

19 ABRIL AL 1 MAYO | 2022

BAFICI

BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE

[23]

CATÁLOGO / CATALOGUE

LA TRANSFORMACIÓN
NO PARA

BA Buenos
Aires
Ciudad

LA TRANSFORMACIÓN NO PARA



Más cultura
en las calles
de la Ciudad.



Conocé
más.

La edición número 23 del Bafici nos invita a reencontrarnos con el mítico centro porteño y toda la magia de sus noches desplegada en salas de cine, librerías, pizzerías, y también en sus calles.

Durante 13 días el corazón cultural de la Ciudad va a volver a latir en más de 15 sedes distribuidas en diferentes barrios, con casi 500 funciones presenciales que nos invitan a disfrutar la magia del cine independiente.

Además, en esta edición, su oferta online presenta más de 200 proyecciones virtuales que le abren las puertas a todo el país, para que desde Jujuy hasta Tierra del Fuego millones de argentinos puedan disfrutar del festival de cine independiente más importante de América Latina.

La escena independiente caracteriza a Buenos Aires desde hace años, donde cientos de productores y artistas de todas las edades se comprometen a seguir fomentando un tipo de cultura alternativa, con sus propias reglas y con una mirada distinta, moderna y única.

Desde el 19 de abril y hasta el 1 de mayo, en la Ciudad no hay mejor plan que volver a las salas de cine, ocupar las butacas, sentir la ansiedad de la pantalla negra y emocionarnos con las historias que nos regalan los mejores artistas a través de sus películas.

Los esperamos.

Horacio Rodríguez Larreta

Jefe de Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Chief of Government. Autonomous City of Buenos Aires

The 23rd edition of Bafici invites us to reconnect with Buenos Aires' legendary downtown and all the magic of its nights unfolded in movie theaters, bookstores, pizzerias, and also in its streets.

For 13 days, the cultural heart of the city will beat again in more than 15 venues distributed in different neighborhoods, with almost 500 screenings that invite us to enjoy the magic of independent cinema.

In addition, this edition's online offer includes more than 200 virtual screenings that open its doors to the whole country, so that from Jujuy to Tierra del Fuego millions of Argentines can enjoy the most important independent film festival in Latin America.

The independent scene has characterized Buenos Aires for years, where hundreds of producers and artists of all ages are committed to continue promoting an alternative culture, with its own rules and a different, modern and unique look.

From April 19 to May 1, there is no better plan in the City than going back to the movie theaters, taking the seats, feeling the anxiety of the black screen and getting excited with the stories that the best artists give us through their films.

We are looking forward to seeing you.

El cine vuelve al cine. El Bafici nos invita a tener los ojos bien abiertos ante una edición en la cual no solo las pantallas cobrarán protagonismo, sino que el centro cultural de la ciudad, aquel que supo tener las primeras proyecciones cinematográficas, se reactivará con todo su esplendor y brillo. El casco histórico, las tradicionales salas de cine, las librerías, el renovado paseo peatonal de la calle Corrientes, todo está dispuesto para que la experiencia Bafici sea única.

El cine refleja de una manera única nuestra idiosincrasia, nuestras costumbres y paisajes. A su vez, nos muestra realidades que de otra forma, muchas veces, no podríamos conocer. El cine nos acerca y nos interpela para recordarnos que estamos juntos, que somos parte de la misma humanidad. En esta edición, 180 películas de la programación estarán disponibles a través de Vivamos Cultura para que se puedan disfrutar a nivel federal.

Además, gracias al cine independiente se promueve la diversidad cultural y de ideas, ya que son realizaciones innovadoras y creativas. Este festival posiciona a Buenos Aires como un polo de la industria audiovisual y es fundamental para hacer más dinámico y pujante el sector cultural, favoreciendo y estimulando la creatividad de los artistas emergentes.

Miremos a la ciudad con los ojos del cine, miremos cómo se multiplican las salas y hagamos del Bafici un espacio de encuentro y creación.

Enrique Avogadro

Ministro de Cultura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Minister of Culture. Autonomous City of Buenos Aires

Cinema returns to the cinema. Bafici invites us to keep our eyes wide open for an edition in which not only the screens will take center stage, but also the city's cultural center, where the first film screenings took place, will be reactivated in all its splendor and shine. The historic center, the traditional movie theaters, the bookstores, the renovated pedestrian promenade on Corrientes Street, everything is ready to make the Bafici experience unique.

Cinema reflects our idiosyncrasy, our customs and landscapes in a unique way. At the same time, it shows us realities that, in many cases, we wouldn't know otherwise. Cinema brings us closer and speaks to us to remind us that we are all together, that we are all part of humanity. In this edition, 180 films of the program will be available through Vivamos Cultura so that they can be enjoyed at a federal level.

Furthermore, independent films promote cultural diversity and diversity of ideas, as they are innovative and creative productions. This festival positions Buenos Aires as a hub for the audiovisual industry and it is essential to strengthen the cultural sector, encouraging and stimulating the creativity of emerging artists.

Let's look at the city through the eyes of film, let's see how cinemas multiply and let's make Bafici a place for meeting and creation.

1. El BAFICI empezó en 1999, y se llamaba Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente. Igual que ahora, claro, pero todavía no se le decía BAFICI. Algunos años después —al menos desde 2003— ya se le decía BAFICI. O Bafici, que abandona gráficamente la idea de ser una sigla pero queda mejor. Así que digamos —escribamos— Bafici.

2. Bafici número 1, año 99. Bafici 2, año cero, o año 2000. Desde ese momento fue siempre un triunfo por dos del número del Bafici frente al número del año: el Bafici 3 fue en el año 1 (2001), el Bafici 10 fue en el año 8 (2008), el Bafici 20 fue en el año 18 (2018). Pero llegó el año 2020 y no se hizo el Bafici. En realidad se hizo, porque se programó y se organizó, pero a último momento hubo que cancelar la edición. Parte de lo programado en 2020 se exhibió en 2021. En 2021, en esa edición que se hizo con los días contados, se pudo hacer el Bafici número 22. Así las cosas, desde el año pasado el número de edición del Bafici le gana solamente por uno al año en que ocurre. Entonces, para que quede claro, este es el año 22 (2022) y es la edición número 23 del Bafici. Año 22 / Bafici 23.

3. Veintitrés, número primo: divisible por uno y por sí mismo. Un número porfiado, un número que se planta, un número indómito, un número singular, un número irreductible.

4. El Bafici 23 (veintitrés, XXIII) regresa a algunos cines que hace mucho tiempo que no son parte del Bafici. Regresa con orgullo, con ganas de volver, con

ansias de volver a los cines más cines. Y mantiene salas “clásicas” y suma otras que debutan en el festival.

5. El Bafici traza un nuevo mapa, transforma lo ya conocido y se centra en el centro. La gran mayoría de las salas de esta edición están separadas por “distancias caminables” (aunque para quienes caminamos diez kilómetros en promedio por día lo caminable es ciertamente un concepto bastante amplio).

6. Este será un Bafici para volver al cine y para que el cine vuelva a convocar y provocar encuentros; una apuesta porfiada, terca, indómita, seductora, con nombres conocidos y con otros por conocerse. Como siempre, será una apuesta a contracorriente pero con un eje principal en Corrientes (y, alegría, también estará en Lavalle). Veremos bastante el Obelisco en este Bafici que dirá presente donde estaba la mayor concentración de butacas de cine del país. Ojalá eso vuelva a ser así en algún futuro no tan lejano. Pero, mientras tanto, lo que es seguro es que del 19 de abril al 1 de mayo (¡mayo!) estará concentrada en el centro de la ciudad la más amplia oferta cinematográfica del año. De todos modos, afortunadamente no solo del centro vivirá este Bafici: podrán vivir esta edición en otros lugares de la ciudad, y también de todo el país, porque otra vez habrá Bafici disponible online. Y mucho: una gran parte de la programación del Bafici estará disponible las 24 horas del día desde donde sea en toda la Argentina. >

> 7. Un festival es algo más que una sumatoria de películas que ya vienen aprobadas, estampilladas por otros festivales. O al menos eso es el Bafici, un festival que mira con singularidad y con ansias de descubrimiento, un festival que se aventura por territorios desconocidos para encontrar maravillosos tesoros de los más diversos estilos, duraciones, géneros y formatos. Y así fue que este año encontró más de la mitad de su programación entre novedades rutilantes, tan rutilantes que el cuarenta por ciento de lo que presentamos es estreno absoluto en el mundo. Además, si sumamos aquellas películas que solamente se dieron en su país de origen, resulta que más de la mitad de lo que ofrece esta edición es —en términos más específicos del ambiente del cine— premiere mundial o internacional.

8. Muchas gracias a todas las películas que confiaron en esta edición del festival para mostrarse al mundo. Y gracias por venir: esta será, además, una de esas ediciones del Bafici con mucha gente presentando sus películas en las salas.

9. Este es un —otro— Bafici hecho en circunstancias abolladas por diversas crisis que se conjuran para hacer todo más difícil. Sin embargo, con este equipo pueden obrarse unos cuantos milagros. De hecho, estoy convencido de que, si existiera el campeonato mundial de preparación de festivales, en el equipo ideal del torneo quedarían unos cuantos nombres del staff de esta edición 23 del año 22. Gracias, gracias y gracias, nos vemos en el cine.

Javier Porta Fouz

Director Artístico [23] BAFICI

1. BAFICI started in 1999, and it was called Buenos Aires International Independent Film Festival. The same as now, of course, but it was not yet called BAFICI. Some years later—at least since 2003—it was already called BAFICI. Or Bafici, which graphically abandons the idea of being an acronym but looks better. So let's call it—let's write—Bafici.

2. Bafici number 1, year 99. Bafici 2, year zero, or year 2000. From that moment on it was always a win by two of the Bafici number against the year number: Bafici 3 was in year 1 (2001), Bafici 10 was in year 8 (2008), Bafici 20 was in year 18 (2018). But the year 2020 came and Bafici did not take place. Actually, it was programmed and organized, but at the last minute the edition had to be canceled. Part of what was programmed in 2020 was exhibited in 2021. In 2021, in that edition that was made on borrowed time, the 22nd Bafici was held. So, since last year, the Bafici edition number is only one more than the year in which it takes place. So, to be clear, this is the 22nd year (2022) and the 23rd edition of Bafici. Year 22 / Bafici 23.

3. Twenty-three, a prime number: divisible only by one and by itself. A stubborn number, a number that stands firm, an untamed number, a singular number, an irreducible number.

4. Bafici 23 (twenty-three, XXIII) returns to some cinemas that have not been part of Bafici for a long time. It returns with pride, eager to return, willing to

return to the most cinematographic cinemas. And it keeps its "classic" screening venues and adds others that are making their debut at the festival.

5. Bafici draws a new map, it transforms what is already known and focuses on the center. Most of the venues in this edition are separated by "walkable distances" (although for those of us who walk an average of ten kilometers a day, walkable is certainly quite a broad concept).

6. This will be a Bafici to return to cinema and in which cinema will once again summon and provoke encounters; a stubborn, determined, indomitable, seductive bet, including both well-known names and others yet to be known. As always, it will be a bet against the flow but its main axis will be Corrientes Avenue (and, happily, also Lavalle Street). We'll see quite a lot of the Obelisk in this Bafici, which will be present where the largest concentration of cinema seats in the country used to be. Hopefully that will be the case again in the not so distant future. But, in the meantime, what is certain is that from April 19 to May 1 (May!) the widest range of films of the year will be concentrated in the city center. Fortunately, however, this Bafici will not only be held downtown: you will be able to experience this edition in other parts of the city, and also in the whole country, because once again Bafici will be available online. And a lot of it: a large part of the Bafici program will be available 24 hours a day from anywhere in Argentina. >

> 7. A festival is something more than a sum of films that have already been approved, stamped by other festivals. Or at least that's what Bafici is, a festival with a unique point of view and a desire for discovery, a festival that ventures into unknown territories to find wonderful treasures of the most diverse styles, durations, genres and formats. And so it was that this year it found more than half of its program among sparkling new releases, so sparkling that forty percent of what we present is an absolute world premiere. Moreover, if we add those films that were only released in their country of origin, it turns out that more than half of what this edition offers is—in more specific film terminology—a world or international premiere.

8. Thank you very much to all the films that trusted in this edition of the festival to be shown to the world. And thank you for coming: this will also be one of those editions of Bafici in which many people will be presenting their films in cinemas.

9. This is a—another—Bafici made in circumstances dented by various crises that conspire to make everything more difficult. However, with this team, a few miracles can be worked. In fact, I'm convinced that, if there were a festival organization world championship, there would be a few names of the staff of this 23rd edition of the 22nd year in the ideal team of the tournament. Thank you, thank you and thank you, see you at the cinema.

Javier Porta Fouz

Artistic Director [23] Bafici

STAFF

GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

JEFE DE GOBIERNO
Horacio Rodríguez Larreta

VICEJEFE DE GOBIERNO
Diego Santilli

MINISTRO DE CULTURA
Enrique Avogadro

SUBSECRETARIA DE GESTIÓN CULTURAL
Vivi Cantoni

DIRECCIÓN GENERAL DE FESTIVALES

Romina Marson
Seguimiento y Comunicación Interna
Noelia Franco
Equipo
Micaela Bonavia
Coordinación de Producción General
Meri Luczewicz

DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Javier Porta Fouz

PRODUCCIÓN GENERAL

Mauro Rodríguez Santos
Asesoría
Ailén Bressan
Equipo
Fernanda Otero
Magdalena Cernadas

PROGRAMACIÓN

Magdalena Arau
Juan Manuel Domínguez
Agustín Masaedo
David Obarrio
Asistencia
Sebastián Rosal
Consultor
Álvaro Arroba

PRODUCCIÓN ARTÍSTICA

Joaquín Chazarreta
Luis Martelli
Mariano Sañudo
Sebastián Rosal

PRODUCCIÓN EJECUTIVA

Coordinación
Maxi López
Equipo
Nano Basadoni
Luciana Lippi
Brenda Ferrer Pose
Sol Chionetti
María Kexel
Mirko Delfino

PROGRAMACIÓN EN SALAS

Javier Porta Fouz
Asistente
Fiorella Valente

PRODUCCIÓN DE CONTENIDOS PARA COMUNICACIÓN

Coordinación
Luca Ongarato
Equipo
Antonella Schiavoni
Camila Marino Alfonsín

DIRECCIÓN TÉCNICA DE FESTIVALES BA

Juan Cruz Olascoaga

JURADOS E INVITADOS

Luciana Juárez
Valentina Contino

ACREDITACIONES

Coordinación
Irene Ovadía
Joaquín Sesma
Equipo
Malena Carminio
Relaciones Públicas
Juan Pablo Mirabelli

PRESENTACIONES Y Q&A

Coordinación
Camila Marino Alfonsín

VENTA Y RESERVA DE ENTRADAS

Juan Zuluaga

CINE ONLINE

Coordinación de Vivamos Cultura
Ariana Bouzón
Coordinación de Cinando
Miranda Correa

GESTIÓN DE COPIAS

Coordinación
Daniela Giménez
Daniela Medina Silva
Asesoría
Lucas Iacarina

PRODUCCIÓN DE PROYECCIONES

Sabrina Arriola
Responsable de Chequeo
Agustina Choren
Chequeo DM
Agustina Zarate
Amparo Cáceres
Lino Knocke
Chequeo y Técnica de Sala

Catalina Ferreri
Conrado Negrin
Francisco Machado
Laura Castro
Magdalena Marquez
Matilde Vissani
Técnica de Sala

Cecilia Casal
Joaquín Barrios
Luciana Mardegan
María Jazmín Mendiburu
María Sol Cabré
Nicolás Werner
Salomé Astudillo

PRINT TRAFFIC

Agustina Gurevich
Equipo
Mayra Kohan

SUBTITULADO

Coordinación
Mercedes Arias
Equipo
Ana Schmukler
Ivana Ruiz
Manuel Campins
Micaela Freire
Verónica Balduzzi

ACTIVIDADES ESPECIALES

Coordinación de Área Artística
Lucía Bonells
Coordinación de Área de Educación
Ilanina Trigo

ÁREA PROFESIONAL Y ACTIVIDADES DE INDUSTRIA

Coordinación
Michelle Jacques Toriglia
Equipo
Florencia Fagnani

ABC BAFICI

Michelle Jacques Toriglia

PREMIO DEL PÚBLICO

Coordinación
Celeste Prezioso

RELACIONES

INSTITUCIONALES DE FESTIVALES BA
Eulalia Schwindt Genco

RELACIONES

INSTITUCIONALES Y PATROCINIO SSGC
Belén Olezza

PRODUCCIÓN COMERCIAL

Cayetano Vicentini

GESTIÓN DE PÚBLICO

Coordinación

Fernanda Moreira

Equipo

Vanina Schwemer

Agustín Daguerre

PRODUCCIÓN LOGÍSTICA

Coordinación

Mariel Rosciano

Equipo

Alejandro Moretti

Ariel Cáceres Correa

Daniel Barreiro

Daniel Couturier

Érica Susana Schafer

Guido Acevedo

Ian Sánchez

Ileana Peralta

Jimena Romero Barbieri

Joan Moreno Pugliese

Juan Cruz Andriani

Laura Bascary

Leonardo Pérez

Lucas Ramírez

Naomi Burgio

Nicolás Lobos

Patricio Kodrich Croci

Sergio Andino

COMUNICACIÓN

Coordinación de

Comunicación de

Festivales BA y

Usina del Arte

Jimena Olazar

Seguimiento

Araceli Lara

Melani Richi

Ailin Carini

Contenidos

Nadia Paparazzo

Camila Ruidiaz

Guillermo Pintos

Diseño Gráfico

Valeria Boquete

Lucila Gejtman

Nicolás Argüello

Producción Audiovisual

Alfonsina Cerviño

Johanna Raño Figuerola

Producción Gráfica

María Piazze

Ian Lietti Purchetto

Web

Joaquín Lupo Millán

Mariana Varela

Redes

Mariana Copland

Constanza Beorda

Nicolás Astarita

Valentina Richi

Felipe Srur Piselli

CATÁLOGO Y GRILLA

DE PROGRAMACIÓN

Micaela Berguer

Elena Marina D'Aquila

Agustín Masaedo

David Obarrio

Fiorella Valente

Diseño

Verónica Roca

Santiago Chalita

Gastón Olmos

Traducción

Juan Pablo Martínez

Griselda Soriano

MANUAL DE LA INDUSTRIA

Coordinación

Michelle Jacques Toriglia

Equipo

Florencia Fagnani

Edición

Micaela Berguer

Diseño

Verónica Roca

Prensa

Manuel Balut

Equipo

Carolina Maldonado

Leandro López

Soledad Galletti

Dossier y Gacetillas

Julieta Bilik

SISTEMAS

Eduardo Desanz

GERENCIA OPERATIVA - GESTIÓN DE OPERACIONES

Patricia Latorre

Equipo

Matías Coto

Maximiliano Betti

Ricardo Cebeiro

Deborah Rapoport

Ezequiel Saccon

Joan Manuel Malagoli

Ezequiel Pérez

Soledad Musante

Catalina Nadal

Sofía San Martín

USINA DEL ARTE

Dirección

Pía Ruíz Luque

Producción Artística

Ayelen Decuzzi

Coordinación de

Producción

Jorgelina Aguirre

Equipo

Lisandro Outeda

Carla Kseiri

Gabriela Recalde

Victoria Barlaro

Coordinación Técnica

Javier Sole

Equipo

Gastón Lefkovic

David Roldaán

Joaquín Granja

Coordinación de

Producción Operativa

Damián Sendrowicz

Equipo

Omar Menendez

José Andrukowicz

Pablo Volpini

Natalia Arevalo

MUSEOS BA

Dirección General

de Museos

Martina Magaldi

Seguimiento

Agostina Freddi

Gerencia Operativa

Victoria Otero

Coordinación General

Cloé Karagozlu

Equipo de Coordinación

Virginia Dramis

Eugenia Feito

Clara Prat Gay

Coordinación de

Producción General

Fernando Aldao

Producción

María Lara Flores Agüero

Ariel Dabbah

Comunicación

Romina Celeste Miguez

Diseño

Marcela Piarristeguy

ARTE EN BARRIOS

Coordinación

Mercedes Saloña

Alejandro Maccio

Equipo

Agustín Bestoso

Alejandro Borghi

Ariel Carpinetti

Ariel Mele

Claudia M. Carrizo

Claudio Ramundo

Daiana Gómez Quintero

Felicitas Baldi Scott

Francisco Videla

Guido Napolitano

Lola Montiel

Luis Mielniczuk

Manuel Saboulard

María Saladino Straub

María Elena Vacafior

Micaela Escudero

Rosario De Nicola

BAFICI

[23] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INDEPENDIENTE

EL [23] BAFICI ES POSIBLE GRACIAS AL APOYO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES
THE [23] BAFICI IS POSSIBLE THANKS TO THE SUPPORT OF THE FOLLOWING INSTITUTIONS



SWISS FILMS

HFPA®

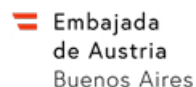
INDIECOLLECT



EMB AJADA DE ISRAEL EN ARGENTINA



Ambasáid na hÉireann | Buenos Aires
Embassy of Ireland | Buenos Aires
Embajada de Irlanda | Buenos Aires



LA TRANSFORMACIÓN
NO PARA



AGRADECIMIENTOS

THANKS TO

Aldo Montaña
 Alfonso Crespo
 Alianza Francesa
 Alina Hleap
 Anabella Scallone
 Andrea Calamari
 Andrea Guzmán
 Aníbal Perotti
 Ariel E. Ramos
 Azul Indira
 Beatriz Ventura
 (Embajada de Canadá)
 Carla Leonardi
 Carlos Federico Rey
 Casandra Scaroni
 Cecilia Diez
 (INCAA - GAUMONT)
 Chris Small
 Daniel Alaniz
 Diego Berardo (CCGSM)
 Diego Brodersen
 Diego Maté
 Diego Trerotola
 Donatella Cannova (Istituto
 Italiano di Cultura - IIC)
 El Cultural San Martín
 Emiliano Andrés Cappiello
 Eric Kohn

Érica Godetti
 (INCAA - Fiscalización)
 Evgeny Gussyatinskiy
 Fernando Ganzo
 Gabriel Feldman (Multiplex)
 Gabriel Guralnik (Cine
 Cosmos UBA)
 Gabriel Pressello
 (Centro Cultural Coreano
 en Argentina)
 Gabriel Zayat (CCGSM)
 Gustav Wilhelmi
 (German Films)
 Gustavo Noriega
 Hernán Panessi
 Hernán Schell
 Isabella García
 Iván Granovsky
 Jaime Pena
 Javier Sisti Ripoll
 Jonathan Yelin
 (Embajada de Israel)
 José Luis De Lorenzo
 Juan Ángel
 Laura A. López
 Laureano Arau
 Lautaro García Candela
 Leandro Barajas (CCGSM)
 Lilian Laura Ivachow

Lua Rita
 Luciando Mariconda
 Luis Facelli (FUC)
 Luis Hitoshi Díaz
 Luis Puenzo (INCAA)
 Manuel Antin (FUC)
 Marcel Mueller
 (Swiss Films)
 Marcela Gamberini
 Marcelo Vázquez
 María de los Ángeles
 Cuadra (Centro
 Cultural MATTA)
 María Marta Antin (FUC)
 María Ruggieri
 Marina Locatelli
 Mario Santos (FUC)
 Marité Jurik
 Martiniano Gutiérrez
 (Ministerio de
 Educación)
 Maximiliano Cruz
 (FICUNAM)
 Milagros Amondaray
 Mimi Plauché
 Mónica Pérez (FUC)
 Natalia Christopholetti
 Barrenha
 Natalia Drago

Natalia Honikman
 (INCAA - GAUMONT)
 Nicolás Batlle (INCAA)
 Norberto Bula
 (Cine Lorca)
 Pablo Conde
 Pablo Strozza
 Paula Félix Didier
 (Museo del Cine)
 Paula Quattrocchi (UBA)
 Paula Zupnik
 Pierre Rissient
 Quintín
 Ramiro San
 Honorio (UADE)
 Rémi Guittet (Institut
 français d'Argentine)
 Rogelio Navarro
 Rosana Berlinger
 Sofía Schlossmann
 Kleine (Embajada
 de Austria)
 Tim Sutton
 Vanesa Fognani
 Yanina Bevilacqua
 (Embajada de Irlanda)

Hacé click en cada línea para ir a la sección.
Click on each line to access the section.



Abreviaturas en
fichas técnicas

Abbreviations

D: Dirección / *Director*

G: Guion / *Script*

F: Fotografía /
Cinematography

E: Edición / *Editing*

DA: Dirección de arte /
Production Design

S: Sonido / *Sound*

M: Música / *Music*

P: Producción / *Producer*

PE: Producción ejecutiva /
Executive Production

CP: Compañía productora /
Production Company

I: Intérpretes / *Cast*

14	FUNCIONES DE APERTURA Y CLAUSURA / <i>OPENING & CLOSING NIGHTS</i>
19	JURADOS / JURIES
29	COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL / <i>INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION</i>
62	COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA / <i>ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION</i>
93	COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO / <i>AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION</i>
123	NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS
132	BAFICITO / LITTLE BAFICI
146	PASCALE BODET
157	GENADZI BUTO
164	DAVID FISHER
174	RESCATES / RESCUES
182	JAN OXENBERG
187	HOMENAJES / HOMAGES
193	ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS
211	COMEDIAS / COMEDIES
223	FAMILIAS / FAMILIES
236	HACERSE GRANDE / COMING OF AGE
246	LUGARES / PLACES
258	MÚSICA / MUSIC
271	NOCTURNA / LATE NIGHT
280	PASIONES / PASSIONS
289	PELÍCULAS SOBRE PELÍCULAS / FILMS ABOUT FILMS
295	ROMANCES
301	TRAYECTORIAS / CAREERS
313	ABC BAFICI
315	TALENTS BUENOS AIRES
317	PROYECCIONES ESPECIALES / SPECIAL SCREENINGS
318	BIENAL ARTE JOVEN BUENOS AIRES
320	PANTALLA UBA
321	CINE-ENSAYO UTDT+MUSEO DEL CINE / ESSAY FILM
323	FESTICLIP
325	ÍNDICE POR PELÍCULA / INDEX BY FILM
327	ÍNDICE POR DIRECTOR / INDEX BY DIRECTOR
329	ÍNDICE POR PAÍS / INDEX BY COUNTRY
331	PREMIERES

FUNCIONES DE APERTURA Y CLAUSURA
OPENING & CLOSING NIGHTS





Pequeña flor

Petite fleur

PREMIERE MUNDIAL

José, un argentino que vive en Francia con su pareja y su hija, conoce a su nuevo vecino. En un impulso, mientras escucha la pieza de jazz “Petite fleur”, algo extremo sucede. A partir de este momento, José se ve atrapado en una extraña rutina diaria nada rutinaria.

Una película extemporánea, de esas que nos hacen extrañar un tiempo del cine más libre y menos tieso, un cine como el de *Buffet froid*, de Bertrand Blier. Una comedia oscurísima que es también, sin la menor paradoja, luminosa, radiante, encendida. La clase de criaturas nacidas para el cine, para un cine capaz de mirar el mundo con la altivez regia de los gestos que lo dan todo sin esperar nada. Santiago Mitre realiza su mejor travesura jugando con fragmentos inesperados —pero perfectamente cruzados— del cine: desde un Daniel Hendler siempre cáustico y caótico hasta un asterixesco Melvil Poupaud, todo tiene sedimento y peso, pasado y pura energía en movimiento. En *Petite fleur*, hasta las mayores truculencias son capaces de adquirir una gracia y una levedad nuevas, insospechadas. **Los programadores**

SANTIAGO MITRE

(1980, Buenos Aires, Argentina). Estudió en la Universidad del Cine en Buenos Aires. Es guionista y director de *El estudiante* (Bafici '11), *La patota* (2015) y *La cordillera* (2017).

(1980, Buenos Aires, Argentina). He studied at the Universidad del Cine in Buenos Aires. He is a screenwriter and has directed *The Student* (Bafici '11), *Paulina* (2015) and *The Summit* (2017).

AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

INSTITUT
FRANÇAIS
Argentine

Esta película cuenta con el apoyo de la Embajada de Francia / Institut français d'Argentine

WORLD PREMIERE

José, an Argentine who lives in France with his partner and daughter, makes the acquaintance of his neighbor. On an impulse, whilst listening to the jazz piece “Petite Fleur”, something wild happens. From that moment on, José finds himself caught up in a strange new atypical daily routine.

*An extemporaneous film, one of those that make us miss a freer, less rigid time in cinema, a cinema like that of Bertrand Blier's Buffet Froid. A very dark comedy that is also, without the slightest paradox, luminous, radiant, ignited. The kind of creatures born for cinema, for a kind of cinema capable of looking at the world with the regal haughtiness of gestures that give a lot without expecting anything in return. Santiago Mitre makes his best caper by playing with unexpected —but perfectly intertwined— fragments of film—from an always caustic and chaotic Daniel Hendler to an Asterix-like Melvin Poupaud, everything has sediment and weight, past and mure energy in motion. In Petite Fleur, even the most gruesome acts are capable of accomplishing new and unsuspected flair and lightness. **The programmers***

Francia / Argentina / España / Bélgica - France / Argentina / Spain / Belgium, 2022, 98', Español / Francés - Spanish / French

D: Santiago Mitre / **G:** Santiago Mitre, Mariano Llinás / **F:** Javier Juliá / **E:** Alejo Moguillansky, Andrés P. Estrada, Mónica Coleman / **DA:** Pierre-François Limbosch / **S:** Olivier Le Vacon, Santiago Fumagalli, Nils Fauth / **M:** Gabriel Chwojnik / **P:** Didar Domehri, Agustina Llambi Campbell / **CP:** Maneki Films, La Unión de los Ríos, Setembro Cine, Panache Productions & La Compagnie Cinématographique / **I:** Daniel Hendler, Vimala Pons, Melvil Poupaud, Sergi López, Françoise Lebrun

✉ La Unión de los Ríos. Agustina Llambi Campbell / T +54 9 11 6467 0452 / E launiondelosrios@gmail.com / W launiondelosrios.com



Ahora ya sé dónde encontrarte

Now I Know Where to Find You

PREMIERE MUNDIAL

Relato sobre la infancia de Diego Berakha en España y el viaje que hizo cuando tenía doce años y decidió mudarse a la Argentina, donde vivía su padre. En España dejó su antigua vida para empezar una nueva en otro continente.

Una prueba contundente de que las emociones pueden construirse con una notable variedad de elementos. ¿Quién apostaría por una historia que empieza con imágenes de Google Earth? Al revés de la canción de Santiago Motorizado que lleva el nombre del sistema de información geográfica, Berakha encuentra aquello que no fue a buscar. Y ese es un acontecimiento que le atañe al cine: buscar algo, perder casi todo, hallar un tesoro. Berakha recuerda con la potencia de un meteorito y con su mismo misterio y aura hipnótica: desde su fuego, hace arder la insoportable fórmula del "film familiar de archivo que todo lo cuenta". Con esa misma potencia, dos puntos distantes quedan unidos, de Buenos Aires a Cataluña, en un ida y vuelta perpetuo, propiciado por el puro afecto de aquello que no se olvida. **Los programadores**

DIEGO BERAKHA

(1985, Zaragoza, España). Desde los 12 años vive en Buenos Aires. Estudió Diseño Gráfico en la UBA. Dirige publicidades, videoclips y otros contenidos audiovisuales. *Ahora ya sé dónde encontrarte* es su ópera prima.

(1985, Zaragoza, Spain). He's been living in Buenos Aires since the age of 12. He studied Graphic Design at the UBA. He directs advertisements, music videos and other audiovisual content. *Now I Know Where to Find You* is his first feature.

WORLD PREMIERE

A portrait of Diego Berakha's childhood in Spain and the trip he embarked on when he was twelve years old and decided to move to Argentina, where his father lived. He left his old life in Spain in order to begin a new one in another continent.

*A striking proof that emotions can be built with a remarkable variety of elements. Who would bet on a story that begins with images from Google Earth? Contrary to the song by Santiago Motorizado named after the geographic information system, Berakha finds what he didn't go looking for. And that is an event that concerns cinema: to look for something, to lose almost everything, to find a treasure. Berakha remembers with the power of a meteorite and with the same mystery and hypnotic aura: with its fire, it ignites the unbearable formula of the "archival footage family documentary that tells everything." With that same power, it connects two distant points, from Buenos Aires to Catalonia, in a perpetual back and forth, propitiated by the pure affection of that which is not forgotten. **The programmers***

Argentina, 2022, 6', Español - Spanish

D, G, E, DA, S, P, PE: Diego Berakha

✉ Diego Berakha / **T** +54 9 11 6595 8050 /
E diegoberakha@gmail.com / **W** diegoberakha.com



El ascenso y caída del Chop Chop Show

The Rise and Fall of the Chop Chop Show

PREMIERE MUNDIAL

El *Chop Chop Show* fue un programa de títeres realizado durante la cuarentena obligatoria en Argentina. El film relata el detrás de escena del programa, utilizando el formato documental para burlarse del género.

Películas y programas “con muñecos”, una afición y una tentación que se remontan a los Muppets, pasan por la muy salvaje *Meet The Feebles*, de Peter Jackson, y llegan a *31 minutos* (recordemos su apoteosis en el Bafici 2018). De repente aparece, sin previo aviso (o al menos no lo vimos), *El ascenso y caída del Chop Chop Show*, el primer largometraje argentino de títeres, un falso documental que convierte cada pequeña cosa —o su ausencia— en una virtud o, cuanto menos —nada menos—, en una renovada y actualizada posibilidad de buscar chistes (el de la actriz y los libros es atesorable) y perseguir humor para diversas edades. Cine hecho con nobleza y con encanto, que cree firmemente en estos muñecos para que sean la base de una de las comedias más divertidas de esta edición del Bafici. **Javier Porta Fouz**

DIEGO LABAT

Estudió Guion Cinematográfico en la FUC. Trabaja como guionista, script doctor y docente en diferentes proyectos, con especialidad en el mundo de la animación. Escribió y dirigió cuatro largometrajes y una serie web.

He studied Screenwriting at the FUC. He works as a screenwriter, script doctor and teacher for many projects, specializing in the world of animation. He has written and directed four features and a web series.

WORLD PREMIERE

The Chop Chop Show was a puppet show made during mandatory lockdown in Argentina. The film tells of the show's behind the scenes, using the documentary format in order to mock the genre.

*Films and shows with puppets, a passion and a temptation that go back to the Muppets, stop at Peter Jackson's extremely wild Meet the Feebles and lead to 31 Minutos (let's remember its apotheosis at Bafici 2018). Suddenly, without notice (at least we didn't see it), comes The Rise and Fall of the Chop Chop Show, the first Argentine puppet feature, a mockumentary that turns every little thing —or its absence— into a virtue or, at least —no less—, into a renovated, updated chance of looking for jokes (the one with the actress and the books is treasurable) and chasing humor for different ages. Cinema made with nobility and charm that firmly believes in these dolls as the basis for one of the most fun comedies in this edition of Bafici. **JPF***

Argentina, 2022, 67', Español - Spanish

D, G, F, E: Diego Labat / **DA:** Patricio Crom / **S:** Diego Labat, Patricio Crom / **M:** Marcelo Cataldo / **P, PE:** Diego Labat, Patricio Crom, Agustín Ross Beraldi / **I:** Patricio Crom, Diego Labat, Gustavo Sala, Mauricio Vila, Andres Ciavaglia, Agustina Pelaez

✉ Diego Labat / **T** +54 9 11 4928 0368 /
E diego@lamaquinaqueescope.com.ar /
W lamaquinaqueescope.com.ar



Viens je t'emmène

Nobody's Hero / Vení que te llevo

PREMIERE LATINOAMERICANA

Médéric se enamora de Isadora, una prostituta de 50 años, pero ella está casada. Mientras el centro de la ciudad es escenario de un atentado terrorista, Selim, un vagabundo, se refugia en el edificio donde vive Médéric, provocando una espiral de paranoia colectiva.

¡Sorpresa! He aquí un director contemporáneo que puede hacer una película que toma al noble, vibrante —¡divertido!— arte del vodevil como uno de sus fundamentos. Peter Bogdanovich supo hacerlo con especial gracia y ligereza en *Noises Off* y en *She's Funny That Way*, y Guiraudie lo hace en este relato que demuestra que para hacer comedia lo mejor es estar seguro de que uno quiere hacerla, y así lanzarse con conocimiento de causa —la causa del vodevil, de la sátira como norte, del desparpajo como acercamiento a las situaciones— para crear personajes extraordinarios con quienes podamos reírnos de un mundo, de unas ciudades y de una sociedad que parecen haber perdido todas sus brújulas. En ese desconcierto, Guiraudie sabe bien lo que hace: esta es su película más cargada de gracia y velocidad, una maravilla del cine del presente que también entendió al del pasado. **Javier Porta Fouz**

ALAIN GUIRAUDIE

(1964, Villefranche-de-Rouergue, Francia). Estudió Historia y Filosofía. Dirigió, entre otros, los largometrajes *Voici venu le temps* y *Pas de repos pour les braves*, que fueron exhibidos junto a otros títulos en el foco que le dedicó el Bafici en 2010.

(1964, Villefranche-de-Rouergue, France). He studied History and Philosophy. He directed, among others, the features *Time Has Come* and *No Rest for the Brave*, which were shown along with other titles in the focus *Bafici* did on him in 2010.

AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

INSTITUT
FRANÇAIS
Argentine

Esta película cuenta con el apoyo de la Embajada de Francia / Institut français d'Argentine

LATAM PREMIERE

Médéric falls for Isadora, a 50-year-old prostitute, but she's married. While a terrorist attack takes place in the city's downtown, Selim, a homeless man, hides in the building where Médéric lives, causing a spiral of collective paranoia.

*Surprise! Here we have a contemporary director capable of making a film with the noble, vibrant —fun!— art of vaudeville as one of its foundations. Peter Bogdanovich knew how to do it with a special flair and lightness in *Noises Off* and in *She's Funny That Way*, and Guiraudie does it with this tale that shows that in order to do comedy it's better to be sure that you want to do it, and thus dive into it with knowledge of the matter —the matter of vaudeville, of satire as an aim, of self-confidence when it comes to approaching situation— to create extraordinary characters with whom we can laugh about a world, about some cities and about a society that seems to have lost its way. In that bewilderment, Guiraudie knows what he's doing very well—of all his films, this is the one that's most filled with flair and speed, a marvel of present cinema that always understood that of the past. **JPF***

Francia / Bélgica - France / Belgium, 2022, 100', Francés - French

D: Alain Guiraudie / **G:** Alain Guiraudie, Laurent Lunetta / **F:** Hélène Louvart / **E:** Jean-Christophe Hym / **DA:** Emmanuelle Duplay / **S:** Nathalie Vidal / **M:** Xavier Boussiron / **P:** Charles Gillibert / **CP:** CG Cinéma, Arte France Cinéma, Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma, Umédia / **I:** Jean-Charles Clichet, Noémie Lvovsky, Ilies Kadri, Michel Masiero, Doria Tillier

✉ Les Films du Losange. Raphaëlle Quinet / **T** +33 1 4443 8710 / **E** r.quinet@filmsdulosange.fr / **W** filmsdulosange.com

JURADOS
JURIES



JURADO COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION JURY



JAVIER ANGULO

(Bilbao, España, 1949). Estudió Periodismo en la Universidad de Pamplona. Trabajó para TVE en el Centro Regional del País Vasco y formó parte de la redacción inicial del diario *El País*, donde fue jefe de la sección Política y del suplemento dominical. En 1995 fundó la revista *Cinemanía*, que dirigió durante once años. En 2007 creó TVMÁLAGA, el primer festival español de cine para televisión, y fue coordinador del primer Festival de Cine Español de Tángier. En 2008 fue nombrado director de la Semana Internacional de Cine de Valladolid (SEMINCI), puesto que ocupa en la actualidad. Autor de varios libros, fue guionista y codirector de los documentales *La pérdida* (con Enrique Gabriel, 2009) y *La maleta de Helios* (con Nacho A. Villar, exhibida en el Bafici '21).

(Bilbao, Spain, 1949). He studied Journalism at the University of Pamplona. He worked for TVE at the Basque Country Regional Center and was part of the first editorial department of El País newspaper, where he was chief of the Politics section and the Sunday supplement. In 1995, he founded Cinemanía magazine, which he directed for eleven years. In 2007, he created TVMÁLAGA, the first Spanish television film festival, and was coordinator of the first Tangiers Spanish Film Festival. In 2008, he was named director of the Valladolid's International Film Week (SEMINCI), a position he has to this day. The author of many books, he was writer and co-director of the documentaries The Lost (with Enrique Gabriel, 2009) and Helios' Suitcase (with Nacho A. Villar, shown at Bafici '21).



JORGE ARRIAGADA

(Santiago de Chile, 1943). Estudió Composición y Dirección Orquestal en el Conservatorio Nacional de Música de Santiago antes de radicarse en París en 1967. Allí profundizó sus estudios musicales con Max Deutsch, Olivier Messiaen y Pierre Schaeffer. En 1972 fue becado por la Fundación Guggenheim para especializarse en música electrónica en la Universidad de Stanford, Estados Unidos. Desde 1977 se dedica principalmente a componer para cine: ha trabajado en la banda sonora de unas 150 películas, 46 de ellas de su compatriota Raúl Ruiz y otras de directores como Orson Welles, Olivier Assayas y Benoît Jacquot. Fue jurado de varios festivales internacionales, y en 2020 obtuvo en Francia el Grand Prix Sacem de Música para la Imagen.

(Santiago de Chile, 1943). He studied Composition and Orchestra Conduction at the National Music Conservatory of Santiago before settling in Paris in 1967. There, he furthered his music studies with Max Deutsch, Olivier Messiaen and Pierre Schaeffer. In 1972, he received a Guggenheim Fellowship to specialize in electronic music at Stanford University, in the US. Since 1977, his main activity is composing music for films—he has worked on the soundtracks of more than 150 films, 46 of them from his compatriot Raoul Ruiz and others from such directors as Orson Welles, Olivier Assayas and Benoît Jacquot. He was a jury member at many international festivals, and in 2020 he received the Grand Prix Sacem for Music for Image in France.



PASCALE BODET

(Túnez, 1971). Directora, actriz y crítica de cine francesa, estudió Historia del Arte y escribió para revistas como *La Lettre du Cinéma* y *Traffic*. Ha actuado en películas de Paul Vecchiali, Axelle Ropert (*Etoile violette*, Bafici 2018), Luc Moullet, Pierre Léon, Serge Bozon (*La France*, Bafici '08 y '14) y Virginie Despentes, entre otros. Como directora, desde 2003 ha realizado más de una decena de cortos y largometrajes documentales y de ficción. Muchos de ellos se exhiben en el foco que le dedica este Bafici (que incluye el estreno mundial de *Corps social*, un cortometraje que filmó a los 20 años), mientras que su último largo de ficción, *Vas-tu renoncer?*, participa en la competencia Vanguardia y Género.

(Tunisia, 1971). A French film director, actress and critic, she studied Art History and wrote for such magazines as *La Lettre du Cinéma* and *Traffic*. She has acted in films by Paul Vecchiali, Axelle Ropert (*Etoile violette*, Bafici 2018), Luc Moullet, Pierre Léon, Serge Bozon (*La France*, Bafici '08 and '14) and Virginie Despentes, among others. As a director, since 2003 she has made more than a dozen fiction and documentary shorts and feature-length films. Many of them are shown at the focus this Bafici is dedicating to her (which includes the world premiere of *Corps social*, a short she shot at the age of 20), while her last fiction feature, *Vas-tu renoncer?*, is part of the Avant-garde and Genre competition.



DAVID FISHER

(Petah Tiqva, Israel, 1956). Egresado de la Escuela de Cine de la Universidad de Tel Aviv, su vasta obra como documentalista y gestor cultural lo convirtieron en una figura clave de la cultura israelí de este siglo. Entre 1999 y 2008 dirigió el NFCT (Nuevo Fondo para el Cine y la Televisión), al que hizo crecer exponencialmente y desde donde ayudó al reconocimiento internacional de películas como *Checkpoint* (Bafici '05) y *Waltz with Bashir* (Bafici '09). Miembro de la Academia de Cine Europeo, fue jurado en festivales como HotDocs Toronto, Dok Leipzig y Karlovy Vary. También escribe regularmente sobre cultura en medios de su país. Esta edición del Bafici le dedica un foco que incluye siete de los documentales que realizó entre 1996 y 2021.

(Petah Tiqva, Israel, 1956). A graduate of the Tel Aviv University Film & TV School, his vast body of work as a documentarian and cultural manager have turned him into a key figure of this century's Israeli culture. Between 1999 and 2008, he directed the NFCT (New Foundation for Cinema and Television) and watched it grow exponentially. From it, he contributed to the international recognition of such films as *Checkpoint* (Bafici '05) and *Waltz with Bashir* (Bafici '09). A member of the European Film Academy, he was jury member at festivals like HotDocs Toronto, Dok Leipzig and Karlovy Vary. He also writes regularly about culture for different media from his country. This Bafici is doing a focus on his work that includes seven of the documentaries he made 1996 and 2021.



SOFÍA MORA

(Buenos Aires, 1977). Estudió Diseño de Imagen y Sonido en la UBA, y desde 2005 se desempeña como productora y coguionista en diversos proyectos documentales junto a Néstor Frenkel (*Construcción de una ciudad*, *Amateur*, *El gran simulador* y *Todo el año es Navidad*, entre otros). Escribió y dirigió el largometraje de ficción *La hora de la siesta* (2009), ganador de la Competencia Latinoamericana del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata. En 2019 presentó su primer documental como directora, *Método Livingston*, ganador del Premio del Público en el Bafici de ese año. Realizó la investigación y el guion de la miniserie documental *Carmel* (Netflix), ganadora del premio Argentores 2021. Actualmente desarrolla proyectos documentales para cine y TV.

(Buenos Aires, 1977). She studied Image and Sound Design at the UBA, and since 2005, she has been working as a producer and screenwriter for different documentary projects alongside Néstor Frenkel (*Construction of a City*, *Amateur*, *The Great Pretender* and *Todo el año es Navidad*). She wrote and directed the fiction feature *La hora de la siesta* (2009), winner of the Latin American Competition at the Mar del Plata International Film Festival. In 2019, she presented her first documentary as a director, *Livingston Method*, winner of the Audience Award at that year's Bafici. She performed the research and wrote the script for the documentary miniseries *Carmel* (Netflix), winner of the 2021 Argentores award. She is currently developing documentary projects for film and TV.



EZEQUIEL ACUÑA

(Buenos Aires, 1976). Estudió Guion en la Escuela Superior de Cinematografía y Realización en el Centro de Experimentación en Cine y Video (Cievyec), de donde egresó en el 2000. Su primer largometraje como productor, guionista y director, *Nadar solo* (2003), tuvo su estreno mundial en la Competencia Internacional del Bafici de ese año. Le siguieron *Como un avión estrellado*, ganador del premio a Mejor Película en la Competencia Argentina del Bafici '05, *Excursiones* (premio Fipresci en el Bafici '09) y *La vida de alguien* (2014, Bafici '15), que fue nominado a Mejor Música Original en los Premios Fénix. *La migración* (2018), su último largometraje y el único que hasta hoy no había sido exhibido en Buenos Aires, forma parte de la sección Rescates en esta edición del festival.

(Buenos Aires, 1976). He studied Screenwriting at the Escuela Superior de Cinematografía y Realización at the Centro de Experimentación en Cine y Video (Cievyec), from where he graduated in 2000. His first feature film as producer, screenwriter and director, Nadar solo (2003), had its world premiere at the Bafici International Competition that year. It was followed by Como un avión estrellado, winner of Best Film in the Argentine Competition at Bafici '05, Excursiones (Fipresci Award at Bafici '09) and La vida de alguien (2014, Bafici '15), which was nominated for Best Original Score at the Fénix Awards. La migración (2018), his latest feature film and the only one that until today had not been screened in Buenos Aires, is part of the Rescues section in this edition of the festival.



CLAIRE ALLOUCHE

Creció en Saint-Denis, en la periferia de París. Se formó en estudios cinematográficos en el Liceo Guist'Hau de Nantes, luego en el Departamento de Historia y Teoría de las Artes de la ENS Ulm, en la Universidad de París 8 y en la UNSAM en Argentina. Es miembro del consejo de redacción de *Cahiers du Cinéma* desde 2020, y ocasionalmente publica textos críticos, ensayos y entrevistas en las revistas de cine *Débordements*, *Trafic*, *La Revue Documentaires*, *Répliques* y *La Furia Umana*. Desde 2018 coorganiza el seminario "Pensar la creación contemporánea en el Cono Sur", cuyo propósito es dialogar con artistas sudamericanos contemporáneos. Está terminando su tesis de doctorado sobre nuevas formas de narrar y filmar periferias en el cine de ficción argentino y brasileño contemporáneos.

She grew up in Saint-Denis, in the suburbs of Paris. She trained in film studies at the Lycée Guist'Hau in Nantes, then at the Department of History and Theory of the Arts at the ENS Ulm, at the Paris 8 University and at the UNSAM in Argentina. She has been a member of the editorial board of Cahiers du Cinéma since 2020, and occasionally publishes critical texts, essays and interviews in film magazines such as Débordements, Trafic, La Revue Documentaires, Répliques and La Furia Umana. Since 2018, he co-organizes the seminar "Thinking Contemporary Creation in the Southern Cone," whose purpose is to dialogue with contemporary South American artists. She is finishing her PhD thesis on new ways of narrating and filming peripheries in contemporary Argentine and Brazilian fiction cinema.

FRED BAILLIF



(Ginebra, Suiza, 1973). Tras siete años de carrera como jugador profesional e integrante de la selección suiza de básquet, en 1997 se matriculó en el Instituto de Trabajo Social de Ginebra. Se graduó en el 2000 y trabajó en un centro de detención juvenil antes de mudarse a Nueva York, donde fue asistente de producción en la serie *The It Factor* y, por las noches, dj en clubes legendarios como Madame X. De vuelta en Suiza dirigió, entre otros, los documentales *Sideman* (2003), *Geisendorf* (2006) y *Tant qu'il pleut en Amérique* (2013). A su primer largometraje de ficción, el premiado *Tapis rouge* (2014), le siguieron la comedia *La preuve scientifique de l'existence de Dieu* (2017) y *La Mif* (2021), que participa de la competencia Vanguardia y Género en esta edición del festival.

(Geneva, Switzerland, 1973). After a 7-year career as a professional basketball player and member of the Swiss national team, he enrolled at the Social Work Institute of Geneva in 1997. He graduated in 2000 and found a job as a social worker in a youth detention center before moving to New York, where he worked as a PA on documentary series The It Factor and DJing at night in legendary bars like Madame X. Back in Switzerland, he directed the documentaries Sideman (2003), Geisendorf (2006) and As Long as It Rains in America (2013), among others. His first fiction feature film, the award-winning Tapis rouge (2014), was followed by the comedy Edelweiss Revolution (2017) and The Fam (2021), which is participating in the Avant-garde and Genre competition in this edition of the festival.

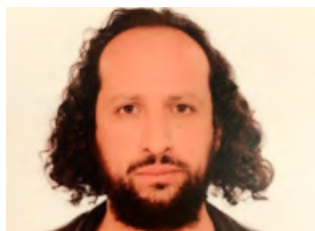
FLORIAN BORCHMAYER



(Wasserburg am Inn, Alemania, 1974). Curador de festivales de cine y de teatro, dramaturgo, cineasta y experto en literatura, estudió Literaturas Románicas en Berlín, La Habana y París. En 2006 se doctoró en Filosofía con una tesis sobre las crónicas del Nuevo Mundo en el siglo XVI. Desde 2001, ha trabajado como crítico literario para el periódico *Frankfurter Allgemeine Zeitung* y como periodista cultural para los canales públicos alemanes ARD, ZDF, 3Sat y ARTE. En 2006 estrenó en el Festival de Locarno su largometraje documental *Habana - Arte nuevo de hacer ruinas*, premiado nacional e internacionalmente. Desde 2007 es curador del Programa Internacional del Filmfest Munich, donde se ocupa en especial de las películas latinoamericanas.

(Wasserburg am Inn, Germany, 1974). A film and theater festival curator, dramaturge, filmmaker and literature scholar, he studied Romance Literatures in Berlin, Havana and Paris. In 2006 conferred he obtained a PhD in Philosophy with thesis on the chronicles of the New World in the 16th century. Since 2001, he has worked as literary critic for the Frankfurter Allgemeine Zeitung and cultural journalist for the public German TV channels ARD, ZDF, 3Sat and ARTE. In 2006 he premiered his nationally and internationally awarded feature documentary Habana - Arte nuevo de hacer ruinas. Since 2007 he has been curator of the International Program at Filmfest Munich, where he focuses on Latin American films.

KIRO RUSSO



(La Paz, Bolivia, 1984). Estudió Dirección Cinematográfica en la Universidad del Cine de Buenos Aires y dirigió tres cortos: *Enterpris* (2010), *Juku* (2012, estrenado en Sundance y ganador del Grand Prix en IndieLisboa) y *Nueva vida* (2015, estrenado en Locarno). Su primer largometraje, *Viejo calavera* (2016), formó parte de la Competencia Internacional del Bafici '17 y obtuvo el Premio Especial del Jurado; uno de los 23 que cosechó en su recorrido por más de 80 festivales internacionales. Junto a Carlos Piñero, Miguel Hilari y Pablo Paniagua, integra la productora audiovisual Socavón Cine, que se propone producir, filmar y resignificar el cine nacional de Bolivia. *El gran movimiento*, su segundo largometraje, participa de la Competencia Internacional en este Bafici.

(La Paz, Bolivia, 1984). He studied Film Directing at the Universidad del Cine in Buenos Aires and directed three short films: Enterpris (2010), Juku (2012, premiered at Sundance and winner of the Grand Prix at IndieLisboa) and Nueva vida (2015, premiered at Locarno). His first feature film, Viejo calavera (2016), was part of the International Competition at Bafici '17 and won the Special Jury Award; one of the 23 awards it collected in its journey through more than 80 international festivals. Together with Carlos Piñero, Miguel Hilari and Pablo Paniagua, he is a member of the audiovisual production company Socavón Cine, which aims to produce, film and redefine Bolivian national cinema. El gran movimiento, his second feature film, is participating in the International Competition at this year's Bafici.

JURADO COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO

AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION JURY



DIDAR DOHMERI

Exdirectora de Ventas Internacionales de Films Distribution, en 2009 fundó en París Maneki Films, que recibió el premio IFCIC a la mejor compañía productora independiente joven en 2017. Desde allí produjo largometrajes premiados mundialmente, entre los que se destacan *11 fleurs* (Wang Xiaoshuai, 2011), *7 días en La Habana* (Laurent Cantet, Benicio del Toro, Pablo Trapero, Elia Suleiman, Gaspar Noé, Juan Carlos Tabío y Julio Medem, 2012), *Elefante blanco* (Pablo Trapero, 2012), *Retour à Ithaque* (Laurent Cantet, 2014) y *Bang Gang (une histoire d'amour moderne)* (Eva Husson, 2015). Trabajó con Santiago Mitre en *La patota* (2015) y *La cordillera* (2017), ambas estrenadas en Cannes, antes de *Pequeña flor*, que se estrena mundialmente como película de Apertura de esta edición del Bafici.

Former Director of International Sales at Films Distribution, in 2009 she founded Maneki Films in Paris, which received the IFCIC award for best young independent production company in 2017. From there she produced worldwide award-winning feature films, including 11 fleurs (Wang Xiaoshuai, 2011), 7 days in Havana (Laurent Cantet, Benicio del Toro, Pablo Trapero, Elia Suleiman, Gaspar Noé, Juan Carlos Tabío and Julio Medem, 2012), Elefante blanco (Pablo Trapero, 2012), Retour à Ithaque (Laurent Cantet, 2014) and Bang Gang (une histoire d'amour moderne) (Eva Husson, 2015). She worked with Santiago Mitre on La patota (2015) and La cordillera (2017), both premiered at Cannes, before Petite fleur, which has its world premiere as the Opening film of this edition of Bafici.



DÓNAL FOREMAN

(Dublín, Irlanda, 1985). Radicado en Nueva York, Estados Unidos, empezó a hacer películas con apenas 11 años. Desde entonces ha escrito, dirigido y editado más de 50 cortometrajes. A los 17 fue elegido Joven Cineasta Irlandés del Año, y más recientemente estuvo dos veces nominado a los Irish Film & TV Awards. Estudió en la Escuela Nacional de Cine de Irlanda, participó del Talents Campus de la Berlinale e integra el Brooklyn Filmmakers Collective. Como crítico, ha escrito para publicaciones como *Cahiers du Cinéma* y *Filmmaker Magazine*. En 2014 estrenó su primer largometraje, *Out of Here*, al que seguirían *The Image You Missed* (Gran Premio del Jurado en el Bafici '18) y *The Cry of Granuaile*, que se estrena internacionalmente en la Competencia Internacional de este Bafici

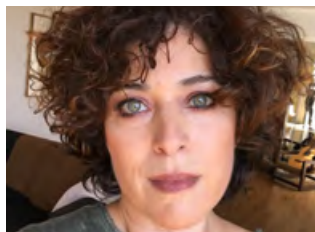
(Dublin, Ireland, 1985). Based in New York, United States, he has been making films since he was 11 years old. Since then, he has written, directed and edited over fifty short films. At age 17, he won the title of Ireland's Young Filmmaker of the Year, and more recently he has been nominated twice for the Irish Film & TV Awards. He's an alumnus of the Irish National Film School and the Berlinale Talent Campus, and a member of the Brooklyn Filmmakers Collective. As a film critic, he has written for many publications including Cahiers du Cinéma and Filmmaker Magazine. In 2014 he released his first feature film, Out of Here, which was followed by The Image You Missed (Grand Jury Prize at Bafici '18) and The Cry of Granuaile, which premieres internationally in the International Competition of this Bafici.



BRUCE LABRUCÉ

(Southampton, Canadá, 1964). Cineasta, fotógrafo, escritor y artista pionero del movimiento Homocore o Queercore, vive en Toronto pero trabaja por todo el mundo. Escribió y dirigió tres obras teatrales, es autor de dos libros —*The Reluctant Pornographer* y *Porn Diaries*— y ha colaborado como redactor y fotógrafo para revistas internacionales, diarios y sitios web. Dirigió numerosos cortos y 14 largometrajes, entre ellos, *No Skin Off My Ass* (1991), *Super 8 ½* (1994), *Hustler White* (1996) y *Skin Flick* (1999), exhibidos en el foco que le dedicó el Bafici '01, *The Raspberry Reich* (2004; Bafici '05), *Otto*; or *Up with Dead People* (Bafici '08), *L.A. Zombie* (2010, Bafici '11) y *The Misandrists* (Bafici '17). *The Affairs of Lidia*, su última película, se estrena mundialmente en este Bafici.

(Southampton, Canada, 1964). Filmmaker, photographer, writer and artist, pioneer of the homocore or queercore movement, he lives in Toronto but works all over the world. He wrote and directed three plays. He also wrote two books—*The Reluctant Pornographer* and *Porn Diaries*—and has collaborated as an editor and photographer for international magazines, newspapers and websites. He directed numerous short films and 14 feature films, including *No Skin Off My Ass* (1991), *Super 8 ½* (1994), *Hustler White* (1996) and *Skin Flick* (1999), exhibited in the focus dedicated to him at Bafici '01, *The Raspberry Reich* (2004; Bafici '05), *Otto*; or *Up with Dead People* (Bafici '08), *L.A. Zombie* (2010, Bafici '11) and *The Misandrists* (Bafici '17). *The Affairs of Lidia*, his latest film, will have its world premiere at this Bafici.



MARIANA MACTAS

(Buenos Aires). Periodista cultural, corresponsal, crítica y colaboradora en distintos medios, se graduó como licenciada en Comunicación en la Universidad Católica del Uruguay. Ha escrito para publicaciones como el diario *Clarín*, el suplemento *Radar* de *Página 12* y las revistas *Rolling Stone*, *Viva*, *Brando*, *The Watch Gallery Magazine* y *Tiempo* (Madrid, España). En 2008 publicó el libro *Las siete vidas de Fernando Peña* (Sudamericana). En 2016 ganó el premio Martín Fierro a la labor periodística femenina en cable. Se desempeñó como editora de espectáculos del diario *Crítica de la Argentina*, y en la actualidad trabaja como periodista en Canal Trece, Todo Noticias y CNN Radio.

(Buenos Aires). Cultural journalist, correspondent, critic and collaborator in different media, she graduated with a degree in Communication from the Catholic University of Uruguay. She has written for publications such as *Clarín* newspaper, *Radar* supplement of *Página 12* and *Rolling Stone*, *Viva*, *Brando*, *The Watch Gallery Magazine* and *Tiempo* (Madrid, Spain). In 2008 he published the book *Las siete vidas de Fernando Peña* (Sudamericana). In 2016 she won the *Martín Fierro* award for female journalistic work in cable television. She worked as entertainment editor of *Crítica de la Argentina* newspaper, and currently works as a journalist for Canal Trece, *Todo Noticias* and *CNN Radio*.



SERGIO PÁNGARO

(Buenos Aires, 1965). Músico, poeta y actor multifacético, ha construido un personaje adorable que no es otro que él mismo. Con su banda Baccarat, editó discos memorables como *Por el mundo* (1999) y *En castellano...* (2003). Protagonizó la película *El artista* (Mariano Cohn y Gastón Duprat, 2008), actuó en otras como *Vaquero* (Juan Minujín, Bafici '11) y *Como funcionan casi todas las cosas* (Fernando Salem, 2015), y apareció como él mismo en *Gran orquesta* (Peri Azar, Bafici '19) y *Moacir y yo* (Tomás Lipgot, Bafici '21). En 2010 ganó el Cóndor de Plata y el premio Sur de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas por la banda de sonido de *El hombre de al lado* (Cohn y Duprat, 2009). Recientemente realizó la banda sonora de la película *Por un tiempo*, de Gustavo Garzón.

(Buenos Aires, 1965). Musician, poet and multifaceted actor, he has created a lovable character who is none other than himself. With his band Baccarat, he released memorable albums such as *Por el mundo* (1999) and *En castellano...* (2003). He starred in the film *El artista* (Mariano Cohn and Gastón Duprat, 2008), acted in others such as *Vaquero* (Juan Minujín, Bafici '11) and *Como funcionan casi todas las cosas* (Fernando Salem, 2015), and appeared as himself in *Gran orquesta* (Peri Azar, Bafici '19) and *Moacir y yo* (Tomás Lipgot, Bafici '21). In 2010 he won the *Cóndor de Plata* award and the *Sur* award from the Argentine Academy of Cinematography Arts and Sciences for the soundtrack of *El hombre de al lado* (Cohn and Duprat, 2009). He recently made the score for Gustavo Garzón's film *Por un tiempo*.

PREMIOS NO OFICIALES

NON-OFFICIAL AWARDS

SIGNIS

(Asociación Católica Mundial para la Comunicación /
World Catholic Association for Communication)

Karim González / Marcia Paradiso /
María Teresa Teramo



ACCA

(Asociación de Cronistas Cinematográficos de la
Argentina / Argentine Film Reviewers Association)

Federico Ambrosis / Daniel Castelo /
Guillermo Colantonio



FEISAL

(Federación de Escuelas de Imagen y Sonido
de América Latina / *Image and Sound Schools
Federation of Latin America*)

Anabella Speziale / Eliseo Subiela Moglia / Alexis Trigo



ADF

(Autores de Fotografía Cinematográfica Argentina /
Argentine Association of Cinematographers)

Ricardo De Angelis / Alejandro Pereyra /
Sebastián Zayas



RECAM

(Reunión Especializada de Autoridades Cinematográficas
y Audiovisuales del MERCOSUR / *Expert Meeting of Film
and Audiovisual Authorities of Mercosur*)

Jurado integrado por miembros de Argentina, Brasil,
Paraguay y Uruguay / *Jury composed of members
from Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay*



MERCOSUR
RECAM

Reunión Especializada de
Autoridades Cinematográficas
y Audiovisuales

SAE / EDA

(Sociedad Argentina de Editores Audiovisuales + Asociación Argentina de Editores Audiovisuales / *Argentine Society of Audiovisual Editors + Argentine Association of Audiovisual Editors*)

Lautaro Colacce (SAE) / Daniel Prync (EDA) / Paula Rupolo (EDA)



ASA

(Asociación Argentina de Sonidistas Audiovisuales / *Argentine Association of Audiovisual Sound Designers*)

Ernesto Figge / Ana Carla Mailén Finco / Lucas Tartaglia



AADA

(Asociación Argentina de Directores de Arte de la Industria y Medios Audiovisuales / *Argentine Association of Art Directors from the Industry and Audiovisual Media*)

Marcela Bazzano / Julia Freid / Sandra Iurcovich



Asociación Argentina de Directores de Arte Audiovisuales

BAFC / APPLAA

(Buenos Aires Film Commission + Asociación de Productoras y Productores de Locaciones Audiovisuales de Argentina / *Buenos Aires Film Commission + Argentinian Association of Audiovisual Location Scouts*)

Sol Mayoral / Valeria Pérez Delgado / Ana Inés Rowe / Hugo Sergio Souto



BUENOS AIRES | FILM COMMISSION



BAFICI

[23] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INDEPENDIENTE

EL [23] BAFICI ES POSIBLE GRACIAS A LA COLABORACION Y EL APOYO DE
[23] BAFICI IS MADE POSSIBLE THANKS TO THE COLLABORATION AND SUPPORT OF



The background is a solid blue color. It features several geometric elements: a thick red diagonal line starting from the top left and extending towards the center; a lighter blue triangular shape on the left side; a dark blue triangular shape at the bottom left; and a white circle with a black center partially visible behind the dark blue triangle at the bottom.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION



L'État et moi

PREMIERE AMERICANA

Una comedia anárquica sobre el origen del derecho penal alemán.

Con su película anterior, Max Linz se había revelado como un satirista inteligente e inclemente, capaz de emprenderla a golpes de cine —tomando prestadas las formas del documental y la ciencia ficción— contra algunos pilares de la sociedad de su país, sin perder la elegancia ni el humor. Con espíritu olímpico, la demolición del sistema educativo y el científico de *Music and Apocalypse* llega más alto, más fuerte y más lejos en *L'État et moi*. La nueva víctima de Linz (el derecho penal alemán) puede parecer abstracta y lejana, pero las herramientas cada vez más precisas y filosas del director liman toda aspereza para darle forma a una comedia universal; una película “de época” que usa el slapstick, los juegos de palabras y el absurdo para volverse rabieta y felizmente contemporánea. **Agustín Masaedo**

AMERICAN PREMIERE

An anarchic comedy about the origin of German criminal law.

With his previous film, Max Linz had revealed himself as an intelligent, merciless satirist capable of exercising it through blows of film —borrowing the forms of documentary and science-fiction— against some pillars of his country's society, without giving up elegance or humor. With an olympic spirit, the demolition of the educational and scientific systems in *Music and Apocalypse* hits higher, stronger and farther in *L'État et moi*. Linz's new victim (German criminal law) may seem abstract and vague, but the director's increasingly precise and sharp tools smooth things over and give shape to a universal comedy; a “period” film that uses slapstick, wordplay and the absurd to become rabidly and happily current. **AM**

MAX LINZ

(1984, Alemania). Estudió Cine y Filosofía en Berlín y en París. De 2019 a 2021 fue profesor de Escenografía en la Universidad de las Artes de Berlín. Dirigió el largometraje *Music & Apocalypse* (Bafici '19).

(1984, Germany). He studied Film and Philosophy in Berlin and Paris. From 2019 to 2021 he served as professor of Scenography at the Berlin University of the Arts. He directed the feature film *Music & Apocalypse* (Bafici '19).

Alemania - Germany, 2022, 85', Alemán / Francés - German / French

D, G: Max Linz / **F:** Markus Koob / **E:** Kathrin Krottenthaler / **DA:** Robin Metzger / **S:** Etienne Haug / **M:** Stefan Will, Fabian Reifarth / **P:** Anton Kaiser, Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber / **CP:** Schramm Film Koerner Weber Kaiser / **I:** Sophie Rois, Jeremy Mockridge, Martha Mechow, Bernhard Schütz, Hauke Heumann

✉ The Match Factory. Valentina Bronzini / **T** +49 30 443 190 511 / **E** valentina.bronzini@matchfactory.de / **W** the-match-factory.com



Le Prince

Prince

german
●●●films

PREMIERE ARGENTINA

Monika, curadora de arte, conoce al empresario Joseph en medio de una redada en un sórdido distrito de Frankfurt. Ese encuentro se convierte en una intensa historia de amor cuyas consecuencias terminan en una espiral fuera de control.

Negocios opacos, galerías moribundas, un montón de latas ocupando una cocina, diamantes destruidos a martillazos. Una película de estados, de incomodidades y malentendidos, y también de pasiones arrebatadas y frustraciones y vueltas a la carga en la ilusión. Y también una crónica de espacios en una ciudad, de habitaciones que se contaminan con la presencia de otros, de estados de extranjería en un país pero también en el propio hogar. Rehuyendo los tópicos siempre acechantes ligados al exotismo o al elogio frívolo de lo distinto, *Le Prince* persiste obsesivamente en sus detalles, en su sensibilidad para hacer consistente a un mundo en el que uno quisiera demorarse, de esos que da pena soltar aunque sabemos que quedan ahí, perdurables en su nobleza y encanto **Magdalena Arau**

LISA BIERWIRTH

Estudió en la Academia Alemana de Cine y Televisión en Berlín, y realizó varios cortometrajes y medimetrajes. También trabajó en las áreas de producción, casting, edición y asistencia de dirección, entre otras. *Le Prince* es su ópera prima.

She studied directing at the German Film and Television Academy Berlin. She worked in the areas of production, editing, casting and assistant directing, among others. Prince is her debut film.

ARGENTINE PREMIERE

When curator Monika gets mixed up in a raid in a Frankfurt's seedy district, she meets the businessman Joseph. This chance encounter turns into an intense love affair whose consequences end up spiraling out of control.

*Opaque stores, dying galleries, a pile of cans in a kitchen, diamonds destroyed by hammering. A film about states, about discomfort and misunderstandings, and also about passion and frustration, and the return of illusions. And also a chronicle of spaces in a city, of rooms that are contaminated by the presence of others, of states of foreignness in another country but also in one's own home. Avoiding the always lurking clichés linked to exoticism or the frivolous praise of the different, Prince persists obsessively in his details, in his sensitivity to make a world in which one would like to linger consistent, one of those that are hard to let go of even though we know that they remain there, with their enduring nobility and charm. **MA***

Alemania - Germany, 2021, 125', Alemán / Inglés / Francés - German / English / French

D: Lisa Bierwirth / **G:** Lisa Bierwirth, Hannes Held / **F:** Jenny Lou Ziegel / **E:** Bettina Böhler / **DA:** Marie-Luise Balzer, Sandra Ernst, Dörte Dobkowitz / **S:** Johannes Schmelzer-Ziringer / **P:** Maren Ade, Jonas Dornbach, Janine Jackowski / **PE:** Ben von Döbeneck / **CP:** Komplizen Film, ZDF-Das kleine Fernsehspiel / **I:** Ursula Strauss, Passi Balende, Alex Brandemühl, Hanns Zischler, Victoria Trauttmansdorff

✉ Komplizen Film. Maximilian Grenz / **T** +49 15 774 737 264 / **E** rights@komplizenfilm.de / **W** komplizenfilm.de



Carrero

PREMIERE MUNDIAL

Ale (17) decide ayudar a un carrero del barrio acompañándolo a juntar los desechos de la ciudad. Los nuevos vínculos alejan a Ale de su casa, y este decide irse a vivir a un terreno tomado.

La primera película de Brown y Basso es una *rara avis* que parece partir de una de las fantasías aún por nacer del NCA, con Stagnaro y Caetano locos por *Pickpocket* y *Rebels of the Neon God*. Visualmente de arrebató por sus proezas con la luz y con el bressonismo en su punto justo y entendido en esencia: más como una escritura vibrante (con los personajes trazados a la manera clásica) que como una mera caligrafía cosmética y deprimente. Veremos robos de vehículos, intercambios de plata, caballos, bailes en trance y unos personajes que de alguna manera necesitan existir para el cine a través de una reducción del género que les hace responder casi siempre lo contrario a lo que esperamos, porque cada secuencia (hasta el fundido a negro final) sabe apagarse en el momento exacto. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

Ale (17) decides to help a cart driver from the neighborhood by teaming up with him in picking up the city's trash. The new bonds distance Ale from his home, and he decides to move to a squatted plot.

The first film by Brown and Basso is an oddity that seems to come out of the still-to-be-born fantasies of New Argentine Cinema, with Stagnaro and Caetano crazy about *Pickpocket* and *Rebels of the Neon God*. Visually, it captivates with what it achieves with light, and with just the right amount of Bressonism and understood in essence—more as vibrant writing (with its classically-outlined characters) than mere cosmetic, depressing calligraphy. We'll see vehicles being stolen, money exchanges, horses, dances in trance and characters that in some way need to exist for cinema through a reduction of the genre that, almost all the time, makes them answer the opposite of what we expected, because each sequence (even the final fade to black) knows how to switch off at the right moment. **AA**

FIONA LENA BROWN & GERMÁN BASSO

Brown (1994, Tucumán, Argentina) es diseñadora gráfica, y se especializó en animación 2D y 3D. **Basso** (1984, La Plata, Argentina) es licenciado en Historia. *Carrero* es la ópera prima de ambos.

Brown (1994, Tucumán, Argentina) is a graphic designer, and specialized in 2D and 3D animation. *Basso* (1984, La Plata, Argentina) has a Bachelor's degree in History. Together, they directed their first film, *Carrero*.

Argentina, 2022, 85', Español - Spanish

D: Fiona Lena Brown, Germán Basso / **G:** Fiona Lena Brown, Germán Basso, Leonardo Novak / **F:** Emilia Oldrino, Fiona Lena Brown / **E:** Germán Basso, Germán Cantore / **DA:** Chiara Ravazzoli / **S:** Valeria Berro / **M:** Luciana Casares, Magdalena Vitale Morillo / **P, PE:** Germán Basso / **I:** Rodrigo Varela, Carlos Gastón Castillo, Matías Alejandro Gonzalez, Sandra Soledad Nuñez, Aldana Jara, Brian González

✉ Marianela Díaz Román / **T** +54 9 221 304 4827 /

E marianeladroman@gmail.com / **W** viasaudiovisuales.com.ar



Clementina

PREMIERE MUNDIAL

Todo el mundo está encerrado, pero Clementina y el hombre con quien pasa la cuarentena no paran de trabajar. De él sabemos poco, y de ella menos aún: apenas vemos una y otra vez su rostro misterioso, que parece desafiarlo todo.

Una comedia contra todas las circunstancias, con muñecos y con personas que juegan, pero no exclusivamente con ellos. El orden y el caos de afuera, los impuestos y los azarosos, reciben respuestas de otros caos y otros órdenes desde adentro. Clementina la heroína se encarga del contacto con el mundo, y sale. *Clementina* es una comedia romántica sin romance, o con uno ya dado, o sostenido porque ella sale y lo ordena a él, y lo cobija. Hay amor por el humor de unas cuantas tradiciones cinematográficas y de otros órdenes, por la comedia del espacio y del movimiento y del silencio y de los ruidos y de la música. Y todo ese amor y ese humor se sostienen por el trabajo de feliz precisión —de alegre minuciosidad— de una pareja de directores que piensan el andar del cine como el de una maquinaria tan liviana como cargada de grácil poesía. **Javier Porta Fouz**

CONSTANZA FELDMAN & AGUSTÍN MENDILAHARZU

Feldman (1986, Argentina) es bailarina, actriz y coreógrafa. **Mendilaharzu** (1975, Argentina) es miembro de El Pampero Cine. Entre sus trabajos como DF están *Historias extraordinarias* (Bafici '08) y *La flor* (Bafici '18). Esta es su primera película como directores.

Feldman (1986, Argentina) is a dancer, actress and choreographer. *Mendilaharzu* (1975, Argentina) is a member of El Pampero Cine. His work as cinematographer includes *Extraordinary Stories* (Bafici '08) and *La flor* (Bafici '18). This is their first film as directors.



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

WORLD PREMIERE

The entire world is locked down, but Clementina and the man she's quarantined with never stop working. We know very little about him, and even less about her—we barely see, time and time again, her mysterious face, which seems to defy everything.

*A comedy against all circumstances, with dolls and people who play, although not exclusively with them. The order and chaos outside, both imposed and random, receive answers from other forms of chaos and orders from within. Clementina the heroine is in charge of contacting the world, and she goes out. Clementina is a romantic comedy without romance, or with one that has already taken place, or one sustained because she goes out and puts his life in order, and shelters him. There's humor from quite a few cinematic traditions as well as other mediums, from the comedy of space and movement and that of silence and noises and music. And all of that is held by the joyfully precise work —one of cheerful meticulousness— of a filmmaking couple that thinks of film as a piece of machinery that is as light as it is filled with graceful poetry. **JPF***

Argentina, 2022, 109', Español - Spanish

D, G, DA: Constanza Feldman, Agustín Mendilaharzu / **F:** Agustín Mendilaharzu / **E:** Miguel de Zuviría / **S:** Federico Esquerro, Marcos Canosa / **M:** Gabriel Chwojnik / **P:** Ingrid Pokropek / **PE:** Laura Citarella / **CP:** El Pampero Cine / **I:** Constanza Feldman, Laura Paredes, Juan Barberini, Willian Prociuk, Bárbara Massó

✉ El Pampero Cine. Laura Citarella / **T** +54 9 11 5909 0818 /
E lauracitarella@elpamperocine.com.ar /
W elpamperocine.com.ar



El sistema K.E.O.P/S

The K.E.O.P/S System

PREMIERE MUNDIAL

Una extraña organización llamada K.E.O.P/S espía a Fernando Blanksy. Él sospecha que se trata de una broma pesada, aunque las cosas se tornan oscuras cuando descubre que lo siguen, alguien entra a su casa y los mails se vuelven amenazantes y violentos.

A un lado, tibios, que aquí llega una poderosa muestra del cine gamberro, que a nadie ni a nada le da explicaciones. El director se pone otra vez en modo "grindhouse", adulterando los géneros para lograr la mejor efervescencia local: aquí, por ejemplo, el satánico doctor Goldbart pone a Daniel Hendler y Alan Sabbagh en modo *Pineapple Express*, tiñe a Buenos Aires de sangre en los dientes y la recorre con furia narcótica, en un thriller furioso que refunda la ciudad. *El sistema K.E.O.P/S* se ríe, se persigue, se grita, se mutila y se lanza con sonidos de metal al vacío. Se dispara contra los lugares comunes como una pelota que se mueve dentro de una máquina de pinball: redonda, brillante e irreducible en sus rebotes. La vida extra que el cine argentino con ganas de ferocidad necesitaba ya está aquí. **Juan Manuel Domínguez**

NICOLÁS GOLDBART

(1974, Buenos Aires, Argentina). Cursó Dirección Cinematográfica en la FUC. Comenzó su carrera como montajista de Pablo Trapero, Damián Szifron y Santiago Mitre, entre otros. En 2011 estrenó *Fase 7*, su primer largometraje como director.

(1974, Buenos Aires, Argentina). He studied Film Directing at the FUC. He began his career as an editor for Pablo Trapero, Damián Szifron and Santiago Mitre, among others. In 2011 he released *Phase 7*, his first feature film as director.



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

WORLD PREMIERE

A strange organization named K.E.O.P/S spies on Fernando Blanksy. He suspects it's a prank, but things take a dark turn when he discovers he is being followed, someone enters his home and the emails become threatening and violent.

*The unenthusiastic should move aside, because here comes another powerful display of hooligan cinema that gives no explanation whatsoever to anyone or anything. The director puts himself in grindhouse mode once more, adulterating genres in order to achieve the best local effervescence—here, for example, the satanic Dr. Goldbart puts Daniel Hendler and Alan Sabbagh in *Pineapple Express* mode, taints Buenos Aires with blood on the teeth and travels it with neurotic rage, in a furious thriller that refounds the city. The K.E.O.P/S System laughs, chases after itself, yells, becomes mutilated and plunges into the void with metal sounds. It shoots every cliché like a ball moving inside a pinball machine—round, glowing, irreducible in its bouncing. The extra life Argentine cinema with a craving for ferocity needed is already here. **JMD***

Argentina, 2022, 120', Español / Inglés - Spanish / English

D: Nicolás Goldbart / **G:** Nicolás Goldbart, Germán Servidio / **F:** Diego Poleri / **E:** Federico Rotstein / **DA:** Marina Raggio / **S:** Martín Grignaschi / **M:** Pedro Onetto / **P:** Ezequiel Borovinsky / **PE:** Ezequiel Borovinsky, Ezequiel Capaldo, Nicolás Goldbart / **CP:** Wanka Cine / **I:** Daniel Hendler, Alan Sabbagh, Rodrigo Noya, Gastón Cochiaralle, Violeta Urtizberea, Esteban Lamothe

✉ Wanka Cine. Ezequiel Capaldo / T +54 9 11 6858 3710 /
E eze@wanka.tv / W wanka.tv



Fanny camina

Walking Fanny

PREMIERE INTERNACIONAL

Fanny Navarro, actriz argentina de los años 50, devota de la causa peronista y confidente de Eva Perón, recorre las calles de la Buenos Aires de hoy y se encuentra con personajes de su vida pasada. Su trágica historia emerge gradualmente como un extraño laberinto.

¿Cómo irrumpir en el cine? Alfredo Arias decide que una buena manera de hacerlo es con Ignacio Masllorens, o vaya a saber uno cómo fue que se formó este dúo notablemente sinérgico. Lo cierto es que *Fanny camina* es no solamente una de las pocas películas que incluyen el verbo “caminar” en su título, sino además una de las excepcionales películas que se acercan al peronismo desde la decisión de jugar, de no deberle nada a nadie, de incrustar cine en absurdos varios, de tomar la decisión de meterse de lleno en aquello que obsesiona a un país y que cada vez más parece ser imposible de abordar con esta gracia, con este desparpajo, con esta visión tan pop y al mismo tiempo sagaz observando a la historia. El cine, para Arias y Masllorens, puede ser un juego de seducción, caiga quien caiga y se enoje quien se enoje. **Javier Porta Fouz**

ALFREDO ARIAS & IGNACIO MASLLORENS

Arias trabajó en La Scala de Milán y el Teatro Colón. En 2020 fue nombrado Caballero de la Orden Nacional del Mérito. **Masllorens** dirigió varios cortos y largometrajes, entre ellos, *Hábitat* (Bafici '13) y *El teorema de Santiago* (Bafici '16).

Arias worked at La Scala and Teatro Colón. In 2020, he was named Knight of the National Merit of Order. Masllorens directed many shorts and features including Habitat (Bafici '13) and Santiago's Theorem (Bafici '16).

INTERNATIONAL PREMIERE

Fanny Navarro, an Argentinian actress from the 1950s, a devotee of the Peronist cause and Eva Perón's confidant, walks the streets of today's Buenos Aires and runs into characters from her past life. Her tragic history emerges gradually as a strange labyrinth.

How to break into cinema? Alfredo Arias decides that a good way to do it is with Ignacio Masllorens, or who knows how this remarkably synergic duo was formed. The truth is that Walking Fanny is not only one of the few films that include the verb “to walk” in its title, but also one of the exceptional films that approaches Peronism by deciding to play, to owe nothing to anyone, to embed cinema in various absurdities, to take the decision to get right into that which obsesses a country and which increasingly seems to be impossible to approach with this grace, with this self-confidence, with this pop vision and at the same time with such a sharp observation of history. For Arias and Masllorens, cinema can be a game of seduction, come hell or high water and whoever gets angry. JPF

Argentina / Francia - Argentina / France, 2021, 82', Español - Spanish

D: Alfredo Arias, Ignacio Masllorens / **G:** Alfredo Arias / **F:** Hernán Bouza / **E:** Sofía di Paola, Ignacio Masllorens / **DA:** Alfredo Arias, Nicola Costantino / **S:** Alejandro Sierra, Guido Deniro / **M:** Axel Krygier / **P:** Alejandro Martín Arias, Alfredo Arias / **PE:** Alejandro Martín Arias / **CP:** Croto Films, Contenidos Públicos, El Rayo Verde / **I:** Alejandra Radano, Nicola Costantino, Marcos Montes, Marta Lubos, Fabián Minelli

 Croto Films. Alejandro Martín Arias / **T** +54 9 11 4087-8845 / **E** ricotempura@gmail.com / **W** crotofilms.com, cargocollective.com/ignaciomasllorens/Fanny-camina



Ida

One Way

PREMIERE ARGENTINA

Un hombre enfermo emprende un viaje sin retorno. Un cineasta le propone filmar ese viaje. Este es el resultado de la experiencia.

Este corto formidable trata de ventanillas, de paisajes; trata de un viaje y de un empecinamiento que surge en las peores circunstancias: cuando ya todo ha sido dicho; o cuando las palabras son las últimas que se pronuncian, y por eso mismo salen a la luz. Tristes, terribles, tenaces, sin esperanza. El relato suma la angustia tranquila de los caminos sin retorno, aquellos que se ha decidido tomar precisamente por eso, a la espera abrumada de los días finales, los definitivos en la vida del protagonista. A partir de una sobriedad arrolladora —tanto más contundente cuanto más ligera y crepuscular: no un efecto retórico sino una ética—, el espectador es testigo del desconsuelo sin tiempo que encierra el final de una vida, mucho más acuciante cuando no espera ser puesto en entredicho. **David Obarrio**

IGNACIO RAGONE

(1989, Buenos Aires, Argentina). Realizador cinematográfico egresado de la ENERC. Entre sus largometrajes como director se encuentra *Chaco* (Bafici '17).

(1989, Buenos Aires, Argentina). A filmmaker who graduated from ENERC. His feature films as a director include *Chaco* (Bafici '17).

ARGENTINE PREMIERE

A sick man embarks on a trip of no return. A filmmaker proposes to shoot that trip. This is the result of the experience.

This formidable short is about windows, about landscapes; it is about a trip and a willfulness that appears under the worst circumstances—when all's been said; or when the words said are final, and that is the very reason why they come to light. Sad, terrible, tenacious, hopeless. The tale adds the quiet angst of the paths of no return, those one has decided to take precisely because of that, overwhelmed and waiting for the final days, the definitive ones in the protagonist's life. With some crushing sobriety—which gains force at its lightest and most crepuscular: not a rhetorical effect but an ethics—, the audience becomes witness to the timeless grief at the end of a life, which becomes much more pressing when it's not waiting to be called into question. DO

Argentina, 2022, 13', Español - Spanish

D, G, F, E, P, PE: Ignacio Ragone / **M:** Schubert, Beethoven / **CP:** Vaskim / **I:** Ariel Martí

Vaskim. Ignacio Ragone / **T** +54 9 11 4416 3776 /

E nachoragone@gmail.com /

W vaskim.myportfolio.com, ignacioragone.myportfolio.com/ida



La visita

The Prospect

PREMIERE MUNDIAL

Danila, agente inmobiliaria, recibe la visita de Luis, posible comprador de un departamento antiguo en pleno centro de la ciudad. Las paredes sólidas, los espacios laberínticos, el silencio y Luis despiertan en ella un estado de alerta, y convierten su trabajo en una posible trampa.

Ocho notas en un piano. No es este el lugar para develar ni el momento ni las circunstancias de su aparición; baste mencionárselas porque en ellas se condensan buena parte de los méritos de *La visita*: la brevedad de una historia potente y a su manera terrorífica; la precisión, la justeza extrema de su narración; la economía de palabras, miradas y gestos gracias a la cual cada uno de ellos adquiere un peso específico demoledor. Es poco usual encontrar películas que asuman con tanta convicción las herramientas que son propias del cine para sugerir con ellas el estado de ciertas cosas. En la película de Sandberg, las coordenadas precisas son las de un antiguo departamento vacío en un rincón del centro porteño, pero las ominosas resonancias de lo que allí sucede trascienden toda frontera. **Sebastián Rosal**

CARMELA SANDBERG

Actriz, directora y periodista uruguaya, radicada en Buenos Aires. *La visita* es su primer cortometraje.

A Uruguayan actress, writer and journalist based in Buenos Aires, The Prospect is her first short film.

WORLD PREMIERE

Danila, a real estate agent, receives the visit of Luis, the possible buyer of an old apartment downtown. The solid walls, the labyrinthine spaces, the silence and Luis awaken in her a state of alert, and turn her job into a possible trap.

*Eight notes on a piano. This is not the place to reveal neither the moment nor the circumstances of its appearance; it's enough to mention them because they condense a good part of the merits of The Prospect: the brevity of a powerful story and terrifying in its own way; the precision, the extreme accuracy of its narration; the economy of words, looks and gestures thanks to which each one of them acquires a devastating specific weight. It's unusual to find films that assume with such conviction the tools that are proper to cinema to suggest with them the state of certain things. In Sandberg's film, the precise coordinates are those of an old empty apartment in a corner of downtown Buenos Aires, but the ominous resonances of what happens there transcend all borders. **SR***

Argentina / Uruguay, 2022, 10', Español - Spanish

D, G: Carmela Sandberg / **F:** Carolina Rolandi / **E:** Camila Adaro Liloff / **DA:** Serena Larrinaga / **S:** Ariel Conti / **P:** Javier De Pietro, Carmela Sandberg, Eliana Murgia, Ramiro Velasco / **PE:** Javier De Pietro / **CP:** No Me Explices Cine, El Delirio Cine / **I:** Eliana Murgia, Luciano Suardi

✉ El Delirio Cine. Ramiro Velasco / **T** +54 9 11 5562 6316

E ramiromvelasco@gmail.com /

W eldeliriocine.wixsite.com/eldeliriocine



Macadam

PREMIERE MUNDIAL

Después del amor llega una familia: la madre primeriza decide entonces deshacerse de todos los vínculos que ya no tienen lugar en su vida, incluso de su pareja y del fantasma de la figura paterna, que siempre vuelve, reencarnada en un automóvil antiguo.

La fórmula inmortal se pone a prueba una vez más: un auto, una chica y un chico. Movimiento, cambios, amor, humor, familia, distancias, desamor, música, cine, cigarrillos. Un auto pasa de un padre a una hija y eso es menos una herencia que un legado, una permanencia tenaz, una persistencia. Con pasión inusitada, voraz y cargada de imaginaciones y osadías, en *Macadam* persiste el cine. Y también persiste esa televisión del pasado que de verdad tenía relieve cinematográfico. Los relieves, las texturas y las citas que *Macadam* amalgama con milagrosa gracia y con generosa fluidez van de *La dimensión desconocida* a Jean-Luc Godard y John Carpenter. Ignacio Sarchi, hasta ahora productor, aparece sorpresiva y sorprendentemente como el director debutante —uno cargado de valentía y nobleza cinéfilas— que estábamos esperando. **Javier Porta Fouz**

IGNACIO SARCHI

(1985, Buenos Aires, Argentina). Estudió Cine en la ENERC y fue productor de cinco largometrajes, entre ficciones y documentales. *Macadam* es su primer cortometraje como director, coproducido entre Suiza y Argentina.

(1985, Buenos Aires, Argentina). He studied Film at ENERC and produced five feature films, both fictions and documentaries. *Macadam* is his first short film as a director, and is a Swiss-Argentine co-production.

WORLD PREMIERE

After love comes family—thus, the first-time mother decides to get rid of every link that no longer has a place in her life, even that of her partner and the ghost of the father figure, which always comes back, reincarnated in an old car.

*The immortal formula is put to the test once more—a car, a girl and a boy. Movement, changes, love, humor, family, distances, indifference, music, cinema, cigarettes. A car is passed on from father to daughter and that is less an inheritance than a legacy, a tenacious permanence, a persistence. With unusual passion, insatiable and loaded with imagination and boldness, what persists in *Macadam* is film. And what also persists is that television from the past that really had cinematic relief. The reliefs, textures and references that *Macadam* amalgamates with miraculous flair and generous fluency go from *The Twilight Zone* to Jean-Luc Godard and John Carpenter. Ignacio Sarchi, a producer until now, appears surprisingly and astonishingly as the first-time director —one loaded with cinephile courage and nobility— we had been expecting. **JPF***

Argentina / Suiza - Argentina / Switzerland, 2022, 17', Español - Spanish

D: Ignacio Sarchi / **G:** Ignacio Sarchi, Fabián Casas / **F:** Leandro Monti / **E:** Delfina Castagnino / **DA:** Marina Raggio, Soledad Guerrero / **S:** Renaud Musy / **P, PE:** Patrick Jeanneret / **CP:** In Between Productions, 188 SRL, BSMAC, Kumoshika / **I:** Mía Flores Pirán, Luis Ortega

✉ In Between Productions. Ignacio Sarchi / **T** +54 9 11 6589 5007 / **E** ignacio.sarchi@gmail.com / **W** ibprod.ch



Soñé que carneaban a Tom

I Dreamed That Tom Was Butchered

PREMIERE MUNDIAL

Martín sale a trotar, pero una mujer desconocida le mete la traba. El marido de la desconocida no comprende la conducta de su esposa. Martín tiene una cita con una japonesa, pero está herido. La mujer que metió la traba sueña que carnean a su caniche. Nadie entiende demasiado la cabeza del otro.

A veces el cine nos sorprende exhibiendo una libertad que creíamos, si no desaparecida, al menos en vías de extinción. O, siendo más precisos —y por eso mismo más justos—, no es el cine sino ciertas películas, que asumen con altivez su condición de objetos extraños, enrarecidos, capaces de generar un universo distintivamente propio. En *Soñé que carneaban a Tom*, Martín Slipak enarbolaba esa bandera y construye una comedia de felices desvaríos, absurdos a media voz y personajes gráciles e inolvidables. Puede parecer mucho, y lo es: ese es el efecto que alcanza este artefacto que logra desmarcarse de mandatos, que no se siente en la obligación de rendir cuentas a nada ni nadie, que entiende al cine como el más misterioso y sofisticado de los juegos.

Sebastián Rosal

MARTÍN SLIPAK

Debutó en cine como actor a los nueve años. Actuó en películas como *Whisky Romeo Zulu* (Bafici '04), *Upa 2* (Bafici '21) y numerosos cortometrajes. Como director realizó el cortometraje *Céline*, estrenado en el Festival de La Habana.

He made his film debut as an actor at the age of 9. He has acted in such films as Whisky Romeo Zulu (Bafici '04) and Upa 2 (Bafici '21), as well as a number of shorts. As a director, he made the short film Céline, which premiered at the Havana Film Festival.

WORLD PREMIERE

Martín goes jogging, but an unknown woman trips him up. The unknown woman's husband doesn't understand his wife's behavior. Marín has a date with a Japanese girl, but is hurt. The woman who tripped him up has a dream in which her poodle is butchered. No one understands what goes on in the mind of the other.

*Sometimes film surprises us by exhibiting a freedom we thought, if not disappeared, at least on the verge of extinction. Or, to be more precise —and fairer because of that—, it is not film but certain films, which assume with pride their condition as strange, rarefied objects capable of generating their own distinctive universe. In *I Dreamed that Tom Was Butchered*, Martín Slipak raises that flag and builds a comedy of happy nonsense, whispered absurdity and graceful, unforgettable characters. It may seem like a lot, and it is—that is the effect accomplished by this artifact that manages to distance itself from mandates, that doesn't feel compelled to give an explanation to anyone and nothing, that understands film as the most mysterious and sophisticated of games. SR*

Argentina, 2022, 15', Español / Japonés - Spanish / Japanese

D, G, PE: Martín Slipak / **F, DA:** Martín Colo Fisner / **DA:** Jorge Sesán, Merilina Molina Castaño / **S:** Diego Martínez / **M:** Santiago Jaritonoff / **P:** Martín Slipak, Rocío Bazán / **I:** Susana Pampín, Luis Ziembrowski, Débora Nishimoto, Martín Slipak

✉ Hasta 30 Minutos. Luciana Abad / **T** +54 9 11 6455 4130 / **E** hasta30minutos@gmail.com



El gran movimiento

The Great Movement

PREMIERE ARGENTINA

Luego de caminar durante una semana, Elder y sus compañeros mineros llegan a La Paz para exigir la restitución de sus trabajos, pero Elder se enferma y su salud comienza a deteriorarse. Mamá Pancha y Max, un médico brujo, ermitaño y payaso, darán todo de sí mismos para que el joven se recupere.

En *Viejo calavera*, Elder Mamani sobrevivía casi a su pesar en las profundidades hostiles de una mina de estaño. El paisaje urbano de la capital La Paz (retratado por Russo, con el mismo trazo seguro de su primer largometraje, como un fondo borroso para el sonido, un espacio sin más centro ni contornos que el volumen del ruido), adonde Elder llega para participar de una protesta, no resulta menos inhóspito ni encuentra al protagonista mejor adaptado a sus circunstancias. Ahora a cielo abierto, su alienación se vuelve física como una enfermedad paralizante. Aunque no tanto —por suerte— como para impedirle la catarsis del baile, en una reversión gloriosa del videoclip de “Thriller” que ressignifica la descripción de Elder en el catálogo 2017 como un “zombi en la noche subterránea”. **Agustín Masaedo**

KIRO RUSSO

(La Paz, Bolivia). Estudió Cine en la FUC y dirigió el largometraje *Viejo calavera* (Bafici '17), exhibido y galardonado en varios festivales internacionales. Es jurado de la Competencia Argentina en esta edición del festival.

(La Paz, Bolivia). He studied film at the FUC and directed the feature Dark Skull (Bafici '17), shown and awarded at many international festivals. He is a member of the Argentine Competition jury in this edition of Bafici.

ARGENTINE PREMIERE

After walking for a week, Elder and his miner mates arrive in La Paz to demand the restitution of their jobs, but Elder gets sick and his health starts to deteriorate. Mama Pancha and Max, a reclusive, clown-like witch doctor, do everything within their reach in order for the young man to recover.

*In Dark Skull, Elder Mamani survived almost in spite of himself in the hostile depths of a tin mine. The urban landscape of capital city La Paz (captured by Russo, with the same confident strokes of his first feature, as a blurry background for sound, a space with no center or contours other than the volume of the noise), where Elder arrives to take part in a protest, isn't any less inhospitable and doesn't find the character more adapted to his circumstances. Now outdoors, his alienation becomes physical like a paralyzing disease. Although not as much —luckily— as to deprive him from the catharsis of dancing, in a glorious new version of the “Thriller” music video that gives new meaning to Elder's description in the 2017 catalog as a “zombie in the underground night.” **AM***

Bolivia / Francia / Qatar / Suiza - Bolivia / France / Qatar / Switzerland, 2021, 85', Español - Spanish

D, G, DA: Kiro Russo / **F:** Pablo Paniagua / **E:** Kiro Russo, Pablo Paniagua, Felipe Gálvez / **S:** Mauricio Quiroga, Mercedes Tennina, Juan Pedro Razzari, Emmanuel Croset / **P:** Kiro Russo, Pablo Paniagua, Alexa Rivero / **CP:** Altamar Films / **I:** Julio César Ticona, Max Bautista Uchasara, Francisca Arce de Aro, Israel Hurtado, Gustavo Milán Ticona

Best Friend Forever. Zahra Benasri / **E** sales@bffsales.eu / **W** bestfriendforever.be



El pa(de)ciente

(Im)Patient

PREMIERE ARGENTINA

El médico y experto en ética Sergio Graf debe luchar contra el sistema de salud chileno como paciente cuando descubren que padece el síndrome de Guillain-Barré. Un camino hacia el deterioro físico y el regreso a lo que hasta ahora daba por sentado: su familia.

De aquí, del hospital, hay que huir lo más pronto posible: esa idea la tiene clara el Dr. Sergio Graf, ahora paciente internado con una enfermedad complicada. *El pa(de)ciente* es una notoria y prodigiosa rareza: es una comedia médica, o sobre la medicina, o sobre estar enfermo, o sobre el padecimiento de una enfermedad. Es también una comedia familiar, y hasta despunta por ahí el germen de una comedia romántica. Además posee una mirada crítica multidireccional, que abarca desde la medicina, su instrumentalización y su burocratización hasta unos cuantos tics de clase social, pasando por la puesta en ácido de una "activación de protocolos". Está actuada en modo prodigioso en general, pero Héctor Noguera en particular llega a cumbres sutiles de veneno en dos de cada tres frases (esto dicho aproximadamente, como se aproxima —a veces— la medicina). **Javier Porta Fouz**

CONSTANZA FERNÁNDEZ

Licenciada en Economía, con un Máster en Literatura y dos posgrados en Dramaturgia y Gestión Cultural. En 2009 fundó Celosa Producciones, desde donde produce festivales de música, obras audiovisuales, obras de teatro y libros. *El pa(de)ciente* es su ópera prima.

She has a degree in Economics, a Master's degree in Literature and two postgraduate degrees in Dramaturgy and Cultural Management. In 2009 she founded Celosa Producciones, which produces music festivals, audiovisual works, plays and books. (Im)Patient is her first film.



MATTA |||||
CENTRO CULTURAL MATTA EMBAJADA DE CHILE EN ARGENTINA

ARGENTINE PREMIERE

Doctor and ethics expert Sergio Graf must fight the Chilean health system as a patient when they discover he suffers from Guillain-Barré syndrome. A path towards physical decay and the return to that which, up to now, he had taken for granted—his family.

From here, from the hospital, you have to run away as soon as possible—that idea is clear to Dr. Sergio Graf, now a patient admitted due to a complicated disease. (Im)patient is a remarkable, prodigious oddity—it is a medical comedy, or one about medicine, or about being sick, or about going through a disease. It is also a family comedy, and even the germ of a romantic comedy emerges at times. It also has multidirectional critical views, from medicine, its employment and its bureaucratization to some social class habits, also stopping at the staging of a "protocol activation" on acid. All of its performances are prodigious, but Héctor Noguera in particular reaches some subtle venomous heights every two out of three lines (approximately, as medicine —sometimes— approximates). JPF

Chile, 2021, 108', Español - Spanish

D, G: Constanza Fernández / **F:** Cristian Petit-Laurent / **E:** Soledad Salfate, Sylvana Squcciarini / **S:** Barry Sage / **M:** Ángela Acuña / **P:** Roberto Doveris, Constanza Fernández / **PE:** Roberto Doveris / **CP:** Niña Niño Films / **I:** Héctor Noguera, Amparo Noguera, Naldy Hernández, Emilia Noguera, Diego Casanueva

TVCO. Billy Montacchini / **T** +39 339 111 6100 /
E billy@tvco.eu / **W** tvco.eu

La embajada de Chile en Argentina apoya la difusión del cine chileno en Argentina

The Chilean Embassy in Argentina supports the promotion of Chilean cinema in Argentina



Proyecto fantasma

Phantom Project

PREMIERE AMERICANA

Pablo es un joven actor que trabaja como paciente simulado en extrañas terapias alternativas para ganarse la vida. Sus problemas comienzan cuando su compañero de casa desaparece, dejándole deudas, un perro y un chaleco poseído por un fantasma.

Podría armarse una familia inmensa de autorretratos generacionales en el cine, películas que deliberadamente nos cuentan su época, con sus fetiches, fobias y romances. Hay épocas que se muestran más fértiles, y no estamos en una de esas, quizás porque la solemnidad y la frivolidad son nuestras verdaderas pandemias. Pero aquí está el presente de una generación excepcionalmente vista con amor y con humor, con la gracia de poder reírse de los propios absurdos cotidianos, de los vaivenes dudosamente místicos con los que convivimos, de las búsquedas desesperadas de sentido en los lugares más insólitos o descabellados. Y también el amor al cine y a la comedia como género en el que implosionan los tics propios y ajenos, donde se puede empatizar con los distintos hasta darse cuenta de que no, no son tan distintos. **Magdalena Arau**

ROBERTO DOVERIS

Su primer largometraje, *Las plantas* (Bafici '16), ganó el Premio a la Mejor Película en Berlínale Generation. Desde entonces, con su compañía Niña Niño Films, realizó y produjo varias películas.

His first feature, Plants (Bafici '16), won the Best Picture Award at Berlínale Generation. Since then, and with his production company Niña Niño Films, he has directed and produced many features

AMERICAN PREMIERE

Pablo is a young actor working as a pretend patient in strange alternative therapies for a living. His trouble starts when his roommate disappears, leaving him with debt, a dog and a vest possessed by a ghost.

*One could assemble a huge family of generational self-portraits in cinema, films that deliberately tell us about their era, with its fetishes, phobias and romances. There are times that seem more fertile, and we are not in one of those, perhaps because solemnity and frivolity are our true pandemics. But here is the present of a generation which is exceptionally seen with love and humor, with the grace of being able to laugh at our own daily absurdities, at the dubiously mystical ups and downs with which we coexist, at the desperate search for meaning in the most unusual or far-fetched places. And also the love for cinema and comedy as a genre in which one's own and other people's tics implode, where one can empathize with those who are different until realizing that no, they're not so different. **MA***

Chile, 2022, 97', Español - Spanish

D, G: Roberto Doveris / **F:** Patricio Alfaro / **E:** Sylvana Squicciarini / **DA:** Constian de la Rosa / **S:** Mauricio Flores, Cristián Verdugo / **M:** Cristián Reinas / **P, PE:** Roberto Doveris, Aura Sinclair / **CP:** Niña Niño Films, Agencia Rekia / **I:** Juan Cano, Violeta Castillo, Ingrid Isensee, Fernanda Toledo, Fernando Castillo

✉ Niña Niño Films, Agencia Rekia. Roberto Doveris / **T** +56 9 5657 4645
E nina.nino.films@gmail.com / **W** ninaninofilms.com



Tundra

PREMIERE ARGENTINA

Wlfrido Larduet, un solitario inspector eléctrico, sueña con la Mujer Roja, cuya imagen persiste y se convierte en obsesión. Algo le dice que está cerca. A lo largo de un día, Wlfrido seguirá su rastro mientras recorre los suburbios de una ciudad infestada.

Como todas las rarezas que importan, *Tundra* respira su propio aire y tiene sus propios modales. Algún parecido lejano con *Brazil* —si restamos su monumentalidad y sus rasgos de histeria—, con un hombre gris que sueña con una mujer de apariencia fantástica y que es capaz de arrancarlo de un marasmo cotidiano de burocracia y mansedumbre, no engaña al espectador: esta pequeña refutación de aventuras revolucionarias, que discurre entre oficinas difusas, comités y organismos que se replican y simulan bajo nombres diversos, destila una tristeza orgánica, como el bicharraco que tremola en un rincón, menos eficaz como símbolo que como horror palpable. Para esta extraordinaria pieza de resistencia a las vaguedades retóricas, la distopía cubana no es otra cosa que la realidad cubana. **David Obarrio**

JOSÉ LUIS APARICIO

(1994, Cuba). Cineasta, crítico y curador independiente. Estudió Dirección de Cine en la Universidad de las Artes de Cuba. Dirigió cortos de ficción y documentales, entre ellos, *Sueños al paio* (Bafici '21).

(1994, Cuba). An independent filmmaker, critic and curator. He studied Filmmaking at Cuba's University of the Arts. He has directed fiction shorts and documentaries including *Dreams Adrift* (Bafici '21).

ARGENTINE PREMIERE

Wlfrido Larduet, a lonely electric inspector, dreams of the Red Woman, whose image persists and becomes an obsession. Something tells him she's close. Over the course of a day, Wlfrido follows her trail as he goes through the suburbs of an infested city.

Like all those oddities that matter, *Tundra* breathes its own air and has its own manners. Some slight resemblance with *Brazil*—if we take away its monumental character and its strokes of hysteria—, with a dull man who dreams of an outlandish woman capable of snatching him away from an everyday slump of bureaucracy and meekness, does not deceive the viewer—this small refutation of revolutionary adventures, which takes place among diffuse offices, committees and organisms that replicate and simulate under different names, reveals an organic sadness, like the creature that flutters in a corner, less effective as a symbol than as palpable horror. For this extraordinary piece that goes against rhetorical vagueness, Cuban dystopia is also Cuba's reality. **DO**

Cuba, 2021, 30', Español - Spanish

D: José Luis Aparicio / **G:** Carlos Melián / **F:** Gabriel Alemán / **E:** Joanna Montero / **DA:** Pepe Reyes / **S:** Glenda Martínez / **M:** Rafael Ramírez / **P:** Leila Montero / **PE:** Leila Montero, Daniela Muñoz, José Luis Aparicio, Gabriel Alemán / **CP:** Estudio ST / **I:** Mario Guerra, Neisy Alpizar, Laura Molina, Jorge Molina, Jorge Enrique Caballero

✉ José Luis Aparicio / **T** +53 5326 8801 /
E joseluisaparioferrera@gmail.com / **W** estudiostcuba.com



Fe

Faith

PREMIERE INTERNACIONAL

A Sofía se le apareció la Virgen. Luego viajó a Lourdes y se curó de algo incurable. En otro tiempo y otro lugar, un grupo de médicos se reúne para analizar su caso. ¿Qué sucede cuando la ciencia y la religión se encuentran?

Hay un vaivén en la voz de Sofía, en el relato de su dolor y de su experiencia (y de su fe, claro, pero también de la relación con su compañero y sus sentimientos), que nos envuelve inmediatamente como si se tratara de una canción de cuna. El estado de ensueño no se detiene con la voz en off de Sofía y su intensidad, sino que acompaña la disquisición de los distintos profesionales que discuten su caso: ese caso único. El corto desgana posiciones entre las que parece haber un diálogo imposible, pero renuncia desde el vamos a una razón única para dar paso al placer inquietante del relato; el que surge de pensar mientras se habla, y de escuchar, y de rendirse ante la posibilidad de que el otro y los otros tengan también algo para decir: sumergirse en las palabras como suspensión milagrosa del dolor. **David Obarrio**

MAIDER FERNÁNDEZ IRIARTE

(1988, San Sebastián, España). Educadora y cineasta, dirigió varios cortometrajes, y en 2019 estrenó su primer largometraje documental, *Las letras de Jordi*, en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

(1988, San Sebastian, Spain). An educator and filmmaker, she directed many shorts, and in 2019 she released her first documentary feature, *Jordi's Letters*, at the San Sebastian International Film Festival.

INTERNATIONAL PREMIERE

Sofía saw the Virgin Mary. Then he traveled to Lourdes and recovered from something incurable. In another time and place, a group of doctors get together in order to analyze her case. What happens when science and religion meet?

*There's a certain fluctuation in Sofía's voice, in the account of her pain and her experience (and her faith, of course, but also her relationship with her partner and her feelings), that envelops us immediately as though it were a lullaby. The dreamlike state doesn't stop at Sofía's voiceover and its intensity. Rather, it accompanies the disquisition from the different professionals that discuss her case—that unique case. The short threshes stances between which there seems to be an impossible dialog but, from the get go, it renounces one unique reason to give way to the story's disquieting pleasure—that which comes from thinking while talking, and from listening, and from giving in to the possibility that the other and the others also have something to say. Plunging into words as a miraculous suspension of grief. **DO***

España - Spain, 2022, 24', Español - Spanish

D: Maida Fernández Iriarte / **G:** Maida Fernández Iriarte, Irati Gorostidi Agirrebe / **F:** Carlos Muñoz Gómez-Quintero / **E:** Virginia García del Pino
DA: Esti Salinas / **S:** Xanti Salvador, Andrea Sáenz Pereiro / **P, PE:** Leire Apellaniz López / **CP:** Apellaniz y de Sosa / **I:** Alai Goñi, Blanca Morera, María José Dronda, Joxemari Arrinda, Jenifer Gómez

✉ Apellaniz y de Sosa. Claudia Salcedo / **T** +34 630 650 413 /
E info@apellanizydesosa.com / **W** apellanizydesosa.com



Sis dies corrents

The Odd-Job Men / Seis días corrientes

PREMIERE ARGENTINA

Para cumplir con su contrato temporal en un nuevo trabajo, un joven plomero marroquí debe lidiar con sus colegas y clientes igualmente excéntricos.

Fontaneros, plomeros, una pequeña empresa familiar de servicios. Pep, uno de ellos, está por retirarse; uno permanece. El que permanece es Valero, el hombre con el mejor malhumor del mundo. Y llega Moha, el inmigrante. Y Neus Ballús arma una comedia sobre el trabajo y los compañeros de oficio, sobre los clientes, sobre las interacciones y las sorpresas y los mundos que se ponen a chocar (con picos en lo del psicoanalista y en lo de la artista). Unos días corrientes, comunes, ordinarios, que se vuelven extraordinarios por la embriaguez de la comedia, ese género tan difícil de hacer pero que cuando se logra —como en este caso— permite soñar con la extensión de un cine así de aireado, con la expansión del buen humor, con la proliferación de estos actores pertrechados de realidad y de gracia. **Javier Porta Fouz**

ARGENTINE PREMIERE

In order to fulfill his temporary contract in a new job, a young Moroccan plumber must deal with his equally eccentric colleagues and clients.

*Plumbers, handymen, a small family business that provides services. Pep, one of them, is about to retire; the other remains. The one who remains is Valero, the man with the best bad temper in the world. And Moha, the immigrant, arrives. And Neus Ballús builds a comedy about work and fellow professionals, about clients, about interactions and surprises and the worlds that start to clash (with the part about the psychoanalyst and that of the artist as the highlights). A few normal, common, ordinary days, that become extraordinary by the elation of comedy, that genre that is very hard to pull out but when it comes out right—as it does in this case—, allows to dream with the extension of a cinema this breezy, with the expansion of good humor, with the proliferation of these actors equipped with reality and flair. **JPF***

NEUS BALLÚS

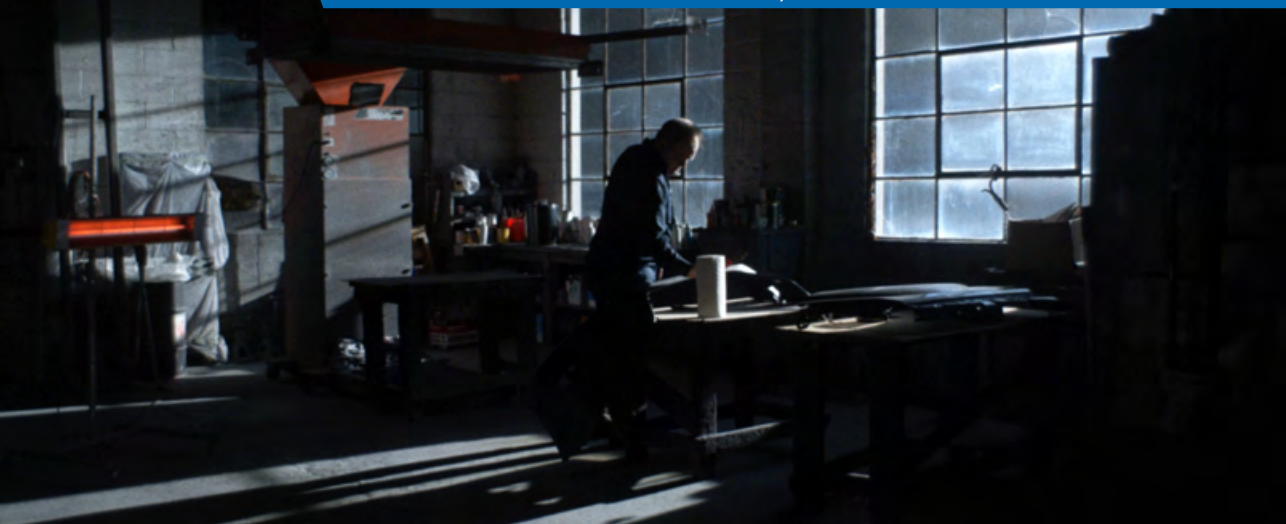
(1980, Mollet del Vallès, España). Estudió en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona. Su primer largometraje, *La plaga*, fue exhibido en el Bafici '13. El segundo, *El viaje de Marta* (2019), se estrenó en el Festival de Berlín.

(1980, Mollet del Vallès, Spain). He studied at Barcelona's Pompeu Fabra University. Her first feature, The Plague, was screened at Bafici '13. The second one, Staff Only (2019), premiered at the Berlinale.

España - Spain, 2021, 85', Catalán / Español / Bereber - Catalan / Spanish / Berber

D: Neus Ballús / **G:** Neus Ballús, Margarita Melgar / **F:** Anna Molins / **E:** Neus Ballús, Ariadna Ribas / **DA:** Marta Colell, Alba Costa / **S:** Amanda Villavieja, Elena Coderch, Albert Manera / **M:** René-Marc Bini / **P, PE:** Miriam Porté / **CP:** Distinto Films, El Kinògraf / **I:** Mohamed Mellali, Valero Escolar, Pep Sarà

Beta Cinema. Cosima Finkbeiner / T +49 89 673 469 823 / E cosima.finkbeiner@betacinema.com / W betacinema.com



Happer's Comet

El cometa de Happer

PREMIERE AMERICANA

Un mosaico de medianoche que revela una ciudad suburbana inmersa en la alienación. En una seguidilla de viñetas individuales que se despliegan como un sueño colectivo, *Happer's Comet* revela el don de Taormina para transformar la banalidad cotidiana en un cine enigmático.

Quieran o no, Estados Unidos es la arquitectura del cine: una Oz cuya realidad —como aquí pueden ser los suburbios de un pueblito— se fusiona con los relatos, con la fábula que el cine volvió nuestro barrio. Esos rincones del hogar que vio nacer al director Tyler Taormina son aquí visitados de noche en una serie de viñetas encantadas e hipnóticas, con ecos de Chantal Akerman, con resabios de Hal Hartley e invocando al fantasma del cine de los años 70 que pisaba tierra y *diners* por igual (*The Last Picture Show*, por ejemplo). Pero aquí no hay declamación: Taormina recorre y filma con un equipo mínimo a sus vecinos. Solo hay noches, y cada rincón es puro, natural, casi un eco de Edward Hopper. Y es también, como Hopper, una caja negra de Hollywood, de decenas de rincones que en su calma siempre se desesperan por ser leyenda. **Juan Manuel Domínguez**

TYLER TAORMINA

(1990, Nueva York, Estados Unidos). Estudió Guion y trabaja como guionista, director y productor. Debutó como director con su film *Ham on Rye* (2019).

(1990, New York, United States). He studied Screenwriting and works as a screenwriter, director and producer. He debuted as a director with his film *Ham on Rye* (2019).

AMERICAN PREMIERE

A midnight mosaic that reveals a suburban city immersed in alienation. In a series of vignettes that unfold like a collective dream, Happer's Comet reveals Taormina's gift for transforming everyday banality into enigmatic cinema.

*Like it or not, the USA is the architecture of film—an Oz whose reality—as could be the suburbs of a small town here—merges with the stories, with the fable that film turned into our neighborhood. Here, these corners of the home that saw the birth of director Tyler Taormina are visited at night in a series of enchanted, hypnotic vignettes, with echoes of Chantal Akerman, an aftertaste of Hal Hartley and invoking the ghost of the 1970s' cinema that stepped on both dirt and diners (The Last Picture Show, for example). But there are no declamations here—Taormina goes around and shoots his neighbors with a small crew. There are only nights, and each corner is pure, natural, almost an echo of Edward Hopper. And, like Hooper, it is also a black box of Hollywood, of dozens of corners that, in their calm, are always desperate to become legend. **JMD***

Estados Unidos - USA, 2022, 62', Inglés - English

D, G, E, DA, S, PE: Tyler Taormina / **F:** Jesse Sperling / **P:** Calogero Carucci, The Taorminas, Jordan Rebolini / **CP:** Omnes Films, Factory 25 / **I:** Grace Berlino, Michael Gugliamio, Jax Terry, Brendan Burt, Brandon Cassanova

✉ Factory 25. Matt Grady / **T** +1 646 249 8247 / **E** matt@factory25.com / **W** factory25.com



Leonor Will Never Die

PREMIERE LATINOAMERICANA

Leonor Reyes fue alguna vez una figura importante en la industria del cine filipino, pero ahora su familia lucha para pagar las cuentas. Luego de un accidente que la deja en coma y la transporta dentro de una película incompleta, Leonor podrá descubrir el final perfecto para su nueva historia.

Meta-metacine de superacción al glorioso estilo de las películas filipinas de los años 80 (esas que, según la censura de la época, “no tenían otro propósito que el de proveer al mercado de violencia”), la ópera prima de Ramirez Escobar da en el tono y los modos justos para mantenerse lejos tanto de la celebración descerebrada como de la reverencia petrificante. El truco de *Leonor Will Never Die* ni siquiera califica como truco: es tan simple como elegir, en cada encrucijada, el camino de la generosidad y la nobleza. Aquí hay personajes —vivos y fantasmales— queribles, hay música y baile, hay una cuarta pared rota y un grito que debería ser remera: “Fuck you, Ronwaldo!”. Hay, sobre todo, una película que recupera la imaginación, el humor, la sorpresa y la emoción. Es decir, el cine. **Agustín Masaedo**

MARTIKA RAMIREZ ESCOBAR

Cineasta y directora de fotografía radicada en Manila, Filipinas. Se graduó con honores en la Universidad de Filipinas, y su tesis compitió en el 19° Festival Internacional de Cine de Busan. Esta es su ópera prima.

Filmmaker and cinematographer based in Manila, Philippines. She graduated with honors from the University of the Philippines, and her thesis competed in the 19th Busan International Film Festival. This is her first feature film.

LATAM PREMIERE

Leonor Reyes was once an important figure in the Filipino film industry, but now her family struggles to pay the bills. After an accident leaves her in a coma and transports her inside an incomplete film, Leonor will be able to discover the perfect ending to her new story.

*Action-packed meta-meta-cinema in the glorious style of the Filipino films from the '80s (those which, according to the censors from that era, “had no other purpose but to provide to the violence market”), the first film by Ramirez Escobar has just the right tone and ways to be as far from celebratory brainlessness as it is from petrifying reverence. The trick in Leonor Will Never Die doesn't even qualify as a trick—it is as simple as choosing, at every crossroads, the path of generosity and nobility. Here we have lovable characters (both living and ghostly), there is music and dance, there is a broken fourth wall and a cry that should become a t-shirt: “Fuck you, Ronwaldo!” There is, above all, a film that recovers imagination, humor, surprise and emotion. That is, cinema. **AM***

Filipinas - Philippines, 2022, 101', Filipino / Inglés - Filipino / English

D, G: Martika Ramirez Escobar / **F:** Carlos Mauricio / **E:** Lawrence Ang / **DA:** Eero Francisco / **S:** Corinne De San Jose / **P:** Monster Jimenez, Mario Cornejo / **CP:** Arkeofilms / **I:** Sheila Francisco, Bong Cabrera, Rocky Salumbides, Anthony Falcon

✉ Cercamon. Dorian Magagnin / **T** +33 6 8394 3466 / **E** dorian@cercamon.biz / **W** cercamon.biz



Subserotic Bulge

PREMIERE AMERICANA

Desde la caída de un meteorito de hierro limado hasta pulverizarse, batido con crema y servido para alimentar a 36 personas, hasta experiencias trans del sistema médico, este cortometraje juega con los límites entre la realidad y la ficción. Y no siempre queda claro cuál es cuál.

Entre las posibles soluciones que barajaban en la reciente *No miren arriba* para evitar la destrucción de la Tierra no figuraba comerse al meteorito. Sin embargo, científicos serios habían propuesto ya hace décadas detener la catástrofe hipotética enviando al espacio microbios come-rocas. Según nos informa la voz metálica de Holland al comienzo de *Subserotic Bulge*, esa alternativa siempre fue su favorita y, simplificando mucho las cosas, también la culpable de que la directora terminara en un hospital. No importa si algo de todo esto es verídico, o siquiera verosímil: a Holland le sirve para moldear, a base de fotos de stock puntuadas por el sonido infernal de las máquinas de resonancia magnética, un cortometraje que dinamita desde su interior los discursos de la ciencia y la ficción. **Agustín Masaedo**

FLIS HOLLAND

Artista finlandesa radicada en el Reino Unido que utiliza la ciencia ficción para encontrar nuevas maneras de hablar sobre las crisis. Trabaja con performances en vivo, video y textos. Realizó una residencia en el Instituto Cultural Finlandés en Nueva York.

A Finnish living in the UK, they are an artist who uses sci-fi to find new ways of talking about crises. They work with live performance, video, and text. They did a residency at the Finnish Cultural Institute in New York.

AMERICAN PREMIERE

From the fall of an iron meteorite filed to dust, stirred into cream and fed to 36 people to trans experiences with the medical system, this short film plays with the borders between reality and fiction. Which is which doesn't always remain clear.

*Among the possible solutions considered in the recent Don't Look Up to avoid Earth's destruction, eating the meteorite wasn't one of them. However, serious scientists had proposed, even decades ago, to stop the hypothetical catastrophe by sending rock-eating microbes to space. As Holland's metallic voice informs us at the beginning of Subserotic Bulge, that alternative has always been his favorite and, simplifying things a lot, it's also the reason why the director ended up in the hospital. It doesn't matter if any of this is true, or even believable—Holland uses it to mold, using stock photos punctuated by the infernal sound of MRI machines, a short film that blows up the discourses of science and fiction from the inside. **AM***

Finlandia - Finland, 2021, 18', Inglés - English

D, G, F, E, DA, P, PE: Flis Holland / **S:** Kaino Wennerstrand / **I:** Flis Holland

✉ AV-arkki - The Centre for Finnish Media Art. Tytti Rantanen /
T +358 447 442 060 / **E** programme@av-arkki.fi / **W** av-arkki.fi



Descente

4AM / Redada

PREMIERE AMERICANA

Tras los atentados de París en 2015, se proclama el estado de emergencia para facilitar el trabajo de las fuerzas policiales. Esa madrugada, una mujer policía ayuda a sus colegas a realizar una búsqueda, pero pronto descubre que las cosas no están como deberían.

Es sabido, o debería saberse: los estados excepcionales, si se mantienen en el tiempo, dejan de ser excepcionales. Y se vuelven, casi sin excepción, peligrosos. Bajo la excusa de la excepción caen garantías, caen derechos, suben las arbitrariedades que dan lugar a los abusos y las atrocidades. Esta es una historia de terror contemporáneo, del terror más cercano, del terror más presente aunque la acción transcurra hace algunos años. Y es de terror aunque tenga forma de policial sombrío, torvo y de madrugada. La violencia de *Descente* crece con cada puerta que se traspasa, con cada violación de la intimidad, con cada atropello. Y crece aún más porque el movimiento se demuestra plenamente cinematográfico con un plano secuencia al que llamar prodigioso, energético y contundentemente narrativo es pecar de tibios.

Javier Porta Fouz

MEHDI FIKRI

(1980, Francia). Creció en los suburbios del norte de París y trabajó como periodista durante diez años, escribiendo sobre luchas sociales y narcotráfico. Actualmente desarrolla su primer largometraje.

(1980, France). He grew up in the suburbs of northern Paris and worked as a journalist for more than ten years, writing about class struggles and drug trafficking. He is currently developing his first feature film.

AMERICAN PREMIERE

After the 2015 terrorist attacks in Paris, the state of emergency is proclaimed in order to facilitate the work of police forces. At 4AM that night, a policewoman helps colleagues to conduct a search, but soon finds out that things aren't going the way they're supposed to.

It is known, or it should be known—exceptional states cease to be exceptional when they linger on. And they become, almost without exception, dangerous. Under the excuse of exception, guarantees fall, as do rights and are replaced by instances of arbitrariness that give way to abuse and atrocities. This is a contemporary horror tale, one that deals with the closest of horrors, with the most present one, even though the action takes place a few years ago. And it is a horror tale even though it has the form of a somber, grim, nightly detective story. The violence in 4AM grows with every door crossed, with every violation of intimacy, with every push and shove. And it grows even more because movement is shown in a very cinematic way, with a long take so incredible that referring to it as prodigious, energetic and overwhelmingly narrative would count as an understatement. JPF

Francia - France, 2021, 11', Francés - French

D, G: Mehdi Fikri / **F:** Sébastien Goeppfert / **E:** Hoël Saintleger / **DA:** Clara Gonzalez / **S:** Martin Sadoux / **M:** Andrea Boccadoro / **P:** Bastien Daret, Arthur Goisset, Robin Robles / **PE:** Bastien Daret, Arthur Goisset, Robin Robles / **CP:** Topshot Films / **I:** Jeanne Rosa, Jisca Kalvanda, Yannick Choirat, Satya Dusauguey, Fabien Bilheran

✉ Lights On. Flavio Arnone / T +39 366 181 2097 /

E lightson@lightsonfilm.org / W lightsonfilm.com



SELECCION OFICIAL FUERA DE COMPETENCIA / OUT OF COMPETITION

À vendredi, Robinson

See You Friday, Robinson / Hasta el viernes, Robinson

PREMIERE AMERICANA

“Deberíamos empezar con una correspondencia”, dice Jean-Luc Godard. “Tal vez no nos correspondamos. Ebrahim Golestan puede enviarme una carta este viernes y le responderé el próximo. ¡Entonces nos vemos este viernes, Robinson!”

Se trata de Golestan, un hombre de otra época. Su tiempo es otro, su cultura es otra (su cultura es Irán, que es una cosa seria). Pero también está Godard. Y, cuando se ve o se oye lo que escribe Godard, uno se da cuenta de que para escribir así, esas frases, incluso con esa puntuación, hay que volver a nacer. Golestan y Godard no se entienden del todo. Cada uno habla en su propio lenguaje. Se atraen, se repelen, están llamados a no entenderse, o a responderse con alguna indiferencia. Juegan un poco, como Godard, que juega con un gatito a través de las rejas de una plaza. Lo que los une es que son seres de otra época, que es otra que la presente pero no es seguro que sea la misma otra época para los dos. La película es la representación de ese equívoco pavoroso que transforma en familia a los sobrevivientes. **David Obarrio**

MITRA FARAHANI

(1975, Teherán, Irán). Estudió Diseño Gráfico en Teherán, y luego Arte Plástico y Cine en París. Dirigió los largos documentales *Tabous - Zohre & Manouchehr* (2004) y *El Picasso de Persia* (ganadora de la Competencia Internacional en Bafici '14).

(1975, Tehran, Iran). Studied Graphic Design in Tehran and Visual Arts and Film in Paris. She directed the full-length documentaries *Tabous - Zohre & Manouchehr* (2004) and *Fifi Howls from Happiness* (winner of the International Competition at Bafici '14).

AMERICAN PREMIERE

“We should start with a correspondence,” says Jean-Luc Godard, “Maybe we will not correspond to one another. Ebrahim Golestan can send me a letter this Friday, and I’ll answer him next Friday. So, see you Friday, Robinson!”

It's about Golestan, a man from another era. He's from another time, he's from another culture (he's from Iran, and that's a serious thing). But there is also Godard. And, when you see or listen to what Godard writes, you realize that to write like that, those sentences, even with that punctuation, you have to be born again. Golestan and Godard don't fully understand each other. Each speaks in his own language. They attract each other, they repel each other, they are bound not to understand each other, or to respond to each other with some indifference. They play a little, like Godard, who plays with a kitten through the railings of a square. What brings them together is that they are beings from another era, which is not the present, but it is not certain that it is the same other era for both of them. The film is the representation of that dreadful misunderstanding that transforms survivors into a family. DO

Francia / Suiza / Irán / Libano - France / Switzerland / Iran / Lebanon, 2022, 97', Persa / Inglés / Francés / Italiano / Alemán - Farsi / English / French / Italian / German

D: Mitra Farahani / **F:** Daniel Zafer, Fabrice Aragno / **E:** Mitra Farahani, Fabrice Aragno, Yannick Kergoat / **S:** Daniel Zafer, Fabrice Aragno / **M:** Tara Kamangar
P: Mitra Farahani, Fabrice Aragno, Hamidreza Pejman, Georges Schoucair
PE: Jean-Paul Battaglia

Écran Noir Productions. Mitra Farahani / T +36 1 942 4532 / E ecrannoirprod@gmail.com / **W** ecrannoirproductions.fr



SELECCION OFICIAL FUERA DE COMPETENCIA / OUT OF COMPETITION

Un pequeño gran plan

La Croisade / The Crusade

FR
AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

INSTITUT
FRANÇAIS
Argentine

Esta película cuenta con el apoyo de la Embajada de Francia / Institut français d'Argentine

PREMIERE LATINOAMERICANA

Abel y Marianne descubren que su hijo Joseph, de 13 años, ha vendido en secreto sus pertenencias más preciadas. Pronto descubren que Joseph no es el único: cientos de niños en todo el mundo se han unido para financiar un proyecto secreto. Su misión es salvar el planeta.

Pocos cineastas son hoy capaces de desplegar aventuras como las que plantea *La Croisade*, y no solamente por las peripecias de las salidas al mundo por parte de estos chicos y de estos padres. Louis Garrel, con el nexo de Jean-Claude Carrière (lo vamos a extrañar tanto pero tanto), se anima a hacer cine, o a hacer el cine, con la libertad y la inestabilidad de tono de Luis Buñuel, el inimitable. Llamar a *La Croisade* “una película ecologista” es no haberla visto, y eso es perderse una comedia incómoda, ladina, que se lanza con lucidez crítica a contar las relaciones entre generaciones con raptos de brillantez extrema (la secuencia inicial es magistral, y hay más). *La Croisade*, como toda película que fluye con la valentía de no ser sentenciosa en estos tiempos, nos propone que sepamos que no sabemos. **Javier Porta Fouz**

LOUIS GARREL

(1983, París, Francia). Estudió Interpretación en el Conservatorio de París. Participó en numerosos films como actor, y como director realizó, entre otros, *L'Homme fidèle*, que le valió el premio a Mejor Director de la Competencia Internacional en el Bafici de 2019.

(1983, Paris, France). He studied Acting at the Paris Conservatory. He participated in many films as an actor, and as a director made, among others, *A Faithful Man*, for which he won the Best Director Award from Bafici's International Competition in 2019.

LATAM PREMIERE

Abel and Marianne discover that their 13-year-old son Joseph has secretly sold their most precious possessions. They soon find out that Joseph is not the only one—all over the world, hundreds of children have joined forces to finance a mysterious project. Their mission is to save the planet.

Few filmmakers today are capable of deploying adventures like the ones offered by The Crusade, and not only due to the events that take place when these children and these parents go out to the world. Louis Garrel, with Jean-Claude Carrière (we will miss him so, so much) as nexus, dares to make a kind of cinema, or to make cinema, with the freedom and instability in tone of Luis Buñuel, the inimitable. Calling The Crusade “an environmentalist film” is not having seen it, and that means missing out on an awkward, cunning comedy that with critical lucidity, sets out to tell of the relations between generations with fits of extreme brilliance (its first sequence is masterful, and there's more. The Crusade, like any other film that flows with the courage of not being sententious in a time like this one, proposes us to know that we don't know. JPF

Francia - France, 2021, 67', Francés - French

D: Louis Garrel / **G:** Jean-Claude Carrière, Louis Garrel, Naïla Guiguet / **F:** Julien Poupard / **E:** Joëlle Hache / **DA:** Mila Préli / **S:** Laurent Benaim, Alexandre Hecker, Olivier Guillaume / **M:** Grégoire Hetzel / **P:** Monica Taverna / **PE:** Martine Cassinelli, Mélissa Malinbaum / **CP:** Why Not Productions / **I:** Louis Garrel, Laetitia Casta, Joseph Engel

✉ Synapse Distribution. Eloisa Lopez, Louise Lyrio /
E eloisa@sofadigital.com / W synapse.com.br



Shelter

Refugio

PREMIERE MUNDIAL

Un repartidor nocturno conoce a una mujer que trabaja en una editorial. Él la ayuda a entregar cajas de libros en un almacén durante los días de lluvia, y cada encuentro teje un entrañable vínculo entre ellos.

Esta singular pieza de emoción concentrada tiene un secreto. ¿De qué se trata? De una refutación, nada menos. Como si saliera de los intersticios de historias construidas con toda la dedicación y la enjundia de las “grandes historias de amor”, para contradecir sus presupuestos, para ignorarlos, para abandonarlos: sin reproches, pero también sin miramientos. Entre la vacilación proletaria del chico —que puede soñar, acaso, con una vida sin sobresaltos— y la introspección de la mujer —que está sin rumbo, que se desmorona con elegancia bajo la luz llena de tristeza de un rincón de la ciudad que se le vuelve ajeno—, la directora establece el flujo de miradas, de palabras anodinas, de cuerpos envarados de una historia de amor antes de que el amor se manifieste. **David Obarrio**

ERICA KWOK

Está realizando una especialización en Artes de los Nuevos Medios. Sus obras se centran principalmente en la impetuosidad, el juego y la vitalidad. Le gustan los personajes con personalidades peculiares.

She is majoring in New Media Arts. Her works revolve mainly around impetuousness, play and vitality. She enjoys characters with peculiar personalities.

WORLD PREMIERE

A nighttime delivery man meets a woman who works at a publishing house. He helps her to deliver boxes of books to a warehouse during rainy days, and each encounter weaves an endearing bond between the two.

*This unique piece of condensed emotion hides a secret. What is it about? A refutation, no less. As though it came out of the interstices of stories built with all the dedication and the substance of the “great love stories,” to contradict their assumptions, to ignore them, to abandon them—with no reproach, but also without timidity. Between the proletarian hesitation of the boy—who can dream, perhaps, of a life without incident—and the introspection of the woman—who has no direction, who collapses elegantly under the sorrow-filled light of a corner of the city that becomes alien to her—the director establishes the flow of looks, of anodyne words, of rigid bodies of a love story before love manifests itself. **DO***

Hong Kong / Portugal, 2022, 25', Cantonés - Cantonese

D: Erika Kwok / **G, E:** Erika Kwok, Chung Yee / **F:** Kira Fung / **DA:** Bernard Man, Ka Ho / **S:** Chan Ting Fung / **P:** Ho Man, Hin Allen, Erika Kwok, Mário Patrocínio / **PE:** Luis Campos, Ana Paula Catarino / **CP:** Kikicaca, BRO Cinema / **I:** Au Yeung Chun, Dora Wong, Mak Lok San, Lee Ho Lam, Cheung Wing Lung

 BRO Cinema. Luis Campos / **T** +351 913 986 429 / **E** lcampos@brocinema.com / **W** brocinema.com



Bagatelle

PREMIERE AMERICANA

Adaptación del poema “Bagatelle”, de George Petri. Este cortometraje experimental semianimado, con la forma de una película de archivo, trata sobre los pros y contras de sonarse la nariz, y quizás de la vida misma.

Fantasías animadas de ayer y hoy, hechas con elementos reales y materiales como un ballet de pañuelos y con la abstracción hecha punto y línea y puro trazo. Siguiendo un mandato secreto, estas pequeñas cosas en apariencia aisladas, tal vez conectadas por su carácter mínimo, se imbrican con la gracia de un mismo gesto y con la liviandad de una brisa que ocurre ahí mismo, en pantalla. En tiempos aciagos en los que los objetos trocaban al absurdo y parecen revestir un carácter protector o peligroso, y las acciones mínimas son caratuladas como potenciales armas asesinas, *Bagatelle* pone en marcha un pequeño y poderoso sortilegio y les devuelve a los objetos y los gestos cotidianos, al menos por un rato, el encanto de su genuina intrascendencia. Bienvenido sea este necesario aire fresco. **Magdalena Arau**

LÁSZLÓ CSÁKI

(1977, Hungría). Graduado de la Universidad Húngara de Artes y Diseño. Trabaja como director de cine y diseñador de arte. Sus cortos y documentales fueron premiados en varios festivales internacionales.

(1977, Hungary). A graduate from the Hungarian University of Arts and Design. He works as film director and art designer. His shorts and documentaries were awarded at many international festivals.

AMERICAN PREMIERE

An adaptation of George Petri's poem “Bagatelle.” This semi-animated experimental short piece, compiled as a found footage film, reflects on the ups and downs of nose-blowing and probably life itself.

Animated fantasies from yesterday and today, made with real and material elements like a kerchief ballet and with abstraction made point and line and pure trace. Following a secret mandate, these small, apparently isolated things, perhaps connected by their minimal character, interweave with the grace of the same gesture and the lightness of a breeze that happens right there, on screen. In fateful times in which objects become absurd and seem to coat a protective or dangerous character, and the minimal actions are labeled as potentially deadly weapons, *Bagatelle* starts up a small and powerful spell and gives objects and everyday gestures the charm of their genuine insignificance back, at least for a while. We welcome that necessary breath of fresh air. **MA**

Hungría - Hungary, 2021, 2', Húngaro - Hungarian

D, G, F, E, DA: László Csáki / **S:** Lajos Érsek / **P, PE:** Miklós Kázmér, Ádám Felszeghy, Péter Juhász / **CP:** Umbrella.tv / **I:** Judit Csoma, Zsófi Szekeres

✉ NewBorn Short Film Agency. Dimitris Argyriou /
T +49 1 769 365 2511 / **E** info@newbornshortfilmagency.com /
W newbornshortfilmagency.com



The Cry of Granuaile

El grito de Granuaile

PREMIERE INTERNACIONAL

Una cineasta estadounidense en duelo y su asistente irlandés recorren el oeste de Irlanda investigando para una película sobre una legendaria reina pirata del siglo XVI.

Foreman lo hizo otra vez: esta es una de las películas más singulares que se hayan visto últimamente. Una integración formidable entre un repertorio impenitente de caras irlandesas —la del personaje de la directora americana/irlandesa, quizá más irlandesa que ninguna otra—, el paisaje, el mito y la historia de aquel país cuyos secretos nunca se revelan del todo y reverberan en el presente como viejas heridas, a veces con modales de naturaleza oracular, que hay que seguir a tientas, sin mapa ni seguridades de ningún tipo. *The Cry of Granuaile* puede ser considerada con total justicia como la película del misterio total, que renuncia a las comodidades de los temas actuales para postular que el pasado tiene siempre algo que decir sobre ellos, sin forzamientos indecorosos ni docilidades. **David Obarrio**

DÓNÁL FOREMAN

(1985, Dublin, Irlanda). Se graduó en el Instituto Nacional de Cine de Irlanda. Escribió, dirigió y coprodujo tres largometrajes y una docena de cortos. Su película *The Image You Missed* fue exhibida y premiada en el Bafici '18.

(1985, Dublin, Ireland). A graduate of the Irish National Film School, he has written, directed and co-produced three feature films and a dozen shorts. His film *The Image You Missed* was shown and awarded at Bafici '18.



Ambasáid na hÉireann | Buenos Aires
Embassy of Ireland | Buenos Aires
Embajada de Irlanda | Buenos Aires

Con la colaboración de la Embajada de Irlanda en la Argentina

INTERNATIONAL PREMIERE

A grieving American filmmaker and her Irish assistant tour the west of Ireland to research a film about a legendary pirate queen from the 16th century.

Foreman has done it again—this is one of the most unique films in many years. A formidable integration between an impenitent repertoire of Irish faces—that of the American-Irish director character, who's perhaps more Irish than any other—, and the landscape, the myth and the history of that country whose myths are never revealed in their entirety and reverberate in the present like old wounds, sometimes with the ways of an oracular nature that one must follow blindly, without a map or certainties of any kind. The Cry of Granuaile could fairly be considered the film of the total mystery that renounces the convenience of current issues in order to postulate that the past always has something to say about them, without any improper forcing or docility. DO

Irlanda - Ireland, 2022, 82', Inglés - English

D, G, E: Dónal Foreman / **F:** Diana Vidrascu / **DA:** Nina McGowan / **S:** Peter Nicell, Simon Bird / **M:** Nick Roth, Olesya Zdorovetska / **P:** Dónal Foreman, Edwina Forkin, Liam Beatty / **PE:** Mike S. Ryan / **CP:** Zanzibar Films, Alice Productions / **I:** Dale Dickey, Judith Roddy, Fionn Walton, Rebecca Guinnane, Cillian Roche, Andrew Bennett

✉ Zanzibar Films. Dónal Foreman / **T** +1 929 420 1542 /
E donalforeman@gmail.com / **W** donalforeman.com



Transparent, I Am

Tomeina watashi / Transparente soy

PREMIERE ARGENTINA

En 2020, cuando el mundo se ve obligado a cambiar drásticamente por la pandemia del Covid-19, la directora se pregunta qué cambios ve en él, mientras la máscara blanca que cubre su rostro se convierte en la pantalla que proyecta su pasado.

Extrañamiento del mundo y de los propios fantasmas, equilibrio inestable, estímulos que no dan tregua. Si el dolor y el amor son emociones fundacionales, en esta pieza son el motor genuino del registro y de la puesta en marcha de cada procedimiento, renovando al mundo de las imágenes en una expansión de lo íntimo que lo vuelve cercano y conmovedor. A veces el cine se reinventa, no por renunciar a su tradición sino por hacer abreviar varias, disímiles y personales, en una misma gran inhalación. No se trata de lo ampuloso de los gestos ni de la búsqueda de novedad, sino más bien de la ligereza con que se unen las decisiones y las pruebas, casi como si la naturaleza de los elementos acompañara y propiciara la revelación de un misterio, algo innominado, que se nos muestra siempre por primera vez. **Magdalena Arau**

YURI MURAOKA

(1981, Tokio, Japón). Se graduó del Instituto Image Forum de la Imagen en Movimiento. Continúa creando imágenes en movimiento y obras fotográficas de autorretrato. Todas sus obras son de creación y ejecución propias.

(1981, Tokyo, Japan). A graduate from the Image Forum Institute of the Moving Image, she continues to create moving images and self-portrait photographic works. All of her oeuvre was created and executed by her.

ARGENTINE PREMIERE

In 2020, when the world is forced to change drastically due to the Covid-19 pandemic, the director wonders what changes she sees in it, as the white mask over her face becomes the screen that projects his past.

Estrangement from the world and from one's own ghosts, unstable equilibrium, stimuli that give no respite. If pain and love are foundational emotions, in this piece they are the genuine engine of the recording and of the implementation of each procedure, renewing the world of images in an expansion of the intimate that makes it close and moving. Sometimes cinema reinvents itself, not by renouncing its heritage but by participating in several dissimilar and personal traditions in a single, great action. It's not about the pompousness of the gestures or the search for novelty, but rather about the lightness with which the decisions and the tests are joined, almost as if the nature of the elements accompanied and propitiated the revelation of a mystery, something unnamed, which is always shown to us for the first time. **MA**

Japón - Japan, 2021, 11', Japonés - Japanese

D, G, F, E, DA: Yuri Muraoka / **M:** Frédéric Chopin / **P:** Nonoho Suzuki / **I:** Yuri Muraoka, Nemu Suzuki, Hana Suzuki

✉ Yuri Muraoka / **T** +81 90 3598 6080 / **E** mail@yuri-paradox.ecweb.jp / **W** yuri-paradox.ecweb.jp, filmfreeway.com/YuriMuraoka



Techno, Mama

PREMIERE LATINOAMERICANA

A Nikita le encanta escuchar música techno y sueña con viajar a Berlín para visitar el famoso club Berghain. Su madre Irena no tiene idea de los proyectos de su hijo, y sus expectativas empiezan a chocar.

Cuán difícil resulta y cuántas veces se intenta retratar la furia adolescente, furia sostenida porque el lugar donde toca crecer es más hostil que amable, y porque adaptarse implica claudicar, y eso muchas veces no es una opción (afortunadamente, uno diría, aunque la diada adolescencia y rebeldía pareciera ser por momentos una idea antigua). Esa efervescencia conocida al ser retratada muchas veces (casi siempre) deviene en mueca, en gesto adulto adaptado a cuerpos ajenos. *Techno, Mama* logra no caer en ilustraciones y hace de la rabia una corriente energética que domina la pieza, sostenida en grandes actuaciones, en una puesta formal arriesgada y puro acierto, pero también en un guion que mira con piedad las fallas y abraza a ese pequeño mundo dañado con amor y algo parecido a la esperanza. **Magdalena Arau**

LATAM PREMIERE

Nikita loves listening to techno music and dreams of traveling to Berlin to visit the famous Berghain club. His mother Irena has no idea of her son's projects, and their expectations begin to clash.

*How difficult it is and how many times we try to portray adolescent fury, a fury that is born because the place where we grow up is more hostile than friendly, and because adapting implies giving in, and that is often not an option (fortunately, one would say, although the adolescence-rebellion dyad seems to be at times an old idea). That known effervescence, when portrayed many times (almost always) becomes a grimace, an adult gesture adapted to other people's bodies. Techno, Mama manages not to fall into illustrations and turns rage into an energetic current that dominates the film, sustained by great performances, by a formally daring and successful mise-en-scène, but also by a script that mercifully looks at the flaws and embraces that small damaged world with love and something similar to hope. **MA***

SAULIUS BARADINSKAS

(1990, Lituania). Director de cine y videoclips, se recibió de arquitecto en la Academia de Artes de Vilna. En 2019, su cortometraje *Golden Minutes* ganó varios premios y fue exhibido en más de 40 festivales de cine internacionales.

(1990, Lithuania). A film and music video director, he graduated as an architect at the Vilnius Academy of Arts. In 2019, his short Golden Minutes won many awards and was shown at more than 40 international film festivals.

Lituania - Lithuania, 2021, 18', Lituaniano - Lithuanian

D, G: Saulius Baradinskas / **F:** Vytautas Katkus / **E:** Karolis Labutis / **DA:** Daumantas Levickas / **S:** Andrius Kriščiūnas / **M:** Rob Meyer / **P:** Viktorija Seniūt / **CP:** Viktoria Films / **I:** Motiejus Aškelovičius, Neringa Varnelytė, Kasparas Varanavičius, Urtė Strolaitė, Algirdas Galkus

✉ Lights On. Flavio Arnone / **T** +39 366 181 2097 / **E** lightson@lightsonfilm.org / **W** lightsonfilm.com



Malintzin 17

PREMIERE ARGENTINA

El director y su hija de 5 años filman desde su ventana a una tórtola que anida, lo que despierta la curiosidad de la niña y desata conversaciones sobre la relación fracturada que guardamos con la naturaleza y el sentido mismo de hacer cine.

Los años 2020 y 2021 fueron pródigos en films hechos sin salir del hogar. Muchos fueron apenas lamentos autoindulgentes, otros (pocos) fueron mejores. Pero dejar las bases de una película con registros desde adentro de un hogar en tiempos anteriores a los encierros de estos años aciagos es toda una demostración de que el cine puede y pudo siempre encontrar su camino contra las más diversas vicisitudes. Esta es una película familiar en el sentido más noble del término: Eugenio Polgovsky —con esa bonhomía y esa firme amabilidad que transmitía en persona— filma una calle, el nido de una paloma y a su hija. Y su hermana Mara termina de darle forma a esta película que demuestra, una vez más, que el cine y sus emociones pueden estar muy cerca, también en lo que nos rodea. Se necesita, claro, saber mirar, como supo Eugenio y como sabe Mara. **Javier Porta Fouz**

EUGENIO & MARA POLGOVSKY

Eugenio (1977-2017) fue fotógrafo, director, editor y director de fotografía. **Mara** (1983, México) se doctoró en la Universidad de Cambridge. Trabajó como productora, coguionista y asistente de dirección en los cuatro documentales de su hermano.

***Eugenio** (1977-2017) was a photographer, director, editor and cinematographer. **Mara** (1983, Mexico) has a PhD from the University of Cambridge. She has worked as producer, co-writer and assistant director in her brother's four documentaries.*

ARGENTINE PREMIERE

From their window, the director and his 5-year-old daughter film a turtledove nesting, which awakens the child's curiosity and gives way to conversations about the fractured relationship we have with nature and the very purpose of making films.

*The years 2020 and 2021 were bountiful when it came to films made without leaving one's home. Many of them were just self-indulgent lamentations, others (few of them) were better. But laying the foundations of a film with recordings from inside a home in times prior to these fateful years' lockdowns is proof that cinema can and could always find its path against the most diverse difficulties. This is a family film in the most noble sense of the term—Eugenio Polgovsky—with that bonhomie and that firm politeness he would transmit in person—films a street, a pigeon's nest and his daughter. And his sister Mara finishes giving shape to this film that shows, once more, that cinema and its emotions can be very near, and also in what surrounds us. You need, of course, to know how to look, as Eugenio knew and as Mara knows. **JPF***

México, 2022, 64', Español - Spanish

D: Eugenio Polgovsky, Mara Polgovsky / **G:** Mara Polgovsky / **F:** Eugenio Polgovsky / **E:** Mara Polgovsky, Pedro González-Rubio / **S:** Javier Umpiérrez / **M:** Diego Espinosa / **P:** Mara Polgovsky, Julio Chavezmontes / **CP:** Tecolote Films, Piano / **I:** Eugenio Polgovsky, Milena Rose Polgovsky Tauss

✉ Piano. Alejandra Malvido / **T** +52 55 3466 6112 / **E** produccion@piano.com / **W** somospiano.com



Our Ark

PREMIERE LATINOAMERICANA

Película-ensayo sobre los intentos de los tecnólogos por hacer un “backup” del planeta a través de modelos 3D de animales y objetos, como si el colapso ecológico pudiera evitarse a través de un Arca de Noé digital.

Un Arca de Noé hecha a medida de nuestros miedos: especies animales en peligro de extinción, bosques amenazados, ciudades antiguas al borde de la demolición. De todo puede hacerse acopio; todo puede ser “replicado”, como los dolientes ángeles caídos de *Blade Runner*, los “replicantes” que reclaman que se les reconozca un alma. Ahora se trata del vértigo de los archivos digitales, del mundo en un pequeño dispositivo. Con un preciso poder de síntesis para transmitir la idea de una capacidad técnica infinita para la reproducción —noción fascinante y aterradora—, la película es un breve muestrario de cómo un universo puede ser atrapado y compactado con las mejores intenciones; un humanismo declarado que no excluye el placer inconfesable del control total. **David Obarrio**

DENIZ TORTUM & KATHRYN HAMILTON

Tortum trabaja en cine y en medios inmersivos. Sus trabajos han sido proyectados en numerosos festivales. **Hamilton** es una artista y microbióloga autodidacta cuyos trabajos han sido reseñados por *Artforum* y *The New York Times*, entre otros.

Tortum works in film and immersive media. His work has been screened at numerous festivals. Hamilton is an artist and self-taught microbiologist whose work has been reviewed by Artforum and The New York Times, among others.

LATAM PREMIERE

Film-essay about the technologists' attempts to make a “backup” of the planet through 3D models of animals and objects, as if ecological collapse could be avoided through a digital Noah's Ark.

*A Noah's Ark tailored to our fears: endangered animal species, threatened forests, ancient cities on the brink of demolition. Everything can be collected; everything can be “replicated,” like the mournful fallen angels of *Blade Runner*, the “replicants” who demand that their souls be recognized. Now it's the vertigo of digital files, of the world in a small device. With a precise power of synthesis to convey the idea of an infinite technical capacity for reproduction—a fascinating and terrifying notion—, the film is a brief sample of how a universe can be trapped and compacted with the best intentions; a declared humanism that does not exclude the unspeakable pleasure of total control. **DO***

Países Bajos / Estados Unidos / Turquía - Netherlands / USA / Turkey, 2021, 13', Inglés - English

D, G, F: Deniz Tortum, Kathryn Hamilton / **E:** Sercan Sezgin / **S, M:** Alican Çamcı / **P:** Firat Sezgin / **CP:** Institute of Time / **I:** Deniz Tortum, Kathryn Hamilton

✉ Institute of Time, Ecegul Bayram / **T** +9 053 7735 7353 / **E** ecegul@instituteoftime.com / **W** instituteoftime.com



After a Room

Después de una habitación

PREMIERE ARGENTINA

Las noches se hacen largas en la habitación de Naomi y Ram. Explorando la intimidad como un patio de juegos personal y la piel como un mapa íntimo, el cuerpo dócil de Naomi se suelta en medio de la tensión.

El primer corto de la "trilogía sobre la intimidad" proyectada por Naomi Pacifique puede —quizá hasta deba— ser visto como un hijo bastardo y aventajado de su época; una bienvenida anomalía para la matrix de consignas irreflexivas en que (no solamente) el cine de hoy suele delegar su facultad de pensar. *After a Room* pone el cuerpo y el bocho en acción, como pedía Virus, no para confirmar hipótesis sino en una búsqueda, valiente y curiosa, de nuevas preguntas. Sin decantarse por el amor romántico o el puro placer sexual pero absorbiéndolos en sus pliegues, en sus cuerpos imperfectos y sus conversaciones banales, *After a Room* tiñe de melancolía hopperiana una noche habitada por seres que, según dice Pacifique que dijo Sartre, son "mitad víctimas, mitad cómplices, como todos los demás". Agustín Masaedo

NAOMI PACIFIQUE

(1994, San José, Costa Rica). Es una artista suizo-holandesa que a los 18 años se mudó a Inglaterra. Se graduó de la Universidad de Oxford con una Maestría en Escritura Creativa y luego obtuvo un Máster en Dirección de Cine en la Escuela de Cine de Londres.

(1994, San José, Costa Rica). She is a Swiss-Dutch artist who moved to England at the age of 18. She graduated from Oxford University with an MA in Creative Writing and then obtained an MA in Filmmaking at the London Film School.

ARGENTINE PREMIERE

Nights are long inside Naomi and Ram's room. Exploring intimacy as personal playground and skin as intimate map, Naomi's docile body is coming loose amidst the tension.

The first short in the "trilogy about intimacy" planned by Naomi Pacifique can —and perhaps must— be seen as a bastard, outstanding child of its time; a welcome anomaly for the matrix of rash slogans in which (not just) today's films tend to delegate their ability to think. *After a Room* puts the body and the head into action, as Virus would ask, not to confirm hypotheses but in a search, both curious and brave, for new questions. Without opting for romantic love or pure sexual pleasure but absorbing them in its creases, its imperfect bodies and its banal conversations, *After a Room* tints with Hopperian melancholy a night inhabited by beings that, according to what Pacifique says Sartre said, are "half-victim, half-complicit, like everyone else." AM

Reino Unido, Países Bajos, Suiza - **UK, Netherlands, Switzerland, 2021, 21'**, Inglés, Francés, Español - **English, French, Spanish**

D, G, E: Naomi Pacifique / **F:** Xenia Patricia / **DA:** Davide Valsecchi, Shira Haimovici / **S:** Pablo Garrido Carreras, Kamila Wojcik, Edward A Guy / **M:** Naomi Pacifique, Manuel Colayco / **P:** Rafael Manuel, Juri Ferri / **PE:** Aziyade Mutal / **CP:** London Film School, Idle Eye / **I:** Naomi Pacifique, Rafael Manuel, Hugo Koolschijn, Marina Dora

Idle Eye. Naomi Pacifique / **T** +31 611 071 093 / **E** naomipacifique@gmail.com / **W** naomipacifique.com



Sotavento

PREMIERE ARGENTINA

Dos niños esperan ansiosos la llamada del abuelo que les cuenta las fabulosas hazañas del pescador Sotavento. Una madrugada, aprovechando el sueño profundo de sus padres, deciden emprender su más añorada aventura: la travesía marítima que los llevará de regreso a casa.

Desafiando las leyes de la naturaleza, a veces el cine consigue que la realidad se amolde a la experiencia que de ella tiene un niño. En un acto de transfiguración, algunas pocas veces algunos pocos directores logran mudar la mirada para posarla a poco más de un metro de altura, y a partir de ahí recrean el mundo conocido bajo las leyes voraces de la infancia, que todo lo destruyen y lo vuelven a hacer, como un ensamblaje muchas veces caótico, siempre sorprendente. *Sotavento* hace pie en un contexto doloroso y conocido, y gracias a sus niños maravillosos logra que los cuentos sean tan reales como el destierro, que los ancianos transmitan fantasías capaces de vencer a cualquier tirano, y que la aventura sea pura condición de la existencia. **Magdalena Arau**

ARGENTINE PREMIERE

Two children anxiously await a call from their grandfather, who tells them the fabulous feats of fisherman Sotavento. Late one night, and taking advantage of their parents' deep sleep, they decide to embark on their most yearned-for adventure—the journey by sea that will lead them back home.

*Defying the laws of nature, sometimes film succeeds in making reality adjust to the experience a child has of it. In an act of transfiguration, few times, few directors manage to move their gaze and place it a bit more than a meter high, and from that place, recreate the known world under the voracious laws of childhood, which destroy and make up everything, like an assembly that is many times chaotic and always astonishing. Sotavento touches the bottom in a painful, well-known context, and thanks to its wonderful children, manages to make stories become as real as banishment, for old people to transmit fantasies capable of defeating any kind of tyrant, and for adventure to be a pure condition of existence. **MA***

MARCO SALAVERRÍA HERNÁNDEZ

(1982, Venezuela). Fue director de sonido en varios largometrajes premiados, como *El abrazo de la serpiente* (2015), de Ciro Guerra. Su primer cortometraje, *Pleamar* (2019), fue exhibido en el Festival de Cine de La Habana.

(1982, Venezuela). He was sound director in many award-winning features, such as Ciro Guerra's Embrace of the Serpent. His first short film, Pleamar (2019), was shown at the Havana Film Festival.

Venezuela / Cuba, 2022, 11', Español - Spanish

D, G, S: Marco Salaverría Hernández / **F:** Álvaro Peredo / **E:** Lisa María Velázquez Serrano / **DA:** Evelyn Batista Sardain / **P, PE:** Alejandra Acevedo Suzzarini, Lisa María Velázquez Serrano / **CP:** Dos Margaritas / **I:** Salvador Salaverría Acevedo, Matías Salaverría Acevedo, Manuel Salvador Salaverría

✉ Marco Salaverría Hernández / **T** +58 424 142 8488 / **E** marcosalaverria@gmail.com



flow

SPONSOR OFICIAL

Viví el BAFICI 2022

También, podés disfrutar la mejor selección de películas **BAFICI** de ediciones anteriores para verlas estés donde estés. **Encontrá en Flow todo lo que te gusta ver.**

The background is a solid blue color. On the left side, there are several geometric shapes: a red diagonal line, a light blue triangle, and a dark blue triangle. In the bottom right, there is a white circle with a black center. The text is positioned in the upper right area.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION



A Little Love Package

PREMIERE ARGENTINA

Viena, 2019: el final de una era. La prohibición de fumar en lugares públicos significa que una parte de la cultura de los cafés ha desaparecido. En este contexto, Angeliki decide comprarse un departamento con la ayuda de su amiga diseñadora de interiores.

Y, de repente, esta película emerge de la oscuridad con esperanzas. Aunque ya no dejan fumar en los bares de Viena, aunque el mundo ya no sea el que era, o mejor dicho el que supo ser, porque había un saber. Todavía lo hay, porque hay gente que piensa en cómo cocer un huevo, porque todavía hay gente que piensa en cómo observar una propiedad para ver si hay una casa en ella; y una casa necesita de la historia y de las historias. En Viena, en las calles y en las mesas de un bar, en conversaciones, en la música, en desajustes y en reencuentros familiares en otro país, en la energía y en el sonido de algunas rocas, en un barrilete, en un encuadre lujoso y en la continuidad de lo que se hereda, Solnicki encuentra su mejor cine. Uno intersticial, uno que está, como le pedía Jean Cocteau a la poesía, entre las cosas. **Javier Porta Fouz**

GASTÓN SOLNICKI

(1978, Buenos Aires, Argentina). Estudió en la Escuela de Artes Tisch de la Universidad de Nueva York. Su largometraje *Papirosen* recibió el premio a Mejor Película de la Competencia Argentina del Bafici '12.

(1978, Buenos Aires, Argentina). He studied at NYU's Tisch School of the Arts. His feature *Papirosen* received the award for Best Film from the Argentine Competition at Bafici '12.

ARGENTINE PREMIERE

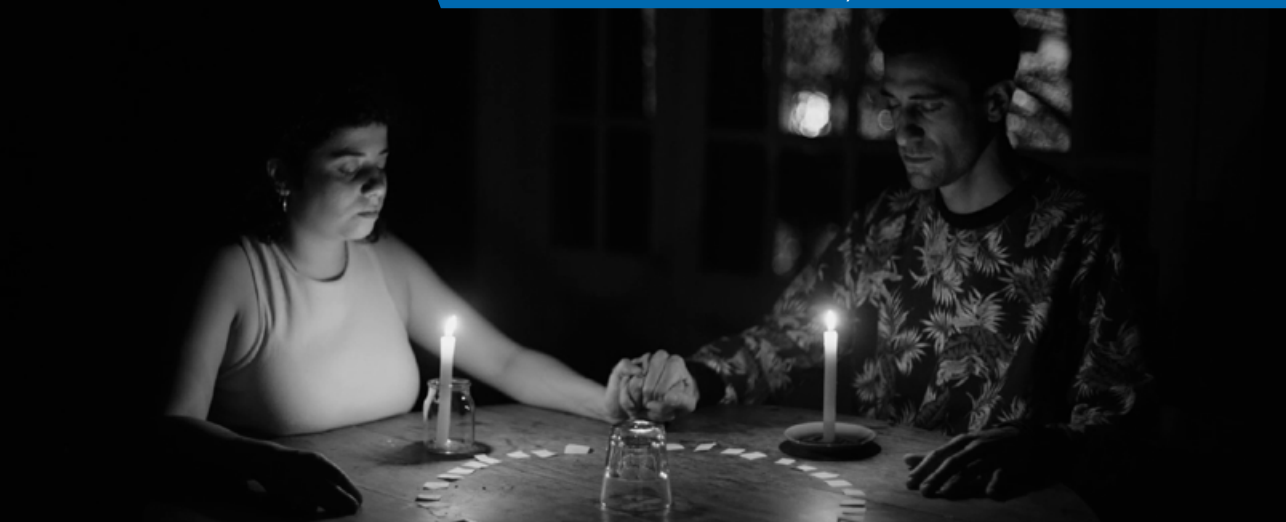
Vienna, 2019—the end of an era. The smoking ban in public places means that a part of Kaffeehaus culture has disappeared. In this context Angeliki chooses to buy an apartment with the help of her interior designer friend.

And, suddenly, this film emerges out of the darkness with hope. Even if it is no longer allowed to smoke in the bars of Vienna, even if the world is no longer what it was, or rather what it used to be, because there was knowledge in it. There still is, because there are people who think about how to cook an egg, because there are still people who think about how to observe a property to see if there is a home in it; and a home needs history and stories. In Vienna, in the streets and at the tables of a bar, in conversations, in music, in mismatches and in family reunions in another country, in the energy and in the sound of some rocks, in a kite, in a luxurious framing and in the continuity of what is inherited, Solnicki finds his best cinema. An interstitial one, one that is, as Jean Cocteau demanded from poetry, between things. **JPF**

Argentina / Austria, 2022, 81', Español / Inglés / Alemán - Spanish / English / German

D, G: Gastón Solnicki / **F:** Rui Poças / **E:** Alan Martín Segal / **S:** Leandro de Loredó, Manuel de Andrés / **P:** Paolo Calamita, Zsuzsanna Király, Gastón Solnicki / **PE:** Paolo Calamita, Zsuzsanna Király, Gastón Solnicki / **CP:** Little Magnet Films, Filmy Wiktora / **I:** Angeliki Papoulia, Carmen Chaplin, Nikolaus Weidinger, Mario Bellatin, Han-Gyeol Lie

 Little Magnet Films. Paolo Calamita / **T** +43 1 581 2927 / **E** office@littlemagnetfilms.com / **W** littlemagnetfilms.com



Amancay



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

PREMIERE MUNDIAL

Una ciudad y un grupo de amigos. Las ventanas de los edificios a la noche, el Cementerio de la Chacarita. Un viaje en auto y la copa de los árboles que se mezclan con las luces de una ciudad que reniega del sueño, que insiste en quedarse despierta, como nuestros personajes.

Hay películas que parecen recuperar una vitalidad perdida: la revolución trunca de un cine de jóvenes que no está hecho de automatismos ni consignas sino de gracia e inteligencia. Pertrechados con sinsabores y estremecimientos, con desconcierto y murmullos tribales, con un modo de recomponerse para afrontar el dolor que nada le debe al inventario de garantías y tasas aduaneras con las que una fabulada juventud se convierte en regente del cine actual, los protagonistas de *Amancay*, en todos los sentidos posibles, viven su vida. La película no tiene un fin ulterior; no existe más que para acompañar a sus personajes con toda la dedicación del mundo, para vibrar tenuemente con ellos, para atestiguar acerca de sus movimientos en noches en las que una sensación de pérdida parece impregnarlo todo. **David Obarrio**

MÁXIMO CIAMBELLA

(1985, Buenos Aires, Argentina). Estudió Diseño de Imagen y Sonido en la UBA. Su película *El árbol negro*, codirigida con Damián Coluccio, participó del Talent Buenos Aires organizado en el marco del Bafici '14.

(1985, Buenos Aires, Argentina). He studied Image and Sound Design at the UBA. His film *The Black Tree*, co-directed with Damián Coluccio, was part of Talent Buenos Aires, held during Bafici '14.

WORLD PREMIERE

A city and a group of friends. The buildings' windows at night, the Chacarita Cemetery. A trip by car and the tree crowns that blend with the lights of a city that rejects sleep, that insists on remaining awake, just like our characters.

*There are films that seem to bring back a lost vitality—the truncated revolution of a young cinema that is not made of automatisms or slogans but flair and intelligence. Equipped with disappointments and shudders, with bewilderment and tribal murmuring, with a way of collecting themselves in order to face pain that owes nothing to the inventory of warranties and customs duties with which a fabulated youth becomes the ruler of current cinema, the protagonists in *Amancay*, in every possible sense, live their lives. The film has no ulterior motive; it exists only to accompany its characters with all the dedication in the world, to vibrate softly along with them, to bear witness to their movements during nights in which a sense of loss seems to coat everything. DO*

Argentina, 2022, 67', Español - Spanish

D, G: Máximo Ciambella / **F:** Juan Renau / **E:** Florencia Gómez García, Francisco Marise / **DA:** Damián Coluccio / **S:** Atilio Sánchez, Damián Coluccio, Francisco Marise, Juan Renau, Andrés Radulovich / **M:** Alucinaciones en Familia, Julio y Agosto / **P, PE:** Micaela Álvarez, Máximo Ciambella / **CP:** Surubí Cine, Ballena Franca / **I:** Adriano La Croce, Lucia Aráoz De Cea, Manuel Bersi, Rocio Barbenza, Tomás Raspall

✉ Surubí Cine. Micaela Álvarez / **T** +54 9 11 3602 2514 /
E surubicine@gmail.com



Camuflaje

Camouflage

PREMIERE ARGENTINA

El escritor Félix Bruzzone encarna a un corredor obsesionado con Campo de Mayo, la unidad militar más grande de Argentina y el lugar donde desapareció su madre en 1976. La película sigue a Félix en su búsqueda de personajes que le permitan adentrarse y explorar este lugar tan cargado de historia.

Jonathan Perel entendió como ningún artista argentino que nuestra historia se lee mejor desde sus partículas antes que desde sus banderas. Su exploración de cada rincón, ya sean fábricas industriales o una rutina de running, confirma que su política de la imagen es un faro iluminador e iluminado (que usa el cine como zona de revelación y no de relevamiento). Aquí ve correr, preguntar y explorar alrededor del complejo militar Campo de Mayo al escritor Félix Bruzzone, cuya madre fue desaparecida durante la última dictadura. Bruzzone corre, Perel no. Entre caminos, historias y desvanes, Perel pisa y piensa con instintos de cine sentido, respira el pasado vecinal y edifica no tanto un ADN, una fórmula, sino que captura el movimiento que generan los lugares donde el horror pisó fuerte pero aún son parte del camino. **Juan Manuel Domínguez**

JONATHAN PEREL

(1976, Argentina). Estudió Artes Combinadas en la UBA. Ganó como Mejor Director en el Bafici '21 por *Responsabilidad empresarial*. Dirigió los largometrajes *El predio* (Bafici '10), *17 monumentos* (Bafici '12), *Tabula rasa* (Bafici '13) y *Toponimia* (Bafici '15).

(1976, Argentina). He studied Combined Arts at the UBA. He won the Best Director award at Bafici '21 for Corporate Accountability. He directed the features *The Lot* (Bafici '10), *17 Monuments* (Bafici '12), *Tabula rasa* (Bafici '13), and *Toponymy* (Bafici '15).

ARGENTINE PREMIERE

Writer Félix Bruzzone plays a runner obsessed with Campo de Mayo, the largest military unit in Argentina and the place where his mother disappeared in 1976. The film follows Félix in his search for characters that will allow him to go deep into and explore this place loaded with so much history.

Jonathan Perel understood, like no other Argentinian filmmaker, that our history is better read from its particles than its flags. His exploration of every corner, whether it's factories or a running routine, confirms that his politics of the image are an enlightened and enlightening beacon (that uses film as a zone of revelation instead of substitution). Here he sees writer Félix Bruzzone, whose mother was one of the disappeared during the last dictatorship, as he runs around, asks questions at and explores the Campo de Mayo military complex. Bruzzone runs, Perel does not. Among paths, stories and attics, Perel inhabits and thinks with instincts of heartfelt cinema, breathes the neighboring past and builds not so much a DNA or a formula but, rather, he captures the movements generated by the places where horror used to reign, but which are still part of the way. **JMD**

Argentina, 2022, 93', Español - Spanish

D, G: Jonathan Perel / **F:** Joaquín Neira / **E:** Pablo Mazzolo /

S: Francisco Pedemonte / **P:** Pablo Chernov, Jonathan Perel /

PE: Pablo Chernov / **CP:** Alina Films, Off The Grid / **I:** Félix Bruzzone, Margarita Molfino, Iris Avellaneda, Inés Bruzzone, Archie Campos

✉ Pablo Chernov / **T** +54 9 11 5229 8541 / **E** pablochernov@gmail.com



Canto a la muerte

Ode to Death

PREMIERE MUNDIAL

Un recorrido sobre distintas percepciones, vínculos e ideas en torno a la muerte y la trascendencia. Una mirada en formato de corto documental sobre la relación de los cuatro protagonistas con la práctica de la taxidermia.

Del amor por los animales se deriva mucho más que la caricia matutina, el paseo celebrado o la comida balanceada siempre medida, siempre a tiempo. Hay amor también en los lugares insospechados, esos que no llegamos a conocer a menos que de algún modo se nos abra una puerta. *Canto a la muerte* centra su mirada en la taxidermia, el delicado arte de construir ilusión de vida en los cuerpos muertos, perpetuando como homenaje, como ritual de resurrección, como arte y oficio, a animales queridos y desconocidos, compañeros salvajes. Haciendo de la forma y el estilo un modo de acceso al conocimiento, la reflexión se amplifica y toma carácter metafísico sin dejar de apoyarse en sus pequeños rudimentos artesanales. Rito de pasaje a un mundo extraño y familiar, siniestro y conmovedor, humano, demasiado humano. **Magdalena Arau**

JUAN CAMILO ANDRADE

(1994, Colombia). Cursó Diseño de Imagen y Sonido en Buenos Aires y actualmente trabaja como realizador audiovisual de videos institucionales, publicidades, videoclips, contenido para redes sociales y otros formatos.

(1994, Colombia). He studied Image and Sound Design in Buenos Aires, and currently works making institutional and music videos, advertisements, social media content and other formats.

WORLD PREMIERE

A journey through different perceptions, links and ideas regarding death and transcendence. A look, in the shape of a documentary short, at the relationship between the four protagonists with the practice of taxidermy.

Much more comes from the love for animals than the morning caress, the celebrated walk or the pet food, always measured, always on time. There is love also in unsuspected places, those that we don't get to know unless somehow a door is opened for us. *Ode to Death* focuses on taxidermy, the delicate art of constructing the illusion of life out of dead bodies, perpetuating beloved and unknown animals, wild companions, as a tribute, as a ritual of resurrection, as art and craft. By turning form and style into a way of accessing knowledge, its reflection is amplified and becomes metaphysical while relying on its small artisanal rudiments. A rite of passage to a strange and familiar world, sinister and moving, human, all too human. **MA**

Argentina, 2022, 18', Español - Spanish

D, G, F: Juan Camilo Andrade / **E, DA:** Carmin Zucco / **S, M:** Rocio González Bozzani / **P, PE:** Lucila Pelleriti / **I:** Pedro Viamonte, Aixa Giannelli, Leonardo Gawell, Rafael Llorente Carbonel

✉ Lucila Pelleriti / **T** +54 9 11 3253 3494 / **E** lucila.pelleriti@gmail.com



Cenizas

Ashes

PREMIERE MUNDIAL

Este cortometraje —mitad documental, mitad ficción— registra un trámite pedido por la madre del director hace casi cuarenta años.

El Cementerio de la Chacarita. El “trámite”. El carrito. Dos hermanos. Una bolsa de plástico (por ahora) vacía en una mano, un cigarrillo fumado con elegancia digna de noir en la otra. Burocracia. Telarañas sobre cruces. Sergio Suárez se mete en el limbo del cementerio, ese lugar donde el trámite se tatúa a la muerte y viceversa, y registra desde el documental y cuenta desde la ficción. Los ruidos, los silencios, los objetos que están cargados de decisiones para unos y son un trabajo más para otros: Suárez cuenta rápido, casi en silencio, capturando todo lo que el abismo del odio y de un lugar como Chacarita respiran. Y juega con el duelo, con su caricatura y con su realidad, restando romanticismo y agregando una verdad concreta: la de la ausencia que hay que mover de sitio. **Juan Manuel Domínguez**

SERGIO SUÁREZ

Egresó de la ENERC en 1998. Dirigió varios cortometrajes y el mediodocumentario *La llave y todas las llaves*, galardonado en el 5º Festival Brasil de Cinema Internacional y seleccionado en el Festival de Cine de Quito en 2019.

He graduated from ENERC in 1998, and directed many shorts and the mid-length La llave y todas las llaves, awarded at the 5th Festival Brasil de Cinema Internacional and selected at the Quito Film Festival in 2019.

WORLD PREMIERE

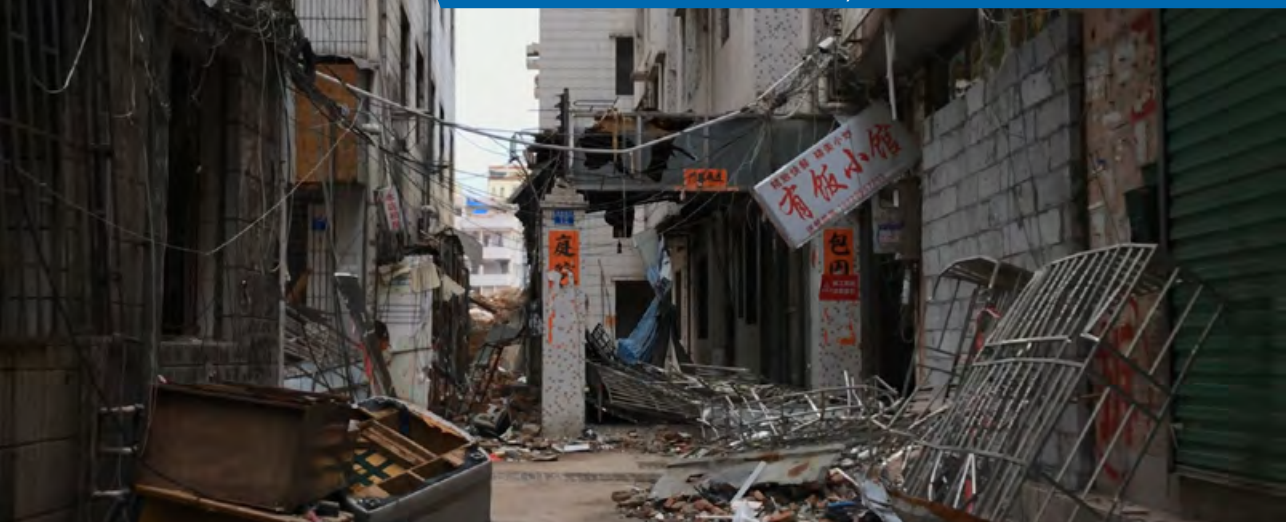
This short —half-documentary, half-fiction— captures a task requested by the director's mother almost forty years ago.

*The Chacarita Cemetery. The “formality.” The cart. Two brothers. A (for now) empty plastic bag on one hand, a cigarette smoked with an elegance worthy of noir on the other. Bureaucracy. Spiderwebs over crosses. Sergio Suárez goes inside the limbo of the cemetery, that place in which the procedure tattoos death and vice versa, and records through documentary and tells through fiction. The noises, the silences, the objects that are loaded with decisions for once and are just work for others—Suárez tells fast, almost in silence, capturing all that the abyss of hate and of a place like Chacarita breathe. And he plays with grief, with its caricature and its reality, playing down romanticism and adding a concrete truth—that of the absence that has to be moved somewhere else. **JMD***

Argentina, 2022, 10', Español - Spanish

D, E, PE: Sergio Suárez / **G:** Ana Celentano, Sergio Suárez / **F:** Lucía Bonells / **S:** Rodrigo Merolla / **M:** Ombra Sacra, Lorenzo in Sicilia / **P:** Fabián Suárez, Paula Suárez, Sergio Suárez, Ana Celentano / **CP:** Cine Pobre / **I:** Ana Celentano, Sergio Suárez

✉ Sergio Suárez / **T** +54 9 11 5705 4054 / **E** sergio.c.d.suarez@gmail.com, filmfreeway.com/SergioSuarez



Después de Catán

After Catán

PREMIERE MUNDIAL

La imposibilidad de terminar un documental sobre la basura en González Catán obliga al director a reflexionar sobre el vínculo que construye con los protagonistas, sobre su relación con el cine y el sentido de contar historias que les interesan a muy pocas personas.

Después de Catán empieza —antes de Catán— en Shenzhen, y amenaza con ser un documental sobre ese “Silicon Valley chino”. Pero no, o no del todo, porque, como dice Cruz, “esta es la historia de un fracaso, y está construida con los despojos de otras historias y otros fracasos”. Y esa historia sí es la de González Catán, la ciudad bonaerense trágicamente elegida décadas atrás para sepultar miles de toneladas de basura. Pero tampoco, o tampoco del todo: es la historia del propio Cruz, a quien la reflexión sobre ese documental que debería y no puede hacer lo lleva, como le pasaba a Moretti en *Aprile*, a pensar en sí mismo y en su oficio; a perder por momentos la fe en el cine, incluso, para iluminar con mayor claridad las razones por las que hace —y por las que vale la pena hacer— películas. Agustín Masaedo

VÍCTOR CRUZ

(1973, Buenos Aires, Argentina). Es cineasta y docente. Dirigió *La noche de las cámaras despiertas* (con H. Andrade, Bafici '02), *El perseguidor* (2009), *Boxing Club* (2012), *¡Que vivas 100 años!* (2019), *Dorados 50* (con A. Vagnenkos) y *Taranto* (ambas Bafici '21).

(1973, Buenos Aires, Argentina). He is a filmmaker and teacher. He directed *La noche de las cámaras despiertas* (with H. Andrade, Bafici '02), *The Pursuer* (2009), *Boxing Club* (2012), *Kentannos!* (2019), *Golden 50th* (with A. Vagnenkos), and *Taranto* (both Bafici '21).

WORLD PREMIERE

The impossibility to finish a documentary about trash in González Catán forces the director to reflect on the bond he builds with the protagonists, his relationship with film and the sense in telling stories very few people are interested in.

*After Catán starts off —before Catán— in Shenzhen, and threatens to be a documentary about that “Chinese Silicon Valley.” But no, or not entirely, because, as Cruz says, “this is the story of a failure, and it is built with the residue from other stories and other failures.” And that is the story of González Catán, the city in the Buenos Aires province that was tragically chosen decades ago to bury thousands of tons of garbage. But it's not that either, or not entirely—it is the story of Cruz himself, to whom reflecting on that documentary he should and cannot do leads him, like Moretti in *Aprile*, to think about himself and his craft; to even lose faith in cinema at times in order to make the reasons why he makes films —and why it's worth it to make them— more clear. AM*

Argentina, 2022, 37', Español - Spanish

D, G, E, P, PE: Víctor Cruz / **F:** Lucas Timerman, Víctor Cruz /

DA: Laura del Carmen Gutiérrez / **M:** Francisco Seoane / **CP:** 16M.films /

I: Celia Frutos, Lorena Décima

✉ 16M.films. Víctor Cruz / **T** +54 9 11 6014 2775 /

E 16m.films@gmail.com



Dulce

Sweet

PREMIERE MUNDIAL

Tras comenzar una dieta baja en azúcares, el subyugado padre de una familia italiana busca rebelarse contra una dictadura dietética en un hogar dominado por su astuta esposa.

Este es un drama corriente, nimio, pero de gran porte. O una pequeña tragedia en solfa con toda la empatía y el apego a sus personajes que se pueda imaginar. Pocas veces se vio una película con la gordura como tema expresado de forma tan brutal y a la vez comprensiva: el espectador se sumerge en un mundo de privaciones y de mínimas transgresiones que se viven como faltas imperdonables o pecados mortales. La comicidad es, otra vez, una herramienta de liberación, el pasaporte hacia una dimensión en la que el encuentro con el otro y sus padecimientos se torna perentorio, inexcusable: sin lágrimas, sin victimización, sin nostalgia por algún reino perdido en el que las cosas serias se delegan en palabras serias y en gestos concertados de condescendencia. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

After starting a diet low on sugar, the subjugated father of an Italian family seeks to rebel against a dietary dictatorship in a home ruled by his astute wife.

*It's an ordinary drama, insignificant, but of great proportions. Or a small, ridiculous tragedy with as much empathy and attachment to its characters as you can imagine. Rarely has one seen a film with fatness as a theme expressed in such a brutal yet sympathetic way: the spectator is immersed in a world of deprivation and minimal transgressions that are experienced as unforgivable offenses or mortal sins. Comicality is, once again, a tool of liberation, the passport to a dimension in which the encounter with the other and their sufferings becomes peremptory, inexcusable: without tears, without victimization, without nostalgia for some lost kingdom in which serious things are delegated to serious words and concerted gestures of condescension. **DO***

JOSÉ MARÍA CARRIZO

Se graduó como director de TV en el ISER y luego cursó la Licenciatura en Artes Audiovisuales en la Universidad Nacional de las Artes. En 2015 se mudó a Berlín, donde desarrolló su carrera como productor internacional.

He graduated as a TV director at ISER, and then attended the degree course in Audiovisual Arts at the National University of the Arts. In 2015, he moved to Berlin, where he developed his career as an international producer.

Argentina / Alemania - Argentina / Germany, 2022, 22', Español - Spanish

D, G, P, PE: José María Carrizo / **F:** Pablo Orellana / **E:** Alejandro Ramos Corral / **DA:** Agustina Iezzi / **S:** Gastón Ibarroule / **M:** Roberto Vincenti / **CP:** Atorranta Films / **I:** César Genovesi, Paula Rocha

 **FilmsToFestivals Distribution Agency. Gisela Chicolino /**
T +54 9 11 2450 1740 / E info@filmstofestivals.com



El aliento

The Breath

PREMIERE MUNDIAL

Un hombre muere en un campo de girasoles al atardecer. Cuando llega la noche, su espectro se materializa para encontrar la causa de su muerte y liberarse, pero el ruido lo invade todo.

Muerte, el personaje de la saga *Sandman*, responde frente al enojo de un recién fallecido: "Tuviste lo que todos tuvieron: una vida". En ese mismo terreno, el del realismo mágico cruzado con la cultura pop, Biasotti, Cerana y Magneres registran una muerte. Alguien cae en medio del campo de girasoles más poderoso del cine argentino reciente. Pero Muerte no está satisfecho. Quiere saber acerca de su final, y los directores siguen su espectral y campera investigación; la vuelven granulada, la llevan a lo catódico, lejos de las pinceladas del descampado. Hay cruces y sonidos, grillos y glitches, vacío y saturación. El muerto camina, el terror es rojo, suena a videogame, también a un infierno de cine, uno que crece y se acelera. Los directores crean cine con manos de tijera y manos de pincel. **Juan Manuel Domínguez**

HERNÁN BIASOTTI, FRANCO CERANA & ALEJANDRO MAGNERES

Biasotti y **Cerana** son miembros de la productora Tangram Cine. El primero se desempeña principalmente como sonidista, mientras que el segundo es director de fotografía. **Magneres** forma parte de la productora Más Ruido y es montajista.

Biasotti and Cerana are members of Tangram Cine production company. The former works mainly as a sound operator, while the latter is a cinematographer. Magneres is part of Más Ruido production company and is an editor.

WORLD PREMIERE

A man dies in a sunflower field at dusk. When the night comes, his ghost materializes in order to find out the cause of his death and free itself, but the noise invades it all.

*Death, the character in the Sandman saga, responds this to an angry, recently deceased man, "You lived what anybody gets. You got a lifetime." In the same terrain, that of magic realism mixed with pop culture, Biasotti, Cerana and Magneres capture one death. Someone falls in the middle of the most powerful sunflower field in recent Argentine cinema. But Death isn't satisfied. He wants to know about his end, and the directors follow his ghostly, unsheltered investigation; turn it grainy, lead it to the cathodic, away from the brush-strokes of the vacant lot. There are crosses and sounds, crickets and glitches, vacuum and saturation. The dead man walks, horror is red, it sounds like a video game as well as a cinematic hell, one that grows and gains speed. The directors create cinema with scissorhand and paintbrush hands. **JMD***

Argentina, 2022, 18', Español - Spanish

D, G: Hernán Biasotti, Franco Cerana, Alejandro Magneres / **F:** Franco Cerana / **E:** Alejandro Magneres / **DA:** Ignacio Buendía / **S:** Hernán Biasotti / **P:** Pedro Saieg / **PE:** Pedro Saieg, Hernán Biasotti, Alejandro Magneres, Franco Cerana / **CP:** Tangram Cine, Más Ruido / **I:** Ricardo González, Daniela Ferrari, Adrián Polich

✉ Tangram Cine, Más Ruido. Juliana Schwindt / **T** +54 9 221 5438203 / **E** julianaschwindt@gmail.com / **W** tangramcine.com, masruido.com



El campo luminoso

The Shining Field

PREMIERE MUNDIAL

El film rehace hoy el viaje de la expedición sueca de Gustav Emil Haeger (1920). A partir de la ruta definida por *Tras los senderos indios del río Pilcomayo*, la película realizada entonces por el contingente sueco en Formosa, pone en tensión aquel pasado con el recorrido actual.

El campo luminoso hace gala de una asombrosa ambición que no se agota en su trabajo sobre el terreno, ni en la escrupulosidad con la que se intentan descifrar los modos del habla de los pobladores originarios, ni tampoco en la manera en que una expedición pretérita asume la naturaleza fantasma que parece flotar con denuedo sobre la película. Si algo sobresale en ella es un pulso que empieza como albur antropológico para deslizar casi imperiosamente hacia un extrañamiento progresivo que es también una reflexión mediante la cual la película se observa a sí misma. Didáctica y altiva, nunca abandona el intento de aclarar las cosas y transmitir las al espectador, como un diálogo de comedia con incisos, preguntas y réplicas que recuerdan a los trailers que Godard hacía de sus propias películas. **David Obarrio**

CRISTIAN PAULS

(1957, Buenos Aires, Argentina). Estudió Cine y escribió en la revista *Cuadernos de cine*. Es guionista, realizador y docente. Su documental *Por la vuelta* compitió en el Bafici '02. Realizó varios largometrajes, entre ellos, *Tiburcio* (Bafici '21).

(1957, Buenos Aires, Argentina). He studied Film and contributed for *Cuadernos de cine magazine*. He is a screenwriter, filmmaker and teacher. His documentary *Por la vuelta* competed at Bafici '02. He has made many features including *Tiburcio* (Bafici '21).

WORLD PREMIERE

The film recreates the journey of Gustav Emil Haeger's Swedish expedition (1920) today. Through the route defined by Following Indian Trails by the Pilcomayo River, the film made then by the Swedish contingent in Formosa, tenses that past against the current trajectory.

The Shining Field displays some amazing ambition that doesn't stop at its study of the terrain, or the scrupulousness with which the native peoples' ways of talking try to be deciphered, or the way in which an expedition from the past assumes the ghostly nature that seems to float boldly over the film. Something that really stands out is a firmness that begins as an anthropological providence only to slide almost imperiously towards a progressive strangeness that is also a reflection through which the film observes itself. Didactic and haughty, it never leaves behind the attempt to clarify things and transmit them to the audience, like a comedy dialogue with remarks, questions and replies that remind of the trailers Godard used to make for his own films. DO

Argentina, 2022, 127', Sueco / Español / Pilagá - Swedish / Spanish / Pilaga

D, G, F, P, PE: Cristian Pauls / **E:** Luisa Paes, Ignacio Masllorens, Cristian Pauls / **S:** Joaquín Rajadel, Paula Ramírez / **M:** Richard Wagner

✉ Cristian Pauls / T +54 9 11 5860 9223 / E crpaemv3@gmail.com



El futuro

The Future

PREMIERE MUNDIAL

Una serie de retratos documentales filmados a lo largo de la pandemia. El control policial, las pantallas, las máscaras y los trajes se impusieron a la vida cotidiana, mostrando ese entorno de extrañamiento que la ficción adelantó tantas veces.

Es difícil hablar sobre el pasado reciente, tan reciente que podría llamarse presente si se atendiera a que todavía no parece llegar el turno del recuento de daños, de que hay prácticas que se sostienen y miedos que parecen haber echado raíces. Más difícil todavía es intentar un retrato que se abra en el horizonte para ampliar la perspectiva, y que además arriesgue una tesis y muestre un camino. Podemos comulgar o no con su mirada, pero si esto es posible es porque ante nosotros reconocemos a un cineasta que sabe pensar con las armas del cine, que nos permite una discusión desde la exposición de las propias ideas, laboriosamente hechas cuerpo y materia cinematográfica. En épocas de tanto grito y sobrepoblación de imágenes vacuas, *El futuro* nos refugia en el arte de la escucha y en su capacidad para encontrar otros mundos posibles. **Magdalena Arau**

ULISES ROSELL

(1970, Buenos Aires, Argentina). Estudió en la FUC y dirigió, entre otros, *El descanso* (junto a Andrés Tambornino y Rodrigo Moreno), el documental *Bonanza* (ambos exhibidos en el Bafici '01), *Sofacama* (película de Apertura del Bafici '06), *El etnógrafo* (Bafici '12) y *López* (Bafici '21).

(1970, Buenos Aires, Argentina). He studied at FUC and directed, among others, *El descanso* (with Andrés Tambornino and Rodrigo Moreno), the documentary *Bonanza* (both screened at Bafici '01), *Sofabed* (Opening Film at Bafici '06), *The Ethnographer* (Bafici '12), and *López* (Bafici '21).

WORLD PREMIERE

A series of documentary portraits filmed throughout the pandemic. Police control, screens, masks and protective gowns were imposed on everyday life, showing an environment of estrangement so often anticipated by fiction.

It's difficult to talk about the recent past, so recent that it could be called present if we attend to the fact that the time for a damage report hasn't come yet, that there are practices that continue to take place and fears that seem to have put down roots. And it's harder still to try for a portrait that would open up in the horizon to broaden the perspective, and even pose a thesis and show a path. We can agree or not with its views, but if this is possible it's because we recognize before us a filmmaker who knows how to think with the tools of cinema, who allows for a discussion through the exposition of his own ideas, laboriously turned into cinematic body and matter. In times of so much shouting and a superpopulation of empty images, *The Future* shelters us in the art of listening and its capability of finding other possible worlds. **MA**

Argentina, 2022, 100', Español - Spanish

D, G: Ulises Rosell / **F:** Alejo Maglio, Gustavo Biazzi / **E:** Ulises Rosell, Andrés Tambornino / **S:** Francisco Seoane, Federico Billordo, Federico Esquerro / **M:** Daniel Melero, Diego Tuñón / **P:** Araquen Rodríguez / **PE:** Araquen Rodríguez, Ulises Rosell / **CP:** Pelicano Cine / **I:** Sergio Guinazú, Santiago Burgos, John Palmer, Rogelio Segundo

✉ Pelicano Cine. Araquen Rodríguez / **T** +54 9 11 6610 5122 /
E araquen@pelicanocine.com / **W** pelicanocine.com



El monte

The Bush

PREMIERE MUNDIAL

Un padre y un hijo, aislados en una ruinoso casa de campo, intentan sobrevivir a un verano infernal. Entre jornadas de caza y noches de fogón, el hijo empieza a percibir una extraña conexión entre su padre y la naturaleza que los rodea. Un secreto ancestral está a punto de revelarse.

Sebastián Caulier muestra su instinto y sabiduría de animal de cine: el monte formoseño como presencia mística, espectral, inabarcable y natural es su monstruo. Ahí, en medio de un remolino tranquilo, hecho de animales y costumbres, y lejos de la civilización urbana, un padre harto de todo y un hijo que intencionalmente llega tarde pelean contra el gigante. Una película con garras, hechas con el filo de determinado cine americano (aquel que sabe construir en el afuera lo inabarcable y en los vínculos filiales un corazón), donde laten los ecos de Fabián Bielinsky en su faceta salvaje. Caulier apuesta en grande porque cree en lo que cuenta, y esa convicción aparece en cada riesgo, en cada actor (el deslumbrante Gustavo Garzón), en los picos de género y en cada aventura de su película. **Juan Manuel Domínguez**

SEBASTIÁN CAULIER

(1984, Formosa, Argentina). Guionista y director egresado de la ENERC. Escribió y dirigió los largometrajes *La inocencia de la araña* (2012) y *El corral* (Bafici '17).

(1984, Formosa, Argentina). A writer-director and ENERC graduate. He wrote and directed the features *The Innocence of the Spider* (2012) and *The Flock* (Bafici '17).

WORLD PREMIERE

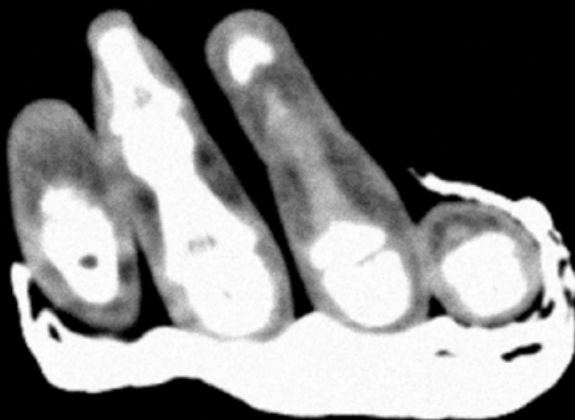
A father and son, isolated in a dilapidated country house, try to survive a hellish summer. Between hunting days and campfire nights, the son begins to perceive a strange connection between his father and the nature that surrounds them. An ancestral secret is about to be revealed.

*Sebastián Caulier shows his instinct and wisdom as a film animal: the Formosan wilderness as a mystical, spectral, incomprehensible and natural presence is his monster. There, in the middle of a quiet whirlpool, made of animals and traditions, and far from urban civilization, a father who is fed up with everything and a son who is intentionally late fight against a giant. A film with claws, made with the edge of a certain American cinema (that which knows how to build the fathomless outside and a heart out of filial bonds), with echoes of Fabian Bielinsky in his wild side. Caulier bets big because he believes in what he is telling, and that conviction appears in every risk, in every actor (the dazzling Gustavo Garzón), in his genre peaks and in every adventure of his film. **JMD***

Argentina, 2022, 87', Español - Spanish

D, G: Sebastián Caulier / **F:** Nicolás Gorta / **E:** Federico Rotstein, Tomás Pernich / **DA:** Andrea Benítez / **S:** Manuel de Andrés / **PE:** Daniel Werner / **CP:** Werner Cine / **I:** Gustavo Garzón, Juan Barberini, Gabriela Pastor

✉ Werner Cine. Daniel Werner / **T** +54 9 11 5023 5314 / **E** daniel@wernercine.com / **W** wernercine.com



El nacimiento de una mano

The Birth of a Hand

PREMIERE MUNDIAL

El dolor físico después de un accidente habilita recuerdos de la infancia, fantasías con espíritus radiografiados y conversaciones con desconocidos en los comercios de cercanía. Esta breve película casera es un homenaje a estar rotos.

De todos los tópicos conquistados por el cine, pocos han tenido tanto desarrollo como aquel al que podríamos definir, tal vez con demasiada amplitud, como "autorretrato íntimo". A partir de un vacío inicial e inesperado, Lucila Podestá evita todo victimismo pero también toda euforia sospechosa, mientras procura entender el misterio de una presencia extraña en su propio cuerpo, con la que hay que aprender a convivir. Descarnada, oblicua, lúcida y lúdica: así es esta pequeña proeza, que se mueve en esa zona difusa entre la vigilia y el sueño; que se apoya, a fuerza de pizarrón y tiza, en los recuerdos de la infancia como un refugio; que se ennoblece a partir de un llanto pudoroso con el que se mira de frente al abismo, para superarlo y volver a empezar. **Sebastián Rosal**

LUCILA PODESTÁ

(1992, Buenos Aires, Argentina). Diseñadora de imagen y sonido (UBA), escribe películas y series desde 2014. Desarrolla su primer documental, *Onda expansiva* (Bienal BA), mientras finaliza *Malón*, distopía artesanal que codirige.

(1992, Buenos Aires, Argentina). An image and sound designer (UBA), she has been writing and directing films since 2014. She is developing her first documentary, *Onda expansiva* (BA Biennial), while she finishes *Malón*, a handmade dystopia that she co-directs.

WORLD PREMIERE

Physical pain after an accident enables childhood memories, fantasies sent by radio and conversations with strangers in nearby stores. This brief homemade film is an homage to being broken.

Of all the topics that cinema has conquered, few have had as much development as the one we could define, perhaps too broadly, as "intimate self-portrait". Starting from an initial and unexpected emptiness, Lucila Podestá avoids not only any kind of victimhood but also any suspicious euphoria, as she tries to understand the mystery of a strange presence in her own body, with which she has to learn to coexist. Shameless, oblique, lucid and playful: such is this small feat, which moves in that diffuse zone between wakefulness and sleep; which relies, by means of chalk and blackboard, on the memories of childhood as a refuge; ennobled by a modest cry that faces the abyss, in order to overcome it and start all over again. **SR**

Argentina, 2022, 14', Español / Inglés - Spanish / English

D, G, E, P, PE: Lucila Podestá / S: Hernán Higa, Lucila Podestá

✉ Lucila Podestá / T +54 9 11 3008 3111 /
E a.lucilapodesta@gmail.com



El Nacional

The National High School

PREMIERE MUNDIAL

El Colegio Nacional de Buenos Aires debe elegir un nuevo rector y sus estudiantes quieren ser parte de la decisión. El Colegio, en estado de conflicto permanente, intenta resolver sus disputas mientras un nuevo feminismo se cuele entre las grietas de su edificio.

2018, último año de Gustavo Zorzoli como rector del Colegio Nacional de Buenos Aires. Alejandro Hartmann, director de *Carmel: ¿Quién mató a María Marta?*, vuelve a hacerlo: su mirada se convierte en la más inteligente del documental local. Sea donde sea que se meta, sabe escabullirse; pero no lo hace para sorprender, sino para ver procesos, para conseguir declaraciones de los protagonistas, para lograr una visión de rayos X que no declama nada pero sí dice todo de un sistema nervioso educacional crucial para la Argentina. Junto a los estudiantes, en las reuniones, en los actos, en la calle, en las tomas, en el salón: Hartmann, él mismo un exalumno, demuestra que la leyenda del Nacional es casi un diorama, una versión jibarizada donde todas las Argentinas conviven, se enfrentan y, por suerte, se educan. **Juan Manuel Domínguez**

ALEJANDRO HARTMANN

(1973, Buenos Aires). Desde 1994 dirige videoclips, entre ellos, *Abarajame* y *Jaguar House*, ganadores del Premio MTV. También realizó series y largometrajes, como *Clon* (Bafici '01). Su película *El fotógrafo y el cartero* se exhibe en esta edición de Bafici.

(1973, Buenos Aires). He has been directing music videos since 1994. These include MTV Award winners *Abarajame* and *Jaguar House*. He also made series and feature films, among them *Clon* (Bafici '01). His film *The Photographer* is being shown at this edition of Bafici.

WORLD PREMIERE

The Buenos Aires National High School must elect a new principal and its students want to take part in the decision. The School, in a state of permanent conflict, tries to solve its disputes while a new feminism slips through its building's cracks.

2018, the last year of Gustavo Zorzoli as principal at the National School of Buenos Aires. Alejandro Hartmann, director of *Carmel: Who Killed María Marta?*, does it again—his gaze becomes the most intelligent one in the local documentary scene. Wherever he goes, he knows how to slip through. But he doesn't do it in order to surprise audiences. Rather, he watches processes, gets statements from the protagonists, achieves an x-ray vision that doesn't declaim but says it all about a nervous educational system that is crucial for Argentina. Alongside the students, during meetings and ceremonies, in the streets, during occupations, in the classroom—Hartmann, himself a former student at that institution, shows that the legend of "El Nacional" is almost a diorama, a reduced version where all Argentines coexist, confront each other and, luckily, receive an education. **JMD**

Argentina, 2022, 80', Español - Spanish

D, G, P, PE: Alejandro Hartmann / **F:** Sergio Chiossone, Alejandro Hartmann / **E:** Manuel Margulis Darriba / **S:** Martín Grignaschi, Julieta Passamonte / **M:** Ciro Hartmann Martín / **CP:** Hikuri Cine, Ponchosauer

✉ Hikuri Cine. Alejandro Hartmann / T +54 9 11 5970 7085 / E alehart@gmail.com / W alehartmann.blogspot.com



Huesos de azúcar

Sugar Bones

PREMIERE MUNDIAL

“¿Qué es ser fuerte, Gucho? Me lo pregunto desde que sé que mis huesos son de azúcar”.

¿De qué estaríamos hablando ahora si se nos estuviera terminando el mundo en nuestra cara, en unos minutos? ¿Cuáles serían nuestros temas? Ante todo, ¿hablaríamos? *Huesos de azúcar* ensaya una respuesta, levemente marciana de tan terrícola, y se anima a mostrarnos un planeta estrellado que es el pasado pero también el futuro, y a la vez es evocación de un pasado gráfico que es puro presente, con sus colores vibrando y sus líneas tan delgadas como decididas, haciendo guiños aquí y allá y a ninguna parte, o a su propio mundo. Poniéndoles voz a sus bestias, y oficiando de traductora simultánea de su planeta extinguido, Florentina González nos lleva a caminar entre escombros y a desafiar ojos y oídos en esta breve y gigante travesía. **Magdalena Arau**

FLORENTINA GONZÁLEZ

Estudió Artes Visuales en la UNA y luego cursó estudios de animación. En 2021 realizó el Programa de Cine en la Universidad Di Tella. Su primer cortometraje, *Trompita y la migración de liebres* (codirigido con Nerina Landi), fue estrenado en el Bafici '19.

She studied Visual Arts at the UNA and later attended animation courses. In 2021, she attended the Film Program at Di Tella University. Her first short, Trompita and the Migration of Hares (co-directed with Nerina Landi), premiered at Bafici '19.

WORLD PREMIERE

“What does it mean to be strong, Gucho? I have been wondering this ever since I found out that my bones were made of sugar.”

*What would we be talking about now if the world were ending in our face, in a few minutes? What would our topics be? Above all, would we talk? Sugar Bones explores an answer, so earthly that seems slightly Martian, and dares to show us a starry planet that is the past but also the future, and at the same time it evokes a graphic past that is pure present, with its vibrating colors and its lines as thin as determined, making winks here and there and nowhere, or to its own world. Giving voice to her beasts, and acting as a simultaneous translator of her extinct planet, Florentina González takes us for a walk among debris and challenges our eyes and ears in this brief and gigantic journey. **MA***

Argentina, 2022, 7', Español - Spanish

D, G, E, DA, S: Florentina González

✉ Florentina González / T +54 9 11 3047 3618 /
E florentinagonz@gmail.com



Julia no te cases

Julia Don't Get Married

PREMIERE MUNDIAL

Fotos, videos caseros y una serie de audios grabados sin el consentimiento de Julia son la esencia de esta película que cuenta la historia de una mujer que se casó a pesar de sus dudas y que nunca se cansó de buscar su propia felicidad.

Otra película sobre la familia, otra película sobre la madre de un director. Hay, por qué negarlo, muchas películas acerca de las familias de muchos realizadores, que saben que tienen algo atractivo que comunicar pero con notable frecuencia no terminan de saber cómo hacerlo, cómo convertir en cine una sucesión de peripecias íntimas —que suponen apasionantes— para que un público más amplio se interese. Pablo Levy decide contar la vida de su madre, y desde los primeros minutos percibimos que no solo ella sabe cómo contar su pasado, sino que el director sabe cómo encarar una historia de vida —un retrato individual insertado en un grupo social y en una época—, de esas en las que siempre queremos saber qué es lo que pasa después, qué fue lo que pasó con la vida de Julia.

Javier Porta Fouz

PABLO LEVY

(1987, Buenos Aires, Argentina). Director, guionista y montajista. Junto a Diego Levy dirigió *Novias - Madrinas - 15 años* (Bafici '11), *Masterplan* (Bafici '12), *Cosano* (Bafici '14) y *All Inclusive* (2018).

(1987, Buenos Aires, Argentina). A director, screenwriter and editor. Alongside Diego Levy, he directed *Brides - Godmothers - 15 Years* (Bafici '11), *Masterplan* (Bafici '12), *Cosano* (Bafici '14) and *All Inclusive* (2018).



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

WORLD PREMIERE

Photographs, home videos and a series of audio recordings taped without the consent of Julia are the essence of this film that tells the story of a woman who got married despite her doubts and who never got tired of seeking for her own happiness.

Another film about family, another film about a director's mother. There are, and there's no reason to deny it, many films about the families of many filmmakers, who know they have something attractive to communicate but often don't quite know how to do it, how to turn a succession of intimate adventures—which are supposed to be exciting—into cinema so that a wider audience will be interested in them. Pablo Levy decides to tell the life of his mother, and from the first minutes we perceive that not only she knows how to tell her past, but also that the director knows how to face a life story—an individual portrait inserted in a social group and in an era—, one of those in which we always want to know what happens next, what happened to Julia's life. JPF

Argentina, 2022, 60', Español - Spanish

D, E, P: Pablo Levy / **G:** Pablo Levy, Ignacio Sanchez Mestre, Pablo Sigal / **S:** Diego Marcone / **M:** Nico Landa, Tomás Carnelli / **I:** Julia Azar

 Azar Cine. Pablo Levy / **T** +54 9 11 4025 7466 / **E** parapablolevy@gmail.com



La edad media

The Middle Ages

PREMIERE AMERICANA

¿Una comedia durante el confinamiento? Probablemente sí.
¿Un retrato de una niña y su familia en el confinamiento? Aparentemente sí. ¿Un absurdo musical beckettiano filmado en el confinamiento? Exactamente sí.

La coreografía como anarquía y como hogar imperfecto y ferozmente cálido: bienvenidos a la alteración más necesaria de aquellos días de cuarentena en Argentina. La alteración, como suele suceder en el universo de Alejo Moguillansky y de Luciana Acuña, no implica olvidar lo terrenal, lo cotidiano; implica —a lo Jacques Tati— mutarlo en pasos claros, como movimientos de ajedrez que juegan lo común y lo toman por asalto. Ya sea desde el cine de Moguillansky o desde la danza de Acuña (y ese gigante llamado Grupo Krapp), nos tenían mal acostumbrados a sus barcos pirata, a su arte como oficio y como liana usada para abordar al enemigo. Ahora, sin mar, inventan un océano familiar para sobrevivir en días nada familiares, una calma tormenta en la que su hija Cleo es sin dudas el mejor Jack Sparrow del cine argentino reciente. Juan Manuel Domínguez

ALEJO MOGUILLANSKY & LUCIANA ACUÑA

Moguillansky es director, guionista, montajista y productor de cine. Sus films en solitario recibieron numerosos premios en el Bafici. Es cofundador de El Pampero Cine. **Acuña** es bailarina, coreógrafa, actriz, directora y fundadora del Grupo Krapp.

Moguillansky is a film director, writer, editor and producer. His solo films received several awards at Bafici. He is co-founder of El Pampero Cine. Acuña is a dancer, choreographer, actress, director and the founder of Grupo Krapp.



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

AMERICAN PREMIERE

A comedy set during lockdown? Probably so. A portrait of a girl and her family during lockdown? Apparently so. An absurd Beckettian musical shot during lockdown? Exactly so.

Choreography as anarchy and as an imperfect, fiercely warm home—welcome to the most necessary alteration of those quarantine days in Argentina. Alteration, as it tends to happen in the universe of Alejo Moguillansky and Luciana Acuña, doesn't imply forgetting the worldly, the everyday; it implies —Jacques Tati-style— mutating it in clear steps, like chess moves that put the usual in check and take it by storm. Both from Moguillansky's cinema and Acuña's dance (along the gigantic Krapp Group), we had been pampered a lot with their pirate ships, their art as craft and as vine to approach the enemy. Now, without a sea, they invent a familiar ocean to survive not-at-all familiar days, a calm storm in which their daughter Cleo is, without a doubt, the best Jack Sparrow in recent Argentine film. JMD

Argentina, 2022, 90', Español - Spanish

D, DA: Alejo Moguillansky, Luciana Acuña / **G:** Alejo Moguillansky, Luciana Acuña, Walter Jakob / **F:** Alejo Moguillansky / **E:** Alejo Moguillansky, Mariano Llinás / **S:** Marcos Canosa / **M:** Fernando Tur, Oscar Strasnoy, Maxi Prietto, Gabriel Chwojnik / **P:** Ingrid Pokropek / **PE:** Laura Citarella / **CP:** El Pampero Cine / **I:** Luciana Acuña, Alejo Moguillansky, Cleo Moguillansky, Lisandro Rodríguez, Luis Biasotto

El Pampero Cine. Laura Citarella / **T** +54 9 11 5909 0818 /
E lauracitarella@elpamperocine.com.ar / **W** elpamperocine.com.ar



La lombriz solitaria

The Tapeworm

PREMIERE MUNDIAL

Entre el paisaje lúgubre del río y una casa deteriorada, un hombre insomne reflexiona ante la ausencia de su esposa. Un encuentro con compañeros de pesca revela su naturaleza perturbada y violenta.

¿Una exhibición de angustias y de pérdidas o una diatriba violenta contra la impiadosa existencia? Quizá ninguna de las dos cosas. O ambas a la vez. En la terminología de los enólogos, se trata de una película aceitosa: resbala, se escurre, no se deja atrapar, no admite componendas. Refuta toda condición que no sea la propia. Produce un rechazo general o atrae a los espíritus en pie de guerra; aquellos para los que no hay buenas noticias, porque no las esperan, porque no las quieren, porque desconfían de ellas con todas sus fuerzas. Enrolada de por vida en el lote de las películas enigmáticas, armada con una arrogancia impenetrable, *La lombriz solitaria* tal vez solo tenga un reclamo verdadero: atrapar la mirada, pero para ofrecerse como espejo de una perplejidad sin resolución. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Between the lugubrious landscape of the river and a dilapidated house, an insomniac reflects in the absence of his wife. A meeting with fishing buddies reveals his disturbed and violent nature.

*An exhibition of anguish and loss or a violent diatribe against impious existence? None, perhaps. Or both at the same time. In wine-expert terminology, it is an oily film—it slides, it drips, it doesn't let itself be caught, it admits no temporary arrangements. It refutes any condition that isn't its own. It either causes general rejection or attracts spirits on the warpath; those for which there isn't any good news, because they're not expecting them, because they don't want them, because they distrust them with all their might. Enlisted for life as an enigmatic film, built with impenetrable arrogance, perhaps *The Tapeworm* has only one true claim—to catch the gaze, but to offer itself as a mirror of a perplexity without resolution. **DO***

DIEGO PRADO

(1987, Quilmes, Argentina). Es licenciado y profesor en Artes Audiovisuales (UNLP). Trabaja con video experimental en múltiples formatos. Su largometraje *Al cielo* fue exhibido en la Competencia Argentina del Bafici '12.

(1987, Quilmes, Argentina). He is a Bachelor and professor in Audiovisual Arts (UNLP). He works with experimental video in multiple formats. His feature *To Heaven* was part of the Argentine Competition at Bafici '12.

Argentina, 2022, 12', Español - Spanish

D, E: Diego Prado / **G:** Bruno Bolla / **F:** Franco Cerana / **DA:** Gonzalo Monzón / **S:** Juan Ignacio Giobio / **M:** Gabriel Drah / **P:** Mercedes Durand / **PE:** Mercedes Durand, Bruno Bolla, Diego Prado / **CP:** Cubo / **I:** Leandro Torres, Ernesto Kiare, Eugenia Arigós

✉ Cubo. Diego Prado / **T** +54 9 11 67182318 / **E** diegonicolasprado@gmail.com



La muerte no tiene nombre

Death Has No Name

PREMIERE MUNDIAL

Lulú acude todas las noches a un bar de Buenos Aires; allí toma un café, fuma y se detiene a observar. Mientras tanto, los espejos la confrontan con el paso del tiempo y la fantasía resulta una vía de escape de la repetición de los días.

Con una delicada gestión de estilo, como si estuviera abocada a la descripción parsimoniosa de una situación única, perentoria, Belén Varela mira la noche con ojos que parecen haber pronosticado todas sus oscilaciones y excursos, aun los menos provistos de evidencia poética o de anécdotas para su fatigoso acopio y promulgación futura. De a poco, en cautelosos estallidos de luz y de sombra, aparece una mujer. La muerte quizá tenga un nombre que no alcanza a pronunciarse, pero la mujer escribe el hilo de su vida en cafés, en veredas, en tenues ensoñaciones cuya frondosidad desmiente la fama de los corazones sin hogar para languidecer agotados o perderse asociados a la menor turbulencia del mundo. Este cortometraje es también una radiografía de esplendores indecibles. **David Obarrio**

BELÉN VARELA DÍAZ

(1988, Trelew, Argentina). Es directora, productora y guionista. Se formó como realizadora en CIEVYC y como actriz en distintas escuelas. Dirigió, produjo y escribió los cortometrajes *Celesteoscuro* y *Hojas de yuca*.

(1988, Trelew, Argentina). She is a director, producer and screenwriter. She trained as a filmmaker at CIEVYC and as an actress at different schools. She directed, produced and wrote the shorts *Celesteoscuro* and *Hojas de yuca*.

WORLD PREMIERE

Lulú attends a Buenos Aires bar every night; there she has coffee, smokes and stops to observe. Meanwhile, the mirrors confront her with the passing of time, and fantasy becomes a means to escape the repetition of days.

With a delicate mastery of style, as if she were engaged in the parsimonious description of a unique, peremptory situation, Belén Varela contemplates the night with eyes that seem to have foreseen all its oscillations and excursions, even the least provided with poetic evidence or anecdotes for its laborious collection and future promulgation. Little by little, in cautious bursts of light and shadow, a woman appears. Death may have a name that cannot be pronounced, but the woman writes the thread of her life in cafés, on sidewalks, in faint reveries whose lushness belies the fame of homeless hearts to languish exhausted or lost in association with the slightest turbulence in the world. This short film is also an x-ray of unspeakable splendors. **DO**

Argentina, 2022, 10', Español - Spanish

D, G, E, P: Belén Varela Díaz / **F:** Belén Asad, Belén Varela Díaz / **S:** Francisco Fantín / **M:** Dante Bruni / **PE:** Milagros Cabral Montejano, Belén Varela Díaz / **CP:** Periferia Cine / **I:** Lulú Schmilovich

✉ Periferia Cine. Belén Varela Díaz, Milagros Cabral Montejano / **T** +54 9 11 2251 4638 +351 965 131 851 / **E** mariabelenva@gmail.com / **W** periferiacine.com



Lavandería Nancy Sport

Nancy Sport Laundry

PREMIERE MUNDIAL

El crimen de un heladero, la dueña de una lavandería, bananas negras, jóvenes aburridos, policías filósofos y universos paralelos.

Agu Grego ya había estado en Bafici antes de que lo (re)conociéramos como una de las cuatro cabezas del hiperkinético Grupo Humus. "Un hombre con cabeza de león, un señor que perdió sus maletas y el niño entre paréntesis" protagonizaban, según el catálogo de 2006, su corto *Un mantel escocés*. Si en esa breve enumeración se intuye la apuesta temprana de Grego por el disparate como motor cómico, su primer largo en solitario viene a hacer saltar la banca. *Lavandería Nancy Sport* pone a Junín de los Andes cerca del Hong Kong y la España profunda que supieron crear Stephen Chow y Javier Fesser: como una patria chica de la imaginación lunática (y ahí están las inolvidables mujeres policía, en un paisaje apropiadamente extraterrestre) donde nada tiene otro sentido y nada importa más que hacer reír. **Agustín Masaedo**

AGU GREGO

(1983, Cipolletti, Argentina). Licenciado en Comunicación Audiovisual de la Universidad de Palermo. Como parte del Grupo Humus, codirigió los largometrajes *Básicamente un pozo* (Bafici '09) y *Los hermanos Karaoke* (Bafici '17).

(1983, Cipolletti, Argentina). Holds a Bachelor's Degree in Audiovisual Communication from the University of Palermo. As a member of Grupo Humus, he codirected the features *Basically a Well* (Bafici '09) and *The Karaoke Brothers* (Bafici '17).

WORLD PREMIERE

An ice cream man's murder, the owner of a laundry, rotten bananas, bored young people, philosopher cops and parallel universes.

Agu Grego had already been at Bafici before we recognized him as one of the four heads of the hyperkinetic Grupo Humus. "A man with a lion's head, an individual who lost his bags and the child between parenthesis" starred, according to the 2006 catalog, in his short *A Scottish Tablecloth*. If from that brief enumeration one can sense Grego's early wager for absurdity as a driving force for humor, his first solo feature comes to break the bank. *Nancy Sport Laundry* places Junín de los Andes near the Hong Kong and the deep Spain created by Stephen Chow and Javier Fesser—like a birthplace of lunatic imagination (and there we have the unforgettable policewomen, in an appropriately extraterrestrial landscape) where nothing has another meaning and nothing matters more than making you laugh. **AM**

Argentina, 2022, 80', Español - Spanish

D, F, E, DA, S, P, PE: Agu Grego / **G:** Agu Grego, Dani Grego / **M:** Bernardo Francese / **CP:** La V muy B / **I:** Estela Robatto, Quico Tealdo, Marina Rodríguez, Emilio Ziaurriz, Teresa Canevari, Manuela Abelenda

✉ La V muy B. Agu Grego / **T** +54 2972 506 296 / **E** agugrego@gmail.com



Mensaje urgente desde el sur acerca de una invasión inminente

Urgent Message from the South About an Upcoming Invasion

PREMIERE MUNDIAL

En un presente impreciso, el mensaje de una enigmática mujer anticipa un futuro inminente. Mientras el imperio se extiende, la resistencia se va formando. Un cortometraje distópico acerca de los procesos de gentrificación en una ciudad que podría ser Buenos Aires.

Las máquinas han arrasado con los espacios verdes de una Buenos Aires probable, y la población que ha sobrevivido al proceso de gentrificación se une para comenzar la rebelión. El relato misterioso de una voz de mujer, incómodo, claustrofóbico, acompañado con imágenes de archivo de la urbanización capitalina, se convierte en un alegato orwelliano, que alertará sobre el advenimiento de un futuro distópico. Una amenaza exterior atentará contra la lógica de lo cotidiano y lo volverá monstruoso. Este corto documental de Facundo Rodríguez Alonso tiene rasgos de la poesía de *La Jetée*, de Chris Marker, y de la realidad caótica no escenificada de las películas de sci-fi de James Cameron. **David Obarrio**

FACUNDO RODRIGUEZ ALONSO

(1995, Buenos Aires, Argentina). Estudiante de Artes Audiovisuales en la Universidad Nacional de las Artes. Sus films fueron exhibidos en diversos festivales, como FIDOCs, FIDBA, Bogotá Experimental y Asterisco, entre otros.

(1995, Buenos Aires, Argentina). An Audiovisual Arts student at the National University of the Arts. His films have been shown at such festivals as FIDOCs, FIDBA, Bogotá Experimental and Asterisco, among others.

WORLD PREMIERE

In an imprecise present, the message of an enigmatic woman anticipates an imminent future. While the empire extends, the resistance forms. A dystopian short film about the gentrification processes of a city that could be Buenos Aires.

*Machines have destroyed the green areas of a probable Buenos Aires, and the population that has survived the gentrification process join forces in order to start a rebellion. The mysterious narration of a woman's voice, uncomfortable, claustrophobic and accompanied with archive images of the capital's urbanization, becomes an Orwellian plea that will alert of the coming of a dystopian future. A threat from outside will disrupt the logic of everyday life and render it monstrous. This documentary short by Facundo Rodríguez Alonso has strokes of the poetry in Chris Marker's *La Jetée*, as well as the unseen chaotic reality in James Cameron's sci-fi films. **DO***

Argentina, 2022, 5', Español - Spanish

D, G, E: Facundo Rodríguez Alonso / **F:** Federico Moscoso Feuillade / **S:** Nuria Suaya / **P, PE:** Yuhana Barraza Morán / **CP:** El Desmedro Cine / **I:** Susana Ordoñez

✉ El Desmedro Cine. Facundo Rodríguez Alonso / **T** +54 9 11 2662 6610 / **E** facurodriguezalonso@gmail.com



Paráclito

Paraclete

PREMIERE ARGENTINA

Ricardo está listo para interpretar a Jesús en una recreación bíblica en un pequeño pueblo. Mientras cruza el campo a toda prisa para llegar a tiempo, se encontrará frente a un dilema: ¿acaso existen los milagros?

Un legionario romano apagando un cigarrillo en su escudo, fariseos que usan lentes tintados y hablan por celular, alguna camiseta de fútbol mezclada entre túnicas y armaduras: esos —y seguramente muchos otros— anacronismos deben ser habituales en la trastienda de *Jesús... el camino*, un multitudinario espectáculo bíblico celebrado cada Semana Santa a orillas de una laguna bonaerense. No hace falta mucha imaginación para ver las posibilidades cómicas de un escenario como ese, pero *Paráclito* se desvía pronto del camino del humor hereje para cumplir una misión más difícil y quizá más virtuosa. Movido por los acontecimientos, sin despegarse nunca del realismo, el corto de los MUMU dibuja una parábola amable y libre de cinismo sobre los muy humanos misterios de la fe. Agustín Masaedo

MUMU (MATÍAS & TOMÁS MAUMUS)

Matías (1988, Buenos Aires, Argentina) y **Tomás Maumus** (1994, Buenos Aires, Argentina) son hermanos y forman la dupla de dirección MUMU. Juntos dirigieron y escribieron los cortometrajes *KUKOČ* (Bafici '17) y *Cuero* (2020).

Matías (1988, Buenos Aires, Argentina) and *Tomás Maumus* (1994, Buenos Aires, Argentina) are brothers and form the directing duo MUMU. Together, they directed and wrote the shorts *KUKOČ* (Bafici '17) and *Cuero* (2020).

ARGENTINE PREMIERE

Ricardo is ready to play Jesus in a small-town biblical reenactment. As he crosses the field in hurry to arrive on time, he is faced with a dilemma—do miracles actually exist?

A Roman legionary extinguishing a cigarette on his shield, Pharisees wearing tinted glasses and talking on their cell phones, some soccer jerseys mixed among tunics and armor: those—and surely many other—anachronisms must be commonplace behind the scenes of Jesus... The Road, a multitudinous biblical show held every Holy Week on the shores of a Buenos Aires lagoon. It doesn't take much imagination to see the comic possibilities of such a scenario, but Paraclete soon deviates from the path of heretical humor to fulfill a more difficult and perhaps more virtuous mission. Moved by the facts, without ever detaching itself from realism, MUMU's short film draws a kind and cynicism-free parable about the very human mysteries of faith. AM

Argentina, 2022, 14', Español - Spanish

D, G, E, PE: MUMU (Matías Maumus, Tomás Maumus) / **F:** Santiago Cantillo / **DA:** Magdalena Peralta / **S:** Emiliano Monsegur, Martín García Blaya, Martín Porta / **P:** Lula Meliche, Tomás Medero / **CP:** Rebolución / **I:** Martín Tchira, Milagros Azem, María Alejandra Vera, Alberto Pereyra, Hugo Herrera

✉ Rebolución. Matías Maumus / **T** +54 9 11 2239 0550 / **E** matiasmaumus@gmail.com / **W** rebolucion.com



Paula

PREMIERE MUNDIAL

En una sociedad en la que los estereotipos femeninos de belleza resultan inalcanzables, una adolescente de solo 14 años deberá transitar un solitario camino en la búsqueda de la aceptación propia, para la cual la anorexia promete peligrosas soluciones.

Filmar interacciones, interacciones de adolescentes con adolescentes y de adolescentes con adultos. Adolescencia: edad —o etapa— glorificada por el cine y por los recuerdos de unos, etapa —o edad— aborrecida por el cine y por los recuerdos de otros. Pocas veces, sin embargo, una película local ha logrado pegarse tanto, acercarse a la mirada —a los miedos, a los temblores, a los problemas, a las fugaces euforias— de una adolescente a la que el mundo parece caérsele encima a cada rato y a la vez parece poder resurgir con la misma frecuencia. Lucía Castro, la actriz protagonista, es uno de esos milagros del cine: todo este realismo, toda esta fluidez narrativa, todo este furor de la edad, todas las miradas y los condicionantes son devueltos por ella con carisma, fotogenia y conmovedora convicción. **Javier Porta Fouz**

FLORENCIA WEHBE

(1989, Río Cuarto, Argentina). Estudió Cine y se desempeña como directora de arte desde 2011. Dirigió dos cortometrajes y el largometraje *Mañana tal vez* (2020). Fue coguionista de *Mochila de plomo*, de Darío Mascambroni (Bafici '18).

(1989, Río Cuarto, Argentina). She studied film and has been working as an art director since 2011. She directed two shorts and the feature film *Maybe Tomorrow* (2020). She co-wrote Darío Mascambroni's *Packing Heavy* (Bafici '18).

WORLD PREMIERE

In a society where the female beauty stereotypes are impossible to reach, a 14-year-old teenager must walk a lonely path in search of self-acceptance, for which anorexia promises dangerous solutions.

*Filming interactions, interactions of teenagers with teenagers and of teenagers with adults. Adolescence—an age —or a stage— glorified by cinema and by the memories of some, a stage —or an age— dreaded by cinema and by the memories of others. Few times, however, has a local film managed to get so close, to approach the gaze —the fears, the trembling, the problems, the fleeting euphorias— of a teenager over which the world seems to fall all the time and, at the same time, revive with the same frequency. Lucía Castro, the star of the film, is one of those miracles of film—all that realism, all that narrative fluency, all that rage typical of that age, all the looks and determinants are answered by her with charisma, photogenicity and moving conviction. **JPF***

Argentina / Italia - Argentina / Italy, 2022, 90', Español - Spanish

D: Florencia Wehbe / **G:** Florencia Wehbe, Daniela De Francesco / **F:** Nadir Medina / **E:** Damián Tetelbaum / **DA:** Julia Pesce / **S:** Guido Deniro / **M:** Populous / **P:** Fernanda Rocca Lada, Darío Mascambroni, Claudio Espósito / **PE:** Fernanda Rocca Lada / **CP:** Bombilla Cine, The piranesi experience / **I:** Lucía Castro, Lara Griboff, Julieta Montes, Tiziana Faleschini, Liz Correa

✉ Bombilla Cine, Darío Mascambroni / **T** +54 9 351 758 7666 / **E** bombillacine@gmail.com / **W** bombillacine.com



¿Quién nos iba a creer?

Who Would Believe Us?

PREMIERE MUNDIAL

En 2020, cinco chicos fueron víctimas de una balacera policial en la que murió Blas Correas. Fueron acusados de andar robando; pese al intento de encubrir el hecho, la verdad salió a la luz y dejó expuesta la violencia institucional para encubrir casos de abuso policial en la provincia de Córdoba.

Las voces son las de los que estuvieron ahí, en cuerpo y alma; de todos menos uno. Después de unos drones que cuentan la época —algún momento del 2020, el año de los errores fatales, de tantos crímenes propiciados—, unos chicos cuentan en off los sucesos de esa noche. Hay mucho viaje en auto, indefensión y desesperación: las calles estaban muy vacías, pero no lo suficiente para evitar la presencia de los que abusan de su poder. *¿Quién nos iba a creer?* no vale solamente por la denuncia —el caso ya es público— ni por relatar una muerte más ayudada por el estado de excepción. Este cortometraje justo y angustiante es cine que aparece donde no parecía haber chances de que lo hubiera. Y lo hace con una reconstrucción noble, pudorosa y contundente, con una mirada talentosa que convierte el dolor en grito y temblor luego del temor. **Javier Porta Fouz**

ANDREA GIGENA

(1974, Buenos Aires, Argentina). Es guionista y realizadora. Estudió Cine y TV en la Universidad Nacional de Córdoba. Escribió el guion de los largometrajes *Fin de semana* (Bafici '17) y *Vigilia en agosto* (Bafici '19).

(1974, Buenos Aires, Argentina). She is a screenwriter and filmmaker. She studied Film and TV at the National University of Córdoba. She wrote the scripts for the films *Weekend* (Bafici '17) and *Vigil* in August (Bafici '19).

WORLD PREMIERE

In 2020, five children were victims of police gunfire, which killed Blas Correas. They were accused of stealing; in spite of the attempt to cover up the event, the truth came to light and exposed institutional violence to cover up police brutality cases in the Córdoba province.

*The voices are of those who were there, body and soul; all of them but one. After some drones that tell of the period —some time in 2020, the year of the fatal mistakes, of so many favored crimes—, some kids talk, in voiceover, about the events that took place that night. There are lots of trips by car, defenselessness and despair—the streets were very empty, but not empty enough to avoid the presence of those who abuse their power. Who Would Believe Us? isn't just valuable for what it denounces —the case has already become public— or for telling about a death helped by the state of emergency. This precise, distressing short film is cinema that appears where it would have been unlikely for cinema to appear. And it does so with a noble, compassionate and forceful reconstruction, with a talented gaze that turns pain into a cry and a tremor after the fear. **JPF***

Argentina, 2022, 22', Español - Spanish

D, G, F, E, P: Andrea Gigena / **S:** Javier Goffré / **M:** Gaffacan / **I:** Camila Toci, Juan Cruz Cameraro, Mateo Natali, Cristóbal Bossi

✉ Andrea Gigena / **T** +54 9 351 618 6950 / **E** andigigena@outlook.com



Quisiera llegar pronto

I Wish I Arrived Soon

PREMIERE MUNDIAL

Una mujer maneja por la ruta mientras repasa algunos acontecimientos. Por alguna extraña razón, todo se parece.

Esta miniatura hecha de la percepción luminosa con la que se reciben los estímulos de la naturaleza es bastante más que un catálogo de minucias sensoriales para hacer acopio mientras se piensa algo y se espera llegar a casa. La directora administra el desconcierto del viaje, la pérdida inquietante del sentido y la premura con la que el sueño de un lugar al cual volver adquiere los contornos acuciantes de una meta acaso irrealizable. La belleza de un paisaje que se vuelve inhóspito, la extrañeza de viajar como si en el fondo no hubiera un lugar adonde ir: *Quisiera llegar pronto* es un concentrado sutil, menos conceptual que apto para la apreciación física, material, de los juegos que realizan nuestros estados de ánimo.

David Obarrio

JULIETA AMALRIC

Licenciada en Dirección Cinematográfica por la FUC. Participó del Programa de Cine del Departamento de Arte de la UTDT. Escribió y dirigió varios cortometrajes, entre ellos, *La mujer que usaba esparcidas las ondas del pelo* (Bafici '10).

Holds a Bachelor's degree in Filmmaking from the FUC. She was part of the Film Program of Di Tella University's Art Department. She wrote and directed many shorts including La mujer que usaba esparcidas las ondas del pelo (Bafici '10).

WORLD PREMIERE

A woman drives on the highway while she goes over some events. For some strange reason, everything looks alike.

This miniature made of the luminous perception with which nature's stimuli are received is quite a bit more than a catalog of sensory trifles to muster while one thinks of something as they wait to get home. The director administers the disconcert of the voyage, the disquieting loss of sense and the urgency with which the dream of a place where to return adopts the pressing contours of a probably unfeasible finish line. The beauty of a landscape that becomes inhospitable, the strangeness of traveling as though, at heart, there was no place to go—I Wish I Arrived Soon is a subtle assembly, less conceptual than it is apt for the physical and material appreciation of the plays our states of mind perform. DO

Argentina, 2022, 6', Español - Spanish

D, G, E: Julieta Amalric / **F:** Germán Álvarez / **S:** Hernán Segret, Julieta Amalric / **M:** Astor Madrid / **P:** Iñaki Dubourg / **PE:** Iñaki Dubourg, Julieta Amalric / **CP:** Cimarrón Cine

✉ Julieta Amalric / T +54 9 11 3564 2213 /
E amalricjulieta@gmail.com



Sean eternxs

PREMIERE MUNDIAL

“Hace tiempo que decidí no hacer más sinopsis de mis películas. Quiero que la gente llegue sin saber qué va a mirar. Tampoco habrá un trailer: son mentirosos, y nunca reflejan realmente el espíritu de la película. Gracias por comprender”.

Perrone siempre será Perrone. Menos una “carrera” que una obsesión, una esperanza, una tenacidad infinita, su cine opera a modo de zona de turbulencias cuya esencial altivez parece renovarse de película en película. Esta vez, la brecha entre el off y las escenas de los protagonistas en la pileta o vagabundeando por ahí es la diferencia que hay entre dos mundos posibles. Perrone los pone en pie de igualdad, y les da a los chicos la posibilidad de una alegría módica mientras la violencia, las privaciones y la desventura acechan desde el fuera de campo, como si los personajes de *Ragazzi* se vieran despojados del lustre del cine para adquirir contornos más dolorosos y tangibles, casi como una declaración de principios: volvamos de Manet, que los samuráis descansen, volvamos al barrio.
David Obarrio

RAÚL PERRONE

Nació en Ituzaingó, Argentina, donde siempre ha vivido y filmado. Dirigió y produjo más de 60 películas, muchas de ellas exhibidas en el Bafici, como *Tarde de verano* (2006), *Canadá* (2007, premio a Mejor Director en la Competencia Argentina), *Hierba* (2016) y *Expiación* (2018).

He was born in Ituzaingó, Argentina, where he has always lived and shot. He directed and produced more than 60 many of which have been screened at Bafici, like A Summer Afternoon (2006), Canada (2007, Best Director award at the Argentine Competition), Hierba (2016), and Expiation (2018).

WORLD PREMIERE

“Some time ago I decided not to do synopsis for my films anymore. I want people to arrive without knowing what they’re going to watch. There will also not be a trailer—they’re misleading, and never truly reflect the film’s spirit. Thank you for understanding.”

Perrone will always be Perrone. Less a “career” than an obsession, an expectation, an infinite tenacity, his cinema operates as a zone of turbulence whose essential haughtiness seems to renovate film after film. This time, the gap between the voiceover narrative and the scenes of the protagonists in the pool or wandering around is the difference that exists between two possible worlds. Perrone puts them on an equal footing, and gives the boys the chance for a moment of joy while violence, deprivation and misfortune lurk in the out out field, as though the characters in Ragazzi were stripped of the luster of cinema and acquired more painful and tangible edges, almost as a declaration of principles: let’s leave Manet behind, let the samurai rest and return to the neighborhood. DO

Argentina, 2022, 95', Español - Spanish

D, G, E, DA, S: Raúl Perrone / **F:** Raúl Perrone, Pablo Ratto, Emma Echeverría, Lara Seijas / **M:** Andrés Villaveiran, Negro Dub, Che Cumbé / **P:** Raúl Perrone, Pablo Ratto / **PE:** Pablo Ratto / **CP:** Las ganas que te deseo, Trivial Media, ANTIsin3 / **I:** Ariana Galdí, Micaela Esquivel, Alejandro Ibañez, Sergio Fleita

✉ Trivial Media. Pablo Ratto / **T** +54 9 11 5117 1969 /

E pablo@trivialmedia.com.ar /

W trivialmedia.com.ar, anticine.tumblr.com



Smog en tu corazón

Smog in Your Heart

PREMIERE MUNDIAL

El sinsentido máximo de la vida misma juega con los sentimientos del dueño y los empleados de un complejo de tenis, en un melodrama anárquico fuera de toda norma, incluso ortográfica.

Primera entrega de una trilogía cuyos otros capítulos se exhiben en otra sección de este festival, *Smog en tu corazón* es el portal engañosamente destartado al universo impar de Lucía Seles, donde especies tan anómalas como la comedia lírica y el melodrama brutalista hablan —y escriben!— en un lenguaje nuevo. Aquí habitan personajes con pasado en singular y desacompañados en plural, que juegan sus relaciones, conversaciones y obsesiones como si se tratase de la última pelota de la final de Wimbledon. Seles los sigue a distancia variable, con fracturas y digresiones de espíritu libre pero rigor caligráfico, y sobre todo con un corazón auténtico, palpitante, dispuesto a desafiar los automatismos más consolidados del cine de hoy y a balancearse en el precipicio prácticamente en cada escena. **Agustín Masaedo**

LUCÍA SELES

Es estudiante de guitarra clásica y grafómana; también estudió bandoneón y grabó varios discos. En 2021 estrenó cuatro obras de teatro como directora, y en cine realizó más de 26 videos.

She is a classical guitar student and graphomaniac; she also studied bandoneon and recorded many albums. In 2021, she opened four plays as a director and made more than 26 videos.

WORLD PREMIERE

The maximum nonsense of life itself plays with the feelings of the owner and the employees of a tennis complex, in an anarchic melodrama outside every norm, even orthographical.

*The first installment of a trilogy whose other chapters are being shown in another section of this festival, Smog in Your Heart is the deceptively ramshackle portal to Lucía Seles' odd universe, where such anomalous species as lyrical comedy and brutalist melodrama speak -and write!- in a new language. It's inhabited by characters with a past in the singular and which are unrhythmical in the plural, who play their relationships, conversations and obsessions as if they were the last ball of the Wimbledon final. Seles follows them at a variable distance, with fractures and digressions of free spirit but with calligraphic rigor, and above all with an authentic, beating heart, ready to defy the most consolidated automatisms of today's cinema and to balance on the precipice in practically every scene. **AM***

Argentina, 2022, 112', Español - Spanish

D, G, E: Lucía Seles / **F:** Sebastián Toro / **S:** Lisandro Romeau, Lucero Blaustein, Víctor Tendler / **M:** Luiza / **P:** Gonzalo García-Pelayo, Pablo Piedras, Sebastián Toro / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine, Oficina Selena Toro / **I:** Martín Aletta, Gabriela Ditisheim, Laura Nevole, Pablo Ragoni, Ignacio Sánchez Mestre

✉ Gong Cine. Magdalena Schavelzon / **T** +54 9 11 5656 6791 / **E** maguschavelzon@gmail.com



Te mentí

I Lied

PREMIERE MUNDIAL

Mario pierde sus documentos y no lo recuerda, Antonia los tiene y se los quiere devolver. Este encuentro fortuito puede que tenga algo para contar.

Cuenta la leyenda que una vez un director argentino quiso hacer un corto y “le salió” un largo. Y que un productor mencionaba ese hecho con sorpresa, casi con indignación. Aquí estamos frente a un caso distinto, pero también de corto y largo: Rodrigo Caprotti filmó el largometraje *Bahía Blanca* (Bafici 2021), y con una secuencia que no entró en esa película ahora hizo, pensó, extrajo este cortometraje autónomo. *Te mentí* no es una coda de *Bahía Blanca*, y tampoco hace falta saber nada del largometraje para verlo y entender con qué precisión se miente, con qué precisión se actúa (se miente), y con qué convicción se delinean estos personajes que se desconfían porque se mienten y también se mienten porque así avanza una narración concentrada, potente, que se mueve y rebota como la llamada de teléfono que la pone en movimiento. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

Mario loses his documents and doesn't remember, Antonia has them and wants to give them back. This accidental encounter may have something to tell.

*Legend has it that once, an Argentine director wanted to do a short film and “ended up” with a feature-length one. Here we are before a different kind of case, but one which also involves a short and a feature—Rodrigo Caprotti shot the feature-length *Bahía Blanca* (Bafici 2021), and with a sequence that was left out of the film he now made, thought, extracted this autonomous short film. *I Lied* is not a coda to *Bahía Blanca*, and we don't have to know anything about the feature in order to see it and understand the precision with which everyone lies, the precision with which everyone acts (lies), and the conviction with which these characters are drawn up; characters who do not trust each other because they lie to each other and also lie to each other because that's how a concentrated, potent narrative that shifts and bounces like the phone call that sets it into motion. **JPF***

RODRIGO CAPROTTI

(1981, Bahía Blanca). Estudió Cine y TV en el CIEVYC. Dirigió la serie documental *La escuelita, historias del terrorismo de Estado en Bahía Blanca*, un largometraje documental titulado *Extrañas escenas*, y la ficción *Bahía Blanca* (Bafici '21).

(1981, Bahía Blanca). He studied Film and TV at CIEVYC. He directed the documentary series *The Little School, a documentary film called Extrañas escenas and the fiction Bahía Blanca* (Bafici '21).

Argentina, 2022, 10', Español - Spanish

D: Rodrigo Caprotti / **G:** Nicolás Allegro, Barbara Scotto, Rodrigo Caprotti / **F:** Max Ruggieri / **E:** Julia Straface, Rodrigo Caprotti / **DA:** Guillermo Beluzo, Cecilia Taybo, Renata Montalbano / **S:** Sofia Straface, Juan Polito / **M:** Los Paranoia / **P:** Teresa Saporiti, Luisina Pozzo Ardizzi, Rodrigo Caprotti / **PE:** Teresa Saporiti, Luisina Pozzo Ardizzi / **CP:** Siempre en la Frontera, Cereza Cine / **I:** Guillermo Pfening, María Soldi, Lucas Ferraro

✉ Siempre en la Frontera, Cereza Cine. Rodrigo Caprotti / **T** +54 9 11 5960 9850 / **E** rodrigocaprotti@gmail.com



Una habitación simple

A Single Room

PREMIERE MUNDIAL

A falta de proyectos en los que consagrarse como actriz, Franca busca alternativas poco convencionales para obtener reconocimiento.

En la larga y fértil serie de las vidas fraudulentas del cine, pocas veces se vio una tan frágil, tan querible, tan desoladoramente vulnerable. La protagonista se embarca en un único acto disruptivo que viene a romper la red de insatisfacciones y desacuerdos privados que habitan en su cabeza; la inequívoca destreza de *Una habitación simple* consiste en mostrar con una precisión apabullante el modo en que se constituye ese impulso. Sin histrionismo ni notas altas, apenas sumergida en el murmullo diario de las cosas dichas a medias, de los golpes ínfimos que minan el ánimo, la chica —interpretada por la extraordinaria Laila Maltz— se inventa una única aventura: un improbable triunfo que en realidad es una trampa de la que solo salen los estafadores consumados. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Lacking projects to establish her as an actress, Franca seeks for non-conventional alternatives to gain recognition.

In the long and fertile series of fraudulent lives in cinema, rarely has there been one so fragile, so lovable, so heartbreakingly vulnerable. The protagonist embarks on a single disruptive act that comes to break the web of dissatisfactions and private disagreements that inhabit her head; the unmistakable skill of *A Single Room* is to show with stunning precision the way in which this impulse is constituted. With neither histrionics nor high notes, barely submerged in the daily murmur of things half-spoken, of the tiny blows that undermine one's mood, the girl—played by the extraordinary Laila Maltz—invents a single adventure: an improbable triumph that in reality is a trap from which only consummate swindlers emerge. **DO**

NICOLÁS DOLENSKY

(1992, Salta, Argentina). Egresado de la FUC, dirigió el cortometraje *La Donna*, que fue exhibido en 80 festivales de cine y ganó 20 premios alrededor del mundo.

(1992, Salta, Argentina). A FUC graduate, he directed the short film *La Donna*, which was screened at 80 film festivals and won 20 awards around the world.

Argentina, 2022, 17', Español / Francés - Spanish / French

D: Nicolás Dolensky / **G:** Nicolás Dolensky, Paloma De La Jara / **F:** Joaquín Neira / **E:** Franca Malfatti, Francisco Noriega, Nicolás Dolensky / **DA:** Lucía Lalor / **S:** Jessica Suárez / **M:** Luciano Azzigotti / **P:** Nicolás Dolensky, Maira Juárez / **PE:** Natasha Gurfinkel, Felipe Yaryura / **CP:** Universidad del Cine, Mamá Húngara / **I:** Laila Maltz, Adriana Ferrer, Paula Grinszpan, Nicolás Mateo, Vladimir Durán, Manuela Martínez

✉ Nicolás Dolensky / **T** +54 9 11 6572 6461 /
E nicolasdolensky@gmail.com



Viaje a la semilla

Journey to the Seed

PREMIERE ARGENTINA

Carlos se gana la vida recorriendo los llanos argentinos con su camión. Su hija Magdalena vive en Europa desde que es adolescente, pero decide regresar a su país de origen, cámara en mano, para acompañar a su padre y explorar la relación que los une.

Hay proyectos que son ambiciosos porque trabajan con escalas de producción enormes o llevan adelante maniobras milagrosas para que así lo parezca, porque arriesgan tesis sobre grandes temas o sobre aquellos que se esquivan en el tiempo que nos toca en suerte. Y hay otros cuya ambición reside en que la magia aparezca sobre presupuestos mínimos, a escala humana, haciendo aparecer lo excepcional en lo inmediato. Este es el caso de esta película, que apuesta todo a una road movie minimalista, a una película familiar en formato decididamente íntimo, donde las grandes peripecias son ante todo emocionales y contenidas. Gracias a una orquestación ajustada y a un padre que parece haber nacido para el cine, *Viaje a la semilla* nos hace desear que el viaje no termine y que ese encuentro se prolongue en una ruta infinita. **Magdalena Arau**

MAGDALENA BOURNOT

(1990, Argentina). Se desempeña como docente e investigadora en la Universidad de Paris 10. Se formó en Letras en Barcelona (UPF) y en Lisboa (UL). *Viaje a la semilla* es su ópera prima.

(1990, Argentina). She is a teacher and researcher at Paris Nanterre University. She trained in Letters in Barcelona (UPF) and Lisbon (UL). *Journey to the Seed* is her first feature film.

ARGENTINE PREMIERE

Carlos crosses the Argentine plains with his truck for a living. His daughter Magdalena has been living in Europe since she was a teenager, but decides to return to her home country, camera in hand, to join his father and explore the relationship that brings them together.

*There are projects that are ambitious because they work with enormous scales of production or carry out miraculous maneuvers to make it seem so, because they risk theses on great themes or on those that are elusive in the time we are living in. And there are others whose ambition lies in making magic with minimal budgets, on a human scale, making the exceptional appear in the immediate. This is the case of this film, which bets everything on a minimalist road movie, on a family film in a decidedly intimate format, where the great adventures are above all emotional and contained. Thanks to a tight orchestration and to a father who seems to have been born for cinema, *Journey to the Seed* makes us wish that the journey doesn't end and that this encounter continues on an infinite route. **MA***

Argentina / Francia - Argentina / France, 2021, 61', Español - Spanish

D, F: Magdalena Bournot / **E:** Sonia Franco / **S:** Nicolás Payueta / **P:** Bastien Daret, Arthur Goisset, Robin Robles, Eugenia Campos Guevara / **PE:** Eugenia Campos Guevara / **CP:** Topshot Films, Gentil

✉ Topshot Films. Clément Bancel / **T** +33 6 6632 1108 / **E** clement@topshotfilms.fr / **W** topshotfilms.fr

"Conmovedor, emotivo"
VARIETY

"Franz Rogowski es
transformador"
AWARDS WATCH

"Es realmente auténtica"
THE FILM STAGE



FESTIVAL DE CANNES
UN CERTAIN REGARD
PREMIO DEL JURADO

GREAT FREEDOM

MUBI

EN MUBI
MAYO 6

UNA PELÍCULA DE
SEBASTIAN MEISE
CON
FRANZ ROGOWSKI

30 DÍAS GRATIS
mubi.com/bafici

VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE





PORNO 3079

PREMIERE MUNDIAL

Munich, 3079. En un mundo sin sol, los sobrevivientes pelean su última guerra. El enemigo es la soledad. Impulsado por un corazón roto, un joven toma una fatídica decisión.

Cientos de latas de películas porno de los 70 y 80 se apilan en el sótano de un cine que está por cerrar sus puertas para siempre: ¿qué se hace con ese tesoro indecoroso, con ese documento de la edad dorada de la pornografía a punto de terminar en la basura? Se hace un corto de ciencia ficción ambientado 1057 años en el futuro, por supuesto. Un corto todo en blanco y negro excepto por las imágenes de la moviola, para destacar el crescendo lúbrico y lúdico y lunático del found footage (en el que hasta la dinamita puede, o podía, convertirse en juguete sexual); que vampiriza a otras distopías ilustres como *Blade Runner* o *Minority Report* no en busca de respeto sino a causa del que les tiene; y que —y esto no es menor— encumbra al venerable synth pop como la banda sonora del futuro. **Agustín Masaedo**

DANIEL SCHÄFER

(1992, Wertingen, Alemania). En 2014 comenzó sus estudios en la Universidad de Cine y TV de Munich. Además de sus trabajos como camarógrafo, fotógrafo y videoartista, dirigió numerosos films experimentales y videoclips.

(1992, Wertingen, Germany). In 2014, he started his studies at Munich's University of Television and Film. Apart from his works as camera operator, photographer and video artists, he directed a number of experimental films and music videos.

WORLD PREMIERE

Munich, 3079. In a world without a sun, the survivors fight their last war. The enemy is loneliness. Driven by a broken heart, a young man makes a fateful decision.

Hundreds of cans of porn films from the '70s and '80s are stacked in the basement of a theater that is about to close for good—what can be done with that indecorous treasure, with that document from the golden age of pornography that's about to end up in the garbage? Well, a sci-fi short set 1,057 years into the future, of course. A short fully in black and white save for the moviola images, to highlight the lubricious, playful and lunatic crescendo of found footage (in which even dynamite can, or could, become a sex toy); which vampirizes other illustrious dystopias like *Blade Runner* or *Minority Report* not seeking respect, but out of respect for them; and which —and this is not something minor— exalts the venerable synth pop as the soundtrack of the future. **AM**

Alemania - Germany, 2022, 20', Alemán - German

D, E, DA, P: Daniel Schäfer / **G:** Daniel Schäfer, Wouter Wirth / **F:** Daniel Schäfer, Nikolai Huber / **S:** Daniel Asadi Faezi, Moritz Kauper / **M:** Giovanni Berg / **PE:** Carlos Ángel Luppi / **CP:** University for Television and Film Munich (HFF-München) / **I:** Adrian von der Borch, Jaroun Santo Kieser, Herbert Volz, Luis Lüps, Isabella Obermaier

✉ Lobo Uraniano. Carlos Ángel Luppi / **T** +54 9 11 5056 2740 / **E** cluppi@blulai.com / **W** lobouraniano.com



Animal visible

Visible Animal

PREMIERE MUNDIAL

En un edificio se reflejan los colores del día y la noche. Los cambios de luz son casi imperceptibles, y es difícil detectar las mutaciones mientras suceden. Se ven después, de forma retroactiva. Una reflexión sobre la incertidumbre en la relación entre percepción y realidad visible.

Un edificio de varios pisos, reconocible para quien tenga algún conocimiento del sur porteño, asoma incólume en el plano. Una primera sospecha hará pensar que es esa mole de vidrio y acero la que remite al animal del título, pero el espectador paciente verá que no es así, y que la solución a ese pequeño enigma se encuentra en el tiempo y en la luz. Es decir, en las dos materias inherentes al cine, su condición ineludible, su principio básico. Drama lumínico en un acto, *Animal visible* avanza impávido en sus mínimas variaciones, en los sigilosos efectos de colores y sombras que progresan casi imperceptibles. Y, al hacerlo, nos recuerda que incluso las cosas inmóviles tienen movimiento: que en ellas también anida el infinito; que al mismo tiempo fueron, son y serán. **Sebastián Rosal**

JAVIER MIQUELEZ

Egresado de la Escuela de Arte Cinematográfico de Avellaneda, trabajó como director de fotografía en varios largometrajes y cortos publicitarios. Dirigió *Cámara oscura*, largometraje documental estrenado en el DOC Buenos Aires en 2017.

A graduate from Avellaneda's Cinematic Art School, he has worked as director of photography in many features and advertisements. He directed Cámara oscura, a documentary feature that premiered at DOC Buenos Aires in 2017.

WORLD PREMIERE

In a building, the colors of day and night are reflected. The changes in light are almost indiscernible, and it's hard to detect the mutations as they take place. A reflection on the uncertainty in the relationship between perception and visible reality.

*A building with many stories, recognizable for those who have some knowledge about Buenos Aires City's south side, emerges unscathed in the frame. A first suspicion will make one think that it is that block of glass and steel that refers to the animal in the title, but the patient viewer will see that it doesn't, and that the solution to that small enigma can be found in time and in light. That is to say, in the two matters inherent to film, its inescapable condition, its basic principle. A one-act drama of light, Visible Animal moves forward unafraid in its minimal variations, in the discreet color and shadow effects that advance indiscernible. And, in doing so, it reminds us that even immobile things have movement—that in them, infinity also dwells; that, at the same time, they were, are and will be. **SR***

Argentina, 2022, 17', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, P, PE: Javier Miquelez / **E:** Javier Cortiellas / **S, M:** Feli Cabrera López

✉ Hasta 30 Minutos. Luciana Abad / **T** +54 9 11 6455 4130 / **E** hasta30minutos@gmail.com



Cangallo y Canning

Cangallo and Canning

PREMIERE MUNDIAL

Un diario protagonizado por trabajadores de la calle y un presidente en fuga en una esquina imaginaria de Buenos Aires, entre dos calles que nunca se cruzan y que ya no se llaman así.

Azucena Losana sale a la ciudad con su cámara y pareciera que los objetos deciden mostrar su mejor cara, su perfil más agraciado. Pero, como siempre, eso ya es mucho, y a la vez con eso no alcanza. Entonces el cine muestra sus armas, trazando relaciones insospechadas, haciendo del movimiento una danza y de la luz algo tan material como los espejos en los que se ve reflejada. La ciudad es protagonista y escenario, las historias se arman y se desarmen, y lo que sobrevive siempre son las imágenes con su fuerza propia, incandescentes. Un retrato posible de Buenos Aires que también es el retrato de una cineasta cámara en mano, conquistando alturas literalmente nuevas y desafiando el ruido callejero para poder abrazarlo. **Magdalena Arau**

WORLD PREMIERE

A diary starring street workers and a president on the run in an imaginary corner in Buenos Aires, in the intersection between two streets that never cross, and which are no longer called that way.

*Azucena Losana goes out into the city with her camera and it seems that the objects decide to show their best face, their most graceful profile. But, as always, that's already too much, and at the same time that's not enough. Then cinema shows its weapons, tracing unsuspected relationships, making movement a dance and light something as material as the mirrors in which it is reflected. The city is the protagonist and the stage, stories are assembled and disassembled, and what always survives are the images with their own strength, incandescent. A possible portrait of Buenos Aires that is also the portrait of a camera-in-hand filmmaker, conquering literally new heights and braving street noise to embrace it. **MA***

AZUCENA LOSADA

(1977, Ciudad de México, México). Cursó la Licenciatura de Artes Multimediales de la Universidad Nacional de las Artes. Dirigió cortometrajes como *At Your Heels* (Bafici '17) y *Lands of the Sea* (Bafici '19).

(1977, Mexico City, Mexico). She attended the Degree Course in Multimedia Arts at the National University of the Arts. She directed the short films *At Your Heels* (Bafici '17) and *Lands of the Sea* (Bafici '19).

Argentina / México, 2022, 4', Sin diálogos - *No dialogue*

D, G, F, E, DA, S: Azucena Losana / **M:** Sebastián Martínez Toro / **P, PE:** Benjamín Ellenberger / **CP:** azulosa.com

✉ Azucena Losana / **T** +54 9 11 3332 5509 / **E** azucena.losana@gmail.com / **W** azulosa.com



El fulgor

PREMIERE LATINOAMERICANA

Los días previos al carnaval, los gauchos se preparan para cumplir con el ritual de purificar la carne, y los animales presienten la llegada del fin. Un río los separa de la gran ciudad y, satisfechos de haber completado la tarea, los paisanos se embarcan atraídos por el fulgor de las luces.

Como ha sugerido el propio director, esta podría ser la versión onírica de *Guauguaychú*, la película de Marco Berger que compitió en el Bafici 2019 y en la que Farina trabajó. Pero en sus imágenes, en medio de ese sueño o ensoñación que campea a lo largo del film, parece haber también un núcleo elusivo de terror que lo convierte en algo verdaderamente misterioso —con algún eco de Martel, pero también con la parsimonia, especialmente en la primera media hora, de Jorge Prelorán, sobre todo en *Cochengo Miranda*; y hasta parece recuperar algo de las formas no especulativas de Alonso en *La libertad*—. Como si no se conformara con ofrecer una nueva perspectiva del festejo oficial del carnaval, el director filma con verdadera ambición y sentido del encuadre y obtiene un inquietante lado B, que parece ser el único que importa. **David Obarrio**

MARTÍN FARINA

(1982, Argentina). Es licenciado en Comunicación. Estudió Filosofía y Música, y se desempeñó como periodista en el grupo La Otra. Entre sus películas se encuentran *Fulboy* (Bafici '14), *Mujer nómada*, *El liberado* (ambas Bafici '18) y *Los niños de Dios* (Bafici '21).

(1982, Argentina). Holds a Bachelor's degree in Communication. He studied Philosophy and Music, and worked as a journalist for La Otra group. Among his films are *Fulboy* (Bafici '14), *Female Nomad*, *The Admission* (both Bafici '18), and *The Children of God* (Bafici '21).

LATAM PREMIERE

During the days prior to the carnival, the gauchos prepare to fulfill the ritual of purifying the meat, and the animals sense that the end is coming. A river separates them from the big city and, satisfied after having completed the task, the peasants embark, attracted by the lights' glow.

As the director himself has suggested, this could be the oneiric version of Guauguaychú, the film by Marco Berger that competed at Bafici 2019 and in which Farina worked. But in its images, amid that dream or dreamlike state that hovers around the film, there also seems to be an elusive horror core that turns it into something truly mysterious—with some Martelian echoes, but also with the parsimony, especially in the first half hour, of Jorge Prelorán, especially Cochengo Miranda; and it also seems to bring back some of the non-speculative ways of Alonso in Freedom. As if it weren't enough for him to offer a new perspective of the carnival's official celebration, the director shoots with true ambition and a sense of framing and achieves a disquieting b-side, which seems to be the only one that matters. DO

Argentina, 2021, 65', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E: Martín Farina / **S:** Martín Farina, Gabriel Santamaría / **M:** Martín Farina, Jorge Barilari / **P:** Martín Farina, Marco Berger, Mercedes Arias, Tomás Fernández Juan / **PE:** Mercedes Arias / **CP:** Cinemilagroso / **I:** Vilmar Paiva, Franco Heller

✉ Cinemilagroso.Mercedes Arias / T +54 9 11 3194 2461 /
E infocinemilagroso@gmail.com / W cinemilagroso.com.ar



Enviado para falsear

Sent to Lie

PREMIERE AMERICANA

La destrucción de un dron de la policía de Chaco en el barrio Gran Toba de Resistencia durante junio de 2020 es el punto de partida de este documental que se centra en la persecución contra la comunidad indígena qom.

En épocas en las que el cine se ve contaminado por tomas aéreas rimbombantes y artefactos voladores que todo lo pueden (aunque finalmente es poco lo que logran), esta pequeña gran pieza posa sus ojos en la versión armada de esos moscardones de registro aéreo para trazar un puente en el tiempo y revelar cómo las imágenes de ayer encuentran hoy un eco siniestro. En un territorio históricamente asediado, los drones conquistan el cielo para hacer del espacio libre un panóptico; y, en tiempos en los que se legitima el control del Estado sin límites, el círculo parece cerrarse. Tiempo y espacio complotados. Pero de pequeñas rebeliones también está hecha la historia y, como en un rapto de futuro, se revela que las armas sofisticadas también pueden ser vulnerables. **Magdalena Arau**

MAIA NAVAS

(1988, Corrientes, Argentina). Licenciada en Artes y Tecnología, con un Máster en Estéticas Contemporáneas Latinoamericanas. Sus obras se exhibieron en diversos festivales internacionales

(1988, Corrientes, Argentina). Has a Bachelor's degree in Arts and Technology and a Master's in Contemporary Latin American Aesthetics. Her work has been shown at many different international festivals.

AMERICAN PREMIERE

The destruction of a Chaco Police drone in Resistencia's Gran Toba neighborhood in June 2020 is the starting point of this documentary the centers around the persecution of the Qom indigenous community.

*In a time where cinema sees itself contaminated by ostentatious aerial shots and flying artifacts capable of everything (although don't actually achieve much), this little big piece, rests its eyes on the armed version of those aerial capturing wasps in order to trace a bridge through time and reveal how yesterday's images find a sinister echo today. In a historically besieged territory, the drones conquer the skies to turn the empty space into a panopticon; and, in times when limitless control of the State is legitimized, the circle seems to close. Time and space conspiring. But history is also made of small rebellions and, as in an impulse of future, it is revealed that sophisticated weapons can also be vulnerable. **MA***

Argentina, 2021, 5', Español - Spanish

D, G; F, E, S: Maia Navas / **P:** Clarisa Navas, Eugenia Campos Guevara / **PE:** Clarisa Navas, Maia Navas / **CP:** Yagua Piru Cine, Gentil

✉ Yagua Piru. Maia Navas / **T** +54 9 379 426 1949 / **E** maia.sol.navas@gmail.com



Historia universal

Universal History

PREMIERE MUNDIAL

Los hombres plateados entran en las conciencias y se adueñan de los deseos. Recorren paisajes de pulsiones oníricas con el objetivo de procesar la información para dominar las necesidades de los individuos. El universo interno revela visiones en las que se sostiene una posible realidad.

Ernesto Baca sigue su paseo por el desierto del cine, en modo vaquero, sin mirar atrás y alterando cada rincón donde decide ponerse épico. Aquí las nubes de tierra seca adquieren otra forma, otra vida posible: Baca juega con manos de tijera y corazón de imagen granulada, y lo hace tanto en sus animaciones (mercurianas en su belleza) como en sus viñetas, que aquí se dejan encandilar por hombres plateados, rieles y cuchillos al viento. La pulsión como surrealismo posible, como instinto casi punk de lo imposible: cada imagen parece una celebración de lo alterado, de planos que fueron soñados. Hay también allí una aventura: la de Mía frenando a los ladrones de lo onírico. Y hay instintos de sala de medianoche y, por supuesto, de cine que deja huellas reescribiendo con sus uñas la realidad. **Juan Manuel Domínguez**

WORLD PREMIERE

Silver men enter consciences and appropriate desires. They travel through landscapes of oneiric impulses with the aim of processing the information to dominate the individuals' needs. The inner universe reveals visions in which a possible reality is held.

*Ernesto Baca continues his walk through the desert of cinema, in cowboy mode, without looking back and altering every corner where he decides to get epic. Here the clouds of dry dust acquire another form, another possible life: Baca plays with scissor hands and a heart of grainy image, and he does it both in his animations (mercurian in their beauty) and in his vignettes, which here are dazzled by silver men, rails and knives in the wind. Pulsion as possible surrealism, as an almost punk instinct of the impossible: each image seems a celebration of the altered, of shots that were dreamed. There is also an adventure there: that of Mía stopping the thieves of the oneiric. And there are instincts of a midnight screening room and, of course, of cinema that leaves traces re-writing reality with its fingernails. **JMD***

ERNESTO BACA

(1969, Florencio Varela, Argentina). Después de sus inicios en Bellas Artes, siguió con su formación en fotografía y completó sus estudios en el CIEVYC. Entre sus largometrajes se encuentran *Samoa* (CI en Bafici '05), *Vrindavana* (Bafici '10) e *Israel* (Bafici '21).

1969, Florencio Varela, Argentina). After his beginnings in Fine Arts, he continued his training in photography and completed his studies at CIEVYC. His features include *Samoa* (IC at Bafici '05), *Vrindavana* (Bafici '10) and *Israel* (Bafici '21).

Argentina / México, 2022, 66', Español - Spanish

D, G, DA: Ernesto Baca / **F:** Sebastián Tolosa, Julio Fermepin / **E:** Amado Casal, Daniela Medina Silva / **S:** Luciana Foglio / **M:** Pablo Ramas / **P:** Cecilia Fiel / **PE:** Cecilia Fiel, Ernesto Baca / **CP:** Kaumodaki Films / **I:** Pilar Boyle, Julieta Tatram, Dulce Huilen Azul, Osvaldo Vigna

✉ Kaumodaki Films. Ernesto Baca / **T** +54 9 11 6330 1419 / **E** kaumodakifilms@gmail.com / **W** kaumodakifilms.wixsite.com/kaumodakifilms



Las almendras amargas

Bitter Almonds

PREMIERE MUNDIAL

Buenos Aires, 1979. Zully, un ama de casa aburrida, se instala junto a su marido en un departamento de la Capital. Sugestionada por el mediático arresto de la envenenadora Yiya Murano, comienza a sospechar de la hospitalidad excesiva de Orquídea, su nueva vecina.

1979, Yiya Murano en la TV, una pareja recién mudada. Una vieja habitante de ese edificio le da la bienvenida a la nueva ama de casa. Andrés H. Denegri decide hacer un corto de época que, lejos del diseño de arte petrificado, carga cada rincón con suspense: la radio dice aquello de lo que no quieren hablar en ese hogar; a la hora de los horrores, la TV elige quedarse con el cianuro de Yiya. Las visitas y, claro, las sospechas crecen. Cualquiera puede ser Yiya. Entonces ahí está el gran truco: jugar al relato del cuco de al lado que solo uno de nosotros reconoce, crear miedo entre azulejos y tortas, entre té y anécdotas de vecinos que aparecieron muertos. El gato y el ratón entran en acción: la vida doméstica como posible calabozo rutinario y lo macabro como la alteración a ese día a día. Juan Manuel Domínguez

ANDRÉS H. DENEGRÍ

(1996, Buenos Aires, Argentina). Estudió Diseño de Imagen y Sonido en la UBA. Es cineasta, director de arte y aficionado a la fotografía. Codirigió el cortometraje *La presentación*, que formó parte de Pantalla UBA en el marco del Bafici '17.

(1996, Buenos Aires, Argentina). He studied Image and Sound Design at the UBA. He is a filmmaker, art director and photography amateur. He co-directed the short *La presentación*, which was part of Pantalla UBA during Bafici '17.

WORLD PREMIERE

Buenos Aires, 1979. Zully, a bored housewife, settles with her husband in an apartment in the Capital. Influenced by the high-profile arrest of poisoner Yiya Murano, she begins to suspect the excessive hospitality of Orquídea, her new neighbor.

1979, Yiya Murano on TV, a couple that has just moved. An old inhabitant from the building welcomes the new housewife. Andrés H. Denegri decides to make a period short that, far from petrified production design, fills every corner with suspense—the radio says that which they don't want to talk about at home; when it comes to horror, the TV chooses Yiya's cyanide. The visits and, of course, the suspicions grow. Anyone could be Yiya. And there lies the grand trick—playing with the tale of the boogeyman next door that only one of us recognizes, creating fear between tile and cakes, between tea and anecdotes about neighbors who were found dead. Cat and mouse spring into action—domestic life as a possible routine dungeon and the macabre as the alteration of that day-to-day. JMD

Argentina, 2022, 22', Español - Spanish

D: Andrés H. Denegri / **G:** Andrés H. Denegri, Micaela Petrelli / **F:** Joaquín Ponce / **E:** Nahuel Darío Cerrudo / **DA:** María Paula García / **S:** Luciana Hidalgo / **M:** Marcelo Amabile / **P:** Andrés H. Denegri, Micaela Petrelli / **PE:** Julieta Fernández Bedoya / **I:** Carmen Masllorens, Silvia Docampo, Gustavo Bayley, Gustavo Cornillón, Selva Lione

✉ Andrés H. Denegri / T +54 9 34 8459 3872 / E asdenegri@gmail.com



Au circuit

At the Circuit / En el circuito

PREMIERE ARGENTINA

Cada fin de semana, Anne y Jeff van al circuito de motos Mettet. Mientras Jeff se entrena como piloto de carreras, Anne registra sus tiempos en cada vuelta. Cuando ella se dirige a un café para negociar el préstamo de la moto, su mirada se encuentra con la de Jacques, un cliente.

En una suspensión del tiempo y el espacio ruge una moto, y aquí estamos frente a una película inclasificable. Pequeña pieza de feliz anacronismo, no por antigua sino por atemporal, difícil de ubicar en una geografía específica, renuente a las coordenadas de tiempo y espacio, con un relato huido que a la vez traza su universo. Chicas que se ven y otras a las que se alude, un motociclista, viejos parroquianos con caras que parecen talladas para el cine, una conversación que a uno le gustaría espiar en una mesa contigua de un bar de ruta, filtrada por los ruidos de los neumáticos que levantan polvo en el pavimento. Todo un pequeño mundo no ajeno a la nostalgia del viejo cine pero torcido hacia el futuro, aceptándose deudor de una tradición para, a partir de allí, establecer su propio juego. **Magdalena Arau**

OLIVIER VAN MALDERGHEM

(1951, Montreal, Canadá). Director, productor y editor de larga trayectoria. Estudió filosofía en L'Université Libre de Bruxelles y luego edición en el INSAS en Bélgica. Dirigió varios títulos que recorrieron diversos festivales del mundo.

(1951, Montréal, Canada). A director, producer and editor with a large career. He studied philosophy at L'Université Libre de Bruxelles and, later, editing at Belgium's INSAS. He directed many titles that were part of many festivals around the world.

ARGENTINE PREMIERE

Every weekend, Anne and Jeff go to the Mettet motorcycle circuit. While Jeff, a racing driver, trains, Anne records his lap times. When she goes to a café to negotiate the loan of the motorcycle, her gaze meets that of Jacques, a client.

*In a suspension of time and space a motorcycle roars, and here we are faced with an unclassifiable film. A small piece of happy anachronism, not because it's old but because it's timeless, difficult to locate in a specific geography, reluctant to the coordinates of time and space, with an elusive story that at the same time traces its universe. Girls that are seen and others that are alluded to, a motorcyclist, old patrons with faces that seem carved for the movies, a conversation that one would like to spy on at an adjoining table in a roadside bar, filtered by the noises of the tires that raise dust on the pavement. A whole small world not alien to the nostalgia of the old cinema but twisted towards the future, accepting itself as a debtor of a tradition to, from there, establish its own game. **MA***

Bélgica - Belgium, 2021, 14', Francés - French

D, G, E, P, PE: Olivier van Malderghem / **F:** Louis-Philippe Capelle, Jean-Luc Cohen / **S:** Pierre Maingard / **M:** Guem, Zaka percussions / **CP:** Les Films Maelström / **I:** Anne Lenders, René Clinias, Jacques Pinchart, Claude Bonin

✉ Films Maelström. Olivier van Malderghem / **T** +32 2 203 7436 / **E** ovanmalderghem@gmail.com / **W** maelstromfilms.be



Medusa

PREMIERE ARGENTINA

Mariana, de 21 años, vive en un mundo donde debe hacer todo lo posible para mantener la apariencia de la mujer perfecta. Sin embargo, llegará el día en que las ganas de gritar sean más fuertes que todo lo demás.

El Brasil de *Medusa* se parece, quizás de forma demasiado peligrosa, al Brasil actual. En esos términos, es una alegoría política. Pero hasta el más incauto podría carecer de esa referencia y aun así constataría que, como en toda buena obra, el universo de la película de Anita Rocha da Silveira se sostiene a partir de sus propias coordenadas. De la fluorescencia pop a los números musicales perfectamente integrados en la narración, del terror al fantástico y de allí a los toques de comedia, de la mención a las redes sociales como campo de batalla a una pandilla de villanas glamorosas y expansivas: todo parece caber aquí y fluir con fiera e intensidad. En *Medusa* las nociones del bien, el mal, el camino recto y el pecado son cosas demasiado serias como para ser tratadas con solemnidad. **Sebastián Rosal**

ARGENTINE PREMIERE

21-year-old Mariana lives in a world in which one has to do everything possible in order to keep the appearance of the perfect woman. However, the day will come when the desire to scream becomes stronger than everything else.

Medusa's Brazil resembles, perhaps too dangerously, today's Brazil. In those terms, it's a political allegory. But even the most unwary might lack this reference and still find that, as in any good work, the universe of Anita Rocha da Silveira's film is sustained by its own coordinates. From pop fluorescence to musical numbers which are perfectly integrated into the narrative, from horror to fantasy and from there to comedy touches, from the mention of social networks as a battlefield to a gang of glamorous and expansive villains: everything seems to fit here and to flow with fierceness and intensity. In Medusa the notions of good and evil, the straight path and sin, are things too serious to be treated with solemnity. SR

ANITA ROCHA DA SILVEIRA

Nacida y criada en Río de Janeiro, escribió, dirigió y editó tres cortometrajes, además del largometraje *Mate-me por favor* (Bafici '16).

Born and raised in Rio de Janeiro, she wrote, directed and edited three shorts, as well as the feature Kill Me Please (Bafici '16).

Brasil - Brazil, 2021, 127', Portugués - Portuguese

D, G: Anita Rocha da Silveira / **F:** João Atala / **E:** Marília Moraes / **DA:** Dina Salem Levy / **S:** Evandro Lima, Bernardo Uzeda, Gustavo Loureiro / **M:** Bernardo Uzeda, Anita Rocha da Silveira / **P:** Vania Catani / **PE:** Tarcila Jacob / **CP:** Bananeira Filmes, MyMama, Brisa Filmes, Telecine, Canal Brasil, Cajamanga / **I:** Mari Oliveira, Lara Tremouroux, Joana Medeiros, Felipe Frazão, Bruna G

✉ Best Friend Forever. Zahra Benasri / T +32 485 189 746 /
E sales@bffsales.eu / W bestfriendforever.be



Marlén, retrato de unas tetas peludas

Marlen, a Portrait of Hairy Tits

PREMIERE ARGENTINA

En medio de la pandemia del COVID-19, Marlén construye relatos de familia y amor, entendiendo sus tetas peludas como el centro en la construcción de su género, el placer y la sexualidad.

"Tetas, senos, pechos, ubres, busto, tetitas, callaguagua, mellizas, melones, aureola, chichis, bubis, pechugas... mamas": Marlén enumera sustantivos. Se ríe, pero con convicción. No con sonrisa de travesura. Su voz es humeante, suena hasta satisfecha y provocadora. "No entiendo, Marlén. ¿Eres hombre o mujer?". Marlén recuerda su cruzada, las primeras preguntas, el descubrimiento de su identidad más allá de lo que dijeran los demás. Se pasea, con su voz como alfombra mágica, por los primeros retos familiares, por las noches de chats sexuales, por su primera vez, y por su otra primera vez. Marlén cuenta, y la pantalla juega, se entusiasma, se calienta, se libera, explota y saborea. Marlén y sus tetas peludas dominan y el cine obedece, feliz y cachondo. Gota a gota, Marlén se va haciendo gigante. **Juan Manuel Domínguez**

ARGENTINE PREMIERE

Amid the COVID-19 pandemic, Marlén builds stories of family and love, understanding their hairy tits as the center in the construction of their gender, pleasure and sexuality.

*"Tits, bosom, breasts, udders, bust, titties, knockers, twins, melons, areola, boobs, boobies, chest... mamary glands..." —Marlén lists nouns. They laugh, but with conviction. It's not a smile of mischief. Their voice is smoky, it even sounds satisfied and teasing. "I don't understand, Marlén. Are you a man or a woman?" Marlén remembers their crusade, the first questions, the discovery of their identity beyond what other people said. They talk, with their voice like a magic carpet, about the first family scolding, the nights of sex chats, their first time and their other first time. Marlén tells, and the screen plays, gets excited, gets horny, liberates itself; it explodes and savors. Marlén and their hairy tits dominate and cinema obeys, happy and aroused. Drop by drop, Marlén becomes gigantic. **JMD***

JAVIER DE MIGUEL

(Santiago de Chile). Estudia Cine en la Universidad del Desarrollo, donde ha llevado a cabo distintos cortometrajes que abordan las identidades queer y disidentes.

(Santiago de Chile). He studies film at the Universidad del Desarrollo, where he has made many short films that tackle queer and dissident identities.

Chile, 2021, 12', Español - Spanish

D, G, F, E: Javier de Miguel / **DA:** Coni Nube / **S:** Isadora Constanzo / **P:** Laura Donoso / **CP:** Universidad del Desarrollo / **I:** Javier de Miguel, Esther Margaritas

✉ Natalia Isotta / **T** +56 2 2327 9143 / **E** n.isotta@udd.cl



Los sensibles

The Sensitive Ones

PREMIERE MUNDIAL

Buenos Aires. Una migrante, proveniente de una ciudad fría y tropical a la vez, cuenta su historia a partir de imágenes coleccionadas durante muchos años y de misteriosas obras invitadas que acompañan su relato.

La reseña del penúltimo corto de Paola Michaels, *Teoría social numérica* (la primera reseña escrita a doce manos, para el primer corto de apertura en la historia del Bafici), destacaba la forma en que su directora había resuelto “pensar un mundo, organizarlo y apropiárselo para que las imágenes que se encuentran no se vuelvan a perder”. Eso mismo puede predicarse de *Los sensibles*, que va del ordenamiento íntimo de abstracciones matemáticas a otros órdenes también señalados por la autobiografía pero de contornos más nítidos, más concretos: el de la ciudad colombiana en que nació y el de la Buenos Aires donde vive. Y donde descubre, con gracia y emoción, que el sentido de pertenencia y la idea de comunidad pueden estar hasta en un cajón de frutas, si se lo mira bien. **Agustín Masaedo**

WORLD PREMIERE

Buenos Aires. An immigrant who came from a city at once cold and tropical tells her story through images collected over the course of many years and mysterious guest works that accompany her account.

The review of Paola Michaels' penultimate short film, *Social Number Theory* (the first review written by twelve hands, for the first opening short film in the history of Bafici), highlighted the way in which its director had resolved to “think about a world, organize it and make it her own so the images that were found won't get lost again.” The same can be said of *The Sensitive Ones*, which goes from the intimate ordering of mathematical abstractions to other orders also dictated by autobiography but with sharper, more concrete contours: that of the Colombian city where she was born and that of Buenos Aires, where she lives. And where she discovers, with grace and emotion, that the sense of belonging and the idea of community can even be found in a fruit crate, if you look at it carefully. **AM**

PAOLA MICHAELS

(Bogotá, Colombia). Artista visual radicada en Buenos Aires. Estudió Diseño y cursó la Maestría en Lenguajes Combinados en la UNA. Entre sus cortometrajes se encuentran *La casa* (Bafici '12) y *Teoría social numérica* (Apertura del Bafici '21).

(Bogotá, Colombia). A visual artist based in Buenos Aires. She studied Design and did a Master's in Combined Languages at the UNA. Her short films include *The House* (Bafici '12) and *Social Number Theory* (Opening Film at Bafici '21).

Colombia, 2022, 20', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, PE: Paola Michaels / **S:** Sofía Di Paola / **P:** Ignacio Masllorens / **CP:** Patagonia Tropical / **I:** Felisa Masllorens Michaels
 Patagonia Tropical. Paola Michaels / **T** +54 9 11 4162 8135 / **E** desorbital@gmail.com / **W** elrayoverde.jimdofree.com



Carnivorous Bean Sprout

PREMIERE LATINOAMERICANA

Una comedia negra sobre una extraña criatura que satisface los deseos de aquellos que buscan tener miedo por puro placer.

La pequeña tiendita de la comedia con dientes de tiburón y forma de brote de poroto llega al Bafici: bienvenidos al infierno de colores alterados y de turistas masticados de Seo Sae-rom. Desde la aparición del hasta ahora desconocido brote carnívoro en aguas asiáticas hasta su explotación turística y comercial, el corto esnifa un poco de posmodernismo y rápidamente dispara contra todos los instintos de la estupidez moderna (llega incluso a mutaciones animales con las que ni el mejor episodio de *Rick & Morty* podría delirar). Un poco de *Tiburón* —el miedo acuático real— con algo de *Pac-Man* —el juego de diseño con colores plenos— es una de las posibles fórmulas de base para esta cápsula: *Carnivorous Bean Sprout* quiere ser rápido y furioso, y lo logra, como un imposible cazador agazapado en el fondo del mar. **Juan Manuel Domínguez**

LATAM PREMIERE

A black comedy about a strange creature that satisfies the desires of those who seek fear for sheer pleasure.

The little shop of comedy with shark teeth and the shape of a bean sprout arrives at Bafici—welcome to the Seo Sae-rom's world of altern colors and chewed up tourists. From the appearance of the carnivorous sprout in Asian waters, unknown until now, to its tourist and commercial exploitation, the short sniffs some post-modernism and then rapidly fires against every instinct of modern stupidity (it even shows some animal mutation that even the best *Rick & Morty* episode couldn't possibly rave about. Part Jaws —the real aquatic fear—, with some *Pac-Man* added to the mix —the design with plain colors— is one of the possible formulas for this capsule— *Carnivorous Bean Sprout* wants to be fast and furious, and succeeds, like an impossible hunter crouched at the bottom of the sea. **JMD**

SEO SAE-ROM

(1988, Busan, Corea del Sur). Se graduó de la Universidad de Arte y Diseño de Animación de Kaywon. Actualmente trabaja en el estudio Meow Swarm como directora representante.

(1988, Busan, South Korea). A graduate from the Kaywon University of Art and Design of Animation, she is currently working at the Meow Swarm studio as Representative Director.

Corea del Sur - South Korea, 2021, 5', Japonés - Japanese

D, G, F, E, S, P, PE: Seo Sae-rom / **DA:** Seo Sae-rom, Bae Izac / **M:** Bomi Im / **CP:** Meow Swarm Studio

✉ AniSEED. Naeun Yim / **T** +8 2 2313 1030 / **E** kaniseed@kiafa.org / **W** kiafa.org



Berenice (Tres videocartas)

Berenice (Three Videoletters)

PREMIERE INTERNACIONAL

Un libro destrozado por un perro sabueso despertará recuerdos y anécdotas en forma de tres videocartas dirigidas a Berenice. Las cartas tienen como objetivo invitarla a un reencontro para recordar viejos tiempos. ¿Aceptará la invitación?

Se trata de "cartas". Pero en realidad es un cineasta que se está midiéndolo con el presente y con el pasado; con la ciudad de Quito; con la amistad de una mujer que vive en el recuerdo, pero cuyo rostro se va desmaterializando, como la Berenice de Poe. El director hace tiempo, reflexiona en voz alta, como en un tenaz soliloquio de Horacio Castellanos Moya. Pero, mientras él hace diatribas, en *Berenice* hay más bien una elegía; o una suspensión del juicio que se expresa, a efectos retóricos, de forma asertiva, con una convicción propia del que ya sabe, en realidad, que todo es inútil, que todo ha sido dicho, que Berenice no va a llegar. Entre el color y el blanco y negro, entre retazos rescatados de la historia del Ecuador, solo hay algo seguro: lo único que nunca muere es el pasado. **David Obarrio**

INTERNATIONAL PREMIERE

A book ripped apart by a hound awakens memories and anecdotes in the form of three video letters to Berenice. The aim of the letters is to invite her to a reunion in order to remember the old days. Will she accept the invitation?

*It's about "letters". But it's actually about a filmmaker who is measuring himself with the present and the past; with the city of Quito; with the friendship of a woman who lives in memory, but whose face is dematerializing, like Poe's Berenice. The director takes his time, reflects aloud, as in a tenacious soliloquy by Horacio Castellanos Moya. But, while he goes on diatribes, in *Berenice* there is more of an elegy; or a suspension of judgment that is expressed, for rhetorical purposes, in an assertive way, with a conviction of one who already knows, in reality, that everything is useless, that everything has been said, that Berenice is not going to arrive. Between color and black and white, between rescued fragments of the history of Ecuador, there's only one thing for sure: the only thing that never dies is the past. **DO***

IÑAKI OÑATE

(1988, Quito, Ecuador). Se graduó en la FUC y se desempeña en la producción de contenido audiovisual con su compañía Undergofilms.

(1988, Quito, Ecuador). He graduated at the FUC and works in audiovisual content production with his company Undergofilms.

Ecuador, 2021, 21', Español - Spanish

D, G, F, E, S, M, P, PE: Iñaki Oñate / **CP:** Undergofilms /

I: Sofía Carpio, José Julián Oñate, Gabriel García Moreno

Undergofilms. Iñaki Oñate / T +59 39 8175 6788 /

E undergofilms@gmail.com / W undergofilms.com



Cerdita

Piggy

PREMIERE LATINOAMERICANA

Para Sara el verano significa lidiar con las constantes burlas de las chicas de su pequeño pueblo. Pero todo llega a su fin cuando un extraño llega al lugar y secuestra a sus torturadoras.

Cerdita comienza con un tono alto, estridente, que en realidad es la antesala de un padecimiento auténtico, llamado a ser desoído hasta que estalla y se vuelve una fuerza incontestable. Lo que podría haber sido otra muestra de cierto subterfugio pop para una exhibición más bien impúdica de atrocidades se vuelve comicidad en pie de guerra; cerca de su protagonista, sin condescendencia alguna, pero también con una lealtad a toda prueba. Entre exagerados —aunque lúcidos— apuntes de la vida provinciana, con grandes figurantes y detalles estremecedores que animan un desfile infinito de palurdos, la película reniega a conciencia de publicitados vicios como la victimización o el trazo angélico con el que se desactiva aviesamente la fuerza de los seres golpeados. En *Cerdita* el dolor es el idioma con el que se trama el futuro. **David Obarrio**

LATAM PREMIERE

For Sara, summers means dealing with the constant mocking from the girls in her small town. But everything comes to an end when a stranger arrives and kidnaps her torturers.

*Piggy begins with a high, strident tone, which in fact is the prelude to an authentic suffering, called to be ignored until it bursts out and becomes an undeniable force. What could have been another display of a certain pop subterfuge for a rather shameless exhibition of atrocities turns into comedy on the warpath; close to its protagonist, without any condescension, but also with an unswerving loyalty. Among exaggerated—though lucid—sketches of provincial life, with great extras and shocking details that animate an infinite parade of yokels, the film consciously rejects publicized vices such as victimization or the angelic stroke with which the strength of the beaten beings is mischievously deactivated. In *Piggy*, pain is the language with which the future is plotted. **DO***

CARLOTA PEREDA

Comenzó su carrera en televisión como guionista, realizadora y supervisora de guion en numerosas series. Su primer cortometraje, *Las rubias*, fue seleccionado en más de 140 festivales. *Cerdita* es su primer largometraje..

She started her career in television as a writer, director and script supervisor for many series. Her first short, Las rubias, was selected at more than 140 festivals. Piggy is her first feature film.

España / Francia - Spain / France, 2022, 90', Español - Spanish

D, G: Carlota Pereda / **F:** Rita Noriega / **E:** David Pelegrín / **P:** Merry Colomer, David Atlan-Jackson, Jean-Baptiste Babin, Joel Thibout / **PE:** Pilar Benito / **CP:** Morena Films, Backup Studio / **I:** Laura Galán, Richard Holmes, Carmen Machi, Irene Ferreiro, Claudia Salas, Camille Aguilar

✉ Charades Fanny Astier / **T** +33 6 9539 1224 / **E** festivals@charades.eu / **W** charades.eu



The Case of the Vanishing Gods

El caso de los dioses desaparecidos

PREMIERE LATINOAMERICANA

Una fábula atemporal contada con títeres y fragmentos de películas, mitad sueño, mitad documental. Bajo hipnosis, un ventrílocuo accede a los recuerdos perdidos de su muñeco y relata una extraña historia.

¿Habrás visto Ross Lipman, cuando trajo su fabulosa *Notfilm* al Bafici 2016, el documental de Ale Maly *¿Dónde estás, Negro?* que se estrenó ese mismo año? No hay forma de saberlo (claro que podríamos preguntarle, pero habría que empezar esta reseña de cero), aunque parece evidente que la fascinación casi morbosa del director por las marionetas, la ventriloquía y aladaños no es nueva. Archivista de raza, Lipman no solo sabe rescatar del pasado las piezas para su historia apócrifa de los muñecos malditos —de Chucky a protagonistas de *La dimensión desconocida*, y desde Annabelle hasta uno que interactúa con Erich von Stroheim—, sino también la forma perfecta, alucinada y terrorífica de contarla. **Agustín Masaedo**

LATAM PREMIERE

A timeless fable told with puppets and footage from films, half-dream, half-documentary. Under hypnosis, a ventriloquist gains access to the lost memories of his doll and tells a strange story.

*Could Ross Lipman have seen, when he brought his fabulous Notfilm to Bafici 2016, Ale Maly's documentary Where Are You, Buddy? that premiered that same year? There is no way to know that (of course we could ask him, but we'd have to start this review from scratch), although it seems obvious that the director's borderline morbid fascination for puppets, ventriloquism and those kinds of things isn't new. A purebred archivist, Lipman knows not only how to rescue from the past the pieces for his apocryphal story of cursed dolls —from Chucky to the protagonists in The Twilight Zone, and from Annabelle to one that interacts with Erich von Stroheim—, but also the perfect, deluded, terrifying way to tell it. **AM***

ROSS LIPMAN

(1963, Chicago, Estados Unidos). Es un premiado cineasta, archivista y ensayista, considerado uno de los principales expertos mundiales en la restauración de cine independiente. Entre sus largometrajes se destaca *Notfilm* (Bafici '16).

(1963, Chicago, USA). He is an award-winning filmmaker, archivist and essayist. He is considered one of the main world experts in independent film restoration. His features include *Notfilm* (Bafici '16).

Estados Unidos - USA, 2021, 70', Inglés - English

D, G, F, E, DA, P, PE: Ross Lipman / **S:** John Polito / **M:** Mihály Víg / **CP:** Corpus Fluxus / **I:** David Isaacson, Jeff Dorchon, Audrey Densmore, Karl Herlinger

✉ Corpus Fluxus. Ross Lipman / **T** +1 323 301 0047 / **E** info@corpusfluxus.org / **W** corpusfluxus.org



Rewind & Play

PREMIERE LATINOAMERICANA

Imágenes inéditas del programa de televisión francés que grabó el pianista y compositor Thelonious Monk en 1969. Un descubrimiento que nos permite observar al genio del jazz de una forma nunca antes vista.

Monk es Monk es Monk. Pero ¿quién era Monk, Thelonious? *Rewind & Play* lo muestra tocando, intentando responder, reaccionando para ir siempre más allá, para que falte algo que pueda recuperarse —o no, para que pueda profundizarse su ausencia— al verlo, al escucharlo, al captar sus movimientos y sus quietudes. Cigarillos y ojos rojos antes y después de perder la mirada ante algo que está más allá de nosotros y de ese programa de televisión que, en su pequeñez y estrechez de miras, se vuelve paradójicamente el material ideal para hoy ser puesto en tensión y así agrandar la figura —sufriente— de uno de los jazzeros más enigmáticos. Alain Gomis, que ha probado una y otra vez que sabe hacer cine desde las encrucijadas culturales, bucea en las imágenes del pasado y nos trae, nuevamente, al Monk de siempre: el del futuro. **Javier Porta Fouz**

ALAIN GOMIS

(1972, Francia). Estudió Historia del Arte y Cine en La Sorbona, dirigió talleres de cine y realizó varios cortometrajes. Entre sus largometrajes se destacan *Andalucía* (Bafici '08) y *L'Afrance* (Bafici '12).

(1972, France). He studied Art History and Film at La Sorbonne, directed film workshops and made many shorts. His features include *Andalucía* (Bafici '08) and *L'Afrance* (Bafici '12).

LATAM PREMIERE

Previously unreleased images from the French television show pianist and composer Thelonious Monk recorded in 1969. A discovery that allows us to look at the jazz genius as we've never seen him before.

Monk is Monk is Monk. But who is Monk, Thelonious? Rewind & Play shows him playing, trying to answer, reacting to always go beyond, so that something is missing that can later be recovered —or not, so that his absence can be felt more— when seeing him, when listening to him, when capturing his movement and his stillness. Cigarettes and red eyes before and after his eyes become vacant before something that is beyond us and that television show that, in its smallness and narrow-mindedness, paradoxically becomes ideal material to now tense it and, this way, enlarging the —ever-suffering— figure of one of the most enigmatic jazz musicians. Alain Gomis, who has proved over and over that he knows how to make film from cultural cross-roads, dives through the images from the past and brings us, once more, the same old Monk—that of the future. JPF

Francia / Alemania - France / Germany, 2022, 65', Inglés / Francés - English / French

D, G, F, E, DA: Alain Gomis / **S:** Matthieu Deniau / **M:** T. S. Monk / **P:** Arnaud Dommerc, Anouk Khelifa / **PE:** Gilles Berhaut / **CP:** Andolfi, Sphere Films, INA / **I:** T. S. Monk, Henri Renaud

✉ Andolfi. Arnaud Dommerc / **T** +33 6 1696 2143 / **E** production@andolfi.fr / **W** andolfi.fr



Vas-tu renoncer?

Edouard and Charles / ¿Te vas a rendir?

PREMIERE AMERICANA

París, a principios del siglo XXI. Edouard es pintor, Charles es poeta. Los dos son amigos, pero sus circunstancias empiezan a pesarles. Hasta que aparece Gulcan, un extranjero, y se le ocurre una idea.

Esta es quizás la partícula más contundente, más perfecta (si cabe ese término en Bodet, que no parece muy amiga de esas definiciones) del sistema cómico de la directora. Bajo el auspicio de un presunto autismo —que opera como mascarada en las miradas de ensimismamiento, en los balbuceos, en los sobresaltos y desconexiones con que los personajes se mueven, un poco desvalidos, perdidos para cualquier clase de satisfacción, no digamos para la felicidad—, Bodet reúne una colección de breves diatribas bastante diáfanas contra las pretensiones de orden cósmico (en el universo del arte o en cualquier otro), con la comedia como sustancia en su aspecto más palpable: el que surge del desplazamiento de los actores por el plano, del dodecafonismo de los diálogos y del reflejo en las caras del peso de un desasosiego inominado. **David Obarrio**

PASCALE BODET

(1971, Túnez). Estudió Historia del Arte, es crítica de cine y documentalista. Dirigió varias películas como *L'Art*, *Porte sans clef* y *Baleh-Baleh*, que pueden verse en el foco que le dedica este Bafici.

(1971, Tunis). She studied Art History. She is a film critic and documentary filmmaker. She directed such films as *Art*, *No Key*, and *Baleh-Baleh*, which can be seen in the focus dedicated to her in this Bafici.

 **AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE**
*Liberté
Égalité
Fraternité*

**INSTITUT
FRANÇAIS**
Argentine

AMERICAN PREMIERE

Paris, early 20th century. Edouard is a painter, Charles is a poet. The two of them are friends, but their circumstances start weighing on each other. Until Gulcan, a foreigner, appears, and they come up with an idea.

This is perhaps the most forceful and perfect particle (if that term fits Bodet, who does not seem to be very fond of such definitions) of the director's comic system. Under the auspices of a presumed autism—which operates as a masquerade in the self-absorbed looks, in the babbling, in the jolts and disconnections with which the characters move, a bit helpless, lost for any kind of satisfaction, let alone happiness—, Bodet gathers a collection of brief, rather diaphanous diatribes against the pretensions of cosmic order (in the universe of art or in any other), with comedy as substance in its most palpable aspect: the one that emerges from the actors' displacement within the frame, from the dodecaphonism of the dialogues and from some unnamable uneasiness reflected in their faces. **DO**

Francia - France, 2021, 72', Francés - French

D, G, DA: Pascale Bodet / **F:** David Grinberg / **E:** Pascale Bodet, Agnès Bruckert, Serge Bozon / **S:** Fred Dabo, Benjamin Laurent / **P:** Anne Mattatia, Stanley Woodward / **PE:** Anne Mattatia, Stanley Woodward /

CP: Les Films de la Nuit, Zadig Films, Le Centre Pompidou /

I: Benjamin Esdraffo, Pierre Léon, Serge Bozon, Marc Barbé, Marianne Basler

 Les Films de la Nuit. Anne Mattatia / **T** +33 6 6235 7494 / **E** contact@lesfilmsdelanuit.fr



The Timekeepers of Eternity

PREMIERE LATINOAMERICANA

El Sr. Toomey lucha contra el tiempo, el trauma y los monstruos de papel para llegar a una cita urgente en Boston. Las imágenes de *The Langoliers* (1995) se editan, se imprimen y se animan en una pesadilla de papel.

La revolución será papel abollado: ¿qué pasa cuando carne picada de VHS, la adaptación televisiva de 1995 de un relato del estilo de *La dimensión desconocida*, de Stephen King, se pliega literalmente sobre sí misma? Aristotelis Maragkos responde con sonrisa machiavélica y manos de tijera experimentales. Lo que sucede es una aventura metafísica, donde cada plano es una impresión en papel de un cuadro de aquel VHS original, y donde esa textura nueva reconfigura las rayas de los años 80. Una travesura artesanal que desde su sacrilegio y usurpación en 2D sacude y corta ahí donde le duele a la ñoñez disfrazada de solemnidad, dictaminada desde la cumbre que todo quiere definirlo. Un cine intencionalmente reciclable que anula al coleccionista y, en los papeles, atomiza la idea de la experimentación como gesto. **Juan Manuel Domínguez**

ARISTOTELIS MARAGKOS

Escritor y director cuyo trabajo se centra en historias obsesivas y en lidiar con su pasado. *The Timekeepers of Eternity* es su ópera prima.

A writer and director whose work centers around obsessive stories and dealing with the past. The Timekeepers of Eternity is his first feature.

LATAM PREMIERE

Mr. Toomey struggles through time, trauma and paper monsters to get to his urgent appointment in Boston. Footage from The Langoliers (1995) is edited, printed and animated into a paper nightmare.

The revolution will be screwed-up paper—what happens when the ground beef of VHS, the 1995 adaptation of a Twilight Zone-style tale by Stephen King literally folds on itself? Aristotelis Maragkos answers with a Machiavellian smile and experimental scissors-hands. The result is a metaphysical adventure in which every shot is a paper printout of a frame from that original VHS, and where that new texture reconfigures the '80s' lines. A handcrafted prank that, through its 2D sacrilege and seizure, shakes up and cuts right through foolishness disguised as solemnity, which rules from up high and wants to define it all. An intentionally recyclable cinema that cancels the collectionist and atomizes the idea of experimentation as gesture. JMD

Grecia - Greece, 2021, 62', Inglés - English

D, G, E, P: Aristotelis Maragkos / **S:** Lowtronik / **M:** Amulets

✉ Square Eyes. Wouter Jansen / T +43 660 980 5377 /
E info@squareeyesfilm.com / W squareeyesfilm.com



Last Film Show

Le dedicamos esta película, una suerte de declaración de amor al cine, a Pascual Condito.

We dedicate this film, some sort of declaration of love for film, to Pascual Condito

PREMIERE LATINOAMERICANA

Cuando la magia del cine conquista el corazón de Samay, el pequeño mueve cielo y tierra en busca de sus sueños en 35 mm, sin darse cuenta de los desoladores tiempos que lo esperan.

El cine como anhelo infantil, nada menos. El cine como sueño, deseo, casa, hogar. Samay, el protagonista de esta película, tiene nueve años y un amigo en una sala de cine que le permite ver películas. Y tiene amigos en la historia del cine: Antoine Doinel de *Los 400 golpes*, y también Totò, de *Cinema Paradiso*. Pero *Last Film Show*, vibrante, narrativa, expansiva, emotiva, generosa, no necesita ser “la *Cinema Paradiso* india” porque de hecho no lo es. La película de Pan Nalin no es nostálgica ni tampoco imita otros cines: es cine de la India fascinado con las películas, es un coming of age que mira hacia el futuro del cine con las armas que el cine ha dado, incluso las materiales. Y es cine de la India en cada gesto —de protección y también culinario— de la madre, una madre soñada por el cine.

Javier Porta Fouz

PAN NALIN

(Atdala, India). Dirigió, entre otros, los largometrajes *Samsara* (2001), *Valley of Flowers* (2006) y *Angry Indian Goddesses* (2015).

(Atdala, India). He directed, among others, the feature films *Samsara* (2001), *Valley of Flowers* (2006) and *Angry Indian Goddesses* (2015).

LATAM PREMIERE

When the magic of movies conquers nine-year young Samay's heart, he moves heaven and earth in pursuit of his 35mm dreams, unaware of the heartbreaking times that await him.

Cinema as childish longing, no less. Cinema as dream, desire, house, home. Samay, the protagonist of this film, is nine years old and has a friend in a movie theater that allows him to watch films. And he has friends in film history: Antoine Doinel from The 400 Blows, and also Totò, from Cinema Paradiso. But Last Film Show, vibrant, narrative, expansive, touching, generous, does not need to be “the Indian Cinema Paradiso,” because, in fact, it is not. Pan Nali's film isn't nostalgic and doesn't imitate other cinemas—it is cinema from India fascinated with films, it is a coming-of-age tale that looks toward the future of cinema with the tools cine has given it, even the material ones. And it is cinema from India in each gesture —of protection but also culinary— made by the mother, a mother dreamed by cinema. JPF

India, 2021, 110', Guyarati - Gujarati

D, G: Pan Nalin / **F:** Swapnil S. Sonawane / **E:** Shreyas Beltangdy, Pavan Bhat / **DA:** Dushyant Kumar, Pankaj R. Pandya / **S:** Mikael Barre / **M:** Cyril Morin / **P:** Dheer Momaya / **CP:** Monsoon Films Private Limited, Jugaad Motion Pictures, Incognito Films, Virginie Films / **I:** Bhavin Rabari, Vikas Bata, Richa Meena, Bhavesh Shrimali, Dipen Raval, Rahul Koli

Orange Studio. Jeanne Lorient / **T** +33 6 7860 3257 / **E** jeanne.lorient@orange.com / **W** orange-studio.fr



Mille cipressi

A Thousand Cypress / Mil cipreses

PREMIERE LATINOAMERICANA

Un hombre visita la Tumba Brion, un complejo funerario monumental, diseñado y construido por el arquitecto veneciano Carlo Scarpa. Mientras recorre el interior del cementerio, resonarán en su cabeza las palabras pronunciadas por el arquitecto en el verano de 1978.

¿Se puede conectar el humor con la alta y recóndita cultura? Se puede. Luca Ferri exhibe amor por el soporte fílmico —esa perseverancia tantas veces convertida en fetiche o talismán dudoso—, por las formas menos publicitadas de lo que llamamos “culto”, por la comicidad lunar, por la reflexión que apenas se susurra o se deja entrever en la esmerada construcción de las escenas. *Mille cipressi* es una comedia arquitectónica, o una visita guiada en la que se teoriza acerca de nuestras ambiciones más conspicuas y risibles; o un extraño poema arropado con la serenidad protocolar de las pompas fúnebres. Porque la comedia puede también ser un asunto serio, inasible: de esas inconsistencias mundanas surge la risa del diablo. **David Obarrio**

LUCA FERRI

(1976, Italia). Desde 2011 se dedica a la escritura, la fotografía y la dirección de cine. Sus films fueron exhibidos en diversos festivales internacionales, como Venecia, Berlinalé, Locarno y muchos más.

(1976, Italy). Since 2011, he has devoted himself to film writing, direction and cinematography. His films were shown at different international festivals, such as Venice, Film Festival, the Berlinale, Locarno and many others.

LATAM PREMIERE

A man is visiting the Brion Tomb, a monumental funeral complex, designed and built by Venetian architect Carlo Scarpa. As he walks around the cemetery, the words pronounced by the architect in the summer of 1978 will resound in his head.

*Can humor be connected with high, arcane culture? It can be done. Luca Ferri shows love for film stock—that perseverance often turned into a fetish or a doubtful talisman—, for the less advertised ways of what we call “cult,” for lunar humorousness, for the reflection that is barely whispered or made out in the thorough construction of the scenes. A Thousand Cypress is an architectural comedy, or a guided tour in which our most conspicuous and laughable ambitions are theorized; or a strange poem tucked in with the serenity by protocol of funeral ceremonies. Because comedy can also be a serious, intangible matter—it is from those mundane inconsistencies that the devil’s laugh arises. **DO***

Italia - Italy, 2021, 14', Italiano - Italian

D, G: Luca Ferri / **F:** Paolo Arnoldi / **E:** Andrea Milele / **P, PE:** Andrea Zanolli / **CP:** Lab 80 film / **I:** Vincenzo Turca

✉ Lab 80 Film. Andrea Zanolli / **T** +39 349 543 8394 / **E** andrea.zanolli@lab80.it / **W** lab80.it



La vera storia della partita di nascondino più grande del mondo

The True Story of the World's Biggest Game of Hide-and-Seek

La verdadera historia del juego de escondidas más grande del mundo

PREMIERE INTERNACIONAL

Desde hace 70 años, en Serravalle Langhe, Italia, se lleva a cabo el partido de escondidas más grande del mundo. Todos se esconden para honrar la memoria de los partisanos que, durante la Resistencia, se vieron forzados a resguardarse en el bosque.

Uno de los focos del Bafici 2021 estuvo dedicado al Piemonte Documenteur FilmFest, en el que un puñado de pueblos de montaña del norte italiano, desde el alcalde hasta el último vecino, "compiten" filmando falsos documentales. La sola existencia de un festival así alcanzaría para ponernos de buen humor, pero el PDFF no se conforma con *ser* sino que además *hace*, estimula, guía. Los resultados están a la vista (aunque no sea del todo conveniente dado su tema) en este corto tan expansivo como su título, que pone a jugar a los 300 habitantes de Serravalle Langhe antes de gritar "piedra libre" a la Historia; un gesto que reafirma el poder catártico de la comedia a la vez que enaltece la cita, seguramente apócrifa, del comienzo: "Tu pueblo es como un espejo: mirándolo te reconoces en él". **Agustín Masaedo**

PAOLO BONFANDINI, IRENE COTRONEO & DAVIDE MORANDO

Bonfandini es director de cine y TV, y guionista freelance. **Cotroneo** se graduó en Producción de Cine en la Civica Scuola di Cinema en Milán. **Morando** es un director y editor italiano. Juntos forman el Collettivo Asterisco, fundado en 2020.

Bonfandini is a film and TV director and freelance screenwriter. Cotroneo graduated in Film Production at Milan's Civica Scuola di Cinema in Milan. Morando is an Italian director and editor. Together they form the Collettivo Asterisco, founded in 2020.

INTERNATIONAL PREMIERE

For the past 70 years, the Serravalle Langhe comune in Italy has held the largest hide and seek match in the world. Everyone hides to honor the memory of the partisans who, during the Resistance, were forced to take shelter in the woods.

*One of the focuses of Bafici 2021 was dedicated to the Piemonte Documenteur FilmFest, in which the inhabitants of a handful of mountain towns in Northern Italy, from the mayor up to the last neighbor, "compete" by shooting mockumentaries. The very existence of such a festival would be enough to put us in a good mood, but the PDFF does not stop at being; it also makes, encourages, guides. The results are clear to see (even though it's not very convenient due to its subject matter) in this short that's as expansive as its title, that makes the 300 inhabitants of Serravalle Langhe play before yelling olly olly to History; a gesture that reaffirms the cathartic power of comedy and, at the same time, elevates the quote, most likely apocryphal, from the beginning, "Your hometown is like a mirror: you see yourself when you look at it." **AM***

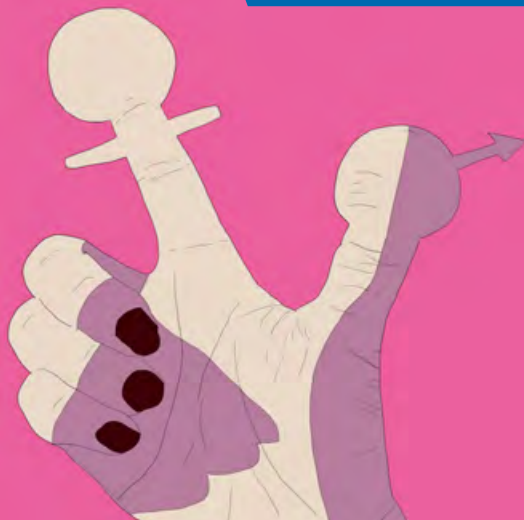
Italia - Italy, 2021, 11', Italiano - Italian

D, G, F, DA, P, PE: Paolo Bonfandini, Irene Cotroneo, Davide Morando /

E: Davide Morando / **S:** Davide Morando, Tommaso Manni /

CP: Collettivo Asterisco, Cinelabio / **I:** Edoardo De Sero, Davide Falletto, Stefania Moraglio, Beppe Fenocchio, Claudia Cagnassi

✉ **ShortsFit Distribución.** Lucila Riggio / **T** +39 3 246 236 460 / **E** shortsfit@shortsfit.com / **W** shortsfit.com



Maternal Awakening

PREMIERE LATINOAMERICANA

Una figura invisible se encuentra con una niña que camina por el vecindario. Distintos espacios temporales y viñetas se suceden a toda velocidad, en paisajes surrealistas de donde provienen los bebés antes de alcanzar un estado de autoconciencia racional.

El cine de animación japonés, lo sabemos o lo intuimos, contiene multitudes de estilos y aborda temáticas de lo más dispares. Pero incluso en ese paisaje abigarrado hay espacio para la aparición de voces nuevas, para la sorpresa. La jovencísima Okada es una de ellas, como demuestra este viaje —tómelo como quieran: a veces parece dibujado sobre un cartón de LSD— a toda velocidad y a puro desparpajo por algunos dilemas, angustias y dolores de crecimiento de las mujeres. Vampirizando estéticas con voracidad y un trazo que aquí seguramente evoque al de Ayar B., *Maternal Awakening* tiene menos de reivindicación feminista que de alarido punk, enojado y pendenciero, que no tiene o no quiere dar respuestas sino que escuchemos fuerte y claro las preguntas. **Agustín Masaedo**

SHIIKA OKADA

(1996, Tokio, Japón). Egresada de la Universidad de Artes de Tokio. Mientras estudiaba en el Departamento de Animación, realizó el largometraje *Boozy Woozy* (2019), seleccionado para competir en el Animafest Zagreb.

(1996, Tokyo, Japan). A graduate from Tokyo's University of the Arts. While she was studying in the Department of Animation, she made the feature *Boozy Woozy* (2019), which was selected to compete at Animafest Zagreb.

LATAM PREMIERE

An invisible figure comes across a little girl walking through her neighborhood. Different time spaces and vignettes play out in rapid succession, in surrealistic landscapes where babies come from before reaching a state of rational self-awareness.

*Animated cinema from Japan, we know or sense it, contains multitudes of styles and tackles all sorts of themes. But even in that ample landscape there is room for the appearance of new voices, for surprise. The very young Okada is one of them, as seen in this trip —take it as you like: sometimes it seems as if it were drawn on an LSD tablet— at full speed and with lots of nerve through some of women's growing dilemmas, angst and pains. Vampirizing aesthetics with voracity and a style that here would surely evoke that of Ayar B., *Maternal Awakening* is less feminist vindication and more of a punk cry, angry and quarrelsome, that doesn't have or doesn't want to give any answers—it wants us to listen to the questions loud and clear. **AM***

Japón - Japan, 2021, 5', Japonés - Japanese

D, G, E, DA, P: Shiiika Okada / **S:** Kohei Iseki / **M:** Samayu Kuroyanagi / **I:** Mami Kawaguchi, Kazune Okada, Chika Masuda, Mirei Sumiyoshi, Mizuki Okada

✉ PFF General Incorporated Association. Yuri Kubota / **T** +81 3 5774 5296 / **E** yuri.kubota@pff.or.jp



Eami

PREMIERE LATINOAMERICANA

Vuela el asojá, el pájaro-dios-mujer que transmuta el espíritu. Ella era un tigre, una planta, un jaguar, y hoy es una niña que debe sanar su dolor.

De entre los pocos cineastas actuales que filman eucaristías selváticas como programa, es Paz Encina la más decorosa por saber despegarse de los inevitables imanes de influencia espacial (Glauber y su panteísmo vociferante sudamericano) y temporal (Apichatpong, sus bichos parlantes y sus ovnis, tan sincréticos y contemporáneos). *Eami*, su mejor película y la más emocionante, es una especie de apoteosis de lo que un cineasta puede ingeniar cuando piensa con cuidado en la duración de un plano, digamos, sostenido. Encina encuentra soluciones contra la arbitrariedad contemplativa paisajística al uso en rimas que vibran entre los planos y las palabras y recuerdan más bien al armenio Parajanov, de quien parece extraer, triunfal, su esencia religiosa (fuera de tentaciones con la simetría y el *tableau vivant*). **Álvaro Arroba**

PAZ ENCINA

(Asunción, Paraguay). Se graduó en la FUC. Dirigió varios cortometrajes, entre ellos, *Viento Sur* (Bafici '12), y el largometraje *Hamaca paraguaya* (2006), ganador del Premio Fipresci en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes.

(Asunción, Paraguay). A FUC graduate, she directed many shorts including *Viento Sur* (Bafici '12) as well as the feature Paraguayan *Hammock* (2006), winner of the Fipresci Award at the Cannes Film Festival's Un Certain Regard section.

LATAM PREMIERE

Asojá, the bird-god-woman whose spirit transmutes, flies. She used to be a tiger, a plant, a jaguar, and today she is a girl who must heal her pain.

Among the few current filmmakers that film jungle Eucharists as a program, Paz Encina is the most decorous because she knows how to remove herself from the inevitable magnets of spatial (Glauber and his loud South American pantheism) and temporal (Apichatpong, his talking creatures and his UFOS, so syncretical and contemporary) influence. *Eami*, her best and most touching film, is some sort of apotheosis of what a filmmaker can come up with when they carefully think of the duration of a sustained shot, so to speak. Encina finds solutions against fashionable landscape-contemplating arbitrariness in rhymes that vibrate between the shots and the words and which bring to mind the Armenian Parajanov, from whom she seems to successfully extract the religious essence (without being tempted by symmetry and the *tableau vivant*). **AA**

Paraguay / Argentina / México / Estados Unidos / Francia / Alemania / Países Bajos - Paraguay / Argentina / México / USA / France / Germany / Netherlands, 2022, 85', Ayoreo

D, G: Paz Encina / **F:** Guillermo Soposnik / **E:** Jordana Berg /

P, PE: Paz Encina, Gabriela Sabaté, Nicolás Gil, Emiliano Torres, Carlos Reygadas, Julio Chavezmontes, Christoph Hahnheiser, Joslyn Barnes, Luc Hardy, I Ise Hunghan, Raymond Van Der Kaaij, Kirsi Saivosalmi, Marie-Pierre Macia, Claire Gadéa, Xénia Maingot, Susan Rockefeller, Lorena Villarreal, Josune Hahnheiser / **I:** Porai Picanerai, Nacoe Etacore Chiqueno, Esoi Chiqueno Picanere, Ijao Etacore Picanere, Chicode Chiqueno

✉ MPM Premium. Natalia Isotta / T +33 6 8431 8209 /

E natalia@mpmpremium.com / W mpmpfilm.com



We Love Life

Amamos la vida

PREMIERE MUNDIAL

Documental experimental que viaja a través de películas de propaganda, videos personales e imágenes encontradas de las exhibiciones de gimnasia masiva más grandes de la historia: las Espartaquiadas de la Checoslovaquia comunista.

Alguien imagina el repertorio de imágenes más grandioso, las coreografías más impactantes, la administración de recursos más extravagante y onerosa al servicio del Estado. *We Love Life* opera como un archivista testigo o un médium capaz de convocar escenas enloquecidas que no parecen pertenecer a un mundo conocido. Las Espartaquiadas de la extinta Checoslovaquia comunista ofrecen un material hipnótico de propaganda que la película distribuye en una sintaxis heterodoxa mediante la que comparecen todos los fantasmas de la movilización total. En la sagacidad arrebatada de la película —testimonio de jerarcas dados al éxtasis de invocaciones helénicas en las que se conjuran viejas glorias de la nación— vive también la sorpresa de los rostros felices ante un espectáculo que discurre con la fatalidad de una cinta de Moebius. **David Obarrio**

HANA VOJACKOVA

(1979, Praga, República Checa). Trabaja con video y fotografía. Realizó un Máster en Fotografía en la Universidad del Arte de Londres, y estudió Cine en la FUC, en Buenos Aires. *We Love Life* es su ópera prima.

(1979, Prague, Czech Republic). She works with video and photography. She did a Master's in Photography at University of Arts London, and studied film at the FUC, in Buenos Aires. *We Love Life* is her first film.

WORLD PREMIERE

An experimental documentary that travels through propaganda films, personal videos and found footage from the largest mass gymnastics exhibits in history—the Spartakiads in communist Czechoslovakia.

Someone imagines the most grandiose repertoire of images, the most striking choreographies, the most extravagant and onerous administration of resources in the service of the State. *We Love Life* operates as a witness archivist or a medium capable of summoning maddening scenes that do not seem to belong to a known world. The Spartakiads of the extinct communist Czechoslovakia offer hypnotic propaganda material that the film distributes in a heterodox syntax through which all the ghosts of total mobilization appear. In the heated sagacity of the film—witness of hierarchs surrendered to the ecstasy of Hellenic invocations in which old glories of the nation are conjured—also lives the surprise of the happy faces looking at a show that runs with the fatality of a Moebius tape. **DO**

Reino Unido - UK, 2022, 29', Checo / Eslovaco / Inglés - Czech / Slovak / English

D, P: Hana Vojackova / S: Gibran Farrah

✉ Hana Vojackova / T +44 79 8333 0902 / E hanavojackova@me.com



Coconutbanana. Laziness.

Kokosovybanan. Len'. / Cocobanana. Pereza.

PREMIERE MUNDIAL

En la cima de su carrera musical, Andrey está en busca de inspiración. El caos en su cabeza lo abruma, pero milagrosamente le ofrecen un trabajo en el lugar donde comenzó su carrera y se le ocurre un plan para recuperar su creatividad y escapar de su propio cautiverio.

Esta película tiene un extraño nombre y una inmodestia a toda prueba: *Coconutbanana. Laziness.*, en efecto, se comporta con un desdén digno de la realeza a la que pertenecen los artefactos extravagantes, esos que están diseñados para no aceptar con docilidad la formas y los usos establecidos. Entre el dinamismo estandarizado de los trailers cinematográficos y la impunidad lírica de las notas al pie, su "trama" se estira, se contrae y se borrona, dando lugar a algo que es menos una historia que una sucesión vertiginosa de huellas y marcas convertidas con gran solvencia en estilo. Su director no cree en las viejas novedades del cine —esas que marchan por la fuerza de la costumbre o, siendo más científicos, por inercia—, sino en las posibilidades melódicas de una bella serie de notas canturreadas hasta la exasperación. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

At the peak of his music career, Andrey is in search of inspiration. The chaos in his head overwhelms him, but miraculously, he is offered a job at the place where he started his career and comes up with a plan to recover his creativity and escape his own captivity.

*This film has a strange name and a foolproof immodesty —Coconutbanana. Laziness., in effect, behaves with a disdain typical of the royalty extravagant artifacts belong to; those that were designed to not accept the established forms and customs with docility. Between the standardized dynamism of film trailers and lyrical impunity of footnotes, its "plot" stretches, contracts and gets blurred, giving way to something that is less a story than a vertiginous string of tracks and marks turned into style with great solvency. Its director believes not in the old novelties of film —those that move by the strength of habit or, to be more scientific, by instinct—, but in the melodic possibilities of a beautiful series of notes hummed to exasperation. **DO***

SASHA GUSCHIN

Director y fundador del estudio OGON.ME, realizó varios cortos documentales sobre música, gente, ecología y movimientos. *Coconutbanana. Laziness.* es su primer cortometraje de ficción.

Director and founder of OGON.ME studio, he made several short documentaries about music, people, ecology and movements. Coconutbanana. Laziness. is his first fiction short film.

Rusia - Russia, 2022, 24', Inglés - English

D, E: Sasha Guschin / **G:** Sasha Guschin, Artem Sokolovsky / **F:** Konstantin Shmelev, Andrew Zakharov / **DA:** Maria Akopova / **S:** Kirill Borodulev, Ivan Serdiykov / **M:** AFAR, Mira Ishome, Andrew Oid, Sasha Guschin, Unbroken Dub, GSH, Fedor Larushkin / **P:** Alexandr Bell, Ekaterina Lukianenko / **I:** Igor Naumovich, Vasilisa Kuzmina, Sasha Guschin

✉ Festagent. Yulia Travnikova / **T** +7 917 552 3992 /

E yulia@festagent.com / **W** festagent.com



La Mif

The Fam / La flia

PREMIERE ARGENTINA

Un grupo de adolescentes y otro de trabajadores conviven en un centro de asistencia social. Un incidente desencadena tensiones inesperadas, pero también fortalece los lazos entre ambos.

Estamos ante una película que entra airoso en la categoría de prodigio. Mucho se puede decir sobre sus temas, sobre los dilemas que la atraviesan, sobre la institución que retrata, sobre sus personajes contruidos con una solvencia apabullante (quienes busquen actuaciones memorables vengan aquí). Esta es solo una enumeración que sirve para decir que no hablaremos de todo eso, sino de la posibilidad milagrosa de conjugar estos elementos en una narración de fuerza arrolladora cuya trama se construye a partir de una polifonía que se codea con el retrato, donde conviven la construcción formal más artificiosa y el verismo irrefutable. Y todo esto hecho con minuciosidad de orfebre, con precisión y frescura, con la capacidad de observar la vida y hacer con ella otra cosa, sorprendentemente próxima. **Magdalena Arau**

FRED BAILLIF

(1973, Ginebra, Suiza). Dirigió documentales como *Sideman* (2003), *Geisendorf* (2006) y *Tant qu'il pleut en Amérique* (2013), y los largos de ficción *Tapis rouge* (2014) y *La Preuve scientifique de l'existence de Dieu* (2017). Es jurado en esta edición del festival.

(1973, Geneva, Switzerland). He directed the documentaries *Sideman* (2003), *Geisendorf* (2006), and *As Long as It Rains in America* (2013), among others, and the fiction features *Tapis rouge* (2014) and *Edelweiss Revolution* (2017). He is a juror at this edition of the festival.

SWISS FILMS

ARGENTINE PREMIERE

A group of teenagers and one of workers coexist at a social assistance center. An incident unleashes unexpected tensions, but also strengthens the bond between the two.

This is a film that falls well into the category of prodigy. Much can be said about its themes, about the dilemmas that run through it, about the institution it portrays, about its characters, built with an overwhelming solvency (those who are looking for memorable performances, come here). This is just an enumeration that serves to say that we won't talk about all that, but about the miraculous possibility of combining these elements in a narrative of overwhelming force whose plot is built from a polyphony that borders on portraiture, where the most artificial formal construction and irrefutable verism coexist. And all this is done with a goldsmith's meticulousness, with precision and freshness, with the ability to observe life and do something surprisingly close to it. **MA**

Suiza - Switzerland, 2021, 110', Francés - French

D, G, E, PE: Fred Baillif / **F:** Joseph Areddy / **S:** David Puntener, Bruce Wuilloud, Alan Mantilleri, Samuel Levy / **P:** Véronique Vergari, Agnès Boutruche / **CP:** FredhProd / **I:** Claudia Grob, Anaïs Uldry, Kassia Da Costa, Joyce Esther Ndayisenga, Charlie Areddy

✉ Latido Films. Marta Hernando / **T** +34 915 488 877 / **E** marta@latidofilms.com / **W** latidofilms.com



Soul of a Beast

SWISS FILMS

PREMIERE LATINOAMERICANA

En un rapto de locura veraniega, Gabriel se enamora de la enigmática Corey, la novia de su mejor amigo. Abrumado por la decisión que debe tomar, Gabriel se sumerge en lo más profundo de su corazón, donde la imaginación es más fuerte que la realidad.

El director Lorenz Merz se vuelve lobo a la luz de las más clásicas lunas del cine: un triángulo amoroso. Pero Merz decide darles la espalda a las convenciones, sea la parsimonia indie o el freno de mano de estilo que inunda al cine: lejos de la gestualidad titánica y superficial, el suizo parece actuar más por instinto que por diseño. Entonces, para empezar un milagro, Zurich se viste de un Wong Kar-wai feroz y de neón. Pero también aparecen ríos de sangre —narcóticos antes que bíblicos— y escenas de acción afiebrada, más deudoras de los años 90 que del salvajismo autoconsciente que supimos conseguir. Merz cree en el cine, en sus centros nucleares y sus alteraciones. Es por eso que muerde hasta el tuétano y puede conjugar desde sexo surreal y transpirado hasta planos de jirafas, pasando por algún que otro fantasma shakesperiano. **Juan Manuel Domínguez**

LORENZ MERZ

(1981, Zurich, Suiza). De padres suizo-americanos, estudió Cine en la Universidad de las Artes de Zurich y en la Universidad del Cine de Buenos Aires. Su cortometraje *Un día y nada* (2008) ganó el Leopardo de Plata en Locarno.

(1981, Zurich, Switzerland). Born from Swiss-American parents, he studied film at the University of the Arts Zurich and Universidad del Cine Buenos Aires. His short *Un día y nada* (2008) won the Silver Leopard at Locarno.

LATAM PREMIERE

In a delirious summer rush, Gabriel falls in love with enigmatic Corey, the girlfriend of his best friend Joel. Overwhelmed with the decision he has to make, Gabriel is catapulted into the unforgiving wilderness of his heart, where imagination is stronger than reality.

*Director Lorenz Merz turns into a wolf in the light of one of the most classical moons of cinema: a love triangle. But Merz decides to turn his back on conventions, both the indie parsimony and the handbrake of style that fills cinema: far from titanic and superficial gestures, the Swiss seems to act more by instinct than by design. Then, to begin with, a miracle: Zurich disguises itself as the fierce, neon-filled Wong Kar-wai. But there are also rivers of blood—more narcotic than biblical—and feverish action scenes, more indebted to the '90s than to the self-conscious savagery we knew how to achieve. Merz believes in cinema, in its nuclear centers and its alterations. That's why he bites to the marrow and can combine surreal, sweaty sex, with giraffes and some Shakespearean ghosts. **JMD***

Suiza - Switzerland, 2021, 110', Francés, Alemán de Suiza - French, Swiss German

D, G: Lorenz Merz / **F:** Laszlo Ovlinsky, Fabian Kimoto / **E:** Laszlo Ovlinsky / **DA:** Nicole Hoesli / **S:** Oscar Van Hoogevest / **M:** Fatima Dunn, Julian Sartorius, Valentina Ovlinsky / **P:** Simon Hesse, Lorenz Merz, Cyrill Gerber, Julien Wagner, Urs Fitze, Anke Beining-Wellhausen, Patrick Gantner / **CP:** Hesse Film, 8 Horses / **I:** Pablo Caprez, Ella Rumpf, Art Billaca, Luna Wedler, Tonatiuh Radzi, Lolita Chammah, Angélique La Douce

Picture Tree International. Cara Sander / T +49 30 420 8248-17 / E cara@picturetree-international.com / W picturetree-international.com, beast-movie.com



El filmador

The Filmer

PREMIERE INTERNACIONAL

Apuntes cinematográficos ocultos desde 1950 y un diario literario descubierto en 2010 que narran episodios en común, ambos realizados por el escritor uruguayo José Pedro Díaz. En el presente se contará este rescate en el que arte, memoria y existencia se funden en una misma historia.

El universo de *El filmador* se desdobra de manera pródiga, yendo y viniendo entre el pasado y el presente, entre Montevideo y el con-sabido viaje iniciático a Europa, entre la vida privada y el debate público, entre el registro entusiasta con la cámara y la confesión intimista de un diario, entre la voz en off, las entrevistas y el archivo. Las figuras de José Pedro Díaz y de Amanda Berenguer, intelectuales destacados de la otra orilla del río común, adquieren aquí no la adustez del mármol histórico sino la movilidad vital de quienes ejercen una perpetua inquietud, sorpresa y fascinación por el descubrimiento de un mundo nuevo. Hay que tener mucha elegancia y mucha fe en los propios medios para hacer películas así, orgulloosamente desmarcadas del vértigo del cine y el mundo actuales.

Sebastián Rosal

ALDO GARAY

(1969, Montevideo, Uruguay). Dirigió varios largometrajes documentales y de ficción, entre ellos, *El casamiento* (Bafici '11) y *Un tal Eduardo* (Bafici '18). El Festival le dedicó un foco en 2006.

(1969, Montevideo, Uruguay). He directed many documentary and fiction features including *The Marriage* (Bafici '11) and *Un tal Eduardo* (Bafici '18). The Festival did a focus on his work in 2006.

INTERNATIONAL PREMIERE

Film notes hidden since 1950 and a literary diary discovered in 2010 that tell of events in common, both carried out by Uruguayan writer José Pedro Díaz. In the present, this rescue in which art, memory and existence become one story will be told

The universe of The Filmer opens out lavishly, coming and going from past to present, between Montevideo and the well-known voyage of discovery to Europe, between private life and public debate, between voiceover, interviews and archive footage. The figures of José Pedro Díaz and Amanda Berenguer, noted intellectuals from the other side of the common river, achieve here not the severity of a historical sculpture but the vital mobility of those who practice perpetual concern, surprise and fascination for the discovery of a new world. A lot of elegance and faith in one's own means is needed to make films like this one, which is proudly distant from the vertigo of cinema and the world today. SR

Uruguay, 2022, 70', Español - Spanish

D, G: Aldo Garay / **F:** Germán De León / **E:** Federico La Rosa / **S, M:** Daniel Yafalán / **P, PE:** Micaela Solé / **CP:** Cordon Films / **I:** José Pedro Díaz, Amanda Berenguer, Álvaro Díaz Berenguer, Alfredo Alzugarat

✉ Cordon Films. Micaela Solé / **T** +598 9924 6433 / **E** micaelasole@gmail.com / **W** cordonfilms.com

cinecolor

ARGENTINA

UHD 4K HDR // DCP 4K // Quality Control



[instagram.com/cinecolorargentina](https://www.instagram.com/cinecolorargentina)



[@cinecolorargentina](https://www.facebook.com/cinecolorargentina)



www.cinecolor.com.ar

NOCHES ESPECIALES
SPECIAL NIGHTS

The background is a solid dark blue. In the upper right, the text 'NOCHES ESPECIALES' is in bold white uppercase, and 'SPECIAL NIGHTS' is in a lighter white italicized uppercase. Below the text is a thick red horizontal line. In the bottom left, there are several overlapping geometric shapes: a large yellow triangle pointing right, a cyan triangle pointing right, a red triangle pointing left, and a yellow line segment pointing right.



BJ: La vida y locuras de Bosco y Jojo

BJ: The Life and Times of Bosco and Jojo

PREMIERE MUNDIAL

Un recorrido por la vida de Bosco y Jo, primera dupla de directores publicitarios en Latinoamérica que hicieron escuela. Desde su encuentro con el cineasta Wong Kar-wai hasta una visita a su infame bar Kim y Novak, este es su viaje neurótico y nostálgico.

"Hubo un tiempo que fui hermoso". O así dice la leyenda. Estos tipos, en todo caso, estuvieron ahí: satélites pioneros de esos que operan sobre la marcha, capaces de atraer hacia sí todos los acontecimientos, la agonía y el éxtasis de un momento irrepetible; noches blancas de risas y de sirenas policiales. Clausuras e inauguraciones. Con la cultura y las culturas como refugio incandescente y santo y seña de los desesperados y los insomnes. Con locura, amor y sordidez, y un pulso incansable de viejos guerreros —esa generación que se eleva a alturas olímpicas en comparación con la melancolía paralizante de la que le siguió—, conciben aquí una celebración de sí mismos que está a su altura: un documento co-chambroso y altivo, imbuido del glamour esplendoroso que alumbraba las causas perdidas de antemano. **David Obarrio**

SERGIO BONACCI LAPALMA

(1990, Estados Unidos). Productor, realizador y editor cinematográfico. Estudió Cine en CIEVYC y Guion con Juan José Campanella, Aida Bortnik y Santiago Loza. Trabajó en películas como *Soy Ringo* (Bafici '14) y *Tony* (Bafici '18).

(1990, USA). A film producer, director and editor. He studied Film at CIEVYC and screenwriting with Juan José Campanella, Aida Bortnik and Santiago Loza. He worked in such films as *I'm Ringo* (Bafici '14) and *Tony* (Bafici '18).

WORLD PREMIERE

A trip through the life of Bosco and Jo, the first ad directing pair in Latin America who blazed a trail. From their encounter with filmmaker Wong Kar-wai to a visit to their infamous bar Kim y Novak, this is their neurotic, nostalgic journey.

*"There was a time when I was beautiful." Or so the legend says. These guys, in any case, were there—pioneering satellites that operate on the fly, capable of attracting all the events, the agony and the ecstasy of a unique time; white nights of laughter and police sirens. Closedowns and openings. With culture and cultures as incandescent refuge and password of the desperate and the sleepless. With lunacy, love and sordidness, and the restless hand of old warriors—that generation rises to Olympian heights compared to the paralyzing melancholy of the one that followed—, they conceive here a celebration of themselves that lives up to their name—a filthy, haughty document imbued with the splendorous glamor that sheds light on causes lost beforehand. **DO***

Argentina, Estados Unidos, Hong Kong - Argentina, USA, Hong Kong, 2022, 90', Español / Inglés - Spanish / English

D, G, E: Sergio Bonacci Lapalma / **F:** Bernardo Heredia, Lisandro Negromanti, Sergio Bonacci Lapalma / **DA:** Bosco y Jojo / **S:** Javier Lederkremer, Sergio Bonacci Lapalma / **M:** Mark Slater, The Dagg, Coco / **P, PE:** Marcelo Bosco, Jo Johannes, Kristy Yeo, Martin Yernazian, Sergio Bonacci Lapalma / **CP:** Make Art Not War, 180 Degrees Productions / **I:** Christopher Doyle, Leticia Brédice, Darin Wixon, Rodrigo Cañete, Cristina Civala

✉ Make Art Not War. Sergio Bonacci Lapalma / **T** +1 323 203 2096 / **E** makeartnotwarfoundation@gmail.com / **W** makeartnotwar.org



El fotógrafo y el cartero: El crimen de Cabezas

The Photographer: Murder in Pinamar

PREMIERE MUNDIAL

El crimen del fotógrafo José Luis Cabezas, en el verano de 1997, conmociona a la Argentina y termina develando un entramado mafioso en el que los poderes políticos y económicos no parecen estar ajenos.

El 25 de enero se cumplió un cuarto de siglo desde el asesinato del reportero gráfico José Luis Cabezas, un crimen que (como solía decir la prensa) “conmocionó a la opinión pública”, desatando un efecto dominó cuyas reverberaciones en el periodismo, la política y la sociedad argentinas llegan hasta nuestros días. Quizás por eso —por la turbia madeja de intereses y vínculos entre las altas esferas del poder y los bajos fondos criminales jamás desenredada del todo, e incluso anudada con más fuerza— no hubo en 25 años un documental como este de Hartmann: una película que confía en la exposición minuciosa de hechos y testimonios antes que en atajos fáciles hacia una “verdad” preestablecida; que recupera y honra la fundamental, y cada vez más rara, misión del periodismo de combatir al olvido. **Agustín Masaedo**

ALEJANDRO HARTMANN

(1973, Buenos Aires, Argentina). Desde 1994 dirige videoclips, entre ellos, *Abarajame* y *Jaguar House*, ganadores del Premio MTV. También realizó series y largometrajes, tanto de ficción como documentales. Su película *El Nacional* compite en esta edición de Bafici.

(1973, Buenos Aires, Argentina). He has been directing music videos since 1994. These include MTV Award winners *Abarajame* and *Jaguar House*. He also made series and feature films, both fiction and documentaries. His film *The National High School* is competing at this edition of Bafici.

WORLD PREMIERE

The murder of photographer José Luis Cabezas in the summer of 1997 deeply shakes Argentina, and ends up revealing a mafia scheme in which the political and economic powers appear to be involved.

January 25 marked a quarter of a century since the murder of photojournalist José Luis Cabezas, a crime that (as the press used to say) “shocked public opinion”, unleashing a domino effect whose reverberations in Argentine journalism, politics and society continue to this day. Perhaps for that reason—because of the murky web of interests and links between the upper echelons of power and the criminal underworld, never fully unraveled, and even more tightly knotted—there has not been a documentary like this one by Hartmann for 25 years: a film that relies on the meticulous exposition of facts and testimonies rather than on easy shortcuts to a pre-established “truth”; that recovers and honors the fundamental, and increasingly rare, mission of journalism to fight against oblivion. **AM**

Argentina, 2022, 105', Español - Spanish

D: Alejandro Hartmann / **G:** Tatiana Mereñuk, Gabriel Bobillo, Alejandro Hartmann / **F:** Alejandra Martín / **E:** Santiago Parysow / **DA:** Mariela Ripodas, Catalina Oliva / **S:** Martín Grignaschi / **M:** Leo Sujatovich / **P:** Vanessa Ragone / **PE:** Vanessa Ragone, Mariela Besuievsky, Alejandro Hartmann / **CP:** Haddock Films / **I:** Gabriel Michi, Mariano Cazeaux, Alejandro Vecchi, Eduardo Duhalde

Films. Vanessa Ragone / **W** haddockfilms.com



En djevel med harpun / El arponero

A Devil with Harpoon

PREMIERE INTERNACIONAL

Siguiendo la estructura de *Moby Dick*, el film cuenta la historia de Lars Andersen, el arponero noruego que cazó más de 7000 ballenas y cuya reputación cayó en picada luego de que colaboró con los nazis. Esto forzó su exilio en Argentina, donde se relacionó con Perón y Onassis.

La historia de Lars Andersen, el Maldito, como a él mismo le gustaba que lo llamaran, es tanto el retrato de un hombre, un tiempo y una obsesión como una declaración firme en favor del cine como portador de aventuras maravillosamente anacrónicas, propias de un tiempo en el que el mundo era aún un lugar por descubrir, un mapa virgen dispuesto a ser atravesado. Hay aquí ecos de Melville y el capitán Ahab, del llamado irrevocable del mar, de geografías lejanas y desoladas, de un mito construido a fuerza de coraje y un toque indispensable de locura; incluso un insospechado cruce con resonancias políticas entre Noruega y la Argentina. Y, como si todo esto no fuera suficiente, hay también una versión despojada de "Sloop John B", con su carga de felicidad no menor a la de su tersa melancolía. **Sebastián Rosal**

INTERNATIONAL PREMIERE

Following the structure of Moby Dick, the film tells the story of Lars Andersen, the Norwegian harpooner who hunted more than 7,000 whales and whose reputation plummeted after having collaborated with the Nazis. This forced him to take up exile in Argentina, where he built relationships with Perón and Onassis.

*The story of Lars Andersen, the Devil, as he liked to be called, is as much a portrait of a man, a time and an obsession as it is a strong statement in favor of cinema as a vehicle for wonderfully anachronistic adventures, reminiscent of a time when the world was waiting to be discovered, a virgin map ready to be traversed. Here there are echoes of Melville and Captain Ahab, of the irrevocable call of the sea, of distant and desolate geographies, of a myth built by dint of courage and an indispensable touch of madness; even an unsuspected crossover with political resonances between Norway and Argentina. And, as if all this were not enough, there's also a stripped-down version of "Sloop John B", brimming with happiness and with smooth melancholy. **SR***

MIRKO STOPAR

(1974, Buenos Aires, Argentina). Con *En djevel med harpun / El arponero*, culmina su trilogía de films noruego-argentinos, que se completa con *Llamas de nitrato* (Bafici '15) y *Mermaid on Board* (Bafici '21).

(1974, Buenos Aires, Argentina). With *A Devil with Harpoon*, he ends his Norwegian-Argentine film trilogy, which also includes *Nitrate Flames* (Bafici '15) and *Mermaid on Board* (Bafici '21).

Noruega / Argentina - Norway / Argentina, 2022, 78', Noruego - Norwegian

D, G: Mirko Stopar / **F:** Diego Mendizábal, Ole Andreas Grøntvedt / **E:** Erlend Edenholm / **S:** Håkon Lammetun / **M:** Santiago Pedroncini / **P, PE:** Tore Buvarp, Rodolfo Pochat / **CP:** Fennris Film, Motoneta Cine, Ferryman Film

✉ Motoneta Cine. Mariana Rojas / **T** +54 9 11 6919 3248 / **E** marianarojasbarroso@gmail.com / **W** motonetacine.com.ar, ferrymanfilm.no



No Compromise When It's Time to Die

Sin compromisos a la hora de morir

PREMIERE MUNDIAL

Retrato íntimo del artista neoyorquino Michael Anderson (1968-2020) durante el último año de su vida, que toma prestada la estructura dispar de la novela *2666*, de Roberto Bolaño, para llegar al corazón de la compleja obra de Anderson.

Buenos Aires descubrió a Fred Riedel gracias a *Hello Hello Hello: Lee Ranaldo, Electric Trim*, una película donde el sónico era espiado al crear. Pequeño y poderoso, el documental mostraba algo que *No Compromise When It's Time to Die* confirma: cuando Riedel observa, el arte dice cosas nuevas. Ahora sigue el sorpresivo crepúsculo de Michael Anderson, un artista del collage que hacía de Nueva York su imperfecto lienzo y de la cultura pop impresa —y robada de la calle— su infinita materia prima. Con instinto de laberinto a lo Roberto Bolaño con *2666*, Riedel ahora descubre, una y otra vez, a un artista nuclear, de radiaciones imposibles y en permanente mutación. Riedel, detective de artistas, registra como solo lo hacen quienes prefieren perderse en el arte para encontrar allí sentido a la vida. **Juan Manuel Domínguez**

FRED RIEDEL

(1955, Nueva York, Estados Unidos). Comenzó su carrera trabajando para la televisión inglesa. Produjo contenidos para HBO, dirigió el documental sobre Lee Ranaldo *Hello Hello Hello* (Bafici '18) y muchos videoclips.

(1955, New York, USA). He studied his career working for British Television. He has produced content for HBO, directed the documentary on Lee Ranaldo *Hello Hello Hello* (Bafici '18) and many music videos.

WORLD PREMIERE

An intimate portrait of New York artist Michael Anderson (1968-2020) throughout the last year of his life, that borrows the peculiar structure of Roberto Bolaño's novel 2666 to reach the heart of Anderson's complex work.

Buenos Aires discovered Fred Riedel thanks to Hello Hello Hello: Lee Ranaldo, Electric Trim, a film in which the sonic was spied on while creating. Small and powerful, the documentary showed something that No Compromise When It's Time to Die confirms—when Riedel observes, art says new things. What follows is now the unexpected twilight of Michael Anderson, a collage artist that turned New York into his imperfect canvas and printed pop culture—stolen from the street—into his infinite raw material. With a labyrinthine instinct like Roberto Bolaño's in 2666, Riedel now discovers, once and again, a nuclear artist of impossible radiation and constant mutation. Riedel, an artists' detective, captures everything the way only those who prefer to get lost in art in order to find some sense to life can. JMD

Estados Unidos - USA, 2022, 77', Inglés - English

D, F, E, S, P: Fred Riedel / **M:** Joe Diebes, Rubin Kodheli / **CP:** Red-F Knho / **I:** Michael Anderson, Noah Becker, Anthony Haden-Guest

✉ Red-F Knho. Fred Riedel / T +1 212 529 0639 / E fredriedel@gmail.com



Que todo se detenga

Let It All Stop

PREMIERE MUNDIAL

Germán, un escritor que trabaja de forma freelance para una revista francesa, intenta darse una última oportunidad y volver con Clara, su exnovia, pero le será muy difícil recomponer la que ha sido una relación enfermiza.

Una cabecita que viaja. Un dolor que viene de vaya a saber dónde. Taca, taca, taca. Y el dueño de esta cabecita, un escritor atribulado con un pasado como militante político, se yergue tenso sobre un millojitas de problemas: una madre en las últimas, una hermana indulgente, una ex que anda en otra y una adicción que lo hace más y más mental. Taca, taca, taca. *Que todo se detenga* sostiene un relato arisco y un protagonista chúcaro, huraño, discolo. Y, en sus tripas, la composición de un lumpenaje porteño que recuerda a cierta corrosión de Gaspar Noé. Hay incomodidad, hay dosis de repulsión. Taca, taca, taca. Esta es la historia de alguien que no se encuentra ni acá, ni allá, ni en ningún lado. **Hernán Panessi**

JUAN BALDANA

(1969, Buenos Aires, Argentina). Trabajó muchos años en televisión y publicidad antes de realizar, entre otros, los largos de ficción *Los Ángeles* (2009) y *Los del suelo* (2015), y los documentales *Soy Huao* (Bafici '10) y *Raúl* (*La democracia desde adentro*) (con C. Révoli, Bafici '19).

(1969, Buenos Aires, Argentina). He worked in television and advertising for many years before making, among others, the fiction features *Los Angeles* (2009) and *Heirs of the Soil* (2015), and the documentaries *I'm Huao* (Bafici '10) and *Raúl* (The Intimacy of Democracy) (with C. Révoli, Bafici '19).



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

WORLD PREMIERE

Germán, a freelance writer for a French magazine, tries to give himself one last chance and go back with Clara, his ex-girlfriend, but it will be very hard for him to mend what has been an unhealthy relationship.

*A little head that travels. A pain that comes from who knows where. Knock, knock, knock. And this little head's owner, a troubled writer with a past as a political militant, stands tense over a myriad of problems: a mother who is on her last legs, an indulgent sister, an ex who does her own thing, and an addiction that makes him more and more mental. Knock, knock, knock. Let It All Stop is a gritty story, with a wild, unsociable, and unruly protagonist. And, at its core, it creates a portrait of Buenos Aires underclass that reminds us of Gaspar Noé's caustic films. There is discomfort, there is a dose of repulsion. Knock, knock, knock. This is the story of someone who is neither here, nor there, nor anywhere. **HP***

Argentina, 2022, 82', Español - Spanish

D, G: Juan Baldana / **F:** Fernando Lorenzale / **E:** Juan Pablo di Bitonto / **DA:** Lucila Presa / **S:** Pablo Irrazabal / **M:** Sergio Vainikoff / **P:** Pedro Dapello / **PE:** Maxi Dubois, Miranda de Sa Souza, Juan Baldana / **CP:** Animalia Cine, Habitación 1520, Rowing / **I:** Gerardo Otero, Luis Ziembrowski, Claudio Tolcachir, Natalia Dalena, María Canale, Alan Sabbagh

✉ Animalia Cine. Juan Baldana / **T** +54 9 11 4939 1564 / **E** baldanajuan@gmail.com / **W** animaliacine.com



Telma, el cine y el soldado

Telma, the Movies and a Soldier

PREMIERE MUNDIAL

Telma tiene 74 años y algunos sueños por cumplir. Uno de ellos es reunir a su hija Lili con su primer amor, un soldado de Malvinas con quien intercambió cartas durante la guerra de 1982. Telma intentará reunirlos para concretar, después de 35 años, el encuentro prometido.

En un 2022 en que el aniversario redondo trajo y seguirá trayendo homenajes, recuerdos y reflexiones sobre la guerra de Malvinas, la ópera prima de Taubin se acerca a ese trauma nacional por el flanco, tan desacostumbrado como felizmente provechoso, de una comedia documental afable, luminosa, a escala humana. Con ecos de *Las cinéphilas*, con ecos también de *El agente topo*—la incursión detectivesca de las amigas de Telma al Ministerio de Defensa es uno de los hallazgos más desopilantes de una película repleta de ellos—, *Telma, el cine y el soldado* sortea los peligros de su tema y las trampas del cine meta sin perder la sonrisa, escudada en el corazón enorme de sus personajes; desde las protagonistas y el yerno inefable hasta, claro, ese McGuffin prodigioso que es el soldado del título. **Agustín Masaedo**

BRENDA TAUBIN

Egresó de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido (FADU - UBA). Dirigió el corto documental *What Defines Me* (2016). *Telma, el cine y el soldado* es su primer largometraje. El proyecto fue parte del Marché du Film del Festival de Cannes.

She is a graduate of Image and Sound Design (FADU - UBA). She directed the documentary short film What Defines Me (2016). Telma, the Movies and a Soldier is her first feature film. The project was part of the Marché du Film at the Cannes Film Festival.

WORLD PREMIERE

Telma is 74 years old and has some dreams to fulfill. One of them is reuniting her daughter Lili with her first love, a Malvinas veteran with whom he exchanged letters during the war in 1982. Telma will try to reunite them in order for them to materialize, 35 years later, the promised encounter.

*In 2022, a year in which the milestone anniversary of the Malvinas War brought and will continue to bring tributes, memories and reflections about it, Taubin's first film approaches that national trauma through an unusual and happily fruitful documentary comedy; an affable and luminous film, built on a human scale. With echoes of The Cinephiles, and also of The Mole Agent—Telma's friends detective-like incursion into the Ministry of Defense is one of the most hilarious findings of a film full of them—, Telma, the Movies and a Soldier avoids the dangers of its subject and the traps of meta-cinema without losing its smile, shielded by its characters' enormous hearts; from the protagonists to that ineffable son-in-law and, of course, that prodigious McGuffin which is the soldier of the title. **AM***

Argentina, 2022, 79', Español - Spanish

D: Brenda Taubin / **G:** Brenda Taubin, Mariano Pozzi / **F:** Aylén López / **E:** Karina Expósito / **DA:** Noelia Volpe / **S:** Carlos Olmedo / **M:** Francisco Seoane / **P, PE:** Carolina M. Fernández, Jorge Leandro Colás / **CP:** Salamanca Cine / **I:** Telma D'andrea, Liliana Vázquez, Ernesto Antonio Gulla, Alicia Rubio, Elena Sosa

✉ Salamanca Cine. Carolina M. Fernández / **T** +54 9 11 5040 8842 / **E** carolina@salamancacine.com.ar / **W** salamancacine.com.ar



The Affairs of Lidia

Las aventuras de Lidia

PREMIERE MUNDIAL

En esta comedia erótica ambientada en el mundo de la moda, Lidia descubre que su esposo boxeador tiene un affaire con un fotógrafo. Entonces trama astutamente su venganza.

Producida por la reina del XXX alternativo Erika Lust, la nueva creación de Bruce LaBruce se entrega al camp mientras revisita y revisa los placeres y angustias maritales de otras décadas (no es casual el homenaje literal al plano más famoso de *Bob & Carol & Ted & Alice*). La estrella porno platinada Skye Blue es Lidia, modelo exitosa cuyo matrimonio tambalea cuando descubre el amorío de su esposo con otro hombre. Entre la parodia al sexploitation setentoso y el jugueteo lúdico alrededor de la sexualidad más fluida que pueda imaginarse, *The Affairs of Lidia* reflexiona sobre el carácter del sexo hardcore (el "derecho" y el queer) como gran espectáculo, corriendo la cámara de los genitales y concentrándola en otras regiones corporales igual de pulsantes y lúbricas. **Diego Brodersen**

BRUCE LABRUCE

Cineasta, fotógrafo, escritor y artista radicado en Toronto, pionero del movimiento homocore o queercore. El Bafici le dedicó un foco en 2001 y luego exhibió muchos de sus largometrajes, entre ellos, *The Raspberry Reich* (2005) y *L.A. Zombie* (2011).

(1964, Southampton, Canada). Filmmaker, photographer, writer and artist based in Toronto, pioneer of the homocore or queercore movement. Bafici held a focus on his work in 2001, and later exhibited many of his features, among them *The Raspberry Reich* (2005) and *L.A. Zombie* (2011).



WORLD PREMIERE

In this erotic comedy set in the world of fashion, Lidia discovers that his boxer husband has an affair with a photographer, and so she astutely plots her revenge.

Produced by the queen of alternative XXX films, Erika Lust, Bruce LaBruce's new creation devotes itself to camp while revisiting and reexamining the marital pleasures and anxieties of other decades (the literal homage to Bob & Carol & Ted & Alice's most famous shot is no coincidence). Platinum-blond porn star Skye Blue is Lidia, a successful model whose marriage falters when she discovers her husband's affair with another man. Both a parody of seventies sexploitation and a playful romp full of the most fluid sexuality, *The Affairs of Lidia* reflects on the nature of (straight and queer) hardcore sex as grand spectacle, moving the camera away from the genitals and concentrating it on other equally pulsating and lubricious body regions. **DB**

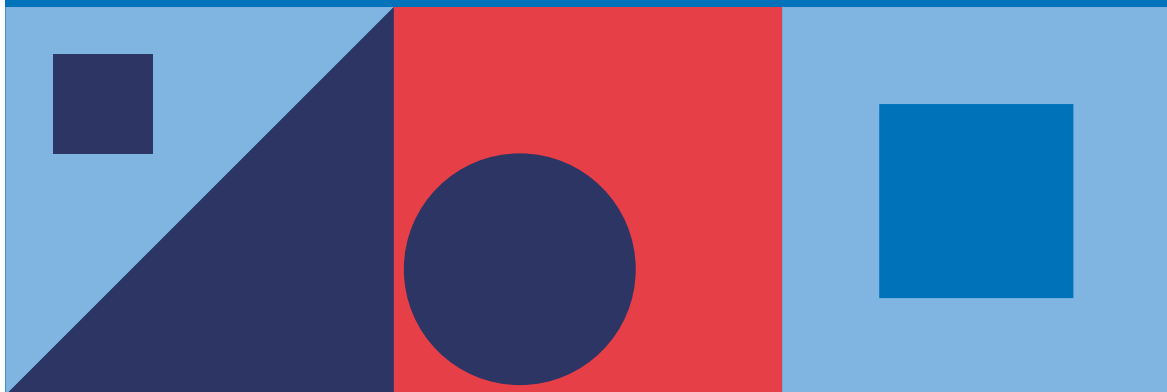
Canadá / España - Canada / Spain, 2022, 95', Inglés - English

D: Bruce LaBruce / **F:** Isabelle Hamon / **E:** Paul Chotel / **DA:** Mathilde Donnard, Phil Gauvin / **S:** Alexis Pilon-Gladu / **M:** Vomit Heat, River Wilson / **P:** Joe Balass / **PE:** Erika Lust, Pablo Dobner / **CP:** Lust Cinema / **I:** Skye Blue, Sean Ford, Drew Dixon, Markus Kage, Pascale Drevillon

Lust Cinema. Joe Balass / **T** +1 514 963 9559 / **E** joe@compassproductions.ca / **W** erikalust.com

Mar | 37 |

MAR DEL PLATA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



2022
mardelplatafilmfest.com



BAFICITO
LITTLE BAFICI





Best Birthday Ever

El mejor cumpleaños

PREMIERE LATINOAMERICANA

Una película de animación familiar basada en la serie de libros más vendida de Rotraut Susanne Berner, sobre un pequeño conejo que vive con sus padres y está por celebrar su quinto cumpleaños.

El mejor cumpleaños, sin dudas. Cuando el cine para chicos decide, valientemente, ser solamente para chicos (y no una excusa animada), se logran pequeños milagros como *Best Birthday Ever*, una de esas películas que entienden cómo cambia el aire, o toda una vida, cuando alguien cuenta una historia. Aquí el dilema de Charlie, que de repente siente que la atención está yendo a su nueva hermanita Clara, se convierte en una aventura con textura de ilustración en dos dimensiones y con ideas, colores y ritmo de lectura nocturna. Lejos de imperativos, *Best Birthday Ever* quiere ser un juguete infantil, un recreo, uno artesanal y gigante en sus pequeñas ambiciones, y vaya si lo logra en apenas un rato, sin abusar de su tono y sin doblegarse frente a maldiciones modernas de la animación infantil. Juan Manuel Domínguez

MICHAEL EKBLAD

(1960, Angelholm, Suecia). Desde 1985 trabaja como animador, diseñador y director de largometrajes animados. Es cofundador de Sluggerfilm en Malmö.

(1960, Angelholm, Sweden). Since 1985 he has been working as an animator, designer and director of animation features. He is the co-founder of Sluggerfilm in Malmö.

LATAM PREMIERE

A family animation feature based on the best-selling book series by Rotraut Susanne Berner about a small rabbit who lives with his parents and is about to celebrate his 5th birthday.

The best birthday indeed. When cinema for kids bravely decides to be just for kids (and not an animated excuse), the result is small miracles like Best Birthday Ever, one of those films that understand how the air, or an entire life, changes when someone tells a story. Here, the dilemma of Charlie, who all of a sudden feels that the attention is being directed at his new little sister Clara, becomes an adventure with the texture of a 2D illustration and the ideas, colors and pace of a night reading. Far from any kind of imperatives, Best Birthday Ever wants to be a children's toy, an escape, handmade and gigantic in its small ambitions, and boy does it succeed in just a while, without abusing its tone or giving in to modern curses of children's animation. JMD

Suecia / Alemania / Países Bajos - Sweden / Germany / Netherlands, 2021, 75', Inglés - English

D, DA: Michael Ekblad / **G:** Aje Andrea Brücken / **M:** Annette Focks / **P:** Alexandra Schatz, Janneke van de Kerkhof / **PE:** Michael Ekblad, Bruno Felix, Dieter Reinhold, Simon Crowe / **CP:** Slugger Film, Alexandra Schatz Filmproduktion, Submarine / **I:** Jonathan Bailey, Jennifer Saunders, Adrian Edmondson

✉ **SC** Films International. Fumie Suzuki Lancaster / **T** +44 207 287 1900 / **E** fumie@scfilmsinternational.com / **W** scfilmsinternational.com



Icare

Icarus and the Minotaur / Ícaro

PREMIERE LATINOAMERICANA

Érase una vez en la isla de Creta, durante la época del rey Minos, un joven soñador llamado Ícaro que un día descubrió una misteriosa criatura con el cuerpo de un hombre y la cabeza de un toro.

En el año del reciclaje de mitos, Carlo Vogele escapa de los grilletes de Pixar para contar —alterando la fórmula— aquel de Ícaro, Dédalo y el Minotauro. El director apunta a un corazón hecho del más noble material: la fábula del niño que entiende al monstruo (un monstruo burtoniano, que solo es tal por ser distinto). Pero aquí Vogele, acorde a la historia, forja sus propias alas. La animación elude la famosa simpleza (eso de tirarle “Miyazaki” por la cabeza a cualquier fantasía o “Chuck Jones” a cada comedia física invencible), y apuesta a algo que ilumina: un estilo visual que es casi nuevo, que logra redefinir hasta un mito milenario, y que encandila en sus ideas. Un híbrido perfecto entre los nervios del cine de los años 80, la mitología griega y las ganas de contar. **Juan Manuel Domínguez**

LATAM PREMIERE

Once upon a time, in the island of Crete during the King Minos era, there was a young dreamer named Icarus who one day discovered a mysterious creature with a man's body and a bull's head.

*In a year of myth recycling, Carlo Vogele escapes the shackles of Pixar to tell—altering the formula—that of Icarus, Daedalus and the Minotaur. The director aims at a heart made of the noblest material: the fable of the child who understands the monster (a Burtonian monster, which is only such because it's different). But Vogele, in keeping with the story, forges his own wings. The animation avoids the famous oversimplification (that of calling any fantasy “Miyazaki” or any invincible physical comedy “Chuck Jones”), and bets on something enlightening: a visual style that is almost new, that manages to redefine even a millenary myth, and that dazzles in its ideas. A perfect hybrid between the nerve of 80's cinema, Greek mythology and the desire to tell a story. **JMD***

CARLO VOGELE

(1981, Luxemburgo). Se unió a Pixar en 2008 y desde entonces trabajó en *Toy Story 3*, *Valiente* y *Monsters University*. Estudió teatro y manejo de títeres en Berlín antes de especializarse en animación en la Escuela Gobelins de París.

(1981, Luxembourg). He joined Pixar in 2008 and since then has worked on Toy Story 3, Brave and Monsters University. He studied theater and puppetry in Berlin before specializing in animation at the Gobelins School in Paris.

Luxemburgo / Francia / Bélgica - Luxembourg / France / Belgium, 2022, 77', Inglés / Francés - English / French

D: Carlo Vogele / **G:** Carlo Vogele, Isabelle Andrivet / **E:** Michel Dimmer / **DA:** Edouard Cour / **S:** Quentin Collette, Yves Renard / **M:** André Dziezuk / **P:** Nicolas Steil / **CP:** Iris Productions, Rezo Productions

BAC Films. Vincent Llobell / **T** +33 1 8049 1004 / **E** v.llobell@bacfilms.fr / **W** bacfilms.com/international



Les Voisins de mes voisins sont mes voisins

My Neighbors' Neighbors / Los vecinos de mis vecinos son mis vecinos

PREMIERE LATINOAMERICANA

Los vecinos de un edificio lidian con los dramas, los placeres, las sorpresas y los azares de la vida cotidiana.

Un vecino de esos que parecen literalmente un ogro (y acá la sospecha puede que sea cierta) es el detonante de una comedia de humor negro, negrísimo, casi como si Edward Gorey se cruzara con *Looney Tunes* (con algunas alteraciones a lo Sylvain Chomet). Este caos vecinal animado con muchos estilos utiliza el nervio feroz del absurdo doméstico como tapiz para crear imágenes imposibles: una mitad de un cuerpo que corre por el mundo, una persona que queda encerrada en un ascensor por días, un ogro desdentado, y así la lista de viñetas que generan un cine para niños fuera de cualquier norma y regla. Como si los Locos Addams corrieran una carrera extremadamente francesa y desesperada para mostrar que los niños saben perfectamente que, cuando la oscuridad los saluda, ahí puede haber una comedia vital. **Juan Manuel Domínguez**

LATAM PREMIERE

The neighbors of a building struggle with the dramas, pleasures, surprises and hazards of everyday life.

*A neighbor who literally looks like an ogre (and here the suspicion may be true) triggers a black, very black humor comedy, almost as if Edward Gorey had mixed with Looney Tunes (with some Sylvain Chomet-like alterations). This animated neighborhood mayhem with many styles uses the fierce nerve of domestic absurdity as a tapestry to create impossible images: half of a body running around the world, a person locked in an elevator for days, a toothless ogre; a list of vignettes that create a children's film that is outside of any norm or rule. As if the Addams Family was running an extremely French and desperate race to show that children know perfectly well that, when darkness greets them, a vital comedy can emerge. **JMD***

ANNE-LAURE DAFFIS & LÉO MARCHAND

Se graduaron en Artes Plásticas en la Université Panthéon-Sorbonne. Desde 1998 han codirigido cortometrajes de acción en vivo y documentales, además de varios cortos animados.

They graduated in Fine Arts from the Panthéon-Sorbonne University. Since 1998 they have co-directed live action short films and documentaries, as well as several animated short films.

Francia - France, 2022, 92', Francés - French

D, G: Anne-Laure Daffis, Léo Marchand / **S:** Adam Wolny /

P: Benoît Ayraud, Christian Pfohl, Emmanuel Quillet, Martine Vidalenc /

CP: Lardux Films, Midralgar / **I:** Arielle Dombasle, Valérie Mairesse, Elise Larnicol, Rosaria Da Silva, François Morel

✉ The Party Film Sales. Théo Lionel / **T** 33 1 7621 5177 /
E theo.lionel@thepartysales.com / **W** thepartysales.com



Nounours

PREMIERE LATINOAMERICANA

La historia de una niña y su osito de peluche mientras ella crece y se separan.

Que se note el dibujo, que se note que es una hoja, que se note el trazo, que se note el boceto. Un corto mínimo, pequeño, atesorable, artesanal, estéticamente claro y conciso, en el que el movimiento y los colores se concentran, se concatenan, se vuelven también vectores de la narración. El pequeño cuento de *Nounours* es simple: una nena juega, su juguete es su refugio, su guardián, su compañero. En algún momento ese juguete pasará a estar esperando que una nueva generación juegue con él. Una historia simple, perdurable, en la que las emociones conocidas se renuevan mediante el dibujo que se nota, la hoja que se nota, el trazo que se nota y el boceto que se nota. También se notan las emociones conocidas y ahora reconocidas, renovadas, listas para volver a ponerse en juego. **Javier Porta Fouz**

LATAM PREMIERE

The story of a girl and her teddy bear as she grows up and they grow apart.

Let the drawing show, let the sheet show, let the stroke show, let the sketch show. A minimal, small, treasurable, handcrafted, aesthetically clear and concise short film, in which movement and colors are concentrated, concatenated, and also become vectors of the narrative. The little story of *Nounours* is simple: a little girl plays, her toy is her refuge, her guardian, her companion. At some point that toy will be waiting for a new generation to play with it. A simple, enduring story, in which familiar emotions are renewed through the drawing that is noticed, the sheet that is noticed, the stroke that is noticed and the sketch that is noticed. Familiar emotions are also noticed and they are now recognized, renewed, ready to be put into play again. **JPF**

LOU RIGOUDY

(1980, Grasse, Francia). Estudió en la Escuela de Cine Mel Hoppenheim en Montreal, Canadá. Tiene más de una década de experiencia como animador. Como artista principal de MPC, animó películas como *Godzilla II: El rey de los monstruos*, entre otras.

(1980, Grasse, France). He studied at the Mel Hoppenheim School of Cinema in Montreal, Canada. He has more than a decade of experience as an animator. As lead artist for MPC, he animated such films as *Godzilla: King of the Monsters*, among others.

Canadá, 2022, 3', Francés - French

D, DA, PE: Lou Rigoudy / **G, F, E:** Lou Rigoudy, Robert Montcalm / **S:** Thibaut Quinchon / **M:** Greta Pylypczak / **P:** Paul Zinno, Robert Montcalm, Caitlyn Sponheimer, Trevor Hayes / **CP:** Studio l'Oierignal / **I:** Holly Gauthier-Frankel, Robert Montcalm, Brittany Drisdelle

📧 Studio l'Oierignal. Paul Zinno / **T** +1 438 929 1355 / **E** paulzinno@icloud.com / **W** studioloierignal.ca/



Oink

Knor

PREMIERE LATINOAMERICANA

Cuando Babs, de 9 años, recibe a un cerdo llamado Oink como regalo de su abuelo, convence a sus padres de que-
dárselo con la condición de hacer adiestramiento para mas-
cotas. Pero pronto la chica descubrirá que sus padres no son
la mayor amenaza para Oink.

Por suerte, Baficito siempre tiene un buen salvaje. Den la bienve-
nida, entonces, al absurdo stop-motion, mitad felpa y mitad lucidez
adorable, de *Oink*. La base es simple y clásica: una niña vegetariana
recibe un chanchito como regalo de un señor que recién conoce y
que dice ser su abuelo. Desde ese instante, la elegancia rosa de un
clásico del sinsentido como *Babe*, un chanchito en la ciudad parece
generar su primer gran heredero: todo en *Oink* sabe ser insurrecto
y feliz, sea la tormenta de defecaciones porcinas en escena o un
saludo sentido a *E.T.*, el extraterrestre. Cada decisión de la directora
Mascha Halberstad parece entender todo lo que puede hacer el
cine para niños cuando no los menosprecia a ellos ni a sus decisio-
nes, y menos que menos la caca del chanchito más adorable de la
historia del cine. **Juan Manuel Domínguez**

MASCHA HALBERSTAD

Asistió a la Academia ArtEZ en Arnhem, Holanda. Realizó animacio-
nes para varios largometrajes, y dirigió series y cortos animados.
Junto a la productora Marleen Slot construyó el estudio de animación
Holy Motion.

*Attended the ArtEZ Academy in Arnhem, the Netherlands. She made
animations for various films, and directed animated shorts and series.
With producer Marleen Slot, she built the animation studio Holy Motion.*

LATAM PREMIERE

*When 9-year-old Babs receives a pig named Oink as a gift
from her grandfather, she convinces her parents of keeping
him under the condition that he goes through pet training.
But she soon discovers that her parents are not Oink's great-
est threat.*

*Luckily, Baficito always has a good savage. Welcome, then, to
Oink's absurd stop-motion, its half plush and half adorable lu-
cidity. The basis is simple and classic: a vegetarian girl receives a
piglet as a gift from a man she has just met who claims to be her
grandfather. From that moment on, the pink elegance of such a
classic of nonsense as *Babe*, *Pig in the City* seems to generate its
first great heir: everything in *Oink* knows how to be insurrectionist
and happy, whether it is the storm of on-screen pig defecation
or a heartfelt salute to *E.T.* the Extra-Terrestrial. Every decision
by director Mascha Halberstad seems to understand all that chil-
dren's film can do when it doesn't belittle them or their choices,
least of all the poop of the most adorable little pig in the history
of cinema. **JMD***

Países Bajos - Netherlands, 2022, 70', Holandés - Dutch

D, E: Mascha Halberstad / **G:** Fiona van Heemstra, Tosca Menten /
F: Peter Mansfelt / **S:** Jan Schermer / **M:** Rutger Reinders / **P:** Marleen Slot /
PE: Frank Klein / **CP:** Viking Film

✉ LevelK. Niklas Teng / T +45 6177 1908 / E niklas@levelk.dk /
W levelk.dk



Tarsilinha

PREMIERE ARGENTINA

Una niña de 8 años emprende un viaje para salvar la memoria de su madre. Para eso, deberá encontrar sus recuerdos perdidos, que fueron sustraídos por una oruga de un mundo fantástico.

¿Una película de animación para niños inspirada —en imágenes, espíritu y hasta en su protagonista— por el nombre clave de la pintura modernista brasileña Tarsila do Amaral? Sí, y en ese noble gesto *Tarsilinha* se despegas de todo el cine de animación latino que la rodea. No lo hace intencionalmente, tampoco con desprecio, pero su alegría y sus ganas de traer aquellos hitos pictóricos a la pantalla la diferencian y la definen. Así, su mundo es radiante y colorido al instante, y con esa misma rapidez se convierte en el hogar perfecto para un relato de recuerdos, objetos perdidos y viajes lejos de casa. Cada paso de *Tarsilinha* viene cargado de imaginación y también de calidez, de ganas de narrarles a los más pequeños: es una de esas películas que no se avergüenzan de sus sentimientos. **Juan Manuel Domínguez**

CELIA CATUNDA & KIKO MISTRORIGO

Son fundadores de Pinguim Content, y creadores de personajes exitosos como Peztronauta, Luna, Ping y Pong, y Charlie. Juntos crearon y dirigieron más de 400 horas de animación para cine y TV.

They are founders of Pinguim Content, and creators of successful characters such as Peztronauta, Luna, Ping and Pong, and Charlie. Together they created and directed more than 400 hours of animation for film and TV.

ARGENTINE PREMIERE

An 8-year-old girl embarks on a voyage to save the memory of her mother. In order to do so, she must find her lost memories, which were removed by a caterpillar in a fantastic world.

An animation film for kids inspired —in its images, its spirit and even its protagonist— by key figure of Brazilian modernist painting Tarsila do Amaral? Yes, and in that noble gesture, *Tarsilinha* differs completely from the rest of the Latin American animated cinema that surrounds it. It doesn't do it intentionally, or with spite, but its joy and its willingness to bring those pictorial milestones to the screen differentiate and define it. This way, its world is instantly radiant and colorful, and as quickly as that, it becomes the perfect home for a tale of memories, lost objects and journeys far from home. Each step *Tarsilinha* takes is filled with imagination and also warmth, of a desire to tell a story to small children—it is one of those films that aren't ashamed of their own feelings. **JMD**

Brasil - Brazil, 2021, 93', Portugués - Portuguese

D: Celia Catunda, Kiko Mistrorigo / **G:** Fernando Salem, Marcus Aurelius Pimenta / **E:** Cristhiane Vasconcellos, Bruno Pucci / **DA:** Celia Catunda, Eduardo Nakamura / **S:** Pedro Lima / **M:** Zezinho Mutarelli, Zeca Baleiro / **P:** Veronica Vieira / **PE:** Ricardo Rozzino / **CP:** Pinguim Content / **I:** Alice Barion, Marisa Orth, Skowa, Ando Camargo, Marcelo Tas

 Pinguim Content. Patrick Bruha / **T** +55 11 986 433 100 / **E** patrick@tpinguim.com



Una bolsa encontró el amor y lo perdió en una esquina

A Plastic Bag Found Love and Lost It Round the Corner

PREMIERE MUNDIAL

En un mundo cada vez más corroído y desolado por la contaminación, una bolsa de plástico se embarca en un viaje en busca del sentido de su existencia.

La clásica historia de amor casi biodegradable: bolsa de plástico conoce a bolsa de papel. Felipe Infante se lanza a una aventura de amor con conciencia verde, que también gana en su disimulado esfuerzo por no emplear stop-motion ni animación. El director pelea contra las fuerzas de la naturaleza, y desde una serie de viñetas cotidianas muestra las desventuras de la bolsa de plástico recorriendo el mundo, primero en busca del sentido de la vida y después tras su querida bolsa de papel (permanentemente removida de su camino por el pésimo uso que de ella hacemos nosotros, meros mortales sin educación ecologista). *Una bolsa encontró el amor y lo perdió en una esquina* es una travesura de cine con conciencia, con sentimiento, y que sabe jugar con una pureza tremendamente cálida. Juan Manuel Domínguez

FELIPE INFANTE

(2000, Buenos Aires, Argentina). Actualmente estudia Diseño de Imagen y Sonido en la UBA, donde produce junto a Double Quack para *Exilio Púrpura* y *Didn't Kill John*.

(2000, Buenos Aires, Argentina). He currently studies Image and Sound Design at the UBA, where he produces alongside Double Quack for *Exilio Púrpura* and *Didn't Kill John*.

WORLD PREMIERE

In a world increasingly corroded and devastated because of pollution, a plastic bag embarks on a trip in search of meaning to its existence.

The classic almost biodegradable love story—plastic bag meets paper bag. Felipe infante plunges into an adventure of love with a green conscience, which is also winning in its concealed effort to not use stop-motion or animation. The director fights against the forces of nature and, from a series of everyday vignettes, shows the misadventures of the plastic bag traveling the world, first in search of the meaning of life and then after its beloved paper bag (permanently removed from its path by the terrible use made of it by us, mere mortals with no environmentalist education). *A Plastic Bag Found Love and Lost It Round the Corner* is a film caper with a conscience, with feeling, and which knows how to play with tremendously warm purity. JMD

Argentina, 2021, 10', Inglés - English

D, G, M: Felipe Infante / **F:** Mercedes Ascua / **E:** Gonzalo Rizzonelli, Felipe Infante / **DA:** Ludmila Garriga / **S:** Ulises Romano / **P:** Sebastián Ariel Flores / **PE:** Martín Infante / **CP:** Double Quack

✉ Double Quack. Felipe Infante / **T** +54 9 11 6299 3437 / **E** afelipeinfante@gmail.com / **W** doublequackprod.com

KAIJU

CINEMA
DIFFUSION



TALKBOX
SUBTITLING STUDIO

**SUBTÍTULOS
CLOSED-CAPTIONS
TRADUCCIONES**

**POSPRODUCCIÓN LINGÜÍSTICA
PARA CINE Y MEDIOS DIGITALES**

www.talkbox.com.ar
+54 9 11 3320 8348
+54 9 11 5526 3619
Buenos Aires, Argentina

PRIMER FESTIVAL DE CORTOS ESI

FIRST ESI SHORT FILM FESTIVAL

Esta propuesta pedagógica está pensada para revincular a las y los estudiantes con su escuela, y así poder —desde la ESI, que es una temática de interés para ellos y los motiva— entramar los contenidos de diferentes espacios curriculares con la transversalidad que tiene en el diseño curricular la Educación Sexual Integral, destinada a estudiantes de 1º a 5º año de las escuelas secundarias de la Dirección de Educación Media.

En una primera vuelta, se filmaron 19 cortos con los celulares de estudiantes y/o con equipos de los que disponía la escuela. El trabajo se realizó con el apoyo, la capacitación y la tutoría de un grupo de profesionales del área de comunicación, que puso a disposición tutoriales, organizó encuentros sincrónicos y realizó revisiones de los guiones; siempre con la compañía del equipo de DEM y DGEGE. Las 19 producciones pueden verse en el canal de YouTube Festival de Cortos ESI; en el Bafici exhibimos ocho filmaciones en alta definición realizadas en las mismas locaciones que los videos originales. Tras la proyección, habrá un concierto a cargo de la Orquesta de Barracas, integrada por músicos de entre 8 y 18 años, perteneciente al programa de Orquestas Infantiles y Juveniles del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

This pedagogic proposal is aimed at resuming the bond between students and their school, and this way —through ESI, which is a motivating subject of interest for them— entwine the content from different curricular spaces with the cross-cutting nature present in the curricular design of Comprehensive Sex Education, aimed at students from 1st to 5th year from high schools that belong to the High School State Office.

In its first round, 19 shorts were made with the students' cell phones and/or with equipment belonging to the school. The work was done with the support, training and tutorship of a group of professionals from the area of communication, who put tutorials at their disposal, organized synchronic meetings and revised the scripts, always in the company of the DEM and DGEGE team. The 19 productions can be seen in the Festival de Cortos ESI YouTube channel; at Bafici we're showing eight high definition videos made in the same locations as the original ones. After the projection, there will be a concert by the Barracas Orchestra, made up of musicians aged 8 to 18 and which belongs to the Childhood and Youth Orchestra program from the Buenos Aires City Government.



Mi nombre es Melina (3')

Derecho a voto (2')

Embarazo adolescente (5')



Encerradxs (4')

Imperfectxs (11')

Confianza ciega (11')



Ana y Mía (3')

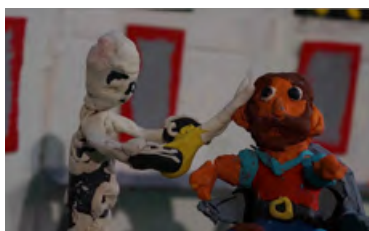
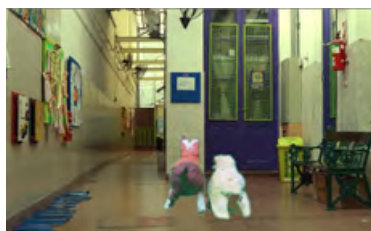
**Estereotipos de moda -
El vestido de 15** (3')



HACELO CORTO

En el marco de las actividades de Escuela Abierta, el programa Medios en la Escuela organiza el festival Hacelo Corto, que impulsa la articulación de la cultura escolar y mediática para que los alumnos puedan adquirir el lenguaje propio de los medios de comunicación realizando sus propias producciones. Participan escuelas de todos los niveles, de inicial a secundario.

As part of the Escuela Abierta activities, the Medios en la Escuela program organizes the Hacelo Corto film festival, which motivates the articulation between school and media culture in order for the students to acquire the media's own language making their own productions. Schools from every level, from kindergarten to high school.



Las aventuras de Blanca Frida y Luis Alberto (3')

La gaviota Blanca Frida y el lobo Luis Alberto habitan el bosque patagónico. Un día se encuentran, se enamoran y deciden recorrer la Argentina.

Seagull Blanca Frida and wolf Luis Alberto inhabit the Patagonian forest. One day they meet, fall in love and decide to travel across Argentina.

El esqueleto José (3')

José es un esqueleto muy particular: peluquero de día, de noche asusta a sus vecinos de Palermo.

José is a very peculiar skeleton—a hairdresser by day, he scares his neighbors from Palermo during the night.

El ratón callejero (2')

Las aventuras del ratón Alejandro mientras huye de Dino y va en busca de su amiga.

The adventures of Alejandro the mouse as he flees from Dino and goes in search of his friend.

Rufus (8')

El dueño de Rufus lo educa en casa, pero cuando salen a la calle es el perro quien educa a su dueño.

Rufus' owner educates him at home, but when they come out to the street, it's the dog that educates his owner.

Irulana y el ogronte (6')

Una nena muy valiente enfrenta un peligro muy grande: la amenaza de un ogronte muy feo, muy malo y muy peludo.

A very brave girl faces a very big danger—the threat of a very ugly, very mean and very hairy ogronte.





El gran sueño del dragón (3')

Un dragón, aburrido de su monótono ambiente de princesas y castillos, decide escaparse para vivir nuevas aventuras.

A dragon, bored of his monotonous environment of princesses and castles, decides to escape in order to live new adventures.

Dinoaventuras (2')

Un pequeño dinosaurio llega accidentalmente al presente, pero no será el único.

A small dinosaur arrives in the present by accident, but he won't be the only one.

El viaje más largo del mundo (5')

Unos animales del monte chaqueño emprenden un viaje a un lugar desconocido, atravesando diferentes obstáculos.

Some animals from the Chaco forest embark on a trip to an unknown place, going through different obstacles.

Rara Avis (2')

Un ser fantástico nace en un territorio extraño y va en busca de su propio camino.

A fantastical being is born in a strange land and goes in search of its own path.

Entidades (4')

En una escuela donde los sucesos paranormales son de lo más normal, ¿podrá el juego de la copa invocar al estudiante que murió por accidente?

At a school where paranormal events are the norm, could a game invoke the student who died by accident?

#fedemena (5')

Fede está cansado de que sus compañeros le hagan bullying y ya no quiere ir más a la escuela. Pero alguien puede hacer que cambie de opinión.

Fede is tired of his classmates' bullying and doesn't want to go to school anymore. But someone might make him change his mind.

¡Mamá, no! (5')

¡Mamá siempre dice que no! Un corto que habla, con humor, de la independencia que queremos tener y nuestros padres no se animan a darnos.

Mom always says no! A short that humorously talks about the independence we want to have and which our parents don't dare to give us.

Alguno de estos días (7')

Unos estudiantes hartos de la escuela encuentran un refugio en la música, y alucinan un viaje mental hacia otros lugares del mismo establecimiento educativo.

Some students fed up with school find refuge in music and hallucinate a mental trip to other places in the same facility.

Copia certificada (7')

Un estudiante descubre la posibilidad de vender certificados truchos en el colegio, el preceptor sospecha algo y comienza la búsqueda.

A student discovers the possibility of selling forged certificates at school, the monitor suspects something and he starts to investigate.

Huellas de un tiempo singular (11')

El programa Medios en la Escuela y el Museo del Cine convocaron a jóvenes de todo el país a producir "Minutos Lumière", tomas únicas de un minuto inspiradas en la obra de los hermanos que crearon el cine. Aquí presentamos 10 de esas producciones.

The Media at School program and the Film Museum gathered young people from all over the country to produce "Lumière Minutes," single one-minute takes inspired by the work of the brothers who invented cinema. Here we present 10 of those productions.

VIAJE A TRAVÉS DE LO IMPOSIBLE, MUSICALIZADA POR LA ORQUESTA JUVENIL DE LUGANO

THE IMPOSSIBLE VOYAGE WITH MUSIC
BY THE LUGANO YOUTH ORCHESTRA

Viaje a través de lo imposible (Le Voyage à travers l'impossible, 1904) es una película muda de la productora francesa Star Film, realizada por el director pionero Georges Méliès y basada en la obra de teatro homónima que Julio Verne y Adolphe d'Ennery escribieron en 1900. Su proyección será musicalizada en vivo por la Orquesta Juvenil de Lugano, integrada por músicos de 12 a 19 años. Esta agrupación forma parte del programa de Orquestas Infantiles y Juveniles del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Es un proyecto destinado a niños y jóvenes a partir de los 6 años, que tiene como objetivos fortalecer el vínculo estudiante-escuela a través de la música y fomentar la experiencia colectiva por medio del modelo orquestal.

Al finalizar la actividad, la Orquesta Infantil y Juvenil de Flores ofrecerá un cierre musical.

The Impossible Voyage (Le Voyage à travers l'impossible, 1904) is a silent film from French production company Star Film made by pioneering director George Méliès and based on the play by the same name that Jules Verne and Adolphe d'Ennery wrote in 1900. Its projection will feature live music by the Lugano Youth Orchestra, made up of musicians aged 12 to 19. This group is part of the Children and Youth Orchestra program of the Buenos Aires City Government. It is a project aimed at children and young people aged 6 and up whose goals are to strengthen the student-school bond through music and promote collective experience through the orchestra model.

At the end of the activity, the Flores Childhood and Youth Orchestra will close with a music show.



Lahaye *media*

**PRODUCTORA
DE CONTENIDOS
Y SERVICIOS
DE POST**

@lahayemedia



PASCALE BODET



Los raros humores

Hace unos años tuve la idea un poco descarada de que ya no había reconciliación posible entre el cine francés y el humor, o mejor dicho la comicidad. Pascale Bodet me desmiente. En su cine hay humor en el sentido de algo que fluye desde los personajes hacia el contexto en el que se encuentran; de la escena al personaje, del plano al conjunto, de una frase de diálogo a la otra, de un rostro al siguiente. Lo que consigue esa dinámica, por usar una fórmula conocida para describirlo, no es una estructura capaz de propiciar un modo de comedia amigable, de formas equilibradas, sino una comicidad marciana, que no parece pertenecer a este mundo a pesar de que pueda tener lugar en una París reconocible.

Porte sans clef, por ejemplo, se empeña con toda el alma en no hacer concesiones. La película es una pequeña gran pieza de momentos de absurdo que se estiran hasta la incandescencia, y tiene algo que efectivamente hipnotiza un poco: los desplazamientos incansables de los personajes, sus gestos incongruentes, su tono impasible, su trama apretada, quizá no muy comprensible, a veces al borde del autismo. Los personajes, de hecho, en ocasiones aparentan estar fuera del mundo; o parece que se “hacen un mundo”, porque viven complicados y se complican para poder vivir.

Con la presencia de la propia directora como personaje, o inquiriendo discretamente desde el fuera de campo al jardinero aficionado en *L'Art*, sus films adquieren con increíble naturalidad un aire de familia, o una arrogancia artesanal en la que se repiten actores, escenarios, situaciones más o menos sorprendentes, más o menos regidas por un falso azar. Una especie de coreografía a veces indescifrable, pero capaz de una contundencia de la que es muy difícil sustraerse. **David Obarrio**

PASCALE BODET

(1971, Túnez). Estudió Historia del Arte, es crítica de cine y documentalista. Su película *Vas-tu renoncer?* compite en la sección Vanguardia y Género de esta edición del Bafici.

(1971, Tunis). She studied Art History. She is a film critic and documentary filmmaker. Her film *Vas-tu renoncer?* competes in the Vanguard and Genre section of this edition of Bafici.

Weird humors

A few years ago I had the somewhat impertinent idea that there was no possible reconciliation between French cinema and humor, or, better yet, comicality. Pascale Bodet proves me wrong. In her cinema, there is humor in the sense of something that flows from the characters to their context; from scene to character, from shot to group, from one line of dialogue to another, from one face to the next. What achieves that dynamic, to use a known formula to describe it, is not a structure capable of favoring a friendly comedy mode of balanced forms, but a Martian-like comicality that doesn't seem to belong to this world despite the fact that it can take place in a recognizable Paris.

No Key, for example, insists with all its might on making no concessions. The film is little big piece of absurdist moments that stretch out to incandescence, and has something that, in effect, proves a bit hypnotic—the restless movement of the characters, their incongruous gestures, its apathetic tone, its cramped plot, probably not very comprehensible, sometimes on the verge of autism. The characters, in fact, occasionally seem to be out of the world; or it appears that they “make a world for themselves,” because they live filled with complications and complicate themselves in order to be able to live.

With the presence of the director herself as a character, or inquiring discreetly from out of field to the amateur gardener in Art, her films acquire, with amazing naturalness, a family resemblance, or a handcrafted arrogance that repeats actors, sceneries, more or less surprising situations, more or less ruled by fake chance. Some sort of choreography that's undecipherable at times, but capable of a strength it's very hard to get out of. DO



Estas películas cuentan con el apoyo de la Embajada de Francia / Institut français d'Argentine



Corps social

Cuerpo social

PREMIERE MUNDIAL

Una chica despierta y se dirige a su trabajo en el primer cortometraje de Pascale Bodet. Proyectado por primera vez desde su rodaje tres décadas atrás, *Corps social* demuestra que algo tan simple como una comida o un paseo en bicicleta puede adquirir una dimensión lúdica e inefable. En su cine, esos momentos en los que aparentemente no pasa nada se vuelven una coreografía discreta pero luminosa de la vida cotidiana.

WORLD PREMIERE

A girl wakes up and heads to work in Pascale Bodet's first short film. Screened for the first time since its shooting three decades ago, Corps social proves that something as simple as a meal or a bike ride can acquire a playful and ineffable dimension. In her films, those moments in which apparently nothing happens become a discreet but luminous choreography of everyday life.

Francia - France, 1991, 6', Francés - French

D, G, F, E, DA, P: Pascale Bodet / **I:** Catherine Marin

 Pascale Bodet / **T** +33 6 8930 3099 /
E pascale_bodet@orange.fr



Complet 6 pièces

6-piece Suit

Traje de seis piezas

PREMIERE INTERNACIONAL

Complet 6 pièces tiene lugar en un taller de costura parisino. Por este corto, estructurado en viñetas lacónicas de un humor sutil, desfilan diseñadores, trabajadores textiles y algún empresario del ramo. Con detalles milimetrados y una precisión implacable para la puesta, las escenas se suceden como si fueran variaciones musicales de una misma melodía de desconcierto y secreto desasosiego.

INTERNATIONAL PREMIERE

6-piece Suit takes place in a Parisian sewing studio. Designers, textile workers and the occasional businessman parade through this short film, structured in laconic vignettes of subtle humor. Meticulously detailed and with a relentless precision for the mise-en-scène, the scenes follow one another as if they were musical variations on the same melody, full of bewilderment and a secret uneasiness.

Francia - France, 2012, 30', Francés - French

D, G, DA: Pascale Bodet / **F:** David Grinberg, Hugues Gemignani /
E: Julie Picouleau / **S:** Fred Dabo, Benjamin Laurent / **CP:** G.R.E.C. /
I: Serge Bozon, Charlotte Véry, Béatrice Bruno, Rosette,
Marie-Claude Treilhou

 G.R.E.C. Marie-Anne Campos / **T** +33 6 8930 3099 /
E macampos@grec-info.com / **W** grec-info.com



Manutention légère

Light Handling / Manipulación ligera

PREMIERE INTERNACIONAL

Marion es empleado en una pequeña fábrica de ropa de alta costura. Solo tiene una obsesión: presentarle a su jefe, Monsieur Charlie, una de sus creaciones. Jeannette, que se preocupa mucho por Marion, lo busca por todos lados, mientras Michel, que controla la mercadería del lugar, le dice a Monsieur Charlie que algo extraño pasa esa mañana en particular. Como si fuese una comedia de lo absurdo, Bodet explora todas las posibilidades del cine sin perder de vista la emoción.

INTERNATIONAL PREMIERE

Marion is an employee in a small haute couture clothing factory. He has a sole obsession: to present one of his creations to his boss, Monsieur Charlie. Jeanette, who's very fond of Marion, looks for him everywhere, while Michel, who controls the merchandise, wants to tell Monsieur Charlie that something isn't quite right about this particular morning. As if it were a comedy of the absurd, Bodet explores all the possibilities of cinema without losing sight of emotion.

Francia - France, 2014, 17', Francés - French

D, G, DA: Pascale Bodet / **F:** Céline Bozon /

E: Martial Salomon / **S:** Fred Dabo, Benjamin Laurent /

P, PE: Pierre Benqué / **CP:** Hippolyte Films /

I: Serge Bozon, Jean Abeillé, Charlotte Véry,
Christophe Degoutin, Marc-Antoine Vaugois

✉ Pascale Bodet / **T** +33 6 8930 3099 /

E pascale_bodet@orange.fr



Le Carré de la fortune

The Square of Fortune / El cuadrado de la fortuna

PREMIERE AMERICANA

Un retrato de Michel Delahaye, quien fue, entre otras cosas, crítico de *Cahiers du Cinéma* entre 1960 y 1970.

Una cualidad que se conserva raramente en la cinefilia es el sentido de la amistad. Michel Delahaye me hablaba con mayor justeza de los films de Marie-Claude Treilhou que de los suyos. Él se armó una familia con ella, con Paul Vecchiali, Axelle Ropert, Pascale Bodelt y algunos otros. Los merecía como ellos lo merecían. En el desorden de mis papeles, extravié un borrador con un texto sobre *Le Carré de la fortune*, documental de Pascale Bodelt y Emmanuel Levaufré sobre Michel. Aprovecho este homenaje para recomendar este film y, en caso de que algún programador me lea, lo programe en una función en honor a Michel. ¿De qué hablábamos con Michel? De todo y de nada, del viento que sopla, no solo de cine, y así se creó una complicidad. Me gustaban sus enojos, su compasión por las cosas, su falta de hipocresía y de conformismo. **Pierre Rissient**

AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

INSTITUT
FRANÇAIS
Argentine

AMERICAN PREMIERE

A portrait of Michel Delahaye, who was, among other things, a critic for *Cahiers du Cinéma* between 1960 and 1970.

*The sense of friendship is a quality that is rarely preserved in cinephilia. Michel Delahaye used to talk to me with more justice about Marie-Claude Treilhou's films than about his own. He formed a family with her, with Paul Vecchiali, Axelle Ropert, Pascale Bodelt and a few others. He deserved them as they deserved him. Among my messy papers, I lost a rough draft about The Square of Fortune, a documentary by Pascale Bodelt and Emmanuel Levaufré about Michel. In this homage, I'd like to recommend this film and, if the programmers read this, they should organize a screening in Michel's honor. What did we talk about with Michel? We talked about everything and nothing, about the wind that blows, not only about cinema, and that's how we bonded. I liked his anger, his compassion for things, his lack of hypocrisy and conformity. **PR***

Francia - France, 2007, 160', Francés - French

D, P, PE: Pascale Bodelt / **G:** Pascale Bodelt, Emmanuel Levaufré / **F, E, S:** Agnès Touzeau / **DA:** Emmanuel Levaufré / **I:** Michel Delahaye, Emmanuel Levaufré, Pascale Bodelt

✉ Pascale Bodelt / **T** +33 6 8930 3099 /
E pascale_bodelt@orange.fr



L'Abondance

Abundance / La abundancia

PREMIERE INTERNACIONAL

Hace unos 30 años, en el golfo de Morbihan, al norte de Francia, se podían recolectar almejas con extrema facilidad. Bodet vuelve al trabajo y a la naturaleza, para hacer que vidas anónimas adquieran brillo y sustancia gracias al cine.

A fines de la década del 80, se produjo un raro fenómeno en el golfo de Morbihan en Normandía: la siembra de una variedad japonesa provocó tal abundancia que se podía vivir muy bien recogiendo almejas durante pocas horas. Luego aparecieron los conflictos, las depredaciones y las reglamentaciones que dieron fin a esa fiebre del oro a pequeña escala. Bodet, que no distingue un mejillón de un cocodrilo, está menos interesada en las variantes o en la sociología de la "pesca a pie" que en lo que resulta singular dentro de lo singular (como corresponde a un cineasta). Así encuentra al personaje justo, un pescador con snorkel que cuida su peinado y fuma hasta abajo del agua. Con su voccecita impertinente, Bodet discute con él sobre los mods, y la atinada conexión entre un oficio y una estética evoca el sueño proletario de la libertad. **Quintín**

 **AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE**
*Liberté
Égalité
Fraternité*

**INSTITUT
FRANÇAIS**
Argentine

INTERNATIONAL PREMIERE

30 years ago, in the Gulf of Morbihan, in Northern France, it was extremely easy to collect clams. Bodet returns to work and to nature, in order to make anonymous lives achieve glow and substance thanks to film.

*At the end of the 1980s, a rare phenomenon occurred in the Gulf of Morbihan in Normandy: the planting of a Japanese variety of clams caused such abundance that one could make a very good living by collecting them for a few hours. Then came the conflicts, depredations and regulations that brought that small-scale gold rush to an end. Bodet, who doesn't distinguish a mussel from a crocodile, is less interested in the variants or the sociology of "fishing on foot" than in what appears to be unique in what is unique (as befits a filmmaker). Thus she finds just the right character, a snorkeling fisherman who takes care of his hair and smokes all the way down to the bottom of the sea. With her impertinent little voice, Bodet talks about mods with him, and the accurate connection between a profession and an aesthetic evokes the proletarian dream of freedom. **Q***

Francia - France, 2013, 72', Francés - French

D: Pascale Bodet / **F:** Hugues Gemignani / **E:** Julie Picouneau, Alexandra Mélot / **S:** Fred Dabo, Benjamin Laurent /

P, PE: Pierre Benqué / **PE:** Pierre Benqué / **CP:** Hippolyte Films

 Pascale Bodet / **T** +33 6 8930 3099 / **E** pascale_bodet@orange.fr



L'Art

Art / El arte

PREMIERE INTERNACIONAL

Injertar, podar, cortar. Esos son los menesteres de Lucien, jardinero. *L'Art* es el retrato íntimo y luminoso de su trabajo, así como de la simbiosis a la que una directora y su personaje pueden acceder.

Lucien trabaja en el jardín mientras las estaciones se suceden. Cambia la luz, cambia el color de las hojas, aparecen las flores, los frutos maduran, y vuelta a empezar. Lucien conversa con Pascale y trabaja: injerta tallos, acomoda ramas o las corta en el lugar exacto para mejorar, para acompañar la labor de la naturaleza, aunque sepa que es esta quien finalmente está a cargo, siempre sabia, un poco caprichosa. Lucien descrea del arte porque es inerte, porque fija aquello que toca, porque no consigue que allí donde solo había madera ahora haya hojas y frutos. Hay algo casi milagroso en esta pequeña pieza soleada, algo de esa estupefacción que provoca volver a constatar que, como ningún otro arte, el cine, contradiciendo cariñosamente a Lucien, aún puede registrar la vida y su devenir. **Sebastián Rosal**


AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

**INSTITUT
FRANÇAIS**
Argentine

INTERNATIONAL PREMIERE

Implanting, trimming, cutting. Those are the duties of Lucien, gardener. Art is the intimate, luminous portrait of his work, as well as that of the symbiosis to which a director and her character can access.

*Lucien works in the garden as seasons go by. The light changes, the color of the leaves changes, the flowers appear, fruits blossom and then back again. Lucien talks with Pascale, and works: he implants stalks, puts branches into place or cuts them in the exact place to make them better, to accompany Nature's work, even though he knows it is one who's finally in charge, always wise, always capricious. Lucien doesn't believe in art because it is inert, because it fixes what it touches, because it cannot make leaves and fruits appear where there was only wood. There is something almost miraculous in this small sunny piece, some of that astonishment provoked by proving once more that, like no other art, film can still capture life and its outcome, lovingly contradicting Lucien. **SR***

Francia - France, 2015, 52', Francés - French

D, G, F, DA: Pascale Bodel / **E:** Camille Lotteau, Pascale Bodel /
S: Benjamin Laurent / **P, PE:** Pierre Benqué / **PE:** Pierre Benqué /
CP: Hippolyte Films / **I:** Lucien Marin

 Pascale Bodel / **T** +33 6 8930 3099 / **E** pascale_bodel@orange.fr



Porte sans clef

No Key / Puerta sin llave

PREMIERE INTERNACIONAL

Una mujer reúne a varios amigos en su departamento, pero no les da las llaves. Una de las ventanas da a un campo de migrantes. Sus amigos van y vienen. Un día, los migrantes ya no están allí y otras personas aparecen en el departamento. No son migrantes.

Esta es probablemente la película ejemplar de Bodet. La directora no hace comedias amigables sino rarezas espléndidas cuyas aristas hay que palpar con tiempo, abandonándose un poco a su capacidad de embrujo, a su poder fascinatorio y a su opacidad; intentando ver qué captamos de ella y qué se nos escapa sin remedio, sabiendo, en todo caso, que no podemos quitarle los ojos de encima: la película lo sabe, el espectador lo sabe. Armada con toda la paciencia y la meticulosidad del mundo, Bodet ha construido un objeto a contramano a partir de un feroz inventario de cosas que faltan, de cosas que chocan, de seres que derivan, se distraen, se atraen o repelen con la misma intensidad: un programa poético de todo o nada, donde el efecto cómico no resulta ser un refugio sino una fatalidad. **David Obarrio**

AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

INSTITUT
FRANÇAIS
Argentine

INTERNATIONAL PREMIERE

A woman gathers several friends at her apartment, but she doesn't give them the keys. One of the windows faces a migrant camp. Her friends come and go. One day, the migrants are gone, and other people show up in the apartment. They are not migrants.

*This is probably Bodet's exemplary film. The director doesn't do friendly comedies but rather splendid rarities with features you need time to feel, letting yourself be taken by her bewitchment abilities, her fascinating power and her opacity; trying to see what can we capture and what inevitably escapes us, while aware that, in any case, we can't take our eyes away from it: the film knows, the spectator knows. Armed with all the patience and precision of the world, Bodet has created a challenging object out of a ferocious inventory of missing things, crashing things, beings that roam, get distracted, attract or repel each other with the same intensity: a poetic, all-or-nothing program in which the comical effect is not a shelter but a fatality. **DO***

Francia - France, 2018, 78', Francés - French

D, G: Pascale Bodet / **E:** Pascale Bodet, Agnès Bruckert, Serge Bozon / **S:** Benjamin Laurent / **P:** François-Martin Saint Léon, Pascale Bodet / **CP:** Barberousse Films, Pascale Bodet / **I:** Marc-Antoine Vaugois, Jean Abeillé, Astrid Adverbe, Thomas Badek, Pascale Bodet

Barberousse Films. François-Martin Saint Léon / **T** +33 6 8486 8818 / **E** francois@barberousse-films.com



Presque un siècle

Nearly a Century / Casi un siglo

PREMIERE INTERNACIONAL

Retrato de una abuela de casi 100 años y un vecino 17 años menor llamado Pierre.

En el momento en que leen estas líneas, alguien en el mundo está filmando a su abuela para hacer un documental. Pues, ¿qué hace diferente a esta película? Podríamos pensar que es la edad particularmente avanzada de la abuela de Bodet en el momento de ser filmada (99 años, como el título indica), pero la respuesta reside sobre todo en cómo la cineasta capta con gran naturalidad no solo las amistades y personas que frecuentan la casa (uno de ellos, Pierre, robará el protagonismo durante varias secuencias hilarantes), sino hasta qué punto filmar a su familia significa filmar la relación que se teje con ella, y la forma en que uno puede mirar y ser mirado en su seno. Rara vez una película hizo que se sintiera tanto el vértigo de decir “sí, abuelita” quizás por última vez. **Fernando Ganzo**

AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

INSTITUT
FRANÇAIS
Argentine

INTERNATIONAL PREMIERE

Portrait of a grandmother of almost 100 years of age and a neighbor 17 years younger named Pierre.

At the moment you read these lines, someone in the world is filming his grandmother to make a documentary. So what makes this film different? We might think it's the particularly advanced age of Bodet's grandmother at the time it was filmed (99 years old, as the title indicates), but the answer lies above all in how the filmmaker captures with great naturalness not only the many friends and people who frequent the house (one of them, Pierre, will steal the limelight during several hilarious sequences), but to what extent filming her family means filming their woven relationships, and the way one can both look and be looked at in its bosom. Rarely has a film made one feel the vertigo of saying “Yes, granny” for perhaps the last time. **FG**

Francia - France, 2019, 52', Français - French

D: Pascale Bodet / **E:** Ariane Mellet, Pascale Bodet / **S:** Benjamin Laurent / **P, PE:** Michèle Soullignac / **CP:** Les Films du Carry / **I:** France Bodet, Pierre Machet, Jacques Bodet, Geneviève Bodet

✉ Les Films du Carry. Michèle Soullignac / **T** +33 6 8295 0971 / **E** contact@lesfilmsducarry.com / **W** lesfilmsducarry.com



Baleh-Baleh

“Le doy a un amigo un cuento para que lea. Sale de su casa, camina por el campo, se repite el cuento a sí mismo y llega al mar. Y así fue que un picapedrero que se hizo rico, luego rey, luego sol, luego nube, luego roca, volvió a ser picapedrero”.

El punto de partida no podría ser más sencillo: Pascale Bodet propone a un amigo leer un cuento sobre las metamorfosis de un picador de piedras. Las consecuencias son insospechadas, casi cósmicas. Porque, obsesionado con esta leyenda, este amigo se la repetirá a quien encuentre a su paso, permitiendo a la cineasta seguirlo en una exploración peripatética de su vida. El cuento acaba siendo así una ventana inimaginable para recorrer la intimidad de este hombre e iluminar su pasado, sus secretos, sus emociones. En definitiva, para captar algo así como su esencia, dejando de ser un individuo más para convertirse en un ser único. Algo así como el sueño de cualquier documental. Una de esas películas que se encuentran a sí mismas según se hacen y terminan por no parecerse a ninguna. Olviden todo lo que saben sobre el cine antes de ver *Baleh-Baleh*. **Fernando Ganzo**

AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

INSTITUT
FRANÇAIS
Argentine

“I give a friend a story to read. He leaves his house, walks across the countryside, repeats the story to himself, and arrives at the sea. And so it was that a stonecutter, who became rich, then king, then sun, then cloud, then rock, became a stonecutter once again.”

*The starting point could not be simpler: Pascale Bodet asks a friend to read a story about the metamorphoses of a stone cutter. The consequences are unexpected, almost cosmic. Because, obsessed with this legend, this friend will repeat it to whomever he meets, allowing the filmmaker to follow him in a peripatetic exploration of his life. The story ends up being an unimaginable window to explore the intimacy of this man and to illuminate his past, his secrets, his emotions. In short, to capture something like his essence, as he ceases to be an individual like any other and becomes a unique being. Something like the dream of any documentary. One of those films that discover themselves as they're being made and end up not resembling any other. Forget everything you know about cinema before watching Baleh-Baleh. **FG***

Francia - France, 2021, 51', Francés - French

D, G, F, DA: Pascale Bodet / **E:** Agnès Bruckert, Serge Bozon / **S:** Benjamin Laurent / **M:** Olaf Hund / **P, PE:** Michèle Soullignac / **CP:** Les Films du Carry

 Les Films du Carry, Michèle Soullignac / **T** +33 6 8295 0971 / **E** contact@lesfilmsducarry.com / **W** lesfilmsducarry.com

INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES



**ANIMACIÓN
Y NUEVAS TECNOLOGÍAS**

ESCUELA NACIONAL
DE EXPERIMENTACIÓN Y REALIZACIÓN
CINEMATOGRÁFICA

NUEVAS SEDES

MAR DEL PLATA / ROSARIO / COMODORO RIVADAVIA



INCAA
INSTITUTO NACIONAL
DE CINE Y ARTES
AUDIOVISUALES

GENADZI BUTO



Mutaciones animadas de ayer y hoy

Genadzi Buto no parece poder quedarse quieto. Se presenta breve y contundente en su biografía: “Soy un director, animador, artista y diseñador”. Nacido en Minsk, posee la maravilla de una radio captando sonidos: no hay fórmula que no haga sonar en su estado más pleno. Pero lo verdaderamente alucinante es su sintonía: la antena de Buto captura ondas de dimensiones paralelas, absurdas pero fascinantes, tal cual el cable interdimensional de *Rick & Morty*. Así puede oscilar desde una mezcla entre la tensión catódica y la animación de antaño para PC, como en el videoclip de la canción “Dancefloor”, hasta el coqueteo con el absurdo de *Too Big Drawing*. Buto confía en los elementos, en todos los que tiene al alcance, y no le teme a ninguno: puede ir desde las líneas blancas sobre fondo negro, con textura de infografía noir, del intencionalmente minimalista *One Night Somewhere* hasta una construcción digna de la venerable Commodore 64 que apenas acaba de entender lo que puede ser el arte (y vaya si lo demuestra). Terror gótico, 283 planos de ranas aplastadas o un loop de YouTube: la mirada de Buto es un prisma que todo lo ilumina y refleja. **Juan Manuel Domínguez**

Merrie mutations from yesterday and today

Genadzi Buto doesn't seem able to stay still. He presents himself briefly and conclusively in his bio, "I'm a director, animator, artist and designer." Born in Minsk, he possesses the marvel of a radio capturing sounds—there is no formula he can't build sound of in its fullest state. But what's really amazing is his tuning—Buto's antenna captures waves from parallel dimensions, absurd yet fascinating, like Rick & Morty's interdimensional cable. This way, he can oscillate from a mix between cathodic tension and old PC animation, as in the music video for the song "Dancefloor," to the flirtation with the absurd in Too Big Drawing. Buto trusts the elements, all the ones he has within reach, and fears none—he can go from the white lines over a black background, with the texture of a noir infographic, of the intentionally minimalistic One Night Somewhere, to a construction worthy of the venerable Commodore 64 that has just began to understand what art can be (and boy does it show it). Gothic horror, 283 shots of squashed frogs or a YouTube loop—Buto's gaze is a prism that lights and reflects it all. JMD

GENADZI BUTO

(1983, Bielorrusia). Se graduó en la Academia de Artes de Minsk. Además de los cortos y videoclips exhibidos en este foco, y muchos otros más, fue uno de los 50 directores del largometraje *Animators for Belarus* (2021).

(1983, Belarus). He graduated from Minsk's Academy of Arts. Besides the short films and music videos exhibited in this focus, and many other more, he was one of the 50 directors of the feature *Long Live Belarus* (2021).

✉ Genadzi Buto / T +7 965 819 0565 / E gena.buto@gmail.com



Bielorrusia - Belarus, 2007, 3', Ruso - Russian

D, G, F, E, DA: Genadzi Buto / **S, M:** Anonymka

Anonymka - Panthers

PREMIERE AMERICANA

Una canción punk rock para niños sobre un alien y su fiel amiga Trubopluy, que aterrizan en el planeta Tierra. Tratando de entender a los filisteos locales, se involucran en una emocionante aventura y terminan en el infierno.

AMERICAN PREMIERE

A punk rock song for kids about an alien and her faithful friend Trubopluy, who land on planet Earth. Trying to understand the local philistines, they get involved in an exciting adventure and end up in hell.



Bielorrusia / Rusia - Belarus / Russia, 2009, 3', Ruso - Russian

D, G, F, E, DA, S: Genadzi Buto / **M:** Barto

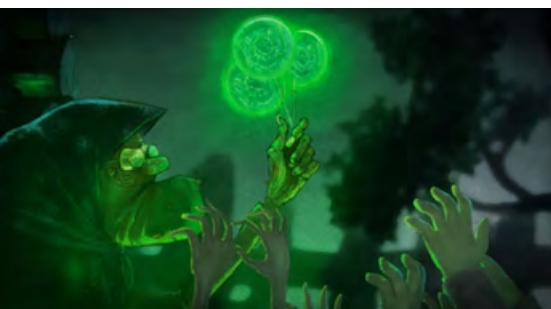
Barto - Dancefloor

PREMIERE AMERICANA

Videoclip de Barto, una banda de Moscú que combina géneros como el electroclash y el electropunk. Utilizando materiales electrosonoros de los años 90, agregan una letra obscena con tópicos fuertemente irónicos y sociales.

AMERICAN PREMIERE

A music video for Barto, a Moscow band that combines such genres as electroclash and electropunk. Using electro-sound materials from the 90s, they add some obscene lyrics with sharply ironic and social themes.



Rusia / Bielorrusia - Russia / Belarus, 2009, 6', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, DA: Genadzi Buto / **S:** Eugeny Lastochkin /

M: Bruno Letort / **P:** Alexander Gerasimov / **PE:** Viktoriya Osipova /

CP: Masterfilm

Lollipop

PREMIERE ARGENTINA

Una historia terrible sobre un chico que se hizo adicto a los chupetines.

ARGENTINE PREMIERE

A terrible story about a boy who got hooked on lollipop.



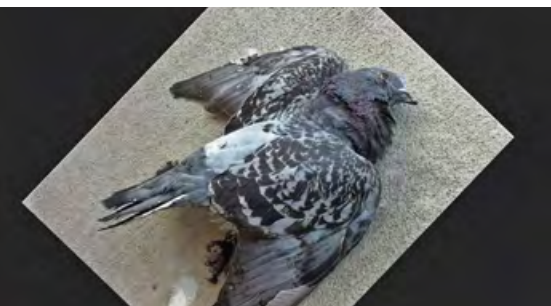
Bielorrusia - Belarus, 2011, 3', Ruso - Russian

D, G, F, E, DA: Genadzi Buto / **M:** Carrie



Rusia / Bielorrusia - Russia / Belarus, 2015, 8', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, DA, S: Genadzi Buto / **M:** Stanislav Makovsky, Magdalena Geka, Polina Streltsova / **P:** Alexander Gerasimov / **PE:** Viktoriya Osipova / **CP:** Masterfilm



Bielorrusia - Belarus, 2016, 1', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, DA, S: Genadzi Buto

Carrie - Baby

PREMIERE AMERICANA

Videoclip animado inspirado en las ilustraciones de Fritz Kahn, un médico y pintor alemán. El protagonista, un hombre mecánico gigante controlado por músicos liliputienses, tiene una cita con su amada.

AMERICAN PREMIERE

Animated music video inspired by the illustrations of Fritz Kahn, a German doctor and painter. The main character, a giant mechanical man controlled by Lilliputian musicians, goes on a date with his beloved.

It

PREMIERE ARGENTINA

Una criatura se instala en la habitación de un joven y lo alimenta pero, al mismo tiempo, lo mata. Su vida se está derrumbando, y no tiene más remedio que luchar hasta la muerte contra esta dependencia.

ARGENTINE PREMIERE

A creature settles down in a young man's room and feeds him but, at the same time, kills him. His life is falling apart, and he has no choice but to struggle to the death against this dependence.

156 Pigeons

PREMIERE AMERICANA

¿Qué pasaría si hojearas rápidamente 156 fotos de palomas muertas?

AMERICAN PREMIERE

What would happen if you quickly flipped through 156 photos of dead pigeons?



283 Frogs

PREMIERE AMERICANA

¿Qué pasaría si hojearas rápidamente 283 fotos de ranas aplastadas?

AMERICAN PREMIERE

What would happen if you quickly flipped through 283 photos of squashed frogs?

Bielorrusia - Belarus, 2016, 1', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, DA, S: Genadzi Buto



Attempt#01

PREMIERE AMERICANA

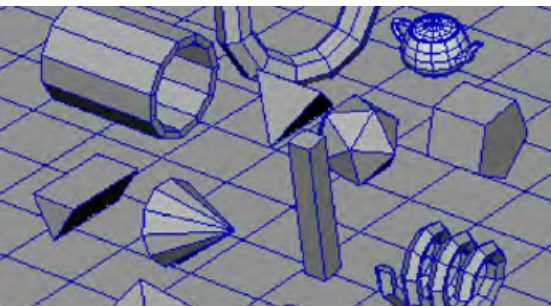
Una película experimental sobre YouTube.

AMERICAN PREMIERE

An experimental film about YouTube.

Bielorrusia - Belarus, 2020, 1', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, DA: Genadzi Buto



The Primitives

PREMIERE AMERICANA

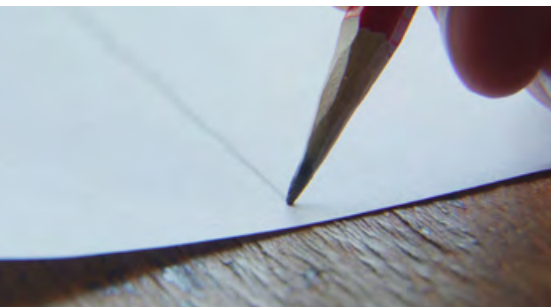
La vida compleja de las figuras simples.

AMERICAN PREMIERE

The complex lives of simple figures.

Bielorrusia - Belarus, 2021, 10', Inglés - English

D, G, F, E, DA, S, P, PE: Genadzi Buto



Too Big Drawing

PREMIERE ARGENTINA

El dibujo se extiende más allá del papel, delineando el mundo real.

ARGENTINE PREMIERE

The drawing extends beyond the paper, drafting the real world.

Bielorrusia / Rusia - *Belarus / Russia*, 2021, 5',
Inglés - *English*

D, G, F, E, DA, S, P, PE: Genadzi Buto



One Night Somewhere

PREMIERE ARGENTINA

Una enredada historia de asesinatos sin principio ni fin.

ARGENTINE PREMIERE

A convoluted murder story with no beginning or end.

Bielorrusia - *Belarus*, 2022, 3', Inglés - *English*

D, G, F, E, DA, P, PE: Genadzi Buto



HDARGENTINA

R O D A J E

P O S T P R O D U C C I Ó N

 hdargentina.com

 [hdargentinaok](https://www.instagram.com/hdargentinaok)

 [hdargentina](https://www.facebook.com/hdargentina)

 54 9 116.576.9872

DAVID FISHER



La verdad de la mirada

Resulta difícil de creer que el cine de David Fisher (Petah Tiqva, Israel, 1956) no se haya visto hasta ahora en Argentina. Los caminos de la circulación global de películas pueden ser misteriosos y hasta caprichosos, lo sabemos, pero nada explica tres décadas de indiferencia hacia un director que no estaba precisamente tratando de pasar inadvertido.

Y es que, además de dirigir más de quince documentales desde fines de los 80, Fisher tiene mucho que ver con el crecimiento y la consolidación de un cine israelí heterogéneo, potente y sin miedo a la controversia. Hitos como *Waltz with Bashir* y *Checkpoint*, producidos durante su extenso mandato al frente del New Fund for Cinema and Television, son apenas la parte más visible de una labor multiforme e incansable —y más que eso: hiperquinética— de gestión cultural, producción, crítica y enseñanza.

Fisher hace, en sus palabras, películas “apoyadas por una investigación meticulosa y motivadas por la búsqueda de justicia social”. Eso es tan cierto como insuficiente para describir a los siete documentales presentados en este foco, que revelan una mirada extraordinariamente paciente, atenta, igual de empática y comprometida así se ocupe de perfectos extraños (*Buried Alive*, *A Shepherds' Affair*) o de las llagas de su autobiografía (la “trilogía de la familia” que componen *Love Inventory*, *Mostar Round Trip* y *Six Million and One*). O de ambas cosas a la vez, como en la graciosa —también en el sentido divino del término— *Street Shadows* y en *The Round Number*, que seguramente resuene con fuerza singular en el público argentino.

Las siete películas —y quizá aquí radique la grandeza de Fisher como documentalista— parecen siempre encontrar el tono para hacer surgir eso que podríamos llamar verdad: la verdad del personaje, la verdad de la imagen, la verdad de la mirada. **Agustín Masaedo**

The truth of the gaze

It's hard to believe that David Fisher's (Petah Tiqva, Israel, 1956) cinema has not been seen in Argentina until now. The ways of film's global circulation can be mysterious and even whimsical, as we all know, but nothing explains three decades of indifference towards a director who wasn't exactly trying to go unnoticed.

*In addition to directing more than fifteen documentaries since the late 1980s, Fisher had a lot to do with the growth and consolidation of a heterogeneous, powerful Israeli cinema, one that is unafraid of controversy. Milestones such as *Waltz with Bashir* and *Checkpoint*, produced during his long tenure as head of the New Fund for Cinema and Television, are just the most visible part of a multifaceted and tireless—and more than that: hyperkinetic—work of cultural management, production, criticism and teaching.*

*Fisher films are, in his words, “based on meticulous research and are motivated by the quest for social justice.” This is as true as it is insufficient to describe the seven documentaries presented in this focus, which reveal an extraordinarily patient, attentive, empathetic and committed perspective, whether he deals with perfect strangers (*Buried Alive*, *A Shepherds' Affair*) or the wounds of his autobiography (the “family trilogy” comprising *Love Inventory*, *Mostar Round Trip* and *Six Million and One*). Or both at the same time, as in the graceful—also in the divine sense of the term—*Street Shadows* and in *The Round Number*, which will surely resonate with singular force in the Argentine audience.*

All seven films—and perhaps here lies Fisher's greatness as a documentary filmmaker—always seem to find the right tone to bring out what we could call “truth”: the truth of the character, the truth of the image, the truth of a way of seeing. AM



Buried Alive

Kavru oto ve hu chai / Enterrada viva

PREMIERE ARGENTINA

Mazal se enfrenta a la imposible tarea de localizar a su esposo desaparecido en 1976 bajo circunstancias políticamente delicadas. Para eso, lucha contra la ley judeo-rabinica y las autoridades israelíes que aparentemente ocultan información sobre el paradero de su esposo.

Solemos olvidar que la Historia no existe, sino que es el tejido oscilante de las historias de cada una de las personas a través del tiempo. La historia de Mazal, por ejemplo: su marido, activista político israelí, desaparecido en 1976, sobre el que circulan mil rumores, la deja a ella "enterrada viva"; según la ley rabinica, aunque el hombre llevaba —al momento del rodaje— dos décadas desaparecido, ella sigue atada a él. Los acontecimientos conflictivos, las duplicidades políticas, las ambigüedades y contradicciones ideológicas ceden ante este film kafkiano (vean los planos de escaleras, de pasillos, de oficinas) sobre la búsqueda de una libertad imposible. **Leonardo D'Espósito**

DAVID FISHER

(Petah Tiqva, Israel, 1956). Egresado de la Escuela de Cine de la Universidad de Tel Aviv, dirigió durante una década el NFCT (Nuevo Fondo para el Cine y la Televisión) y realizó más de 15 cortos, medios y largometrajes documentales. Es jurado en esta edición del festival.

(Petah Tiqva, Israel, 1956). A graduate of the Tel Aviv University Film & TV School, he directed the NFCT (The New Fund for Cinema and Television) for a decade and made more than 15 short, medium-length and full-length documentaries. He is a juror at this festival's edition.



EMBAJADA DE ISRAEL
EN ARGENTINA

NFCT
THE NEW FUND
FOR CINEMA AND TV

Con el apoyo de la Embajada de Israel en Argentina
y The New Fund for Cinema and Television

ARGENTINE PREMIERE

Mazal is faced with the impossible task of locating her husband, who disappeared in 1976 under politically delicate circumstances. In order to do so, she fights against Jewish-rabbinical law and the Israeli authorities that apparently hide information about her husband's whereabouts.

*We tend to forget that History doesn't exist, but is actually the oscillating weave of the stories of each person throughout time. Mazal's story, for example—her husband, and Israeli political activist, disappeared in 1976, and about whom a thousand rumors go around, leaves her "buried alive;" according to rabbinical law, even if the man had been disappeared for two decades — when the film was shot—, she is still tied to him. The conflictive events, the political duplicities, the ideological ambiguities and contradictions yield before this Kafkaian film (watch the shots of stairs, of hallways, of offices) about the search for an impossible freedom. **LD'E***

Israel, 1996, 67', Hebreo - Hebrew

D, G, P, PE: David Fisher / **F:** Nili Aslan / **E:** Hadara Oren / **S:** Ronen Berger, Dudu Lis, Eran Katz, Israel David / **CP:** Fisher Features / **I:** Mazal Saiel, Kochavi Shemesh, Reuven Abargil

✉ Fisher Features. David Fisher / **T** +972 505 797 326 /
E david@fisherfeatures.com



A Shepherds' Affair

Enyan shel roeem / Un affaire de pasteores



Con el apoyo de la Embajada de Israel en Argentina
y el Israel Film Service

PREMIERE ARGENTINA

Suspense y romance entre ganaderos judíos y drusos en los Altos del Golán.

Hay lugares que a la distancia evocan inevitablemente el conflicto, la guerra, la tragedia. Como los Altos del Golán, meseta en la frontera entre cuatro países que fue escenario de la guerra de los Seis Días en 1967 y la de Yom Kipur en 1973. Pero de cerca las cosas se ven distintas, y la cámara de Fisher —con sentido de la urgencia aunque nunca apurada— sabe cuándo alejarse y cuándo acortar distancias para encontrar voces, silencios y gestos reveladores: así da forma al retrato bucólico, con aires de western, de una comunidad multicultural y laboriosa, consciente de su inestabilidad pero con una tenacidad —para vivir, para soñar, para amarse y cantar— bien aprendida de la naturaleza. Quizá el cine documental, como dicen aquí acerca de la paz, sea sobre todo cuestión de paciencia. **Agustín Masaedo**

ARGENTINE PREMIERE

Suspense and romance between Jewish and Druze ranchers in the Golan Heights.

*There are places that from a distance inevitably evoke conflict, war, tragedy. Like the Golan Heights, a plateau on the border of four countries that was the scene of the Six Day War in 1967 and the Yom Kippur War in 1973. But up close things look different, and Fisher's camera—with a sense of urgency but never in a hurry—knows when to move away and when to shorten the distance to find revealing voices, silences and gestures: with a western feel, he shapes a bucolic portrait of a multicultural and industrious community, aware of its instability but with a tenacity—to live, to dream, to love and sing—that it has learned from nature. As they say about peace, perhaps documentary filmmaking is above all a matter of patience. **AM***

Israel, 1997, 80', Hebreo - Hebrew

D, G: David Fisher / **F:** Yoram Harari / **E:** Tali Halter-Shenkar / **S:** Sefi Carmel / **M:** Doron Shenkar / **P, PE:** Amnon Teitelbaum / **CP:** Israel Film Service / **I:** Liora Bar, Eric Bar, Shahar Bar, Tal Bar, Turkish Ajami, Yusuf Ajami

✉ Israel Film Service. Donna Gobi / **T** +972 747 009 490 / **E** donna@most.gov.il



Love Inventory

Reshimat ahava / Inventario de amor

PREMIERE LATINOAMERICANA

Un fascinante documental que, a lo largo de un viaje emocional de varias capas, hace que las líneas que separan el cine de ficción y el de no ficción sean casi irrelevantes.

Fisher vuelve aquí a las familias, ese territorio escabroso, formato de amplio recorrido en el cine que en sus manos, como es de suponer, tiene la fuerza de una materia inflamable. Como se sabe, todas las familias son infelices a su manera, y de lo que se trata es de ver cuál es su elemento diferencial: el daimon personal que susurra frases inconfesables, que siembra la discordia, que llama a la desgracia o que vela secretamente por una paz establecida con las armas siempre a punto de dispararse. El director da muestras de una gran destreza para meterse en cada recoveco y aun así evitar ese modo de la pornografía que puede prosperar en la exhibición de la intimidad familiar más profunda: la película es un arrogante inventario de desfasajes afectivos en el que el amor se ejerce a su pesar, fatalmente y sin concesiones. **David Obarrio**



EMBAJADA DE ISRAEL
EN ARGENTINA

NFC
THE NEW FUND
FOR CINEMA AND TV

Con el apoyo de la Embajada de Israel en Argentina
y The New Fund for Cinema and Television

LATAM PREMIERE

A fascinating documentary that, over the course of a multi-layered emotional journey, makes the lines that separate fiction cinema from non-fiction cinema be almost irrelevant.

*Here, Fisher returns to the families, that rough territory, a format covered so many times on film that, in his hands, as one might expect, has the strength of inflammable matter. As is known, every family is unhappy in their own way, and it's all about what is their distinguishing element—the personal daemon that whispers unspeakable phrases, that spreads discord, that attracts misfortune or secretly looks after a peace established with weapons always about to be fired. The director gives proof of a great skill for delving into every hidden corner and, even then, avoiding that kind of pornography that can prosper by exhibiting the most profound family intimacy—the film is an arrogant inventory of affective imbalance in which love is exercised in spite of itself, fatally and without giving anything up. **DO***

Israel, 2000, 90', Hebreo - Hebrew

D, G: David Fisher / **F:** Itzik Portal / **E:** Tali Halter / **DA:** Aya Munster /

S: Itay Alohev / **P:** David Fisher, Yahaly Gat / **CP:** Muse Productions /

I: David Fisher, Estee Fisher-Heim, Gideon Fisher, Ronel Fisher, Amnon Fisher

✉ Fisher Features. David Fisher / **T** +972 505 395 731 /

E david@fisherfeatures.com



Mostar Round Trip

Mostar haloch vashuv / Ida y vuelta a Mostar

PREMIERE LATINOAMERICANA

Esta película sigue al hijo del director y sus compañeros en una escuela secundaria de Mostar, Bosnia y Herzegovina. Fisher muestra la recuperación de la ciudad tras la devastadora guerra de Bosnia.

En 2009 Fisher emprende un *road trip* de Bosnia a Mostar para visitar a su hijo, Yuval, que desde hace un año asiste a la única secundaria donde estudian juntos bosnios y croatas. Las consecuencias de la guerra civil todavía son visibles: en la ciudad hay varias ruinas, pero los habitantes han aprendido a ignorarlas. Fisher se debate entre priorizar los momentos a solas con su hijo para aprovechar el tiempo juntos o para filmarlo. Y a partir de ese dilema surgen momentos de una belleza genuina entre padre e hijo que dan lugar a un vínculo mucho más cercano que el que mantenían en Israel. Porque sentirse como en casa no depende del lugar físico en el que se esté, sino de la compañía. Así lo demuestra este *coming of age* que retrata el paso a la adultez de Yuval en un emotivo final con ecos de *Perdidos en Tokio*.
Elena D'Aquila



EMBAJADA DE ISRAEL
EN ARGENTINA

Esta proyección cuenta con el apoyo
de la Embajada de Israel en Argentina

LATAM PREMIERE

This film follows the director's son and his classmates at a high school in Mostar, Bosnia and Herzegovina. Fisher shows the recovery of the city after the devastation of the Bosnian War.

*In 2009 Fisher embarks on a road trip from Bosnia to Mostar to visit his son, Yuval, who, for the past year, has been attending the only high school where Bosnians and Croats study together. The consequences of the civil war are still visible: there are several ruins in the city, but its inhabitants have learned to ignore them. Fisher struggles between prioritizing his moments alone with his son to make the most of their time together and filming him. And out of that dilemma emerge moments of genuine beauty between father and son that result in a much closer bond than the one they had in Israel. Because feeling at home does not depend on where you are, but on the company you keep. That's what this coming-of-age film shows, portraying Yuval's passage to adulthood in a touching ending with echoes of *Lost in Translation*. ED'A*

**Israel, 2011, 72', Hebreo / Inglés / Serbio / Croata -
Hebrew / English / Serbian / Croatian**

D, G, P: David Fisher / **F:** Edan Sasson, Goran Kresic, Haris Žugor /
E: Hadas Ayalon / **S:** Guy Barkai / **M:** Amnon Fisher / **PE:** Gideon Ganani /
CP: Fisher Features / **I:** Yuval Fisher, David Fisher

✉ Fisher Features. David Fisher / **T** +972 505 395 731 /
E david@fisherfeatures.com



Six Million and One

Shisha million ve echad / Seis millones y uno



NFCT
THE NEW FUND
FOR CINEMA AND TV

Con el apoyo de la Embajada de Israel en Argentina
y The New Fund for Cinema and Television

PREMIERE LATINOAMERICANA

A raíz del descubrimiento de las memorias de su padre, que describen un año en campos de concentración, David Fisher y sus hermanos emprenden un viaje agri dulce que le da a esta película tan personal una extraña sensación de intimidad.

La tercera entrega de la saga familiar de Fisher encuentra al documentalista en un viaje hacia el interior profundo de la vida de su padre, prisionero y sobreviviente de varios campos de concentración en Austria. David reúne a tres de sus hermanos y emprende una travesía que los lleva a recorrer el museo de Mauthausen, las calles de Guns kirchen y los túneles de Bergkristall, contruidos para la fabricación secreta de aviones durante el nazismo. Allí, varios metros bajo tierra, tiene lugar una de las escenas más emocionantes y reveladoras de la película, cuando las diferencias y rencillas entre los Fisher comienzan a desvanecerse, a cederle el lugar a un duelo que ni siquiera se había reconocido como tal. La Historia y las historias personales duelen, y el cine puede ayudar a la sanación. **Diego Brodersen**

LATAM PREMIERE

After the discovery of his father's memoir describing one year in forced labor camps, director David Fisher and his siblings set off to a bitter-sweet journey that gives this personal film a rare sense of intimacy.

*The third installment of Fisher's family saga follows the documentary filmmaker on a journey deep into the life of his father, former prisoner and survivor of several concentration camps in Austria. David gathers three of his brothers and sets out on a journey that leads them through the Mauthausen museum, the streets of Guns kirchen and the Bergkristall tunnels, built for the secret manufacture of airplanes during Nazism. Down there, several meters underground, one of the most moving and revealing scenes of the film takes place, when the differences and quarrels between the Fishers begin to fade to give way to grief, a grief that had not even been recognized as such. History and personal stories hurt, and cinema can help healing. **DB***

Israel / Alemania - Israel / Germany, 2011, 93',
Hebreo / Inglés / Alemán - Hebrew / English / German

D, G, PE: David Fisher / **F:** Ronen Mayo, Claudio Steinberg /
E: Hadas Ayalon / **DA:** Noit Geva / **S:** Amos Zipori / **M:** Ran Bagno /
P: David Fisher, Irit Shimrat / **I:** David Fisher, Estee Fisher-Heim,
Gideon Fisher, Ronel Fisher

✉ Fisher Features. David Fisher / **T** +972 505 395 731 /
E david@fisherfeatures.com



Street Shadows

Lo rechove ve lo na'alayim / Sombras de la calle

PREMIERE INTERNACIONAL

Una calle en el sur de Tel Aviv que funciona como un hogar para refugiados presenta un mosaico de personajes que habitan un paisaje urbano no siempre amable y misericordioso.

La calle Neve Sha'anán, en el corazón del barrio homónimo de Tel Aviv, toma su nombre del Libro de Isaías: "Tus ojos verán Jerusalén, una *morada apacible*". Al menos tres atentados a comienzos de este siglo ensombrecieron trágicamente eso de "apacible", pero la calle y el barrio volvieron a ser la morada que siempre habían sido para las sucesivas oleadas de inmigrantes —primero judíos de Jaffa y de Persia; trabajadores filipinos y rumanos después; refugiados de Eritrea y Sudán más cerca en el tiempo— llegados a la capital israelí. Para Fisher, Neve Sha'anán es "la calle de los zapatos" por la que paseaba con su abuela y por la que ahora nos lleva de paseo, con una mirada tan graciosa como empática, para que descubramos con él a varios de los personajes más inolvidables de este Bafici. **Agustín Masaedo**



EMBAJADA DE ISRAEL
EN ARGENTINA

Esta proyección cuenta con el apoyo
de la Embajada de Israel en Argentina

INTERNATIONAL PREMIERE

A street in southern Tel Aviv that functions as a home for refugees presents a mosaic of characters that inhabit an urban landscape that is not always kind and merciful.

Neve Sha'anán Street, in the heart of the eponymous Tel Aviv neighborhood, takes its name from the Book of Isaiah: "Your eyes will see Jerusalem, a peaceful abode." At least three attacks at the beginning of this century tragically overshadowed its peacefulness, but the street and the neighborhood once again became the abode they had always been for the successive waves of immigrants— first the Jews from Jaffa and Persia; then, Filipino and Romanian workers; later, refugees from Eritrea and Sudan—who arrived in the Israeli capital. For Fisher, Neve Sha'anán is "the street of shoes" where he used to walk with his grandmother and where he now takes us on a stroll, with a graceful and empathetic gaze, so that together with him we can discover some of the most unforgettable characters of this Bafici. **AM**

Israel, 2015, 52', Hebreo / Tigrina - Hebrew / Tigrinya

D, G, P: David Fisher / **F:** Claudio Steinberg / **E:** Yael Yakirevitch, Hilla Haramatti / **S:** Amos Zipori, Micha Spector / **PE:** Yossi Mulla / **CP:** Fisher Features

✉ Fisher Features. David Fisher / **T** +972 505 797 326 / **E** david@fisherfeatures.com



The Round Number

Hamispar ha'agol / El número redondo

PREMIERE INTERNACIONAL

¿El número 6 millones –la cuenta sagrada de los judíos asesinados por los nazis– es un símbolo que no deberíamos cuestionar, o entenderlo es la única forma de defenderlo? David Fisher explora la canonización de esa cifra.

David Fisher, hijo de dos sobrevivientes del Holocausto, pregunta a especialistas, historiadores y víctimas sobre la mítica cifra de seis millones de judíos muertos, el “número redondo” del título de esta apasionante película. Una vez que uno separa el valor mítico de una cifra del número real, histórico, la cantidad de preguntas que se abren son infinitas: desde “¿para qué hacer esta pregunta?” hasta “¿cuándo se empieza a contar y hasta qué fecha?”. En las antípodas del negacionismo neonazi, lo que hace Fisher es, como dice una de sus más lúcidas entrevistadas, sacarle a la cifra emblemática el signo de admiración y ponerle el de interrogación. Es decir, pasar del mito al conocimiento, un paso que, como sabemos bien por estas tierras, no es muy fácil de dar. Gustavo Noriega



Esta proyección cuenta con el apoyo de la Embajada de Israel en Argentina

INTERNATIONAL PREMIERE

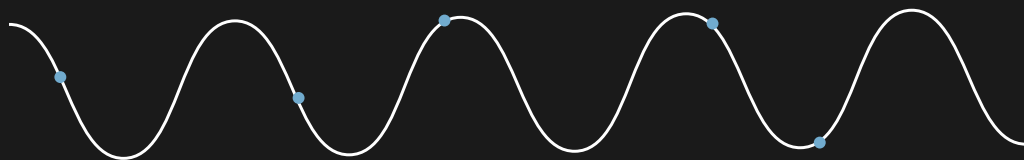
Is the number six million—the sacred tally of Jews killed by Nazis—a symbol that we should not question or is understanding it the only way to defend it? David Fisher explores how the number was written into the canon.

David Fisher, son of two Holocaust survivors, asks specialists, historians and victims about the mythical number of six million dead Jewish people, the “round number” of the title of this fascinating film. Once one separates the mythical value of a figure, the real, historical number, the amount of questions that arise is infinite—from “Why ask this question?” to “When do we start counting and until which date?”. In the antipodes of Neo-Nazi denial, what Fisher does is, as one of his most lucid interviewees says, remove the exclamation point to the emblematic figure and replace with a question mark. That is, to go from myth to acknowledgement, a step that, as we well know in this territory, isn’t easy to take. GN

Israel, 2021, 60', Hebreo / Inglés - Hebrew / English

D, G, P: David Fisher / **F:** Roney Mayo, Claudio Steinberg, Ron Katzenelsonson / **E:** Ron Omer, Hadas Ayalin, Hilla Haramatti / **S:** Amos Zipori / **PE:** Errol Morris / **CP:** Fisher Features / **I:** Yehuda Bauer, Hana Yablonka

✉ Fisher Features. David Fisher / **T** +972 505 395 731 / **E** david@fisherfeatures.com



Foley

Musica Original

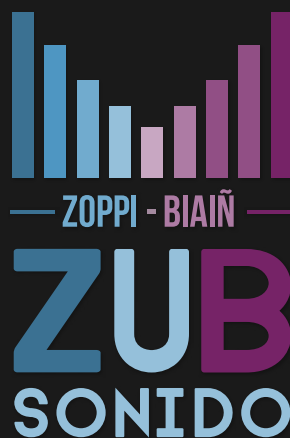
Post producción
y mezcla

Doblajes

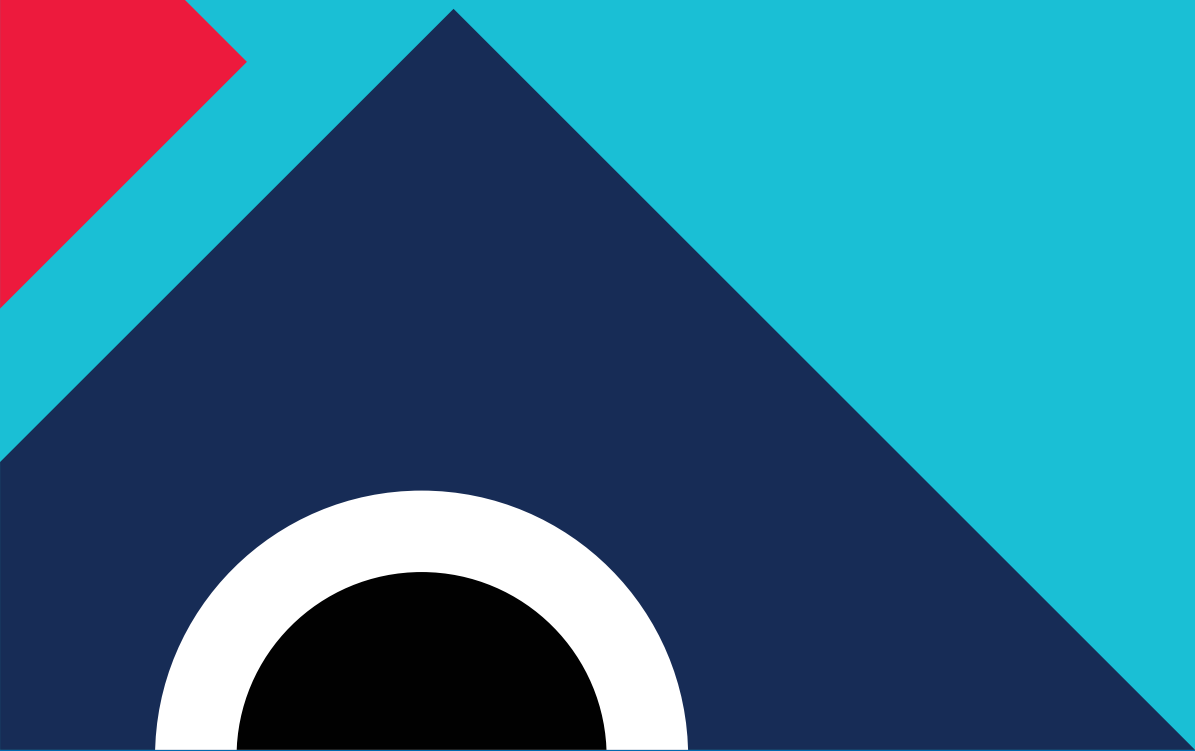
Sonido Directo

IG: @zubsonido

Colegiales Buenos Aires Argentina



RESCATES
RESCUES





Bolivia

Freddy, un boliviano indocumentado, llega a Buenos Aires y consigue trabajo como parrillero en un bar. Todos son víctimas que propician un destino que no pueden torcer.

Quizás la clave de *Bolivia* esté en el partido de fútbol televisado del comienzo, en el hastío de sus personajes —migrantes y locales, caídos de una clase baja trabajadora que los maltrata y los une en la desesperanza—, o en ese blanco y negro que realza la crudeza social, abismada en el tortuoso cambio de siglo. Con 20 latas de 16 mm, tres locaciones y un elenco mínimo pero preciso, *Bolivia* fue la confirmación a la necesidad de Caetano de comprobarse director, incluso tras *Pizza, birra, faso*. El resultado es un sí contundente, entre la austeridad de los aspectos técnicos, formales, narrativos, y la potencia discursiva de una fábula que nos desafía con su amarga vigencia: ¿acaso no es (¡20 años después!) el preámbulo de una posible historia de Crónica TV? De algún modo, *Bolivia* somos todos, aunque intentemos escapar. **Pablo Conde**

Freddy, an undocumented Bolivian, arrives in Buenos Aires and gets a job as a barbecue worker in a bar. They are all victims of a destiny they cannot twist.

*Perhaps the key to Bolivia lies in the televised soccer match at the beginning of the film, in the boredom of its characters—migrants and locals, fallen members of a lower working class that mistreats them and unites them in despair—, or in its black-and-white cinematography, which enhances a social roughness abyssed in the tortuous turn of the century. With twenty 16 mm cans, three locations and a minimal but precise cast, Bolivia confirmed Caetano's need to prove himself as a director, even after Pizza, birra, faso. The result is a resounding yes, between the austerity of its technical, formal and narrative aspects and the discursive power of a fable that challenges us with its bitter relevance: is it not (20 years later!) the preamble of a possible Crónica TV story? Somehow, we all are Bolivia, even if we try to run away from it. **PC***

ISRAEL ADRIÁN CAETANO

(1969, Montevideo, Uruguay). Desarrolló su carrera cinematográfica en Buenos Aires. Su primer largometraje, *Pizza, birra, faso* (1998, con B. Stagnaro), lo posicionó como uno de los fundadores del Nuevo Cine Argentino. Le siguieron ocho largometrajes, entre ellos, *Un oso rojo* (2002) y *El otro hermano* (2017).

(1969, Montevideo, Uruguay). He developed his film career in Buenos Aires. His first feature film, *Pizza, birra, faso* (1998, with B. Stagnaro), positioned him as one of the founders of the New Argentine Cinema. Eight feature films followed, including *Un oso rojo* (2002) and *El otro hermano* (2017).

Argentina, 2001, 76', Español - Spanish

D, G: Israel Adrián Caetano / **F:** Julián Apezteguía / **E:** Israel Adrián Caetano, Lucas Scavino, Guillermo Grillo / **DA:** María Eva Duarte / **S:** Martín García Blaya / **M:** Los Kjarkas / **P, PE:** Matías Mosteirín / **CP:** La Expresión del Deseo / **I:** Freddy Flores, Rosa Sánchez, Oscar Berteá, Enrique Liporace, Marcelo Videla

✉ La Expresión del Deseo. Julián Esteban Apezteguía /
T +54 9 11 5402 6392 / E julianapezteguia@gmail.com



Cholo

UCLA Library
Film & Television Archive

PREMIERE INTERNACIONAL

Un joven provinciano busca oportunidades en Lima. Diestro en el fútbol desde pequeño, intenta, sin embargo, encontrar una actividad que le permita alcanzar la estabilidad económica y el éxito social. Pero es con el fútbol que va a lograr lo que quiere.

Hugo Sotil fue un endiablado delantero peruano en la década del 70, gloriosa para el fútbol de aquel país. En *Cholo* (tanto apodo como señal de identidad), el fútbol coquetea todo el tiempo, hasta irrumpir con fuerza en el momento justo. Pero la película de Batievsky, aquí en copia gloriosamente restaurada, es mucho más que eso. Es también un cuerpo y un rostro que parecen haber sido creados para la cámara; un alma libre que pinta, se rebela, se enamora, se vuelve a rebelar y filosofa mientras viaja por Europa. Y el film lo sigue, sin miedo a nada, con las ínfulas de lo que se sabe genuinamente popular, con armas al mismo tiempo elegantes y algo alucinadas. La música de los míticos El Polen es el complemento ideal para las peripecias del Cholo, orgulloso rey en su cielo con diamantes. **Sebastián Rosal**

BERNARDO BATIEVSKY

(1930-1992, Lima, Perú). Estudió en la UCLA, y fundó la empresa Procine en Perú en los años 60. Era publicista, productor y cineasta. Fue objeto del documental *Cuéntame de Bía* (Bafici '13), dirigido por su nieta, Andrea Franco.

(1930-1992, Lima, Peru). He studied at UCLA and founded the company Procine in Peru during the 1960s. He was an advertising agent, producer and filmmaker. He was the object of the documentary *Tell Me About Bía* (Bafici '13), directed by his granddaughter Andrea Franco.

INTERNATIONAL PREMIERE

A young provincial man seeks opportunities in Lima. Skilled at soccer since he was little, he tries, however, to find an activity that will allow him to achieve financial stability and social success. But it is with soccer that he will accomplish what he wants.

Hugo Sotil was a devilish Peruvian forward in the 1970's, which was a glorious decade for the country's soccer. *Cholo* is both a nickname and sign of identity, and soccer flirts with him all the time, until it bursts in at just the right moment. But Batievsky's film, here in a gloriously restored version, is much more than that. It's also about a body and a face that seem to have been created for the camera; it's about a free soul that paints, rebels, falls in love, rebels again, and philosophizes as he travels through Europe. And the film follows him, without fear of anything, with the arrogance of something that believes it's genuinely popular, with weapons that are at once elegant and somewhat hallucinatory. The music of the mythical band El Polen is the ideal complement for *Cholo*'s adventures, a proud king in his sky with diamonds. **SR**

Perú, 1970, 95', Español - Spanish

D, G, DA, P: Bernardo Batievsky / **F:** Federico Allert / **E:** Carl Kress / **S:** Telecine Perú / **M:** El Polen, Profesor Alejandro Vivanco / **PE:** Federico Allert, Fernando Larrañaga / **CP:** Procine / **I:** Hugo Sotil, Nancy Gross, Milner Cajahuaringa, Fernando Larrañaga, Hernán Romero

✉ Procine. Andrea Franco / **T** +1 786 281 0735 / **E** andreafranco@gmail.com / **W** andrea-franco.com

Presentación de la restauración digital cortesía del Archivo de Cine y Televisión de la UCLA. Agradecimiento especial para Andrea Franco.

Restored digital presentation courtesy of the UCLA Film & Television Archive. Special thanks to Andrea Franco.



Happy Together

MUBI

Una historia de amor queer ambientada en Argentina, protagonizada por la realeza de Hong Kong, Tony Leung y Leslie Cheung, como una pareja intermitente cuya relación volátil y apasionada comienza a descontrolarse.

Happy Together parte de un sueño inalcanzable: filmar a Manuel Puig. Más difícil todavía, filmar *The Buenos Aires Affair*. Lo que resulta al final no es un libro de Puig ni tampoco es del todo Buenos Aires. Wong Kar-wai parece descubrir una forma nueva para su cine: la forma del desarraigo. Buenos Aires, esta vez, no es una ciudad. Más bien es una configuración mental, un conjunto de ideas implantadas en las cabezas de los personajes y a las que se puede acudir, como a una tabla de salvación, para ver allí una ciudad redescubierta, traída de vuelta por eso que se llama magia, la magia del cine. *Happy Together* puede ser vista como una comedia romántica en versión Wong. Es decir, en versión descorazonadora. Una perversión de comedia en la que el llanto suplanta la risa y el desencanto, al final, se apodera del mundo. **David Obarrio**

A queer love story set in Argentina, starring Hong Kong royalty Tony Leung and Leslie Cheung as an on-and-off couple whose volatile and passionate relationship begins to spiral out of control.

*Happy Together is born from an unachievable dream—filming Manuel Puig. Much harder still, filming The Buenos Aires Affair. The end result is not a book by Puig nor is it 100% Buenos Aires. Wong Kar-wai seems to discover a new form for his cinema—the form of uprooting. This time, Buenos Aires is not a city. Rather, it is a mental configuration, an array of ideas implanted in the characters' heads and to which it is possible to resort to, like one last hope, in order to see in it a rediscovered city, brought back by that thing called magic, movie magic. Happy Together can be seen as Wong's take on a romantic comedy. That is, a disheartening take. A perversion of comedy in which crying replaces laughter and disenchantment ends up taking over the world. **DO***

WONG KAR WAI

Nació en Shanghai y se mudó a Hong Kong cuando tenía cinco años. Director galardonado mundialmente, entre sus películas se encuentran *As Tears Go By* (1988), *Days of Being Wild* (1990), *Chungking Express* (1994) y *Con ánimo de amar* (2000).

He was born in Shanghai and moved to Hong Kong when he was five years old. A world award-winning director, his films include As Tears Go By (1988), Days of Being Wild (1990), Chungking Express (1994) and In the Mood for Love (2000).

Hong Kong, 1997, 96', Cantonés / Mandarín / Español - Cantonese / Mandarin / Spanish

D, G, P: Wong Kar-wai / **F:** Christopher Doyle / **E:** William Chang Suk Ping, Wong Ming Lam / **DA:** William Chang Suk Ping / **S, M:** Danny Chung / **PE:** Hiroko Shinohara, T. J. Chung, Jacky Pang Yee Wah / **CP:** Block 2 Pictures, Jet Tone, Prénom H, Seowoo Film Company / **I:** Leslie Cheung, Tony Leung Chiu Wai, Chang Chen

MUBI. Patricia Pérez / **E** pperez@mubi.com / **W** mubi.com



La migración

The Migration

Guillermo Lucena, un músico argentino, viaja a Lima en busca de un amigo que no ha visto en años, con solo un CD y una postal como pistas. Allí conoce a Sofía, una adolescente inquieta que tiene mucho en común con su amigo y que lo ayudará en su búsqueda.

¿Autobiografía? No, arte un poco autobiográfico, situaciones conocidas y de las otras, procesadas y cohesionadas por una mirada singular que reconstruye y modifica, y agrega y otorga forma de cine a las acciones, como muchas películas de autor desde *Los inútiles* y *Los 400 golpes* para acá. En *La migración* uno de los protagonistas es alguien adulto, por primera vez en el cine de Acuña, alguien que está fuera de su país, que busca a un amigo con el que se distanció, con el que hizo música hace tiempo. Y encuentra a una adolescente, y hay otra amistad, intergeneracional. Y hay música, y mar, y esa sensación altamente cinematográfica de no poder estar nunca del todo aquí ni allá ni en ningún lado. *La migración* no había sido vista en cines en Buenos Aires y ahora había que rescatarla, traerla, atesorar la experiencia. **Javier Porta Fouz**

Guillermo Lucena, an Argentine musician, travels to Lima in search of a friend he hasn't seen in years, with only a CD and a postcard as clues. There he meets Sofia, a restless teenager who has much in common with his friend and who will help him in his search.

*Autobiography? No, somewhat autobiographical art, well-known situations and not-so-well-known ones, processed and brought together by a unique gaze that rebuilds and modifies, and adds and gives the shape of film to actions, like many auteur films from Vitelloni and The 400 Blows onward. In The Migration, one of the protagonists is an adult, for the first time in Acuña's cinema, someone who's out of his country, who seeks for a friend he grew apart from, with whom he has made music a long time ago. And he finds a teenage girl, and there's another friendship, an intergenerational one. And there is music, and the sea, and that highly cinematic feeling of not being able to be entirely here or there or anywhere. The Migration wasn't shown in theaters in Buenos Aires, and now it had to be rescued, brought, to treasure the experience. **JPF***

EZEQUIEL ACUÑA

(1976, Buenos Aires, Argentina). Su ópera prima *Nadar solo* tuvo su estreno mundial en la Competencia Internacional del Bafici '03. Luego dirigió *Como un avión estrellado* (Bafici '05), *Excursiones* (Bafici '09) y *La vida de alguien* (Bafici '15).

(1976, Buenos Aires, Argentina). His first feature, *Swimming Alone*, had its world premiere at the International Competition of Bafici '03. He later directed *Like a Crashed Plane* (Bafici '05), *Sightseeing* (Bafici '09) and *Somebody's Life* (Bafici '15).

Argentina / Perú, 2018, 80', Español - Spanish

D, G: Ezequiel Acuña / **F:** Fernando Conián / **E:** Ezequiel Acuña, Tirso Vasquez / **DA:** Manuel Bianchi / **S:** Amador del Solar / **M:** Ismael Gonzalez, Gustavo Compagnone, Santino Amigo, Submarino / **P:** Nicolás Carrasco / **PE:** Alonso Elías Alfaro / **CP:** R.I.P., Arrebato Cine / **I:** Santiago Pedrero, Paulina Bazán, Mateo Vega, Julián Reyes Sa

✉ Arrebato Cine, R.I.P. Ezequiel Acuña, Alonso Elías Alfaro /
T +51 9 9485 2685 +54 9 11 6995 7428 /
E nadadores02@gmail.com



O movimento das coisas

The Movement of Things / El movimiento de las cosas

PREMIERE ARGENTINA

Historias de una rutina cotidiana de silencio. Un día de trabajo en las vidas de tres familias: cuatro ancianas, el pan, la campiña y las gallinas.

Una película única no es lo mismo que una única película. Pero esta vez se dan las dos cosas. La única película de Manuela Serra bordea con alevosa prevención la idea de "obra maestra" —fórmula equívoca, usufrutuada hasta el cansancio—, solo para corroborar la pertinencia y sensatez de su uso: una película fuera de lo común, cuyo arrogante histrionismo la lleva a rechazar de plano la comparecencia ante el tribunal de las obras consagradas de manera automática. Con *O movimento das coisas* hay que ir de a poco: con el paso ensimismado de los días de trabajo, con las comidas y las puestas de sol; con la rueda alucinatoria de una rutina cósmica que parece haberse inventado solo para la cámara. Incomprendida, empujada al olvido, la película hizo que su directora abandonara el cine. Ahora es tiempo de hacerle justicia. **David Obarrio**

MANUELA SERRA

(1948, Lisboa, Portugal). Estudió Cine en el Instituto de Artes y Difusión (IAD) de Bruselas. *O movimento das coisas* es su única película.

(1948, Lisbon, Portugal). She studied cinema at the Institut des Arts et Diffusion (IAD), in Brussels. The Movement of Things is her only film.

ARGENTINE PREMIERE

Stories from a daily routine of silence. There is a day's labor spent by three families: four old women, the countryside, bread, the hens.

A one-off film is not the same as just one film. But this time, both things are true. The only film by Manuela Serra borders, with treacherous prevention, on the idea of a "masterpiece" —en equivocal formula, used ad nauseum—, just to corroborate the pertinence and judgment of its use—a film out of the ordinary, whose arrogant histrionics leads her to completely reflect the appearance before the court of automatically renowned works. With *The Movement of Things* you have to go one step at a time—with the engrossed passing of workdays, with meals and sunsets; with the hallucinatory wheel of a cosmic routine that seems to have been invented only for the camera. Misunderstood, pushed towards oblivion, the film made its director quit filmmaking. Now it's time to do it justice. **DO**

Portugal, 1985, 88', Português - Portuguese

D, G, DA, P: Manuela Serra / **F:** Gérard Collet / **E:** Dominique Rolin / **S:** Richard Verthé, Luís Martins / **M:** José Mário Branco / **PE:** Antónia Seabra / **CP:** Cooperativa Virver

✉ The Stone and The Plot. Daniel Pereira / **T** +351 914 929 462 / **E** stoneandplot@gmail.com / **W** thestoneandtheplot.pt



Prisioneros de la tierra

Prisoners of the Land

En los yerbatales misioneros, un cruel capataz descubre que uno de los mensúes se enamoró de la hija del médico del pueblo y comienza a hostigarlo cada vez más hasta hacer de su vida un infierno.

Así como cada vez que alguien escribe sobre el Litoral asoma la figura de Horacio Quiroga, cualquier cineasta que se enfrente a este territorio tiene que pasar por *Prisioneros de la tierra*. La película de Mario Soffici, de 1939, define una manera de mostrarlo y narrarlo como un horizonte fugitivo, amplio pero asfixiante, con un sol abrasivo y una luna hostil, en el que los que trabajan allí se secan como la yerba que manipulan y terminan como sombras derrumbadas por el alcohol. Un mensú, Podeley (Ángel Magaña), y el capataz feudal de su obraje (Francisco Petrone) se enfrentan por el amor de una mujer hasta un amarguísimo final de antología, concreto en los latigazos y metafórico en el abrazo a la tierra, en el que ninguna paga es buena y todas las redenciones están incompletas.

Lautaro García Candela

In the yerba mate plantations in Misiones, a cruel foreman discovers that one of the mensúes has fallen in love with the daughter of the town doctor and begins to harass him more and more until he makes his life a living hell.

Every time someone writes about the Argentine Littoral, the figure of Horacio Quiroga appears, and any filmmaker who faces that territory has to go through Prisoners of the Land. Mario Soffici's 1939 film defines a way of showing it and narrating it as a fugitive horizon, wide but suffocating, with a scorching sun and a hostile moon, in which those who work there dry up like the yerba mate they harvest and end up as shadows, destroyed by alcohol. A mensú, Podeley (Ángel Magaña), and the feudal foreman of his plantation (Francisco Petrone) fight for the love of a woman until a bitter, extraordinary ending, both concrete in its lashings and metaphorical in the way it embraces the land, in which there is no good pay and all redemptions are incomplete. LGC

MARIO SOFFICI

(1900, Florencia, Italia - 1977, Argentina). Filmó 40 películas y trabajó como actor y supervisor en Argentina Sono Film. Entre sus títulos más destacados se encuentran *El alma del bandoneón* (1935) y *Rosaura a las diez* (1958).

(1900, Florence, Italy - 1977, Argentina). He shot 40 films and worked as an actor and supervisor at Argentina Sono Film. Some of his most important films are *El alma del bandoneón* (1935) and *Rosaura a las diez* (1958).

Argentina, 1939, 85', Español - Spanish

D: Mario Soffici / **G:** Ulyses Petit de Murat, Darío Quiroga / **F:** Pablo Tabernero / **E:** José De Nico, Gerardo Rinaldi / **DA:** Ralph Pappier / **S:** Andrés Szmetan / **M:** Lucio Demare / **P, PE:** Olegario Ferrando / **CP:** Pampa Film / **I:** Ángel Magaña, Francisco Petrone, Elisa Galvé, Raúl de Lange, Homero Cárpena

✉ Museo del Cine Pablo C. Ducrós Hicken. Andrés Levinson /
T +54 9 11 6803 9088



© 2021 Metro-Goldwyn-Mayer Studios Inc. All Rights Reserved.

Rocky vs. Drago: The Ultimate Director's Cut

Rocky vs. Drago: El corte definitivo del director

PREMIERE ARGENTINA

Durante la cuarentena por Covid-19 en 2020, Stallone abordó su largamente planeado corte de *Rocky IV*, reeditando momentos cruciales, afinando el sonido y sumando material nunca antes visto.

Hay películas que capturan demasiadas cosas, incluso muchas más de las que quizás imaginaron. Un claro ejemplo de esos clásicos que se convierten en un planeta pop anclado en un lugar y en una era específicos (para seguir iluminando el cielo desde allí) es *Rocky IV*. La mejor *Rocky* también era (y es) una proeza del cine primario deportivo, ese terreno instintivo del mejor Hollywood que merecía (y por suerte tuvo) a Sylvester Stallone como rostro, autor, brújula y estrella definitiva. *Rocky IV* vuelve en *Rocky vs. Drago*, la edición 35° aniversario de la apoteosis de San Rocky, que no es otra cosa que el mismísimo Stallone revisitando y reconfigurando, como siempre quiso, la clásica cuarta entrega de la franquicia. Stallone invoca otra vez a su santo: bienvenidos de nuevo al mundo de Rocky. Juan Manuel Domínguez

SYLVESTER STALLONE

(1946, Nueva York, Estados Unidos). Actor, guionista, productor y director. Como héroe de acción se destacó en *Rambo*, *El ejecutor* y *El demoledor*, y como actor y guionista realizó *Rocky*, que ganó el Oscar a Mejor Película en 1977.

(1946, New York, USA). Actor, screenwriter, producer and director. As an action hero he excelled in *Rambo*, *Bullet to the Head* and *Demo-lition Man*, and as an actor and screenwriter he made *Rocky*, which won the Oscar for Best Picture in 1977.

ARGENTINE PREMIERE

During the 2020 Covid-19 lockdown, Stallone embarked on his much delayed cut of Rocky IV, reediting crucial moments, polishing the sound and adding never-before-seen footage.

There are films that capture too many things, even many more than they might have imagined. Rocky IV is a clear example of those classics that become a pop planet anchored in a specific place and era (in order to keep lighting up the sky from there). The best Rocky was (and is) also a feat of primary sports cinema, that instinctive terrain of the best Hollywood that deserved (and luckily had) Sylvester Stallone as face, author, compass and definitive star. Rocky IV returns in Rocky vs. Drago, the 35th anniversary edition of the apotheosis of St. Rocky, which is none other than Stallone himself revisiting and reconfiguring, as he always wanted, the classic fourth installment of the franchise. Stallone invokes his saint again: welcome back to the world of Rocky. JMD

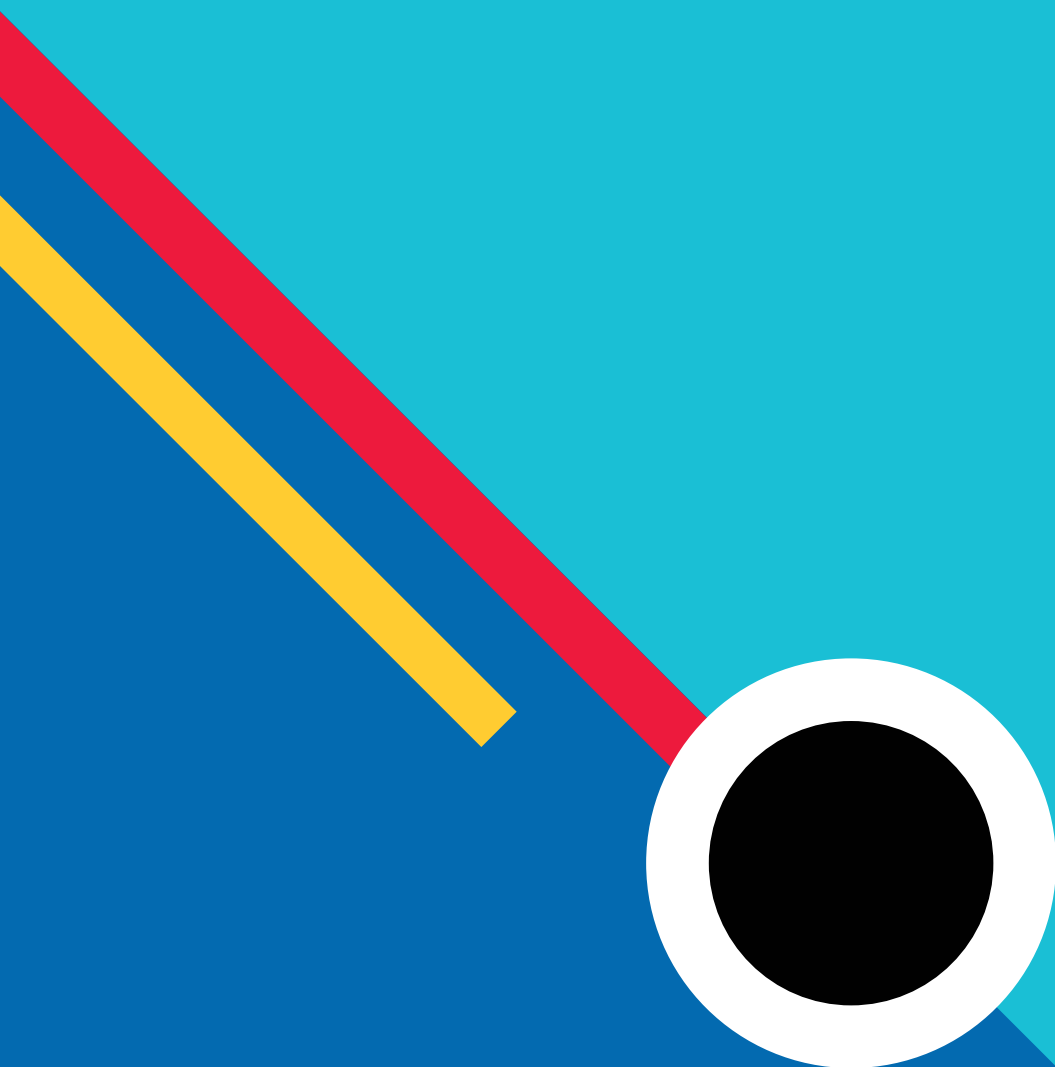
Estados Unidos - USA, 2021, 94', Inglés / Ruso - English / Russian

D, G: Sylvester Stallone / **F:** Bill Butler / **E:** Don Zimmerman, John W. Wheeler / **DA:** Bill Kenney / **S:** Frank Warner / **M:** Vince DiCola / **P:** Robert Chartoff, Irwin Winkler / **PE:** Arthur Chobanian, James D. Brubaker / **CP:** Chartoff-Winkler Productions / **I:** Sylvester Stallone, Talia Shire, Burt Young, Carl Weathers, Dolph Lundgren

✉ Park Circus. Graham Fulton / **E** graham@parkcircus.com / **W** parkcircus.com

RESCATES - JAN OXENBERG

RESCUES - JAN OXENBERG



La reina del queer

Los dos cortos más el largometraje de Jan Oxenberg que se presentan restaurados por IndieCollect con supervisión de la directora son uno de los grandes acontecimientos de esta edición del Bafici. *Home Movie*, *A Comedy in Six Unnatural Acts* y *Thank You & Good Night* se saltean los años 80: pertenecen (dos) a los 70 y (uno) a principios de los 90. Y en cada caso se trata de algo así como los eslabones perdidos entre mucho cine que vino después y que estaba antes, aunque no se le diera su justo relieve. Cine personal con temas que estaban ahí y sin embargo muchos ayer y hoy creyeron y creen que son grandes novedades. Cine con activismo pero siempre pegado a la experiencia propia y sin negar el humor, *Home Movie* emociona, revela y rebela, y nos regala frases como "Lo que más me gustaba de ser una porrista era estar con las otras porristas". El cine de Oxenberg es un cine diseñado al detalle, un cine que se apasiona por la construcción minuciosa, un cine pensado, un cine que puede ser analítico y hasta militante sin resignarse jamás a la chatura o conformarse con la solemnidad. Así, en *A Comedy in Six Unnatural Acts* Oxenberg encara una crítica a Hollywood y sus formas de insistir sobre ciertos estereotipos lésbicos. Pero no es una crítica en modo de sermón o de acusación: es una crítica que sabe ser ácida porque es comedia, porque sabe de lo que habla y porque se siente pionera, se siente rebelde con motivos porque es reveladora.

El único largo —hasta el momento— de Oxenberg ya pasó los treinta años, y es una de esas películas que ejemplifican el no pocas veces absurdo modo de circulación de las películas: *Thank You & Good Night* fue bien recibida en su momento pero ese momento no se extendió, no perduró. Y esa es una de las injusticias que viene a intentar remediar este foco que rescata a Jan Oxenberg, porque con sus películas de repente se entenderán más y mejor unos cuantos caminos del cine contemporáneo. Y a nosotros se nos presentará una oportunidad única y disfrutable de adquirir mayor lucidez para pensar el cine y el mundo mediante el cine.

Javier Porta Fouz

JAN OXENBERG

(1950, Brooklyn, Estados Unidos). Productora, montajista, guionista y directora de cine. Estudió en el Instituto de Artes de California. Es reconocida por su trabajo en películas feministas y lésbicas desde los años 70.

(1950, Brooklyn, USA). Producer, editor, screenwriter and film director. She studied at the California Institute of the Arts. She is known for her work in feminist and lesbian films since the 1970s.

✉ Laboratory for Icon & Idiom. Cameron Haffner /
T +1 239 699 4350 / E cameron.haffner@indiecollect.org /
W indiecollect.org

Queen of queer

Jan Oxenberg's two shorts plus the feature that are being shown in versions restored by IndieCollect under the director's supervision are among the highlights of this edition of Bafici. Home Movie, A Comedy in Six Unnatural Acts and Thank You & Good Night skip the '80s—they belong (two of them) to the '70s and (one) the early '90s. And in each case they're something like the lost link between a lot of cinema that came later and cinema that was already there, even though they weren't given the importance they deserved. A personal cinema with issues that were present but, however, many believed and still believe them to be novelties. Cinema with activism but always stuck to one's own experience and without reflecting humor, Home Movie is touching, it reveals and rebels, it gives us quotes like, "The thing I liked best about being a cheerleader was being with the other cheerleaders." Oxenberg's cinema is a cinema designed to the last detail, a cinema passionate about meticulous construction, a thought-out cinema, a cinema that can be analytical and even militant without ever surrendering itself to shallowness or settling for solemnity. This way, in A Comedy in Six Unnatural Acts, Oxenberg deals with a critique of Hollywood and its ways of insisting on certain lesbian stereotypes. But it is not a preachy or accusatory critique—it is a critique that knows how to be sharp because it's comedy, because it knows what it's talking about and because it feels like it's pioneering, it feels justifiably rebellious because it's revealing.

Oxenberg's only feature film—to date—is more than thirty years old, and it's one of those films that exemplify the not seldomly absurd way films circulate—Thank You & Good Night was well received in its time but that time didn't extend, it didn't last. And that is one of the injustices this focus that rescues Jan Oxenberg will try to mend, because with her films, some of the paths of contemporary film will suddenly become clearer. And we will be presented with a unique and enjoyable opportunity of becoming more lucid in the way we think cinema and the world through cinema. JPF

HFPA.
INDIECOLLECT



(Courtesy of IndieCollect)

Home Movie

Película casera

PREMIERE INTERNACIONAL

Empleando material de películas familiares y su característico talento para la parodia, Oxenberg se regala a sí misma una alegre infancia lesbiana: “Lo que más me gustaba de ser una porrista era estar con las otras porristas”.

Con imágenes complementarias y contrapuestas, Jan Oxenberg hace interactuar películas familiares de la infancia y escolares de la adolescencia, gráfica publicitaria, fotos personales y registros de actividades públicas activistas y deportivas de grupos de lesbianas en un caleidoscopio introspectivo sobre la educación sentimental, al tiempo que genera una dimensión visual inédita de la experiencia comunitaria lesbofeminista. Este ensayo documental contundente encuentra un clímax propio en el fútbol americano al redefinir el tackle como sensualidad lésbica del contacto. Es tal vez el corto más políticamente lúcido sobre la puesta en crisis de las representaciones desde la comunidad lésbica tras la revuelta de Stonewall en 1969, que provocó una mayor posibilidad de visibilizar distintas formas de vida y lucha LGBTIQ+. **Diego Trerotola**

Nueva restauración 4K realizada por IndieCollect con el apoyo del Fondo para la Preservación del Cine de Mujeres, Fundación Andy Warhol para las Artes Visuales y Asociación de la Prensa Extranjera de Hollywood.

New 4K Restoration by IndieCollect Restored with support from the Women's Film Preservation Fund, Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, and the Hollywood Foreign Press Association.

HFPA. INDIECOLLECT

INTERNATIONAL PREMIERE

Using home movie footage and her trademark talent for parody, Oxenberg gives herself a cheerful lesbian childhood: “The thing I liked best about being a cheerleader was being with the other cheerleaders.”

*With complementary and contrasting images, Jan Oxenberg brings together childhood home movies and teenage school movies, advertising graphics, personal photos and records of public activist and sports activities of lesbian groups in an introspective kaleidoscope of sentimental education, while generating an unprecedented visual dimension to the lesbofeminist communal experience. This hard-hitting documentary essay finds a climax of its own in American football by redefining tackle as lesbian sensuality of contact. It is perhaps the most politically lucid short film on the crisis of representations made by the lesbian community after the Stonewall riots in 1969, which led to a greater opportunity to make different forms of LGBTIQ+ life and struggle visible. **DT***

Estados Unidos - USA, 1973, 12', Inglés - English

D, G, P, PE: Jan Oxenberg / **F:** la Sylvia, Joan Weidman, Donna Deitch, Jan Oxenberg / **S:** Judith Dancoff / **M:** Debra Quinn

✉ Laboratory for Icon & Idiom. Cameron Haffner / **T** +1 239 699 4350 / **E** cameron.haffner@indiecollect.org / **W** indiecollect.org



(Courtesy of IndieCollect)

A Comedy in Six Unnatural Acts

Una comedia en seis actos antinaturales

HFPA. INDIECOLLECT

PREMIERE INTERNACIONAL

En esta ingeniosa crítica a Hollywood —que continúa tanto el análisis como la experimentación formal de *Home Movie*—, Oxenberg satiriza diversos géneros cinematográficos y la forma en que perpetúan los estereotipos lésbicos.

Reciclando distintos géneros, desde el slapstick mudo hasta la comedia romántica y musical, pasando por las películas de motueros clase B, Oxenberg sigue construyendo desde la pluralidad: seis capítulos en los que las formas de vida y los estilos de las lesbianas van ramificando una estética política donde el humor puede funcionar como fuerza crítica. Se habla contra la monogamia como ideología heterosexista del patriarcado y el capitalismo desde una estética circense tanto como se homenajea géneros populares desnaturalizando las relaciones. En su erudito ensayo de 1977, la cineasta Caroline Sheldon analiza las representaciones del lesbianismo en la historia del cine y su conclusión pone como ejemplo para el futuro la intervención de los cortos de Oxenberg sobre los artificios cinematográficos. Un futuro que aún anida en la obra de Oxenberg. **Diego Trerotola**

INTERNATIONAL PREMIERE

In this witty Hollywood send-up —which continues where Home Movie ends, both in analysis and in visual experimentation—, Oxenberg satirizes a variety of film genres and the ways in which they perpetuate lesbian stereotypes.

*Recycling different genres, from silent slapstick to romantic and musical comedy, to class-B biker movies, Oxenberg keeps building from plurality: six chapters in which lesbian ways of life and styles branch out into a political aesthetic where humor can work as a critical force. She speaks against monogamy as a heterosexist ideology promoted by patriarchy and capitalism using a circus aesthetic as much as she pays homage to popular genres by denaturalizing relationships. In her scholarly 1977 essay, filmmaker Caroline Sheldon analyzes the representations of lesbianism in the history of cinema and her conclusion sets Oxenberg's short films' intervention on cinematic artifice as an example for the future. A future that still dwells in Oxenberg's work. **DT***

Nueva restauración 4K realizada por IndieCollect con el apoyo del Fondo para la Preservación del Cine de Mujeres, Fundación Andy Warhol para las Artes Visuales y Asociación de la Prensa Extranjera de Hollywood.

New 4K Restoration by IndieCollect Restored with support from the Women's Film Preservation Fund, Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, and the Hollywood Foreign Press Association.

Estados Unidos - USA, 1975, 26', Inglés - English

D, G, F, E, P, PE: Jan Oxenberg / **DA:** Margot McFedries / **S:** Carol Yasunaga, Frances Reid, Joan Musante / **M:** Arlene Brown, Carol D'Arment / **I:** Evan Paxton, Sue Talbot, Jan Oxenberg, Susan Gluck, Jacci Weller, Joy Franklin, Cheryl Swannack, Ellen Broidy, Alice Bloch

✉ Laboratory for Icon & Idiom. Cameron Haffner / **T** +1 239 699 4350 / **E** cameron.haffner@indiecollect.org / **W** indiecollect.org



(Courtesy of IndieCollect)

Thank You & Good Night

Gracias y buenas noches

PREMIERE LATINOAMERICANA

La obra cumbre de Oxenberg explora el tema de la muerte con una mirada que mezcla el humor y la emoción en proporciones exactas, al retratar el vínculo de la cineasta con su abuela Mae Joffe mientras la anciana lucha contra un cáncer terminal.

Un retrato familiar, un autorretrato de la propia directora centrado en la relación con su abuela, un retrato de ella y de otras épocas. Los tiempos se van, las personas también. Oxenberg plantea una relación con la muerte que oscila entre la conmoción y la rebeldía destinada (claro) al fracaso. Una mirada y unos temas que, al igual que los títulos iniciales, nos hacen pensar en el cine de Woody Allen. La mirada de Oxenberg no se queda quieta, y los recursos de esta película son diversos, generosos, preocupados por cincelar cine antes que por contarnos las particularidades de la familia. Esas llegan, claro, porque este cine vital comunica bien, con gracia y acidez, con humor y dolor, sin autoindulgencia. Acá se llora, acá se ríe, acá hay figuras de cartón que laten tanto como "People Get Ready" de The Impressions. **Javier Porta Fouz**

Nueva restauración 4K realizada por IndieCollect con el apoyo de la Asociación de la Prensa Extranjera de Hollywood y el Círculo de Donantes de IndieCollect.

New 4K Restoration by IndieCollect. Restored with support from the Hollywood Foreign Press Association and the IndieCollect Donors Circle.

HFFPA. INDIECOLLECT

LATAM PREMIERE

Oxenberg's masterpiece explores the subject of death with a gaze that mixes humor and emotion in equal amounts by portraying the bond between the filmmaker and her grandmother Mar Joffe while the old lady battles against a terminal cancer.

A family portrait, a self-portrait of the director herself centered around her relationship with her grandmother, a portrait of her and of other times. Times go, and so do people. Oxenberg lays out a relationship with death that fluctuates between commotion and a rebelliousness destined (of course) to failure. A gaze and some subjects that, just like the main titles, make us think about Woody Allen's cinema. Oxenberg's gaze doesn't stay still, and the resources of this film are diverse, generous, more concerned with chiseling film than with telling us about the peculiarities of family. Those do arrive, of course, because this vital cinema communicates well, with flair and sharpness, with humor and pain, with no self-indulgence. Here you cry, you laugh, here there are cardboard cutouts that pound as much as The Impressions' "People Get Ready." JPF

Estados Unidos - USA, 1991, 83', Inglés - English

D, G: Jan Oxenberg / **F:** John Hazard / **E:** Lucy Winer / **DA:** Kelly Reichardt / **S:** Leslie Harkness, Piero Mura / **M:** Mark Suozzo / **P:** Kathie Hersch / **PE:** Lindsay Law / **CP:** Red Wagon Films / **I:** Ricky Oxenberg, Danny Oxenberg, Judy Oxenberg, Helen Oxenberg

RESCATES - HOMENAJES

RESCUES - HOMAGES





La cifra impar

Odd Number

Dos hermanos aspiran al amor de una mujer. Uno de ellos muere, y el otro se casa con ella. La pareja se establece en París para poner distancia a la presencia del hermano muerto, que pervive insistentemente entre ellos dos.

Una de las películas clave de ese otro nuevo cine argentino, el de principios de los sesenta, cumple sesenta años; regresa entonces al Bafici *La cifra impar*, irrupción artística perdurable. En esa película clave de esa otra renovación del cine argentino —y también en el cuento en el que está basada, “Cartas de mamá”— todo vuelve, todo volvía, aunque no se lo quisiera añorar. *La cifra impar* nos cuenta sobre dos hermanos, sobre una madre, sobre fantasmas y sobre la imposibilidad de evadir el pasado. Y lo sigue haciendo: con osadía, con literatura y con cine. La primera película del mundo basada en la literatura de Julio Cortázar fue también la ópera prima de Manuel Antin y reveló su lucidez letal y su sensibilidad, algunos de los talentos con los que nos ha acompañado. **Javier Porta Fouz**

Two brothers aspire to the love of a woman. One of them dies, and the other one marries her. The couple settles in Paris to distance themselves from the presence of the dead brother, who persistently lives on between the two of them.

*One of the key films from that other New Argentine Cinema, that of the early sixties, turns sixty, so Odd Number, an everlasting artistic irruption, returns to Bafici. In that key film from that other renovation of Argentine cinema —and also in the story it is based on, “Letters from Mom”— everything goes back, everything went back, even if it wasn’t yearned for. Odd Number tells us about two brothers, over a mother, over ghosts and over the impossibility of evading the past. And it continues to do so—with boldness, with literature and with cinema. The first film in the world to be based on Julio Cortázar’s literature was also Manuel Antin’s fist feature, and it revealed his lethal lucidity and his sensitivity, some of the talents with which he has accompanied us to this day. **JPF***

MANUEL ANTIN

(1926, Las Palmas, Argentina). Formó parte de la Generación del 60 del cine argentino. Entre 1960 y 1982 realizó doce largometrajes de ficción. Es autor de novelas y obras de teatro, y en 1991 fundó la Universidad del Cine, de la cual es rector.

(1926, Las Palmas, Argentina). He was part of the ‘60s Generation of Argentine Cinema. Between 1960 and 1982 he made twelve fiction features. He wrote novels and theater plays, and in 1991 he founded the Universidad del Cine, of which he is now dean.

Argentina, 1962, 84', Español - Spanish

D, G: Manuel Antin / **F:** Ignacio Souto / **E:** Antonio Ripoll / **DA:** Ponchi Morpurgo / **M:** Virtú Maragno / **P:** Axel Harding, Raul Schon / **I:** Lautaro Murúa, María Rosa Gallo, Sergio Renán, Milagros de la Vega, Maurice Jouvét

✉ Manuel Antin / T +54 11 4300 1407 / E m-antin@ucine.edu.ar



La aventura

L'avventura

La película narra la desaparición de una joven durante un viaje en crucero por el Mediterráneo, y la consecuente búsqueda por parte de su amante y su mejor amiga.

La sensación de extrañamiento se manifiesta desde el principio: a pocos minutos de iniciado el relato, una joven desaparece, dejando a su novio y a su amiga con un fuera de campo tan anhelado como temido. Su ausencia no es un misterio a indagar sino un cuerpo que el cineasta sustrae generando un inmenso vacío. La intriga se disipa rápidamente y por primera vez surge la luz de su musa, Monica Vitti: una belleza fuera de norma, una rubia con la mirada perdida y una gracia misteriosa. Antonioni sigue su deriva, se demora para advertir sus movimientos íntimos o la vibración fugaz al acercarse al novio de su amiga. La dispersión narrativa convive de un modo extraordinario con la racionalidad del espacio representado. *La aventura* es una obra maestra fascinante que ha inspirado a varias de las mejores películas del cine contemporáneo. **Anibal Perotti**



Ambasciata d'Italia
Buenos Aires



Con la colaboración del Istituto Italiano di Cultura de Buenos Aires

The film is about the disappearance of a young woman during a cruise through the Mediterranean and the resulting search performed by her lover and her best friend.

*The feeling of estrangement is manifested from the very start —a few minutes after the story has begun, a young woman disappears, leaving her boyfriend and her friend with an out-of-field as yearned-for as it is feared. Her absence is not a mystery to solve, but a body that the filmmaker removes, which generates an enormous empty space. The intrigue dissipates quickly and, for the first time, the light of her muse, Monica Vitti, emerges—a beauty out of the ordinary, a blonde with a lost look in her eyes and some mysterious flair. Antonioni follows her drift, takes his time to observe her intimate moves or the fleeting vibration when approaching her friend's boyfriend. Narrative dispersion coexists extraordinarily with the rationality of the represented space. L'Avventura is a fascinating masterpiece that has inspired some of the best films in contemporary cinema. **AP***

MICHELANGELO ANTONIONI

(1912, Ferrara, Italia - 2007, Roma, Italia). Estudió en el Centro Sperimentale di Cinematografia in Cinecittà. Entre sus películas más renombradas y premiadas se destacan *La noche* (1961), *El eclipse* (1962) y *Blow Up* (1966).

(1912, Ferrara, Italy - 2007, Rome, Italy). He studied at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Cinecittà. Some of his most renowned and award-winning films include *La notte* (1961), *L'Eclisse* (1962) and *Blow Up* (1966).

Italia / Francia - Italy / France, 1960, 144', Italiano - Italian

D: Michelangelo Antonioni / **G:** Michelangelo Antonioni, Elio Bartolini, Tonino Guerra / **F:** Aldo Scavarda / **E:** Eraldo Da Roma / **DA:** Piero Poletto / **M:** Giovanni Fusco / **P:** Amato Pennasilico / **CP:** Produzioni Cinematografiche Europee, Société Cinématographique Lyre, Cino del Duca / **I:** Gabriele Ferzetti, Monica Vitti, Lea Massari, Dominique Blanchar, Renzo Ricci

✉ Intramovies. Maria Lanfranchi / T +39 645 777 930 /

E maria@intramovies.com / W intramovies.com



El desierto rojo

Il deserto rosso / Red Desert

Después de sufrir un grave accidente automovilístico, una mujer comienza a percibir la ciudad en la que vive, Rávena, como un desierto. Las secuelas psicológicas le impiden llevar una vida normal y relacionarse con la gente que la rodea.

En la primera película en colores de Antonioni, las obsesiones plásticas y narrativas del cineasta alcanzan una simbiosis perfecta: su habitual maestría para la composición del encuadre y el trabajo sobre la profundidad de campo se enriquecen con audaces intervenciones sobre el color. El cineasta modifica los colores de los paisajes y los edificios para obtener una textura capaz de describir un espacio urbano tan cambiante como el paisaje mental de la protagonista. La belleza triste e irascible de Monica Vitti encarna magistralmente la soledad de una mujer inteligente y sensible pero incapaz de adaptarse. El cineasta expresa las reacciones emotivas de los personajes a través del uso del desenfoque. Fundida en el decorado, la heroína parece desvanecerse en un universo borroso, incierto, atravesado por sus colores interiores. **Aníbal Perotti**

MICHELANGELO ANTONIONI

(1912, Ferrara, Italia - 2007, Roma, Italia). Estudió en el Centro Sperimentale di Cinematografia de Cinecittà. Entre sus películas más renombradas y premiadas se destacan *La noche* (1961), *El eclipse* (1962) y *Blow Up* (1966).

(1912, Ferrara, Italy - 2007, Rome, Italy). He studied at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Cinecittà. Some of his most renowned and award-winning films include *La notte* (1961), *L'Eclisse* (1962) and *Blow Up* (1966).



Ambasciata d'Italia
Buenos Aires



Con la colaboración del Istituto Italiano di Cultura de Buenos Aires

After suffering a serious automobile accident, a woman starts perceiving the city where she lives, Ravenna, as a desert. The psychological consequences stop her from leading a normal life and relating with the people around her.

*In Antonioni's first color film, the filmmaker's plastic and narrative obsessions reach a perfect symbiosis—his usual mastery for the composition of the shots and his depth-of-field work become richer with some audacious interventions on color. The filmmaker modifies the colors of the landscapes and buildings in order to achieve a texture capable of describing an urban space as ever-changing as the protagonist's mental landscapes. Monica Vitti's sad, short-tempered beauty masterfully embodies the loneliness of a woman who is smart and sensitive but incapable of adapting. The filmmaker expresses the emotional relationships between the characters through soft focus. Melted in the background the heroin seems to vanish in a blurry, uncertain universe pierced by her inner colors. **AP***

Italia / Francia - Italy / France, 1964, 115', Italiano - Italian

D: Michelangelo Antonioni / **G:** Michelangelo Antonioni, Tonino Guerra / **F:** Carlo Di Palma / **E:** Eraldo Da Roma / **DA:** Piero Poletto / **M:** Giovanni Fusco, Vittorio Gelmetti / **P:** Tonino Cervi, Angelo Rizzoli / **CP:** Film Duemila, Federiz, Francoriz Production / **I:** Monica Vitti, Richard Harris, Carlo Chionetti, Xenia Valderi, Rita Renoir

✉ Intramovies. Maria Lanfranchi / T +39 645 777 930 /
E maria@intramovies.com / W intramovies.com



Tras la pantalla

Behind the Screen

Un retrato documental sobre el histórico distribuidor cinematográfico Pascual Conditto y el fin de una época de la industria del cine argentino. Una realidad que discute con muchos de los integrantes de la industria que pasan por su emblemática oficina.

Pascual Conditto habla. Pascual Conditto grita. Pascual Conditto habla y grita por teléfono. Y gesticula, y gesticula más, y afirma cosas y se queja, y también lo hace en interacciones cara a cara. Y charla con gente, y habla de un modo de entender el cine y su distribución y exhibición que ya se había perdido en la noche demasiado iluminada de los tanques y de las salas con demasiadas luces en las paredes y en los pasillos. Pascual Conditto habla del cine variado y diverso que él pudo estrenar durante algunos años, y también de mucho cine argentino, otra de sus pasiones. Mientras tanto Marcos Martínez —retratista cabal, atento, revelador— construye las imágenes y los sonidos de un personaje inolvidable, de algo así como el corazón que latía más fuerte y con más bochinche del barrio de las distribuidoras. **Javier Porta Fouz**

MARCOS MARTÍNEZ

Estudió Comunicación, Fotoperiodismo y Cine. Codirigió con Federico León *Estrellas*, Premio Especial del Jurado en Bafici '07. *Tras la pantalla* fue exhibida en el Bafici '15.

He studied communications, photojournalism and film. He co-directed, together with Federico León, Estrellas, Special Jury Award at Bafici '07. Behind the Screen was screened at Bafici '15.

A documentary portrait about the historic film distributor Pascual Conditto and the end of an era in the Argentine film industry. A reality that he discusses with many of the members of the industry who visit his emblematic office.

*Pascual Conditto talks. Pascual Conditto yells. Pascual Conditto talks and yells over the phone. And he talks with his hands, and he talks with his hands some more, and he declares stuff and complains, and he also does all those things in face-to-face interactions. And he speaks with people, and he talks about a way of understanding film and its distribution and exhibition that had already been lost in the way-too-bright night of blockbusters and theaters with too many lights on their walls and their hallways. Pascual Conditto talks about the varied, diverse cinema he was able to take to theaters for many years, and also about a lot of Argentine cinema, another one of his passions. Meanwhile, Marcos Martínez —a complete, attentive, revealing portraitist— builds the images and the sounds of an unforgettable character, of something like the heart that would beat the strongest and loudest in the distribution company neighborhood. **JPF***

Argentina, 2015, 64', Español - Spanish

D, G: Marcos Martínez / **F:** Sebastián Menassé / **E:** Andrés Tamborino / **S:** Adriano Salgado, Mercedes Tennina / **M:** Jorge Chikar / **P:** Laura Mara Tablón, María Paula Rithner / **PE:** Pepe Salvia, Laura Mara Tablón / **CP:** Domenica Films, Ekeko Cine, Primer Plano Films Group, Pepe Salvia, Marcos Martínez / **I:** Pascual Conditto, Luciana Conditto, Nicolás Conditto, Rosi Conditto

✉ Marcos Martínez / **T** +54 9 11 5798 3690 / **E** mardetinez@yahoo.com



Sendfiles

SERVICIO DE TRANSFERENCIA DE ARCHIVOS POR INTERNET

- Envíe y reciba archivos a máxima velocidad
- DCP, dailies, masters de cámara, secuencia de imágenes, RAW
- Distribución digital de películas
Uploads a festivales y plataformas de contenidos
- Subimos sus backups de archivos a la nube
- Servidor temporal para gestionar sus proyectos audiovisuales
- FESTIVALES: Portal web de recepción de películas
para su festival, con gestión centralizada

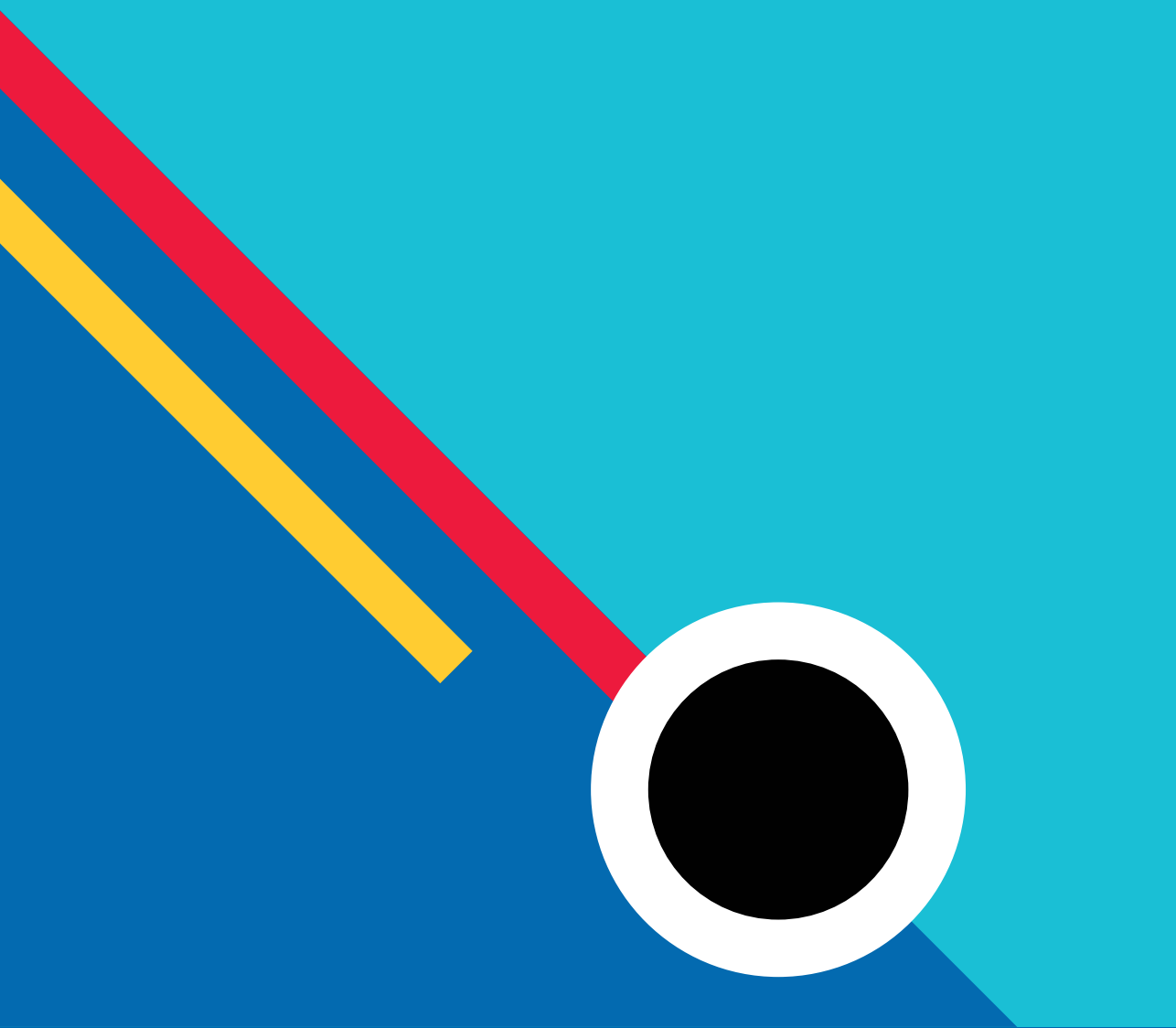


Servicio 24/7/365

www.sendfiles.com.ar

info@sendfiles.com.ar / 54911-6948-4450 / 54-11-7513-3494

ARTES Y OFICIOS
ARTS & CRAFTS





A Midsummer Night's Road

Kvish lil kaitz / Ruta de una noche de verano

PREMIERE AMERICANA

Una joven despierta en medio de la noche, le roba la cámara a su novio y sigue a un misterioso trabajador de mantenimiento que la lleva a encontrarse con otros trabajadores en la ruta. Las conversaciones con ellos la llevarán a cambiar su vida en vísperas de San Valentín.

En un momento de esta película, un trabajador vial le pregunta a la directora qué está haciendo. Ella le responde que está filmando un documental sobre ellos. Ante esto, el hombre le responde: "¡Por fin algo interesante, gracias a Dios!". Se trata de un comentario irónico por parte de un hombre que no cree que haya nada atendible en la vida de ellos. Chevion prueba que se equivoca, y filma fascinada la rutina de trabajo y el profesionalismo de estas personas, sus historias particulares, sus amores y sus secretos. El resultado es un film extraño, que confirma que no existen los temas tediosos si la mirada de quien los cuenta es genuinamente apasionada e inteligente, y que no existe tal cosa como alguien "común" ya que, como diría un conocido cantante brasileño, de cerca nadie es normal. **Hernán Schell**

AMERICAN PREMIERE

A young woman wakes up in the middle of the night, steals his boyfriend's camera and follows a mysterious maintenance worker who takes her to meet other workers on the highway. The conversations with them lead her to change her life the day before Valentine's day.

*At one point in this film, a road worker asks the director what she's doing. She says that she's shooting a documentary about them. After hearing this, the man responds, "At last, something interesting, thank God!" It is an ironic comment by a man who doesn't believe there is anything in their lives worthy of being captured. Chevion proves he's wrong, and films, with fascination, the work routine and the professionalism of these people, their particular stories, their loves and their secrets. The end result is a strange film that confirms there are no tedious subjects if the gaze of the person that's telling them is genuinely passionate and intelligent, and that there is no such thing as someone "ordinary" because, as a well-known Brazilian singer would say, up close no one is normal. **HS***

NOGA CHEVION

Cineasta y productora creativa radicada en Tel Aviv. Tiene una Maestría en Bellas Artes de la Universidad de Tel Aviv y trabaja como directora de proyectos en el Israel Documentary Filmmakers Forum.

Filmmaker and creative producer based in Tel Aviv. She holds an MFA from Tel Aviv University and works as a project manager at the Israel Documentary Filmmakers Forum.

Israel, 2021, 17', Hebreo - Hebrew

D, PE: Noga Chevion / **G:** Noga Chevion, Shaul Melamed, Mattan Kedem / **F:** Tamir Faingold / **E:** Shaul Melamed / **M:** Tomer Baruch / **P:** Noga Chevion, Hilla Shitrit, Amir Tausinger / **CP:** Gaudeamus Production

✉ Noga Chevion / **T** +972 525 408 578 / **E** nchevion@gmail.com



Actitud abeja

Bee Attitude

PREMIERE MUNDIAL

Documental sobre una mujer apicultora, sobre abejas, sobre obreras y reinas, sobre otra clase de realeza, sobre el trabajo solitario y el colectivo, sobre una casa que es una colmena, colmenas que son universos asombrosos y pueblos que replican colonias y colmenas.

Una mujer con un traje amarillo camina plácidamente por el bosque mientras sacude un aparato que, como un incensario, esparce un vapor desconocido por el lugar. Con un aire de chamana aggrornada, de moderna guardiana del bosque, la protagonista vive sola en Cerro Corá y se dedica a la apicultura. *Actitud abeja*, de Matilde Michanie, es un documental sobre todo y nada de eso. La directora filma a la mujer trabajando pero renuncia a cualquier tipo de pedagogía o plan expositivo. En la apicultora, verdadera señora de las abejas, con escafandra y con las manos desnudas mientras manipula a los insectos, resuena un intercambio primordial entre especies que Michanie intenta filmar y proteger a la vez, como si todo fuera un misterio elemental que hay que salvaguardar. **Diego Maté**

MATILDE MICHANIE

Es investigadora, guionista, realizadora y productora de films documentales. Estudió Cine en Argentina y luego se radicó en Alemania, donde se graduó en la Universidad de Kassel. Dirigió y produjo numerosos documentales, como *Licencia número uno* (Bafici '08).

She is a researcher, screenwriter, director and producer of documentary films. She studied film in Argentina and then settled in Germany, where she graduated from the University of Kassel. She directed and produced a number of documentaries, such as License Number One (Bafici '08).

WORLD PREMIERE

A documentary about a female beekeeper, about bees, about workers and queens, about another kind of royalty, about individual and collective work, about a house that is a hive, hives that are amazing universes and towns that replicate colonies and hives.

*A woman in a yellow suit walks placidly through the forest while she shakes a device that, like an incense-burner, spreads some unknown vapor around the place. With an air of updated shaman, of modern guardian of the woods, the protagonist lives alone in Cerro Corá and devotes her life to apiculture. Matilde Michanie's Bee Attitude is a documentary about all of that and something entirely different. The director films the woman at work but renounces any kind of pedagogy or expository plan. In the beekeeper, a true lady of the bees, with her suit and her bare hands as she manipulates the insects, there's an echo of the primordial exchange between species that Michanie tries to film and protect all at once, as though it were all a fundamental mystery that needs to be safeguarded. **DM***

Argentina, 2022, 61', Español - Spanish

D, G, P, PE: Matilde Michanie / **F:** Constanza Sandoval, Marcelo Lomuto / **E:** José Goyeneche, Hernán Fernández / **S:** Gastón Dacosta, Fernando Wheden, Gino Gelsi / **M:** Manuel Diéguez / **I:** Norma Halberstadt

✉ Matilde Michanie / **T** +54 9 11 5061 9766 / **E** info@michanie-film.com.ar / **W** michanie-film.com.ar



Alfredo Arias, el hombre de las mil y una cabezas

Alfredo Arias, the Man of a Thousand and One Heads

PREMIERE MUNDIAL

Alfredo Arias es un artista argentino, único y multifacético. Para conocer la fibra más íntima de su gran repertorio, Alejandro Martín Arias, su sobrino, decide seguirlo a lo largo de un año de trabajo para adentrarse en su fervor creativo y descubrir el detrás de su obra.

Radicado en París y sinónimo de vanguardia, Alfredo Arias continúa siendo un artista vigente, y lo demuestra en cada uno de sus variados espectáculos en teatros de todas partes del mundo. Su obra se mueve con solidez por distintos géneros y formatos, desde piezas de repertorio hasta teatro de máscaras, largometrajes, music hall y ópera. El documental de Alejandro Martín Arias funciona como un portal hacia nuevos mundos, lenguajes y formas del arte. Un viaje a través de Francia, Italia y Argentina le permite al director descubrir la historia artística y personal de su tío, desde las tablas de un viejo teatro de Nápoles hasta la puesta del espectáculo musical *Tres tangos* en su ciudad natal, Buenos Aires. Un recorrido cultural, onírico y emotivo en clave intimista por las entrañas de una obra única y trascendental. **Elena D'Aquila**

ALEJANDRO MARTÍN ARIAS

(1976, Buenos Aires, Argentina). Cuenta con una vasta experiencia como director y postproductor. Dirigió videoclips, aperturas y programas especiales. En 2010 fundó la productora Croto Films, que desarrolla numerosos contenidos para cine y TV.

(1976, Buenos Aires, Argentina). He has some vast experience as a director and post-producer. He directed music videos, openings and special programs. In 2010, he founded Croto Films production company, which develops content for film and TV.

WORLD PREMIERE

Alfredo Arias is an Argentinian artist, both unique and multifaceted. In order to get to know the most intimate fiber of his great repertoire, Alejandro Martín Arias, his nephew, decides to follow him over the course of a year of work in order to study his creative fervor and discover what's behind his work.

Based in Paris and synonymous with avant garde, Alfredo Arias continues to be a current artist, and he proves so in each of his varied shows at theaters around the world. His work moves around different genres and formats with solidity, from repertoire pieces to theater of masks, feature films, music hall and opera. Alejandro Martín Arias' documentary works as a portal to new worlds, languages and art forms. A trip across France, Italy and Argentina allows the director to discover his uncle's artistic and personal history, from the boards of an old theater in Naples to the staging of the musical show *Tres tangos* in Buenos Aires, his hometown. A cultural, oneiric, emotional and intimate journey through the entreats of a unique, transcendental body of work. **ED'A**

Argentina / Francia / Italia - Argentina / France / Italy, 2022, 70',
Español / Francés / Italiano / Inglés - Spanish / French / Italian / English

D, P, PE: Alejandro Martín Arias / **G:** Federico Marcello / **F:** Diego Delpino /
E: Victoria Lastiri / **DA:** Alfredo Arias / **S:** Alejandro Medez Sierra /
M: Mark Plati, Axel Krygier / **CP:** Croto Films / **I:** Alfredo Arias

✉ Croto Films. Alejandro M. Arias / **T** +54 9 11 4087 8845 /
E ricotempura@gmail.com / **W** crotofilms.com



Ánima

PREMIERE MUNDIAL

Renata Nebrodi es cantante y compositora de ópera. A sus 37 años, alcanzó los límites de la fama para una artista de su edad. A punto de estrenar su nueva obra, la muerte la sorprende antes de salir a escena.

En los terrenos que dejan espacio a la creencia del límite entre la vida y la muerte se instala la posibilidad de gozar con el miedo a lo inexplicable, de convertir lo sobrenatural en una historia sobre la soledad y el amor. *Ánima* se sitúa en el año 1956. Una cantaora de zarzuela, que está por salir a escena, es transportada repentinamente a 2020. Como un fantasma, recorre los pasillos del teatro, alardea de su gracia en el proscenio, deambulando por un limbo que le es conocido. La atmósfera recuerda a *A Ghost Story*, de David Lowery, y a su fantasma "de sábana" que regresa a su hogar en búsqueda del amor. La directora Celeste Spano crea una fábula espiritual, que apela a la pérdida y a la profunda melancolía del duelo. **Vanesa Fognani**

CELESTE SPANO

Se desempeñó como directora de fotografía en *La aVanderada* (Lucas Bianchini, 2017). *Ánima* es su primer cortometraje como directora.

She worked as cinematographer in La aVanderada (Lucas Bianchini, 2017). Ánima is her first short as a director.

WORLD PREMIERE

Renata Nebrodi is an opera singer and composer. At 37, she has reached the limits of fame for an artist her age. About to premiere her new work, death surprises her before going on stage.

In the territories that give room for the belief of the limit between life and death, there is the chance to enjoy the fear of the inexplicable, to turn the supernatural into a story about loneliness and love. Ánima is set in the year 1956. A zarzuela singer about to go on stage is suddenly transported to 2020. Like a ghost, she walks the theater's hallways, brags about her flair in the proscenium, wandering around a limbo she knows. The atmosphere is reminiscent of that of David Lowery's A Ghost Story and its "sheet" ghost that returns home in search of love. Director Celeste Spano creates a spiritual fable that appeals to loss and the profound melancholy of grief. VF

Argentina, 2022, 16', Español - Spanish

D, F: Celeste Spano / **G:** Valeria Maldonado, Celeste Spano / **E:** Clara Frías / **DA:** Natalia Moriones / **S:** Mariano Tizziani, Juan Barallobres / **M:** Juan Barallobres / **PE:** Fernanda Urbano / **CP:** Ninfa Films / **I:** Valeria Maldonado

✉ Ninfa Films. Fernanda Urbano / **T** +54 9 11 1531150598 / **E** fernandaurbano.s@gmail.com



Bad Attitude: The Art of Spain Rodriguez

Mala actitud: El arte de Spain Rodriguez

PREMIERE LATINOAMERICANA

Este film explora el arte y la vida del controvertido caricaturista underground a través de la lente de su esposa, la cineasta Susan Stern. Es un inspirador llamado a la rebelión y una conmovedora historia de amor.

El prelude con "High School Confidential", de Jerry Lee Lewis, augura la mirada que tiene la directora Susan Stern de Spain Rodriguez (de quien fue pareja desde 1989 hasta su muerte en 2012): al igual que Jerry Lee, se trata de artistas disruptivos que forjaron ideas incendiarias y a contracorriente. En *Bad Attitude: The Art of Spain Rodriguez*, muestra minuciosamente la obra de uno de los pioneros del cómic underground y cómo influyó en el escenario actual de los dibujos animados con su estética violenta de sombras y contornos duros que reflejan un mundo en ebullición. La brutalidad y la incorrección con la que Spain encaraba su obra hacen que Stern deje sobrevolando la incógnita sobre si estos cómics se podrían hacer ahora, en un momento en que la ambigüedad es duramente castigada y no hay lugar para una apuesta provocadora.

Carlos Federico Rey

LATAM PREMIERE

This film explores the art and life of the controversial underground cartoonist through the lens of his wife, filmmaker Susan Stern. It's an inspiring call to rebellion as well as a touching love story.

The prelude with Jerry Lee Lewis' "High School Confidential" foretells the views director Susan Stern has on Spain Rodriguez (who was her partner from 1989 to his death in 2012)—like Jerry Lee, it's all about disruptive artists that forged ideas both incendiary and against the current. In *Bad Attitude: The Art of Spain Rodriguez*, she meticulously displays the work of one of the pioneers of underground comics and his influence in the current animation scene with his aesthetic violence of harsh shadows and outlines that reflect a world in turmoil. The brutality and incorrección with which Spain approached his work cause Stern to leave us with the question about whether or not these comics could be made now, in a time when ambiguity is severely punished and there is no place for a provoking wager. **CFR**

SUSAN STERN

(1953, Chicago, Estados Unidos). Estudió Periodismo en la Universidad de California. Sus documentales *Barbie Nation* (1998) y *The Self-Made Man* (2005) obtuvieron dos nominaciones a los Emmy y un premio Golden Gate en el Festival de San Francisco.

(1953, Chicago, USA). She studied Journalism at the University of California. Her documentaries *Barbie Nation* (1998) and *The Self-Made Man* (2005) received two Emmy nominations and a Golden Gate award at the San Francisco Film Festival.

Estados Unidos - USA, 2021, 71', Inglés - English

D, G, P: Susan Stern / **F:** Naiti Gámez, Vicente Franco / **E:** Elizabeth Finlayson, Jim Klein, Bill Weber, Victoria B. Fender / **DA:** Nol Honig / **S:** Bijan Sharifi / **M:** B. Quincy Griffin / **CP:** Bernal Beach Films / **I:** Spain Rodriguez, Robert Crumb, Art Spiegelman, Nora Rodriguez, Yolanda López

✉ Bernal Beach Films. Susan Stern / **T** +1 415 272 2005 / **E** susanedithstern@gmail.com, badattitudemovie.com



Carga animal

Animal Transport

PREMIERE MUNDIAL

Un hombre se reincorpora a su trabajo en una empresa que transporta animales. En su primer viaje, una de las jaulas no parece llevar lo que debería. El misterio que se oculta en su propio camión lo empuja hasta el límite de su propia cordura.

En *Carga animal*, un simple pedido de transporte por las rutas argentinas se convierte en un relato de suspense cuando el encargado de completarlo decide investigar la naturaleza de la carga y desatar con ese acto un sinfín de sospechas. Con un protagonista rudo, cuyo porte firme y rostro árido parecen salidos directamente de un spaghetti western, este corto tiene sus raíces firmemente arraigadas en las más nobles tradiciones del cine americano. Bustinduy acompaña a su personaje en su misterioso viaje con clara conciencia de composición en cada plano y una sofisticada construcción del suspense. Estableciendo su clima con pocos elementos, parte de una premisa simple y efectiva, la cual desarrolla hasta su devenir final con paciencia y claridad en la intención. **Emiliano Andrés Capiello**

IVÁN BUSTINDUY

(1997, Buenos Aires, Argentina). Se formó como realizador cinematográfico en la FUC, donde actualmente se desempeña como docente. Dirigió los cortometrajes *Seda, o la vida de ella* (2020) y *El segundo hombre* (2021).

(1997, Buenos Aires, Argentina). He trained as a filmmaker at FUC, where he currently teaches. He directed the shorts *Seda* (2020) and *The Second Man* (2021).

WORLD PREMIERE

A man returns to his work at an animal transporting business. During his first day, one of the cages doesn't seem to carry what it should. The mystery hiding inside his own truck pushes him to the limit of his own sanity.

In *Animal Transport*, a simple delivery assignment along the Argentinian roads becomes a suspense story when the person in charge of it decides to investigate the nature of the cargo and, by doing so, gives rise to endless suspicions. With a tough protagonist, whose firm demeanor and harsh face seem to have come straight out of a spaghetti western, this short film is firmly rooted in the noblest traditions of American cinema. Bustinduy follows his character on his mysterious journey with a clear awareness of composition in every shot and a sophisticated construction of suspense. He builds an atmosphere using only a few elements, and starting from a simple and effective premise he develops it with patience and clarity of intention until its final outcome. **EAC**

Argentina, 2022, 19', Español - Spanish

D, G: Iván Bustinduy / **F:** Joaquín Castro / **E:** Luciano Sosa / **DA:** Catalina Zuloaga, Valentina Valderrey / **S:** Félix Marano, Facundo Sasson / **M:** Alfonso Bekes / **P:** Sebastián Álvarez, Iván Bustinduy, Francisco Castro Pizzo / **PE:** Francisco Novick / **CP:** Colectivo Rutemberg, Proyecto Excursus / **I:** Héctor Bordoni, Francisco Benvenuti, Nadia Lozano, Pedro Alonso, Juan Zorraquín

✉ Colectivo Rutemberg. Francisco Novick / **T** +54 9 11 4870 0255 / **E** francisconovick@gmail.com / **W** rutemberg.com



Casa4

4th House

PREMIERE MUNDIAL

Una hembra te mira a los ojos, quiere alimentarte, intenta violarse para no ser tocada por otro.

Una sensación fisiológica, increíblemente adrenalínica, perturbadora y fascinante. Esto es lo que genera el cortometraje de la directora Antonela Andriola. Una pieza que juega, que se anima y que muestra a una hembra desnuda, sacralizando su cuerpo con una máquina de ordeño, un plano quirúrgico que se convierte en un manifiesto en pos de la territorialización del cuerpo y que propone una hominización invertida, de mujer a animal. Esta hembra que mira desafiante a cámara, en un estado de gracia como de puerperio, nos amamanta, nos interpela, nos devora. Con un perfecto juego coreográfico, *Casa4* es un misil en la nuca, un arma de denuncia, un objeto fílmico iconoclasta del feminismo radical que seguro no pasará desapercibido. **Vanesa Fognani**

WORLD PREMIERE

A female looks you in the eye, wants to feed you, tries to rape herself in order to not be touched by another.

A physiological sensation filled with adrenaline, disturbing and fascinating. This is what the short film by director Antonela Andriola causes. A piece that plays, that dares and shows a nude female, sanctifying her body with a milking machine, a surgical shot that becomes a manifesto in favor of the territorialization of the body and that proposes a reverse hominization, from woman to animal. This female that looks at the camera defiantly, in a sort of puerperium state of grace, breastfeeds us, questions us, devours us. With a perfect choreographic game, *4th House* is a missile in the back of one's neck, a denouncement weapon, an iconoclastic film object of radical feminism that will surely not go unnoticed. **VF**

ANTONELA ANDRIOLA

Licenciada y docente de Artes Audiovisuales (FDA-UNLP). Investiga de forma intuitiva, crítica y voluntaria las posibilidades del gesto y el tiempo.

A Bachelor and teacher of Audiovisual Arts (FDA-UNLP). She researches the possibilities of gestures and time intuitively, critically and voluntarily.

Argentina, 2022, 4', Sin diálogos - No dialogue

D, G, P, PE: Antonela Andriola / **F, E:** Asami Ortiz / **I:** Antonela Andriola

✉ Hasta 30 Minutos. Luciana Abad / **T** +54 9 11 6455 4130 / **E** hasta30minutos@gmail.com



Creo en el tiempo como en una margarita

I Believe in Time as in a Daisy

PREMIERE MUNDIAL

Floristas de Buenos Aires son retratados en su oficio, pero algo extraño parece ocurrir con el tiempo en el camino que recorren las flores.

La ciudad y el campo sostienen un matrimonio de conveniencia. Destinados a sospecharse mutuamente, su relación es también literaria, un programa de equívocos y reclamos melancólicos. ¿De dónde vienen las flores? ¿Adónde van? Con una delicadeza convencida —menos un efecto de timidez que una prerrogativa de la nobleza de espíritu—, este corto sigue el recorrido de las flores a través de testigos floristas cuya gracia para la conversación echa luz sobre la destreza de un oficio acerca del que no se ha reflexionado demasiado. Como buen defensor de las causas menos acreditadas, *Creo en el tiempo como en una margarita* se conduce con toda la convicción de la que es capaz en el retrato de trabajadores y aficionados, y ofrece un homenaje a la fragilidad de las cosas que damos por sentadas. **David Obarrio**

EMILIA CORTÉS

(1998, Buenos Aires, Argentina). Es estudiante de Diseño de Imagen y Sonido. *Creo en el tiempo como en una margarita* (2022) es su primer cortometraje documental como directora.

(1998, Buenos Aires, Argentina). She studies Image and Sound Design. *I Believe in Time as in a Daisy* (2022) is her first documentary short as a director.

WORLD PREMIERE

Florists from Buenos Aires are sketched at work, but something strange seems to happen with time on the path the flowers cover.

City and country maintain a marriage of convenience. Destined to suspect each other, their relationship is also literary, a program of misunderstanding and melancholy claims. Where do flowers come from? Where do they go? With convinced delicacy —less an effect of shyness than a prerogative to the nobility of spirit—, this short follows the path of flowers through florist witnesses whose flair for conversation sheds light on the skill of a trade about which there hasn't been much reflection. Like any good defender of the less-credited causes, *I Believe in Time as in a Daisy* moves forward with all the conviction it's capable of in its portrait of workers and enthusiasts, and offers a tribute to the fragility of the things we take for granted. **DO**

Argentina, 2022, 11', Español - Spanish

D: Emilia Cortés / **G:** Emilia Cortés, Clara Bunge, Elena Sapia, Ernesto Álvarez, Agostina Cameron, Joaquín Velasco / **F:** Elena Sapia / **E:** Emilia Cortés, Santiago Canepari / **DA:** Clara Bunge / **S:** Ernesto Álvarez, Santiago Canepari / **P:** Clara Bunge, Joaquín Velasco / **PE:** Clara Bunge, Emilia Cortés, Elena Sapia, Ernesto Álvarez, Joaquín Velasco / **CP:** Hortensia imágenes y sonidos / **I:** Carlos Campoccha, Florencio de las Flores, Segundo, Marisa Marelli

✉ Hortensia imágenes y sonidos. Emilia Cortés / **T** +54 9 11 4936 0341 / **E** emiliacortes98@gmail.com



Dean Martin: King of Cool

Dean Martin: Rey de lo cool

PREMIERE ARGENTINA

Dean Martin era innegablemente brillante, y dominó el paisaje de la cultura popular por décadas. Fue maestro de la improvisación, gigante del timing cómico, estrella de cine y una de las voces más aterciopeladas del siglo XX.

"Yo soy el Rey del Rock, pero tu papá es el Rey del Cool", le dijo Elvis Presley a la hija de Dean Martin. Descubrir a una de las figuras más espectaculares de la historia de la cultura popular del siglo pasado parece una tarea sencilla, pero no lo es. La película muestra a Dean Martin a quienes no lo conocen, pero consigue también que todos aquellos que creían saber quién era puedan redescubrirlo. El cantante incomparable, el exitoso compañero de comedia de Jerry Lewis, el showman que se lució durante veinte años haciendo televisión. Trabajó junto a los mejores, y aún hoy muchos no saben que él era también uno de los mejores. Su vida privada contradice todos los lugares comunes que se han dicho sobre su persona. Mantuvo su gracia bajo presión, como alguna vez Ernest Hemingway definió lo cool. Y de eso Dean Martin fue, sin duda, el rey. **Santiago García**

ARGENTINE PREMIERE

Dean Martin was undeniably brilliant, dominating the landscape of popular culture for decades. He was a master of improv, a giant of comedic timing, a movie star and one of the smoothest crooners of the 20th century.

*"I'm the King of Rock, but your dad is the King of Cool," Elvis Presley told Dean Martin's daughter. Discovering one of the most spectacular figures in the history of last century's popular culture seems like a simple task, but it's not. The film introduces Dean Martin to those who don't know him, but it also allows those who thought they knew who he was to rediscover him. The incomparable singer, the successful comedy partner of Jerry Lewis, the showman who excelled in television for twenty years. He worked with the best, and even today many people still don't know he was also one of the best. His private life contradicts all the commonplaces that have been said about him. He maintained his grace under pressure, as Ernest Hemingway once defined cool. And Dean Martin was without a doubt the king of that. **SG***

TOM DONAHUE

(Rhinebeck, Estados Unidos). Dirigió los documentales *Guest of Cindy Sherman* (2008), *Casting By* (2012, nominado al Emmy), *Thank You for Your Service* (2015), *This Changes Everything* (2018) y *Los Tigres del Norte at Folsom Prison* (2019).

(Rhinebeck, USA). He directed the documentaries *Guest of Cindy Sherman* (2008), *Casting By* (2012, nominated for an Emmy), *Thank You for Your Service* (2015), *This Changes Everything* (2018), and *Los Tigres del Norte at Folsom Prison* (2019).

Estados Unidos - USA, 2021, 102', Inglés - English

D: Tom Donahue / **F:** Stefano Ferrari, A. Jean Denegar / **E:** Tom Donahue, David Bartner / **S:** Glenn Ianaro / **M:** Leigh Roberts / **P:** Ilan Arboleda / **PE:** Jessicya Materano, Tina Potter, Mandy Stein, Peter Greenwald, Chantel Ellis, Leonardo DiCaprio, Jennifer Davisson, Phillip Watson, Paul Barry, Danny Strong, Steve Edwards, Deana Martin, John Griffith / **CP:** CreativeChaos vmg / **I:** Dean Martin, Alec Baldwin, Jon Hamm, RZA, Barry Levinson, Bob Newhart

✉ Outlook Filmsales. Stephanie Fuchs / **T** + 43 670 208 7881 / **E** stephanie@outlookfilms.com / **W** outlookfilms.com



El estulto

The Stult

PREMIERE MUNDIAL

Un trabajador agobiado por la rutina queda atrapado en el montacargas de una fábrica durante la noche. Debe sobrevivir solo hasta que lo rescaten.

Las vidas no se cambian fácilmente. Un hombre está atrapado en una sucesión de días grises, de trabajo rutinario, de existencia sin futuro. *El estulto* funciona como metáfora y como situación explícita de estancamiento. Con un esmerado blanco y negro, y con un actor extraordinario metido en una maquinaria imposible que parece remitir a un siglo de promesas incumplidas de emancipación y bonanza, se establece un clima de pesadilla en el que los deseos se desatan para volverse más acuciantes e intolerables. Habitada por todo un lenguaje de gestos y semblantes en los que una angustia sin fondo apenas alcanza a disimularse, esta pequeña y eficaz pieza sobre una desilusión vital radical puede ser también el anuncio funesto de la naturaleza espuria de invenciones optimistas por venir. David Obarrio

WALTER PONTE

(1978, Lanús, Argentina). Estudió Cine y Dirección de Fotografía en el CIEVYC y es licenciado en Comunicación Audiovisual por la UNSAM. Dirigió los cortometrajes *Un mundo perfecto* (2014), *Impulsos* (2015) y *Hundimiento de una herida* (2018).

(1978, Lanús, Argentina). He studied film and cinematography at CIEVYC and holds a Bachelor's degree in Audiovisual Communication from UNSAM. He directed the shorts *Un mundo perfecto* (2014), *Impulsos* (2015) and *Hundimiento de una herida* (2018).

WORLD PREMIERE

A worker overwhelmed by routine gets trapped in a factory's freight elevator during the night. He must survive alone until he's rescued.

Lives aren't easily changed. A man is trapped in a series of gray days, of routine work, of existence without a future. The Stult works as a metaphor and as an explicit stagnation situation. In remarkable black and white, and with an extraordinary actor trapped in an impossible machinery that seems to refer to a century of unfulfilled promises of emancipation and prosperity, an nightmarish atmosphere is established in which desires are let loose to then become more overwhelming and intolerable. Inhabited by an entire language of signs and expressions in which a bottomless anguish is barely able to disguise itself, this small, effective piece about a radical vital disappointment can also be the fateful announcement of the spurious nature of optimistic inventions to come. DO

Argentina, 2022, 7', Español - Spanish

D, G, E, PE: Walter Ponte / **F:** Sebastián Tudela / **DA:** Carlos Cristofalo / **S:** Nicolás Petkovich / **P:** Gabriel Musco, Ezequiel de San Pio, Walter Ponte / **CP:** Latitud Audiovisual / **I:** Leandro Sandonato, Francisco Leta

✉ Latitud Audiovisual. Gabriel Musco / **T** +54 9 11 3316 9954 / **E** gmusco@gmail.com / **W** latitudaudiovisual.com/



El salto

The Leap

PREMIERE MUNDIAL

Camino a su trabajo, un joven es seducido por la idea del robo perfecto a un camión blindado.

La ciudad y los grises, la voz en off como reflejo de una mente serpenteante: *El salto* se inscribe, como carta de presentación, en la tradición de relatos juveniles clásicos como *Los 400 golpes* y *El juguete rabioso*. En el corto de Axel Franks seguimos a un protagonista que camina por la ciudad rumbo a su trabajo, pero no es cualquier ciudad: se trata del centro porteño, la gente que viene y va, los taxis, los carteles, los bancos. Su mente trabaja como reflejo urbano. Aparece el recuerdo del padre, el presente como incertidumbre y el futuro como desafío. Así camina este chico, buscando, pensando, llegando tarde a donde no quiere ir. El salto como un movimiento superior pero también como una elipsis, una omisión, un *fast forward* hacia la libertad. **Aldo Montaña**

WORLD PREMIERE

On his way to his job, a young man is seduced by the idea of the perfect robbery of an armored truck.

*The city and its grays, the voiceover as a reflection of a winding mind—The Leap belongs, as a letter of introduction, in the tradition of juvenile classics such as The 400 Blows and Mad Toy. In Axel Franks' short, we follow a protagonist who walks the city on his way to work, but not just any city—it is downtown Buenos Aires, with the people coming and going, the taxis, the signs, the banks. His mind works like an urban reflection. The memory of the father surfaces, the present as uncertainty and the future as a challenge. The leap as a superior movement but also as an ellipsis, an omission, a fast-forward towards freedom. **AM***

AXEL FRANKS

(1991, Buenos Aires, Argentina). Estudió en la Universidad del Cine. Escribió y dirigió el cortometraje *Predicadores* (Bafici '18). También codirigió cuatro videoclips junto a Lucas Guerineau con Caledonia Films.

(1991, Buenos Aires, Argentina). He studied at the Universidad del Cine. He wrote and directed the short film *Preachers* (Bafici '18). He has also co-directed four music videos alongside Lucas Guerineau with Caledonia Films.

Argentina, 2022, 6', Español - Spanish

D, G, E, DA, S: Axel Franks / **F:** Lucas Guerineau / **CP:** Caledonia Films, El Fulgor Cine / **I:** Oliver Peters, Carmela Perez Morales

✉ Caledonia Films. Axel Franks / **T** +54 9 11 3160 5593 / **E** axel@caledonia-films.com



Fluffy Tales

PREMIERE INTERNACIONAL

Una modelo es contratada para la campaña publicitaria de una nueva marca de alimento para perros. Su colega animal no se comporta en la sesión de fotos, y el fotógrafo decide que ella asuma su papel. Sin darse cuenta, se encuentra en cuatro patas mirando la luz implacable del flash.

Alison Kuhn diseña un set de fotografía para una publicidad de alimento para perros basado en la estricta sobriedad que sugiere el negocio: una modelo, un perro, el fotógrafo, la cliente y unos pocos objetos funcionales. La directora organiza una puesta en escena minimalista con personajes bien delineados y diálogos crudos para mostrar los mecanismos de manipulación con una mirada aguda, precisa y singular. Pero el perro se rebela, la tensión aumenta y el desconcierto invade a la protagonista y a los espectadores. La directora utiliza el humor negro y absurdo para retratar las estructuras de poder, la rabia contenida y la humillación profesionalizada. La historia juguetea con los excesos, pero sigue cruelmente cercana a la realidad. A pesar de su apariencia gélida, *Fluffy Tales* es una película visceral que nos invita a ladrar. **Aníbal Perotti**

ALISON KUHN

(1995, Saarbrücken, Alemania). Estudia en la Academia Alemana de Cine. Desde 2020 es becaria de la Fundación de Estudios del Pueblo Alemán en Arte, Diseño y Cine.

(1995, Saarbrücken, Germany). She studied at the German Film Academy. Since 2020, she has been a grantee of the German Academic Scholarship Foundation in Art, Design and Film.

INTERNATIONAL PREMIERE

A model is booked for the ad campaign of a new brand of dog food. Because her animal colleague acts unprofessionally at the photo shoot, the photographer decides for Ella to take on its role. Before realizing what is happening, she finds herself on all fours, looking into the relentless flash light.

*Alison Kuhn designs a photography set for a dog food commercial based on the strict sobriety the business suggests—a model, a dog, the photographer, the client and a few functional objects. The director organizes a minimalistic mise en scène with well-outlined characters and raw dialogue in order to show manipulation mechanisms with a sharp, precise, unique gaze. But the dog rebels, the tension rises and a sense of bewilderment invades the protagonist and the audience. The director uses black humor and the absurd to depict power structures, contained anger and professionalized humiliation. The story flirts with excess, but remains cruelly close to reality. Despite its cold appearance, *Fluffy Tales* is a visceral film that invites us to bark. **AP***

Alemania - Germany, 2022, 15', Alemán - German

D, G: Alison Kuhn / **F:** Antonia Pepita Giesler / **E:** Eva Geib / **DA:** Lucia Eifler / **S:** Larissa Kischk / **P:** Sarah Dreyer, Laura Zeuch / **CP:** Filmuniversity Babelsberg Konrad Wolf / **I:** Alexandra Sagurna, Hyun Wanner, Nadine Dubois, Lorenz Krieger, Anne Thoemmes

✉ Filmuniversity Babelsberg KONRAD WOLF. Clara Miranda-Scherffig / **T** +49 0 331 620 2141 / **E** festivals@filmuniversitaet.de / **W** filmuniversitaet.de



La luz que entra

The Light That Comes In

PREMIERE MUNDIAL

Carmen, una actriz tuerta y depresiva, se tira desde la terraza de su edificio. Las gafas de sol que usaba se sueltan durante la caída y quedan enganchadas en la ventana de su vecino Livio. Él vivirá un mundo de sensaciones con sus nuevos lentes, pero la compañía de ese objeto no durará mucho tiempo.

La luz que entra es la comprobación de que la mirada no es igual a la imagen que se ve. Carmen es una actriz tuerta que atraviesa una profunda depresión, mientras que Livio es un joven vecino, oriundo de Suiza, que se ha mudado al edificio. Los anteojos funcionan como velo frente a la mirada del otro. Mientras que en Carmen apuntan a ocultar la imagen grotesca de sí misma, en Livio dan forma a una imagen amable que permite el despliegue y descubrimiento de lo otro en sí mismo. Saborido hace un uso interesante de la luz, de los espejos, del color y de la música para dar cuenta de la atmósfera emocional que envuelve a cada uno de sus personajes, en un cortometraje con reminiscencias al melodrama fassbinderiano mezclado con elementos del fantástico. **Carla Leonardi**

MARIANO SABORIDO

(1992, Puerto Deseado, Argentina). Es actor y desde 2010 vive en Buenos Aires. Se formó con Ignacio Sánchez Mestre, Inés Efrón, Paula Grinzspan y Nora Moseinco. *La luz que entra* es su primer cortometraje.

(1992, Puerto Deseado, Argentina). He is an actor and has lived in Buenos Aires since 2010. He studied with Ignacio Sánchez Mestre, Inés Efrón, Paula Grinzspan and Nora Moseinco. *The Light That Comes In* is his first short film.

WORLD PREMIERE

Carmen, a one-eyed, depressive actress, throws herself off the roof of her building. The sunglasses she was using come out during the fall and land in the window of his neighbor Livio. He will live a world of emotions with his new glasses, but the company of that object will not last long.

*The Light That Comes In is proof that gaze does not equal the image seen. Carmen is a one-eyed actress going through a serious depression, while Livio is a young neighbor from Switzerland who has moved to the building. Glasses work as a veil in front of the other's gaze. While in Carmen's case they have the mission of hiding the grotesque image from itself, in Livio they shape a friendly image that allows for the deployment and discovery of the other in itself. Saborido makes some interesting use of light, mirrors, color and music in order to bring to light the emotional atmosphere that envelops each of his characters, in a short film that reminds of the Fassbinderian melodrama mixed with fantastic elements. **CL***

Argentina / Chile, 2022, 13', Español - Spanish

D: Mariano Saborido / **G:** Heidi Gielczynsky / **F, S:** Román Martino / **E:** Alix Cobelo, Renzo Cozza / **DA:** Emiliano Castillo / **M:** Sonia Stigliano / **P, PE:** Mariano Saborido, Cultura Capital / **I:** Valeria Lois, Mónica Raiola, Camilo Polotto

✉ Mariano Saborido / **T** +54 9 11 3284 4584 / **E** marianosabo@gmail.com



La ventana de atrás

The Back Window

PREMIERE MUNDIAL

No todas las imágenes están al alcance del fotógrafo profesional. Reza Deghati capacitó a 30 jóvenes del Barrio 31 entregándoles una cámara para que contaran sus historias. Al graduarse, capturaron las fotos de su barrio durante la cuarentena.

El iraní Reza Deghati es un gran fotógrafo y un hombre comprometido. Su oficio es el fotoperiodismo, esa especialidad célebre con aura propia en la que la cámara registra acontecimientos únicos y el cuerpo del fotógrafo recibe el calor del momento por efecto de contigüidad. Guerras, desamparo, anhelos de supervivencia y vitalidad de las zonas menos favorecidas de las ciudades son el pan de Deghati. Con su acompañamiento, adolescentes del Barrio 31 toman nota de su vida cotidiana a través de una buena cantidad de fotografías extraordinarias en las que es posible reconocer las carencias y el impulso de reflexión sobre su propio lugar en el mundo. La dignidad del registro se vuelve, también, herramienta discursiva y augurio de emancipación. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Not all images are at the professional photographer's reach. Reza Deghati trained 30 young persons from the Barrio 31 slum by giving them a camera to tell their stories. Upon graduation, they captured the photographs of their neighborhood during lockdown.

*Iranian Reza Deghati is a great photographer and a committed man. His craft is photojournalism, that famous specialization with its very own aura in which the camera captures unique events and the body of the photographer receives the heat of the moment as an effect of contiguity. Wars, neglect, longings for survival and vitality of the less favored areas of cities are Deghati's day-to-day. He is accompanied by teenagers from the Barrio 31 slum who take notes of their own everyday lives through a number of extraordinary photographs in which it's possible to recognize their deprivations and their impulse to reflect on their own place in the world. The dignity of what is captured also becomes a discursive tool and an omen of emancipation. **DO***

TOM DONOHUE

(1963, Munich, Alemania). Es cineasta y educador, y realiza documentales para televisión. Es miembro de Maine Media Workshops + College. Con su compañía Cinewright, dirige talleres de cine en todo el mundo.

(1963, Munich, Germany). He is a filmmaker and educator, and makes documentaries for television. He is a member of Maine Media Workshops + College. With his company Cinewright, he directs film workshops around the world.

Estados Unidos / Argentina / Francia - USA / Argentina / France, 2022, 34', Español / Inglés / Francés - Spanish / English / French

D, G, DA, PE: Tom Donohue / **F, S:** Seth Young / **E:** Manuel Fernández Lorea / **P:** Ana Sacconi / **CP:** Cinewright Productions / **I:** Reza Deghati, Jack Solle, Luis Bogado, Jasmine Maccio

 Cinewright. Ana Sacconi / **T** +54 9 11 3640 3097 / **E** sacconiana4@gmail.com / **W** cinewright.com



Lo que nos distingue

What Makes Us Stand Out

PREMIERE MUNDIAL

Este documental experimental busca recorrer, con ayuda del sonido envolvente y la música concreta, tres etapas de la tecnología humana: la industria, los videojuegos y la velocidad del transporte.

Nicolás Failla Spitta vuelve a los orígenes del cine con una película experimental que busca expresar la esencia de los tiempos modernos. Prescinde del relato, el guion y los actores para que aflore la intuición del artista. La máquina es un símbolo de modernidad pero ya no puede ser optimista. Desde las fábricas hasta los galpones de videojuegos, parece haber un orden autónomo que supera la capacidad de acción del ser humano. Las personas lucen como piezas incorporadas en un sistema mecánico: un universo alienado en el que la tecnología ha generado un nuevo ritmo. El notable trabajo con el sonido potencia una visión caótica del mundo: ruidos familiares evocan otras imágenes, los silencios sugieren nuevas sensaciones, y su singular combinación genera una extraña belleza. **Aníbal Perotti**

NICOLÁS FAILLA SPITTA

(1991, Olivos, Argentina). Estudió Diseño de Imagen y Sonido (UBA) y Música en el Conservatorio J. J. Castro. Participó en Berlnale Talents BA de 2019 investigando el sonido inmersivo 5.1 y ambisónico para VR.

(1991, Olivos, Argentina). He studied Image and Sound Design (UBA) and Music at the J. J. Castro Conservatory. He took part in 2019's Berlnale Talents BA researching 5.1 immersive and ambisonic sound for VR.

WORLD PREMIERE

This experimental documentary seeks to cover, with the help of surround sound and concrete music, three stages in human technology—the industry, videogames and the speed of transport.

*Nicolás Failla Spitta returns to the origins of cinema with an experimental film that seeks to express the essence of modern times. He dispenses with the story, the script and the actors to let the artist's intuition emerge. The machine is a symbol of modernity but can no longer be optimistic. From factories to video game venues, there seems to be an autonomous order that surpasses the human being's capacity for action. People look like cogs in a mechanical system: an alienated universe in which technology has generated a new rhythm. The remarkable sound work enhances a chaotic vision of the world: familiar noises evoke other images, silences suggest new sensations, and their singular combination generates a strange beauty. **AP***

Argentina, 2022, 13', Español / Inglés - Spanish / English

D, G, S, M: Nicolás Failla Spitta / **F, E:** Ignacio Llacay, Nicolás Failla Spitta /

P: Juan José Pereira, Tomás Faiman, Nicolás Failla Spitta /

CP: Oriente Sound Studio, Grupo Daria

✉ Oriente Sound Studio. Nicolás Failla Spitta / **T** +54 9 11 5021 4460 / **E** nicolasfailla1991@gmail.com / **W** orienteaudiovisual.com



Reinventing Mirazur

Reinventando Mirazur

PREMIERE AMERICANA

El restaurante del argentino Mauro Colagreco en la costa mediterránea francesa fue galardonado como el mejor del mundo. El chef y su equipo logran sobreponerse a la larga cuarentena reinventando el concepto y el menú del restaurante.

Esta es una película sobre gastronomía, claro, sobre el restaurante que se sostiene en lo más alto de los rankings mundiales desde su apertura. También es sobre su creador, el gran Mauro Colagreco, quien logró el milagro de la voz propia en un mundo tan difícil y complejo. Pero también es sobre la invención y sobre el arte enfocado en lo más imperecedero, sobre la creatividad y la posibilidad (y la necesidad) de la reinención, sobre los desafíos y los sueños, sobre el amor y las distancias. Enorme desafío el de sus directores, intentar un retrato completo de un hombre fascinante, trasladarnos a su mundo, conquistarnos visualmente el paladar y volver cercano algo en apariencia tan lejano (aunque quizás tanto no lo sea) como las grandes ligas de la gastronomía, alcanzando la emoción que pocas veces vemos en películas de este universo. **Magdalena Arau**

AMERICAN PREMIERE

Argentine-born Mauro Colagreco's restaurant on France's Mediterranean coast was awarded the best in the world. The chef and his team soldiered on through the long lockdown by reimagining the restaurant's concept and menu.

This is a film about gastronomy, of course, about the restaurant that has been at the top of the world rankings since its opening. It's also about its creator, the great Mauro Colagreco, who achieved the miracle of finding his own voice in such a difficult and complex world. But it's also about invention and about an art which is focused on the most imperishable thing, about creativity and the possibility (and necessity) of reinvention, about challenges and dreams, about love and distances. It's an enormous challenge for its directors, to attempt to create a complete portrait of such a fascinating man, to transport us to his world, to conquer our palate visually and to bring something so apparently distant (although it may not be) as the big leagues of gastronomy closer to us, achieving a level of emotion we rarely see in films about this universe. **MA**

FRANCK RIBIÈRE & VÉRANE FREDIANI

Ribièr (1964, Annecy, Francia) y **Frediani** (1974, Marsella, Francia) coprodujeron juntos títulos como *Crimen ferpecto* (2004) y *Balada triste de trompeta* (2010) de Álex de la Iglesia, y *Celda 211* (2009, Daniel Monzón), entre otros.

Ribièr (1964, Annecy, France) and *Frediani* (1974, Marseille, France) have jointly co-produced films such as *Ferpect Crime* (2004) and *The Last Circus* (2010), both by Álex de la Iglesia, and *Cell 211* (2009, Daniel Monzón), among others.

Reino Unido / Suiza / Estados Unidos - **UK / Switzerland / USA, 2021, 108', Francés / Español / Italiano / Inglés - French / Spanish / Italian / English**

D, G, F, DA, S, P: Franck Ribièr, Vèrane Frediani / **E:** Vèrane Frediani, David Tillman / **M:** Louis Meeks / **PE:** Thomas Augsberger, Schuyler Ransohoff, Wes Fleuchaus, Kevin Robl, Yuji Shimoyama, Quentin Ransohoff / **CP:** Francologie, Santis Media Distribution, Eden Rock Media / **I:** Mauro Colagreco, Massimo Bottura, Andrea Pettrini, Michael Likierman, Laura Colagreco

✉ Francologie, Franck Ribièr / **T** +44 7 852 510 541 / **E** franck.laferme@gmail.com



CUBICpost

SUBTÍTULOS

EDICIÓN

VFX

STREAMING

CINE

TV

MEZCLA 5.1

COLOR

DCP

FOLEY

DOBLAJES

ON-LINE

MASTERING

COMEDIAS
COMEDIES





Action

PREMIERE LATINOAMERICANA

En un set de filmación siempre hay imprevistos. Algunos días es lo único que hay. Y a veces es incluso peor.

Si la historia de la comedia pudiera condensarse en seis minutos, *Action* sería sin dudas un buen ejemplo. Como en un esmerado *Tati*, el corto de Benoît Monney crea un crescendo de situaciones que van desde el fastidio inicial de la protagonista —quien parece ser la única persona sensata en un micromundo de personajes un poco patéticos— hasta el inevitable caos del final. Con una puesta en escena en la que no hay nada fuera de lugar y una destreza inapreciable para el timing cómico, hay un despliegue de gracia en el que cada línea de diálogo y cada movimiento se suman para crear una fiesta: una mezcla explosiva en la que reinan la idiotez, la vanidad y también cierta inocencia. Unos pocos minutos de placer puro y, sobre todo, de puro cine. **Cassandra Scaroni**

LATAM PREMIERE

On a film set, there are always unforeseen events. Some days, it's all there is. And sometimes it's even worse.

If the history of comedy could be condensed into six minutes, Action would certainly be a good example. As in a polished Tati, Benoît Monney's short film creates a crescendo of situations that go from the initial annoyance of the protagonist -who seems to be the only sensible person in a micro-world of somewhat pathetic characters- to the inevitable chaos at the end. With a mise-en-scène in which there's nothing out of place and an unquestionable skill for comic timing, there is a display of grace in which every line of dialogue and every movement add up to create a party: an explosive mixture in which idiocy, vanity and also a certain innocence reign supreme. A few minutes of pure pleasure and, above all, pure cinema. CS

BENOÎT MONNEY

(1986, Suiza). Licenciado en Relaciones Internacionales por la Universidad de Ginebra, cofundó Bad Taste Pictures. Sus películas han sido seleccionadas en distintos festivales, como Brest, NIFFF y Aesthetica.

(1986, Switzerland). Holds a Bachelor's degree in International Relations from the University of Geneva, and is the co-founder of Bad Taste Pictures. His films have been selected at many festivals including Brest, NIFFF and Aesthetica.

Suiza - Switzerland, 2022, 6', Inglés / Francés - English / French

D, P: Benoît Monney / **G:** Naomi Cahen, Benoît Monney / **F:** Ludovic Matthey / **DA:** Naomi Cahen / **S:** David Puntener / **M:** Tom Henry / **PE:** Sonia Pfeuti, Sami Kali, Maxime Raymond, Benoît Monney / **CP:** Bad Taste Pictures / **I:** Piera Bellato, Barbara Tobola, Sean Biggerstaff, Antonin Schopfer, Roland Vouilloz

✉ Bad Taste Pictures. Benoît Monney / **T** +41 7965 41675 / **E** benoit.monney@gmail.com / **W** badtastepictures.ch



Casting

PREMIERE MUNDIAL

Una actriz sufre una crisis nerviosa después del casting más importante de su vida, y cuenta en primera persona el odio que siente por su competidora.

Los castings —término inglés aceptado por la Real Academia Española— son largos procesos donde actores y actrices se ponen a prueba. Y es una prueba no solo para quien los convoca, sino también para los intérpretes, para los participantes. Actuar y competir en este caso —y en algunos otros también— van de la mano. Quienes no se llevan de modo armonioso son estas pibas, que se enfrentan en un casting al que rápidamente transforman en una especie de ring amateur. La que lleva la voz cantante es la que sufre cierta neurosis cuando termina la prueba: ese tiempo infinito que se alarga y se contrae con alevosía cuando se esperan noticias. Con una contundencia cómica inapelable, el corto registra la competencia entre mujeres y el ejercicio de la actuación como artificio escénico de la vida. **Marcela Gamberini**

DENISE ANZARUT & LUCAS GUERINEAU

Anzarut (1994, Buenos Aires, Argentina) es actriz y licenciada en Artes Dramáticas de la UNA. Dirigió varios cortometrajes. **Guerineau** (1989, Buenos Aires) es egresado de la FUC. Trabaja como productor y director en Caledonia Films.

Anzarut (1994, Buenos Aires, Argentina) is an actress with a Bachelor's degree in Dramatic Arts from the UNA. She directed many shorts. *Guerineau* (1989, Buenos Aires) is a FUC graduate. He works for Caledonia Films as a producer and director.

WORLD PREMIERE

An actress suffers a nervous breakdown after the most important audition in her life, and makes a first-person account of the hate she feels for her competitor.

Castings —an English term accepted by the Royal Spanish Academy— are long processes where actors and actresses are put to the test. And it's a test not only for the person who calls them, but also for the performers, for the participants. In this case —and in some others as well— acting and competing go hand in hand. These girls, who do not get along harmoniously, face each other in a casting that they quickly turn into a sort of amateur ring. The one who takes the lead is the one who suffers a certain neurosis when the test ends: that infinite time that lengthens and contracts with malice when waiting for news. With an undeniable comic forcefulness, the short film records the competition between women and the exercise of acting as a scenic artifice of life. **MG**

Argentina, 2022, 6', Español - Spanish

D, G, E, P: Denise Anzarut, Lucas Guerineau / **F:** Oliver Peters / **DA:** Andrés Estebo Lamas / **S:** Pedro Becco / **PE:** Lucas Guerineau / **CP:** Caledonia Films / **I:** Denise Anzarut, Melina Villar

✉ Caledonia Films. Lucas Guerineau / **T** +54 9 11 5729 6232 / **E** lucas@caledonia-films.com



Falos

Phalluses

PREMIERE MUNDIAL

Conti, un oficinista musculoso, llega a una importante empresa para reunirse con Fonseca, un director aún más musculoso que él. Con el único objetivo de vender, se adentra en un mundo en el que la imagen, la perfección, el poder y los cuerpos intentan ocultar lo humano, lo frágil, lo real: la carne.

Una serie de circunstancias desafortunadas complican la existencia de Conti, un vendedor que se juega carrera, vida y subsistencia en la venta de un cargamento premium del máspreciado y jugoso corte de carne. Con sus ambientes de oficina prototípica, de tonos fríos y seca monotonía, *Falos* atraviesa con mano firme la incomodidad y la insensibilidad en su exploración de los rígidos ámbitos gerenciales a los que busca enfocar con la luz de la más impávida sátira. Un duelo clásico transpuesto a códigos modernos reside en el centro del relato de Wilson López, un enfrentamiento entre potenciales rivales en el que, en firme tradición con las reglas de los relatos de testosterona y pura acción, ganará el oponente con el mejor lomo. **Emiliano Andrés Cappiello**

WILSON LÓPEZ

Realizador formado en el CIC (Centro de Investigación Cinematográfica), en Buenos Aires, escribió y dirigió varios cortometrajes. Actualmente se encuentra escribiendo el guion de su primer largometraje.

A filmmaker who trained at CIC (Film Research Center), in Buenos Aires, he wrote and directed many short films. He is currently writing the script for his first feature.

WORLD PREMIERE

Conti, a muscular office worker, arrives at an important company in order to meet with Fonseca, a director even more muscular than he is. With the sole aim of selling, he penetrates into a world in which one's image, perfection power and bodies try to hide the human, the fragile, the real—the flesh.

*A series of unfortunate events complicate the existence of Conti, a salesman who puts his career, his life and his subsistence at stake in the sale of a premium load of the most valuable and juicy cut of meat. With its prototypical office environments, of cold hues and dry monotony, *Phalluses* steadily passes through awkwardness and insensitivity in its exploration of the rigid management circles, which it seeks to shine with the light of the most undaunted of satires. A classical duel transposed to modern codes is at the center of Wilson López's tale, a confrontation between potential rivals in which, firmly in tune with the rules of testosterone-filled, pure action narratives, the most built of the opponents will win. **EAC***

Argentina, 2022, 15', Español - Spanish

D, G: Wilson López / **F:** Juan Villanueva, Alejandro Ferlini / **E:** Wilson López, Liliana Nadal / **DA:** Manuela Robledo / **S:** Carlos Olmedo / **M:** Alexander Covalschi / **P, PE:** Luciana Capozzoli / **I:** Fernando Arsenián, Pablo Pinto, Gabriela Valenti, Matías Luján

✉ Km Sur Distribución. Luciano Nacci / **T** +54 9 11 3371 7294 / **E** kmsurdistribucion@gmail.com / **W** kmsur.com



Hoy empieza otra vez

Today I'm Starting Over

PREMIERE MUNDIAL

Adriana es una joven trans que trabaja como empleada doméstica para Denise. Si bien la tarea le interesa poco, está dentro de las escasas oportunidades que le permite la sociedad. Hoy es el día en que a ambas se les desarma esa vida que no las representa, y juntas empiezan algo nuevo.

Adriana, la mucama paraguaya del binomio de nuevos ricos formado por Denise y Germán, es descubierta filmando una conversación entre sus "patrones", y a partir de allí tendrá lugar una suerte de sucesos disparatados en esta brillante comedia argentina. Un despido, el de Adriana, que se apunta en una filmación que bien podría ser también de telenovela, con sus guiños al cotilleo entre cuatro paredes, sus primeros planos ostentosos y sus cortinas musicales que marcan el pulso decidido de un culebrón. En medio de la tormenta, como un sainete, hay un festejo de cumpleaños "bomba". Con una vibración similar a *El galán de Venecia*, de Martín Pirovansky, *Hoy empieza otra vez* destila una comicidad implacable, que seguramente nos dejará cantando al son de la música popera de Axel Stahler. **Vanesa Fognani**

SILVIA GÓMEZ GIUSTO & MARLENE GRINBERG

Gómez Giusto es dramaturga y directora de teatro. Grinberg es directora y guionista, y realizó los cortometrajes *Todas mis Lolas* y *Mi reina*.

Gómez Giusto is a playwright and theater director. Grinberg is a writer-director, and made the shorts Todas mis Lolas and Mi reina.

WORLD PREMIERE

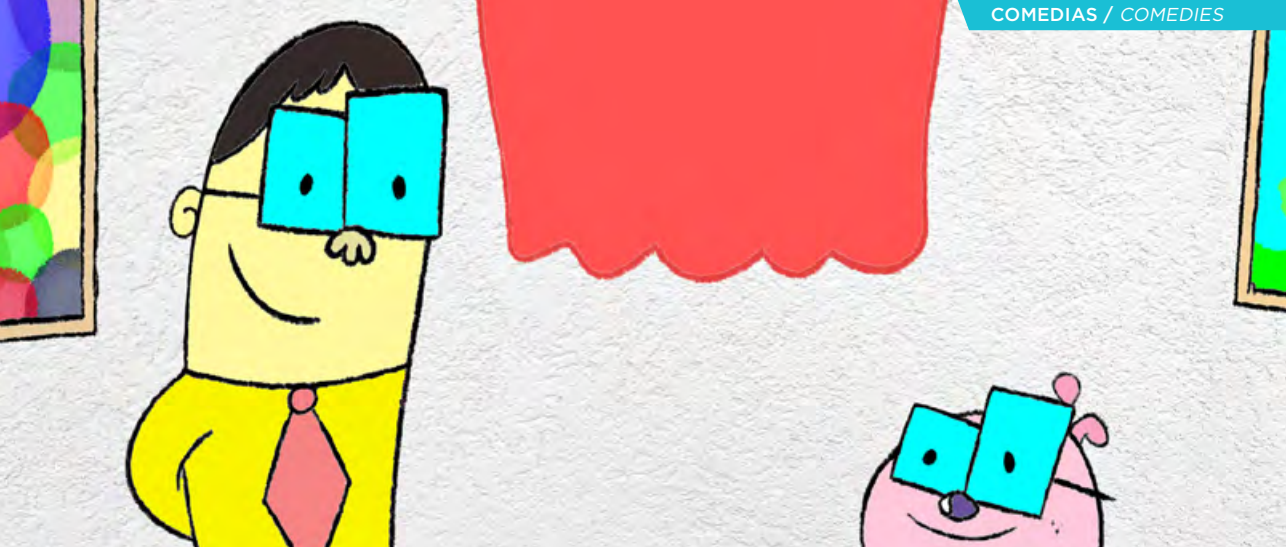
Adriana is a young trans woman who works for Denise as a housekeeper. Even though she isn't very interested in her work, it is within the scarce opportunities offered to her by society. Today is the day in which that life that doesn't represent them falls apart, and together they start something new.

*Adriana, the Paraguayan maid of the new-rich binomial formed by Denise and Germán, is caught filming a conversation between her "bosses," and from then on a series of insane events will take place in this brilliant Argentine comedy. A dismissal, that of Adriana, which is indicated in footage that could also well belong to a soap opera, with its winks to closed-in gossip, its ostentatious closeups and its musical interludes that mark the resolute pulse of a TV drama. Amid the storm, like a one-act farce, there is a "bombshell" birthday party. With a vibration similar to Martín Pirovansky's *El galán de Venecia*, *Today I'm Starting Over* oozes some relentless comicality, which will surely leave us singing to the tune of Axel Stahler's poppy music. VF*

Argentina, 2022, 16', Español - Spanish

D: Silvia Gómez Giusto, Marlene Grinberg / **G:** Silvia Gómez Giusto / **F:** Baltasar Torcasso / **E:** Marlene Grinberg / **DA:** Leo D'Aiuto / **S:** Alejandro Marani / **M:** Axel Stahler / **P:** Jazmin Falak, Silvia Gómez Giusto / **PE:** Leo D'Aiuto / **I:** Mariano Saborido, Jazmin Falak, Héctor Díaz, Ingrid Pelicori, Paula Grinspan

✉ Marlene Grinberg, Silvia Gómez Giusto, Jazmin Falak /
T +54 9 883 9588 / E marlenegrinberg@gmail.com /
W marlenegrinberg.net, silviagomezgiusto.com



La gran obra

The Masterpiece

PREMIERE MUNDIAL

Un joven artista presenta su “gran obra” en una galería, pero pronto entiende que el arte a veces puede ser muy subjetivo.

La animación supo ser el territorio más propicio para la experimentación. Mucho antes del metaverso y la obsesión de llevar la realidad cotidiana a la virtualidad, se trataba de llenar el bendito lienzo en blanco y darles movimiento a las imágenes. El artista de *La gran obra* (y su perro) también se enfrenta al clásico loop de angustia que sufre el creador antes de comenzar, y recurre a la tradición cinéfila (un cd con música motivadora de montaje) como coaching inspiracional. Una partitura synthwave como salida de *Cobra Kai*; músculos crujientes al estilo del Rambo animado, anteojos de marco ancho y el viejo y fiel 2D. Hasta el chiste final deja flotando la idea de que todavía tenemos estos tesoros de los que agarrarnos, de marco y trazo grueso, que nos guíen hacia un final un poco más feliz. **Daniel Alaniz**

JOAQUÍN SZYCH

(2000). Estudió Cine Animado en el Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda (IDAC). Su cortometraje animado *Ratones!*, codirigido con Ignacio Zabaleta, ganó como Mejor Corto Animado en el FICSUR.

(2000). He studied Animated Film at the Cinematic Art Institute of Avellaneda (IDAC). His animated short *Ratones!*, co-directed with Ignacio Zabaleta, won Best Animated Short at FICSUR.

WORLD PREMIERE

A young artist introduces his “masterpiece” at a gallery, but soon realizes that art can sometimes be very subjective.

Animation used to be the most suitable territory for experimentation. Long before the metaverse and the obsession with taking everyday reality to the realm of the virtual, it was all about filling the blank canvas and giving movement to the images. The artist in *The Masterpiece* (and his dog) also faces the classic loop of anxiety the creator experiences before beginning their work, and resorts to cinephile tradition (a CD with motivational montage music) as inspirational coaching. A synthwave score that seems out of *Cobra Kai*; animated-Rambo-style crunchy muscles, thick frame glasses and the old and faithful 2D. Even the final joke leaves the idea that we still have those treasures to hang on to, made of thick frames and strokes, and which guide us toward a somewhat happier ending. **DA**

Argentina, 2022, 4', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, S, P, PE: Joaquín Szych / **M:** Julián Szych /

CP: La bisagra cósmica

✉ La bisagra cósmica. Joaquín Szych / **T** +54 9 11 6208 9132 / **E** joacoszych@gmail.com



La revolución de los invisibles

The Revolution of the Invisibles

PREMIERE MUNDIAL

A través de los ojos de él y los oídos de ella, acompañamos a una chica ciega y a un chico sordomudo en una extraña noche de revolución mientras intentan descubrir si, finalmente, dejan de ser invisibles para el resto de la gente.

Una chica ciega y un chico sordomudo se mueven como dos ninjas en la noche porteña. Narrada con una sensibilidad poco frecuente, *La revolución de los invisibles* trata de un juego sensorial y enigmático sobre la búsqueda de la libertad; un verdadero rompecabezas en el que hay lugar para el deseo y la rebeldía. Roberto Porta observa las posibilidades de los personajes y también las del cine, y encuentra nuevas formas narrativas entre luces y sombras que se mezclan en una atmósfera sonora tan inquietante como cautivadora. Por momentos imprevisible, esta película es una celebración de la singularidad y la anarquía, un retrato lúdico sobre las pequeñas victorias de los invisibles. **Elena D'Aquila**

WORLD PREMIERE

Through his eyes and her ears, we join a blind girl and a deaf-mute boy during a night of revolution as they try to discover if they will finally cease to be invisible for the rest of the people.

*A blind girl and a deaf-mute boy move like two ninjas in the Buenos Aires night. Narrated with a rare sensitivity, The Revolution of the Invisibles deals with a sensorial and enigmatic game about the search for freedom; a true puzzle in which there's room for desire and rebellion. Roberto Porta observes the possibilities of the characters and also those of cinema, and finds new narrative forms between lights and shadows that mix in a sound atmosphere as disturbing as it is captivating. At times unpredictable, this film is a celebration of singularity and anarchy, a ludic portrait of the small victories of the invisible. **ED'A***

ROBERTO PORTA

(1984, Buenos Aires, Argentina). Tras un breve paso por las ciencias exactas, estudió Dirección de Cine. Entre sus cortometrajes se encuentran *Pequeño manifiesto en contra del cine solemne*, exhibido en el Festival de Cannes 2017, y *Mono* (Bafici '21).

(1984, Buenos Aires, Argentina). After a brief stint through Exact Sciences, he studied Filmmaking. His shorts include *Little Manifesto Against Solemn Cinema*, shown at the 2017 edition of the Cannes Film Festival, and *Mono* (Bafici '21).

Argentina, 2022, 14', Español - Spanish

D, G, E, PE: Roberto Porta / **F:** Vanina Falcone / **DA:** Mónica Carvajal / **S:** Jónatas Freire Giordano / **P:** Alan Enrriz, Nicolás Saidón / **CP:** Cine Imposible / **I:** Juana Varela, Jónatas Freire Giordano

✉ Cine Imposible. Roberto Porta / **T** +54 9 11 5037 1819 / **E** robert.e.porta@gmail.com



Los cuadrados

The Squares

PREMIERE MUNDIAL

Una noche, dos camisas, el fin de una amistad.

Dos amigos se encuentran una noche en una fiesta. Los dos visten la misma camisa. Y ese encuentro lo cambia todo, los cambia a ellos. Con un tono ligero y por momentos humorístico, *Los cuadrados* explora los vaivenes y los límites de la amistad masculina. Un relato de reencuentro y desencuentro que narra la búsqueda interior de un camino individual. Los directores ponen en evidencia los pactos tácitos y explícitos de la masculinidad cuando se produce una fractura emocional entre los amigos. *Los cuadrados* plantea la amistad como una experiencia que nos afecta, que nos acerca y nos aleja con igual determinación. **Elena D'Aquila**

WORLD PREMIERE

One night, two shirts, the end of a friendship.

Two friends meet one night at a party. They're both wearing the same shirt. And that encounter changes everything, it changes them. With a lightweight, at times humorous tone, The Squares explores the ups and downs and also the limits of male friendship. A tale of reencounters and missed encounters that tells of the inner search of an individual path. The directors show both the tacit and explicit pacts of manhood when an emotional fracture between the friends occurs. The Squares speaks of friendship as an experience that affects us, that draws us close and distances us with the same determination. ED'A

LEANDRO SULIÁ LEITON & RODRIGO CASAVALLE

Suliá Leiton es guionista y director. Entre sus producciones se destaca el cortometraje *La tesis* (Bafici '14). **Casavalle** es actor y realizador audiovisual, con experiencia en teatro, cine y TV.

Suliá Leiton is a writer-director. His productions include the short The Thesis (Bafici '14). Casavalle is an actor and audiovisual maker, with experience in theater, film and TV.

Argentina, 2022, 4', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, S, P: Leandro Suliá Leiton, Rodrigo Casavalle / **I:** Juan Ignacio Lecea, Leo Federici

E Leandro Suliá Leiton / **T** +54 9 261 471 7176 / **E** sulialeiton@gmail.com



Rosca

Screw

PREMIERE MUNDIAL

Una pareja se toma un fin de semana de vacaciones en una casa prestada. Un pequeño inconveniente con un extraño los hace descender por un espiral de complicaciones, arruinando los pocos días de disfrute y haciendo que afloren sus deseos más oscuros.

El impulso anárquico de la comedia física se entromete en la controversia entre dos hombres en un PH de un vecindario de una zona de veraneo. Como en *The 'Burbs* de Joe Dante o la genial *The Cable Guy* de Ben Stiller, la contingencia se vuelve el puntapié de un golpe en la ingle y de una pregunta axiomática: ¿hasta dónde serías capaz de llegar en una pelea con un vecino? Un hombre y una mujer en sus treinta llegan a una casa prestada en el partido de la costa, pero su estadía, que se presumía que sería para vacacionar, se transforma en una pesadilla. La bestia yace en un fondo insospechado de la casa de al lado, y lo que los recién llegados ignoran es que odia que le obstruyan la entrada a su garaje. *Rosca* es una hilarante fantasía sobre la ira, una danza acelerada e ingeniosa sobre la destrucción de la convivencia humana. **Vanesa Fognani**

MAGDALENA PARDO & FEDERICO SCOPAZZO

Pardo (1982, Argentina) estudia Diseño de Imagen y Sonido en la UBA y realiza una Maestría en Guion de Cine en Barcelona. **Scopazzo** (1983, Argentina) se recibió de arquitecto en la UBA. Participó en varios festivales como realizador documental.

Pardo (1982, Argentina) studies Image and Sound Design at the UBA and is doing a Master's in Screenwriting in Barcelona. *Scopazzo* (1983, Argentina) graduated as an architect at the UBA. He took part in many festival as documentary filmmaker.

WORLD PREMIERE

A couple takes a weekend off at a house loaned to them. A small problem with a stranger leads them to a series of complications that ruin the few days of enjoyment and make their darkest desires come to the surface.

*The anarchic impulse of physical comedy intrudes in the controversy between two men from a condominium in a neighborhood of a summer place. As in Joe Dante's *The 'Burbs* or Ben Stiller's superb *The Cable Guy*, the contingency becomes a kick in the groin as well as an axiomatic question—how far are you willing to go in a fight with the neighbor? A man and a woman in their thirties arrive at a house near the beach that was lent to them, but their stay, which was intended to be a vacation, becomes a nightmare. The beast lies in an unsuspected backyard of the house next door, and what the newcomers ignore is that it hates it when people obstruct the entrance to the garage. *Screw* is a hilarious fantasy about rage, a rapid, ingenious dance about the destruction of human coexistence. VF*

Argentina, 2022, 17', Español - Spanish

D, G, E, P, PE: Magdalena Pardo, Federico Scopazzo / **F:** Milagros Aquilia / **DA:** Nahir Catube / **S:** Mariano Mazzitelli / **M:** Rodrigo Caro, Víctor Skorupski / **I:** Federico Scopazzo, Juanjo Fernández, Lourdes Velázquez

✉ Km Sur distribución. Luciano Nacci / **T** +54 9 11 3371 7294 / **E** kmsurdistribucion@gmail.com / **W** kmsur.com



Saturdays Disorders

PREMIERE MUNDIAL

Mientras se disputa un campeonato amateur, una empleada del complejo de tenis emprende en soledad el Vía Crucis menos famoso por la ciudad con la que comparte nombre.

Como quien recoge un guante, Seles acepta el reto de hacer de la comedia una materia inasible, acaso más que nunca: comicidad y lirismo son esta vez casi una misma cosa, un flujo de desconcierto y emoción contenida; de desafío al espectador, pero también a un mundo que se ha vuelto funcional, severo, aséptico. Un club de tenis (el "complejo"), iglesias, parroquias, basílicas; todas secciones de un mismo impulso; un continuo de desvaríos venturosos y de un fervor que podría calificarse como devocional. Con personajes cada vez más neuróticos, más descontentos y también más frágiles, *Saturday Disorders* se precipita hacia un pozo sin nombre en el que el humor es también los humores, los cambios constantes de respiración, el ritmo inclasificable de una película que solo responde ante sí misma. **David Obarrio**

LUCÍA SELES

Es estudiante de guitarra clásica y grafómana; también estudió bandoneón y grabó varios discos. En 2021 estrenó cuatro obras de teatro como directora, y en cine realizó más de 26 videos.

She is a classical guitar student and graphomaniac; she also studied bandoneon and recorded many albums. In 2021, she opened four plays as a director and made more than 26 videos.

WORLD PREMIERE

While an amateur championship is taking place, an employee of the tennis complex embarks alone through the less famous Stations of the Cross around the city with which she shares a name.

*Like someone picking up a glove, Seles accepts the challenge of turning comedy into intangible matter, perhaps more than ever—this time, humor and lyricism are almost the same thing, a flow of disconcert and contained emotion that challenges the audience, but also a world that has become functional, severe, aseptic. A tennis club (the "complex"), churches, parishes, basilicas; all of them sections of a single impulse; a continuum of happy deliria of a fervor that can be described as devotional. With increasingly neurotic characters, more dissatisfied and also more fragile, Saturday Disorders rushes towards a nameless pit in which humor is also humors, the constant changes in breathing, the unclassifiable pace of a film that only answers before itself. **DO***

Argentina, 2022, 97', Español - Spanish

D, G, E: Lucía Seles / **F:** Sebastián Toro / **S:** Lisandro Romeau, Lucero Blaustein, Víctor Tendler / **M:** Luiza / **P:** Gonzalo García-Pelayo, Pablo Piedras, Sebastián Toro / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine -Oficina Selena Toro / **I:** Martín Aletta, Gabriela Ditisheim, Laura Nevole, Pablo Ragoni, Ignacio Sánchez Mestre, Martín Flores Cárdenas, Selena Prat

✉ Gong Cine. Magdalena Schavelzon / **T** +54 9 11 5656 6791 / **E** maguschavelzon@gmail.com



Weak Rangers

PREMIERE MUNDIAL

El partido final de la “trilogía del tenis” afila al máximo el humor y desencadena todos los dramas —alguno, incluso, resuelto a los golpes— entre el propietario y los empleados del complejo, con extrañas notas melancólicas y personajes nuevos que se suman al *Vía Crucis* en su última estación.

Llega el final para la saga del dueño del complejo de tenis —y el sanjuanino, el contador, la tenista y Luján—, que comienza en la Competencia Argentina y sigue en la página previa. Más que de final, habría que hablar de apoteosis: en *Weak Rangers* están el humor más afilado, el drama más desbordante y los textos más justos de la trilogía. Hasta la cámara y el montaje se exacerban, se aceleran, entran en un frenesí del que Seles, sin paradoja, rescata momentos de lirismo potentísimo (*too many*, hermanas), como en las escenas de la vuelta al mundo. Quizá la esencia —familiar y marciana, graciosa y angustiante a la vez— de este cine pueda describirse como alguien lo hizo con Frank O'Hara: “Mitad en un trato desdeñosamente familiar con la poesía, mitad avergonzado o retraído ante su extrañeza”. **Agustín Masaedo**

LUCÍA SELES

Es estudiante de guitarra clásica y grafómana; también estudió bandoneón y grabó varios discos. En 2021 estrenó cuatro obras de teatro como directora, y en cine realizó más de 26 videos.

She is a classical guitar student and graphomaniac; she also studied bandoneon and recorded many albums. In 2021, she opened four plays as a director and made more than 26 videos.

WORLD PREMIERE

*The final match of the “tennis trilogy” sharpens its humor to the maximum and unleashes all the conflicts—some of which are even settled by blows—between the owner and the employees of the complex, with strange melancholic notes and new characters who join the *Via Crucis* in its last station.*

*This is the final installment in the saga of the owner of the tennis complex—and the man from San Juan, the accountant, the tennis player and Luján—, which begins in the Argentine Competition and continues on the previous page. Rather than of “ending”, we should speak of “apotheosis”: *Weak Rangers* has the sharpest humor, the most boundless drama and the most precise texts of the trilogy. Even the camera and the editing are exacerbated and accelerated here, entering into a frenzy from which Seles, without any paradox, rescues moments of powerful lyricism (*too many*, sisters), as in the Ferris wheel scenes. Perhaps the essence of this cinema—familiar and Martian, funny and distressing at the same time—can be described as someone did with Frank O'Hara: “Half on contemptuously familiar terms with poetry, half embarrassed or withdrawn before its strangeness.” **AM***

Argentina, 2022, 128', Español - Spanish

D, G, E: Lucía Seles / **F:** Sebastián Toro / **S:** Lisandro Romeau, Lucero Blaustein, Víctor Tendler / **M:** Luiza / **P:** Gonzalo García-Pelayo, Pablo Piedras, Sebastián Toro / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine, Oficina Selena Toro / **I:** Martín Aletta, Gabriela Ditisheim, Laura Nevole, Pablo Ragoni, Ignacio Sánchez Mestre, Natalia Miranda, Selena Prat, Andrés Rasdolsky

✉ Gong Cine. Magdalena Schavelzon / **T** +54 9 11 5656 6791 / **E** maguschavelzon@gmail.com



Nueva sala Dolby Atmos

Pedro Conde 2371 (1428) - C.A.B.A., Argentina.

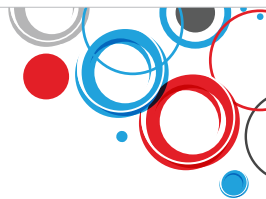
Tel: +54 11 4543 4878

info@laburbujasonido.com.ar

www.laburbujasonido.com.ar



EdgardAllan**post**



Color Grading
Conforming 4K
Supervisión VFX On-Set
VFX Compositing
CGI
DCP Mastering

jmc@eapost.com.ar
www.eapost.com.ar
Buenos Aires - Argentina

FAMILIAS
FAMILIES





Acordate dame un beso al despertar

Remember to Kiss Me When You Wake Up

PREMIERE AMERICANA

Este ensayo animado de la experiencia epistolar entre una madre y sus hijas a lo largo de quince años —mientras viven en la misma casa— dialoga con imágenes de la vida cotidiana actual, intervenidas para explorar los vínculos afectivos entre las mujeres de una familia.

Dice el diccionario que “intervenir” es “participar o actuar en un suceso, un acto o una actividad”. Eso hace Estefanía Clotti: participa y actúa en un suceso, y ese suceso es parte de su vida; esos 15 años durante los que se enviaba cartas manuscritas con su mamá o con sus hermanas, aun viviendo en la misma casa. Clotti “interviene” su propia vida, la escribe, la pinta, la filma, la dibuja, le pone sonido y voz. La película es elusiva, hay algo, una matriz conflictiva que no se cuenta; solo se relatan los alrededores de ese nudo. Y esos alrededores confluyen en intervenciones sensibles de diferentes materiales. Mujeres recorren la película en malla, rubias, morochas, rodeadas de playas y plantas, mientras hay una imagen que persiste, un tejido. Ese tejido es el relato de la historia familiar, a veces abigarrado, otras deshilachado. **Marcela Gamberini**

ESTEFANÍA CLOTTI

(1985, Rosario, Argentina). Animadora y dibujante graduada de la EPCTV y de la Escuela para Animadores. Dirigió los cortometrajes *Juan cambiante* (2016), *El dominio de las piedras* (2017) y *Cómo hacer una casa* (2018).

(1985, Rosario, Argentina). A cartoonist and animator who graduated from EPCTV and the School for Animators. She directed the shorts *Juan Cambiante* (2016), *El dominio de las piedras* (2017) and *Cómo hacer una casa* (2018).

AMERICAN PREMIERE

This animated essay about the epistolary experience between a mother and her daughters over the course of fifteen years —while living in the same house— establishes a dialogue with images from current everyday life, intervened so as to explore the bonds between the women in a family.

*The dictionary defines “intervening” as “participating or acting in an event, an act or an activity.” That is what Estefanía Clotti does—she participates and acts in an event, and that event is part of her life; those fifteen years during which she’d exchange handwritten letters with her mom or her sisters, even though they lived in the same house. Clotti “intervenes” her own life—she writes it, films it, draws it, puts sound and a voice to it. The film is elusive, there a central conflict that isn’t told; only its surroundings are accounted for. And those surroundings converge in the sensitive intervention of different materials. Women walk around wearing swimsuits, blondes, brunettes, surrounded by beaches and plants, while an image persists, a weave. That weave is the account of the family history, sometimes disjointed, other times unraveled. **MG***

Argentina, 2021, 23', Español - Spanish

D, G, E, DA: Estefanía Clotti / **S:** Fernando Romero de Toma / **P, PE:** Ana Taleb / **CP:** Cinespuma

F: FilmsToFestivals Distribution Agency. Gisela Chicolino / **T** +54 9 11 2450 1740 / **E** info@filmstofestivals.com



Ea'eb

PREMIERE LATINOAMERICANA

Durante su programa, un presentador de televisión se paraliza al recordar una decepción con su madre, su crisis de identidad y un horrible traje verde.

Las figuras animadas de *Ea'eb* llenan con generosidad abrumadora la pantalla: caras, planos detalle, corbatas, anteojos, narices. Hay aquí un modo de "acercar" la historia al espectador que constituye un drama en sí mismo. Puesto que el que mira termina siendo rehén de las imágenes, por el solo efecto de la inmersión en ellas, el drama es compartido, no se puede escapar de él. En pocas palabras, eso es el cine. La historia del protagonista es conocida. De sobra se han oído historias de madres cuyo amor es teatral, excluyente, autoritario. Un hombre recuerda un traje que la madre le compra en su adolescencia, objeto de controversias y desavenencias. El hombre guardó el traje sin usar. La madre murió. El hombre es ahora un presentador de televisión que viste el traje. *Ea'eb* es una comedia agri dulce sobre la fatalidad de la memoria. **David Obarrio**

SHAOOL LEVY

Se dedica a la animación desde hace más de una década, en diferentes roles tales como profesor, productor y animador principal.

He has been involved in animation for over a decade in various capacities such as teacher, producer and lead animator.

LATAM PREMIERE

During his show, a TV host freezes, remembering his disappointment with his mother, his identity crisis, and one ugly green suit.

*Ea'eb's animated figures fill the screen with overwhelming generosity: faces, extreme close up shots, ties, glasses, noses. There is a way of "bringing" the story closer to the spectator that constitutes a drama in itself. Since the viewer ends up being hostage to the images, by the mere effect of being immersed in them, the drama is shared, there's no escape from it. In short, that is cinema. The protagonist's story is well known. Stories of mothers whose love is theatrical, excluding, authoritarian have been heard more than enough. A man remembers a suit that his mother bought him when he was a teenager, an object of controversy and disagreements. The man put the unworn suit away. The mother died. The man is now a television presenter who wears the suit. Ea'eb is a bittersweet comedy about the fatality of memory. **DO***

Israel, 2021, 5', Hebreo - Hebrew

D, G, P, PE: Shaoool Levy / **E:** David Ashkenazi / **DA:** Julia Trachtenbeg, Yonatan Du Mash / **S:** Nir Shor / **M:** Roei Peter Meirum, Ohad Elkouby, Omer Cohen / **CP:** Independent / **I:** Amnon Levy, Ariella Levy

✉ Independent. Asaf Yechezkel / **T** +972 528 386 492 / **E** asaf@costanza-films.com / **W** costanza-films.com



Grandchild

Nejed / Nieto

PREMIERE INTERNACIONAL

Rodeados de amigos de su edad, muchos de ellos ya en su rol de abuelos, Claudio y Hilla anhelan su primer nieto. Nitai, su hijo, comienza un proceso de gestación subrogada con su esposo en Canadá. Pero la familia debe superar brechas generacionales.

Familias en exilio, familias adaptadas a una lengua extranjera, familias en las que la comprensión parte de asumir las diferencias, registradas con la urgencia de una cámara prendida en la casa, con la necesidad como motor de una ópera prima. La imagen de todo esto que parece devolvernos el cine de los últimos años es la de los hijos haciendo sus primeras armas al tratar de entender (en el mejor de los casos) a sus padres, pero acá se trata de su contraplano: es el padre quien se impone la aventura de mirar a sus hijos, quienes ya no son niños y tienen una vida autónoma, propia, cercana y distante a la vez. Autorretrato familiar en el que conviven la ilusión y las contradicciones teñidas de irreverencia, humor y gracia. **Magdalena Arau**

CLAUDIO STEINBERG

(1957, Buenos Aires, Argentina). Estudió Fotografía y luego Cine y Televisión en la Universidad de Tel Aviv. Entre sus trabajos se destacan los films de David Fisher *Street Shadows* y *The Round Number*, exhibidos en este Bafici.

He studied Photography and later Film and Television at Tel Aviv University. His work includes David Fisher's films Street Shadows and The Round Number, screened at this Bafici.

INTERNATIONAL PREMIERE

Surrounded by friends their age, many of whom are already grandparents, Claudio and Hilla yearn for their first grandchild. Nitai, their son, begins a surrogacy process with his husband in Canada. But the family has to bridge intergenerational gaps.

*Families in exile, families adapted to a foreign language, families in which understanding comes from assuming differences, captured with the urgency of a camera turned on inside the house, with need as the driving force of a first feature. The image of all that which the cinema from the last few years seems to give back to us is that of sons and daughters taking their first steps by trying to understand their parents (in the best-case scenario), but here we have the reverse angle—it is the father who self-imposes the adventure of watching his children, who are no longer kids and have their own autonomous life, at once close and distant. A family self-portrait in which illusion and contradictions coexist tainted with irreverence, humor and flair. **MA***

Israel, 2021, 13', Hebreo - Hebrew

D, F: Claudio Steinberg / **G:** Claudio Steinberg, Shlomo Hazan / **E:** Shlomo Hazan / **S:** Ophir Lokay Eliasaf / **P:** David Fisher / **CP:** Fisherfeatures / **I:** Nitai Steinberg, Michael Morozov, Hilla Steinberg, Yotam Steinberg, Claudio Steinberg

✉ Fisherfeatures. David Fisher / **T** +972 505 395 731 / **E** david@fisherfeatures.com / **W** fisherfeatures.com



La taza rota

The Broken Cup

PREMIERE ARGENTINA

Rodrigo tenía novia, un hijo y una casa, pero otro hombre tomó su lugar. Un día, al amanecer, aparece en su antiguo hogar con la intención de recuperar en un solo día todo lo que ha perdido. Incluso si esto significa dañar a los que ama.

Con una ligera melancolía teatral —un modo del encierro, del fuera de campo, de un espectador que acecha un drama íntimo dispuesto lánguidamente para su mirada exclusiva—, *La taza rota* parece parodiar en secreto la tensa cuerda de un drama doméstico en el que la mujer es la presa y el hombre es el cazador furtivo. Pero la película es mucho más sabia que eso: con una destreza casi perversa, se vuelve inmune a las profecías, o lo que parecía simple se convierte en inesperado. El hombre es un caso patológico de amor al hogar; si le sacan ese aire se muere. ¿Y la mujer amada? Ella funciona por sinécdoque, es la parte de un todo perdido; si él la obtiene de vuelta, gana todo, incluso el hijo de ambos. La película registra la lucha tragicómica de un hombre por la recuperación de lo único que parece justificar su existencia. **David Obarrio**

ESTEBAN CABEZAS

(1984, Santiago, Chile). Es director de publicidad. *La taza rota* es su primer largometraje.

(1984, Santiago, Chile). He directs commercials. *The Broken Cup* is his first feature.

ARGENTINE PREMIERE

Rodrigo used to have a girlfriend, a son and a house, but another man took his place. One day, at dawn, he shows up at his old home with the intention of recovering in a single day everything he has lost. Even if it means harming those he loves.

*With some theatrical melancholy —a form of confinement, of the out-of-field, of a spectator that spies on an intimate drama set out languidly for their exclusive gaze—, The Broken Cup seems to secretly parody the tense string of a domestic drama in which the woman is the prey and the man is the poacher. But the film is much wiser than that—with an almost perverse skill, it becomes immune to prophecies, or what seemed simple becomes unexpected. The man is a pathological case of love for one's home; if they take that away from him, he'll die. And the loved woman? She functions by synecdoche, she is the part of a lost whole; if he gets her back, he'll win it all, even their son. The film captures the tragicomic struggle of a man to get back the only thing that seems to justify his existence. **DO***

Chile, 2021, 82', Español - Spanish

D: Esteban Cabezas / **G:** Álvaro Ortega, Esteban Cabezas / **F:** Cristián Petit-laurent / **E:** Rodrigo Fernández / **DA:** Nicole Guzmán / **S:** Rubén Moreno / **M:** Alberto Martínez / **P:** Moisés Sepúlveda, Esteban Cabezas / **PE:** Moisés Sepúlveda, Daniela Raviola, Francisco Hervé / **CP:** Juntos Films / **I:** Juan Pablo Miranda, María Jesús González, Moisés Angulo, Román Cabezas

✉ Juntos Films. Daniela Raviola / **T** +56 9 9888 9462 /

E daniela@juntosfilms.cl / **W** juntosfilms.cl



Me busco lejos

The Ones Who Leave

PREMIERE MUNDIAL

Graziele, una joven inmigrante brasileña, se muda a Buenos Aires con su hermana mientras su cuñado Diego filma una película sobre su vida. Rodar es también una forma de terapia, es evadirse y perderse para, en algún momento, intentar encontrarse.

Animada por un sentimiento constante de añoranza, esta película trata de familias, de cosas que se buscan, de hogares esquivos: el director filma a parte de su familia en un trance en el que lo que siempre está adelante, en un horizonte que parece estar un paso más allá de lo posible, es el hogar. La protagonista busca una familia, pero no porque no la tenga en su pueblo natal en Brasil, sino porque aquella que ansía es una en la que pueda ser plenamente ella. En el terreno de una identidad sexual siempre en jaque, ella está, en verdad, en la búsqueda de sí misma. Diego Lublinsky, el director, la sigue con su cámara con una convicción que se vuelve política biográfica y asunto personal en el que se juega la propia mirada sobre el mundo y sobre él mismo. **Casandra Scaroni**

DIEGO LUBLINSKY

(1968, Buenos Aires, Argentina). Estudió Realización Cinematográfica en la ENERC, donde actualmente se desempeña como profesor. Codirigió *Comunidad organizada* (Bafici '09) y *Hortensia* (2015), y en solitario dirigió *Tres minutos* (2007) y *Amor urgente* (Bafici '18).

(1968, Buenos Aires, Argentina). He studied Filmmaking at ENERC, where he currently teaches. He co-directed *Organized Community* (Bafici '09) and *Hortensia* (2015), and directed *Three Minutes* (2007) and *Urgent Love* (Bafici '18).

[ABC] BAFICI
PROGRAMA DE MENTOREO

WORLD PREMIERE

Graziele, a young Brazilian immigrant, moves to Buenos Aires with her sister while her brother-in-law Diego makes a film about her life. Shooting is also a form of therapy, it's evading and losing oneself to, at a given moment, try to find oneself.

*Animated by a constant sense of longing, this film is about families, about things being sought, about elusive homes—the director records part of his family in a trance in which what's at the front, in a horizon that seems to be one step beyond the possible, is home. The protagonist is looking for a family, but not because she doesn't have one in her Brazilian hometown. Rather, it's because the one she's anxious about is one in which she can truly be herself. In the terrain of a sexual identity that's always in check, she is really in search of herself. Diego Lublinsky, the director, follows her with his camera with a conviction that becomes biographical politics and personal business in which his own view on the world and on himself is at stake. **CS***

Argentina, 2022, 91', Español - Spanish

D, G, F, DA, P: Diego Lublinsky / **E:** Diego Lublinsky, Miguel Colombo, Ernesto Felder / **S:** Diego Lublinsky, Gino Gelsi / **M:** Lucy Patané / **PE:** Débora Landi Giammarini / **CP:** Vista Sur Films, Subterránea Films / **I:** Grazielle Moreira, Diego Lublinsky, Xenia Ricas Anjo, Lila Lublinsky Anjo, Estela Kiesling

✉ Diego Lublinsky / **T** +54 9 11 5656 2689 +54 9 11 4552 3800 / **E** diegolublin@gmail.com / **W** diegolublin.wixsite.com/diegolublinsky



Paisaje 01

Landscape 01

PREMIERE ARGENTINA

Observación de un paisaje casero a través de una ventana que da hacia la calle y una pared que se mueve.

¿Cuántas cosas caben en una habitación? La descripción minuciosa, acabada y poética de los objetos en un espacio se convierte en una experiencia lúdica y alegórica del encierro pandémico. Las imágenes son pestañas de una forma de reclusión, un collage lisérgico fusionado con sonidos perfectamente orquestados: papeles que se rompen, puertas que se cierran, crujidos de madera. El director nos propone un relato technicolor y telúrico de su experiencia durante el confinamiento de 2021. *Paisaje 01* es una linterna mágica, una cadencia poética que se detiene en los recuerdos del hogar y los convierte en nostalgia.

Vanessa Fognani

ARGENTINE PREMIERE

The inspection of an everyday landscape through a window that faces the street and a wall that moves.

How many things fit in a room? The meticulous, complete, poetic description of objects in a space becomes a playful and allegorical experience of pandemic lockdown. The images are tabs of a form of seclusion, a lysergic collage fused with perfectly orchestrated sounds—paper that breaks, doors that shut, the creaking of wood. The director proposes a technicolor, earthly narrative during the 2021 confinement. *Landscape 01* is a magic lantern, a poetic cadence that stops at the memories from home and turns them into nostalgia. **VF**

EDWARD AROLD DE YBARRA MURGUIA

(1988, Arequipa, Perú). Estudió Comunicación en la UNSA y Pintura en la Escuela de Arte Carlos Baca Flor. Es director del Festival de Cine Serpentina, y dirigió las películas *Dictado* (2016) y *Las imágenes las imágenes las imágenes* (2017).

(1988, Arequipa, Peru). He studied Communication at the UNSA and Painting at the Carlos Baca Flor Art School. He directs the Serpentina Film Festival and has made the films *Dictado* (2016) and *Las imágenes las imágenes las imágenes* (2017).

Perú, 2021, 5', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, P: Edward Aroldo De Ybarra Murguía / **S:** Felipe Esparza Pérez / **CP:** Asociación Cultural Bulla

 Asociación Cultural Bulla. Edward Aroldo De Ybarra Murguía / **T** +51 959 931 702 / **E** edward.deybarra@gmail.com



Qué hacer con todas esas cosas

What to Do with All Those Things

PREMIERE MUNDIAL

David regresa a Argentina para encargarse de los preparativos del funeral de su padre. No sabe por dónde empezar. El resto de la familia no parece ser de mucha ayuda. Un ticket revela quién fue la última persona que lo vio con vida.

Desde *Electra*, desde *Hamlet*, la muerte del padre es un tema tan cautivante como recurrente. Pero, si en aquellas ficciones el luto deviene tragedia, aquí ni lo mortuario de la cuestión ni el estudio de personaje inhabilitan el humor. David llega de la soleada Cancún a una Buenos Aires cementosa y plomiza para, junto a su madre y su abuela, decidir qué hacer con aquello que fue del progenitor (incluido su cuerpo). Mientras revuelven y acomodan pertenencias, el relato contempla a los protagonistas con ironía. Otras veces son ellos los que miran de esta manera. La imposibilidad del duelo, la desazón por la pérdida, la lágrima no derramada, el misterio del Laverap y la insistencia de una cebolla; todas esas cosas se resuelven o no en pocos minutos de vitalidad expandida. **Marina Locatelli**

WORLD PREMIERE

David returns to Argentina to take care of the preparations for his father's funeral. He doesn't know where to begin. The rest of the family don't seem to be of much help. A ticket reveals who the last person to see him alive was.

*Ever since Electra, since Hamlet, the death of the father is as captivating an issue as it is recurring. But, if in those fictions mourning becomes tragedy, here neither the mortuary nature of the story nor the character study incapacitate humor. David arrives from sunny Cancun leaden, concrete-filled Buenos Aires to, along with his mother and grandmother, decide what to do with what became of his father (including his body). As they look through belongings and put them in order, the story studies the characters with irony. Other times, it's them who gaze that way. The impossibility for mourning, the uneasiness for the loss, the tear not shed, the mystery of the laundromat and the insistence of an onion; all those things are solved or not in a few minutes of expanded vitality. **ML***

SANTIAGO BECKER

(1985, Buenos Aires, Argentina). Estudió Realización en el CIEVYC, y trabajó varios años como operador de cámara para cine. *Qué hacer con todas esas cosas* es su primera película.

(1985, Buenos Aires, Argentina). He studied Filmmaking at CIEVYC and worked for many years as a camera operator in the film industry. *What to Do with All Those Things* is his first film.

Argentina / México / España - Argentina / Mexico / Spain, 2022, 15', Español - Spanish

D, G, P, PE: Santiago Becker / **F:** Diego Robaldo, Federico Luaces / **E:** Santiago Becker, Lucio Arzadun, Jimena Silva / **DA:** Tatiana Mazú /

S: Gastón Pereyra / **M:** Archi, Los Reyes del Falsete / **I:** David Subi, Luciana Lamoglia, Cristina Becker, Beatriz Spitta, Karina Bazan Carpintero, Leo Bromberg

✉ Santiago Becker / **T** +34 644 805 655 / **E** santiagobeckr@gmail.com / **W** santibecker.com



Rebelado

Rebelled

PREMIERE MUNDIAL

Carlo, reciente padre de Alfredo, es propietario de un local de foto carnet. A lo largo de los años, los curas, recurrentes clientes del lugar, se acercan cada vez más a Alfredo. Cuando Carlo acorrala a su hijo con recelo, este confiesa sus deseos.

Con los protagonistas la mayor parte del tiempo fuera de campo, unos pocos minutos le bastan a esta película para retratar —a través de las míticas fotos carnet— las tensiones generacionales de una época, de un país y de la Iglesia en particular. En un mismo movimiento, se hace foco en esas dos figuras elusivas, padre e hijo, a quienes solo escuchamos pero vemos en el reflejo de la mirada de cada uno de los clientes de la casa de fotografía. Así, se pone en primer plano aquello que los une y, aún más, aquello que los separa. La rebeldía de los hijos, el descubrimiento de las particularidades de esos rostros cotidianos, la revelación del devenir inevitable de la vida; el lente de la cámara nos devuelve la imagen agigantada de nuestras diferencias y nuestras semejanzas. **Marina Locatelli**

WORLD PREMIERE

Carlo, who has recently become Alfredo's father, owns an ID photo store. Over the years, the priests, who are recurring customers, approach Alfredo more and more. When Carlo corners his son with suspicion, he confesses his desires.

*With the protagonists out of field most of the time, a few minutes are enough for this film to portray —through the mythical ID photos— the generational tensions of an era, of a country and the Church in particular. In the same movement, the focus lies on two elusive figures, father and son, whom we only listen but see in the reflection of the look of each of the customers in the photography store. This way, what brings them together is put at the front, as well as that which separates them. The rebelliousness of one's children, the discovery of the peculiarities of those everyday faces, the revelation of the inevitable outcome of life; the camera lens returns the blown-up image of our differences and our similarities. **ML***

EDUARDO IGOLNIKOW

(1980, La Plata, Argentina). Estudió en la Facultad de Bellas Artes (UNLP). Se desempeñó como productor de casting y asistente de dirección en proyectos publicitarios y cinematográficos. Actualmente dirige comerciales en Ojopichon Films.

(1980, La Plata, Argentina). He studied at the Fine Arts Department (UNLP). He has worked as casting producer and assistant director in advertisements and films. He currently directs commercials at Ojopichon Films.

Argentina, 2022, 8', Español - Spanish

D, G: Eduardo Igolnikow / **F:** Pablo Parra / **E:** Susi Leunda, Eduardo Igolnikow / **DA:** Paula Morón / **S:** Juan Protto / **P:** Paula Morón, Eduardo Igolnikow, Juan Protto / **PE:** Paula Morón, Eduardo Igolnikow / **CP:** En el Reino Cine / **I:** Federico Aimetta, Ignacio Stringa, Roque Mastropietro Sanmartino, Marco Molina Massetti, Bernardo Morico

✉ En el Reino Cine. Juan Protto / **T** +54 9 221 596 2430 / **E** juanprotto@gmail.com



Terror familiar

Horror Family

PREMIERE MUNDIAL

Alberto Luis Galateo fue un monstruo del fútbol en los años 30. Jugó un Mundial con la selección argentina y fue la estrella de varios equipos. Pero en su casa el monstruo ejerció la violencia familiar, hasta un domingo en el que tres disparos alborotaron las calles de un barrio tranquilo.

Un tremendo drama familiar busca hacer catarsis a través del cine. No sabemos si lo logra —el resultado terapéutico es cuestión de la familia—, pero lo que queda en el proceso es una pequeña gran película en la que el registro documental se entremezcla con el ficcional de una manera en la cual el espectador ya no sabe diferenciar el uno del otro. El abuelo del director, un ex jugador de fútbol de las décadas del 30 y 40, es asesinado en 1961 a tiros por uno de sus hijos; sin embargo, la violencia venía de mucho antes. Lejos de sumarse superficialmente a una corriente de denuncia de violencia doméstica, la película encuentra en el pasado las claves del presente. Fascinante experimento cinematográfico que incluye la posibilidad de comparar el registro actuarial con el testimonio directo de los protagonistas. **Gustavo Noriega**

DAMIÁN GALATEO

(1980, Sáenz Peña, Argentina). Estudió en el CIEVYC y es bibliotecario. Realizó varios cortometrajes, como *Hacha para cortar cabezas* (2009). Junto a Joaquín Zelaya, publicó el libro de poemas *Pornografías* (2017).

(1980, Sáenz Peña, Argentina). He studied at CIEVYC and is a librarian. He made many shorts including *Hacha para cortar cabezas* (2009). Alongside Joaquín Zelaya, he published the book of poems *Pornografías* (2017).



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

WORLD PREMIERE

Alberto Luis Galateo was a soccer monster during the '30s. He played in the World Cup with Argentina's national team and was the star of many squads. But at home, the monster practiced domestic violence, until one Sunday in which three shots stirred up the streets of a quiet neighborhood.

A tremendous family drama seeks catharsis through film. We don't know if it succeeds —the therapeutic result is a matter of the family—, but what remains in the process is a great little film in which the documentary record intermingles with fiction in such a way that the viewer no longer knows how to differentiate one from the other. The director's grandfather, a former soccer player during the '30s and '40s, is shot to death in 1961 by one of his sons; however, violence had been going on for a long time. Far from superficially joining a trend of denouncing domestic violence, the film finds the keys to the present in the past. A fascinating cinematographic experiment that includes the possibility of comparing acting with the direct testimony of the protagonists. **GN**

Argentina, 2022, 74', Español - Spanish

D, G, PE: Damián Galateo / **F:** Julián Babino / **E:** Leonardo Zito, Federico Rozas, Damián Galateo / **DA:** Camila Castro Grinstein, Maia Heidel / **S:** Lucas Larriera, Federico Lemos / **M:** Pablo Crespo / **P:** Damián Galateo, Hugo Crexell / **CP:** Testa Cine, Pequeña Productora / **I:** Norberto Gonzalo, Patricio Gonzalo, Joaquín Thomas Santillan Rodríguez, Noelia Prieto, Beatriz Afonso Gabino, Mila Marchisio, Malena Romano

✉ Testa Cine. Damián Galateo / **T** +54 9 11 2285 8502 / **E** damiangalateo58@gmail.com / **W** testacine.com.ar



Tropicalía

PREMIERE ARGENTINA

Esclavizada al cuidado de su madre enferma, una mujer ermitaña se libera ante la llegada de un perro herido que aparece en su casa y exige toda su atención.

En el inesperado noticiario del día, nada suena demasiado auspicioso. Los vientos de la desgracia agitan un aire que huele mal, mientras Dolores sobrevive al cuidado de su madre enloquecida y enferma. Nadie controla su impulso en esa playa tropical en la que sus pobladores parecen haberse escapado de algún cuento de García Márquez. Pero un día estalla un acordeón, suena una música alegre, alguien se casa. Y un cuerpo que no se ve llama al deseo del cuerpo gordo de Dolores. Y un perro herido, hambriento de afecto y de cuidados, aparece de golpe en la cocina de su casa. Dolores se aferra al perro, se animaliza, se funde en él. Todo se mezclará en ese rincón del mundo en el que los humanos y las bestias comen del mismo plato y duermen en la misma cama. **Lilian Laura Ivachow**

ARGENTINE PREMIERE

Slaved away taking care of her sick mother, a recluse woman frees herself after the arrival of a wounded dog that appears in her place and requires all her attention.

*In the unexpected newscast of the day, nothing sounds particularly promising. The winds of misfortune stir the foul-smelling air, while Dolores survives in the care of her sick and deranged mother. No one controls her impulse at that tropical beach whose inhabitants seem to have escaped from a García Márquez short story. But one day, an accordion breaks out, a happy song is heard, someone gets married. And an unseen body calls for the desire of Dolores' fat body. And a wounded dog, hungry for affection and care, suddenly appears in the kitchen of her house. Dolores holds on to the dog, becomes animalized, melts into it. Everything will mix in that corner of the world where humans and beasts eat from the same plate and sleep in the same bed. **LLI***

RODNEY LLAVERÍAS

Cineasta dominicano-estadounidense. En 2020 obtuvo su Maestría en Bellas Artes en Guion y Dirección de Cine en la Universidad de Columbia. Sus cortometrajes se han proyectado en los festivales de Rotterdam, Nueva Orleans, Max Ophüls Preis y Guadalajara.

A Dominican-American filmmaker. In 2020, he received his MFA in Screenwriting and Directing from Columbia University. His shorts have been shown at Rotterdam, New Orleans, Max Ophüls Preis and Guadalajara.

República Dominicana - Dominican Republic, 2022, 21', Español - Spanish

D, G: Rodney Llaверías / **F:** Jorge Luis Linares / **E:** Mauricio Rivera Hoffman / **DA:** Pedro Guerra / **S:** Alex Symcox / **M:** Benjamin Louis Brody / **P:** Fernando Iriarte, Lauren López de Victoria, Dani Fernández / **PE:** Elisa London, Katharina Otto-Bernstein / **CP:** Casa 72 / **I:** Marlene De La Cruz, Elvira Gullón, Darko, Irina Pérez

✉ Casa 72. Rodney Llaверías / **T** +1 929 255 5265 / **E** rllaverias@gmail.com / **W** rodneyllaверias.com



Una aprendiz invisible

An Invisible Apprentice

PREMIERE LATINOAMERICANA

Inés, una niña de 12 años, comienza a tomar clases de patín estimulada y alentada por sus padres, buscando evadirse mientras su hermana atraviesa una enfermedad.

Una reunión de chicas preadolescentes en la que hablan todas juntas, se ríen, comen, juegan. El mundo de esas niñas es eso: charlas que se cortan, juegos inconclusos, risas y sonrisas. Una de ellas, Inés, se destaca del resto: practica patín y les muestra a sus amigas una pose divertida. La música estridente, la paleta de colores cálidos, el constante dinamismo, la abundante purpura pueblan este corto que hace uso de una magnífica economía de recursos para contar una gran historia: la de Inés y sus padres, la de Inés y su hermana. A partir de los vivaces ojos de esta gran pequeña protagonista que es Moe Kaplan Arias, Emilia Herbst cuenta un relato simple, lleno de incertidumbre y de dolor pero profundamente emotivo. **Marcela Gamberini**

EMILIA HERBST

Directora, productora y actriz argentina, estudió en la EMAD y en la Universidad del Cine. Trabaja en cine y televisión. *Una aprendiz invisible* es su primer cortometraje, y tuvo su premiere mundial en Berlínale Generation.

An Argentine director, producer and actress, she studied at EMAD and Universidad del Cine. She works in film and television. An Invisible Apprentice is her first short film, and had its world premiere at Berlínale Generation.

LATAM PREMIERE

Inés, a 12-year-old girl, starts to take skating lessons motivated and encouraged by her parents, seeking to escape while her sister goes through a disease

*A meeting of pre-teen girls who talk on top of each other, laugh, eat, play. The world of those girls is that—talks that end abruptly, unfinished games, laughter and smiles. One of them, Inés, stands out from the rest—she practices skating and shows her girlfriends a fun pose. Loud music, a warm color palette, constant energy and an abundance of glitter populate this short that makes use of its magnificent conciseness in order to tell a great story—that of Inés and her parents, of Inés and her sister. Through the bright eyes of this little big star that is Moe Kaplan Arias, Emilia Herbst tells a simple story filled with uncertainty and pain but also deeply moving. **MG***

Argentina, 2022, 12', Español - Spanish

D, PE: Emilia Herbst / **G:** Emilia Herbst, Denise Umaschi, Mariana Planella / **F:** Santiago Cantillo / **E:** Denise Umaschi / **DA:** Macarena Iara Fernández / **S:** Alejandro Marani / **P:** Eduardo Driuzzi / **I:** Moe Kaplan Arias, Cecilia Rainero, Agustín Mendilaharsu, Day Turkie

 FilmsToFestivals Distribution Agency. Gisela Chiccolino /
T +54 9 11 2450 1740 / **E** info@filmstofestivals.com

pomeranec

MÚSICA & SONIDO

www.pomeranec.com



avalian

COBERTURA MÉDICA

Cuidarte para lo que viene

HACERSE GRANDE
COMING OF AGE





A Chiara

MUBI

PREMIERE ARGENTINA

Los Guerrasio y sus amigos se reúnen para celebrar los 18 años de la hija mayor de Claudio y Carmela. Pero al día siguiente el padre desaparece y su hija menor, Chiara, comienza a investigar. A medida que se acerca a la verdad, se ve obligada a decidir cuál será su futuro.

Chiara es una adolescente criada entre lobos con modales de cordero. En el ambiente de la mafia el crimen es un arte que se ejerce puertas afuera: en la calle, en la política, en el inframundo de los negocios que rozan la legalidad o la exceden con gracia. La película es una carta de amor del padre mafioso cuyas deudas con la sociedad recaen sobre la familia. La hija despierta de su sueño de prosperidad cuando el padre se convierte en prófugo; de pronto, su desesperación es la del testigo que asiste a un mundo que se derrumba sin remedio: en la iconografía de los delincuentes, los santos se multiplican como los millones mal habidos, pero la chica está sola. ¿Quién atiende esas plegarias? Como en *El ángelus* de Millet, su figura se recorta contra un paisaje de preguntas imposibles. **David Obarrio**

JONAS CARPIGNANO

Luego de dos cortos premiados en el 68° Festival de Cine de Venecia, dirigió su primer largometraje, *Mediterranea*, seleccionado en el Festival de Cannes de 2015. Su segundo film, *A Ciambra* (2017), también fue exhibido en el festival francés.

After two award-winning shorts at the 68th Venice Film Festival, he directed his first feature film, Mediterranea, selected at the 2015 Cannes Film Festival. His second film, A Ciambra (2017), was also screened at the French festival.

ARGENTINE PREMIERE

The Guerrasios and their friends gather to celebrate the 18th birthday of Claudio and Carmela's oldest daughter. But the day after, the father disappears and his youngest daughter Chiara starts to investigate. As she gets closer to the truth, she is forced to decide what her future will be.

*Chiara is a teenager raised by wolves with the manners of a lamb. In the mafia, crime is an art performed outdoors—in the streets, in politics, in the underworld of deals that border on legality or exceed it gracefully. The film is a love letter to the mobster father whose debts with society fall on the family. The daughter awakens from her dream of prosperity when her father becomes a fugitive; suddenly, her desperation is that of the witness present in a world that falls down helplessly—in the iconography of criminals, saints multiply like the ill-gotten millions, but the girl is alone. Who hears those prayers? As in Millet's The Angelus, her figure is silhouetted against a landscape made of impossible questions. **DO***

Italia / Francia - Italy / France, 2022, 121', Italiano - Italian

D, G: Jonas Carpignano / **F:** Tim Curtin / **E:** Affonso Gonçalves / **DA:** Marco Ascanio Viarigi / **S:** Giuseppe Tripodi / **M:** Dan Romer, Benh Zeitlin / **P:** Jon Coplon, Paolo Carpignano, Ryan Zacarias, Jonas Carpignano / **PE:** Alessio Lazzareschi / **CP:** Stayblack Productions, Haut et Court, Rai Cinema, Arte France Cinéma / **I:** Swamy Rotolo, Claudio Rotolo, Grecia Rotolo, Carmela Fumo, Giorgia Rotolo

MUBI. Patricia Pérez / **E** pperez@mubi.com / **W** mubi.com



Alis

PREMIERE AMERICANA

Niñas adolescentes que vivieron en las implacables calles de Bogotá cierran los ojos e imaginan a Alis, una compañera ficticia. Su conmovedor relato revela una asombrosa perseverancia para romper el ciclo de la violencia y abrazar un futuro mejor.

Alis es una chica cualquiera. Alis puede ser muchas chicas. Todas las chicas tienen una compañera llamada Alis. Alis es una invención, pero existe de manera potencial en un desfile probable de chicas maltratadas, abandonadas y abusadas. Alis tiene ambiciones: algunas breves como parpadeos, otras portentosas, mucho más grandes que ella misma. *Alis*, esta película delicada, menos amiga de los énfasis encarnizados con los que la adolescencia encuentra su representación periodística que de las alianzas forjadas al calor de la fragilidad de pares, es una carta con remitente y destinatario en blanco: no es para nadie y es para todos; no la escribe nadie, su autoría es cifrada, como los mensajes secretos de amor. *Alis* es una representación incórporea capaz de abarcar el dolor de una generación. **Manuel Ramírez**

NICOLÁS VAN HEMELRYCK & CLARE WEISKOPF

Van Hemelryck es cineasta, arquitecto y fotógrafo, y cofundador de la productora Casatarantula. **Weiskopf** es cineasta y periodista, y desde hace más de 15 años cubre diversos problemas sociales como el conflicto armado en Colombia.

Van Hemelryck is a filmmaker, architect and photographer, and co-founder of production company Casatarantula. Weiskopf is a filmmaker and journalist, and for more than 15 years has been covering diverse social issues like the armed conflict in Colombia.

AMERICAN PREMIERE

Teenage girls who lived in the implacable streets of Bogotá close their eyes and imagine Alis, a fictitious friend. Her moving narration reveals some amazing perseverance to break the cycle of violence and embrace a better future.

*Alis is just any girl. Alis can be many girls. Every girl has a classmate named Alis. Alis is an invention, but she potentially exists in a likely parade of battered, neglected and abused girls. Alis has ambitions: some are as brief as flickers, others are portentous, much larger than herself. Alis, this delicate film, which is less fond of the fierce emphasis with which teenagers are represented in journalism than of the alliances forged in the heat of the fragility of bonds, is a letter with a blank sender and recipient: it's for nobody and it's for everybody; nobody wrote it, its authorship is encrypted, like secret love messages. Alis is a disembodied representation which is capable of embracing the pain of a generation. **MR***

**Colombia / Rumania - Colombia / Romania, 2022, 84',
Español - Spanish**

D: Nicolás Van Hemelryck, Clare Weiskopf / **G:** Tatiana Andrade, Anne Fabini, Gustavo Vasco, Clare Weiskopf, Nicolás Van Hemelryck / **F:** Helkin René Díaz / **E:** Gustavo Vasco, Anne Fabini / **S:** Patrick Alexander / **M:** Miguel Miranda, José Miguel Tobar / **P:** Clare Weiskopf, Nicolás Van Hemelryck, Radu Stancu, Alexandra Galvis / **I:** Paula Geraldine Gutiérrez Sánchez, Linda Sofía Rodríguez Ávila, Yulieth Natalia Parra Cardoso, Derly Carolina Cristancho, Carol Daniela Maje

✉ Latido Films. Oscar Alonso / **T** +34 915 488 877 /
E latido@latidofilms.com / **W** latidofilms.com



Cadejo blanco

PREMIERE ARGENTINA

Una noche, después de una fiesta, la hermana de Sarita desaparece. Convencida de que el peligroso exnovio de su hermana tiene algo que ver, Sarita se infiltra en su pandilla. En su determinación por descubrir la verdad, se involucra cada vez más en el implacable mundo del crimen.

Cadejo blanco es engañosamente simple. Detrás de su historia de trata de blancas, de violencia y de iniquidades surtidas que apenas se equilibran con el resplandor impúdico de los cuerpos en movimiento —eso quiere decir: cuerpos que resisten, que se exhiben, que prefieren vivir en un tiempo presente infinito—, se esconde una ambición de fresco social en la que el cine funciona como espejo redentor de costumbrismos y balbuceos realistas. La película ejerce el viejo poder de contar, y no se arredra ante la imposición de rutinas estilísticas ni veleidades líricas de moda. En cambio, con una convicción en desuso para un cine latinoamericano que pretende hacer pasar cada imagen como la depositaria de un misterio inexistente, se encomienda a la práctica de una venerable artesanía para decir todo con todas las letras. **David Obarrio**

JUSTIN LERNER

(1980, Pennsylvania, Estados Unidos). Estudió Artes Teatrales en la Universidad Cornell y Realización en la UCLA. Dirigió los largometrajes *Girlfriend* (2010) y *The Automatic Hate* (2015).

(1980, Pennsylvania, USA). He studied Theatre Arts at Cornell University and Directing at UCLA. He directed the feature films *Girlfriend* (2010) and *The Automatic Hate* (2015).

ARGENTINE PREMIERE

One night, after a party, Sarita's sister disappears. Convinced that his sister's dangerous ex-boyfriend has something to do with it, Sarita infiltrates his gang. In her determination for finding out the truth, she gets more and more involved in the unrelenting world of crime.

Cadejo blanco is deceptively simple. Behind its story of human trafficking, of violence and assorted inequities that barely balance up with the immodest shine of bodies in motion —that is: bodies that resist, that show themselves, that prefer to live in an endless present—, hides a social fresco ambition in which cinema works as a redeeming mirror of customs and manners and realistic babbling. The film practices the old power of telling, and doesn't give in to any imposition of stylistic routines or fashionable lyrical whims. Rather, with a conviction not in use for a Latin American cinema that intends to make every image hold an inexistent mystery, it commends itself to the practice of a venerable craftsmanship in order to say everything in so many words **DO**

Guatemala / Estados Unidos / México - Guatemala / USA / Mexico, 2021, 125', Español - Spanish

D, G: Justin Lerner / **F:** Roman Kasseroller / **E:** César Díaz, Justin Lerner / **DA:** Fernando Gálvez Moscoso / **S:** Frank Gaeta / **M:** Jonatan Szer / **P:** Mauricio Escobar, Ryan Friedkin, Jack Hurley, Justin Lerner / **PE:** Pamela Guinea, César Díaz, Gino Falsetto, Francisco Palarea, Juan Ayau / **I:** Karen Martínez, Rudy Rodríguez, Pamela Martínez, Juan Pablo Olyslager, Brandon López

✉ La Danta Films. Mauricio Escobar / T +50 2 4156 7561 / E cadejoblanco@ladantafilms.com / W ladantafilms.com



El brillo

A Glimpse

PREMIERE MUNDIAL

Mariné vive en silencio y a oscuras en la casa que heredó de su abuela, donde una misteriosa habitación permanece siempre cerrada. A partir de la inesperada visita de Lu, juntas intentarán descubrir si el fantasma de la abuela quedó atrapado allí.

Mariné deja entrar a su casa a Lu, la hija del jardinero. Conversan, toman el té, se muestran dibujos (a las dos les gusta pintar). Una puerta cercana, inquietante, aguarda ser abierta: sucede que en *El brillo* habrá que vencer miedos y afrontar aperturas. Pero esta premisa común a tanto cine con adolescentes se revela en una puesta de notable madurez en la que cada plano encierra el erotismo del aire; en la que abundan retratos, jarrones, picaportes; detalles puestos a brillar en su justa medida. Como esos fantasmas de abuelas que andan rondando por ahí, algunos de los objetos de este cortometraje vienen de otra época. Pero la mirada que los aviva es juvenil, desconstruida, de una definitiva modernidad. **Lilian Laura Ivachow**

ALDANA SANTANTONIO

(1997, Buenos Aires, Argentina). Diseñadora de imagen y sonido. Dirigió el cortometraje *Que el viento nos recuerde* (2019), programado en diversos festivales nacionales e internacionales, y codirigió *Las cosas que vos no sabés* (Bafici '18).

(1997, Buenos Aires, Argentina). An image and sound designer. She directed the short *Let the Wind Remember Us* (2019), programmed at many local and international festivals, and co-directed *Las cosas que vos no sabés* (Bafici '18).

WORLD PREMIERE

Mariné lives in silence and in the dark in the house she inherited from her grandmother, where a mysterious room remains closed. When Lu pays her an unexpected visit, they both try to discover if the grandmother's ghost is trapped inside.

*Mariné lets Lu, the gardener's daughter, into her house. They talk, drink tea, show each other drawings (they both like to paint). A nearby, disturbing door is waiting to be opened: it so happens that in *A Glimpse* it will be necessary to overcome fears and face openings. But this premise common to so many films with teenagers is revealed in a mise-en-scène of remarkable maturity in which each shot encloses the eroticism of the air; in which portraits, vases, doorknobs abound; details set to shine in their proper way. Like those ghosts of grandmothers that are haunting around, some of the objects in this short film come from another era. But the look that enlivens them is youthful, relaxed, of a definite modernity. **LLI***

Argentina, 2022, 15', Español - Spanish

D: Aldana Santantonio / **G:** Aldana Santantonio, Malena Schargrodsky, Emilia Tauil / **F:** Juana Molina Galmarini, Karen Reich / **E:** Marcela Bravo Buitrago, Aldana Santantonio / **DA:** Emilia Tauil, Milagros Carbery Noriega, Marcela Bravo Buitrago / **S:** Diego Medrano / **M:** Jeremías Marful, Franco Celico / **P, PE:** Malena Schargrodsky / **CP:** cuarto propio / **I:** Chloé Cherchik, Cloé Galante

✉ cuarto propio. Malena Schargrodsky / **T** +54 9 11 3121 3945 / **E** maleschargo@gmail.com / **W** cuartopropioav.wixsite.com/producciones



Futura



Ambasciata d'Italia
Buenos Aires



Con la colaboración del Instituto Italiano di Cultura de Buenos Aires

PREMIERE ARGENTINA

Un retrato de Italia a través de los ojos de un grupo de jóvenes que hablan de los lugares en donde viven, de sus sueños y expectativas, sus deseos y sus miedos.

Bajo la apariencia de una pieza audiovisual educativa, hay una película. Marcello, Rohrwacher y Munzi hacen del cine un asunto en el que el desconcierto, el miedo y la volatilidad de un tiempo presente inapelable en el que se desenvuelven los adolescentes protagonistas establecen el tono y dan lugar a un relato de vidas posibles signadas por la fragilidad. Todo está expuesto frente a una cámara que se abstiene de ocupar el lugar del inquisidor para convertirse, con la distancia del caso, en aliada. Con una precisión arrolladora, la película despliega el abanico de arrogancia, pero también de secreto desasosiego con el que los jóvenes consultados ofrecen su visión de un futuro que, pese a cualquier prevención, se escribe siempre en un idioma aún por inventarse. **Manuel Ramírez**

PIETRO MARCELLO, FRANCESCO MUNZI & ALICE ROHRWACHER

Marcello dirigió, entre otros films, *La bocca del lupo* (Bafici '10). **Munzi** es licenciado en Dirección Cinematográfica del Centro Sperimentale di Cinematografia. **Rohrwacher** escribió para teatro y dirigió, entre otros films, *Le meraviglie* (Bafici '15).

Marcello directed, among other films, *The Mouth of the Wolf* (Bafici '10). **Munzi** has a degree in Film Directing from the Centro Sperimentale di Cinematografia. **Rohrwacher** wrote for theater and directed, among other films, *The Wonders* (Bafici '15).

ARGENTINE PREMIERE

A portrait of Italy through the eyes of a group of young people who talk about the places where they live, their dreams and expectations, their desires and fears.

Under the appearance of an educational audiovisual piece, there is a film. Marcello, Rohrwacher and Munzi turn cinema into a matter in which the bewilderment, the fear and the volatility of an unappealable present in which the teenage protagonists move establish the tone and give way to a tale of possible lives marked by fragility. Everything is exposed in front of a camera that refrains from acting as an inquisitor to become, with the appropriate distance, an ally. With overwhelming precision, the film displays the different levels of arrogance, but also of secret distress with which the young consultees offer their vision of a future that, despite any prevention, is always written in a language that has yet to be invented. **MR**

Italia - Italy, 2021, 110', Italiano - Italian

D, G: Pietro Marcello, Francesco Munzi, Alice Rohrwacher / **F:** Ilyà Sapeha / **E:** Aline Hervé / **S:** Marta Billingsley / **M:** Marco Messina, Sacha Ricci / **PE:** Alessio Lazzareschi / **CP:** Avventurosa

The Match Factory. Valentina Bronzini / **T** +49 30 443 190 511 / **E** valentina.bronzini@matchfactory.de / **W** the-match-factory.com



Un arma en la casa

A Gun in the House

PREMIERE MUNDIAL

Mariano es un niño que lleva una vida normal con su familia en los suburbios de Buenos Aires a mediados de la década del 70. Hasta que un día su padre trae a su casa un arma, en un contexto de creciente tensión social y política.

No se hacen muchas ficciones de época en el cine argentino; ni siquiera de una época tan recorrida por otros discursos como los años 70. Y de las pocas que sí se hacen, casi ninguna sortea el problema de la “reconstrucción atmosférica” —digámosle así a trascender lo decorativo o el mero rigor histórico para cargar de sentido a la puesta en escena— con tanta destreza como *Un arma en la casa*. Desde la inocencia de una mirada infantil, el corto de Silva saca el máximo partido de esa rara virtud —incluso con guiños sutilísimos como el de la empleada doméstica pasando el plumero— porque lo que se propone es contar y porque cuenta con resolución, con convicción en lo que dice y en cómo lo dice, sin traicionar su punto de vista que, como refleja su lúcido final, es también un punto de escucha. **Agustín Masaedo**

WORLD PREMIERE

Mariano is a boy who leads a normal life with his family in the suburbs of Buenos Aires in the mid-1970s. Until one day his father brings home a gun, in a context of growing social and political tension.

*Not many period fictions are made in Argentine cinema; not even of a time that has been covered so much by other discourses like the '70s. And of the few that are made, almost none of them manages to deal with the problem of the “atmospheric reconstruction” —let’s give that name to the act of transcending the ornamental or the mere historical rigor to fill the mise en scène with meaning— with as much skill as A Gun in the House. From the innocence of a child’s gaze, the short by Silva makes the most of that rare virtue —even with very subtle gestures like the housekeeper dusting— because it proposes to tell and because it does so with determination, with conviction in what it says and how it says it, without betraying its point of view that, as the lucid ending reflects, is also a point of listening. **AM***

FACUNDO SILVA

(1998, Chaco, Argentina). Desde joven se interesó por la realización audiovisual. *Un arma en la casa* es su debut como director.

(1998, Chaco, Argentina). At a very young age, he became interested in audiovisuals. *A Gun in the House* is his directorial debut.

Argentina, 2022, 11', Español - Spanish

D, G: Facundo Silva / **F:** Joaquín Pulpeiro / **E:** Tomás Montalvo / **DA:** Macarena Fernández / **S:** Jonatas Freire Giordano / **M:** José Montenegro / **P, PE:** Lihuen Sala / **I:** Felipe Dratler, Julia Kalwill

✉ Facundo Silva / **T** +54 9 362 423 0101 / **E** unarmaencasa@gmail.com



Villa Olímpica. Recuerdos de un mundo fuera de lugar

Olympic Village. Memories of a Misplaced World

PREMIERE MUNDIAL

Años 70. Una pequeña América Latina en plena Ciudad de México. 30 edificios. 904 departamentos. 3000 exiliados. Pablo, un joven argentino, cuenta su historia y la de la comunidad que tuvo a la Villa Olímpica como su lugar en el mundo.

En los años 70, oleadas de exiliados de Chile y Argentina llegan a la Villa Olímpica de Ciudad de México. El documental de Sebastián Kohan narra ese drama desde el punto de vista de los hijos. Eludiendo el tono oficial de otras películas, y dejando la militancia y las reivindicaciones políticas en un segundo plano, el director puede concentrarse en la experiencia de los chicos. La película traza el horizonte vital de la infancia y sus señas características: los entrevistados recuerdan a amigos, juegos y rituales comunes. Kohan revela una cara del exilio que el cine rara vez filmó: al finalizar las dictaduras, muchas familias deciden volver a sus países y fuerzan a los jóvenes protagonistas a abandonar México, única patria conocida, para convertirse en extranjeros en sus países de origen. **Diego Maté**

SEBASTIÁN KOHAN ESQUENAZI

Es director, productor, guionista y cronista. Dirigió largometrajes documentales y series. Publicó decenas de crónicas y ensayos en medios como *Gatopardo*, *A Sala Llena*, *The Clinic*, *El Mercurio* y *La Nación*.

He is a director, producer, screenwriter and chronicler. He directed documentary features and series. He published chronicles and essays in such media as Gatopardo, A Sala Llena, The Clinic, El Mercurio and La Nación.

WORLD PREMIERE

The '70s. A small Latin America in the middle of Mexico City. 30 buildings. 904 apartments. 3,000 exiles. Pablo, a young Argentinian, tells his story and that of the community that had the Olympic Village as their place in the world.

*In the 1970s, waves of exiles from Chile and Argentina arrive at the Olympic Village in Mexico City. Sebastián Kohan's documentary narrates this drama from the children's point of view. Avoiding the official tone of other films, and leaving militancy and political claims in the background, the director is able to concentrate on the experience of the boys. The film traces the vital horizon of childhood and its characteristic signs: the interviewees recall friends, games and common rituals. Kohan reveals a side of exile that cinema rarely filmed: at the end of the dictatorships, many families decide to return to their countries and force the young protagonists to leave Mexico, the only known homeland, to become foreigners in their countries of origin. **DM***

Argentina / México / Chile, 2022, 90', Español - Spanish

D, G: Sebastián Kohan Esquenazi / **F:** Arnaldo Rodríguez / **E:** Ricargo Vergara, Galut Alarcón / **DA:** Joao Lima / **S:** Odín Acosta / **M:** Federico Bonasso / **P, PE:** Juan Pablo Sallato, Juan Ignacio Sabatini, Inti Cordera, Mercedes Córdova, Valeria Forster / **CP:** Villano Producciones, La Maroma Producciones, Brava Cine. / **I:** Pablo Gershanik, Alejandra Saez, Rodrigo Sáez, Soledad Gaspar, Fernando Gaspar, Luas Krotch, Florencia Calcagno, Paula Sepúlveda

✉ Brava Cine. Mercedes Córdova / **T** +54 9 11 5308 1373 / **E** memecordova@gmail.com / **W** bravacine.com



Zarzal

PREMIERE ARGENTINA

1990. A la luz de un domingo de sol, William y su hijo Jacobo salen de paseo. La mirada inocente de Jacobo dejará ver que tras el idilio de la jornada feliz se esconde la muerte. Este será quizá su último día juntos.

Antes que la sabiduría de un cineasta avezado, seguro de sí, otra cosa: la capacidad de mirar íntimamente, de captar todo de modo ligero, casi aéreo, y de estar atento, al mismo tiempo, a lo que hay debajo; como si cada balbuceo, cada movimiento de los cuerpos, cada sonido ambiente sugiriera la posibilidad de un estado de cosas en el fondo abominable. *Zarzal* tiene algo del mundo de los niños de Satyajit Ray, en el que la muerte se percibe demasiado temprano y la luz del crepúsculo se precipita sobre lo que prometía ser un escenario edénico a perpetuidad. Este pequeño relato en el que no parece pasar nada ejerce tranquilamente su paradoja: se conduce con toda calma, pero va a toda velocidad. Cuando parece que comienza, en realidad termina. Su belleza es aquella de las experiencias intransferibles. **David Obarrio**

SEBASTIÁN VALENCIA MUÑOZ

Estudió Comunicación Social y Filosofía. Asistió al 14° Berliñale Talents Buenos Aires. Dirigió varios cortometrajes, como *La transeúnte* (2007), *Un día volverás* (2013) y *Montañas* (2019).

He studied Social Communication and Philosophy. He attended the 14th Berliñale Talents Buenos Aires. He directed several short films, such as La transeúnte (2007), Un día volverás (2013), and Montañas (2019).

ARGENTINE PREMIERE

1990. In the light of a sunny Sunday, William and her son Jacobo go out for a walk. Jacobo's innocent gaze will show that behind the idyl of the happy day out hides death. This could be their last day together.

Instead of the wisdom of an experienced, self-assured filmmaker, there is something else here: the ability to look intimately, to capture everything in a light, almost aerial way, and to be attentive, at the same time, to what lies beneath; as if every babble, every movement of the bodies, every ambient sound suggested the possibility of an abominable state of affairs in the background. Zarzal has something of Satyajit Ray's children's world, in which death is perceived all too early and the light of twilight rushes over what promised to be a perpetually Edenic setting. This little story in which nothing seems to happen quietly shows its paradox: it develops calmly, but goes at full speed. When it seems to begin, it actually ends. Its beauty is that of non-transferable experiences. DO

Colombia, 2022, 18', Español - Spanish

D, G: Sebastián Valencia Muñoz / **F:** Mauricio Vidal / **E:** Rodrigo Ramos Estrada / **DA:** Gabriel Posada / **S:** Carlos Daniel Segovia / **P, PE:** Sebastián Valencia Muñoz, Johanna Salazar / **CP:** Valmoz Cine / **I:** David Sánchez, Jacobo Sanchez, Diego Chala

✉ Proimágenes Colombia. Isabel Cuadros / **T** +57 30 2363 8080 / **E** isabelcuadros@proimagenescolombia.com / **W** proimagenescolombia.com, refreshcolombia.com



Milión

Restaurante . Bar . Tienda
Golden Hour . Arte . Eventos
Pet Friendly

Paraná 1048 . Recoleta

@milion_argentina

www.milion.com.ar

Whatsapp 11 3765 9616



BERNARDI SA



pepsi



sólo ingredientes naturales

AV. CORRIENTES 1695 - CABA

www.heladeriacadore.com.ar

 heladeriacadore

Naturalmente **Cadore**
GELATO ARTIGIANALE

LUGARES
PLACES





A New Apartment

Xīnjū / Un nuevo hogar

PREMIERE INTERNACIONAL

Una mujer se muda a un departamento nuevo pero, para su sorpresa, descubre que es la única que vive en el edificio.

Hay algo de Polanski en el comienzo de este corto, sobre todo el de *El bebé de Rosemary*, con el que comparte una protagonista tímida y de apariencia frágil que empieza a sospechar que algo extraño está pasando en su edificio. En este tramo hay un uso notable del sonido fuera de campo y una conciencia de que no hay nada más sospechoso que una serie de pasillos sumamente limpios y ordenados. Con el correr del relato, progresivamente, *A New Apartment* se va transformando hábilmente en otra cosa: un film social atravesado por la angustia existencial. Un corto que muta sin que nos demos cuenta, y que en menos de 30 minutos construye una tensión que no desaparece, aun cuando varía en tono e intensidad.

Hernán Schell

INTERNATIONAL PREMIERE

A woman moves into a new apartment, but strangely discovers she's the only resident in the building.

There's something Polanskian in the beginning of this short, mainly from Rosemary's Baby, with which it shares a shy, apparently fragile female protagonist who starts to suspect something strange is going on in her building. In this section, there is a remarkable use of out-of-field sound and a consciousness that there is nothing more suspicious than a series of extremely clean and organized hallways. As the story moves forward, progressively, A New Apartment skillfully turns into something else—a social film pierced by existential angst. A short film that mutates without us realizing it, and that in less than 30 minutes builds a tension that never disappears, even when there are variations in tone and intensity. HS

SZU-WEI CHEN

(1990, Taipei, Taiwán). Está radicado en Nueva York mientras realiza su Maestría en Cine en la Universidad de Columbia. Su cortometraje *Jay* fue premiado con el Alternative Spirit Award.

(1990, Taipei, Taiwan) He is based in New York City as he pursues his MFA in Film from Columbia University. His short film *Jay* won the Alternative Spirit Award.

Taiwán / Estados Unidos - Taiwan / USA, 2022, 22',
Mandarín - Mandarin

D, G, E: Szu-Wei Chen / **F:** Danny Wang / **DA:** Yunik Liu / **S:** Michael Cheung, Joshua Ka Wa Lu / **M:** Zhiyong Mike Li / **P:** Tzu-Ya Wang, Szu-Wei Chen / **PE:** Cheng Yi Ru / **CP:** Eternal Feast Productions / **I:** Phoebe Lin, Jake Hsu, Chin-Liang Liao, Yi-Ju Fang

✉ Eternal Feast Productions. Szu-Wei Chen / T +1 646 696 6517 /
E sc4285@columbia.edu



Atlántico

Atlantic

PREMIERE MUNDIAL

En medio del Atlántico, un estudiante de cine, junto a la tripulación de un velero, afronta la tentación de amotinarse al capitán frente a sus maltratos intolerables, dando inicio a relatos interconectados por las corrientes oceánicas.

La aventura es la aventura. Y a la aventura hay que buscarla, o hay que saber atraparla, sujetarla con una soga y dejarse arrastrar por ella —con ella, en ella— cuando se presenta la oportunidad. Y que así sea en la vida como en el cine, en los lugares lejanos o en la casa familiar, parece ser la máxima de esta película rocambolesca y errática, nómada, que usa todo lo que tiene a disposición y hasta algunas cosas más. *Atlántico* recolecta materiales diversos y desparejos para armar un film-juguete ligero, divertido, divergente: viajes reales que se vuelven más verdaderos cuantas más mentiras se les agregan, llenos de peripecias a veces torpes y a veces gráciles pero siempre cargadas de vida, de ambición, de humor y excentricidad. Y de aire fresco. **Javier Porta Fouz**

TOBIÁS CÉDOLA

Licenciado en Artes Audiovisuales de la UNLP. Ha participado en largometrajes y cortometrajes de ficción, no ficción, videodanza y videoclips en las áreas de guion, asistencia de dirección y producción. Dirigió dos cortos, y *Atlántico* es su primer largometraje.

A graduate in Audiovisual Arts from the UNLP. He has participated in feature films and short films, both fiction and non-fiction, dance films and music videos in the areas of screenwriting, assistant directing and production. He directed two short films, and Atlantic is his first feature.

WORLD PREMIERE

In the middle of the Atlantic, a film student, together with the crew of a sailboat, faces the temptation to mutiny against the captain in the face of his intolerable mistreatment, giving rise to stories interconnected by ocean currents.

*Adventure is adventure. And one must seek adventure, or one must know how to catch it, to tie it up with a rope and let oneself be swept away by it—with it, in it—when the opportunity comes. As it is in life, so it is in the movies, in faraway places or in the family home. That seems to be the maxim of this bizarre and erratic, nomadic film, which uses everything it has at its disposal and even a few things more. Atlantic gathers diverse and dissimilar materials to assemble a light, funny, divergent film-toy: real trips that become truer the more lies are told, full of adventures—sometimes clumsy and sometimes graceful but always full of life—, ambition, humor and eccentricity. And of fresh air. **JPF***

Argentina, 2022, 61', Español / Portugués / Inglés / Sueco / Francés - Spanish / Portuguese / English / Swedish / French

D, F: Tobias Cédola / **G:** Tobias Cédola, Luca Fernández Chinigo / **E:** Tobias Cédola, Pablo Huerta / **DA:** Lucía Cano, Buendía Estudio / **S:** Santiago Biasotti, Ramiro Díaz Agüero / **M:** Santiago Biasotti / **P:** Pablo Huerta / **PE:** Joaquín Polo / **CP:** Obra Material Audiovisual / **I:** Luca Fernández Chinigo, Martina Federica Mendaña, Tomás Pérez Figueroa, Patrick Eymard, Lucía Cano

✉ Obra Material Audiovisual. Tobias Cédola / **T** +54 9 221 556 7062 / **E** tobicedo@gmail.com / **W** obraproductora.com.ar



El Uruguay no es un río

Uruguay Is Not a River

PREMIERE ARGENTINA

A partir de un metraje encontrado, y utilizando el deterioro natural, las diferentes capas de sonido, música, texto y su interacción con la imagen generan interrogantes sobre la propia idea de nación, de identidad y del paso del tiempo.

Menos una prevención de orden geográfico que una pieza de intervención sobre el discurso nacional y las pasiones identitarias, este corto es una cápsula del tiempo que se mira con ojos de desconcierto ante la repetición de una prosa ministerial cuyo candor no la exime de arrebatos líricos de relumbre. La música y los textos —en los que se promulgan las bondades de Uruguay con cautelosa gramática— son implacables. Una voz aclara que “Uruguay está asentado sobre la geografía menos dramática de América”; o recuerda, borgeanamente, que Juan Pedro Díaz de Solís “en la margen izquierda de este río encontró la muerte”. Entre la severidad de los informes turísticos y una modernidad que aprovecha cada rayadura o faltante de la imagen para ejercer un entrecomillado sutil sobre el material, se concibe un dispensario de sueños sin edad. **David Obarrio**

DANIEL YAFALIÁN

(1974, Montevideo, Uruguay). Es compositor y sonidista. Desde hace 20 años trabaja en diseño de sonido y música para cine. Editó tres álbumes musicales y trabajó en más de 50 películas.

(1974, Montevideo, Uruguay). He is a composer and sound designer. For 20 years he has been working in sound design and music for film. He edited three musical albums and worked in more than 50 films.

ARGENTINE PREMIERE

Through found footage, and using natural deterioration, different layers of sound, music, text and their interaction with image generate questions about the very ideas of nation, identity and the passage of time.

*Less a geographic prevention than an intervention piece on national discourse and identity passions, this short is a time capsule that looks at itself in bewilderment before the repetition of a ministerial prose whose candor doesn't excuse its lyrical outbursts of intense glow. The music and texts—in which the virtues of Uruguay are announced in cautious grammar—are relentless. One voice explains that “Uruguay is situated on the less dramatic geography in America;” or remembers, à la Borges, that Juan Pedro Díaz de Solís “found death on the left bank of this river.” Between the severity of the tourist reports and a modernity that seizes every scratch or missing piece in the image to apply subtle quotation marks on the material, a dispensary of ageless dreams is conceived. **DO***

Uruguay, 2021, 16', Español - Spanish

D, G, S, M: Daniel Yafalián / **P, PE:** Ignacio Seimanas / **CP:** y.post - lapa

✉ y.post - lapa. Daniel Yafalián / **T** +59 8 2994 5947 /
E yafalian@gmail.com / **W** yafalian.com



Latencia

Latency

PREMIERE MUNDIAL

Viviendo en soledad, un joven sin nombre pasa sus días fotografiando lo que queda de un entorno que alguna vez supo habitar. Cuando lo oculto decide revelarse, su cuerpo se queda sin tiempo y sin forma. Mientras, allá afuera, el mundo sigue su curso.

Latencia tiene esa enjundia que surge de la convicción de estar haciendo algo extemporáneo, pero ni por un segundo se queda en el mero gesto con el que su justificación y supervivencia como *rara avis* quedan aseguradas. Más bien asume de forma soñadora que ese gesto es también una carta blanca en la que el cine es el territorio sagrado donde el juego es serio: jugar al cine es lucir un poco envarado, un poco demasiado conspicuo, como cuando los chicos hacen de adultos, y es también imaginar una colección de precursores, algunos tal vez improbables, y encomendarse a ellos como si fueran dioses, árbitros de una contienda secreta en la que el cineasta se mide con su deseo y sus afanes. En el régimen de las películas cultas y a veces ingenuas, esta es quizá una de las más bellas e intrigantes. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Living in solitude, a young man with no name spends his days taking photographs of what remains of an environment he once inhabited. When what is hidden decides to reveal itself, his body is left without a time and without a shape. Meanwhile, out there, the world moves on.

*Latency has that strength that comes from the conviction that one is doing something out of season, but it never stops at the mere gesture with which its justification and survival as an oddity are guaranteed. Rather, it assumes, in a dreamy fashion, that that gesture is also a carte blanche in which film is the sacred territory where the game is serious—playing with film means looking a bit conceited, a bit too conspicuous, like children playing adults, and it is also imagining a collection of precursors, sometimes perhaps unlikely, and commending themselves to them as though they were gods, arbitrators of a secret dispute in which the filmmaker is measured with their desire and their ambitions. In the regime of cultured, sometimes naïve films, this is perhaps one of the most beautiful and intriguing. **DO***

JOAQUÍN ECHEVARRÍA & JOAQUÍN PULPEIRO

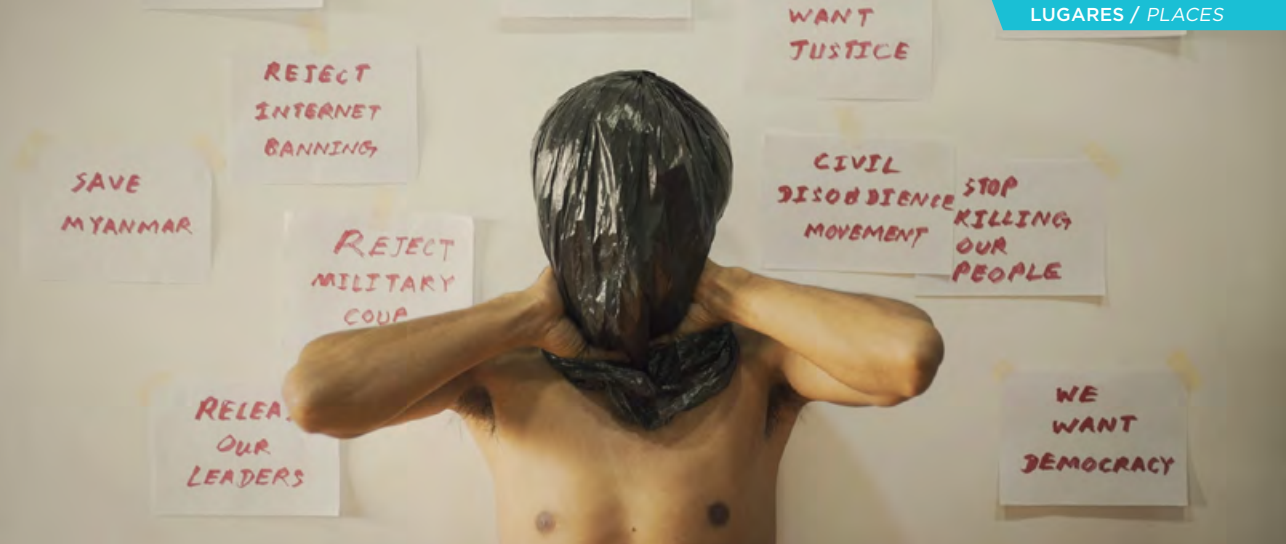
Echevarría (1997, Neuquén, Argentina) estudió Realización Cinematográfica en la ENERC y dirigió dos cortometrajes. **Pulpeiro** (1999, Buenos Aires, Argentina) estudió Dirección de Fotografía en la FUC. Se desempeña en ese rol y en el área de cámara.

Echevarría (1997, Neuquén, Argentina) studied Filmmaking at ENER and directed two shorts. Pulpeiro (1999, Buenos Aires, Argentina) studied Cinematography at FUC. He works as DoP and in the camera area.

Argentina, 2022, 17', Sin diálogos - No dialogue

D, G, S, P, PE: Joaquín Echevarría, Joaquín Pulpeiro / **F, E:** Joaquín Pulpeiro / **DA:** Joaquín Echevarría / **M:** Luis Scarpinelli / **CP:** Foco Producciones / **I:** Javier Morado

✉ Foco Producciones. Joaquín Pulpeiro / **T** +54 9 11 6559 2335 / **E** joaquinpulpeiro99@gmail.com



Myanmar Diaries

PREMIERE ARGENTINA

Una película híbrida sobre la vida bajo el régimen del terror en Birmania tras el golpe militar del 1 de febrero de 2021, contada a través de relatos personales de un grupo anónimo de jóvenes cineastas birmanos.

Una película visceralmente política debe ser, también, una película clandestina, con autores inciertos, sin rostro, sin nombre. Es una pequeña lección que los premios y fastos de Berlín no desmienten. Reticente por naturaleza a la exposición, *Myanmar Diaries* es menos una película que un extraño dispositivo con poder de radiación mundial. Amparada en un cono de sombras preventivo, sus imágenes vuelven con fatal tenacidad sobre una vieja cuestión: ¿qué debe hacer el cine? ¿Para qué sirve? En todo caso, este artefacto que no deja de ser una película avanza un poco a tientas y se pregunta, en el mismo impulso, acerca de su propia materia, es decir, de sus formas y comportamiento. Si el opresor es omnímodo, si su encarnizamiento es implacable, ¿cómo se habla de él? La película se encuentra a sí misma mientras piensa en su enemigo. **David Obarrio**

ARGENTINE PREMIERE

A hybrid film about life under the regime of terror in Myanmar in the aftermath of its military coup of February 1st 2021, told through personal stories by a group of anonymous young Burmese filmmakers.

*A viscerally political film must also be a clandestine film, with uncertain, faceless, nameless authors. That's a small lesson that the awards it won at the Berlinale do not refute. Reluctant to exposure by nature, Myanmar Diaries is less a film than a strange device with worldwide radiation power. Sheltered in a preventive cone of shadows, its images return with fatal tenacity to an old question: what should cinema do? What is it for? In any case, this artifact that never ceases to be a film gropes forward and, in the same impulse, wonders about its own matter, that is to say, about its forms and behavior. If the oppressor is omnipotent, if his fierceness is implacable, how does one speak of him? The film finds itself while thinking about its enemy. **DO***

THE MYANMAR FILM COLLECTIVE

Es un grupo de jóvenes cineastas anónimos decididos a seguir filmando películas como un acto de resistencia creativa tras el golpe militar del 1 de febrero de 2021.

It is a group of young anonymous filmmakers determined to continue making films as an act of creative resistance after the military coup of February 1st, 2021.

Birmania / Países Bajos / Noruega - Myanmar / Netherlands / Norway, 2022, 70', Birmano - Burmese

D, G, F, E, S, M, P, PE: The Myanmar Film Collective / **CP:** ZIN Documentary

✉ Autlook Filmsales. Stephanie Fuchs / **T** +43 670 208 7881 / **E** stephanie@autlookfilms.com / **W** autlookfilms.com, myanmardiaries.com



Nelson's Last Stand

Hamilchama ha'achrona shel Nelson / La última batalla de Nelson

PREMIERE INTERNACIONAL

La historia del pueblo bohemio establecido por Rafi Nelson en la frontera del Sinaí. Nelson, una figura pintoresca, defiende su tierra. Una mirada absurda del conflicto de Medio Oriente a través de un kilómetro cuadrado de pasión.

Terminan los años 60 y se arma un oasis entre tanto desierto: es el pequeño paraíso personal de Rafi Nelson —son pocos los que conocen su verdadero nombre—. Entre el mar azul y las palmeras está el reino de un hombre solo y siempre acompañado. Lentes negros, sombrero de cowboy, la cerveza en la mano, el collar de dientes de tiburón, la barba larga, todos son su sello personal, y Rafi es el sello del lugar. En Israel, muy cerca de la frontera con Egipto, existe un sitio de paz y tranquilidad permanente, también de fiesta. A esa última resistencia israelí llegan músicos, pintores, empresarios, nudistas, ministros, actores y generales a vivir en un tiempo y un espacio que no sabe de reglas, dioses ni tradiciones.

Andrea Calamari

INTERNATIONAL PREMIERE

The story of the bohemian village established by Rafi Nelson on the Sinai border. Nelson, a colorful figure, goes to defend his land. An absurd look at the conflict in the Middle East through one square kilometer of passion.

The '60s come to an end and an oasis emerges among so much desert—it's the small personal paradise of Rafi Nelson —few know them by his real name—. Between the blue sea and the palm trees lies the kingdom of a solitary, always accompanied man. Sunglasses, a cowboy hat, beer in hand, the shark tooth necklace, the black beard; all of that is his personal hallmark, and Rafi is the hallmark of that place. In Israel, very close to the border with Egypt, there is a place of permanent peace and quiet, and also of celebration. This last Israeli resistance spot receives musicians, painters, businesspeople, nudists, secretaries, actors and generals, who come to live in a time and space that knows nothing about rules, gods and traditions. AC

AVI MAOR MARZUK

Director, guionista y editor con más de 20 años de experiencia en documentales para televisión. Sus films se centran en los cambios profundos a nivel político y social.

A director, screenwriter and editor with more than 20 years of experience in TV documentaries. His films revolve around deep political and social change.

Israel, 2021, 82', Hebreo / Inglés - Hebrew / English

D, G, P: Avi Maor Marzuk / **F:** Avner Shachaf / **E:** Daniel Sivan / **S:** Rotem Dror / **M:** Dudush Kelms / **PE:** Lilach Shayo / **I:** Rafi Nelson, Jonathan Geffen, Natan Zehavi, Joel Singer, Sherry Anski

✉ Costanza Film Distribution. Asaf Yechezkel / **T** +972 528 386 492 / **E** asaf@costanza-films.com / **W** costanza-films.com



Plan para Buenos Aires

Plan for Buenos Aires

PREMIERE MUNDIAL

En 1929 el arquitecto Le Corbusier viajó a Buenos Aires, donde propuso realizar un plan urbano. A partir de su viaje, y durante más de veinte años, desarrolló su propuesta de manera obsesiva, e intentó concretar su plan por todos los medios posibles.

Plan para Buenos Aires narra los accidentes de un proyecto de Le Corbusier para el rediseño total de Buenos Aires siguiendo los mandatos modernos. Pero debajo de la reconstrucción histórica se sienten las pulsaciones de otro relato en el que Le Corbusier es visto como un semidiós que se exilia en Latinoamérica para reagruparse y recuperar sus fuerzas. Dos arquitectos argentinos ofician alternativamente de discípulos, traductores y traidores a su causa. El grupo Austral, el primer peronismo y el nacionalismo imperante sellan el destino del proyecto y de su autor. Gerardo Panero se mueve cómodamente entre los rigores del documental y las conspiraciones del thriller; la ficción aparece como suplemento vital de la verdad histórica. **Diego Maté**

GERARDO PANERO

(1980, Chivilcoy, Argentina). Licenciado en Enseñanza de Artes Audiovisuales, egresado de la ENERC. Dirigió, entre otros, el documental *Amancio Williams* (Bafici '14) y el cortometraje *La llanura olvidada* (Bafici '17).

(1980, Chivilcoy, Argentina). Has a Bachelor's degree in Audiovisual Arts Teaching, and graduated from ENERC. Among other films, he directed the documentary *Amancio Williams* (Bafici '14) and the short *The Forgotten Plain* (Bafici '17).



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

WORLD PREMIERE

In 1929, architect Le Corbusier traveled to Buenos Aires, where he proposed to make an urban plan. After his trip, and over the course of more than twenty years, he approached his proposal obsessively, and tried to crystalize his plan through every means possible.

*Plan for Buenos Aires is an account of the accidents in a project by Le Corbusier to completely redesign Buenos Aires following modern mandates. But underneath the historical reconstruction, one can feel the throb of another tale in which Le Corbusier is seen as a demigod who goes into exile in Latin America to regroup and gain back strength. Two Argentinian architects act alternately as disciples, translators and traitors to the cause. The "Grupo Austral," early Peronism and the prevailing nationalism of the time seal the fate of the project and its author. Gerardo Panero moves comfortably among the rigors of the documentary and the conspiracies of a thriller—fiction appears as a vital supplement to historical truth. **DM***

Argentina, 2022, 79', Español / Francés - Spanish / French

D, G: Gerardo Panero / **F:** Daniel Hermo / **E:** Emiliano Fardaus / **DA:** Laura M. Facilliardi / **S:** Gino Gelsi / **M:** Nicolás Aimo / **P:** Franco Carbone / **PE:** Eliana Ponzano / **CP:** Fueye Films / **I:** Jorge Francisco Liernur, Cayetana Mercé, Pablo Pscheipura

 Fueye Films. Gerardo Panero / **T** +54 9 11 5259 8146 / **E** gerardopanero@gmail.com / **W** fueyefilms.wixsite.com/fueyefilms



Silencio en la ribera

Silence on the Riverside

PREMIERE MUNDIAL

Ensayo documental sobre la última crónica del escritor argentino Haroldo Conti, publicada en abril de 1976, un mes antes de su secuestro y desaparición. El film revive aquella crónica sobre la isla Paulino de Berisso y recupera material fílmico, estableciendo un vínculo con el presente del lugar.

La isla Paulino no figura en los mapas, pero Haroldo Conti e Igor Galuk —director de este bello documental— van allí persiguiendo un espacio y una memoria ya sumergidos, abandonados, devenidos en capas de tiempo. También están abandonados los hombres, sus casas y sus espacios; los hombres sobreviven anclados en el valor del trabajo duro, los juncos, la pesca y el río, tan presente en el cine y en la literatura argentina que es a la vez trabajo y memoria. Las imágenes —las filmadas por Galuk y las de Conti— tienen mucho de material; los surcos en los rostros, las patas en el río, el tacto de una rama, el hombre que escribe; sin embargo, también hay algo fantasmagórico, y quizá, como dice Conti, esta solo sea una historia quejumbrosa de lugares y personas. **Marcela Gamberini**

IGOR GALUK

(Berisso, Argentina). Es licenciado en Artes Audiovisuales por la Universidad Nacional de La Plata. Desde 2009 integra el grupo Riocine, con el que ha dirigido cortometrajes y series documentales que participaron en distintos festivales.

(Berisso, Argentina). Holds a Bachelor's degree in Audiovisual Arts from the National University of La Plata. Since 2009, he is part of the Riocine group, with which he has directed documentary series and shorts that participated in many different festivals.

WORLD PREMIERE

A documentary essay about Argentinian writer Haroldo Conti's last chronicle, published in April, 1976, one month before his abduction and disappearance. The film revives that chronicle about Paulino Island in Berisso, and recovers filmed footage, thus establishing a bond with the present of that place.

Paulino Island is not in any map, but Haroldo Conti and Igor Galuk —the director of this beautiful documentary— go there chasing a space and a memory that have already been submerged, abandoned, turned into layers of time. Also abandoned are the men, their houses and their spaces—men survive anchored in the value of hard work, reeds, fishing and the river, so present in Argentine film and literature that it is at once work and memory. The images —the ones shot by Galuk and Conti's— have lots of material; the wrinkles in the faces, the legs in the river, the touch of a branch, the man who writes; however, there is also something ghostly, and perhaps, as Conti says, this is only a plaintive story of places and people. **MG**

Argentina, 2022, 72', Español - Spanish

D, G: Igor Galuk / **F:** Ignacio Izurieta / **E:** Pablo Rabe, Jerónimo Carranza / **S:** Juan Molteni / **P, PE:** Paula Asprella / **CP:** Riocine / **I:** Pobladores de la Isla Paulino, Haroldo Conti

✉ Riocine. Paula Asprella / **T** +54 9 221 523 3107 / **E** pasprella@gmail.com / **W** riocine.com



Tigre del carbón

Charcoal Tiger

PREMIERE ARGENTINA

Tigre del carbón es un lugar imaginario en el mapa de los afectos, donde conviven los tejocotes, los naranjos y los ciruelos. Una isla y un valle al que se asciende por escalinatas de todas las épocas.

Cada tanto aparece algo así. Uno no espera nada, pero en la pantalla lo asaltan los colores, la sensación casi física de la lluvia cayendo a borbotones; la naturaleza orgánica de olores que se intuyen; los sonidos de un universo que parece revelarse delante de la cámara y trasladarse sin más al espectador. *Tigre del carbón* prescinde de argucias argumentales o de ornamentos. Sus armas son las del cine, ese repertorio impenitente cuya secreta nobleza consiste en que lo dice todo en sus propios términos. No engaña a nadie, puesto que nunca prometió otra cosa que la inmanencia de su estilo, su forma única de habitar el mundo. Este corto saca a la luz aquello que nunca deja de manifestarse para el cine: la idea del mundo como tesoro a descubrir. **David Obarrio**

ARGENTINE PREMIERE

Charcoal Tiger is an imaginary place in the map of affection in which Mexican hawthorns and orange and plum trees co-exist. An island and a valley one climbs through the stairs of all time.

Every once in a while, something like this appears. One expects nothing, but is assaulted onscreen by the colors, by the almost physical feeling of rain that falls intensely; the organic nature of smells that are sensed; the sounds of a universe that seems to reveal itself in front of the camera and be passed on to the audience just like that. *Charcoal Tiger* does without any plot tricks or ornaments. Its weapons are those of film, that impenitent repertoire whose secret novel act consists of the fact that it says it all in its own terms. It doesn't deceive anyone, because it never promised anything other than the immanence of its style, its unique way of inhabiting the world. This short brings to light that which never ceases to manifest for film—the idea of the world as a treasure to be discovered. **DO**

AZUCENA LOSADA

(1977, Ciudad de México, México). Cursó la Licenciatura de Artes Multimediales de la Universidad Nacional de las Artes. Dirigió cortometrajes como *At Your Heels* (Bafici '17) y *Lands of the Sea* (Bafici '19).

(1977, Mexico City, Mexico). She attended the Degree Course in Multimedia Arts at the National University of the Arts. She directed the short films *At Your Heels* (Bafici '17) and *Lands of the Sea* (Bafici '19).

México / Argentina, 2022, 5', Sin diálogos - *No dialogue*

D, F, E, DA, S, P, PE: Azucena Losana / CP: azulosa.com

✉ Azucena Losana / T +54 9 11 3332 5509 /
E azucena.losana@gmail.com / W azulosa.com



Ventanas

Windows

PREMIERE MUNDIAL

La relación de un hijo y su madre a la distancia, en Venezuela, queda atravesada por la ansiedad que genera un país en crisis. Los venezolanos observan desde sus ventanas las protestas de 2014 y 2017 para crear un archivo de la violencia, imágenes de la memoria colectiva compartidas en las redes sociales.

Un país que se derrumba indefinidamente. Familias separadas. La vida desde una ventana. Apelando a grabaciones caseras en las que la agonía cotidiana se puede sentir con una contundencia incontestable, *Ventanas* es un retrato angustiante que, sin embargo, no tiene un acento de más. Ningún énfasis indebido, ninguna lágrima que sobre, ninguna exageración. Venezuela es un drama y no hace falta cargar las tintas al respecto. Con una mirada cercana pero muy lejos de la propaganda, con imágenes televisivas grotescas que lo dicen todo por sí mismas, este corto es irrefutable en su poder concentrado para decirlo todo y mostrar cómo una tragedia política semejante es, también, una historia de pérdidas, de vidas arruinadas, de exilio y de olvidos. **Casandra Scaroni**

JHON CIAVALDINI

(1986, Venezuela). Documentalista radicado en Argentina, licenciado en Comunicación Social (UCV). Actualmente se encuentra terminando la Maestría en Cine Documental (FUC) y trabajando como investigador (FUC-CYT).

(1986, Venezuela). A documentarian based in Argentina, with a Bachelor's degree in Social Communication (UCV). He is currently finishing his Master's in Documentary Filmmaking (FUC) and working as a researcher (FUC-CYT).

[ABC] BAFICI
PROGRAMA DE MENTOREO

WORLD PREMIERE

The long-distance relationship between a son and his mother, in Venezuela, is pierced by the anxiety generated by a country in crisis. Venezuelans watch the protests in 2014 and 2017 from their windows to create an archive of violence, images from collective memory shared on social media.

*A country that collapses indefinitely. Separated families. Life from a window. Through the use of home movies in which everyday agony can be felt with an undeniable strength, Windows creates a distressing portrait that, nevertheless, doesn't overdo anything. No undue emphasis, no tears too many, no exaggeration. Venezuela is a drama and there's no need to stress it. With a close look, but a far cry from propaganda, with grotesque television images that say it all, this short film is irrefutable in its concentrated power to say everything and to show how such a political tragedy is also a story of losses, of ruined lives, of exile and forgetfulness. **CS***

Venezuela / Argentina, 2022, 17', Español - Spanish

D, F, S, PE: Jhon Ciavaldini / **G:** Jhon Ciavaldini, Valentina Cayetano Kelly / **E:** Germán Basso / **M:** Pablo Zapata / **P:** Jhon Ciavaldini, Juan Carlos Lossada / **CP:** La Cordillera Films, La Universidad del Cine, Films Austères

✉ Films Austères. Juan Carlos Lossada / **T** +34 635 533 927 / **E** juan.lossada@films-austeres.com / **W** films-austeres.com

Tu mundo al instante



P PedidosYa

MÚSICA
MUSIC





a-ha The Movie

PREMIERE LATINOAMERICANA

Documental sobre la exitosa banda pop de Noruega, cuyo hit "Take on Me" sigue siendo una de las canciones más escuchadas del último milenio. Si bien su época dorada fue en los años 80, la banda continúa agotando entradas a lo largo del mundo.

Imposible no rendirse ante los acordes de "Take on Me". Pero cuando los sintetizadores silencian su euforia quedan las declaraciones: "En el primer recital al que fui tocaba Echo & the Bunnymen. Yo tendría que haber estado en una banda así", confiesa un miembro de a-ha, acaso uno de los conjuntos más visibles de los años 80. Este no será el único momento de sinceridad en el documental de Thomas Røbsahm y Aslaug Holm, quienes con inteligencia oponen las diferencias entre los integrantes de la banda sin caer en el morbo fácil. *a-ha The Movie* es la historia épica y fascinante de un matrimonio de tres personas que no se soportan demasiado, desde la sed temprana por la gloria hasta un presente ambiguo cargado de éxito y cierta resignación. **Luciano Mariconda**

THOMAS RØBSAHM & ASLAUG HOLM

Røbsahm es productor y director, y ha trabajado en cine toda su vida. **Holm** es directora de fotografía y una de las documentalistas más influyentes de Noruega.

Røbsahm is a producer and director, and has worked in film all his life. Holm is a cinematographer and one of Norway's most influential documentary filmmakers.

LATAM PREMIERE

A documentary about the successful Norwegian pop band, whose hit single "Take on Me" continues to be one of the most listened to songs from the last millennium. Even though their heyday was the '80s, the band continues doing sold-out shows all over the world.

*It's impossible not to give in to the chords in "Take on Me." But when the synthesizers silence their euphoria, what's left are the statements, "At the first show I went to, Echo & the Bunnymen were playing. I should have been in a band like that one," says a member of a-ha, perhaps one of the most visible groups in the '80s. This will not be the only moment of sincerity in the documentary by Thomas Røbsahm and Aslaug Holm, who display the differences between the members of the band with intelligence and without resorting to cheap morbidity. a-ha The Movie is the epic and fascinating story of a marriage of three people who cannot stand each other very much, from their early thirst to an ambiguous present full of success and some resignation. **LM***

Noruega / Alemania - Norway / Germany, 2021, 109', Inglés / Noruego - English / Norwegian

D: Thomas Røbsahm, Aslaug Holm / **G:** Thomas Røbsahm / **F:** Aslaug Holm / **E:** Hilde Bjørnstad / **S:** Christof Ebhardt / **P:** Yngve Sæther, Thomas Røbsahm / **PE:** Esther van Messel, Gitte Hansen / **CP:** Motlys AS, co-producers: Fenris Film AS, Kinescope Film GmbH, Neue Impuls GmbH / **I:** Morten Harket, Magne Furuholmen, Paal Waaktaar-Savoy

✉ Norwegian Film Institute. Toril Simonsen / **T** +47 9003 8086 / **E** toril.simonsen@nfi.no / **W** nfi.no/eng, motlys.com/aha-the-movie



Alma quebrada

Broken Soul

PREMIERE MUNDIAL

Una directora de cine emprende un viaje para buscar locaciones para su próxima película. Admiradora de Resnais y del cine experimental, intenta crear una historia en la que se mezclan su propia historia con la de un cantaor con quien tuvo una relación en el pasado.

Solo Gonzalo García Pelayo puede empezar una película con un primer plano que dura más de cinco minutos con tanta prestancia y desenvoltura: sola en su alma, una mujer canta frente a cámara hasta que, literalmente, se le caen las lágrimas. La estrella es Selina del Río, mujer espléndida del cante y de las emociones a flor de piel. *Alma quebrada* es una película llena de luz y de música; un recorrido por la cultura flamenca cuyo inadvertido orgullo es el de un hombre que siempre ha descreído de los dictámenes con los que el cine se vuelve virtuoso y fatalmente inocuo. En vez de lamentaciones por paraísos perdidos, una contemplativa tenacidad. En lugar de una receta, una salida extemporánea. Esta película aireada y voluptuosa no necesita excusas para demostrar una generosidad capaz de convertir el mundo en un lugar más hospitalario. **David Obarrio**

GONZALO GARCÍA PELAYO

(1947, Madrid, España). Es cineasta, director de una editorial e inversor en criptomonedas, pero también ha sido locutor, agitador cultural, productor musical, cazatalentos, experto en ruletas, y sin duda una figura clave para entender la historia de España.

(1947, Madrid, Spain). He is a filmmaker, director of a publishing house and bitcoin investor, but has also been an announcer, cultural agitator, musical producer, talent scout, roulette expert and, without a doubt, a key figure for understanding the history of Spain.

WORLD PREMIERE

A film director sets out on a trip to search for locations for her next film. A fan of Resnais and experimental film, she tries to create a story in which her own story blends with that of a flamenco singer with whom she had a relationship in the past.

Only Gonzalo García Pelayo can start a film with a closeup that lasts more than five minutes with such elegance and aplomb—alone in her bed, a woman sings in front of the camera until, literally, she bursts into tears. The star is Selina del Río, a splendid woman of cante and raw emotions. *Broken Soul* is a film full of light and music; a journey through Flamenco culture whose unnoticed pride is that of a man that has never believed in the decisions that turn film into something virtuous and fatally harmless. Instead of lamentations for paradises lost, there's a contemplative tenacity. Instead of a formula, an unseasonable exit. This airy, voluptuous film needs no excuses to show a generosity capable of turning the world into a more hospitable place. **DO**

España - Spain, 2022, 75', Español - Spanish

D: Gonzalo García Pelayo / **G:** Luisa Grajalba, Emilio Porta / **F:** José Enrique Izquierdo / **E:** Pablo Barce / **S:** Nicolás Gabriel / **P:** César Martínez Herrada / **PE:** Maite Mendi / **CP:** Dexiderius Producciones, La Zañfoña Producciones / **I:** Selina del Río, José de los Camarones, Nagot Picón, Laura Marchal

✉ Dexiderius Producciones. Candela García / **T** +34 650 359 155 / **E** candelagm3@hotmail.com / **W** dexiderius.com



Canto cósmico. Niño de Elche

Cosmic Chant. Niño de Elche

PREMIERE AMERICANA

Niño de Elche es artista. Es cantaor. Es un provocador. Un erudito. Es el hijo de sus padres. Una persona de Elche. *Canto cósmico* se aproxima a este controvertido músico español a través de las personas más relevantes que componen su vida y su obra.

"Toda clasificación es una simplificación" supo decir Claude Lévi-Strauss, y *Canto cósmico* viene a contradecir este postulado, ya que el retrato que se ve de Francisco Contreras Molina, alias el Niño de Elche, es el de alguien caótico y complicado. El purismo del flamenco, y el mismo género llevado al Festival Sónar. Dios y John Cage. C. Tangana y Pedro G. Romero. Muchas, pero muchas aves, vivas, muertas, destripadas. Y todo eso visto desde un lugar heterodoxo, como corresponde a un chaval prodigio que, al crecer, puso patas para arriba al cante jondo del mismo modo en que Enrique Morente lo hizo un par de décadas atrás. La gran enseñanza de *Canto cósmico* es que, para ser moderno, primero hay que ser clásico, algo que el Niño de Elche sabe como nadie. **Pablo Strozza**

AMERICAN PREMIERE

Niño de Elche is an artist. He is a cantaor. He is a provocateur. A scholar. He is the son of his parents. A person from Elche. Cosmic Chant approaches this controversial Spanish musician through the most relevant people that are part of his life and work.

"Every classification is a simplification," Claude Lévi-Strauss said once, and *Cosmic Chant* is here to contradict that postulate, because the portrait we see of Francisco Contreras Molina, aka Niño de Elche, is that of someone chaotic and complicated. The purism of flamenco, and that same genre taken to the Sonar Festival. God and John Cage. C. Tangana and Pedro G. Romero. Many, many birds, alive, dead, gutted. And all of this is seen from a heterodox place, as is expected of a child prodigy who, when he grew up, turned cante jondo upside down the same way Enrique Morente did a few decades ago. The great teaching of *Cosmic Chant* is that, in order to be modern, first you have to be classical, something Niño de Elche knows like nobody else does. **PS**

MARC SEMPERE-MOYA & LEIRE APELLANIZ

Sempere-Moya (1978, Barcelona, España) escribió, dirigió y protagonizó *El ball del vellatori* (2014). **Apellaniz** (1975, Bilbao, España) dirigió el largometraje *El último verano* (Bafici '16). Ambos realizan proyectos a través de las productoras Sr. & Sra. y Apellaniz & de Sosa.

Sempere-Moya (1978, Barcelona, Spain) wrote, directed and starred in *El ball del vellatori* (2014). *Apellaniz* (1975, Bilbao, Spain) directed the feature *The Last Summer* (Bafici '16). They both make projects through production companies Sr. & Sra. and Apellaniz & de Sosa.

España - Spain, 2021, 93', Español - Spanish

D, G: Marc Sempere-Moya, Leire Apellaniz / **F:** Agnès Piqué Corbera / **E:** Marcos Flórez / **DA:** Leonor Díaz Esteve / **S:** Xabier Erkizia / **P:** Leire Apellaniz, Antonio Asensio / **PE:** Leire Apellaniz / **CP:** Señor y Señora, Código Sur / **I:** Niño de Elche, Paqui Molina, Aladino Contreras, Pedro G. Romero, C. Tangana

✉ Señor y Señora. Claudia Salcedo / T +34 6 3065 0413 / E srta.claudia@senorysenora.es / W senorysenora.es



El káiser de la Atlántida

The Kaiser of Atlantis

PREMIERE AMERICANA

En 1943, en un campo de concentración nazi, un grupo de músicos escribieron una ópera advirtiéndonos sobre los tiranos que nos arrastran a la guerra. 80 años después, sobre el escenario de un gran coliseo europeo, su mensaje suena más fuerte que nunca.

El káiser de la Atlántida continúa por medios documentales la misión de la ópera homónima. Cuando los nazis deportaron al compositor Viktor Ullmann hacia la muerte en Auschwitz, su partitura comenzó un viaje hacia esa otra vida que es la memoria. De mano en mano, *Der Kaiser* llegaría hasta el compositor Kerry Woodward, quien la completaría con ayuda de una médium para estrenarla en 1975. A través de una puesta de 2015 en el Teatro Real, y a partir del testimonio de artistas e historiadores, Alfie documenta esta extraordinaria sátira con la que sus creadores declararon la guerra al totalitarismo con las armas del arte, el absurdo y la risa. Tal vez su credo pueda resumirse en una estrofa: "La risa que se ríe de sí misma es inmortal". **Ariel E. Ramos**

SEBASTIÁN ALFIE

(1971, Buenos Aires, Argentina). Director, productor y guionista. Estudió Cine con José Martínez Suárez, su mentor y maestro, en el Taller MS en Buenos Aires. Dirigió el largometraje *Gabor* (2014) y tres cortos, entre ellos *Cent u* (Bafici '21).

(1971, Buenos Aires, Argentina). A director, producer and screenwriter. He studied Film with José Martínez Suárez, his mentor and teacher, at the MS Workshop in Buenos Aires. He directed the feature *Gabor* (2014) and three short films, among them *Cent u* (Bafici '21).

AMERICAN PREMIERE

In 1943, in a Nazi concentration camp, a group of musicians wrote an opera warning us about the tyrants who drag us into war. 80 years later, on the stage of a great European coliseum, their message rings louder than ever.

*The Kaiser of Atlantis continues through documentary means the mission of the opera of the same name. When the Nazis deported composer Viktor Ullmann towards death in Auschwitz, his score started a journey towards that other life that is memory. From hand to hand, Der Kaiser would reach composer Kerry Woodward, who would complete it with the help of a medium and present it in 1975. Through a 2015 staging at Teatro Real, and from the testimonies of artists and historians, Alfie documents this extraordinary satire with which its creators declared war on totalitarianism with the weapons of art, laughter and the absurd. Perhaps its creed could be summed up in one verse, "The laughs that laughs at itself is immortal." **AER***

Argentina / España - Argentina / Spain, 2022, 77',
Checo / Español / Inglés - Czech / Spanish / English

D, G: Sebastián Alfie / **F:** Pablo Hernández, Angel Amorós, Braňo Pažitka, Benito Strangio / **E:** Alejo Santos, Javier Laffaille, Ana Bustamante / **S:** Gustavo González Crespo, David Mantecón, Ismael Calvo Delgado, Kees de Groot, Zdeněk Šimek / **M:** Alex Nante / **P:** Ángela Álvarez Rilla, Sebastián Alfie, Daniel Rosenfeld, Mariano Nante, Annemiek van Gorp, René Goossens / **CP:** Sintonía Soluciones, Rosinante, Czech TV, De Productie / **I:** Kerry Woodward, Gustavo Tambascio, Dagmar Lieblová, Tomáš Fedorovič, Rhoda Levine

✉ Agencia Freak. Vanesa Toca / **T** +0034 951 475 230



Freakscene: The Story of Dinosaur Jr.

Freakscene: La historia de Dinosaur Jr.

Homenaje a una de las bandas más influyentes de la costa este estadounidense, Dinosaur Jr. La montaña rusa emocional, trágicamente divertida y a veces ruidosa de una familia disfuncional.

El mayor mérito de esta película es cepillar a contrapelo el enciclopedismo y la nostalgia del rockumental, con un relato más ocupado en el perfil psicológico de los integrantes de la banda que en recurrir a la industria de la nostalgia romantizando la "época dorada del rock alternativo". Sin solemnidad pero con emoción, en poco más de 80 minutos se comprimen casi 30 años de historia, mientras el relato de primera mano de J Mascis, Lou Barlow y Murph nos conduce a través de idas, venidas y proyectos paralelos; desde la escena hardcore de fines de los 80 hasta el noise pop con el que el pequeño dinosaurio influyó a varias generaciones. Para dar testimonio están los personajes ilustres de la escena. Mientras J Mascis maneja por las calles nevadas de Amherst, Kim y Thurston, Bob y Henry nos cuentan por qué todo esto fue importante. **Javier Sisti Ripoll**

A tribute to one of the most influential bands from the USA's East Coast, Dinosaur Jr. The emotional rollercoaster, tragically fun and sometimes noisy, of a dysfunctional family.

*The greatest achievement of this documentary is that it brushes against the grain the encyclopedism and nostalgia of rockumentaries, with a narrative more busy with the psychological profile of the band members than with resorting to the nostalgia industry by romanticizing the "golden age of alternative rock." Without solemnity but with emotion, it compresses almost 30 years worth of history in 80 minutes, while the first-hand accounts by J Mascis, Lou Barlow and Murph drive us through comings, goings and side projects; from the late-'80s' hardcore scene to the noise pop with which the small dinosaur influenced many generations. The distinguished characters from the scene are there to give their testimony. While J Mascis drives around the snowy streets of Amherst, Kim and Thurston, Bob and Henry tell us why all of this was important. **JSR***

PHILIPP VIRUS

(1971, Alemania). Desde 1993 dirigió y produjo más de cien videoclips y dos cortometrajes que llamaron la atención mundial en numerosos festivales de cine.

(1971, Germany). Since 1993, he directed and produced more than one hundred music videos and two shorts that caught the world's attention at many film festivals.

Estados Unidos - USA, 2021, 82', Inglés - English

D, F, E, DA: Philipp Virus / **S:** Paul Rischer / **P:** J. Mascis, Philipp Virus, Antoinette Köster, Stephan Holl / **I:** J. Mascis, Philipp Virus

✉ Utopia. Kyle Greenberg / T +91 4275 1597 /
E kyle@utopiadistribution.com / W utopiadistribution.com



In the Court of the Crimson King

En la corte del rey carmesí

PREMIERE ARGENTINA

Lo que comienza como un documental tradicional sobre los 50 años de la legendaria banda King Crimson se transforma en una exploración del tiempo, la muerte, la familia y el poder trascendental de la música para cambiar vidas.

"¿Hasta dónde debes llegar?", pregunta Toby Amies, y Robert Fripp, para quien la música es un asunto de vida o muerte, suspira con el ceño fruncido como si un veneno recorriera su rígida espina dorsal; es el dolor que le causa la representación de lo abierto, de lo interpestivo, de lo que está siempre por venir. Eso es King Crimson, una promesa mesiánica y una afección, una banda que nació bajo un imperativo de perfección y con la urgencia de transformarse una y otra vez en algo nuevo y mejor. En su 50° aniversario, Amies esboza desde la intimidad del grupo una definición posible de este arcano que tiene a Fripp como cancerbero implacable; un Sísifo meticuloso hasta el absurdo con el poder de conducir a sus acólitos del sosiego al paroxismo en cuestión de segundos. **Marcelo Vázquez**

ARGENTINE PREMIERE

What starts off as a traditional documentary about the 50th anniversary of legendary band King Crimson becomes an exploration of time, death, family and the transcendental power of music to change lives.

*"How far should you go?", Toby Amies asks, and Robert Fripp, for whom music is a matter of life and death, sighs with a frown as though some kind of poison were traveling through his rigid backbone; it is the pain caused by the representation of the open, of the unseasonable, of what is always about to come. That is King Crimson, a messianic promise and an affection, a bond born under an imperative of perfection and with the urgency of turning again and again into something new and better. In its 50th anniversary, Amies sketches, through the band's intimacy, a possible definition of this arcane that has Fripp as an implacable Cerberus; a Sisyphus who's meticulous to absurdity, with the power of leading his acolytes from calm to a fever pitch in a matter of seconds. **MV***

TOBY AMIES

Trabajó en MTV, HBO y en la BBC. Su primer largometraje, *The Man Whose Mind Exploded* (2012), fue adquirido por Netflix y Film4.

He worked at MTV, HBO and the BBC. His first feature film, The Man Whose Mind Exploded (2012), was acquired by Netflix and Film4.

Reino Unido - UK, 2022, 87', Inglés - English

D, F: Toby Amies / **E:** Ollie Huddleston / **P:** Toby Amies, Nicholas Jones / **PE:** David Singleton, Kat Mansoor / **CP:** DGM Live / **I:** Mel Collins, Robert Fripp, Gavin Harrison, Jakko Jakszyk, Tony Levin

✉ DGM Live, Toby Amies / Rebecca Lunato / **T** +44 7 956 876 452 / **E** kingcrimsondoc@gmail.com / **W** dgmlive.com, itcotck.com



Italo Disco. Il suono scintillante degli anni 80

Italo Disco. The Sparkling Sound of the 80s

Ítalo disco, el destellante sonido de los años 80



Ambasciata d'Italia
Buenos Aires



Con la colaboración del Istituto Italiano di Cultura de Buenos Aires

PREMIERE AMERICANA

La historia de un género musical que conquistó el mundo durante la década cibernética. Con testimonios de sus principales figuras y una cuidadosa investigación, el documental sumerge al espectador en una narrativa pop que no fue solamente músicaailable, sino también una estética y un fenómeno social.

Productores, sociólogos y estrellas del género exaltan durante una hora los símbolos italianos de la *dolce vita*, todo aquello que sentó las bases de un sonido nacido en la Alemania industrial con Kraftwerk como mayor exponente, pero que encontró la libertad y la diversión a orillas del Adriático, apropiándose de todo un universo fantástico y de exploración. "El sonido del futuro", le dijo Brian Eno a Bowie en Berlín luego de escuchar "I Feel Love", de Donna Summer, creada por Giorgio Moroder (figura definitiva del synth italiano). Y es que si hay algo que queda claro al terminar de ver esta película es que el espíritu del italo disco era una contraposición casi política a los años 70 y sus expresiones aguerridas, era el futuro mejor en el presente, la búsqueda del placer y el disfrute, el bailar por la belleza.

Fiorella Valente

AMERICAN PREMIERE

The story of a musical genre that conquered the world during the cybernetic decade. With testimonies from its main figures and some careful research, the documentary immerses the viewer in a pop narrative that wasn't just dance music, but also an aesthetics and a social phenomenon.

*Over the course of an hour, producers, sociologists and stars of the genre praise the Italian symbols of the dolce vita, all that which lay the foundations for a sound born in industrial Germany with Kraftwerk as its most prominent example, but which found freedom and fun on the shores of the Adriatic sea, appropriating an entire fantastic universe of exploration. "The sound of the future," Brian Eno said to Bowie in Berlin after hearing Donna Summer's "I Feel Love," created by Giorgio Moroder (a definitive figure of Italian synth). Because if something is clear when one finishes seeing this film is that the spirit of Italo disco was an almost political contrast to the 1970s and their courageous expressions; it was the better future in the present, the search for pleasure and joy, dancing for beauty. **FV***

ALESSANDRO MELAZZINI

Documentalista italiano-alemán, actualmente vive en Munich. Se graduó en Economía Política en Milán y en Filosofía en la Universidad Heidelberg. Sus films se distinguen por su eclecticismo extremo.

An Italian-German documentary filmmaker living in Munich, he graduated in Political Economics in Milan and in Philosophy at Heidelberg University. His films are distinguished for their extreme eclecticism.

Italia / Alemania - Italy / Germany, 2021, 62', Inglés / Alemán / Italiano - English / German / Italian

D, G, P, PE: Alessandro Melazzini / **F:** Alexander Vexler / **E:** Massimiliano Cecchini / **DA:** Flavio Rosati / **S:** Havar Gergolet, Eick Hoemann, Jesus Casquete / **M:** Luca Vasco / **CP:** Alpenway Media GmbH with BR, ARTE, Rai Com / **I:** Sabrina Salerno, DJ Hell, Brothers La Bionda, Johnson Righeira, Linda Jo Rizzo

✉ Alpenway Media. Alessandro Melazzini / T +49 163 739 4968 / E alessandro@melazzini.com / W alpenway.com



My Lover the Killer

PREMIERE AMERICANA

Un retrato poético de Lydia Lunch en Europa, donde descubre, enterrada en el laberinto de su tumultuosa vida y obra, la increíble historia de Johnny O'Kane, un ex amante convertido en asesino.

Una vampira punk de voz ríspida narra una historia de amor atroz, como una Regan MacNeil poseída por un demonio gótico industrial; es su historia con Johnny O'Kane, su primer idilio tanático, su amante, el asesino; es un espectro de la Nueva York de los años 70 invocado en penumbras contra el fondo azul púrpuro de un tugurio nocturno; es *My Lover the Killer*, álbum, profecía y película de Lydia Lunch, madre del No Wave e ícono del Spoken Word, quien con su cabello oscuro como la nada, su vestido de encaje negro y sus diatribas inclementes bien podría ser la encarnación de una de las *tre madri* de Dario Argento. Marc Hurtado retrata a su colega, una artista tenaz marcada por el trauma y la sangre, arrojándose al vacío hendido por la fuerza creadora y destructiva de sus palabras. **Marcelo Vázquez**

MARC HURTADO

(1962, Marruecos). Cineasta y cofundador de la banda Étant Donnés. Cuenta en su haber con más de 30 discos y 26 películas. El festival le dedicó un foco en 2017.

(1962, Morocco). Filmmaker and co-founder of the band Étant Donnés. His work is made up of more than 30 albums and 26 films. The Festival did a focus on his work in 2017.

AMERICAN PREMIERE

A poetic portrait of Lydia Lunch in Europe, where she discovers, buried in the labyrinth of her tumultuous life and work, the incredible story of Johnny O'Kane, an ex lover who became a murderer.

A punk vampire with a husky voice tells an atrocious love story, like a Regan MacNeil possessed by an industrial goth demon; it is her story with Johnny O'Kane, her first deathly idyl, her lover, the killer; in a specter of 1970s' New York invoked in the dark against the purplish-blue background of a nightly dive; it's *My Lover the Killer*, an album, prophecy and film by Lydia Lunch, No Wave mother and Spoken Word icon, who, with her hair as dark as the nothing, her black lace dress and her merciless diatribes, could well be the incarnation of Dario Argento's *Three Mothers*. Marc Hurtado paints a portrait of her colleague, a tenacious artist marked by trauma and blood who plunges into a void sliced through by the creative, destructive strength of her words. **MV**

Francia - France, 2020, 59', Inglés - English

D, G, F, E, DA, S: Marc Hurtado / **M:** Marc Hurtado, Lydia Lunch / **P:** Pauline Quinonero / **CP:** Too Many Production / **I:** Lydia Lunch, Marc Hurtado

M: Marc Hurtado / **T** +33 6 6427 2238 / **E** hurtadomarc@wanadoo.fr / **W** sol-ixent.com



No somos nada

We Are Nothing

PREMIERE INTERNACIONAL

Con motivo de la gira de despedida de la mítica banda punk La Polla Records, Evaristo, líder del grupo, recuerda cómo empezó todo. Una película sobre un grupo de amigos que formaron una banda sin apenas saber tocar, para atravesar fronteras y generaciones desde 1979 hasta hoy.

"Ensayábamos mucho para ir a destiempo a la vez", dice Abel, bajista de La Polla Records, al promediar esta historia de la banda española en primera persona. "Cuando oí a los Pistols dije: 'Esto es. No busque más, señora'", confiesa Evaristo, su totémico líder, mirando hacia atrás, satisfecho por lo construido. El viejo axioma punk a pleno, la actitud por sobre la aptitud: el qué decir por encima del cómo, con la urgencia que siempre los caracterizó. Ganadora del Premio del Público en el festival español de cine y música In-Edit, *No somos nada* es a la vez homenaje, testimonio de lo vivido y descorrimiento privilegiado del velo: de la taberna Otxoa, en 1979, al mundo, hasta transformarse en canon. Ni descansó ni paz: La Polla vive en sus canciones —ya himnos— y sus recitales. La Polla vive aquí. **Pablo Conde**

INTERNATIONAL PREMIERE

On the occasion of the farewell tour of mythical punk band La Polla Records, Evaristo, the group's leader, remembers how everything began. A film about a group of friends who formed a band barely even knowing how to play, to cross borders and generations from 1979 to present day.

*"We would rehearse a lot to be out of phase together," says Abel, the bass player in La Polla Records, halfway through this first-person account of the Spanish band. "When I heard the Pistols I said, 'This is it. Don't seek any longer, ma'am,'" says Evaristo, its totemic leader, looking back, satisfied by what's been built. The old punk axiom at full tilt, attitude over aptitude—what to say over how to say it, with the urgency that always characterized them. Winner of the Audience Award at the Spanish film and music festival In-Edit, *We Are Nothing* is a tribute, a testimony of what's been experienced and a privileged unveiling all at once—from the Otxoa tavern, in 1979, to the world, until becoming canon. No rest and no peace—La Polla lives in their songs —already anthems— and their shows. La Polla lives here. **PC***

JAVIER CORCUERA

(1967, Lima, Perú). Cursó sus estudios de cine en Perú y se licenció en Ciencias de la Imagen en la Universidad Complutense de Madrid. Entre sus obras se destacan *La espalda del mundo* y *Checkpoint Rock*. (1967, Lima, Peru). He studied film in Peru and has a Bachelor's degree in Image Sciences from Madrid's Complutense University. His works include *La espalda del mundo* and *Checkpoint Rock*.

España / Perú - Spain / Peru, 2021, 100', Español - Spanish

D, G: Javier Corcuera / **F:** Mariano Agudo / **E:** Martín Eller / **DA:** Manu Viqueira / **S:** Daniel de Zayas / **M:** La Polla Records / **P:** Gael Herrera, Lautaro Herrera / **PE:** Gael Herrera / **CP:** Tamboura Films, Instituto del Cine Madrid, Alta Habana Films, Quechua Films, Intermedia Producciones / **I:** Javier Corcuera, Lautaro Herrera

✉ Tamboura Films. Gael Herrera / **T** +34 690 165 506 / **E** gael@tambourafilms.com



Sirens

Sirenas

PREMIERE ARGENTINA

En las afueras de Beirut, Lilas y Shery, cofundadoras y guitarristas de la primera banda metalera femenina de Oriente Medio, luchan contra la destrucción en su camino para convertirse en estrellas del thrash metal.

Con tenacidad milimetrada —esa promocionada gallardía que convierte la fiebre de fama y dinero en constitución llena de enmiendas, de estigmas laberínticos, de recetas devocionales—, los músicos rockeros ejercen la fábula de sus personalidades frente al público. Estas chicas metaleras libanesas tienen muchas luchas sobre sus espaldas, y *Sirens* es una historia de giras, ensayos, de escenarios inhóspitos y de cómo una banda se convierte en tal. Pero en la película no hay víctimas sino un camino que se gana palmo a palmo sobre el terreno, gritado más que relatado, con una desenvoltura que solo puede provenir de la familiaridad con el grupo, para el que no existe otra militancia, en el fondo, que hacer el relato de sí mismo: contar todo para que la leyenda, modesta, se cuente sola.

David Obarrio

RITA BAGHDADI

Premiada documentalista marroquí-estadounidense, cuyo audaz trabajo ha sido apoyado por Sundance, Tribeca, Netflix y HBO, entre otros. Sus películas incluyen *City Rising* (2017) y *My Country Say No More* (2018).

An award-winning Moroccan-American documentarian, whose bold works have been backed up by Sundance, Tribeca, Netflix and HBO, among others. Her films include City Rising (2017) and My Country Say No More (2018).

ARGENTINE PREMIERE

On the outskirts of Beirut, Lilas and Shery, co-founders and guitarists of the Middle East's first all-female metal band, wrestle with destruction in their pursuit of becoming thrash metal rock stars.

With a millimetric tenacity—that promoted gallantry that turns the fever of fame and money into a constitution full of amendments, of labyrinthine stigmas, of devotional recipes—, rock musicians exercise the fable of their personalities in front of the public. These Lebanese metal girls have many struggles on their backs, and Sirens is a story of touring, rehearsals, inhospitable stages and how a band becomes a band. But in the film there are no victims but a path that is won inch by inch on the ground, shouted more than told, with a nonchalance that can only come from the familiarity with the band, for whom there's no other militancy, in the end, than to tell the story of themselves: to tell everything so that the modest legend can tell itself. DO

Estados Unidos / Líbano - USA / Lebanon, 2022, 78', Árabe / Inglés - Arabic / English

D, F: Rita Baghdadi / **E:** Grace Zahrah / **S:** Zach Seivers / **M:** Para One / **P:** Rita Baghdadi, Camilla Hall / **PE:** Tatiana el Dahdah, Jeremiah Hammerling, Jennifer Tiexiera, Danielle Renfrew Behrens, Natasha Lyonne, Maya Rudolph / **CP:** Animal Pictures, Lady & Bird, Endless Eye / **I:** Slave to Sirens

✉ Autlook Filmsales. Stephanie Fuchs / **T** +43 670 208 7881 / **E** stephanie@autlookfilms.com / **W** autlookfilms.com, sirensdocumentary.com



Vita in petto avrò

PREMIERE MUNDIAL

Casi sesenta años después de *Flaming Creatures*, el espíritu festivo y artificioso de Jack Smith reencarna en una troupe de cuerpos en trance argentinos. Figuras desatadas contra una pared de ladrillos blancos más fría que la muerte.

La música escénica, como ningún arte, se enfrenta al problema de la interpretación. Puesta en sentido de época, reconstrucción museística, gesto extemporáneo por anclarse al pasado o arriesgar un futuro posible de esa escena antes creada, donde ya las primeras preguntas obligan a definir ese presente en el que está sucediendo, más allá de especulaciones estilísticas o de política autoral. Puesta en abismo de creadores que superimponen sobre la misma materia su gesto para volverla otra y ella misma a la vez. En esta pieza llega el cine para complejizar en una vuelta más estos ensayos encadenados, donde persiste la belleza como fuerza radiante, inaprensible, moldeada por la experiencia de la repetición histórica, de la técnica ajustada y la actualización casi distópica de un espacio y cuerpo cercano y ajeno a la vez. **Magdalena Arau**

LUCAS GALLO

Realizó una Maestría en Cine Alternativo (EICTV, Cuba), estudió en el Laboratorio de Cine (UTDT, Argentina) y obtuvo una Diplomatura en Dirección de Fotografía en el Instituto de Cine Séptima ARS en Madrid (España). Dirigió el documental *1982* (2019).

He did a Master's in Alternative Cinema (EICTV, Cuba), studied at the Film Lab (UTDT, Argentina) and got a degree in Cinematography at the Séptima ARS Film Institute in Madrid (Spain). He directed the documentary 1982 (2019).

WORLD PREMIERE

Almost sixty years after Flaming Creatures, Jack Smith's festive, cunning spirit is reborn in a troupe of Argentine bodies in trance. Frenzied figures against a white brick wall that is colder than death.

*Stage music, like no other art, is faced with the problem of interpretation. A period contextualization, a museum reconstruction, an unseasonable gesture of clinging to the past or wagering on a possible future of that already created scene, where the first questions already force one to define that present in which it is taking place, regardless of stylistic speculations or auteur policy. Mise en abyme of creators that superimpose their gesture on the same matter in order to render it at once different and itself. In this piece, cinema arrives to further exacerbate these linked rehearsals, where beauty persists like a radiant force, inapprehensible, molded by the experience of historical repetition, of compliant technique and the almost dystopian updating of a space and body that is at once close and alien. **MA***

Argentina / Uruguay, 2022, 11', Sin diálogos - *No dialogue*

D, G: Lucas Gallo / **F:** Cecilia Harkes, Lucas Gallo / **E:** Cecilia Harkes / **S:** Gabriel Barredo / **M:** Manuel de Olaso / **P:** Lucas Gallo, Alex Piperno / **PE:** Alex Piperno / **CP:** La Pobladora Cine / **I:** Esteban Manzano, Vedette, Nube, Scarlet Vanblood, Malibú

✉ La Pobladora Cine. Alex Piperno / **T** +598 9820 0218 / **E** pipernoalex@gmail.com / **W** lapobladoracine.com



Zurita y los asistentes

Zurita and The Assistants

PREMIERE INTERNACIONAL

Raúl Zurita, el poeta vivo más importante de Chile, desea cumplir un sueño de su juventud: ser rockero. Este documental registra durante cinco años la transformación de un tímido literato a un *frontman* del rock.

Del poeta chileno Raúl Zurita se podrían elegir varias historias posibles; la de su poesía poderosa, su costado performer o su difícil vida en dictadura. Esta, sin embargo, es una historia actual e imprevisible: su devenir de poeta tímido a frontman rockero. Esta es la historia de idilio y colaboración entre Raúl Zurita y González y Los Asistentes, la banda —fundada por Gonzalo Henríquez, hermano menor de Álvaro, líder de Los Tres— que en los años 90 supo ser parte de la contracultura post dictadura. A lo largo de cinco años, dentro de sucuchos o en grandes escenarios, este documental registra cómo esos poemas eternos cobran una vida nueva, se amalgaman y resignifican, dentro de esa música hipnótica y eléctrica que les regala una nueva generación. **Andrea Guzmán**

JAE VALDIVIA

(1987, Chile). Desde hace diez años trabaja como montajista de documentales para la televisión chilena. Sus principales intereses son la literatura, la historia y el patrimonio. El documental *Zurita y los asistentes* es su debut como director.

(1987, Chile). For the past ten years, he has been working as documentary editor for Chilean television. His main interests are literature, history and heritage. The documentary *Zurita and the Assistants* is his directorial debut.

INTERNATIONAL PREMIERE

Raúl Zurita, Chile's most important living poet, wishes to fulfill the dream of his youth—being a rocker. This documentary captures the transformation of a shy man of letters into a rock frontman over the course of five years.

*One could tell several possible stories about Chilean poet Raúl Zurita; that of his powerful poetry, his performance side or his difficult life during the dictatorship. However, this is a current and unpredictable story: his transformation from a shy poet to a rock frontman. This is the story of the idyll and collaboration between Raúl Zurita and González and Los Asistentes, the band—founded by Gonzalo Henríquez, the younger brother of Los Tres' frontman Álvaro Henríquez—that in the 1990s was part of the post-dictatorship counterculture. Over the course of five years, in seedy venues or on important stages, this documentary records how these timeless poems take on a new life, amalgamate and resignify, within the hypnotic and electric music that a new generation gives them. **AG***

Chile, 2022, 56', Español - Spanish

D, G, E: Jael Valdivia / **M:** González y Los Asistentes / **P:** Gonzalo Henríquez / **PE:** Gonzalo Henríquez / **CP:** 4parlantes / **I:** Raúl Zurita, Gonzalo Henríquez, Christian "Chumale" Bravo, Juan Pablo Rojas, Claudio Espinoza.

✉ 4parlantes. Jael Valdivia / **T** +56 9 8276 3814 / **E** jaelvaldivia@gmail.com / **W** 4parlantes.com

NOCTURNA
LATE NIGHT





Así se rodó Carne quebrada

ASCO

PREMIERE MUNDIAL

El detrás de escena de una película con sexo explícito y el propio argumento del film se entrecruzan y se confunden con la historia real que transcurre en el propio rodaje.

Esta película del inquebrantable Gonzalo García-Pelayo empieza con la que podría ser una evocación sarcástica del cine de los Straub y sigue como respuesta chusca a los tiempos muertos del cine de rodaje —que parecen evocar algunos momentos de *Intercambio de parejas*, una película anterior del director—, para sumergirse sin red en una serie de viñetas irreverentes, a veces muy graciosas, siempre punzantes y divertidas, alrededor de la filmación de una película que no existe. Paisajes —siempre hermosos— mostrados con una gratitud propia de dandis, algunas mujeres apabullantes, escenas de sexo explícito, glosas del pensamiento de Spinoza y una actitud hacia un arte, el cine, capaz de abarcarlo todo, de decirlo todo y, a la vez, prepararlo todo para el futuro: el cine como el arte de lo imposible, en el que todo se intenta y en el que todo puede perderse. **David Obarrio**

GONZALO GARCÍA-PELAYO

(1947, Madrid, España). Es cineasta, director de una editorial e inversor en criptomonedas, pero también ha sido locutor, agitador cultural, productor musical, cazatalentos, experto en ruletas, y sin duda una figura clave para entender la historia de España.

(1946, Madrid, Spain). He is a filmmaker, director of a publishing house and bitcoin investor, but has also been an announcer, cultural agitator, musical producer, talent scout, roulette expert and, without a doubt, a key figure for understanding the history of Spain.

WORLD PREMIERE

The making-of of a film with explicit sex and the film's own plot are intertwined and confused with the real story that takes place in the shooting itself.

*This film by the unshakeable Gonzalo García-Pelayo begins with what could be a sarcastic evocation of the Straubs' cinema and continues as a funny answer to the idle times of films about shoots —that seem to evoke some moments in *Facing the Sea*, a previous film by the director—, to then plunge, without a net, into a series of irreverent vignettes, sometimes very funny, always piercing and fun, that revolve around the shooting of a film that does not exist. Landscape —always beautiful— shown with a gratuitousness typical of dandies, some amazing women, explicit sex scenes, notes on Spinoza's thought and an attitude towards art, film, capable of encompassing everything and, at the same time, preparing everything for the future—film as the art of the impossible, in which everything is tried and in which everything can be lost. **DO***

España - Spain, 2022, 71', Español - Spanish

D: Gonzalo García-Pelayo / **G:** Jerónimo Silvio Iglesias Aparicio / **F:** José Enrique Izquierdo. / **E:** Darío García García / **S:** Francis Cortés Tres Gatos. / **M:** Pepe Ortega, Josema García-Pelayo / **P:** Pilar Campano / **PE:** Gervasio Iglesias / **CP:** La Zanfoña / **I:** Sheila Ortega, Sílvia Rubí, Sharon Luscher, Perpetuo Fernández, Javier García-Pelayo

✉ La Zanfoña. Marta Bassols / **T** +34 6 7807 5118 / **E** lospelayosysucine@gmail.com / **W** seriegongcine.com



Bienvenidos al infierno

Welcome to Hell

PREMIERE ARGENTINA

Lucía encuentra refugio en una cabaña en medio del bosque mientras escapa del Monje Negro, líder de una banda metalera y padre del hijo que espera, quien planea asesinarla tanto a ella como a su bebé en el marco de un ritual.

Al cine local le faltaba una película con cruces invertidas, ancianas mudas y llenas de arrugas, perros y gatos negros, máscaras con cornamentas y, sobre todo, heavy metal bien extremo. Jimena Monteoliva vuelve a pisar fuerte en el terror, y junto a sus guionistas abre terreno para un tipo de historias que —no se entiende por qué— no se contaron antes. Un terror “real” que no sucede tan lejos de nuestras casas. *Bienvenidos al infierno* no teme ser explícita cuando hay que serlo y no desafina cuando arriesga en pos de lo que promete; la recompensa llega en partes iguales para los personajes y el espectador: miedo y espanto a volumen potente. Además, confirma que en Demián Salomón ha nacido el Mesías *non sancto* de nuestro cine de género. Terror y satanismo puro y duro. Sin metáforas. **Luis Hitoshi Díaz**

ARGENTINE PREMIERE

Lucía finds shelter in a cabin in the middle of the woods while she escapes the Black Monk, leader of a heavy metal band and the father of the child she's expecting, who plans on murdering her and the baby as part of a ritual.

*Local cinema was missing a film with inverted crosses, old mute women full of wrinkles, black cats and dogs, masks with antlers and, above all, extreme heavy metal. Jimena Monteoliva is once again making her mark in horror, and together with her screenwriters, she opens the way for a kind of story that -it's hard to understand why- has not been told before. It's "real" horror that does not happen so far away from our homes. Welcome to Hell is not afraid to be explicit when it has to be and does not go off-key when it takes risks in pursuit of what it promises; the reward comes in equal parts for the characters and the spectator: fear and terror at a powerful volume. Moreover, it confirms that in Demián Salomón the unholy Messiah of our genre cinema has been born. Horror and pure and simple Satanism. Without metaphors. **LHD***

JIMENA MONTEOLIVA

Fundó Crudo Films, compañía cinematográfica con la que produjo más de diez largometrajes, entre ellos, *Mujer Lobo*, de Tamae Garateguy (Bafici '14). Dirigió *Clementina* (2017) y *Matar al dragón* (2019).

She founded Crudo Films, a film company with which she produced more than ten features, including Tamae Garateguy's She Wolf (Bafici '14). She directed Clementina (2017) and To Kill the Dragon (2019).

Argentina, 2021, 90', Español - Spanish

D: Jimena Monteoliva / **G:** Camilo de Cabo, Nicanor Loreti, Jimena Monteoliva / **F:** Georgina Pretto, Federico Bracken / **E:** Emanuel Flax / **DA:** Catalina Oliva / **S:** Sebastián González, Luciana Migliano / **M:** Demián Rugna / **P:** Florencia Franco, Jimena Monteoliva / **PE:** Florencia Franco / **CP:** Crudo Films / **I:** Constanza Cardillo, Demián Salomón, Marta Lubos

✉ Crudo Films. Jimena Monteoliva / **T** +54 9 11 4414 8783 / **E** info@crudofilms.com.ar / **W** crudofilms.com.ar



Corazón azul

Blue Heart

PREMIERE ARGENTINA

En una realidad alternativa, Fidel Castro utiliza la ingeniería genética para construir un hombre nuevo y así salvar la utopía. El experimento fracasa, los individuos son rechazados por sus propios creadores y organizan una serie de acciones terroristas.

Admiradores de la contemplación, la medida y el equilibrio, abstenerse. En *Corazón azul* hay una idea en cada plano, en cada decisión de montaje, en la forma en que se mezclan y revuelven, a una velocidad inusitada, con la misma potencia con la que las olas golpean el Malecón habanero, géneros, formatos, estilos e influencias. Y hay un deseo inusitado de cine, de convertirlo en una máquina de narración, de restituirle su lugar como la más poderosa de las herramientas para la representación política. El vehículo de esa ambición descomunal son sus criaturas errantes y sonámbulas, parias del régimen castrista, aisladas y ardientes como vampiros, presas en una especie de noche propia y eterna; atribuladas y víctimas de un amor siempre esquivo, como corresponde a todo rebelde. **Sebastián Rosal**

MIGUEL COYULA

(1977, La Habana, Cuba). Escritor y director que ha desarrollado su obra de manera totalmente underground, con él mismo a cargo de la dirección, la producción, el guion y el montaje. Su trabajo ha sido debatido en círculos académicos internacionales.

(1977, Havana, Cuba). A writer-director who has developed his work in a completely underground way, with himself in charge of direction, production, script and editing. His work has been the subject of debate in international academic circles.

ARGENTINE PREMIERE

In an alternate reality, Fidel Castro uses genetic engineering to build a new man to save utopia. The experiment fails, the individuals are rejected by their own creators and organize a series of terrorist actions.

If you admire contemplation, moderation and balance, keep off. In *Blue Heart*, there's an idea in every shot, in every editing choice, in the way genres, formats, styles and influences are mixed and stirred at an unusual speed, with the same power with which the waves hit the Malecón in Havana. And there is an unusual desire for cinema, for turning it into a narrative machine, for restoring its place as the most powerful tool for representing politics. The vehicle for this enormous ambition are his wandering and sleepwalking creatures, outcasts from the Castro regime, isolated and fiery as vampires, prisoners in a sort of eternal night of their own; distressed and victims of a love that is always elusive, as befits every rebel. **SR**

Cuba, 2021, 104', Español / Inglés / Japonés / Ruso - Spanish / English / Japanese / Russian

D, G, F, E: Miguel Coyula / **DA:** Lynn Cruz / **S:** Dika Charoff / **M:** Dika Charoff, Porno Para Ricardo, Ivan Lejardi, Sinfonía / **P, PE:** Miguel Coyula, Lynn Cruz / **CP:** Producciones Pirámide / **I:** Lynn Cruz, Carlos Gronlier, Hector Noás, Mariana Alom, Fernando Pérez

✉ Habanero Film Sales. Alfredo Calvino / **T** +55 22 999 728 481 / **E** acalvino@habanerofilmsales.com / **W** habanerofilmsales.com



El ocaso

Sundown

PREMIERE MUNDIAL

En un refugio abandonado, una madre le enseña a su hija cómo sobrevivir en el entorno hostil que las acecha. La hija lleva a su madre a un nuevo refugio para cuidarla, y por primera vez en su vida debe tomar una decisión.

Una historia de madre e hija, de supervivencia, de entender cuando las enseñanzas no son circunstanciales o momentáneas, sino que son para siempre. El desafío de un cortometraje no es solo resumir una historia en pocos minutos, sino también hacer pensar en todo lo previo y posterior a lo que quien narra invita a descubrir. *El ocaso* se mete en el subgénero zombie, pero va mucho más allá de eso que se ve en la pantalla y, como buena muestra del género mayor al que se suscribe, deja un aire de angustia y preguntas varias sobre qué haríamos si fuésemos protagonistas en la vida real de lo que vemos en pantalla grande. En definitiva, las grandes películas de terror no son lo que muestran, sino lo que cuentan. **Luis Hitoshi Díaz**

IVÁN GÓMEZ

Es realizador cinematográfico integral egresado de la ENERC - Sede NEA. *He is an integral filmmaker who graduated from ENERC - NEA Annex.*

WORLD PREMIERE

In an abandoned shelter, a mother teaches her daughter how to survive in the hostile environment that threatens them. The daughter takes her mother to a new shelter to take care of her, and must make a decision for the first time in her life.

*A story about a mother and a daughter, about survival, about understanding that some lessons are not circumstantial or momentary but forever. The challenge of a short film is not only to summarize a story in a few minutes, but also to make you think about everything that precedes and follows what the narrator invites you to discover. Sundown explores the zombie subgenre, but goes far beyond what is seen on the screen and, as a good example of the major genre to which it subscribes, it creates a distressing atmosphere and raises questions about what we would do if we were the real-life protagonists of what we see on the big screen. In short, great horror movies are not what they show, but what they tell. **LHD***

Argentina, 2022, 12', Español - Spanish

D: Iván Gómez / **G:** Fernando Facio, Cynthia Fernández Colman / **F:** Leticia Blasizza / **E:** Cynthia Fernández Colman / **DA:** Anabella Schelover / **S:** Lautaro Bartschat / **P:** Leandro Romero / **CP:** Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica / **I:** Jazmín Baldús Ortiz, Florencia Cirigliano, Jorge Adrián Díaz, Carmela Barrientos

✉ Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica ENERC. Michelle Petit de Meurville / **T** +54 9 11 4383 2622 / **E** audiovisual@enerc.gob.ar / **W** enerc.gob.ar



Fórmula Selvagem

Savage Formula / Fórmula Salvaje

PREMIERE ARGENTINA

Panamérica, 1980. Un presidente decide que todos los ciudadanos deben participar en una carrera de autos mortal y envía a un ejército a perseguir a quienes se resistan.

Aquí está la vieja y venerable idea de la televisión como el gran órgano avizor de un futuro cercano que ya parece haber tenido lugar. El futuro es también un imaginario de catástrofes, tierra de nadie moral: un baldío vintage de bajo presupuesto y sensación de fin del mundo. Esta es una película de autos en una carrera en la que se juega mucho más que unos laureles melancólicos: como si los venerables desquicios anárquicos de Paul Bartel (*Cannonball*, *Death Race 2000*) volvieran en formato eléctrico y orgullosamente lumpen, con energía y descaro originales y la vehemencia descarnada con la que se abrazan las causas perdidas. En pocas palabras, *Fórmula Selvagem* es la asunción convencida de una filiación a la que se le inyectan brutales dosis de verdad y amor propios. **David Obarrio**

ARGENTINE PREMIERE

Pan-America, 1980. A president decides that every citizen should partake in a deadly car race and sends an army to go after those who resist.

Here's the old venerable idea of television as the great organ on the alert for a close future that seems to have already taken place. The future is also an imaginary of catastrophes, a moral no man's land—a vintage, low-budget vacant lot with an end-of-the-world feeling. This is a film about cars in a race where more than some melancholy laurels are at stake—as though Paul Bartel's venerable anarchic mayhem (*Cannonball*, *Death Race 2000*) were back in a proudly underclass electric format, with original energy and insolence and the cheeky vehemence with which lost causes are embraced. In short, *Savage Formula* is the convinced acknowledgement of an affiliation to which brutal doses of self-love and truth are injected. **DO**

FLÁVIO CARNIELLI

(1979, Campinas, Brasil). Tiene una Maestría en Historia por la Universidad de Campinas, y se ha convertido en uno de los directores de cine de terror más reconocidos y premiados de Brasil.

(1979, Campinas, Brazil). He holds a Master's degree in History from the University of Campinas, and has become one of the most recognized and awarded horror film directors in Brazil.

Brasil - Brazil, 2021, 74', Portugués - Portuguese

D, G, E: Flávio Carnielli / **F, DA:** Helen Quintans / **S:** Guga Lourenço / **M:** Guga Lourenço, Nino Fonseca / **P:** Filastor Brega / **PE:** Flávio Carnielli, Helen Quintans / **CP:** Hiperplano / **I:** Amanda Moreira, Amanda Costa, Dennis Zapater, Andre Luis, Tatiana Jodar

✉ Hiperplano. Flávio Carnielli / **T** +55 19 98222 5043 / **E** flaviocarnielli@gmail.com / **W** vivaacinemaindependente.com



New York Ninja

PREMIERE ARGENTINA

Originalmente filmada en 1984, pero terminada recién en 2021, *New York Ninja* trata sobre el técnico de sonido de un noticiero que se convierte en un justiciero ninja en Nueva York después del asesinato de su mujer embarazada.

Esta película, este póster, esta historia: después de permanecer oculta en las sombras durante 35 años, sale a la luz *New York Ninja*, gema de artes marciales dirigida por John Liu. Aquí, una NYC pre Rudy Giuliani se yergue indómita y violenta. Hay crueldad, hay muerte, y hay una carambola que termina despertando la ira de un ciudadano común y corriente. La esposa de Liu es asesinada, y a él no le queda otra que lookearse de ninja blanco y ajusticiar a todos. En su camino, un villano tóxico, unas piruetas con rollers y una fábula llena de diálogos insólitos, patadas voladoras y estrellas puntiagudas. *New York Ninja* entroniza los mejores gestos del cine casposo y videoclubero y los lleva al extremo: es la última perilita por descubrir de una época que lo dio todo y más. **Hernán Panessi**

JOHN LIU & KURTIS SPIELER

Liu es un actor y artista marcial taiwanés. **Spieler** es integrante de la compañía de restauración y distribución cinematográfica Vinegar Syndrome, y fue el encargado de reescribir y redirigir *New York Ninja* a partir del material original en 35mm.

Liu is a Taiwanese actor and martial artist. Spieler is a member of film restoration and distribution company Vinegar Syndrome, and was in charge of rewriting and redirecting New York Ninja from the original 35mm footage.

ARGENTINE PREMIERE

Originally shot in 1984, but finished in 2021, *New York Ninja* centers around the sound technician at a news show, who becomes a ninja vigilante in New York after the murder of his pregnant wife.

*This film, this poster, this history—after having remained in the shadows for 35 years, New York Ninja comes to light. It is a martial arts gem directed by John Liu and set in a wild, violent pre-Rudy Giuliani NYC. There's cruelty, there's death, and there's a series of events that end up awakening the anger of an ordinary citizen. Liu's wife is murdered, and he has no other choice but to disguise himself as a white ninja and execute everyone. In his path is a toxic villain, somersaults with roller skates and a fable filled with uncanny dialogue, flying kicks and pointed stars. New York Ninja enshrines the best gestures of dandruff-y, video-rental-store cinema and takes them to the extreme—it's the last gem found of a time that gave its all and then some. **HP***

Estados Unidos - USA, 2021, 93', Inglés - English

D: John Liu, Kurtis Spieler / **G:** Arthur Schweitzer, John Liu, Kurtis Spieler / **F:** Aaron Kleinman, Steven Ning / **E:** Kurtis Spieler / **S:** Benjamin Soiefer / **M:** Voyag3r / **P:** Kurtis Spieler / **PE:** Ryan Emerson, Joe Rubin, Ralph Stevens / **CP:** Vinegar Syndrome / **I:** Kurtis Spieler

✉ Vinegar Syndrome. Kyle Greenberg / **T** +914-275-1597 / **E** kyle@circlecollective.com / **W** vinegarsyndrome.com



Occhiali neri

Dark Glasses / Anteojos negros

PREMIERE AMERICANA

Un asesino serial de prostitutas posa su mirada en Diane. Mientras la persigue, provoca un accidente en el que ella queda ciega y la familia de un niño de 10 años muere. Diane decide llevarse al niño, pero el asesino sigue suelto.

Una secuencia espectacular durante un eclipse, casi un corto en sí mismo y uno de los momentos más bellos de toda la filmografía de Dario Argento, nos introduce en la atmósfera de su nueva película, la primera en diez años y tal vez la más atípica (sin contar *La quinta jornada*, claro). Aquí tenemos a un asesino con guantes de giallo y un par de muertes increíbles y a puro gore, o sea, la especialidad de la casa, pero el centro de la película está en otro lado: en el vínculo entre Diana, una trabajadora sexual que acaba de quedar ciega luego de un accidente mientras huía del asesino, y Chin, un niño hongkonés que, a raíz de ese mismo accidente, queda a su cargo. ¿Quién hubiera dicho que Argento haría alguna vez una película así de entrañable, que hasta tiene grandes momentos de cine de aventuras? Aquí está, y es una maravilla. **Juan Pablo Martínez**

DARIO ARGENTO

(1940, Roma, Italia). Legendario director de giallos. Debutó en 1970 con *El pájaro de las plumas de cristal*; luego siguieron otros grandes éxitos como *Suspiria* (1977, Bafici '17) y *Rojo profundo* (1975).

(1940, Rome, Italy). A legendary giallo director. He made his debut in 1970 with *The Bird with the Crystal Plumage*, which was followed by other hits like *Suspiria* (1977, Bafici '17) and *Deep Red* (1975).



Ambasciata d'Italia
Buenos Aires



Con la colaboración del Istituto Italiano di Cultura de Buenos Aires

AMERICAN PREMIERE

A serial killer who preys on prostitutes sets his sights on Diane. As he pursues her, he causes a car crash in which she is blinded and a 10-year-old boy dies. Diane resolves to take the boy in, but the killer is still on the loose.

A spectacular sequence during an eclipse, almost a short in itself and one of the most stunning moments in Dario Argento's filmography, sets the mood for his new film, the first in ten years and probably his most atypical (if we leave *The Five Days* aside, of course). Here we have a killer with giallo gloves and a bunch of amazing, gore-filled deaths; his signature dish, that is, but the center of the film lies somewhere else—in the bond between Diana, a sex worker who has just lost her sight after an accident while running from the killer, and Chin, a kid from Hong Kong who, due to that same accident, is now in her care. Who would have thought that Argento would someday make a film this endearing; one that also features a few great adventure movie moments? Here it is, and it's a beauty. **JPM**

Italia / Francia - Italy / France, 2022, 90', Italiano - Italian

D: Dario Argento / **G:** Dario Argento, Franco Ferrini / **F:** Matteo Cocco / **E:** Flora Volpeliere / **S:** Daniele Maraniello / **M:** Arnaud Rebotini / **P:** Conchita Airoidi, Laurentina Guidotti / **CP:** Urania Pictures / **I:** Ilenia Pastorelli, Asia Argento, Andrea Zhang, Andrea Gherpelli, Mario Pirrello

✉ Wild Bunch. Esther Devos / T +33 1 4313 2127 /
E edevos@wildbunch.eu / W www.wildbunch.biz



Pleasure

MUBI

PREMIERE LATINOAMERICANA

Un viaje por la industria de porno en Estados Unidos. Cuenta la historia de Bella, una joven sueca de 19 años que sueña con convertirse en la próxima gran estrella del cine para adultos.

Si *Boogie Nights* de Paul Thomas Anderson marcaba —y se lamentaba por— la decadencia del cine porno tal como se lo concebía hasta fines de los setenta, en *Pleasure* asistimos a los pormenores de una industria que, desde hace ya muchos años, no se piensa como cine sino como una producción de contenidos específicos y de puntillosa diversidad, tagueados y seriados para vender en la web. Este relato clásico de iniciación, de ambición, de abusos de poder, de traiciones, de algunas bondades y de (otra) búsqueda posible del sueño americano nos presenta a Bella Cherry, una aspirante a estrella de porno. Y el mundo que la rodea, el que le arma la cineasta Ninja Thyberg, nos recuerda a algunas coordenadas —vértigo, intensidad, máscaras, fatuo brillo— del de *Showgirls* de Paul Verhoeven. **Javier Porta Fouz**

NINJA THYBERG

(1984). En 2015 se graduó de la Academia de Artes Dramáticas de Estocolmo. Dirigió los cortometrajes *Hot Chicks* (2014), *Catwalk* y *Stallion* (ambos de 2015). *Pleasure* es su primer largometraje.

(1984). She graduated in 2015 from the Stockholm Academy of Dramatic Arts. She directed the short films *Hot Chicks* (2014), *Catwalk*, and *Stallion* (both 2015). *Pleasure* is her first feature film.

LATAM PREMIERE

A journey into the American porn industry. It follows 19-year-old Bella from Sweden, who arrives in Los Angeles with the dream of becoming the next big porn star.

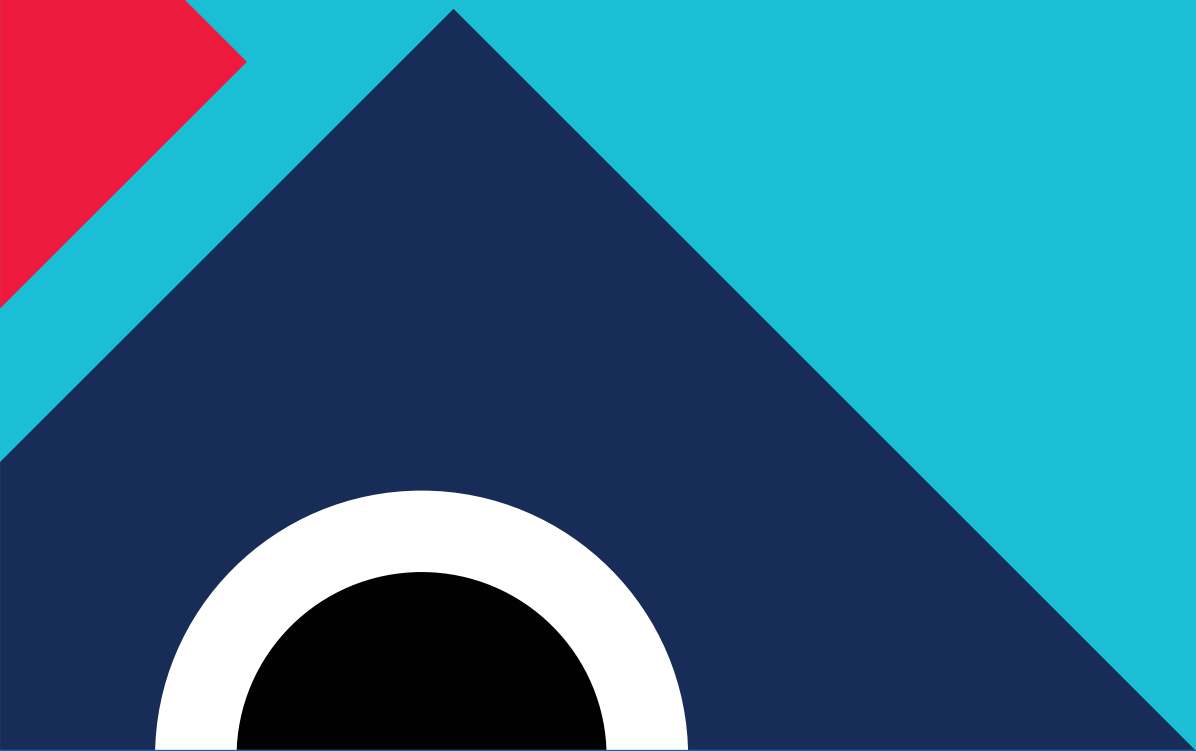
If Paul Thomas Anderson's *Boogie Nights* showed —and regretted— the decadence of porn cinema as it was conceived until the late seventies, in *Pleasure* we attend the ins and outs of an industry that, for many years now, isn't thought of as cinema but as production of specific, painstakingly diverse content, tagged and arranged in series to be sold online. This classic tale of initiation, of ambition, of abuse of power, of betrayal, of a few instances of kindness and of (another) possible search for the American dream introduces us to Bella Cherry, an aspiring porn star. And the world around her, the one filmmaker Ninja Thyberg builds for her, brings to mind, in some of its coordinates —ver-tigo, intensity, masks, fatuous shine— that of Paul Verhoeven's *Showgirls*. **JPF**

Suecia / Países Bajos / Francia - Sweden / Netherlands / France, 2022, 109', Inglés / Sueco - English / Swedish

D: Ninja Thyberg / **G:** Ninja Thyberg, Peter Modestij / **F:** Sophie Winqvist Loggins / **E:** Amalie Westerlin Tjellesen, Olivia Neergaard-Holm / **DA:** Paula Loos / **S:** Evelien van der Molen, Vincent Sinceretti / **M:** Karl Frid / **P:** Erik Hemmendorff, Eliza Jones, Markus Waltå / **PE:** Pape Boye, Violaine Pichon / **CP:** Plattform Produktion, Grand Slam Film, Film i Väst, Sveriges Television, Lemming Film, Logical Pictures / **I:** Sofia Kappel, Revika Reustle, Evelyn Claire, Chris Cock, Dana DeArmond

MUBI. Patricia Pérez / **E** pperez@mubi.com / **W** mubi.com

PASIONES
PASSIONS





3DT

PREMIERE MUNDIAL

Este film recorre los últimos 24 años de la selección argentina de básquet a través del relato de sus tres entrenadores: Julio Lamas, Rubén Magnano y Sergio Hernández. Lejos de ser rivales, supieron asistirse persiguiendo un objetivo en común: alcanzar lo mejor para el equipo.

Ginóbili, Scola, Nocioni, Oberto, Pepe Sánchez, todos hablando con el mismo entusiasmo con el que los niños hablan de sus juegos. La gloria del triunfo en Atenas y tantos más. También la admiración por la entereza en la derrota. La Generación Dorada, El Alma, la selección argentina de básquet: cualquiera sea el rótulo, define el mayor y mejor fenómeno del deporte argentino en el último cuarto de siglo. Y cinceland el fenómeno tres hombres, tres técnicos apasionados, lúcidos, estudiosos, ya sea a cargo del equipo o en el rol que fuera. 3DT ilumina con claridad lo que intuíamos quienes nos emocionamos con todas esas conquistas: que a entrenadores y jugadores los unió siempre una visión y una ética del trabajo irrenunciable. Es decir, una manera virtuosa de entender la vida y de transitarla. **Sebastián Rosal**

JOSÉ GLUSMAN

(1958, Buenos Aires, Argentina). Estudió Cine, Actuación y Dirección Teatral. Desde el 2000 trabaja como actor, autor, director y productor independiente. Dirigió, entre otros, el film *León, reflejos de una pasión* (Bafici '15).

(1958, Buenos Aires, Argentina). He studied Film, Acting and Theater Direction. Since 2000, he's been working as an independent actor, author, director and producer. He directed, among other films, *León, Reflections of a Passion* (Bafici '15).

WORLD PREMIERE

This film traces the last 24 years of the Argentine national basketball team through the story of its three coaches: Julio Lamas, Rubén Magnano and Sergio Hernández. Far from being rivals, they assisted each other in the pursuit of a common goal: to achieve the best for the team.

Ginóbili, Scola, Nocioni, Oberto, Pepe Sánchez talking with the same enthusiasm with which children talk about their games. The glory of their triumph in Athens and so many more. Also, the admiration for their fortitude in defeat. The Golden Generation, The Soul, the Argentine Basketball Team: whatever the label, it defines what is the greatest and best phenomenon of Argentine sports in the last quarter of a century. Chiseling that phenomenon, three men, three passionate, lucid, studious coaches, either in charge of the team or in any other role. 3DT sheds a clear light on what those of us who were thrilled with all those conquests sensed: that coaches and players had always shared a vision and an unwavering work ethic. That is to say, a virtuous way of understanding life and going through it. SR

Argentina, 2022, 112', Español - Spanish

D, G, P: José Glusman / **F:** Osvaldo Ponce, Gabriel Cárdenas / **E:** Emiliano Serra, Federico Rozas / **S:** Martín Sosa, Control Z / **M:** Cristian Martino, Fernando Iguacel, Control Z / **PE:** José Glusman, Miguel Ángel Rocca / **CP:** Grupo Suar / **I:** Julio Lamas, Rubén Magnano, Sergio Hernández, Emanuel Ginobili, Juan Ignacio Sánchez

✉ Grupo Suar. Mercedes Rocca / **T** +54 911 3854 8734 / **E** mercedes.rocca@pensarocca.com.ar



Colligare Herbarium et Insecta

PREMIERE MUNDIAL

A partir de una investigación sobre la botánica local, esta película es un intento de ampliación de las posibilidades del archivo. Bajo el manto de las cigarras, la plasticidad de la materia se expande entre reflexiones poéticas y filosóficas.

"Abreboca, acacia negra, berro de la sierra, barba de chivo". La enumeración caótica con la que arranca este herbario singular pone en escena su propia premisa: la poesía está en la ciencia; o, mejor dicho, tal vez entre los nombres propios de las inagotables hierbas de nuestra pampa pueda resonar algún verso perdido. Por este límite impreciso, surcado por meandros, inflexiones e incisos prosódicos, transita este desafiante corto documental que anima y teje flores e insectos, que interpreta con toda la libertad y la altivez del mundo manuales de botánica e investigaciones científicas. Mientras tanto, una música dulce y nueva, hecha de cantos y voces de bichitos, arremete desde el fondo del paisaje real. **Lilian Laura Ivachow**

AGUSTINA ARRARÁS & NICOLÁS ONISCHUK

Arrarás (1990, La Pampa, Argentina) estudió Filosofía en la Universidad de Buenos Aires. **Onischuk** (1987, La Pampa, Argentina) estudió Artes Audiovisuales en la Universidad Nacional de La Plata. Juntos dirigieron dos cortometrajes.

Arrarás (1990, La Pampa, Argentina) studied Philosophy at the University of Buenos Aires. Onischuk (1987, La Pampa, Argentina) studied Audiovisual Arts at the National University of La Plata. Together they directed two short films.

WORLD PREMIERE

Through research on local botany, this film is an attempt to expand the possibilities of archives. Under the cicadas' mantle, the plasticity of matter spreads among poetic and philosophical reflections.

"Abreboca, acacia negra, berro de la sierra, barba de chivo." The chaotic enumeration with which this singular herbarium begins stages its own premise: poetry is in science; or, better said, perhaps among the proper nouns of the inexhaustible herbs of our pampa some lost verse may resonate. Through this imprecise limit, traversed by meanders, inflections and prosodic incises, moves this challenging short documentary that animates and weaves flowers and insects, interpreting manuals of botany and scientific research with all the freedom and haughtiness in the world. Meanwhile, a sweet and new music, made of the songs and voices of little bugs, bursts from the background of the real landscape. LLI

Argentina, 2022, 16', Español - Spanish

D, G, S, P, PE: Agustina Arrarás, Nicolás Onischuk / **F, E:** Nicolás Onischuk / **DA:** Agustina Arrarás / **CP:** MoHo / **I:** Agustina Arrarás

✉ MoHo. Nicolás Onischuk / **T** +54 9 2954 320 178 / **E** nicolasonischuk@gmail.com / **W** vimeo.com/mohomoho



EnriqueTa



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

PREMIERE MUNDIAL

La reconocida y desafiante nadadora argentina Enriqueta Duarte (91) sigue tan vital como en sus mejores años. Mientras nada, recuerda sus logros pasados, sus momentos de gloria y a Enrique, su amor con el que nunca pudo estar por mandatos morales.

Apenas comienza este documental hecho de la voz en off y las memorias de Enriqueta Corita Duarte, la pisciana (obviamente) nacida el 26 de febrero de 1929 dice: "Me siento comodísima nadando, me siento mejor en el agua que en la tierra". Y no bromea: Duarte fue una nadadora pionera que participó de las Olimpiadas de Londres en 1948, cruzó a nado el Canal de la Mancha (generando por unos años el récord latinoamericano) y también el lago Nahuel Huapi. A medida que nada, el documental la escucha y muestra recortes: lo que suena simple genera un candor entrañable, instantáneo y nada mercenario. Enriqueta encandila y habla de sus hombres, del bestial y de aquel que no fue, de otra época, de sus proezas, y en cada uno de esos momentos se va generando uno de los retratos más felices y emotivos de todo el Bafici 2022.

Juan Manuel Domínguez

VALERIA DANA

(1978, Buenos Aires, Argentina). Es estudiante de la Lic. en Artes Audiovisuales de la Universidad Nacional de las Artes. Se capacitó en Gestión Cultural en la Universidad Nacional de Córdoba y realizó diversos cursos relacionados con las industrias culturales y creativas.

(1978, Buenos Aires, Argentina). She is a student of Audiovisual Arts at the National University of the Arts. She studied Cultural Management at the National University of Córdoba and took several courses related to cultural and creative industries.

WORLD PREMIERE

Renowned and defiant Argentine swimmer Enriqueta Duarte (91) is still as vital as she was in her best years. As she swims, she remembers her past accomplishments, her moments of glory and Enrique, the love she could never be with due to moral mandates.

As soon as this documentary made out of the voiceover and memories of Enriqueta Corita Duarte begins, the Pisces (obviously) born February 26, 1929 says, "I feel very comfortable swimming, I feel better in the water than I do on land." And she's not joking—Duarte was a pioneering swimmer who took part in the 1948 Olympic Games in London, swam across the English Channel (breaking the Latin American record for a few years) as well as lake Nahuel Huapi. As she swims, the documentary listens to her and shows clippings—what sounds simple generates some endearing candor that is instant and not-at-all mercenary. Enriqueta dazzles and talks about her men, the beastly one and the one that got away, about another time, her prowess, and each of these moments builds one of the happiest, most touching portraits in all of Bafici 2022. JMD

Argentina, 2022, 13', Español - Spanish

D, G, DA, P, PE: Valeria Dana / **E:** Juan Pablo Menchón, Valeria Dana / **S:** Camila Ruiz Díaz Odena / **M:** Miguel Kancepolsky / **I:** Enriqueta Duarte

✉ Valeria Dana / T +54 9 11 6768 3789 / E valeriaaestherdana@gmail.com



Mamá

Mother

PREMIERE MUNDIAL

La Madre Tierra se embarca en un viaje de evolución y conexión humana.

Valiéndose tan solo de la fuerza poética de las imágenes y de los climas creados por los sonidos y la música, Francisco Mazziotti nos conduce por un viaje en el tiempo en clave de nacimiento y ocaso. Este corto puede leerse como el devenir de la Madre Tierra desde sus armoniosos orígenes hasta su degradación civilizatoria, o como la vida de una mujer que desde su crecimiento en libertad va siendo asediada y convertida en objeto de consumo y de dominio por el hombre; sea como sea, la experiencia visual resulta cautivadora y resuena con relación a problemáticas actuales urgentes como la ecología o el lugar de la mujer, evitando en todo momento subrayados explícitos o bajadas de línea groseras. **Carla Leonardi**

FRANCISCO MAZZIOTTI

(1991, Argentina). Estudió Cine en la FUC. Su primer cortometraje, *Inmentis*, recibió el premio a Mejor Corto Internacional en el Beijing Academy Film Festival.

(1991, Argentina). He studied Film at the FUC. His first short, Inmentis, received the award for Best International Short at the Beijing Academy Film Festival.

WORLD PREMIERE

Mother Earth embarks on a trip of evolution and human connection.

Using only the poetic strength of the images and the atmospheres created by sounds and music, Francisco Mazziotti takes us on a trip through time in the key of birth and twilight. This short can be read as the transformation of Mother Earth from its harmonious origins to its civilizational degradation, or how the life of a woman who, from her growth in freedom, starts being haunted and turned into an object of consumption and control by man; in any case, the visual experience is captivating and resonates in connection with urgent predicaments such as ecology and the woman's place, avoiding explicitness and obvious messages at all times. CL

Argentina, 2022, 7', Sin diálogos - No dialogue

D, G, E: Francisco Mazziotti / **F:** Sebastián Ferrari / **DA:** Nicolás Tavella / **S:** Daniela Viegner, Silence Audio / **M:** Joaquín Bartolomé Otero Sojo / **P:** Luca Macome, Francisco Mazziotti / **PE:** Luca Macome / **I:** Daiana Provenzano

✉ Francisco Mazziotti / **T** +44 773 669 9287 / **E** mazziotti.fran@gmail.com



Reflejo de un pescador

Portrayal of a Fisherman

PREMIERE MUNDIAL

Tulio, un pescador de río que hace más de treinta años participa en el Concurso de la Fiesta Nacional del Surubí, nos relata anécdotas y reflexiona acerca de la naturaleza mientras se prepara para competir.

Esta película dice muchas cosas sobre el mundo de la pesca, pero también dice algo sobre todos los mundos. Dan ganas de salir a pescar con los protagonistas, que atraviesan el río sacando simpáticos bichos, en paisajes extraordinariamente fotografiados, inmersos en la calma y la camaradería que constituyen un mismo impulso irrepetible. La escena en la que se aplican con método zen a un queso y un salame parece salida de Saer, viejo habitante de los ríos y su cosmogonía: todo está contenido en las pequeñas cosas; todo ritual forma una constelación cuyas partes armonizan como guiadas por un trazado maestro. En los huecos de un cine reticulado y probado, siempre bajo la tentación de un fulgor instantáneo mediante el cual se miden su eficacia y su prestigio, *Reflejo de un pescador* es una criatura exótica. **David Obarrio**

BENJAMÍN DELGADO & LUCÍA CAVALLOTTI

Delgado (1982, Corrientes, Argentina) estudió Cine en la UBA y Dirección de Fotografía en el SICA. **Cavallotti** (1982, Jujuy, Argentina) estudió Cine en la UBA, y escribió y dirigió el cortometraje *Los limpiadores* (Bafici '14).

Delgado (1982, Corrientes, Argentina) studied Film at the UBA and Cinematography at SICA. *Cavallotti* (1982, Jujuy, Argentina) studied Film at the UBA and wrote and directed the short *The Cleaners* (Bafici '14).

WORLD PREMIERE

Tulio, a river fisherman who has taken part in the National Sorubim Celebration's Contest for more than thirty years, tells us anecdotes and reflects on nature as he prepares to compete.

*This film says a lot about the world of fishing, but it also says something about all worlds. It makes you want to go fishing with the protagonists, who cross the river catching nice critters, in extraordinarily photographed landscapes, immersed in the calm and camaraderie that constitute the same unrepeatable impulse. The scene in which they approach a cheese and a salami in a Zen-like manner seems to be straight out of the works of Saer, an old inhabitant of rivers and their cosmogony: everything is contained in the little things; every ritual forms a constellation whose parts harmonize as if guided by a masterful tracing. In the recesses of a reticulated and tried and tested cinema, always under the temptation of an instantaneous glare by which its effectiveness and prestige are measured, *Portrayal of a Fisherman* is an exotic creature. **DO***

Argentina, 2022, 68', Español - Spanish

D, P: Benjamín Delgado, Lucía Cavallotti / **G:** Lucía Cavallotti / **F, PE:** Benjamín Delgado / **E:** Miguel Colombo, Rafael D'Andrea / **S:** Pablo Giosa / **M:** Manuel Farizano / **I:** Tulio Mochi, Matías Segovia, Sergio Calvi, Guillermo de Oña, Mauricio Hamak

✉ Lucía Cavallotti / T +54 9 11 6713 2100 / E cavallottilucia@gmail.com



Será que ya es primavera

It Must Be Spring

PREMIERE MUNDIAL

Adriana es una costurera desencantada, atrapada en la rutina de su matrimonio infeliz. Refugiada entre hilos, música y recuerdos, buscará revitalizar su vida inscribiéndose a un show de talentos de su barrio.

Películas felices hay muchas. Las hay también sórdidas, poco generosas, falsamente esclarecidas. Hay películas falsas y verdaderas; tontas o canallas. Esta película es alegre y también tristona; confeccionada en un tejido en apariencia ingenuo, ligeramente desajustado respecto de lo que prescribe la historia de las películas barriales, esas que se agazapan bajo una pátina de realidad para catequizar acerca del horror que subyace en la existencia. Esta película es feliz a su modo, y tiene la nobleza sin imposturas de las historias hechas de nimiedades que son, en el fondo, las que dan letra a todas las vidas. La vida de la protagonista puede tener también sus días felices, mientras se nos sugiere que el cine es un testigo irrevocable para las inesperadas iluminaciones diarias. **David Obarrio**

VICENTE MORENO ACUÑA

(1992, Santiago de Chile). Es diseñador de imagen y sonido (FADU, UBA). Participó como coguionista y director de arte en el cortometraje *Los primos esperan*, de Marina Nerea Malchiodi, ganador en el 35° Festival de Cine de Mar del Plata.

(1992, Santiago de Chile). He is an image and sound designer (FADU, UBA). He was co-writer and art director in Marina Nerea Malchiodi's short *Cousins Wait*, winner at the 35th Mar del Plata Film Festival.

WORLD PREMIERE

Adriana is a disenchanted seamstress trapped in the routine of an unhappy marriage. Sheltered among threads, music and memories, she seeks to revitalize her life by enrolling in a talent show from her neighborhood.

*There are lots of happy films. There are also sordid ones, scarcely generous, falsely elucidated. There are false and true films; silly or contemptible. This film is joyful and also a bit sad; made in an apparently naïve fabric, slightly disarranged with respect to what prescribes the history of neighborhood films, those that crouch under a patina of reality to then catechize about the horror that underlies existence. This film is happy in its own way, and has the elegance free from impostures of the stories made of trifles that are, deep down, the ones that prompt all lives. The protagonist's life can also have its happy days, while it's suggested to us that cinema is an irrevocable witness to all the unexpected daily illuminations. **DO***

Argentina, 2022, 29', Español - Spanish

D: Vicente Moreno Acuña / **G:** Vicente Moreno Acuña, Marina Malchiodi / **F:** Harry Piluso Mulhall / **E:** Luján Martínez Saborido / **DA:** Lucero Abbate / **S:** Federica Alvarenga / **M:** Lui Piluso / **P, PE:** Rocio Diez, Chiara De Lellis / **CP:** Caramba! Cine / **I:** Gabriela Canepa, Marian Moretti, Jorge Ondarza, Iván Steinhart.

✉ Caramba! Cine. Vicente Moreno Acuña / **T** +54 9 11 5855 5823 / **E** vicentegmoreno.a@gmail.com



Viejas que hierven

Old Women that Boil

PREMIERE MUNDIAL

Una oda a la vida, un (c)ortometraje documental orgásmico acerca de la sexualidad en la vejez contada a través de las historias personales de cinco mujeres.

¿Sexo o no sexo después de los 70? Esta película muestra los testimonios de mujeres septuagenarias sobre sus experiencias amorosas y el goce a través del paso del tiempo. Una rima picaresca, con métrica gauchesca, que cita los avatares de los encuentros sexuales en la época de la madurez, en la voz de una mujer: "El hombre se prende al viagra, la mujer al lubricante, para llegar al instante del orgasmo placentero". Así es el prelude, desfachatado, gracioso y sincero de *Viejas que hierven*, corto documental de Violeta Tapia. Como en *Las cinéphilas*, de María Álvarez, las mujeres salen de sus casas, pero esta vez no para ir al cine, sino para militar en favor de la sexualidad menopáusica y dejar en claro, con mucho sentido del humor, que la libido está más firme que nunca. **Vanesa Fognani**

VIOLETA TAPIA

(1998, Buenos Aires, Argentina). Estudia Artes Audiovisuales en la UNA y Realización de Cine en la ENERC. En 2017, su cortometraje *Nostalgia* fue seleccionado en el Festival Internacional de Cine de Hannover (Alemania).

(1998, Buenos Aires, Argentina). She studies Audiovisual Arts at UNA and Filmmaking at ENERC. In 2017, her short *Nostalgia* was selected for the Hannover International Film Festival (Germany).

WORLD PREMIERE

An ode to life, an orgasmic documentary short film about sexuality in old age told through the personal stories of five women.

To have sex or not to have sex after 70? This film shows the testimonies of septuagenarian women about their love experiences and enjoyment through the passage of time. A picaresque rhyme, in gauchesque meter, that quotes the vicissitudes of sexual encounters in the mature age, in the voice of a woman: "The man turns to Viagra, the woman turns to lubricant, to reach the instant of pleasurable orgasm." This is the cheeky, funny and sincere prelude to *Old Women that Boil*, a short documentary by Violeta Tapia. As in *Las cinéphilas*, by María Álvarez, women leave their homes, but this time not to go to the movies, but to fight in favor of menopausal sexuality and make it clear, with a great sense of humor, that their libido is stronger than ever. **VF**

Argentina, 2022, 18', Español - Spanish

D, G, E, PE: Violeta Tapia / **F:** Isabella Michea, Violeta Tapia / **DA:** Julián Seewald / **S:** Margarita Picca, Félix Marano, Federico Zampieri / **M:** Dante Picca, Federico Alvarez / **P:** Violeta Tapia, Virginia Giovachini / **I:** Rosa Rodríguez, Norma Castillo, Stella Solanas, Griselda Negri, Clarisa Santos

✉ Violeta Tapia / **T** +54 9 11 30381615 / **E** tapiaviole@hotmail.com / **W** www.behance.net/violetatapia1



Zoofobia

Zoophobia

PREMIERE MUNDIAL

La trágica muerte de un oso polar desencadena el fin del Zoológico de Buenos Aires. Un abogado solicita a un tribunal que la orangutana Sandra sea declarada Persona No Humana y revoluciona al planeta. Una historia muy argentina, llena de pasiones, traspiés bochornosos y personajes memorables.

Zoofobia es, por lo pronto, una anomalía, pero lo es gracias a los motivos correctos: decide exponer dos visiones, o incluso más, sobre los zoológicos. No decide exponerlas con ninguna otra teoría que recorrer de punta a punta los argumentos de aquellos que ven en los zoológicos una forma de cultura, necesaria para el hombre y para —en los mejores casos— los animales, así como los de los defensores de los derechos de los animales (llega incluso hasta el famoso caso porteño de Sandra, la orangutana declarada Persona No Humana). Con herramientas perfectamente desplegadas, Pablo Chehebar y Nicolás Iacouzzi logran generar la mejor selección de entrevistados de todo el Bafici y exploran un tema áspero sin volverse tendenciosos y definitivos. La inteligencia como brújula irreductible. **Juan Manuel Domínguez**

PABLO CHEHEBAR & NICOLÁS IACOUZZI

(1976, Argentina). Se graduaron en Diseño de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires. En 2012 fundaron Metiche Films, productora con la que estrenaron *Castores: La invasión del fin del mundo* (2015) y *El Crazy Che* (Bafici '15).

(1976, Argentina). They graduated from Image and Sound Design at the University of Buenos Aires. In 2012, they founded Metiche Films, a production company with which they released *Castores: La invasión del fin del mundo* (2015) and *El Crazy Che* (Bafici '15).



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

WORLD PREMIERE

The tragic death of a polar bear triggers the end of the Buenos Aires Zoo. A lawyer asks a court for orangutan Sandra to be declared Non-Human Person and revolutionizes the planet. A very Argentinian story filled with passion, embarrassing missteps and memorable characters.

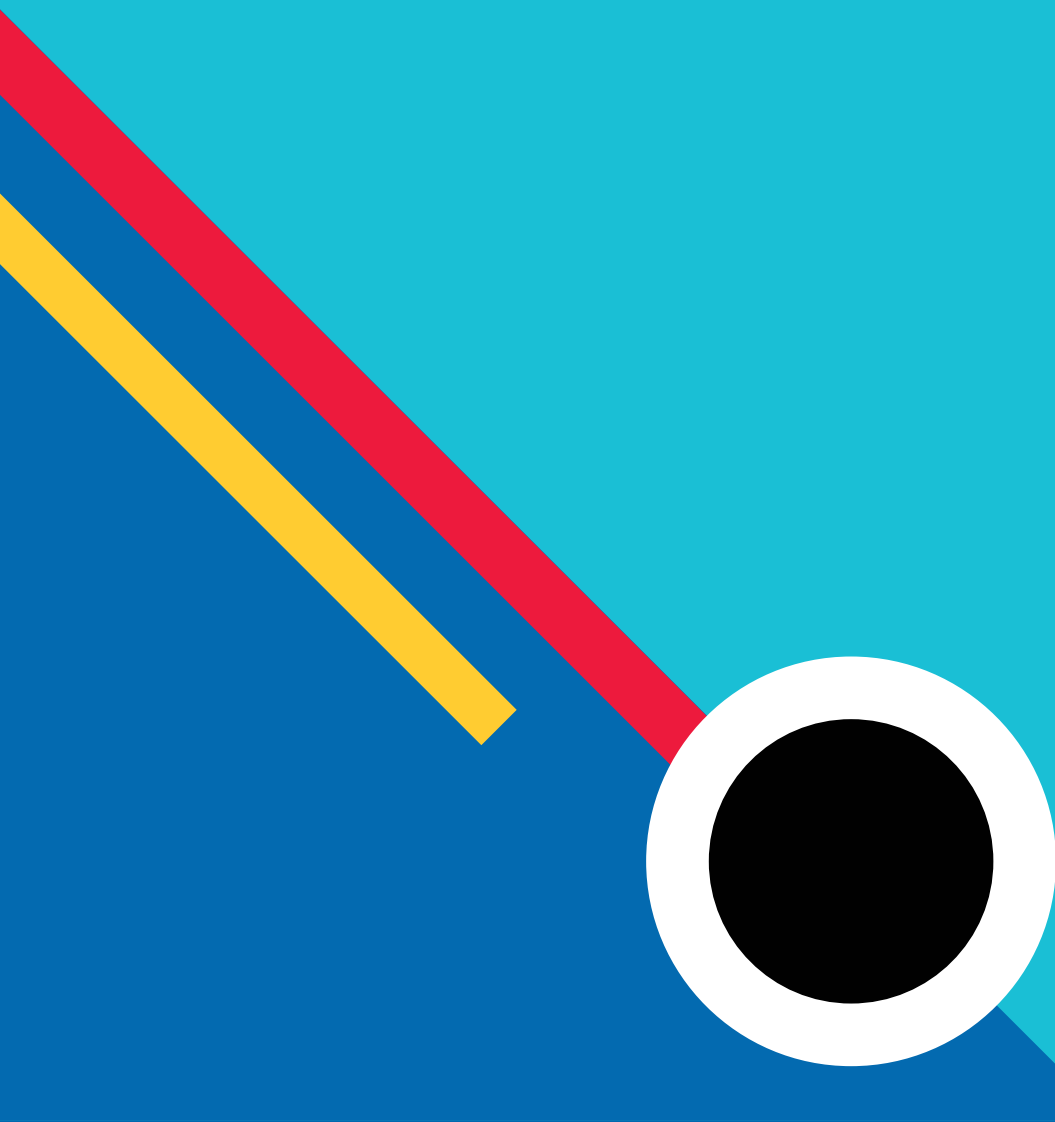
*Zoophobia is, for now, an anomaly, but it is so due to the right motives—it decides to expose two views, or even more, on zoos. It doesn't decide to expose them with any other theory than going through each and every argument from those who see in zoos a form of culture, necessary for man and for—in the best cases—animals, as well as animal rights' defenders (it even covers the famous case of Buenos Aires' Sandra, the orangutan who was declared Non Human Person). With perfectly deployed tools, Pablo Chehebar and Nicolás Iacouzzi manage to generate the best interviewee selection in all Bafici and explore a harsh subject without becoming biased or definitive. Intelligence as an irreducible compass. **JMD***

Argentina, 2022, 95', Español / Inglés / Alemán - Spanish / English / German

D, G, E, P: Pablo Chehebar, Nicolás Iacouzzi / **F:** Mauricio Heredia / **S:** Diego Colombo / **M:** Tomás Leonhardt / **CP:** Metiche Films / **I:** Elena Liberatori, Claudio Bertonatti, Ricardo Ferrari, Malala Fontan, Andrés Gil Domínguez

✉ Metiche Films. Pablo Chehebar / **T** +54 9 11 5454 3765 / **E** info@metichefilms.com.ar / **W** metichefilms.com.ar

PELÍCULAS SOBRE PELÍCULAS
FILMS ABOUT FILMS





A tábola de Rocha

Around Rocha's Table / La mesa de Rocha

PREMIERE ARGENTINA

Paulo Rocha tiene una perspectiva única sobre la vida y su transposición al cine. Esta película se adentra en la obra del cineasta de vanguardia, fundador de un movimiento cinematográfico que luego se denominaría Nuevo Cine Portugués.

Samuel Barbosa reconstruye el fascinante universo de Paulo Rocha utilizando material de archivo, entrevistas, anécdotas de rodaje y fragmentos de sus películas. Barbosa ubica a los actores, amigos y familiares del cineasta en escenarios que los involucran personalmente para que afloren los recuerdos y se mezclen con el relato intimista del propio Rocha. Las voces del presente resuenan en un montaje filmico de su obra que muestra el cariño constante por sus personajes y la fluidez con la que se desplazan en el espacio que habitan. A medida que la película avanza, la mixtura de los diversos dispositivos formales encuentra un nuevo sentido: partiendo de la conmovedora relación epistolar entre Rocha y Barbosa, el documental se funde con un ensayo poético que logra transmitir la singularidad de este extraordinario cineasta. **Anibal Perotti**

SAMUEL BARBOSA

(1981). Tiene un posgrado de la Escuela Superior Artística de Porto, y una Maestría en Artes Digitales de la École Européenne de l'Image en Francia. Actualmente desarrolla un trabajo de investigación y realiza su doctorado en España.

(1981). Holds a postgraduate degree from the Escola Superior Artística do Porto and a master's degree in Digital Arts by the École Européenne de L'Image, in France. He is currently developing investigative work and working on his doctorate degree in Spain.

ARGENTINE PREMIERE

Paulo Rocha has a unique perspective on life as well as on its transposition to cinema. This film delves into the work of the cutting-edge filmmaker, founder of a new film movement that would later be dubbed "New Portuguese Cinema".

Samuel Barbosa reconstructs Paulo Rocha's fascinating universe by using archive footage, interviews, shooting anecdotes and fragments from his films. Barbosa places the filmmaker's actors, friends and relatives in sceneries they're personally involved with, so that memories emerge and mix with Rocha's own intimate account of his life. The voices from the present echo in a film staging of his work that reveals a constant care for its characters and the fluidity with which they move around the space they inhabit. As the film moves forward, the mix between different formal devices finds new meaning—kicking off from the moving epistolary relationship between Rocha and Barbosa, the documentary merges with a poetic essay that manages to transmit the uniqueness of this extraordinary filmmaker. **AP**

Portugal / Japón - Portugal / Japan, 2021, 93', Portugués / Japonés - Portuguese / Japanese

D: Samuel Barbosa / **F:** Jorge Quintela / **E:** Tomás Baltazar / **S:** Pedro Marinho / **M:** Vitor Rua / **P, PE:** Rodrigo Areias / **CP:** Bando à Parte, Cinemateca Portuguesa - Museu do Cinema / **I:** Junko Ota, Luís Miguel Cintra, Regina Guimarães, Isabel Ruth, Jorge Rocha

✉ Portugal Film - Portuguese Film Agency. Luís Lemos /
T +351 213 466 172 / E pt@portugalfilm.org / W portugalfilm.org



Film, the Living Record of Our Memory

PREMIERE ARGENTINA

Al adentrarnos en la era digital, el patrimonio audiovisual parece darse por sentado. Sin embargo, buena parte del cine ya se ha perdido para siempre. Archivistas audiovisuales y cineastas internacionales explican qué es la preservación filmica y por qué es necesaria.

Las películas se pierden. Las películas son testimonios de cotidianidad, de gestas, de lo esquivo; de aquello que se acepta como natural, pero que tal vez sea irrepetible. Lo bueno es que hay gente ocupada en atesorar esos bloques de tiempo que llamamos películas. *Film, the Living Record of Our Memory* exhibe el denuevo con el que las imágenes se guardan, se cuidan, se convierten en testigos de sueños pretéritos y actos reflejo mediante los cuales lo que se preserva es la evidencia de la propia existencia. Con furor de archivista, con arrebatos inspiracionales acerca de una actividad que adquiere una rara forma de cruzada, desfilan nombres célebres —la mítica Lotte Eisner, por ejemplo— y otros no tanto, animados todos por una pasión cuya minuciosidad evita lo general para captar lo esencial: cada película es todas las películas. **David Obarrio**

INÉS TOHARIA

(1975, Madrid, España). Estudia Literatura y Cine. Dirigió varios largometrajes documentales y trabajó en archivos fílmicos y en proyectos de preservación cultural en Estados Unidos, México y España.

(1975, Madrid, Spain). She studies Literature and Film. She has directed many documentary features, and worked in film archives as well as cultural preservation projects in the US, Mexico and Spain.

ARGENTINE PREMIERE

Upon entering the digital age, the audiovisual heritage seems to be taken for granted. However, a large part of cinema has already been lost forever. International audiovisual archivists and filmmakers explain what film preservation is and why it is necessary.

Films get lost. Films are testimonies of an everydayness, of feats, of the elusive; of that which is accepted as natural but is perhaps unrepeatable. The good thing is that some people are busy treasuring those blocks of time we call films. Film, the Living Record of Our Memory shows the dedication with which films are saved, cared for, become witnesses of dreams past and reflexes through which what is preserved is the evidence of existence itself. With an archivist's frenzy, with inspirational outbursts about an activity that acquires the rare form of a crusade, it features the appearance of some famous—the mythical Lotte Eisner, for example—and not so famous names, all of them inspired by a passion whose meticulousness avoids the general in order to capture the essential—each film is all films. DO

España / Canadá - Spain / Canada, 2021, 119', Inglés / Español / Francés / Catalán / Árabe / Japonés - English / Spanish / French / Catalan / Arabic / Japanese

D, G: Inés Toharia / **F:** Daniel Vilar / **E:** Abraham Lifshitz, Inés Toharia / **S:** Álvaro Silva Wuth / **M:** Robert Marcel Lepage / **P:** Isaac Garcia, Paul Cadieux / **PE:** Isaac Garcia / **CP:** El Grifilm Productions, Filmoption International / **I:** Jonas Mekas, Costa-Gavras, Paula Félix-Didier, Patricio Guzmán, Ken Loach

✉ Filmoption International / El Grifilm Productions. Sabrina Rheume / Isaac Garcia / **T** +1 514 931 6190 +34 648 412 806 / **E** isaacgll@elgrifilmproductions.com / **W** filmthelivingrecordoffourmemory.com



Lo que se hereda

It Runs in the Family

PREMIERE LATINOAMERICANA

El mundo de la cineasta Victoria Linares da un vuelco cuando un comentario casual de su tía revela que está relacionada con Oscar Torres, un director dominicano que fue pionero en la docuficción caribeña y los movimientos de izquierda durante los autoritarios años 40.

"Lo que se hereda no se roba", le dicen a Victoria Linares, y esa frase encierra una licencia y una trampa (que puede sortearse o no), porque con las herencias siempre hay que hacer algo. Y la directora recoge el guante para dialogar con su antepasado cineasta, perseguido por libre y libertario, para rescatar su figura y ponerse a caminar a su lado respondiendo a esa independencia con la propia, la de su época menos apremiante pero más saturada de información y también de cámaras en mano. Esta ópera prima no le rinde cuentas a nadie sino que respira prueba y juego, amor y fraternidad, admiración y respeto. Pesquisa detectivesca por la historia del cine, por la historia familiar, y por las formas posibles de escenificar lo privado, en una proliferación de ideas sentidas y generosas con quienes compartimos los pasos por un rato. **Magdalena Arau**

VICTORIA LINARES

Es una cineasta queer de República Dominicana. Estudió Cine en The New School. Sus cortometrajes han sido parte de la selección oficial en festivales como New Orleans Film Festival y AMOR Festival Internacional de Cine LGBTQ+, entre otros.

She is a queer filmmaker from the Dominican Republic. She studied Film at The New School. Her shorts have been part of the official selection at such festivals as the New Orleans Film Festival and AMOR International LGBTQ+ Film Festival, among others.

LATAM PREMIERE

The world of filmmaker Victoria Linares takes a turn when a casual comment from her aunt reveals that she's related to Oscar Torres, a Dominican director who was a pioneer of Caribbean docu-fiction and left-wing movements during the authoritarian 1940s

*"What runs in the family isn't robbed," someone tells Victoria Linares, and that phrase contains a license and a scheme (that could be negotiated or not), because one always has to do something with what is inherited. And the director accepts the challenge to establish a dialogue with his filmmaker ancestor, pursued for being free and libertarian, to rescue his figure and walk alongside him, answering to that independence with her own, that of her time, which is less demanding but more saturated with information as well as handheld cameras. This first feature answers to no one—it breathes trial and play, love and fraternity, admiration and respect. A detectivesque investigation through film history, through family history and through the possible ways of staging the private, in a proliferation of heartfelt, generous ideas we join for a while. **MA***

República Dominicana / Estados Unidos - Dominican Republic / USA, 2022, 88', Español - Spanish

D, G: Victoria Linares Villegas / **F:** Francisca Saez Agurto / **E:** Melisa Miranda Ulloa / **DA:** Stephanie Schmidt / **S:** Alain Muñoz / **P:** Guillermo Zouain, Wendy Muñoz, Marissa Rodríguez, Oz Rodríguez / **CP:** Viewfinder, Zero Chill, Después del almuerzo / **I:** Victoria Linares Villegas, Oscar Torres, Milvio Linares, Amarilis Villegas, Stephany Liriano

Viewfinder. Guillermo Zouain / **T** +34 7238 0251 / **E** guillermo.zouain@gmail.com / **W** viewfindersrl.com



Son chant

PREMIERE ARGENTINA

Chantal Akerman y la violonchelista Sonia Wieder-Atherton trabajaron juntas en más de veinte películas. La directora se centra en el sonido de estos films, y ese es solo el comienzo...

El espacio se hace escuchar. Es un lugar, un hogar, con su melodía. Recorrerlo es prestar atención a su dibujo para perderse, un pie después del otro en el aire. Color, blanco y negro, color. Dos mujeres trabajan tenazmente la imagen y el sonido. Se trata de tantear en la voz la luz suficiente, el contorno de una realidad difusa, en la que otros nos presentan pero nosotras nos encontramos. Rieles, pasillos, multitudes. ¿Qué pasaría si retuviéramos todas las palabras y las soltáramos en un salón de baile mientras suena la música? ¿Quién escucharía a quién? Se requieren dos. Dos milagros para desordenar el océano. Para desdibujar fronteras y alterar el sueño. El arte puede salvarnos. La música puede salvarnos. El amor puede salvarnos. Pero no del todo. **Laura A. López**

VIVIAN OSTROVSKY

(Nueva York, Estados Unidos). Cineasta experimental y curadora. Estudió Cine en La Sorbonne y en la Cinematheque Francesa. Dirigió más de 30 películas, la mayoría en Súper 8. Actualmente forma parte de la junta directiva de Film Forum.

(New York, USA). An experimental filmmaker and curator. She studied film at La Sorbonne and the French Cinematheque. She directed more than 30 films, most of them in Super 8. She is currently part of the board of directors at Film Forum.

ARGENTINE PREMIERE

Chantal Akerman and cellist Sonia Wieder-Atherton worked together on more than 20 films throughout the years. The director focuses on the sound in those films, and that is just the beginning...

*The space makes itself heard. It is a place, a home, with its own melody. Crossing means paying attention to its design and getting lost, one foot after the other in the air. Color, black and white, color. Two women work tenaciously with the image and sound. It's all about feeling, in one's voice, the necessary light, the contours of a dim reality, in which others introduce us but we find each other. Rails, hallways, multitudes. What would happen if we withheld all the words and then let them all loose in a ballroom as the music played? Who would hear whom? We need two. Two miracles to shake the ocean up. To blur borders and alter sleep. Art can save us. Music can save us. Love can save us. But not entirely. **LAL***

Estados Unidos - USA, 2021, 12', Francés - French

D, G; F, DA, S: Vivian Ostrovsky / **E:** Ruth Gadish / **CP:** On the Fly / **I:** Sonia Wieder Atherton, Chantal Akerman

✉ On the Fly. Severine Moreau / **T** +1 646 249 5745 / **E** vivianfestival@yahoo.fr / **W** vivianostrovsky.com



Viaje a alguna parte

Journey to Somewhere

PREMIERE INTERNACIONAL

Una mujer hereda la casa de sus abuelos, dos artistas inclassificables e inagotables que han dejado allí todo su pasado. Una celebración entre el documental y la ficción a partir de la presencia y la ausencia de Emma Cohen y Fernando Fernán Gómez.

Helena de Llanos logra transmitir el espíritu libre de Fernando Fernán Gómez con una película extraña, emotiva y singular. La directora entra en la casa que habitó su abuelo junto a Emma Cohen y se deja llevar por el torrente creativo de la pareja, por la atmósfera lúdica y por los fantasmas que habitan entre los objetos, los libros y los muebles. *Viaje a alguna parte* es un ensayo asombroso que se nutre de documentos, fotos, cuadernos, entrevistas y momentos cotidianos. La experimentación formal y narrativa trasciende todas las convenciones del documental: un montaje mágico hace dialogar a la protagonista con fragmentos de las películas de su abuelo, algunos archivos reales como la fiesta de los pelirrojos parecen de ficción, las imágenes se vuelven atemporales y las fronteras entre los diferentes registros se diluyen en un clima de ensueño que envuelve a esta película maravillosa. **Aníbal Perotti**

HELENA DE LLANOS

(1983, Madrid, España). Su trabajo audiovisual oscila entre el documental y la ficción. Dirigió el largometraje *Negra blanca* (2013), y hasta 2016 formó parte del colectivo Cine Sin Autor.

(1983, Madrid, Spain). Her audiovisual work covers both documentary and fiction. She directed the feature *Negra blanca* (2013), and was part of the Cine Sin Autor collective until 2016.

INTERNATIONAL PREMIERE

A woman inherits the house of her grandparents, two unclassifiable, inexhaustible artists who have left all their past there. A celebration between documentary and fiction through the presence and absence of Emma Cohen and Fernando Fernán Gómez.

Helena de Llanos manages to transmit Fernando Fernán Gómez's free spirit with a strange, moving, unique film. The director enters the house his grandfather inhabited with Emma Cohen and lets herself be carried away by the couple's creative torrent, the playful atmosphere and the ghosts that live among the objects, the books and the furniture. *Journey to Somewhere* is an amazing essay that feeds on documents, photographs, notebooks, interviews and everyday moments. Formal and narrative experimentation transcends all the conventions of a documentary—magical editing creates a dialogue between the protagonist and footage from his grandfather's films, some real archive footage such as the redhead party seems fictional, images become timeless and the borders between different formats dissolve in a dreamlike atmosphere that envelops this marvelous film. **AP**

España - Spain, 2021, 109', Español / Catalán - Spanish / Catalan

D, G: Helena de Llanos / **F:** Almudena Sánchez / **E:** Helena de Llanos, Emma Tusell, Adrián Viador / **DA:** Anna Tusell / **S:** Arman Ciudad, Miguel Calvo / **M:** Pau Roca / **P:** Félix Tusell Sánchez, Carmela Martínez Oliart, Enrique Cerezo, Arturo Valls, Jorge Pezzi, José Miguel Contreras, Adolfo Blanco, Helena de Llanos, Sonsoles Aranguren / **CP:** Alguna Parte, Estela Films, Estela PC, Enrique Cerezo PC, Pólvora Films, Lacoproductora A Contracorriente Films / **I:** Helena de Llanos, Tristán Ulloa, Ainara Mateos, Carmen Soler, Óscar Ladoire

✉ Agencia Freak. Vanesa Toca / **T** +34 951 475 230 / **E** internacional@agenciafreak.com / **W** agenciafreak.com

ROMANCES





Adán y Esteban

Adam and Steve

PREMIERE MUNDIAL

Una noche que amenaza constantemente con acabar ignorando la piel que tracciona para seguir en contacto. Piscis o Capricornio, negación o exhibición, racionalidad o fe. Dos cuerpos que se encuentran en el medio y un amanecer que echa luz sobre los miedos y los evapora con los rayos del sol.

¿Qué puede pasar si nos atrevemos a seguir un impulso? El cortometraje de Medina y Rivera López gira alrededor de ese interrogante incluso antes de que este se verbalice. No se necesitan palabras cuando el pavor a lo desconocido puede representarse con el movimiento de los cuerpos, con una mano que busca rozar un brazo, con un rostro que se aparta, con el contacto como el modo más urgente de concreción del deseo. Con una marcada herencia del cine de Marco Berger y un último tramo donde lo lúdico se apodera de la historia, nos vemos expulsados de la oscuridad para situarnos ante un cielo abierto mientras Facu Laborde interpreta "Bicho bolita" y el impulso puesto en acción se simboliza con la luz más brillante y con los cuerpos, ya sin capas protectoras, como los insoslayables protagonistas. **Milagros Amondaray**

NICOLÁS ALAN MEDINA & LUCÍA RIVERA LÓPEZ

Medina (2000, Buenos Aires, Argentina) dirigió y produjo varios proyectos con su compañía NAM Producciones. Estudia en la UCINE. **Rivera López** (1994, Buenos Aires) estudió en la IDAC. Trabajó como directora de fotografía y camarógrafa.

Medina (2000, Buenos Aires, Argentina) directed and produced many projects with his company NAM Producciones. He studies at UCINE. *Rivera López* (1994, Buenos Aires) studied at the IDAC. She has worked as a cinematographer and camera operator.

WORLD PREMIERE

One night that constantly threatens to end up ignoring the skin that tractions in order to remain in contact. Pisces or Capricorn, denial or exhibition, rationality or faith. Two bodies that meet in the middle and a dawn that sheds light on fears and evaporates them with the sunbeams.

*What could happen if we dare to follow an impulse? The short film by Medina and Rivera López revolves around that question even before it's verbalized. There is no need for words when the fear of the unknown can be represented with the movement of the bodies, with a hand that seeks to graze an arm, with a face that moves away, with contact as the most urgent way of fulfilling desire. With a noticeable influence of Marco Berger's cinema and a final section where playfulness takes control of the story, we are expelled from darkness to then be placed before an open sky while Facu Laborde sings "Bicho bolita" and the impulse put into action is symbolized with the brightest of lights and with the bodies, which no longer have protective layers, like the inescapable protagonists. **MA***

Argentina, 2022, 19', Español - Spanish

D, PE: Nicolás Alan Medina, Lucía Rivera López / **G:** Nicolás Alan Medina / **F:** Lucas Caponnetto / **E:** Nicolás Alan Medina, Lucas Caponnetto / **DA:** Morena Gallo / **S:** Santiago Daniel Haddad / **M:** Facundo Laborde / **P:** Camila Criscione, Ana Willis / **CP:** NAM Producciones / **I:** Santiago Leguizamo, Gabriel Miner

✉ NAM Producciones. Nicolás Alan Medina / **T** +54 9 11 5795 5268 / **E** nicolas@namproducciones.com.ar / **W** namproducciones.com.ar, boxd.it/z1Wa



Canción de verano para una chica de la playa

Summer Song for a Beach Girl

PREMIERE MUNDIAL

Durante las vacaciones de verano, un solitario cantautor adolescente se enamora perdidamente de una desconocida en la playa, lo cual lo llevará accidentalmente hacia la fama en la industria de la música, y posteriormente hacia un éxito decadente.

Canción de verano para una chica de la playa utiliza cada segundo para desplegar una historia ambiciosa de enormes proporciones con un diseño sofisticado, en el que es evidente la relevancia de cada elemento en escena y en el que cada viñeta, estática pero llena de vida, nos fascina mientras somos guiados por su narrador. Un verano rohmeriano en la vida de un joven enamorado, un instante idílico entre sol, chicas y guitarras, da comienzo a un *coming of age* sobre las ilusiones de la juventud y el momento después de alcanzarlas. Entre rasposos sonidos de discos de vinilo, textura de fílmico y explosiones de cámaras con bombas de flash, el relato de Nicolás Montes avanza con un constante aire de nostalgia; por la inocencia de la esperanza, por las quimeras que se desvanecen. **Emiliano Andrés Cappiello**

NICOLÁS MONTES

Licenciado en Comunicación Audiovisual y graduado de la Tecnicatura de Productor y Realizador Televisivo. Se desempeñó como animador 3D, y trabajó como colorista y compositor en cine y televisión.

Holds a Bachelor's degree in Audiovisual Communication and a Technical degree as TV Producer and Director. He has worked as a 3D animator, and as a colorist and composer for film and TV.

WORLD PREMIERE

During the summer holidays, a lonely teenage singer-songwriter falls madly in love with a stranger at the beach, accidentally leads him to fame in the music industry and, later, to decadent success.

Summer Song for a Beach Girl uses every second to deploy an ambitious story of giant proportions with sophisticated design, in which the relevance of every element on display becomes evident, and in which every vignette, static but full of life, fascinates us as we're guided by its narrator. A Rohmerian summer in the life of a young man who falls in love easily, an idyllic instant in the sun with girls and guitars, paves the way for a coming-of-age tale about the illusions of youth and the moment after achieving them. Among scratchy sounds of vinyl records, film-stock texture and camera explosions with flash bombs, Nicolás Montes' story moves forward with a constant air of nostalgia—for the innocence of hope, for the pipe dreams that vanish. **EAC**

Argentina, 2022, 8', Inglés - English

D, G, E, DA, S, M, P, PE: Nicolás Montes

✉ FilmsToFestivals Distribution Agency. Gisela Chicolino /
T +54 9 11 2450 1740 / E info@filmstofestivals.com



Deserto particular

Private Desert / Desierto particular

PREMIERE ARGENTINA

Un policía es suspendido tras una investigación interna, y viaja por el país en busca de un encuentro real con un amor cibernético.

Una vida estancada, en dolorosa pausa, en espera. Y lo que está por fuera, la respiración artificial —o virtual, que no virtuosa—, se ve suspendida. Y ahí, con una ausencia que no se acepta, empieza —con radiantes títulos tardíos que marcan la puesta en marcha— la salida al mundo, el cine como organizador del movimiento, el viaje, la búsqueda, y las distancias enormes de un país como Brasil. Hay un encuentro, una incipiente historia de amor que encuentra a alguien distinto al esperado —¿no son siempre así?— y el tono que nos hacía recordar la fluidez y la amabilidad de *Estación central* empieza a arrebatar, a virar a los complicados e imprevistos caminos de la pasión. Y para eso nada mejor que usar sin vergüenza alguna “Eclipse total del corazón” de Bonnie Tyler a máximo volumen. **Javier Porta Fouz**

ALY MURITIBA

Licenciado en Historia, especialista en Comunicación y Cultura, también estudió Cine. Es socio de la productora independiente Grafo Audiovisual. Dirigió cortometrajes, largometrajes y series de TV.

Holds a Bachelor's degree in History, and specializes in Communication and Culture. He also studied film. He's a partner in independent production company Grafo Audiovisual. He directed shorts, features and TV series.

ARGENTINE PREMIERE

A policeman is suspended after an internal investigation, and travels the country in search of a real encounter with a cyber lover.

*A stagnant life, in painful pause, on hold. And what is on the outside, the artificial—or virtual, but not virtuous—respiration, is suspended. And with an unaccepted absence—and a radiant, late title sequence that marks the beginning—it goes into the world; film as an organizer of movement, the journey, the search, and the enormous distances of a country like Brazil. There is an encounter, an incipient love story with someone unexpected—but aren't love stories always like that?—, and that tone which reminded us of the fluidity and kindness of *Central Station* begins to heat up, to turn to the complicated and unforeseen paths of passion. And for that, nothing better than shamelessly playing Bonnie Tyler's “Total Eclipse of the Heart” at maximum volume. **JPF***

Brasil - *Brazil*, 2022, 121', Portugués - Portuguese

D, G: Aly Muritiba / **F:** Luis Armando Arteaga / **E:** Patricia Saramago / **DA:** Fabiola Bonofiglio / **S:** Felix Barreira / **M:** Felipe Ayres / **P:** Antonio Gonçalves, Junior Luís Galvão, Gonçalo Galvão, Aly Muritiba / **PE:** Raiane Rodrigues, Chris Spode / **CP:** Grafo Audiovisual, Fado Filmes / **I:** Antonio Saboia, Pedro Fasanaro

✉ Mirada Distribution. Analía Sánchez / **T** +54 9 11 3421 9308 / **E** analiamiradadistribution@gmail.com / **W** miradadistribution.com, grafoaudiovisual.com



Great Freedom

Grosse Freiheit / Gran libertad

PREMIERE ARGENTINA

En la Alemania de posguerra, Hans es juzgado y encarcelado por su homosexualidad. En la cárcel desarrolla un vínculo con su compañero de celda, Viktor, condenado por asesinato. Lo que comienza como repulsión florece en algo mucho más profundo.

En una época incierta, como en todas las épocas, las “desviaciones” se pagaban caras. La película recuerda una de esas amenazas a la moral de su tiempo. El protagonista debe negarse a ser quien es para complacer los buenos modos de una sociedad con sus dispositivos de represión pública intactos. Pero una “gran libertad” se conquista sin miramientos, ignorando a los carceleros, haciendo de la falta una virtud, sacando partido del castigo recibido; usando la fuerza del opresor en provecho propio. Al revés que en las ficciones obscenas de complicidad entre las víctimas y sus captores —caso testigo célebre: *Portero de noche*—, Hans rechaza toda componenda: volverá a la cárcel cuantas veces sea necesario. La fuerza de la película es la que subyace en una dignidad que no quiere —en verdad, no puede— dejarse arrastrar al barro. **David Obarrio**

SEBASTIAN MEISE

Director y guionista austriaco. Su ópera prima *Still Life* se estrenó en el Festival de San Sebastián y ganó varios premios. Luego dirigió el largometraje documental *Outing*. Es cofundador de la productora FreibeuterFilm.

Austrian director and screenwriter. His opera prima Still Life premiered at the San Sebastian Festival and won several awards. He later directed the feature documentary Outing. He is co-founder of the production company FreibeuterFilm.

MUBI

ARGENTINE PREMIERE

In post-war Germany, Hans is tried and incarcerated due to his homosexuality. In prison he develops a bond with his cellmate, Viktor, sentenced for murder. What begins as repulsion blooms into something much deeper.

...in an uncertain time, like all times, “deviations” were paid dearly. The film reminds of one of those threats to the moral of its time. The protagonist must refrain from being who he really is in order to please the civil manners of a society with their public repression devices intact. But a “great freedom” is conquered unceremoniously, ignoring the prison guards, turning offense into a virtue, making the most of the punishment received; using the strength of the oppressor for one’s own benefit. Contrary to obscene fictions of complicity between the victims and their captors —a famous case study: The Night Porter, Hans rejects any kind of deal—he will return to jail whenever necessary. The strength of the film is the one that underlies a dignity that doesn’t want —actually, it can’t— let itself be carried away towards the mud. DO

Austria / Alemania - Austria / Germany, 2022, 116', Alemán - German

D: Sebastian Meise / **G:** Thomas Reider, Sebastian Meise / **F:** Crystel Fournier / **E:** Joana Scrinzi / **DA:** Michael Randel / **S:** Jörg Theil, Atanas Tcholakov, Manuel Meichsner / **M:** Nils Petter Molvaer, Peter Brötzmann / **P:** Sabine Moser, Oliver Neumann, Benny Drechsel / **CP:** FreibeuterFilm, Rohfilm / **I:** Franz Rogowski, Georg Friedrich, Anton von Lucke, Thomas Prenn

✉ MUBI. Patricia Pérez / E pperez@mubi.com / W mubi.com



We Were Never Really Strangers

PREMIERE MUNDIAL

Gio y Miguel, dos extraños, sienten una fuerte conexión al encontrarse por casualidad afuera de una iglesia. Ambos encuentran en el otro una vía de escape de la persona que son y aquella en la que quieren convertirse.

El encuentro casual entre dos jóvenes es el punto de partida para adentrarnos en las vicisitudes de una relación que incluye incertidumbres, miedos y mucha tensión sexual. Se trata de un relato sobre el deseo físico, pero también emocional. A medida que transcurren los minutos, resulta evidente que existe una fuerte atracción entre ellos, y Pangan nos sumerge en un micromundo de códigos masculinos y seducción permanente. Poco a poco, de manera inocente, donde todo parece relajación y libertad, conversaciones vacías, paseos y karaokes, surgen miradas cómplices, cuerpos y deseos en un confuso juego de seducción irrefrenable.

Elena D'Aquila

WORLD PREMIERE

Gio and Miguel, two strangers, feel a strong connection after meeting randomly outside a church. They both find in the other a means of escape from the person they are and that which they want to become.

The casual meeting between two young people is the kickoff point in order to penetrate into the difficulties of a relationship that includes uncertainty, fears and lots of sexual tension. It is a tale about physical desire, but also emotion. As the minutes go by, it becomes clear that there is a strong attraction between them, and Pangan submerges us into a micro world of male codes and continuous seduction. Little by little, in an innocent manner, where everything seems to be relaxation and freedom, empty conversations, strolls and karaoke, new complicit gazes appear, as well as bodies and desires, in a confusing game of irrepressible seduction. ED'A

PATRICK PANGAN

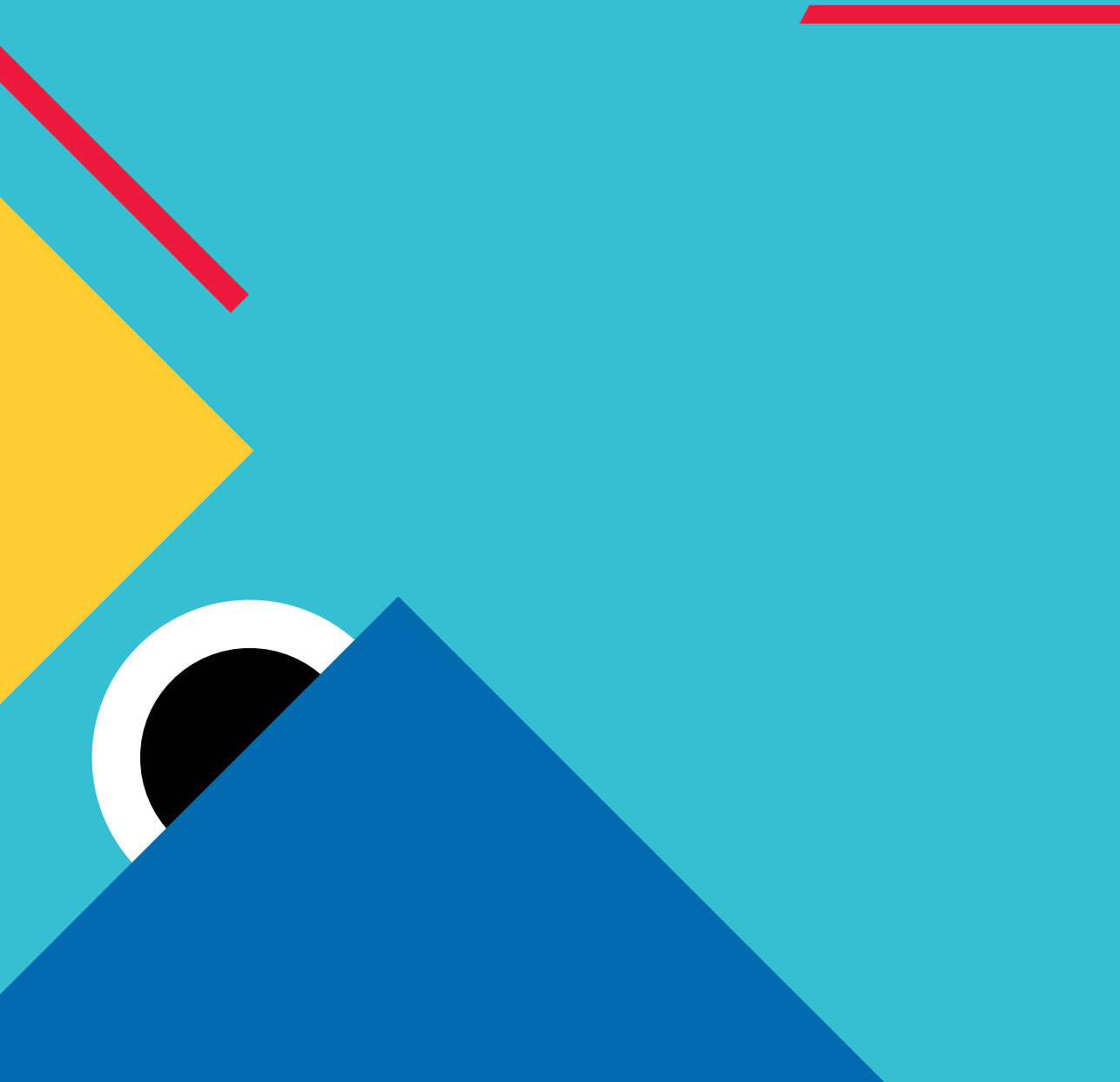
(Rizal, Filipinas). Actualmente está cursando la Licenciatura de Artes especializada en Comunicación y Cine Digital en la Universidad del Lejano Oriente de Filipinas. Se desempeña como guionista, director y editor.

(Rizal, The Philippines). He is currently taking the Bachelor's degree in Arts specialized in Communication and Digital Cinema at the Far Eastern University in the Philippines. He works as a screenwriter, director and actor.

Filipinas - Philippines, 2022, 15', Filipino, Inglés - Filipino, English

D, G: Patrick Pangan / **F, E:** Aldrin de la Paz / **DA, S:** Joyce Macalia / **M:** Nino Inton / **P:** Patrick Pangan, Aldrin de la Paz, Kurt Santos / **PE:** Francis Tavas / **CP:** Sine Sibol, Peliksmata Projects / **I:** Phillip Altejos, AJ Sison
 ✉ Sine Sibol, Peliksmata Projects. Patrick Pangan / **T** +63 092 7455 9761 / **E** peliksmataprojects@gmail.com

TRAYECTORIAS
CAREERS





Con amor y furia

Avec amour et acharnement / Fire (aka Both Sides of the Blade)

PREMIERE ARGENTINA

París en invierno. Sarah y Jean se aman y llevan varios años conviviendo. El deseo sigue intacto, hasta que una mañana Sarah se encuentra con François, quien le presentó a Jean.

Después de la experiencia en inglés —un tanto fría— con la ciencia ficción de *High Life*, Claire Denis vuelve al francés, a París, sigue con Binoche y vuelve a sus hombres, a Lindon y a Colin. Y lo hace con un melodrama testarudo que nos hace creer en él, en sus pedales a fondo, en los suspiros lacerantes de ella cuando se cruza con él, con el otro él que no es con quien se acaba de casar. El triángulo: ella unida a los dos ángulos y esos otros dos ángulos unidos entre sí por amistad y por trabajo. *Con amor y furia* parece una película de las de antes, de las de siempre, de esas en las que hay una voz autoral tan fuerte que todo lo amalgama y que todo vuelve creíble. Una película arrebatada que no tiene miedo de serlo, una película romántica y sexual que late bajo cielos plomizos y bajo las paranoias de los tiempos. **Javier Porta Fouz**

CLAIRE DENIS

(1946, París, Francia). Guionista y directora, realizó varios largometrajes, entre los que se encuentran *Vendredi soir* (Bafici '03) y *35 rhums* (Bafici '08). Fue invitada del Bafici en 2003 y en 2011.

(1946, Paris France). A writer-director, she made many features including *Friday Night* (Bafici '03) and *35 Shots of Rum* (Bafici '08). She was a Bafici guest in 2003 and 2011.

ARGENTINE PREMIERE

Paris in winter. Sarah and Jean love each other. They have lived together for several years. The desire never died down. One morning Sarah crosses paths with François who introduced her to Jean.

After the experience in English —and a bit cold— with sci-fi that was High Life, Claire Denis goes back to French, to Paris, continues with Binoche and returns to her men, Lindon and Colin. And she does so with a stubborn melodrama that makes us believe in it, in its stepped-on pedals, in her cutting sighs when she runs into him, with the other him that is not the one she has just married. The triangle—she is connected to the two angles and those other two angles are connected with each other through friendship and work. Fire seems like one of those films from before, from all time, those in which there's an auteur's voice so strong that it amalgamates everything and makes everything possible. A furious film that has no fear of being exactly that, a romantic and sexual film that pulsates under gray skies and under the paranoias of time. JPF

Francia - France, 2022, 116', Francés - French

D: Claire Denis / **G:** Christine Angot, Claire Denis / **F:** Eric Gautier / **E:** Emmanuelle Péncalet, Sandie Bompard, Guy Lecomte / **DA:** Arnaud de Moleron / **S:** Jean-Paul Mugel / **M:** Tindersticks / **P:** Olivier Delbosc / **PE:** Emilien Bignon, Christine De Jekel / **CP:** Curiosa Films / **I:** Juliette Binoche, Vincent Lindon, Grégoire Colin

✉ Synapse Distribution / Sofa Digital. Eloisa Lopez Gomez, Louise Lyrio / **E** eloisa@sofadigital.com / **W** synapse.com.br



Diarios

Diaries



PREMIERE MUNDIAL

Piezas breves que incorporan imágenes grabadas con el celular, archivo personal y material encontrado. Incidentes de la vida cotidiana, recuerdos de la infancia, retratos de amigos, crónicas de viaje, lecturas y canciones. La función incluye lecturas en vivo.

¿Cómo se escriben los diarios personales? ¿Con qué materia? ¿Con las voces de qué fantasmas? Andrés Di Tella, en todo caso, ha imaginado unos diarios enhebrados con la fragilidad y determinación con que la vigilia y el sueño se confunden para conservar su potestad fascinadora. La huella inadmisible de un pájaro que ha chocado contra la ventana. La figura ejemplar de Luis Ospina, que nos recuerda la majestad de mundos antiguos aún por descubrirse. Fotos heteróclitas de una saga familiar inagotable. Terribles paisajes nevados que se proyectan infinitamente. De pronto, un color cegador: ciudades derruidas salidas de un viejo sueño de civilización brutalmente impugnada. Los diarios también se escriben con los trazos de una vida de la que se anotan siluetas azarosas para contrarrestar el agobio de perderlo todo. **David Obarrio**

ANDRÉS DI TELLA

Dirigió *Fotografías* (Bafici '07), 327 cuadernos y *Ficción privada*, entre otras. También publicó dos libros. Su obra incluye instalaciones y performances. Como curador, fue el fundador del Bafici y del Princeton Documentary Festival.

He directed Photographs (Bafici '07), 327 cuadernos and Private Fiction, among other films. He has also published two books. His work includes installations and performances. As curator, he was the founder of Bafici and the Princeton Documentary Festival.

WORLD PREMIERE

Brief pieces that incorporate images recorded with a cell phone, personal archive and found footage. Incidents of everyday life, childhood memories, portraits of friends, travel chronicles, readings and songs. The show includes live readings.

*How are personal journals written? With what kind of matter? With the voices of which ghosts? Andrés Di Tella, in any case, has imagined some diaries threaded with the fragility and determination with which wakefulness and sleep blend in to maintain their power to fascinate. The impermissible track of a bird that has crashed against the window. The exemplary figure of Luis Ospina, which reminds us of the grace of old worlds that haven't yet been discovered. Heteroclite words of an inexhaustible family saga. Terrible snowy landscapes projected indefinitely. Suddenly, a blinding color—destroyed cities out of an old dream of brutally refuted civilization. Diaries are also written with the traces of a life from which random silhouettes are written down in order to counteract the strain of losing everything. **DO***

Argentina, 2022, 90', Español - Spanish

D, G, P: Andrés Di Tella / **E:** Alex Del Río

✉ Andrés Di Tella / **T** +54 9 11 5497 3056 / **E** andresditella@gmail.com



Marx può aspettare

Marx Can Wait / Marx puede esperar

PREMIERE ARGENTINA

Casi cinco décadas después de la muerte de su hermano gemelo, a los 29 años, Bellocchio reúne a su familia para reconstruir la desaparición de Camilo. A través de conversaciones, películas familiares y su propia obra, Marco intenta manifestar un fantasma con el que ha estado lidiando toda su vida.

En una película de este mismo año, *Viaggio nel crepuscolo*, Augusto Contento rememora el post 68 italiano sirviéndose de las películas de Marco Bellocchio como fuente primigenia para entender esos convulsos años que culminaron con el asesinato de Aldo Moro (1978). "Marx puede esperar", le decía a Bellocchio su hermano Camillo, en el sentido de que la experiencia vital debería anteceder a la militancia política. Pero Camillo vivió poco, se suicidó en 1968, y sus hermanos debaten sobre los motivos que pudieron llevarlo a tomar tan trágica decisión. Este y otros traumas familiares podrían estar en el origen de muchas de las películas de Bellocchio: la crónica familiar nutre su filmografía, y esta explica toda una década de la política y la sociedad italianas. **Jaime Pena**

MARCO BELLOCCHIO

(1939, Italia). Estudió filosofía antes de dedicarse al cine. Entre sus films se destacan *L'ora di religione* (Bafici '03), *Buongiorno, notte* (Bafici '04), *Il regista di matrimoni* (Bafici '07), *Vincere* (Bafici '10) y *Sangue del mio sangue* (Bafici '16).

(1939, Italy). He studied philosophy before turning to cinema. Among his films are *My Mother's Smile* (Bafici '03), *Good Morning, Night* (Bafici '04), *The Wedding Director* (Bafici '07), *Vincere* (Bafici '10) and *Blood of My Blood* (Bafici '16).



Ambasciata d'Italia
Buenos Aires



Con la colaboración del Istituto Italiano di Cultura de Buenos Aires

ARGENTINE PREMIERE

Almost five decades after the death of his twin brother, at 29, Bellocchio reunites his family in order to reconstruct Camilo's disappearance. Through conversations, home movies and his own work, Marco tries to manifest a ghost with which he has been dealing all his life.

In a film of the same year, *Viaggio nel crepuscolo*, Augusto Contento recalls the Italian post-1968 period, using Marco Bellocchio's films as a primary source to understand those convulsive years that culminated with the assassination of Aldo Moro (1978). "Marx can wait," his brother Camillo told Bellocchio, in the sense that life experience should precede political militancy. But Camillo lived a short life, committing suicide in 1968, and his siblings debate the reasons that could have led him to make such a tragic decision. This and other family traumas could be at the origin of many of Bellocchio's films: family chronicle fuels his filmography, and it explains a whole decade of Italian politics and society. **JP**

Italia - Italy, 2021, 95', Italiano - Italian

D, G: Marco Bellocchio / **F:** Michele Cherchi Palmieri, Paolo Ferrari / **E:** Francesca Calvelli / **DA:** Andrea Castorina / **M:** Ezio Bosso / **P:** Simone Gattori, Beppe Caschetto / **PE:** Michel Merkt, Alessio Lazzarasi / **CP:** Avac Film, IBC Movie, Tenderstories, Rai Cinema

 The Match Factory. Valentina Bronzini / **T** +49 30 443 190 511 / **E** valentina.bronzini@matchfactory.de / **W** the-match-factory.com



MUTZENBACHER

 **Embajada
de Austria
Buenos Aires**

Esta película cuenta con el apoyo
de la Embajada de Austria en Argentina

PREMIERE AMERICANA

Cien hombres se enfrentan a extractos de la novela *Josefine Mutzenbacher - La historia de la vida de una prostituta vienesa* en una época en la que el sexo está más presente que nunca y, al mismo tiempo, choca contra un entorno muy moralista.

Josefine Mutzenbacher - La historia de la vida de una prostituta vienesa es un polémico texto vienés de principios del siglo XX, distribuido inicialmente como una autobiografía, aunque atribuido hoy en día a Felix Salten (el autor de *Bambi*). Beckermann se interesa por esta dualidad, entre la autobiografía y la ficción, entre la autoría de una mujer y la de un hombre, y convoca a un casting al que se presentarán hombres que han de leer, en distintos formatos y agrupaciones, fragmentos del polémico texto pornográfico. En cierto modo, el dispositivo recuerda el de *The Dreamed Ones* (2016), solo que en este caso lo que se cuestiona es la empatía (masculina) con ciertas expresiones de un siglo atrás, su anacronismo, pero también su impertinencia. **Jaime Pena**

RUTH BECKERMANN

(1952, Viena, Austria). En 1978 cofundó la distribuidora de cine Filmladen. Trabaja como guionista y directora desde 1985 y entre sus films se destacan *East of War* (Bafici '12), *American Passages* (Bafici '12) y *The Waldheim Waltz* (Bafici '18).

(1952, Vienna, Austria) In 1978 she co-founded the distribution company Filmladen. Since 1985 she has worked as a writer and filmmaker. Among her films are *East of War* (Bafici '12), *American Passages* (Bafici '12) and *The Waldheim Waltz* (Bafici '18).

AMERICAN PREMIERE

A hundred men are confronted with excerpts from the novel Josefine Mutzenbacher or The Story of a Viennese Whore, in an time when sex is more ubiquitous than ever, and yet at the same time is met with a highly charged moral environment.

*Josefine Mutzenbacher or The Story of a Viennese Whore is a controversial Viennese text from the early 20th century, initially distributed as an autobiography, but today attributed to Felix Salten (the author of Bambi). Beckermann is interested in this duality, between autobiography and fiction, between the authorship of a woman and that of a man, and calls for a casting in which men will be asked to read, in different formats and groupings, fragments of the controversial pornographic text. In a way, the device recalls that of The Dreamed Ones (2016), only that in this case what is questioned is the (male) empathy with certain expressions from a century ago, their anachronism, but also their impertinence. **JP***

Austria, 2022, 100', Alemán - German

D, P, PE: Ruth Beckermann / **G:** Ruth Beckermann, Claus Philipp / **F:** Johannes Hammel / **E:** Dieter Pichler / **DA:** Gabriel Typo / **S:** Andreas Hamza / **M:** Valie Export & Ingrid Monstl Wiener / **CP:** Ruth Beckermann Filmproduktion / **I:** Robert Schindel, Alexander Diwiak, Stefan Sterzinger, Luis Siegl, Ben Schidla

 Ruth Beckermann Filmproduktion. Eva Rammesmayer / **T** +43 67 764 381 238 / **E** sekretariat@ruthbeckermann.com / **W** ruthbeckermann.com



Popurrí

Potpourri

PREMIERE MUNDIAL

Un ensayo donde conviven pasado y presente, una mezcla de documental autobiográfico, un diario personal y, a la vez, el retrato de un abuelo sobreviviente del genocidio armenio.

En el vaivén de la historia privada a la pública se reconstruye la trama de una tragedia personal hecha de vivencias, de voluntad narrativa y de un sentido del cine que podríamos denominar artesanal. Hay, efectivamente, un impulso de artesanía personal en la manera en que se conjugan el pudor del relato en primera persona y la sucesión de preguntas y vacilaciones que lo animan. El director no está seguro de nada, salvo de sus ganas de contar y contarse. Compartir la estupefacción, alguna lectura, el dolor conjurado en el acto del que cuenta para tomar forma y quizás, con suerte, ser expurgado. Esta película es una mezcla que se prodiga, una existencia apesadumbrada de la que se da cuenta de manera sobria; un popurrí en el que la emoción se gana su lugar sin exhibirse.

Cassandra Scaroni

WORLD PREMIERE

An essay where past and present coexist, a mix between autobiographical documentary, a journal and, at the same time, the portrait of a grandfather who survived the Armenian genocide.

Between private and public history, the plot of a personal tragedy made up of experiences, narrative will and a sense of film we could classify as handcrafted is reconstructed. There is, in effect, an impulse of personal craftsmanship in the way the cautiousness of the first-person account and the string of questions and hesitations that animate it combine. The director isn't sure of anything except his willingness to tell and to tell about himself. To share the amazement, some interpretation, the conjured-up pain in the act of the one who tells in order to take shape and perhaps, with any luck, to be expurgated. This film is a mixture that becomes prodigal, a troubled existence told with restraint; a potpourri in which emotion earns its place without exhibiting itself. **CS**

HERNÁN KHOURIAN

(La Plata, Argentina). Es licenciado en Comunicación Audiovisual (UNLP), máster en Documental de Creación (UPF) y doctor en Artes (FDA, UNLP). Entre sus obras se encuentra *Los silencios y las manos* (Bafici '15).

(La Plata, Argentina). Holds a Bachelor's degree in Audiovisual Communication (UNLP), a master's in Creative Documentary (UPF) and PhD in Arts (FDA, UNLP). His work includes *Los silencios y las manos* (Bafici '15).

Argentina, 2022, 56', Español - Spanish

D, G, E, P: Hernán Khourian / **S:** Guido Ronconi / **I:** Edgardo Saavedra, Hernán Khourian

✉ Hernán Khourian / T +54 9 221 504 1797 / E wasiberran@gmail.com, hernankhourian.com.ar



Small, Slow But Steady

Keiko, me wo sumasete / Pequeño, lento pero constante

PREMIERE LATINOAMERICANA

Keiko es una joven boxeadora que nació con una discapacidad auditiva. Luego de ganar dos peleas difíciles, siente que el miedo a pelear se apodera de ella.

Hay deportes que en el cine adquieren una textura lúdica, un terreno de posibilidades que los hace sentir diseñados para la épica. Por las gotas sudadas de *San Rocky*, hablamos del boxeo. Pero aquí se redefine e invierte la fórmula: Keiko, boxeadora con una discapacidad auditiva, ha generado un hogar en su gimnasio gracias a su entrenador y dueño del lugar. Y de repente, justo antes de su tercera pelea, todo parece listo para extinguirse. Desde una austeridad digna de Kitano, personajes soñados por Clint Eastwood y el milagro de la actriz Yukino Kishii, la película va generando una emoción deportiva que es también sensata y sentimental (aunque silenciosa, casi secreta). Una oda poderosa que se construye de silencios y de un final, creánnos, absolutamente inolvidable. **Juan Manuel Domínguez**

LATAM PREMIERE

Keiko, a young boxer, was born with hearing impairment. After winning two difficult fights, she feels a fear of fighting is taking over.

There are sports that, on film, gain a playful texture, a terrain of possibilities that make it feel as though they were designed for epicness. By the sweaty drops of *Rocky*, we mean boxing. But here, the formula is redefined and reversed—Keiko, a female boxer with a hearing disability, has turned her gym into a home thanks to her coach and owner of the place. And suddenly, right before her third fight, everything seems ready to become extinct. From an austerity worthy of Kitano, characters dreamed by Clint Eastwood and the miracle of actress Yukino Kishii, the film generates some sports emotions that are also sensible and sentimental (although quiet, almost secret). A powerful ode that is built from silences and an ending that is, believe us, absolutely unforgettable. **JMD**

SHO MIYAKE

(1984, Hokkaido, Japón). Su primer largometraje, *Playback*, fue exhibido en la competencia del Festival de Cine de Locarno. Luego le siguieron el documental *The Cockpit* (2014) y *And Your Bird Can Sing* (2018).

(1984, Hokkaido, Japan) His first feature film, *Playback*, was screened in the Competition at Locarno International Film Festival. It was followed by the documentary *The Cockpit* (2014) and *And Your Bird Can Sing* (2018).

Japón / Francia - Japan / France, 2022, 99', Japonés - Japanese

D: Sho Miyake / **G:** Sho Miyake, Masaaki Sakai / **F:** Yuta Tsukinaga / **E:** Keiko Okawa / **DA:** Daichi Watanabe / **S:** Takamitsu Kaway / **CP:** Nagoya Broadcasting Network / **I:** Yukino Kishii, Tomokazu Miura

✉ Charades. Léonard Altmann / **T:** +33 6 4064 6600 / **E:** leonard@charades.eu / **W:** lineup.charades.eu



The Card Counter

El contador de cartas

PREMIERE ARGENTINA

La meticulosa vida de William Tell, un ex militar y jugador profesional de póker, se derrumba cuando se le acerca Cirk, un joven que busca su ayuda para vengarse de un coronel militar.

El espectador puede decir que este film es una variación de *American Gigolo*, la película más exitosa de Paul Schrader, cuarenta años después. Algo hay: los planos finales, la terrible decisión moral, la imposibilidad de protección del (anti)héroe. Pero tanto aquella película como la gran *Light Sleeper* (aquí Willem Dafoe vuelve pero como villano, no como víctima sacrificial de la Providencia, rol que le toca a Oscar Isaac) son, como *The Card Counter*, variaciones sobre la película matriz del mejor Schrader: *Pickpocket*. Con el ascetismo bressoniano (aunque con relaciones más humanas, más carnales, incluso más sonrientes hasta en el aliento trágico), la historia de un apostador magistral arrastrado a una venganza por un imperativo moral es también el retrato de una utopía caída, la americana de la segunda oportunidad. **Leonardo M. D'Espósito**

PAUL SCHRADER

(1946, Michigan, Estados Unidos). Guionista y director. Escribió los guiones de *Taxi Driver* y *Toro salvaje*, y además escribió y dirigió *American Gigolo* (1980), *Cat People* (1982), *The Walker* (Bafici '08) y *Dying of the Light* (2014), entre otras.

(1946, Michigan, United States). Screenwriter and director. He wrote the screenplays for *Taxi Driver* and *Raging Bull*, and also wrote and directed *American Gigolo* (1980), *Cat People* (1982), *The Walker* (Bafici '08) and *Dying of the Light* (2014), among others.

ARGENTINE PREMIERE

The meticulous life of William Tell, a former military man and professional poker player, crumbles down when he's approached by Cirk, a young man looking for his help to avenge a military coronel.

*The viewer may say that this film is a variation of American Gigolo, Paul Schrader's most successful film, forty years later. There are a few things—the final shots, the terrible moral decision, the impossibility to protect the (anti)hero. But both that film and the great Light Sleeper (here, Willem Dafoe returns but this time as a villain, not as a sacrificial victim of Providence, a role played by Oscar Isaac) are, like The Card Counter, variations on the film that is the mold for the best Schrader: Pickpocket. With the same Bressonian asceticism (although with relationships that are more human, more carnal, closer to a smile even in its air of tragedy), the story of a masterful gambler dragged towards revenge due to a moral imperative is also the portrait of a fallen utopia, the American one of second chances. **LMD'E***

Estados Unidos - USA, 2021, 111', Inglés - English

D, G: Paul Schrader / **F:** Alexander Dynan / **E:** Benjamin Rodriguez Jr. /

DA: Ashley Fenton / **S:** Michael McMenomy / **M:** Robert Levon Been, Giancarlo Vulcano / **P:** Lauren Mann, Braxton Pope, David M. Wulf /

PE: Martin Scorsese, Kathryn Moseley, Philip Burgin / **CP:** Focus Features /

I: Oscar Isaac, Tiffany Haddish, Tye Sheridan, Willem Dafoe, Alexander Babara

✉ Park Circus. Graham Fulton / **E** graham@parkcircus.com /

W parkcircus.com



The Novelist's Film

So-seol-ga-ui yeong-hwa
La película de la novelista

PREMIERE ARGENTINA

Una novelista emprende un largo viaje para visitar la librería de un colega con quien ha perdido contacto. Luego se cruza con un director de cine, su esposa y una actriz. El encuentro como mera excusa para que fluya el convite tan representativo del cine de Hong.

Si todas las películas de Hong Sangsoo tienen algo de revisión de los temas o personajes de las anteriores, *The Novelist's Film* es la más perfecta de las películas del director coreano. Aquí tenemos una estructura de sucesivos encuentros que puede recordar la de *The Woman Who Ran* y una conclusión que remite a *Oki's Movie*, pero su trama, o su personaje, la novelista (otra vez Lee Hyeyoung), es como el reverso de la inmediatamente anterior, *In Front of Your Face*. La maestría de Hong se aprecia en la sinuosidad con la que se van tejiendo los encuentros con los viejos amigos, pero también en los pequeños detalles: ese zoom desde el mirador que debe ser el más largo de su filmografía o la esplendorosa irrupción del color como si de una película de Jonas Mekas se tratase. **Jaime Pena**

HONG SANGSOO

(1960, Seúl, Corea del Sur). Estudió Cine en la Universidad de Chungang, luego en California y en Chicago. Desde 1996 realizó más de una veintena de películas, entre ellas, *Night and Day* y *Woman on the Beach*, exhibidas en el foco que le dedicó el Bafici 2013.

(1960, Seoul, South Korea). He studied film at Chungang University, then in California and Chicago. Since 1996 he has made more than twenty films, including *Night and Day* and *Woman on the Beach*, exhibited in the focus dedicated to him at Bafici 2013.



Proyección apoyada por el Centro Cultural Coreano en el marco del 60° aniversario de las relaciones diplomáticas entre Corea y Argentina

ARGENTINE PREMIERE

A novelist embarks on a long journey to visit the bookstore of a colleague with whom he has lost contact. Later, he bumps into a film director, his wife and an actress. The encounter as a mere excuse for the banquet so representative of Hong's cinema to flow.

*If all of Hong Sangsoo's films somehow revisit the themes or characters of his previous ones, The Novelist's Film is the most perfect of the Korean director's works. Here we have a structure made of successive encounters that may recall that of The Woman Who Ran and a conclusion that harks back to Oki's Movie, but its plot, or its character, the novelist (Lee Hyeyoung again), is like the reverse of his immediately preceding film, In Front of Your Face. Hong's mastery can be appreciated in the sinuousness with which the encounters with old friends are woven, but also in the small details: that zoom from the viewpoint that must be the longest in his filmography or the splendid irruption of color as if it were a Jonas Mekas film. **JP***

Corea del Sur - South Korea, 2022, 92', Coreano - Korean

D, G, F, E, DA, M, P: Hong Sangsoo / **S:** Seo Jihoon / **PE:** Kim Minhee / **CP:** Jeonwonsa / **I:** Lee Hyeyoung, Kim Minhee

✉ Finecut. **JD** Kim / **T** +82 2 569 8777 / **E** jd@finecut.co.kr / **W** finecut.co.kr



The United States of America

Los Estados Unidos de América

PREMIERE ARGENTINA

Benning reflexiona sobre los Estados Unidos en pandemia, sus películas anteriores y el pasado social y político del país.

¿Cuántos cineastas son capaces de acometer en una sola obra la vastedad de ese título, sus implicancias, y de hacerlo sin caer en el ridículo o sin perecer en el intento? Benning lo logra apelando a sus recursos patentados (una forma previsible, cartesiana, que habilita desentenderse de ella para prestarles atención a otras cosas: la pertinencia constante del encuadre, el señorío del tiempo) e invocando su obra previa, no solo la película homónima de 1975 sino también sus trenes, lagos y cielos; y hasta permitiéndose una sorpresa, revelada en los créditos finales. El linaje de Benning, directo o tangencial, es ilustre y diverso: en él convergen Ford, Thoreau, Hopper y Whitman. Es el cronista de la historia de su país, quien lo piensa, su pintor y poeta. **Sebastián Rosal**

ARGENTINE PREMIERE

Benning reflects on the United States amidst the pandemics, his previous films, and his country's social and political past.

How many filmmakers are capable of undertaking in one single work the vastness of that title, its implications, and doing so without seeming ridiculous or perishing in their attempt? Benning succeeds by resorting to his usual resources (a predictable Cartesian form that enables to ignore it and pay attention to other things—the constant appropriateness of the framing, the control over time) and invoking his previous work, not only the 1975 film of the same name but also his trains, lakes and skies; and even allowing himself a surprise, revealed in the credits. Benning's lineage, direct or tangential, is illustrious and diverse—in it converge Ford, Thoreau, Hopper and Whitman. He's the chronicler of his country's history, the one who thinks about it, his painter and poet. **SR**

JAMES BENNING

(1942, Milwaukee, Estados Unidos). Estudió Matemáticas y Cine. El Bafici le ha dedicado varios focos a su obra, además de exhibir en otros años películas como *small roads* (2012), *Stemple Pass* (2013) y *Maggie's Farm* (2021).

(1942, Milwaukee, USA). He studied Math and Film. Bafici did many focuses on his work, apart from showing, in other editions, such films as *small roads* (2012), *Stemple Pass* (2013) and *Maggie's Farm* (2021).

Estados Unidos - USA, 2022, 103', Sin diálogos - No dialogue

D: James Benning

✉ Neugerriemschneider. Dylan Lustrin / T +49 30 2887 7277 /
E dylan@neugerriemschneider.com



Tre piani

Three Floors / Tres pisos

PREMIERE ARGENTINA

Una serie de acontecimientos cambiarán radicalmente la vida de los habitantes de un edificio romano, revelando sus dificultades para ser padres, hermanos o vecinos en un mundo donde la convivencia parece girarse por el miedo y el rencor.

Con una narración fluida, rítmica y concisa, Moretti retrata la vida entrelazada de los habitantes de un edificio romano: tres familias, tres generaciones, tres actos. El cineasta se concentra en la singularidad de sus personajes con una intensidad emotiva sorprendente para explorar temas habituales como el duelo, la culpa y la fragilidad de las relaciones humanas. Moretti lanza una mirada aguda y contundente sobre el declive de este pequeño mundo burgués, pero no lo juzga. El cuadro sombrío no es definitivo, los personajes buscan de a poco una verdad esquiva. *Tre piani* gana densidad en la última parte: un movimiento vital hacia el exterior nos instala en el terreno familiar del gran humanista, y una maravillosa escena de baile en plena calle nos transporta mágicamente a las primeras películas de este extraordinario cineasta. **Anibal Perotti**

NANNI MORETTI

(1953, Brunico, Italia). Entre sus films se destacan *Caro Diario* (1993), *Mia madre* (Bafici '15), *Habemus Papam* (Bafici '17), y *Santiago, Italia* (Bafici '19). Fue invitado de honor en el Bafici 2017, que le dedicó una retrospectiva.

(1953, Brunico, Italy). His films include *Caro Diario* (1993), *Mia madre* (Bafici '15), *Habemus Papam* (Bafici '17), and *Santiago, Italia* (Bafici '19). He was guest of honor at Bafici 2017, that held a retrospective on his work



Ambasciata d'Italia
Buenos Aires



Con la colaboración del Instituto Italiano di Cultura de Buenos Aires

ARGENTINE PREMIERE

A series of events radically change the lives of the inhabitants of a Roman building, revealing their difficulties at being parents, siblings or neighbors in a world where coexistence seems to function through fear and resentment.

With some fluent, rhythmical and concise storytelling, Moretti depicts the intertwined lives of the inhabitants of a Roman building—three families, three generations, three acts. The filmmaker focuses on the singularity of his characters with some remarkable emotional intensity in order to explore usual themes such as mourning, guilt and the fragility of human relations. Moretti delivers a sharp, crushing view on the decline of this small bourgeois world, but doesn't judge it. The somber canvas is not definitive; little by little, the characters seek for an elusive truth. *Three Floors* becomes more intense in its final segment—a vital movement towards the outside puts us in the familiar territory of the great humanist, and a wonderful dance scene in the middle of the street transports us magically to the first films by this extraordinary filmmaker. **AP**

Italia / Francia - Italy / France, 2021, 117', Italiano - Italian

D: Nanni Moretti / **G:** Nanni Moretti, Federica Pontremoli, Valia Santelli / **F:** Michele D'Attanasio / **E:** Clelio Benevento / **DA:** Paola Bizzarri / **S:** Alessandro Zanon / **M:** Franco Piersanti / **P:** Nanni Moretti, Domenico Procacci / **CP:** Fandango S.P.A., Sacher Film / **I:** Margherita Buy, Riccardo Scamarcio, Alba Rohrwacher, Adriano Giannini, Elena Lietti

✉ The Match Factory. Valentina Bronzini / **T** +49 30 443 190 511 / **E** valentina.bronzini@matchfactory.de / **W** the-match-factory.com



Un été comme ça

That Kind of Summer / Un verano así

PREMIERE ARGENTINA

En una casa de campo donde deben explorar los problemas de su sexualidad, tres mujeres pasan días y noches lidiando con sus demonios internos. Durante 26 días tendrán que evitar derrumbarse y domar los susurros del presente y el futuro.

Denis Côté cuenta un estudio que tiene como protagonistas a tres mujeres con problemas vinculados a sus adicciones sexuales. Lo que podría ser carne de porno se convierte en una caja negra que no es otra cosa que un estudio de personajes. La masturbación como instinto, la seducción como ansiedad que todo lo corroe, y así los momentos: Côté toma siempre la distancia justa, apostando a la perturbación que, precisamente, esa cercanía o lejanía pueden generar. No quiere reflexionar, pero tampoco busca ser primitivo: quiere encerrarse en una película que desactiva normas; que, pulsión a pulsión, va escuchando a sus personajes desde sus instintos, desde su posibilidad de ocupar diferentes espacios (sorprende su capacidad para dar entidad sexual tanto a una cama como a un descampado o una cancha de fútbol). **Juan Manuel Domínguez**

DENIS CÔTÉ

(1973, Perth-Andover, Canadá). Estudió Cine en Montreal y dirigió los largometrajes *Les États nordiques* (2005, Bafici '06), *Bestiaire* (Bafici '12), y *Répertoire des villes disparues* (Bafici '19), entre otros. En 2017 fue jurado y programador invitado del Bafici.

(1973, Perth-Andover, Canada). He studied Film in Montreal and directed the features *Drifting States* (2005, Bafici '06), *Bestiary* (Bafici '12), and *Ghost Town Anthology* (Bafici '19), among others. In 2017 he was a juror and guest programmer at Bafici.

ARGENTINE PREMIERE

In a country house where they must explore the problems with their sexualities, three women spend days and nights dealing with their inner demons. Over the course of 26 days, they have to avoid falling apart and tame the whispers of present and future.

*Denis Côté embarks on a study that has three women with problems linked to their sex addictions as protagonists. What could have been material for porn becomes a black box that is nothing other than a character study. Masturbation as instinct, seduction as anxiety that corrodes it all, and the moments—Côté always assumes the right distance, wagering for the disturbance that that closeness or distance can generate. He doesn't want to reflect on thing, but neither does he seek to be primitive—he wants to lock himself in a film that deactivates norms; that, impulse after impulse, listens to its characters from their instincts, from their chance of occupying different spaces (it is quite amazing how he gives sexual entity to both a bed, a vacant lot or a soccer field). **JMD***

Canadá, 2022, 137', Francés - French

D: Denis Côté / **G:** Rachel Graton, Denis Côté / **F:** François Messier-Rheault / **E:** Dounia Sichov / **S:** Yann Cleary, Julien Gabillaud, Sacha Ratcliffe / **P:** Audrey-Ann Dupuis-Pierre, Sylvain Corbeil / **CP:** Metafilms / **I:** Larissa Corriveau, Laure Giappiconi, Aude Mathieu, Samir Guesmi, Anne Ratte Polle

✉ Shellac. Egle Cepaite / **T** +33 6 7825 9161 / **E** egle.cepaites@shellacfilms.com / **W** shellacfilms.com

ABC Bafici es un programa de formación y mentoreo federal para proyectos en desarrollo que se propone impulsar películas a lo largo de sus diversas instancias de producción, desde una idea germinal hasta la planificación de un estreno.

Los objetivos principales del programa nuclea, a su vez, una idea sobre el cine: que las películas recuperen su singularidad y su potencia creativa, que reconecten con su público y que lleguen a todas las audiencias que les sean oportunas. El equipo del Bafici, su director artístico y sus programadores, trabajarán junto a destacados profesionales del medio en el acompañamiento, concreto y sostenido en el tiempo, a proyectos argentinos de duraciones y formatos diversos.

ABC Bafici cuenta con cuatro líneas, cada una de las cuales está a cargo de un tutor, todos ellos profesionales de gran trayectoria en la industria audiovisual:

Creación: Gabriel Medina

Realización: Clarisa Navas

Postproducción: Santiago Giralt

Distribución: Verónica Calvo

ABC Bafici tiene actividades a lo largo del año, algunas abiertas a la industria en general y otras específicas para los proyectos seleccionados. Para interpelar y estimular al sector, se propone un programa amplio, un espacio de descubrimiento de nuevas voces, que acompañe proyectos nuevos y les brinde herramientas concretas que los vinculen con horizontes que no les son familiares.

ABC Bafici is a federal training and mentoring program for in-development projects that seeks to drive films through their different production instances, from a seminal idea to the planning of an opening.

The program's main goals make up, at the same time, an idea about cinema—that films recover their uniqueness and their creative power, that they reconnect with their audience and also reach new ones. The Bafici team, its artistic director and its programmers, will work alongside noted professionals from the medium in the accompaniment, both concrete and sustained over time, of Argentine projects of diverse formats and running times.

ABC Bafici has four areas, each of which has a tutor in charge. All of them are professionals with great careers in the audiovisual industry:

Creation: Gabriel Medina

Filmmaking: Clarisa Navas

Post-production: Santiago Giralt

Distribution: Verónica Calvo

ABC Bafici has activities throughout the entire year; some of them are open to the industry in general while others are specific for the selected projects. In order to address the sector, an ample program is proposed; a space for the discovery of new voices that accompanies new projects and provides them with concrete tools that will link them to unfamiliar horizons.

Los proyectos que formaron parte de la primera edición de ABC Bafici, llevada a cabo en 2021, son:

The projects that were part of the first edition of ABC Bafici, which took place in 2021, are:

Creación / *Creation:*

- **A, ante, bajo**, de Ingrid Pokropek
- **Acordes para su muerte**, de Luciano Andrés Gallo
- **Aguas del Paraná**, de Martín Servente
- **Agustín y Agustín**, de Nicolás Schujman
- **Efectos personales**, de Iván Moscovich
- **El peso de los cuerpos**, de Lucas Turturro
- **La visita**, de Luciana Bilotti
- **La zona del silencio**, de Constanza Epifanio
- **Perdoname las heridas**, de Violeta Uman
- **Zeroth**, de Juan Basantes

Realización / *Filmmaking:*

- **A la vuelta de la torre 37**, de Luis Molina
- **Ciudad Jardín**, de Javier Zoro
- **Diamante**, de Diego Cendra Woodman
- **Dormir de día**, de Pilar Rebull Cubells
- **El bosque en mí**, de Victoria Piczman
- **Escenógrafxs**, de Esteban Bellotto Kuzminsky
- **Ewing**, de Camila del Castillo
- **La gente de la ruta**, de Lucas Koziarski
- **La muerte no es el fin del mundo**, de Juan Pablo Cestaro
- **Los tipos blandos sí saben bailar**, de Federico Rodríguez Seveso
- **Piedra de trueno**, de Iair Michel Attias
- **Todas mis madres**, de Agustina Grillo

Posproducción / *Post-production:*

- **Casi todo sucede en los sueños**, de Andrés Habegger
- **Debería estar haciendo...**, de Luis Martelli, Giselle Denise Hauscarriaga y Marchelo Scoccia
- **El filo de las tijeras (ex Lo que queda después de un accidente)**, de David Marcial Valverdi
- **Hijos del monte**, de Ana Colato
- **Homofobia**, de Goyo Anchou
- **Hore Shakul**, de Marcela Sacco
- **La centauro**, de Juan Manuel D'Emilio
- **Mujeres protagonistas**, de María Sol Aranda
- **Qué no daría yo por el recuerdo**, de Martín Miguel Pereira
- **Todo es un juego**, de Ignacio Oyuela

Distribución / *Distribution:*

- **Crossdreamers**, de María Soledad Fernández Velasco
- **Guerra de bombuchas**, de Violeta Montoya
- **Me busco lejos**, de Diego Lublinsky
- **Ni sí ni no**, de Elina Firpo
- **Qué hace la gente cuando llueve**, de Eugenia Preve
- **Ventanas**, de Jhon Ciavaldini
- **Yo fui reina**, de Pamela Bertoni

El año del descubrimiento

Es un orgullo presentar la 17ª edición del Talents Buenos Aires. Luego de un año complejo, en el que el mundo se fue modificando a la par nuestra, descubrimos nuevas oportunidades en un contexto de incertidumbre. Es por eso que el nuevo tema de la edición 2022 nos inspira para poder dar cuenta de estos momentos tan particulares: *El año del descubrimiento*.

La película homónima de la que tomamos prestado el título, dirigida por Luis López Carrasco, retrata a los y las protagonistas de un evento político fundamental en un pueblo de España. Reconstruye de una forma única (utilizando múltiples pantallas y diversas fuentes sonoras) los disturbios y protestas por el cierre de fábricas y el desmantelamiento industrial en Cartagena a través de los relatos de sus protagonistas.

En este sentido, nos interesa impulsar el pensamiento crítico y estético respecto de los recientes acontecimientos mundiales incluyendo una perspectiva regional. ¿Qué sucede con la industria cinematográfica en la pandemia? ¿Es posible volver a filmar películas sin que el contexto actual aparezca como parte de lo narrado? Y, por otro lado, ¿qué sucede con la distribución y la vuelta a las pantallas de cine, ahora que los espectadores se acostumbraron a los dispositivos caseros? Incluso nos animamos a preguntar: ¿tiene sentido seguir hablando de cine cuando ya lidiamos con objetos audiovisuales muy disímiles en formato, duración y hasta en su “función” artística?

Volviendo siempre a una cuestión de forma y contenido, propondremos reflexiones acerca de las nuevas prácticas cinematográficas en tanto surgen nuevas generaciones de cineastas y críticos con otras inquietudes y lecturas con respecto al pasado.

Se trata ante todo de retomar interrogantes que siempre están dando vueltas: cuáles son los roles del cine y la política, y qué función cumple la memoria audiovisual histórica de un evento político traumático del pasado.

Confiamos en que estos y otros temas relacionados con la perspectiva de género y con el quehacer técnico y práctico del cine no faltarán y serán parte de las propuestas surgidas de cada charla y actividad para que, tal y como fue concebido el Talents Buenos Aires, este sea un espacio de encuentro con otrxs.

Agustina Arbetman y Manuel Ferrari
Coordinadores de programación

A partir de una convocatoria con más de 1200 postulantes, lxs 54 seleccionadxs, provenientes de diez países diferentes, participarán de las actividades, talleres y capacitaciones del 17º Talents Buenos Aires, que se llevará a cabo del 19 al 23 de abril de 2022.

Diego Aldana, Chica Andrade, Margarita Araujo, Beatriz Arias González, Rudolfo Auffinger, Arthur Benfica Senra, María Julia Bonetto, Gastón Calivari, Lorrán Dias, Bruno Espejo, Lucía Etchart, Sandra Fernández del Río, Lara Franzetti, Gerardo José Jara Lezcano, Clara Larrain, Valentina Llorens, Isabella Loureiro Khaled Poppe, Viviana Mamani Cori, Marcus Curvelo, Javier Alonso Mardones, Delfina Margulis Darriba, Charo Mato, Mary Carmen Molina Ergueta, Ignacio Montenegro, Luciana Murujosa, Hideki Nakazaki, Lucía Nieto Salazar, Carlos Novella, Maximiliano Nuñez, Paloma Orlandini Castro, Malen Otaño, María Belén Paladino, Patricio Félix Penna, Lucas Nicolás Perna Gutiérrez, Luiza Gonçalves, Gabriela Poester, Diana Cristina Prada Rojas, Deimer Quintero Vertel, Rodrigo Luciano Quirós, Ignacio Gabriel Ragone, Agustín Ravotti, Milena Rivas Todaro, Mayro Romero, Beto Rosero, Caio Ruvenal, André Hayato Saito, Antonia Sánchez, María Jesús Santangelo, Virginia Scaro, Paula Silencio, Rimai Sojo Patiño, Rodrigo Gastón Tenuta, Valentina Wiens, Helena Wolfenson

The Year of the Discovery

We're proud to present the 17th edition of Talents Buenos Aires. After a difficult year, in which the world started to change along with us, we discovered new opportunities in a context of uncertainty. That is why the new theme for the 2022 edition inspires us to talk about such peculiar moments as these—The Year of the Discovery.

The film of the same name from which we borrowed the title, directed by Luis López Carrasco, is a portrait of the protagonists of a pivotal political event in a Spanish town. It reconstructs uniquely (using multiple screen and diverse sound sources) the riots and protests after the shutting down of factories and the dismantlement of the Cartagena industry through the stories told by its protagonists.

In this sense, we're interested in promoting critical and aesthetic thinking regarding the recent world events with the inclusion of a regional perspective. What happens with the film industry during the pandemic? Is it possible to make films in which the current context does not appear as part of what is told? And, on the other hand, what happens with distribution and the return to cinema screens, now that audiences have gotten used to home devices? We even dare to ask: Does it make any sense to continue talking about film when we've already dealt with audiovisual objects that are very dissimilar in their format, running time and even their artistic "function"?

Always going back to a question of form and content, we will propose reflections on the new film practices while new generations of filmmakers and critics appear with other views and concerns on and about the past.

First and foremost, it's all about taking up questions that have always been around—what the roles of film and politics are and what role the historical audiovisual memory of an traumatic political event from the past plays.

We trust that these and other issues related to gender perspective and cinema's technical and practical tasks will not be absent from the proposals that will arise in each talk and activity so that it becomes a place of encounter with others, the very reason Talents Buenos Aires was conceived.

Agustina Arbetman and Manuel Ferrari
Program Coordinators

Through a call with more than 1,200 applicants, the 54 selectees, who come from ten different countries, will take part in the activities, workshops and trainings of the 17th edition of Talents Buenos Aires, which will take place April 19th through the 23rd, 2022.

Diego Aldana, Chica Andrade, Margarita Araujo, Beatriz Arias González, Rudolfo Auffinger, Arthur Benfica Senra, María Julia Bonetto, Gastón Calivari, Lorrán Díaz, Bruno Espejo, Lucía Etchart, Sandra Fernández del Río, Lara Franzetti, Gerardo José Jara Lezcano, Clara Larrain, Valentina Llorens, Isabella Loureiro Khaled Poppe, Viviana Mamani Cori, Marcus Curvelo, Javier Alonso Mardones, Delfina Margulis Darriba, Charo Mato, Mary Carmen Molina Ergueta, Ignacio Montenegro, Luciana Murujosa, Hideki Nakazaki, Lucía Nieto Salazar, Carlos Novella, Maximiliano Nuñez, Paloma Orlandini Castro, Malen Otaño, María Belén Paladino, Patricio Félix Penna, Lucas Nicolás Perna Gutiérrez, Luiza Gonçalves, Gabriela Poester, Diana Cristina Prada Rojas, Deimer Quintero Vertel, Rodrigo Luciano Quirós, Ignacio Gabriel Ragone, Agustín Ravotti, Milena Rivas Todaro, Mayro Romero, Beto Rosero, Caio Ruvenal, André Hayato Saito, Antonia Sánchez, María Jesús Santangelo, Virginia Scaro, Paula Silencio, Rimai Sojo Patiño, Rodrigo Gastón Tenuta, Valentina Wiens, Helena Wolfenson

The background is a solid blue color. On the left side, there are several geometric shapes: a red diagonal line starting from the top left and extending towards the center, a light blue triangle pointing towards the center, and a dark blue triangle pointing towards the bottom left. In the bottom right area, there is a white circle with a black center, partially obscured by the dark blue triangle.

PROYECCIONES ESPECIALES
SPECIAL SCREENINGS

BIENAL ARTE JOVEN BUENOS AIRES

Esta edición de la convocatoria Experimentación Audiovisual de Bienal Arte Joven Buenos Aires, dedicada a realizar tres películas con material de archivo, existe con el objetivo de generar nuevos contextos de producción. La Bienal es un espacio de formación: no apunta a fomentar producciones acabadas, sino a encontrar directorxs que sean alquimistas y que mediante ideas, trabajo y experimentación hagan una película; que produzcan imágenes como parte del proceso y no como el momento en el que las ideas culminan; que todo este proceso sea transformador, para que no vuelvan a ser los mismos luego de haber transitado este camino. Con estas premisas, abrimos una convocatoria nacional donde invitamos a directorxs a acercar propuestas para realizar películas con material de archivo. Recibimos 150 postulaciones, e invitamos a Malena Solarz, Pablo Padovani y Luciana Serrano a seleccionar las propuestas y acompañar los procesos de realización en seis meses de trabajo. **Maui Alena**

*This edition of the Audiovisual Experimentation call of Bienal Arte Joven Buenos Aires, dedicated to making three films with archival material, exists with the aim of generating new production contexts. La Bienal is a training area: it does not aim to promote finished productions but to find directors who are alchemists and who, through ideas, work, and experimentation, make a film; who produce images as part of the process and not as the moment in which ideas culminate. La Bienal seeks that this whole process be transformative so that they will never be the same again after having traveled this road. With these premises, we opened a national call where we invited directors to submit proposals to make films with archival material. We received 150 applications and invited Malena Solarz, Pablo Padovani, and Luciana Serrano to select the proposals and accompany the filmmaking process during six months of work. **MA***

LA BIENAL

25 segundos

25 Seconds

25 segundos documenta el recorrido de una directora por el archivo de su padre, un paracaidista aficionado. Es una búsqueda en el espacio entre el salto del avión y la vida en la tierra, un encuentro con fantasmas y una despedida de lo que ya no está.

25 Seconds documents a director's journey through the archive of her father, an amateur skydiver. It is a search in the space between jumping out of the plane and life on earth, an encounter with ghosts, and a farewell to what is no longer there.

DAPHNE ESTRADA

(1997, San Pablo, Brasil). Se crio en Buenos Aires. Estudió en la New York University (Estados Unidos) y se formó en Argentina como actriz. Cursó la carrera de Física en FCEN-UBA y participó del Programa de Cine de la Universidad Torcuato Di Tella.

(1997, São Paulo, Brazil). She grew up in Buenos Aires. She studied at New York University (NY, USA) and trained in Argentina as an actress. She studied Physics at FCEN-UBA and participated in the Film Program at Universidad Torcuato Di Tella.

Argentina, 2022, 38', Español - Spanish

D, G: Daphne Estrada / **F:** Alejandro Estrada, Sofía Gancedo /

E, P: Daphne Estrada, Valentina Flynn / **S:** Ángeles López /

PE: Valentina Flynn / **I:** Alejandro Carlos Estrada, Sofía Gancedo, Daphne Estrada, Alejandro Cuarto Estrada, Camila Estrada

✉ Valentina Flynn / **T** +54 9 341 303 5066 / **E** valeflynn@gmail.com





STEFANO STORCHI

(1994, Buenos Aires, Argentina). Es egresado de Diseño de Imagen y Sonido (FADU-UBA) y actualmente se desempeña allí como docente. Es realizador audiovisual y fotógrafo. En 2020 recibió apoyo de Mecenazgo por su libro *Argirópolis*.

(1994, Buenos Aires, Argentina). He studied Image and Sound Design at FADU-UBA, where he currently works as a teacher. He is an audio-visual producer and photographer. In 2020 he received support from Mecenazgo for his book *Argirópolis*.



FLORENCIA LABAT, FRANCO FIGUEROA, MANQUE LA BANCA & MARÍA APARICIO

Labat (1992, Buenos Aires, Argentina) es realizadora audiovisual (ENERC y ECAM de Madrid). **Figueroa** (1999, Córdoba) estudia Dirección Cinematográfica en la FUC. **La Banca** (1990, Bariloche) es realizador audiovisual (UNLP). **Aparicio** (1992, Córdoba) es realizadora audiovisual (UNC).

Labat (1992, Buenos Aires, Argentina) is an audiovisual director (ENERC and ECAM of Madrid). **Figueroa** (1999, Córdoba) is studying Film Directing (FUC). **La Banca** (1990, Bariloche) is an audiovisual director (UNLP). **Aparicio** (1992, Córdoba) is an audiovisual director (UNC).

Argirópolis

Un barco naufraga en una isla desierta del Río de la Plata. Uno de los tripulantes, sin nombre ni edad, vaga por las ruinas de un proyecto de ciudad que no fue. Las voces de los espíritus originarios lo guían por el territorio, haciendo emerger de las sombras la formación del Estado argentino, en los años de la Conquista del Desierto.

A ship is shipwrecked on a deserted island in the Río de la Plata. One of the crew members, nameless and ageless, wanders through the ruins of a city project that never was. The voices of the native spirits guide him through the territory, making the formation of the Argentine State emerge from the shadows, in the years of the Conquest of the Desert.

Argentina, 2022, 45', Español - Spanish

D, F: Stefano Storchi / **G:** Stefano Storchi, Lucía Podestá / **E:** Sebastián Zanzottera / **S:** Manuel Embalse, Stefano Storchi / **P:** Nacho Losada

✉ **T** +54 911 6545 3933 / **E** losadanacho@gmail.com

Lo que vieron aquellos ojos

What Those Eyes Saw

Con motivo de su 50° aniversario, el Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken puso a disposición de La Bienal la digitalización de su colección de Nitratos Argentinos para realizar una película colectiva. De esta propuesta nació *Lo que vieron aquellos ojos*.

On the occasion of its 50th anniversary, the Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken made available to La Bienal the digitization of its Argentine Nitrate collection to make a collective film. From this proposal was born What Those Eyes Saw.

Argentina, 2022, 70', Español - Spanish

D: Florencia Labat, Manque La Banca, Franco Figueroa, María Aparicio

✉ Florencia Labat / **T** +54 9 115 664 6583 / **E** florilabat@hotmail.com

Franco Figueroa / **T** +54 9 354 750 4416 /

E francomfigueroa77@gmail.com

Manque La Banca / **T** +54 9 11 2251 0834 /

E labancamanque@gmail.com

María Aparicio / **T** +54 9 351 372 6030 /

E maru.aparicio@hotmail.com

PANTALLA UBA

Hacia el fulgor de la distancia

Ficciones huidizas, loops para conservar la calma, ejercicios sobre identidad, medioambiente y futuros distópicos, materiales encontrados y reciclados. La carrera de Diseño de Imagen y Sonido presenta 20 piezas audiovisuales que navegan por un diverso espectro de sonidos e imágenes, un recorrido zigzagueante a través de experiencias marcadas por el anhelo, la fragmentación y la extrañeza audiovisual.



- **Vestigialidad** (Guillermo Lovento, 1')
- **Caída libre** (Gabiella Marro, 1')
- **Infectados** (Joaquín Primerano, Amir Ladcani & Claudia Risco, 4')
- **Filtración** (Carolina Swiderski, 11')
- **La casa encantada** (Rocío Elisii, 12')
- **Lo que nunca dije** (Sol Monsalvo, 5')
- **Pan de Dios** (Julián Vladimír Schmidt, 7')
- **La caja de las luciérnagas** (Agustina Salvatori, Carolina Segarra & Valentina Diz, 4')
- **Tribulaciones** (Martín Crisafulli, Alejandro Laureano, Lilén Faeda & Pablo Tomaselli, 4')
- **El lenguaje de la piel** (Mei Mei Nuñez, Mía Ferrari, Paula Gribo, Fátima Fornari, Catalina Imbrosciano & Sol D'Elia, 8')

Towards the glow of distance

Elusive fictions, loops to remain calm, exercises on identity, the environment and dystopian futures, found and recycled material. The Image and Sound Design major presents 20 audiovisual pieces that navigate through a diverse spectrum of sounds and images, a zigzagging journey through experiences marked by yearning, fragmentation and audio-visual strangeness.

- **Sangre** (Jazmín Carbone, 3')
- **Deutsche Bundespost 70** (Caroline Hada, 3')
- **Augurio** (María Noel Barberis, 8')
- **Familia nuclear** (Bernardo Joaquín Artus, Francisco Bettinotti & José Ignacio Krapovickas, 3')
- **Memorias de un extraño** (Carolina Melgar, 2')
- **THE BIG ZOOM - Todxs somos cyborgs** (Yamila Pérez Pinard & Luisina Lina Voto, 5')
- **Tótem** (Jésica Jacqueline Schifino, 1')
- **Nejire** (Brad Borja, María Luz Arredondo, Valentina Di Lisio, Ignacio De Paoli & Marina Fiorini, 4')
- **Amparo** (Nicolás Caro Rodríguez, 3')
- **Tras noche** (Mora Dellatorre, Eloy Brollo & Chiara Arambarri, 2')

CINE-ENSAYO UTDT+MUSEO DEL CINE

ESSAY FILM

Desde el Programa de Cine UTDT y el Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken convocamos a cinco participantes del programa a realizar cortometrajes con archivo de cine publicitario, recuperado por el museo. Frente a un material que se presenta hermético y difícil de roer, cada uno de los directores logra ensayar una forma de contar, de revisar el pasado y otorgarle una nueva vida desde un punto de vista personal.

Laura Preger

Coordinadora del Programa de Cine dirigido
por Andrés Di Tella, Universidad Torcuato Di Tella

From the UTDT Film Program and the Pablo Ducrós Hicken Film Museum we asked five participants from the program to make shorts with archive footage from advertisements recovered by the museum. Before material that seems inscrutable and hard to crack, each of the directors manages to try out a way of telling, of revising the past and give it new life from a personal point of view.

LP

Coordinator of the Film Program under the direction
of Andrés Di Tella, Torcuato Di Tella University



Argentina, 2022, 9', Español - Spanish

D, G, E, S: Eline Marx / **CP:** Programa de Cine UTDT,
Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken

✉ Eline Marx / **T** +54 9 11 3774 1233 / **E** elinevmarx@gmail.com / **W** utdt.edu



Argentina, 2022, 5', Inglés - English

D, G, F, E, DA, S, P: Pablo Radice / **CP:** Programa de Cine UTDT,
Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken

✉ Pablo Radice / **T** +54 9 11 5654 4233 /
E pabloradice@hotmail.com / **W** pabloradice.com

Resabio

Aftertaste

PREMIERE MUNDIAL

Raúl y María pasan días felices dentro de su cómodo departamento bonaerense. Les gustan las fiestas con bailes lentos, la música pop, las pulseras doradas, un guion sin disrupción y el vino sin resabio.

WORLD PREMIERE

Raúl and María spend happy days in their comfortable Buenos Aires apartment. They like parties with slow dances, pop music, golden bracelets, non-disruptive scripts and wines with no aftertaste.

El humano perfecto

The Perfect Human

PREMIERE MUNDIAL

Desde el píxel hasta el algoritmo más sofisticado, buscamos en las imágenes trascender al ser humano hacia la idea de perfección. Sin embargo, el humano perfecto se convierte en un tropo-futurológico donde la realidad representada es cada vez más imperfecta.

WORLD PREMIERE

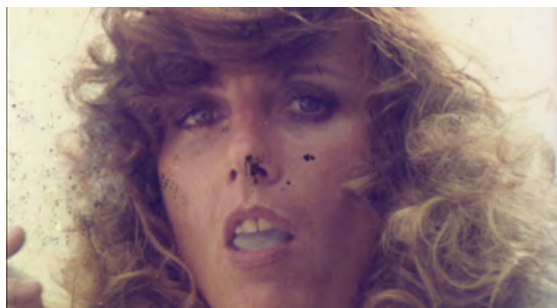
From pixels to the most sophisticated algorithm, we seek to transcend the human being in images towards the idea of perfection. However, the perfect human becomes a futurological trope in which the represented reality is increasingly imperfect.



Argentina, 2022, 9', Francés / Inglés - French / English

D, E, S: Agustina Wetzel / **CP:** Programa de Cine UDTT, Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken

✉ Agustina Wetzel / **T** +54 9 37 9467 6520 /
E agustina_gw@hotmail.com



Argentina, 2022, 9', Español - Spanish

D, G, P: Sofía Brihet / **E:** Nicolás Turjanski / **S:** Nahuel Nicolás Lombardi /
CP: Programa de Cine UDTT, Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken

✉ Sofía Brihet / **T** +54 9 11 5828 5649 / **E** sofiaibrihet@gmail.com



Argentina, 2022, 6', Español - Spanish

D, G, E, S, P: Yaela Gottlieb / **CP:** Programa de Cine UDTT, Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken / **I:** Marie Anne Erize Tisseau

✉ Yaela Gottlieb / **T** +54 9 11 2164 6863 / **E** gottlieb@gmail.com

3 ensayos

3 Essays

PREMIERE MUNDIAL

Este film reúne diferentes fragmentos de imágenes publicitarias que muestran el vuelo de los aviones, carreras de autos, un hombre acariciando un racimo de uvas, el efecto de las olas, videojuegos y personas patinando, entre otras cosas.

WORLD PREMIERE

This film brings together different fragments of advertising images that show the flight of airplanes, car races, a man caressing a bunch of grapes, the effect of waves, video games and people skating, among other things.

La hija de la azafata

The Stewardess' Daughter

PREMIERE MUNDIAL

La directora ve a su mamá en una actriz publicitaria. Este hallazgo la obliga a repensar quién fue su mamá o, más bien, quién fue esa mujer antes de ser su mamá. A veces no hay que mirar las cosas tan directamente para comprenderlas.

WORLD PREMIERE

The director sees her mother in an actress for commercials. This discovery forces her to rethink who her mother was or, rather, who that woman was before she was her mother. Sometimes you don't have to look at things so directly to understand them.

¿Dónde está Marie Anne?

Where is Marie Anne?

PREMIERE MUNDIAL

En un mundo que promete la vida perfecta, Marie Anne intenta escapar. En ese momento su huella se pierde para siempre.

WORLD PREMIERE

In a world that promises a perfect life, Marie Anne tries to escape. At that moment, all trace of her is lost forever.

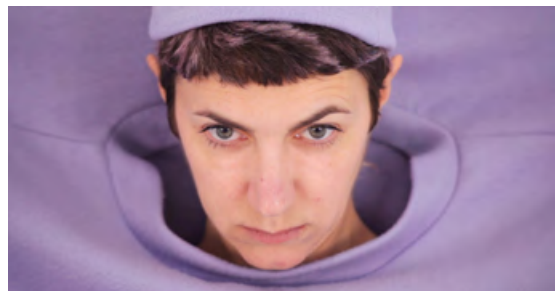
FESTICLIP 2022

El Festiclip es un festival gratuito de videoclips independientes argentinos. Fue creado en 2020, cuando un grupo de entusiastas y realizadores platenses decidió buscar un espacio para difundir sus producciones. Desde entonces se llevaron a cabo dos ediciones, en espacios culturales de La Plata y CABA, con un gran éxito de convocatoria.

En épocas de fugacidad y atomización planteadas por internet y sus nuevas prácticas de consumo cultural, la gran mayoría de los videoclips de bandas independientes pasan totalmente desapercibidos para el público. El Festiclip se erige entonces como una instancia para el agrupamiento y difusión de estas producciones, brindando un panorama de la escena local y funcionando como punto de encuentro entre realizadores, músicos y público en general.

El espíritu independiente del Festiclip privilegia obras de bajo presupuesto pero con imaginación e inventiva. Pequeñas gemas audiovisuales de bandas independientes argentinas, muchas veces ignotas para el gran público, tuvieron exposición y su justo reconocimiento durante las ediciones del Festiclip. Si bien las dos primeras fueron presentadas tanto en CABA como en La Plata, la idea es que con el tiempo se convierta en un festival itinerante federal. Esta tercera edición se realizará además en Córdoba, San Juan, Rosario y Mar del Plata.

En Bafici se proyectará una retrospectiva de las dos primeras ediciones, con videos de 2019 y 2020, de bandas y solistas como El Mató a un Policía Motorizado, Rayos Láser, Rorro y Faraonika, entre otras. Y además se presentará la tercera edición completa, con videoclips de 2021 y 2022.



Festiclip is a free independent Argentine music video festival. It was created in 2020, when a group of enthusiasts and directors from La Plata decided to search for a space to spread their productions. Since then, two editions have taken place in cultural spaces in La Plata and CABA to great success in attendance.

In times of fleetingness and atomization caused by the internet and the new cultural consumption practices, most music videos for independent bands go completely unnoticed for audiences. Festiclip acts as an instance for the grouping and spreading of these productions, providing an outlook on the local scene and working as a meeting point between directors, musicians and the general public.

Festiclip's independent spirit favors low-budget works made with imagination and inventiveness. Small audiovisual gems from Argentine independent bands, many times unknown to wide audiences, were exposed and fairly acknowledged during Festiclip's editions. Even though the first two were held in CABA and La Plata, the idea is that, over time, it becomes a federal traveling festival. This third edition will also be held in Córdoba, San Juan, Rosario and Mar del Plata.

A retrospective of the first two editions will be held at Bafici, with 2019 and 2020 videos from such bands and solo artists as El Mató a un Policía Motorizado, Rayos Láser, Rorro and Faraonika, among others. The third edition, with videos from 2021 and 2022, will be presented in its entirety.





Vol. 1 (2019-2020)

- **Rorro ft Faraonika** - "Mi chat", de Fabián D'Angelo (3'07")
- **Fus Delei** - "Cabeza", de Oblinof (3'32")
- **El Príncipe Idiota** - "El trabajo", de Mariano Di Césare (4'07")
- **Nechu Nech** - "Emoji del mate", de Joaquín Wall (2'59")
- **Pantrö Puto y los Sueños Raros** - "Ow Ow", de Manuel Sánchez Viamonte (3'50")
- **Dani Umpi** - "Niteroi", de Endi Ruiz y Facundo Vanoli (4'25")
- **Él Mató a un Policía Motorizado** - "El perro", de Diego Cendra Woodman (3'56")
- **Faraonika** - "Canela", de Fabián D'Angelo (3'12")
- **Ana Capalbo** - "Perdiendo sangre", de Lulo Demarco (4'22")

Vol. 2 (2020-2021)

- **Media Hermana** - "Atlántida", de Gastón Olmos (3'38")
- **Rayos Láser** - "Ya me hiciste mal", de Matías y Augusto Sinay (4'04")
- **Chancha Vía Circuito & El Búho** - "El mago Georges", de Katy Egely (4'14")
- **Matt Montero** - "En mi habitación", de Emilio Bianchi (3'13")
- **Isla Mujeres** - "Mi nombre", de Julia Sbriller y Joaquín Wall (4'04")
- **Paisajes** - "Témpanos", de Max Ponce (3'39")
- **107 Faunos** - "Recuerdos de ya", de Mora Sánchez Viamonte y Joaquín Wall (2'09")
- **Las Bermudas** - "Riñonera", de Germán Greco (3'49")
- **Mariano García** - "Twist del Itaipark", de Joaquín Wall (1'25")

Vol. 3 (2021-2022)

- **Los Inciertos** - "Hasta el centro del océano", de Juli Bavaro y Andrés Panda (1'59")
- **Cabeza Flotante** - "Los llanos", de Cabeza Flotante (5'22")
- **Aaron Marshall** - "No", de Álvaro Marolla (1'29")
- **Lucas Martí** - "Todos sabemos coger", de Lucas Martí (3'59")
- **Plenilunio** - "El monstruo", de Max Ponce (4'14")
- **Andry Bett y Fonso** - "Slogans", de Agustín Andribet (4')
- **Fedra** - "Muñecos", de Sofía Jallinsky (4'13")
- **Pantrö Puto y los Sueños Raros** - "Llama eterna", de Pantrö Puto (4'13")
- **Mariano García** - "La Tierra", de Joaquín Wall (1'34")
- **Las Bermudas** - "Corazón 7", de Guillermo Ruiz Díaz y Germán Greco (5'40")
- **Santiago Motorizado** - "Polvo de estrellas", de Facundo Barrionuevo (2'30")
- **Las Tussi** - "Tussiclub", de Leo Mercado (2'23")
- **Javi Punga** - "City pop", de Javi Punga (3'49")
- **107 Faunos** - "Geometry Dash", de Esteban Lamothe (3'18")
- **Santa Beibi** - "Vente papito", de Vacaciones Audiovisuales (3'43")
- **Gagalaxia** - "Ángel Movie Star", de Galaxia y Mar (3'27")
- **Nolbelto** - "Lágrimas", de Martín Fisner (3'22")
- **Tiburona** - "No me interesa tu opinión", de Diego Cendra Woodman (2'40")

#		BJ: La vida y locuras de Bosco y Jojo	124	El brillo	240	Ida	36	Los sensibles	104
3 ensayos	322	Bolivia	175	El campo luminoso	71	In the Court of the Crimson King	264	Love Inventory	168
25 segundos	318	Buried Alive	166	El desierto rojo	190	Infectados	320	M	
156 Pigeons	160	C		El estulto	203	It	160	Macadam	38
283 Frogs	161	Cadejo blanco	239	El filmador	121	Italo Disco. Il suono scintillante degli anni 80	265	Malintzin 17	57
3DT	281	Caida libre	320	El fotógrafo y el cartero: El crimen de Cabezas	125	J		Mamá	284
A		Camuflaje	65	El fulgor	97	Julia no te cases	77	Manutention légère	149
A Chiara	237	Canción de verano para una chica de la playa	297	El futuro	72	L		Marlén, retrato de unas tetas peludas	103
A Comedy in Six Unnatural Acts	185	Cangallo y Canning	96	El gran movimiento	40	L'Abondance	151	Marx può aspettare	304
A Little Love Package	63	Canto a la muerte	66	El humano perfecto	321	L'Art	152	Maternal Awakening	115
A Midsummer Night's Road 194		Canto cósmico. Niño de Elche	261	El káiser de la Atlántida	262	La aventura	189	Me busco lejos	228
A New Apartment	247	Carga animal	199	El lenguaje de la piel	320	La caja de las luciérnagas	320	Medusa	102
A Shepherds' Affair	167	Carnivorous Bean Sprout	105	El monte	73	La casa encantada	320	Memorias de un extraño	320
A tábola de Rocha	290	Carrero	32	El nacimiento de una mano	74	La cifra impar	188	Mensaje urgente desde el sur acerca de una invasión inminente	82
À vendredi, Robinson	50	Carrie - Baby	160	El Nacional	75	La edad media	78	Mille cipressi	113
Acordate dame un beso al despertar	224	Casa4	200	El ocaso	275	La gran obra	216	Mostar Round Trip	169
Action	212	Casting	213	El pa(de)ciente	41	La hija de la azafata	322	MUTZENBACHER	305
Actitud abeja	195	Cenizas	67	El salto	204	La lombriz solitaria	79	My Lover the Killer	266
Adán y Esteban	296	Cerdita	107	El sistema K.E.O.P/S	34	La luz que entra	206	Myanmar Diaries	251
After a Room	59	Cholo	176	En djewel med harpun / El arponero	126	La Mif	119	N	
a-ha The Movie	259	Clementina	33	EnriqueTa	283	La migración	178	Nejire	320
Ahora ya sé dónde encontrarte	16	Coconutbanana. Laziness.	118	Enviado para falsear	98	La muerte no tiene nombre	80	Nelson's Last Stand	252
Alfredo Arias, el hombre de las mil y una cabezas	196	F		Falos	214	La revolución de los invisibles	217	New York Ninja	277
Alis	238	Colligare Herbarium et Insecta	282	Familia nuclear	320	La taza rota	227	No Compromise When It's Time to Die	127
Alma quebrada	260	Complet 6 pièces	148	Fanny camina	35	La ventana de atrás	207	No somos nada	267
Amancay	64	Con amor y furia	302	Fe	44	La vera storia della partita di nascondino più grande del mondo	114	Nounours	136
Amparo	320	Corazón azul	274	Film, the Living Record of Our Memory	291	O		O	
Ánima	197	Corps social	148	Filtración	320	Las almendras amargas	100	O movimento das coisas	179
Animal visible	95	Creo en el tiempo como en una margarita	201	Fluffy Tales	205	Last Film Show	112	Occhiali neri	278
Anonymka - Panthers	159	D		Fórmula Selvagem	276	Latencia	250	Oink	137
Argirópolis	319	Dean Martin: King of Cool	202	Freakscene: The Story of Dinosaur Jr.	263	Lavandería Nancy Sport	81	One Night Somewhere	162
Así se rodó Carne quebrada	272	Descente	49	Futura	241	L'État et moi	30	Our Ark	58
Atlántico	248	Deserto particular	298	G		Le Carré de la fortune	150	P	
Attempt#01	161	Después de Catán	68	Grandchild	226	Le Prince	31	Paisaje 01	229
Au circuit	101	Deutsche Bundespost 70	320	Great Freedom	299	Leonor Will Never Die	47	Pan de Dios	320
Augurio	320	Diarios	303	H		Les Voisins de mes voisins sont mes voisins	135	Paráclito	83
B		¿Dónde está Marie Anne?	322	Happer's Comet	46	Lo que nos distingue	208	Paula	84
Bad Attitude: The Art of Spain Rodriguez	198	Dulce	69	Happy Together	177	Lo que nunca dije	320	Pequeña flor	15
Bagatelle	53	E		Historia universal	99	Lo que se hereda	292	Plan para Buenos Aires	253
Baleh-Baleh	155	Ea'e'b	225	Home Movie	184	Lo que vieron aquellos ojos	319	Pleasure	279
Barto - Dancefloor	159	Eami	116	Hoy empieza otra vez	215	Lollipop	159	Popurrí	308
Berenice (Tres videocartas)	106	El aliento	70	Huesos de azúcar	76	Los cuadrados	218		
Best Birthday Ever	133	El ascenso y caída del Chop Chop Show	17	I					
Bienvenidos al infierno	273	Icare	134	Icare	134				

PORNO 3079	94
Porte sans clef	153
Presque un siècle	154
Prisioneros de la tierra	180
Proyecto fantasma	42

Q	
Qué hacer con todas esas cosas	230
Que todo se detenga	128
¿Quién nos iba a creer?	85
Quisiera llegar pronto	86

R	
Rebelado	231
Reflejo de un pescador	285
Reinventing Mirazur	209
Resabio	321
Rewind & Play	109
Rocky vs. Drago: The Ultimate Director's Cut	181
Rosca	219

S	
Sangre	320
Saturdays Disorders	220
Sean eternxs	87
Será que ya es primavera	286
Shelter	52
Silencio en la ribera	254
Sirens	268
Sis dies corrents	45
Six Million and One	170
Small, Slow But Steady	307
Smog en tu corazón	88
Son chant	293
Soñé que carneaban a Tom	39
Sotavento	60
Soul of a Beast	120
Street Shadows	171
Subserotic Bulge	48

T	
Tarsilinha	138

Te mentí	89
Techno, Mama	56
Telma, el cine y el soldado	129
Terror familiar	232
Thank You & Good Night	186
The Affairs of Lidia	130
THE BIG ZOOM - Todxs somos cyborgs	320
The Card Counter	308
The Case of the Vanishing Gods	108
The Cry of Granuaile	54
The Novelist's Film	309
The Primitives	161
The Round Number	172
The Timekeepers of Eternity	111
The United States of America	310
Tigre del carbón	255
Too Big Drawing	162
Tótem	320

Transparent, I Am	55
Tras la pantalla	191
Tras noche	320
Tre piani	311
Tribulaciones	320
Tropicalia	233
Tundra	43

U	
Un arma en la casa	242
Un été comme ça	312
Un pequeño gran plan	51
Una aprendiz invisible	234
Una bolsa encontró el amor y lo perdió en una esquina	139
Una habitación simple	90

V	
Vas-tu renoncer?	110
Ventanas	256
Vestigialidad	320
Viaje a alguna parte	294

Viaje a la semilla	91
Viejas que hierven	287
Viens je t'emmène	18
Villa Olímpica. Recuerdos de un mundo fuera de lugar	243
Vita in petto avrò	269

W	
We Love Life	117
We Were Never Really Strangers	300
Weak Rangers	221

Z	
Zarzal	244
Zoofobia	288
Zurita y los asistentes	270

A		Bustinduy, Iván	199	Donohue, Tom	207	H		Marcello, Pietro	241
Acuña, Luciana	78	Buto, Genadzi	157-162	Doveris, Roberto	42	Hada, Caroline	320	Marchand, Léo	135
Alfie, Sebastián	262	C		E		Halberstad, Mascha	137	Marro, Gabriella	320
Amalric, Julieta	86	Cabezas, Esteban	227	Echevarría, Joaquín	250	Hamilton, Kathryn	58	Martínez, Marcos	191
Amies, Toby	264	Caetano, Israel Adrián	175	Ekblad, Michael	133	Hartmann, Alejandro	75, 125	Marx, Eline	321
Andrade, Juan Camilo	66	Caprotti, Rodrigo	89	Elisii, Rocio	320	Herbst, Emilia	234	Maslorens, Ignacio	35
Andriola, Antonela	200	Carbone, Jazmín	320	Encina, Paz	116	Holland, Flis	48	Mazziotti, Francisco	284
Antin, Manuel	188	Carnielli, Flávio	276	Estrada, Daphne	318	Holm, Aslaug	259	Medina, Nicolás Alan	296
Antonioni, Michelangelo	189, 190	Caro Rodríguez, Nicolás	320	F		Hong, Sangsoo	309	Meise, Sebastian	299
Anzarut, Denise	213	Carpignano, Jonas	237	Faeda, Lilén	320	Hurtado, Marc	266	Melazzini, Alessandro	265
Aparicio, José Luis	43	Carrizo, José María	69	Failla Spitta, Nicolás	208	I		Melgar, Carolina	320
Aparicio, María	319	Casavalle, Rodrigo	218	Farahani, Mitra	50	Iacouzzi, Nicolás	288	Mendilaharsu, Agustín	33
Apellaniz, Leire	261	Catunda, Celia	138	Farina, Martín	97	Igolnikow, Eduardo	231	Merz, Lorenz	120
Arambarri, Chiara	320	Caulier, Sebastián	73	Feldman, Constanza	33	Imbrosciano, Catalina	320	Michaels, Paola	104
Argento, Dario	278	Cavallotti, Lucia	285	Fernández, Constanza	41	Infante, Felipe	139	Michanie, Matilde	195
Arias, Alejandro Martín	196	Cédola, Tobías	248	Fernández Iriarte, Maider	44	K		Miquelez, Javier	95
Arias, Alfredo	35	Cerana, Franco	70	Ferrari, Mía	320	Khourian, Hernán	306	Mistrorigo, Kiko	138
Arrarás, Agustina	282	Chehebar, Pablo	288	Ferri, Luca	113	Kohan Esquenazi, Sebastián	243	Mitre, Santiago	15
Arredondo, María Luz	320	Chen, Szu-Wei	247	Figueroa, Franco	319	Krapovickas, José Ignacio	320	Miyake, Sho	307
Artus, Bernardo Joaquín	320	Chevion, Noga	194	Fikri, Mehdi	49	Kuhn, Alison	205	Moguilansky, Alejo	78
B		Ciambella, Máximo	64	Fiorini, Marina	320	Kwok, Erika	52	Monney, Benoît	212
Baca, Ernesto	99	Ciavaldini, Jhon	256	Fisher, David	164-172	L		Monsalvo, Sol	320
Baghdadi, Rita	268	Clotti, Estefanía	224	Foreman, Dónal	54	La Banca, Manque	319	Monteoliva, Jimena	273
Baillif, Fred	119	Corcuera, Javier	267	Fornari, Fátima	320	Labat, Diego	17	Montes, Nicolás	297
Baldana, Juan	128	Cortés, Emilia	201	Franks, Axel	204	Labat, Florencia	319	Morando, Davide	114
Ballús, Neus	45	Côté, Denis	312	Frediani, Vérane	209	Ladcani, Amir	320	Moreno Acuña, Vicente	286
Baradinskas, Saulius	56	Cotroneo, Irene	114	G		Laureano, Alejandro	320	Moretti, Nanni	311
Barberis, María Noel	320	Coyula, Miguel	274	Galateo, Damián	232	Lerner, Justin	239	MUMU	83
Barbosa, Samuel	290	Crisafulli, Martín	320	Gallo, Lucas	269	Levy, Pablo	77	Munzi, Francesco	241
Basso, Germán	32	Cruz, Víctor	68	Galuk, Igor	254	Levy, Shaoal	225	Muraoka, Yuri	55
Batievsky, Bernardo	176	Csáki, László	53	Garay, Aldo	121	Lineros Villegas, Victoria	292	Muritiba, Aly	298
Becker, Santiago	230	D		García-Pelayo, Gonzalo	260, 272	Lipman, Ross	108	N	
Beckermann, Ruth	305	Daffis, Anne-Laure	135	Garrel, Louis	51	Liu, John	277	Nalin, Pan	112
Bellocchio, Marco	304	Dana, Valeria	283	Gigena, Andrea	85	Llaverías, Rodney	233	Navas, Maia	98
Benning, James	310	D'Elia, Sol	320	Glusman, José	281	López, Wilson	214	Núñez, Mei Mei	320
Berakha, Diego	16	De Llanos, Helena	294	Goldbart, Nicolás	34	Losana, Azucena	96, 255	O	
Bettinotti, Francisco	320	De Miguel, Javier	103	Gómez, Iván	275	Lovento, Guillermo	320	Okada, Shiika	115
Biasotti, Hernán	70	De Ybarra Murguía, Edward Aroldo	229	Gómez Giusto, Silvia	215	Lubinsky, Diego	228	Onischuk, Nicolás	282
Bierwirth, Lisa	31	Delgado, Benjamín	285	Gomis, Alain	109	M		Oñate, Iñaki	106
Bodet, Pascale	110, 146-155	Dellatorre, Mora	320	González, Florentina	76	Magneres, Alejandro	70	Ostrovsky, Vivian	293
Bonacci Lapalma, Sergio	124	Denegri, Andrés H.	100	Gottlieb, Yaela	322	Maor Marzuk, Avi	252	Oxenberger, Jan	182-186
Bonfadini, Paolo	114	Denis, Claire	302	Grego, Agu	81	Maragkos, Aristotelis	111	P	
Borja, Brad	320	Di Lisio, Valentina	320	Gribo, Paula	320	P		Pacifique, Naomi	59
Bournot, Magdalena	91	Di Paoli, Ignacio	320	Grinberg, Marlene	215	P		Panero, Gerardo	253
Brihet, Sofía	322	Di Tella, Andrés	303	Guerineau, Lucas	213	P		Pangan, Patrick	300
Brollo, Eloy	320	Diz, Valentina	320	Guiraudie, Alain	18	P		Pardo, Magdalena	219
Brown, Fiona Lena	32	Dolensky, Nicolás	90	Guschin, Sasha	118	P		Pauls, Cristian	71
		Donahue, Tom	202			P		Pereda, Carlota	107

Perel, Jonathan	65	Risco, Claudia	320	Jacqueline	320	Storchi, Stefano	319	Van Hemelryck, Nicolás	238
Pérez Pinard, Yamila	320	Rivera López, Lucía	296	Schmidt, Julián		Suárez, Sergio	67	Van Malderghem, Olivier	101
Perrone, Raúl	87	Robsahm, Thomas	259	Vladimir	320	Suliá Leiton, Leandro	218	Varela Díaz, Belén	80
Podestá, Lucila	74	Rocha da Silveira, Anita	102	Schrader, Paul	308	Swiderski, Carolina	320	Virus, Philipp	263
Polgovsky, Eugenio	57	Rodríguez Alonso, Facundo	82	Scopazzo, Federico	219	Szych, Joaquín	216	Vogege, Carlo	134
Polgovsky, Mara	57	Rohrwacher, Alice	241	Segarra, Carolina	320			Vojackova, Hana	117
Ponte, Walter	203	Rosell, Ulises	72	Seles, Lucía	88, 220, 221			Voto, Luisina Lina	320
Porta, Roberto	217	Russo, Kiro	40	Sempere-Moya, Marc	261	T			
Prado, Diego	79			Seo, Sae-rom	105	Taormina, Tyler	46		
Primerano, Joaquín	320			Serra, Manuela	179	Tapia, Violeta	287		
Pulpeiro, Joaquín	250			Silva, Facundo	242	Taubin, Brenda	129		
		S		Slipak, Martín	39	The Myanmar Film Collective	251	W	
		Saborido, Mariano	206	Soffici, Mario	180	Thyberg, Ninja	279	Wehbe, Florencia	84
		Salaverría Hernández, Marco	60	Solnicki, Gastón	63	Toharia, Inés	291	Weiskopf, Clare	238
R		Salvatori, Agustina	320	Spano, Celeste	197	Tomaselli, Pablo	320	Wetzel, Agustina	322
Radice, Pablo	321	Sandberg, Carmela	37	Spieler, Kurtis	277	Tortum, Deniz	58	Wong, Kar-wai	177
Ragone, Ignacio	36	Santantonio, Aldana	240	Stallone, Sylvester	181			Y	
Ramírez Escobar, Martika	47	Sarchi, Ignacio	38	Steinberg, Claudio	226			Yafalián, Daniel	249
Ribière, Franck	209	Schäfer, Daniel	94	Stern, Susan	198	Valdivia, Jael	270		
Riedel, Fred	127	Schifino, Jérica		Stopar, Mirko	126	Valencia Muñoz, Sebastián	244		
Rigoudy, Lou	136								

Alemania / Germany

Fluffy Tales	205
L'État et moi	30
Le Prince	31
PORNO 3079	94

Argentina

3 ensayos	322
25 segundos	318
3DT	281
A Little Love Package	63
Acordate dame un beso al despertar	224
Actitud abeja	195
Adán y Esteban	296
Ahora ya sé dónde encontrarte	16
Alfredo Arias, el hombre de las mil y una cabezas	196
Amancay	64
Amparo	320
Ánima	197
Animal visible	95
Argirópolis	319
Atlántico	248
Augurio	320
Bienvenidos al infierno	273
BJ: La vida y locuras de Bosco y Jojo	124
Bolivia	175
Camuflaje	65
Canción de verano para una chica de la playa	297
Cangallo y Canning	96
Canto a la muerte	66
Carga animal	199
Carrero	32
Casa4	200
Casting	213
Cenizas	67
Clementina	33
Colligare Herbarium et Insecta	282
Creo en el tiempo como en una margarita	201
Después de Catán	68
Deutsche Bundespost 70	320
Diarios	303
¿Dónde está Marie Anne?	322

Dulce	69
El aliento	70
El ascenso y caída del Chop Chop Show	17
El brillo	240
El campo luminoso	71
El estulto	203
El fotógrafo y el cartero: El crimen de Cabezas	125
El fulgor	97
El futuro	72
El humano perfecto	321
El káiser de la Atlántida	262
El lenguaje de la piel	320
El monte	73
El nacimiento de una mano	74
El Nacional	75
El ocaso	275
El salto	204
El sistema K.E.O.P/S	34
EnriqueTa	283
Enviado para falsear	98
Falos	214
Familia nuclear	320
Fanny camina	35
Filtración	320
Historia universal	99
Hoy empieza otra vez	215
Huesos de azúcar	76
Ida	36
Infectados	320
Julia no te cases	77
La caja de las luciérnagas	320
La casa encantada	320
La cifra impar	188
La edad media	78
La gran obra	216
La hija de la azafata	322
La lombriz solitaria	79
La luz que entra	206
La migración	178
La muerte no tiene nombre	80
La revolución de los invisibles	217
La visita	37
Las almendras amargas	100
Latencia	250

Lavandería Nancy Sport	81
Lo que nos distingue	208
Lo que nunca dije	320
Lo que vieron aquellos ojos	319
Los cuadrados	218
Mamá	38
Macadam	284
Me busco lejos	228
Memorias de un extraño	320
Mensaje urgente desde el sur acerca de una invasión inminente	82
Nejire	320
Pan de Dios	320
Paráclito	83
Paula	84
Plan para Buenos Aires	253
Popurrí	306
Prisioneros de la tierra	180
Qué hacer con todas esas cosas	230
Que todo se detenga	128
¿Quién nos iba a creer?	85
Quisiera llegar pronto	86
Rebelado	231
Reflejo de un pescador	285
Resabio	321
Rosca	219
Sangre	320
Saturdays Disorders	220
Sean eternxs	87
Será que ya es primavera	286
Silencio en la ribera	254
Smog en tu corazón	88
Soñé que carneaban a Tom	39
Te mentí	89
Telma, el cine y el soldado	129
Terror familiar	232
THE BIG ZOOM - Todxs somos cyborgs	320
Tótem	320
Tras la pantalla	191
Tras noche	320
Tribulaciones	320
Un arma en la casa	242
Una aprendiz invisible	234
Una bolsa encontró el amor y lo perdió en una esquina	139

Una habitación simple	90
Vestigialidad	320
Viaje a la semilla	91
Viejas que hierven	287
Villa Olímpica.	
Recuerdos de un mundo fuera de lugar	243
Vita in petto avrò	269
Weak Rangers	221
Zoofobia	288

Austria

Great Freedom	299
MUTZENBACHER	305

Bélgica / Belgium

Au circuit	101
------------	-----

Bielorrusia / Belarus

156 Pigeons	160
283 Frogs	161
Anonymka - Panthers	159
Attempt#01	161
Barto - Dancefloor	159
Carrie - Baby	160
One Night Somewhere	162
The Primitives	161
Too Big Drawing	162

Birmania / Myanmar

Myanmar Diaries	251
-----------------	-----

Bolivia

El gran movimiento	40
--------------------	----

Brasil / Brazil

Deserto particular	298
Fórmula Selvagem	276
Medusa	102
Tarsilinha	138

Canadá

Nounours	136
The Affairs of Lidia	130
Un été comme ça	312

Chile

El pa(de)ciente	41
-----------------	----

La taza rota	227
Marién, retrato de unas tetas peludas	103
Proyecto fantasma	42
Zurita y los asistentes	270

Colombia

Alis	238
Los sensibles	104
Zarzal	244

Corea del Sur / South Korea

Carnivorous Bean Sprout	105
The Novelist's Film	309

Cuba

Corazón azul	274
Tundra	43

Ecuador

Berenice (Tres videocartas)	106
-----------------------------	-----

España / Spain

Alma quebrada	260
Así se rodó Carne quebrada	272
Canto cósmico.	
Niño de Elche	261
Cerdita	107
Fe	44
Film, the Living Record of Our Memory	291
No somos nada	267
Sis dies corrents	45
Viaje a alguna parte	294

Estados Unidos / USA

A Comedy in Six Unnatural Acts	185
Bad Attitude: The Art of Spain Rodríguez	198
Dean Martin: King of Cool	202
Freakscene: The Story of Dinosaur Jr.	263
Happer's Comet	46
Home Movie	184
La ventana de atrás	207

New York Ninja	277
No Compromise When It's Time to Die	127
Rocky vs. Drago: The Ultimate Director's Cut	181
Sirens	268
Son chant	293
Thank You & Good Night	186
The Card Counter	308
The Case of the Vanishing Gods	108
The United States of America	310

Filipinas / The Philippines

Leonor Will Never Die	47
We Were Never Really Strangers	300

Finlandia / Finland

Subserotic Bulge	48
------------------	----

Francia / France

À vendredi, Robinson	50
Baleh-Baleh	155
Complet 6 pièces	148
Con amor y furia	302
Corps social	148
Descente	49
L'Abondance	151
L'Art	152
Le Carré de la fortune	150
Les Voisins de mes voisins sont mes voisins	135
Manutention légère	149

My Lover the Killer	266
Pequeña flor	15
Porte sans clef	153
Presque un siècle	154
Rewind & Play	109
Un pequeño gran plan	51
Vas-tu renoncer?	110
Viens je t'emmène	18

Grecia / Greece

The Timekeepers of Eternity	111
-----------------------------	-----

Guatemala

Cadejo blanco	239
---------------	-----

Hong Kong

Happy Together	177
Shelter	52

Hungría / Hungary

Bagatelle	53
-----------	----

India

Last Film Show	112
----------------	-----

Irlanda / Ireland

The Cry of Granuaile	54
----------------------	----

Israel

A Midsummer Night's Road	194
A Shepherds' Affair	167
Buried Alive	166
Ea'eb	225

Grandchild	226
Love Inventory	168
Mostar Round Trip	169
Nelson's Last Stand	252
Six Million and One	170
Street Shadows	171
The Round Number	172

Italia / Italy

A Chiara	237
El desierto rojo	190
Futura	241
Italo Disco. Il suono scintillante degli anni 80	265
La aventura	189
La vera storia della partita di nascondino più grande del mondo	114
Marx può aspettare	304
Mille cipressi	113
Occhiali neri	278
Tre piani	311

Japón / Japan

Maternal Awakening	115
Small, Slow But Steady	307
Transparent, I Am	55

Lituania / Lithuania

Techno, Mama	56
--------------	----

Luxemburgo / Luxembourg

Icare	134
-------	-----

México

Malintzin 17	57
Tigre del carbón	255

Noruega / Norway

a-ha The Movie	259
En djevel med harpun / El arponero	126

Países Bajos / The Netherlands

Oink	137
Our Ark	58

Paraguay

Eami	116
------	-----

Perú

Caída libre	320
Cholo	176
Paisaje 01	229

Portugal

A tábola de Rocha	290
O movimento das coisas	179

Reino Unido / United Kingdom

After a Room	59
In the Court of the Crimson King	264
Reinventing Mirazur	209
We Love Life	117

República Dominicana / Dominican Republic

Lo que se hereda	292
Tropicalia	233

Rusia / Russia

Coconutbanana. Laziness.	118
It	160
Lollipop	159

Suecia / Sweden

Best Birthday Ever	133
Pleasure	279

Suiza / Switzerland

Action	212
La Mif	119
Soul of a Beast	120

Taiwán

A New Apartment	247
-----------------	-----

Uruguay

El filmador	121
El Uruguay no es un río	249

Venezuela

Sotavento	60
Ventanas	256

MUNDIALES / WORLD PREMIERES

3DT
3 ensayos
Actitud abeja
Adán y Esteban
Ahora ya sé dónde encontrarte
Alfredo Arias, el hombre de las mil y una cabezas
Alma quebrada
Amancay
Ánima
Animal visible
Así se rodó Carne quebrada
Atlántico
BJ: La vida y locuras de Bosco y Jojo
Canción de verano para una chica de la playa
Cangallo y Canning
Canto a la muerte
Carga animal
Carrero
Casa4
Casting
Cenizas
Clementina
Coconutbanana. Laziness.
Colligare Herbarium et Insecta
Corps social
Creo en el tiempo como en una margarita
Después de Catán
Diarios
¿Dónde está Marie Anne?
Dulce
El aliento
El ascenso y caída del Chop
Chop Show
El brillo
El campo luminoso
El estulto
El fotógrafo y el cartero: El crimen de Cabezas
El futuro
El humano perfecto
El monte
El nacimiento de una mano
El Nacional
El ocaso
El salto
El sistema K.E.O.P/S
EnriqueTa
Falos
Historia universal
Hoy empieza otra vez
Huesos de azúcar
Julia no te cases
La gran obra

La hija de la azafata
La lombriz solitaria
La luz que entra
La muerte no tiene nombre
La revolución de los invisibles
La ventana de atrás
La visita
Las almendras amargas
Latencia
Lavandería Nancy Sport
Lo que nos distingue
Los cuadrados
Los sensibles
Macadam
Mamá
Me busco lejos
Mensaje urgente desde el sur acerca de una invasión inminente
No Compromise When It's Time to Die
Paula
Pequeña flor
Plan para Buenos Aires
Popurrí
PORNO 3079
Qué hacer con todas esas cosas
Que todo se detenga
¿Quién nos iba a creer?
Quisiera llegar pronto
Rebelado
Reflejo de un pescador
Resabio
Rosca
Saturdays Disorders
Sean eternxs
Será que ya es primavera
Shelter
Silencio en la ribera
Smog en tu corazón
Soñé que carneaban a Tom
Te mentí
Telma, el cine y el soldado
Terror familiar
The Affairs of Lidia
Un arma en la casa
Una bolsa encontró el amor y lo perdió en una esquina
Una habitación simple
Ventanas
Viejas que hierven
Villa Olímpica. Recuerdos de un mundo fuera de lugar
Vita in petto avrò
We Love Life
We Were Never Really Strangers
Weak Rangers
Zoofobia

INTERNACIONALES / INTERNATIONAL PREMIERES

A Comedy in Six Unnatural Acts
A New Apartment
Berenice (Tres videocartas)
Cholo
Complet 6 pièces
El filmador
En djewel med harpun / El arponero
Fanny camina
Fe
Fluffy Tales
Grandchild
Home Movie
L'Abondance
L'Art
La vera storia della partita di nascondino più grande del mondo
Manutention légère
Nelson's Last Stand
No somos nada
Porte sans clef
Presque un siècle
Street Shadows
The Cry of Granuaile
The Round Number
Viaje a alguna parte
Zurita y los asistentes

AMERICANAS / AMERICAN PREMIERES

156 Pigeons
283 Frogs
A Midsummer Night's Road
À vendredi, Robinson
Acordate dame un beso al despertar
Alis
Anonymka - Panthers
Attempt#01
Bagatelle
Barto - Dancefloor
Canto cósmico. Niño de Elche
Carrie - Baby
Descente
El káiser de la Atlántida
Enviado para falsear
Happer's Comet
Italo Disco. Il suono scintillante degli anni 80
L'État et moi
La edad media
Le Carré de la fortune
MUTZENBACHER

My Lover the Killer
Occhiali neri
Reinventing Mirazur
Subserotic Bulge
The Primitives
Vas-tu renoncer?

LATINOAMERICANAS / LATIN AMERICAN PREMIERES

a-ha The Movie
Action
Bad Attitude: The Art of Spain Rodríguez
Best Birthday Ever
Carnivorous Bean Sprout
Cerdita
Ea'eb
Eami
El fulgor
Icare
Last Film Show
Les Voisins de mes voisins sont mes voisins
Lo que se hereda
Love Inventory
Maternal Awakening
Mille cipressi
Mostar Round Trip
Nounours
Oink
Our Ark
Pleasure
Proyecto fantasma
Rewind & Play
Six Million and One
Small, Slow But Steady
Soul of a Beast
Techno, Mama
Thank You & Good Night
The Case of the Vanishing Gods
The Timekeepers of Eternity
Un pequeño gran plan
Una aprendiz invisible
Viens je t'emène

ARGENTINAS / ARGENTINE PREMIERES

A Chiara
A Little Love Package
A Shepherds' Affair
A tábola de Rocha
After a Room
Au circuit
Bienvenidos al infierno
Buried Alive
Cadejo blanco
Camuflaje

Con amor y furia
Corazón azul
Dean Martin: King of Cool
Deserto particular
El gran movimiento
El pa(de)ciente
El Uruguay no es un río
Film, the Living Record of Our Memory
Fórmula Selvagem
Futura
Great Freedom
Ida
In the Court of the Crimson King
It
La Mif
La taza rota
Le Prince
Leonor Will Never Die
Lollipop
Malintzin 17
Marlén, retrato de unas tetas peludas
Marx può aspettare
Medusa
Myanmar Diaries
New York Ninja
O movimento das coisas
One Night Somewhere
Paisaje 01
Paráclito
Rocky vs. Drago: The Ultimate Director's Cut
Sirens
Sis dies corrents
Son chant
Sotavento
Tarsiilinha
The Card Counter
The Novelist's Film
The United States of America
Tigre del carbón
Too Big Drawing
Transparent, I Am
Tre piani
Tropicalia
Tundra
Un été comme ça
Viaje a la semilla
Zarzal